

N.º 76

M^a Teresa RUIZ SAN PEDRO

**ARCHIVO GENERAL DE NAVARRA
(1349-1383)
DOCUMENTACION REAL DE CARLOS II
(1349-1361)**

FUENTES DOCUMENTALES MEDIEVALES DEL PAIS VASCO

**EUSKO IKASKUNTZA
SOCIEDAD DE ESTUDIOS VASCOS**

**SAN SEBASTIAN
1997**

INTRODUCCION

La colección que aquí se presenta corresponde a la del reinado de Carlos II de Evreux, rey de Navarra entre 1349 y 1387, período complejo, ya que coincide con acontecimientos importantes tanto en los reinos peninsulares (guerra civil en Castilla, etc.), como en Europa (guerra de los 100 años), en ambos conflictos se va a ver involucrado Carlos II.

Los documentos que se conservan en la Sección de Comptos del Archivo General de Navarra son muy numerosos, más de 6.000, por lo que para su publicación se dividirán en varias entregas, la primera, aquí presentada, corresponde al período 1349-1361, en el que el monarca está mucho más vinculado a la política francesa que a la de la península; para entenderlo conviene hacer un breve apunte sobre el reinado de Carlos II, hijo de Felipe y Juana de Evreux. Hereda el reino en 1349, y llega a Navarra en 1350, siendo coronado el 27 de Junio en Pamplona, en esta primera visita tuvo ya un enfrentamiento con los francos y labradores que se organizan en Juntas para protestar por la forma en que se ha de repartir la ayuda para la elaboración de la nueva moneda. Carlos soluciona el problema con el ajusticiamiento de los cabecillas en Miluce, a continuación se traslada a Francia, donde esperaba alcanzar un puesto importante en la Corte tras el fallecimiento de Carlos VI de Valois y la subida al trono de Juan II, para lo que se casará con su hija Juana en 1352. Sin embargo será Carlos de España, hijo de Alfonso de la Cerda, quien se gane la confianza del rey francés, la muerte de Carlos de España asesinado en 1354, hizo que el rey francés deseara la venganza, pero las posesiones del rey navarro en Normandía podían permitir el desembarco de los ingleses, por lo que firma el Tratado de Mantes en febrero de 1354.

Mientras Carlos II se encuentra en Aviñón, donde conversa con el duque de Lancaster, enemigo de Juan II, éste conquista casi todas las tierras que el rey navarro tiene en Francia, pero la expedición que Carlos organiza intimida al monarca francés que firma la paz en 1355, al año siguiente Carlos es hecho prisionero, lo que determinó la intervención inglesa en Francia, la situación del monarca francés no podía ser más desastrosa y Carlos II es liberado. En Francia estalla un movimiento popular y parece que el rey navarro puede aspirar al trono, pero su amistad con los ingleses le arrebató la posibilidad de lograrlo, por lo que en la guerra entre Francia e Inglaterra apoyará a ésta, pero en 1360 ambos países llegan a un arreglo y Carlos debe firmar la paz con el rey francés.

Cuando llega a Navarra a finales de 1361 finalizaba la guerra entre Castilla y Aragón con la derrota de Enrique de Trastámara, apoyado por Aragón, en la que el infante Luis (regente de Navarra) logra mantener la neutralidad; Navarra garantizará el tratado de Terrer (mayo de 1361) entre ambos reinos. Pero la lucha enseguida adquirirá dimensiones internacionales cuando Pedro el Cruel de Castilla da muerte a su esposa Blanca de Borbón, lo que le aleja de la alianza francesa, pero Francia ve con temor las naves castellanas del Cantábrico que pueden reforzar la marina inglesa, por lo que apoyará la causa de Enrique de Trastámara. Esto explicará la alianza entre Pedro I y Carlos II de Navarra, que desea crear dificultades al rey de Francia en Normandía, esta

alianza se concreta en el tratado concertado en Estella en mayo de 1362, que obligará a Carlos a iniciar una guerra con Aragón.

Este el período al que corresponde a la documentación ahora publicada, del resto del reinado se hará una breve semblanza, que será ampliada en publicaciones posteriores.

La paz de Murviedro (1363) derivará en el acoso de Castilla sobre Aragón. Pedro IV de Aragón atrae a Carlos II hacia su causa bajo la proyectada promesa de repartir tierras castellanas entre Navarra y Aragón, para lo que sería preciso debilitar internamente a Castilla.

Sin embargo Carlos II debe repartir su atención entre los problemas peninsulares y los acontecidos en Normandía. Tras la derrota en Cocherel (1364) , Carlos II se acercará de nuevo a Castilla provocando el resentimiento de Aragón, que trata de enfrentar a Navarra con Francia. Temporalmente pudo llegarse a un arreglo satisfactorio.

En 1366 y con apoyo francés y papal las Compañías se ponen al servicio de Enrique de Trastámara en su intento de reinar en Castilla. Ante esta situación, Carlos II negocia con todas las partes sin declararse afecto a ninguna de ellas. Tras una larga serie de negociaciones, en parte secretas, cuando Enrique II sube al trono de Castilla, Carlos II ha sabido quedar bien librado de todos sus compromisos. Sin embargo la política de Enrique II obligará a Carlos a ceder en numerosos puntos.

Estimando estabilizada la situación peninsular, Carlos II parte para Francia en 1369, donde sostiene en paralelo negociaciones con el rey de Francia y con los ingleses, preocupado en especial por la situación en Montpellier, objeto con anterioridad de una obligada permuta. Esta ausencia es aprovechada por Castilla que busca recuperar tierras en la frontera. A su vuelta a Navarra, Carlos II se verá obligado a firmar una paz forzosa, ya que la situación no le permite presionar del modo que sería oportuno para satisfacer sus intereses.

En 1377, finalizada la tregua que habían firmado Francia e Inglaterra, se disponen a luchar. Francia ocupa las tierras navarras al otro lado de los Pirineos. Francia se alía con Castilla y ésta avanza hacia Pamplona. La ayuda inglesa llega tarde, finalmente Castilla se repliega, pero el tratado de Briones (1379) supone la derrota diplomática de Carlos II. Sólo Carlos III podrá reparar la situación planteada por este tratado, cuyas cláusulas fueron, no obstante, ganando en laxitud desde el regreso en 1381 del infante Carlos, que se encontraba en poder del rey de Francia desde 1378 cuando fue enviado a negociar con el rey francés.

Muerto Carlos II en 1387 el tratado quedará cancelado.

Esta época en el aspecto documental se caracteriza, en primer lugar por la implantación casi definitiva de las lenguas romances, así se observa como la mayor parte de la documentación se encuentra, bien en francés, bien en romance navarro, y sólo en contadas ocasiones se utiliza la lengua latina. En segundo lugar se aprecia la

utilización cada vez más frecuente del papel como soporte documental en sustitución del pergamino, y en tercer lugar cabe destacar la simplificación de los tipos documentales, por ejemplo desaparecen los grandes privilegios y se implantan modelos más sencillos como las cartas de gracia. En este aspecto el reinado de Carlos II sirve para documentar el cambio que se observa en las Cancillerías durante la Baja Edad Media.

NOTA A LA TRANSCRIPCIÓN

Para la transcripción de los documentos se han seguido las normas dictadas por el Comité Internacional de Paleografía y Diplomática, que quedan recogidas en las Folia Caesaraugustana, esta transcripción va precedida de una ficha de identificación, formada por la fecha, un resumen del documento, la signatura del archivo donde se conserva el documento, las características externas y lengua del documento, por último las notas de publicación y las referencias.

Además se ha intentado reconstruir el stemma que recoge la tradición documental; los originales se indican con la referencia (A), las copias con (B); en caso de existir varios ejemplares de un mismo documento se ha utilizado la copia más antigua, o en algunos casos el que estuviera en mejor estado de conservación. En la ficha de identificación se indica cual se ha transcrito marcándola en negrita.

ABREVIATURAS Y SIGLAS

AGN	=	ARCHIVO GENERAL DE NAVARRA
AMP	=	ARCHIVO MUNICIPAL DE PAMPLONA
Caj	=	Cajón
Cart	=	Cartulario
Fol.	=	Folio
Op. cit	=	Obra citada
Orig	=	Original
P/ pp	=	Página/ páginas
Perg	=	Pergamino
Pub	=	Publica
Ref	=	Referencia
Reg	=	Registro
Rº	=	Recto
Secc	=	Sección
T	=	Tomo
Vº	=	Vuelto

BIBLIOGRAFÍA TOMO I

- BAER, F.- Die Juden im christlichen Spanien. Erster teil. Urkunden und Regesten. I Aragonien und Navarra. Berlín, 1929.
- BRUTAILS, J.A.- Documents des Archives de la Chambre des Comptes de Navarre (1196-1384). París, 1890.
- CANELLAS, A.- "La Cancillería del reino de Navarra desde Teobaldo a Blanca". Jerónimo Zurita. Cuadernos de Historia. 47-48. 1984. pp. 71-139.
- CASTRO, J.R. - IDOATE, F.- Catálogo de la sección de Comptos del Archivo General de Navarra. Pamplona, 1952, ss, 52 vols.
- CLAVERO, M.- Catálogo del Archivo Municipal de Pamplona. Inédito en AMP.
- DUVERGÉ, S.- "Un testament de Charles le Mauvais (1361)". Mélanges dédiés a Felix Grat. I, 1946. pp. 327-343.
- Folia Caesaraugustana 1. Diplomática y Sigilographica. Travaux préliminaires de la Commission Internationale de Diplomatie et de la Commission Internationale de Sigilographie. Cátedra Zurita. Institución Fernando el Católico. Zaragoza, 1984.
- FORTÚN, L. J.- "Colección de fueros menores de Navarra y otros privilegios locales" en Príncipe de Viana. Pamplona, 165, 166, 167. 1982, pp. 273-346 y 951, 46, nº 175. 1985 pp. 361-448.
- FUENTES, F.- Catálogo del Archivo Municipal de Tudela. Tudela, 1944.
- FUENTES, F.- Catálogo de los Archivos eclesiásticos de Tudela. Tudela, 1944.
- GARCIA LARRAGUETA, S.- OSTOLAZA, M.I.- "Las Cancillerías y el documento regio navarro. Estado de la cuestión". Boletín de la Sociedad Castellonense de Cultura. LVIII, 1982, pp. 395-469.
- GONZÁLEZ OLLÉ, F. "La lengua occitana en Navarra". Revista de Dialectología y Tradiciones populares. XXV, 1969, pp. 285-299.
- GOÑI GAZTAMBIDE, J. - Catálogo del Archivo de la Catedral de Pamplona. Pamplona, 1965.
- HONORÉ, S. -DUVERGÉ, S., "Des partisans de Charles le Mauvais: les Picquigny". Bibliothèque de l'Ecole de Chartres, CVII, 1941-48, pp. 82-92.
- IDOATE, F.- Catálogo de los Cartularios Reales del Archivo General. Pamplona, 1974.
- IRURITA, M.A.- El municipio de Pamplona en la Edad Media. Pamplona, 1959.

LACARRA, J.M.- Historia política del Reino de Navarra. Pamplona, 1972-1973. 2 vols.

LARRAYOZ DE ZARRANZ, M.- “Eco de la batalla de Cocherel en los documentos de Comptos reales de Navarra”. Príncipe de Viana, 25, 1964, pp. 253-275.

MORET, J.- Papeles del Reino de Navarra. 3 vols. Inédito en AGN.

MORET, J.- ALESÓN, F.- Anales del Reino de Navarra. Tolosa 1890.

PLAISSE, A.- Charles, dit le Mauvais, comte de Evreux, roy de Navarre, capitain de París. Evreux, 1972.

SECOUSSE, M. Memoires pour servir a l’histoire de Charles II, roi de Navarre et comte d’Evreux, surnomé le Mauvais. París, 1758.

TUCOO-CHALA, P. - Le dernier testament de Charles, le Mauvais. (1385). Pau, 1974.

YANGÜAS Y MIRANDA, J. Diccionario de Antigüedades del reino de Navarra. Pamplona, 1978.

BIBLIOGRAFÍA TOMO II

- BAER, F.- Die Juden im christlichen Spanien. Erster teil. Urkunden und Regesten. I Aragonien und Navarra. Berlín, 1929.
- BRUTAILS, J.A.- Documents des Archives de la Chambre des Comptes de Navarre (1196-1384). París, 1890.
- CANELLAS, A.- "La Cancillería del reino de Navarra desde Teobaldo a Blanca". Jerónimo Zurita. Cuadernos de Historia. 47-48. 1984. pp. 71-139.
- CASTRO, J.R. - IDOATE, F.- Catálogo de la sección de Comptos del Archivo General de Navarra. Pamplona, 1952, ss, 52 vols.
- CLAVERO, M.- Catálogo del Archivo Municipal de Pamplona. Inédito en AMP.
- DUVERGÉ, S.- "Un testament de Charles le Mauvais (1361)". Mélanges dédiés a Felix Grat. I, 1946. pp. 327-343.
- Folia Caesaraugustana 1. Diplomática y Sigilographica. Travaux préliminaires de la Commission Internationale de Diplomatie et de la Commission Internationale de Sigilographie. Cátedra Zurita. Institución Fernando el Católico. Zaragoza, 1984.
- FORTÚN, L. J.- "Colección de fueros menores de Navarra y otros privilegios locales" en Príncipe de Viana. Pamplona, 165, 166, 167. 1982, pp. 273-346 y 951, 46, nº 175. 1985 pp. 361-448.
- FUENTES, F.- Catálogo del Archivo Municipal de Tudela. Tudela, 1944.
- FUENTES, F.- Catálogo de los Archivos eclesiásticos de Tudela. Tudela, 1944.
- GARCIA LARRAGUETA, S.- OSTOLAZA, M.I.- "Las Cancillerías y el documento regio navarro. Estado de la cuestión". Boletín de la Sociedad Castellonense de Cultura. LVIII, 1982, pp. 395-469.
- GONZÁLEZ OLLÉ, F. "La lengua occitana en Navarra". Revista de Dialectología y Tradiciones populares. XXV, 1969, pp. 285-299.

- GOÑI GAZTAMBIDE, J. - Catálogo del Archivo de la Catedral de Pamplona. Pamplona, 1965.
- HONORÉ, S. - DUVERGÉ, S., "Des partisans de Charles le Mauvais: les Picquigny". Bibliothèque de l'Ecole de Chartres, CVII, 1941-48, pp. 82-92.
- IDOATE, F.- Catálogo de los Cartularios Reales del Archivo General. Pamplona, 1974.
- IRURITA, M.A.- El municipio de Pamplona en la Edad Media. Pamplona, 1959.
- LACARRA, J.M.- Historia política del Reino de Navarra. Pamplona, 1972-1973. 2 vols.
- LARRAYOZ DE ZARRANZ, M.- "Eco de la batalla de Cocherel en los documentos de Comptos reales de Navarra". Príncipe de Viana, 25, 1964, pp. 253-275.
- MORET, J.- Papeles del Reino de Navarra. 3 vols. Inédito en AGN.
- MORET, J.- ALESÓN, F.- Anales del Reino de Navarra. Tolosa 1890.
- PLAISSE, A.- Charles, dit le Mauvais, comte de Evreux, roy de Navarre, capitain de París. Evreux, 1972.
- SECOUSSE, M. Memoires pour servir a l'histoire de Charles II, roi de Navarre et comte d'Evreux, surnomé le Mauvais. París, 1758.
- TUCOO-CHALA, P. - Le dernier testament de Charles, le Mauvais. (1385). Pau, 1974.
- YANGÜAS Y MIRANDA, J. Diccionario de Antigüedades del reino de Navarra. Pamplona, 1978.

BIBLIOGRAFÍA TOMO III

- BAER, F.- Die Juden im christlichen Spanien. Erster teil. Urkunden und Regesten. I Aragonien und Navarra. Berlín, 1929.
- BRUTAILS, J.A.- Documents des Archives de la Chambre des Comptes de Navarre (1196-1384). París, 1890.
- CANELLAS, A.- “La Cancillería del reino de Navarra desde Teobaldo a Blanca”. Jerónimo Zurita. Cuadernos de Historia. 47-48. 1984. pp. 71-139.
- CASTRO, J.R. - IDOATE, F.- Catálogo de la sección de Comptos del Archivo General de Navarra. Pamplona, 1952, ss, 52 vols.
- CLAVERO, M.- Catálogo del Archivo Municipal de Pamplona. Inédito en AMP.
- DUVERGÉ, S.- “Un testament de Charles le Mauvais (1361)”. Mélanges dédiés a Felix Grat. I, 1946. pp. 327-343.
- Folia Caesaraugustana 1. Diplomática y Sigilographica. Travaux préliminaires de la Commission Internationale de Diplomatie et de la Commission Internationale de Sigilographie. Cátedra Zurita. Institución Fernando el Católico. Zaragoza, 1984.
- FORTÚN, L. J.- “Colección de fueros menores de Navarra y otros privilegios locales” en Príncipe de Viana. Pamplona, 165, 166, 167. 1982, pp. 273-346 y 951, 46, nº 175. 1985 pp. 361-448.
- FUENTES, F.- Catálogo del Archivo Municipal de Tudela. Tudela, 1944.
- FUENTES, F.- Catálogo de los Archivos eclesiásticos de Tudela. Tudela, 1944.
- GARCIA LARRAGUETA, S.- OSTOLAZA, M.I.- “Las Cancillerías y el documento regio navarro. Estado de la cuestión”. Boletín de la Sociedad Castellonense de Cultura. LVIII, 1982, pp. 395-469.
- GONZÁLEZ OLLÉ, F. “La lengua occitana en Navarra”. Revista de Dialectología y Tradiciones populares. XXV, 1969, pp. 285-299.
- GOÑI GAZTAMBIDE, J. - Catálogo del Archivo de la Catedral de Pamplona. Pamplona, 1965.

- HONORÉ, S. -DUVERGÉ, S., "Des partisans de Charles le Mauvais: les Picquigny". Bibliothèque de l'Ecole de Chartres, CVII, 1941-48, pp. 82-92.
- IDOATE, F.- Catálogo de los Cartularios Reales del Archivo General. Pamplona, 1974.
- IRURITA, M.A.- El municipio de Pamplona en la Edad Media. Pamplona, 1959.
- LACARRA, J.M.- Historia política del Reino de Navarra. Pamplona, 1972-1973. 2 vols.
- LARRAYOZ DE ZARRANZ, M.- "Eco de la batalla de Cocherel en los documentos de Comptos reales de Navarra". Príncipe de Viana, 25, 1964, pp. 253-275.
- MORET, J.- Papeles del Reino de Navarra. 3 vols. Inédito en AGN.
- MORET, J.- ALESÓN, F.- Anales del Reino de Navarra. Tolosa 1890.
- PLAISSE, A.- Charles, dit le Mauvais, comte de Evreux, roy de Navarre, capitain de París. Evreux, 1972.
- SECOUSSE, M. Memoires pour servir a l'histoire de Charles II, roi de Navarre et comte d'Evreux, surnomé le Mauvais. París, 1758.
- TUCOO-CHALA, P. - Le dernier testament de Charles, le Mauvais. (1385). Pau, 1974.
- YANGÜAS Y MIRANDA, J. Diccionario de Antigüedades del reino de Navarra. Pamplona, 1978.

BIBLIOGRAFÍA TOMO IV

- BAER, F.- Die Juden im christlichen Spanien. Erster teil. Urkunden und Regesten. I Aragonien und Navarra. Berlín, 1929.
- BRUTAILS, J.A.- Documents des Archives de la Chambre des Comptes de Navarre (1196-1384). París, 1890.
- CANELLAS, A.- "La Cancillería del reino de Navarra desde Teobaldo a Blanca". Jerónimo Zurita. Cuadernos de Historia. 47-48. 1984. pp. 71-139.
- CASTRO, J.R.- IDOATE, F.- Catálogo de la sección de Comptos del Archivo General de Navarra. Pamplona, 1952, ss, 52 vols.
- CLAVERO, M.- Catálogo del Archivo Municipal de Pamplona. Inédito en AMP.
- DUVERGÉ, S.- "Un testament de Charles le Mauvais (1361)". Mélanges dédiés a Felix Grat. I, 1946. pp. 327-343.
- Folia Caesaraugustana 1. Diplomática y Sigilographica. Travaux préliminaires de la Commission Internationale de Diplomatique et de la Commission Internationale de Sigilographie. Cátedra Zurita. Institución Fernando el Católico. Zaragoza, 1984.
- FORTÚN, L. J.- "Colección de fueros menores de Navarra y otros privilegios locales" en Príncipe de Viana. Pamplona, 165, 166, 167. 1982, pp. 273-346 y 951, 46, nº 175. 1985 pp. 361-448.
- FUENTES, F.- Catálogo del Archivo Municipal de Tudela. Tudela, 1944.
- FUENTES, F.- Catálogo de los Archivos eclesiásticos de Tudela. Tudela, 1944.
- GARCIA LARRAGUETA, S.- OSTOLAZA, M.I.- "Las Cancillerías y el documento regio navarro. Estado de la cuestión". Boletín de la Sociedad Castellonense de Cultura. LVIII, 1982, pp. 395-469.
- GONZÁLEZ OLLÉ, F. "La lengua occitana en Navarra". Revista de Dialectología y Tradiciones populares. XXV, 1969, pp. 285-299.
- GOÑI GAZTAMBIDE, J.- Catálogo del Archivo de la Catedral de Pamplona. Pamplona, 1965.
- HERREROS LOPETEGUI, S. Las tierras navarras de Ultrapuertos (siglos XII-XVI). Ed. Departamento de Cultura y Educación. Dirección General de Cultura. Institución Príncipe de Viana. Pamplona, 1998.

- HONORÉ, S.- DUVERGÉ, S.- "Des partisans de Charles le Mauvais: les Picquigny". Bibliothèque de l'Ecole de Chartres, CVII, 1941-48, pp. 82-92.
- IDOATE, F.- Catálogo de los Cartularios Reales del Archivo General. Pamplona, 1974.
- IRURITA, M.A.- El municipio de Pamplona en la Edad Media. Pamplona, 1959.
- LACARRA, J.M.- Historia política del Reino de Navarra. Pamplona, 1972-1973. 2 vols.
- LARRAYOZ DE ZARRANZ, M.- "Eco de la batalla de Cocherel en los documentos de Comptos reales de Navarra". Príncipe de Viana, 25, 1964, pp. 253-275.
- MORET, J.- Papeles del Reino de Navarra. 3 vols. Inédito en AGN.
- MORET, J.- ALESÓN, F.- Anales del Reino de Navarra. Tolosa 1890.
- PLAISSE, A.- Charles, dit le Mauvais, comte de Evreux, roy de Navarre, capitain de París. Evreux, 1972.
- SECOUSSE, M. Memoires pour servir a l'histoire de Charles II, roi de Navarre et comte d'Evreux, surnomé le Mauvais. París, 1758.
- TUCOO-CHALA, P.- Le dernier testament de Charles, le Mauvais. (1385). Pau, 1974.
- VARIOS AUTORES.- Atlas de Navarra Geográfico Económico Histórico. Ed. Caja de Ahorros de Navarra. Barcelona, 1977.
- YANGÜAS Y MIRANDA, J.- Diccionario de Antigüedades del reino de Navarra. Pamplona, 1978.

1

1349, octubre 7, Conflans.¹

Carlos II nombra gobernador de Navarra a Juan de Conflans, mariscal de Champaña.

(B) AGN. Comptos. Caj. 31, nº54. Inserto en un rolde de perg. con sello de cera pendiente del obispo. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t.II, nº 310.

Karles par la grace de Dieu roy de Nauarre et compte d'Eureus. A touz ceulz qui ces letres veyront, salut. Sauoir faissons qui nous, considerans de la loyaute et discrecion de /² notre cher et ame cousin, mosser lohan de Conflans, mareschals de Champagne, y celli auons fait, ordene et stabli, faissons, ordenons et stablisons par ces presentes gouverneur de /³ notre royaume de Nauarre par dessus touz autres officiaus de quelconque estat et condicion que il soient. Et li auons done pouoir et auctorite de faire, instituyer et stabli alcales, /⁴ merins, chastelains et officiers quelcunques, assi como nos pourrions faire si nous estions ou dit royaume.

Mandons et comandonz a touz noz subgiez, que a notre dit gouverneur /⁵ obeysent et entendent, et aus deputez de par li requirans touz autres que en ce li doignent conseil, confort, faueur et ayde toute fois que de part nous en seront requis.

/⁶ Et en testimonin de la quele chose nos auons fait metre le seel dont nous vsons a present en ces presentes.

Donne a Conflans delez Paris le VII iour d'octobre, l'an de grace /⁷ mil CCC XL neuf.

Nota

1. En cronologías como Cappelli figura Carlos II como rey desde el 8 de octubre.

2

1350, junio 5, Pamplona.

Carlos II confirma los pactos de alianza y confederación acordados entre la reina Juana, su madre, y Pedro IV de Aragón.

(B) AGN. Comptos. Caj.11, nº 35. Vidimus en perg. de Robert le Jaffu, clérigo de la diócesis de

Constanza y notario en Navarra. Lleva inserta la carta de alianza, suscrita por Juana en Conflans, 27 agosto 1349. 421 x 603 mm. Latín.
Cita: Yanguas, Dicc de Antig., t. III, pág. 89.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. II, nº 324.

Nos Carolus Dei gratia rex Nauarre, comes Ebroycensis. Notum facimus per presentes quod literas inclite recordationis serenissime et illustrissime domine, nostre domine Iohanne quodam^{/2} me Nauarre Ebroycensis, Engolismensis, Moritonii Longueuilleque comitisse, genitricis nostre carissime, vidimus formam que sequitur continentes:

Inserta carta de la alianza con Pedro IV de Aragón, suscrita por Juana, en 1349, agosto 27, Conflans.

Nos igitur, attendentes tenore suprascriptas confederationum litteras et quod secundum dictum prophitum quam bonam et quam iocundum heritate fratres in vnum et sicut^{/50} in pro gradu affinitatis et amicitie vos, illustris et magnificus princeps Petrus, Dei gratia rex Aragonensis, Valencie, Maiorice, Sardinie et Corsice, comesque Barchinonensis, Rossilionis et Ceritane, predictus nobis velut frater^{/51} carissimus, et nos aduincem iungimus ita confederationibus et alligis perpetuis vniamus volentes in super predictae genitricis nostre in herede vestignis predictas confederationes, alligancias, ligas et vincula pacis et omnia contenta^{/52} in suprascriptis litteris, voluimus, laudamus et approbamus ac ex certa scientia prout iacent tenori presentium confirmamus et Cruce Dominum oculis nostris subdita Sacrosanctis Euangelis corporaliter manu tactis in manu infra-^{/53} scripti notum vice et nomine vestri dicti regis et omnium quorum interest et interesse poterit in futurum stipulantis inuolabiliter sine fraude et malicia tenere permittimus et iuramus. In cuius rei testimonium presentes litteras^{/54} seu publicum instrumentum per notarium infrascriptum fieri iussimus et signo et subscriptione suis, una cum sigillo magestatis nostre muni nunc roborari.

Actum et datum Pompilone quinta die iunii, anno Domini millesimo^{/55} trecentesimo quinquagesimo.

Presentibus illustri Philippo, fratri nostro, Carolo de Attrebato, consanguineo nostro, carissimis dilectis et fidelibus nostris consilianis dominus Iohane de Conflans, gubernatore^{/56} regni nostri, Iohane domino de Ebryo, Guillelmo de Sanqueniulla, domino de Blarru, P. de Sanqueniulla, domino de Berengeruilla, R. de Collaruilla, militibus, magistris Andrea Iordani, decano Anthifiodorus,^{/57} cancellario nostro Thoma de Ladito, cantore Carnotensis et Guillelmo le Soterel, thesaurus Nauarre, testibus ad premissa vocatis.

^{/58}(Signo) Et ego Robertus le Iaffu, clericus Constancie diocesis, publicus apostolica et imperiali ac predicti domini regis Nauarre per totam terram et donationem suam auctoritatem, notarius^{/59} premissis omnibus et singulis suprascriptis, vna cum prenomatis testibus dum sit per dominum regem fierent et agerentur presens interfui eademque fieri vidi et audiui predicta quod^{/60} iuramentum et stipulationem ut predicatur ab eodem recepi presentes litteras seu publicum instrumentum de voluntate et mandato dicti domini regis inde confeci et scribi^{/61} feci et publicando facta diligenti collatione cum

litteris originalibus superius trasumptis litteris me subscripsi signuumque meum solitum apposui in testimonium premissorum.

^{/62} Rasuras videlicet ubi dicit “per presentes”. Item ubi dicit “in dictis regnis”. Item ubi dicit “ceterum si guerra quod absit”. Item ubi dicit “illustris et magnificus princeps”. ^{/63} Item ubi dicit “perpetuis vniamus, approbans et confirmans”.

3

1350, junio 27, Pamplona

Auto de la coronación y juramento de Carlos II en la catedral de Pamplona.

(B) AGN. Comptos. Caj. 11, nº 36. Copia simple en un folio doble de perg. con grandes manchas de humedad, del testimonio autorizado por Robert le Jaffu y Pascasio Pérez de Sangüesa, notarios. Latín.

(B) AGN. Comptos. Reg. 76-2, fol.132 v-133.

(B) AGN. Comptos. Reg. 96, fol. 1v-2v.

Ref.:CASTRO-IDOATE, Catálogo ..., t.II, nº 325.

Fol. 1 rº In nomine Domini, amen. Per hoc presens publicum instrumentum vniuersis et singulis ^{/2} pateat euidenter, quod anno eiusdem millessimo CCC^{mo} quinquagesimo, indictione tertia, vi-^{/3} cesima septima die mensis iunii, pontificatus Sanctissimi in Christo patris et domini nostri domni ^{/4} Clementis diuina prouidentia pape VI anno nono, postquam illustrissimus princeps et domnus² ^{/5} Karolus Dei gratia rex Nauarre, comes Ebroyensis ad sacramentum consecrationis ^{/6} vnctionis et ad solemnitatem coronationis militie et eleuationis sue prelatos, baro-^{/7} nes, milites, bonas villas et alium populum regni Nauarre ut in talibus est fieri ^{/8} consuetum ad presentem diem venire mandauerat in presentia predicti domni regis nostrorum ^{/9} notariorum et testium infrascriptorum personaliter se representarunt persone infrascripte, de ^{/10} prelati videlicet domnus Arnaldus, episcopus Pampilonensis, prior Roscideuallis, abbas Sancti ^{/11} Saluatoris Legerensis, abbas Montearagone, abbas de Yranço, abbas de Oliua et ^{/12} locumtenetem prioris Sancti Iohannis Iherusalem.

De baronibus, domnus Martinus Henrici, vexillarius, ^{/13} domnus de Acromonte, domnus de Lucxa, domnus Egidius \Garcie/ d'Yanis, domnus Ferrandus Egidii d'As- ^{/14} siayn, domnus de Acxa, domnus Iohanes Martini de Medrano, Iohanes Corbaranensis, Ferrandus ^{/15} Sancii de Medrano, Arnaldus Raymundi de Acromonte, domnus Martinus Garcie ^{/16} d'Oilloqui, Iohanes Martini d'Eussa, Yenecus Acenari de Monteacuto et Iohanes Remigii ^{/17} de Areyllano.

De militibus domnus Egidius Lupi d'Armaynanças domnus Rodericus ^{/18} Aznariz de Rada, domnus Iohanes de Maloleone, domnus Adan d'Andossieylla, domnus Arnaldus ^{/19} Bernardi de Sancta Gracia et domnus Michael Ortici de Miranda.

Nunciis pro bonis villis, ^{/20} Petrus Cruzat, Iohanes d'Itoys, Helias Marzel et Artal d'Undiano pro Pampilona, ^{/21} pro ciuitate Nauarrerie Pampilonensis Petrus Michaelis de Verrayn, al-^{/22} caldus, Martinus de Munarriz et Petrus Petri d'Arrieta, pro Stella Bartholo-^{/23}

meus Sancii, Petrus Constantin et Iohanes de Mendigorria, pro Tudella Petrus/²⁴ Enecii, alcaudus, Iohanes Karitat, Iohanes de Rufis et Enecus Petri d'Uxue, pro San-/²⁵ gossa Petrus Lupi de Leguin et Pascasius de Oilleta, pro Olite Michael Petri, /²⁶ alcaudus, et Egidius Rufat, pro Ponte Regine Ferrandus Petri de Sangossa /²⁷ alcaudus, Michael de Palmas et Martinus Lupi, pro Goardia Iohanes Martini, alcaudus, /²⁸ Iohanes Eximini et Petrus Garcie, pro Viana Iohanes Franc, alcaudus, Petrus Martini et Iohanes /²⁹ Egidii, pro Arcubus Petrus Sancii, alcaudus, Petrus d'Arroniz maior et Ochoas Lu-/³⁰ pi, notarius, pro Montereali Lupus Martini maior et Pascasius Garcie, notarius, /³¹ pro Larresonia Furtunius Petri, alcaudus et Garcias Eximini, pro Lumbier Eximinus /³² Garcie, Sancius Eximini, pro Villafranca Petrus Orticii, alcaudus, et Bartholomeus /³³ de Cadreyta, pro Villaua Garcias, alcaudus, et Lupus Michaeli, notarius, pro Rosci-/³⁴ deuallis Garcias Petri d'Orondiriz et Lupus Garcie, dictus fidalgo, pro Sancto Iohane de Pe de

Fol. 1 v^o Portus Iohanes de Chars, notarius, et Guillelmus Arnaldi de Uxibion, pro Sancto Vincencio /² Lupus Martini, alcaudus et Iohanes Roderici de Venedo, Iohanes Yuaynnes et Iohanes Petri de Ma- /³ nagedo, pro Aguilar Martinus Petri, alcaudus, et Iohanes Martini, portarius.

Congregato/⁴ vndique clero et populo circumstante baronibus ante magnum altare ecclesie beate Marie Pam-/⁵ pilonensis episcopo in pontificalibus et cum illo omnibus prelatis quilibus in statu et secundum /⁶ statum suum exentibus presentibus cum hiis reuerendis in Christo pretibus domnis episcopis Tiras- /⁷ sonensium, Bayonensium et Olorensiensium propter vnctionem et consecrationem predicti domni regis subsequetur /⁸ faciendam in pontificalibus ordinatis predictus dominus rex manu posita super Crucem /⁹ et Sancta Dei Euangelia iurauit populo modo et forma contenta in quadam scrip-/¹⁰ ta in ydyomate terre prius palam et publice alta voce per Pascasium Petri de San-/¹¹ gossa, notarium infrascriptum lecta, cuius quidem cedula tenor de verbo ad verbum /¹² continet ista verba:

Nos Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte /¹³ d'Eureux, iuramos a nuestro pueblo de Nauarra, es a saber, prelados, ricoshombres, ca-/¹⁴ uailleros, hombres de buenas villas et a todo el pueblo de Nauarra, todos lures /¹⁵ fueros, vsos, costumbres, franquezas, libertades et priuilegios a cada vno d'eyllos, assi como /¹⁶ los han et iazen, que assi los manterremos et goardaremos et faremos mantener /¹⁷ et goardar a eyllos et a lures successores en todo el tiempo de nuestra vida sin [corrompimiem-]/¹⁸ to ninguno, millorando et non peorando en todo nin en partida et que [todas las] /¹⁹ [fuerças] que a uestros antecessores et a uos por nuestros antecessores, a qui Dios perdone, /²⁰ qui fueron en lures tiempos et por los oficiales qui fueron por tiempo en el regno de Na-/²¹ uarra fueron fechas, desfaremos et faremos desfazer et emendarlas bien et compli-/²² dament a aquellos a quien fechas han seido sin excusa ninguna las que por buen drecho /²³ et por buena verdat podran ser failladas por hombres buenos et cuerdos.

Et /²⁴ illa lecta idem dominus rex, ore proprio dixit et adiecit: premissa promitto secundum quod pre-/²⁵ decessores mei reges Nauarre tenere et obseruare consueuerunt temporibus retroactis, quo /²⁶ iuramento prestito predicti barones tam nomine suo, quam totius populi regni, ut moris est /²⁷ in dicto regno iurauerunt tactis Sacrosanctis Euangeliiis corpus domni regis fideliter custodi-/²⁸ re ad terram seruandam iuuare proposse et etiam ad seruandum foros et plenarius iu-/²⁹ ramentum quod prestare debent fecerunt prout in foro lacuis est expressum et osculati fu-/³⁰ erunt regi manum et postea ipse dominus rex spadam suam, tunc iacentem super al-/³¹ tare manu propria \ac/cepit et cinxit se de eadem et deinde ascendit super scutum ad ar-/³² ma sua propria depinctum, et omnes prefati barones tenentes manus ad predictum scutum /³³ ipsum in et regem elauauerunt

clamantes alta voce omnes in simul tribus vicibus: /³⁴ real, real, real. Et ipse dominus rex, superius eleuatus, proiecit vndique de moneta quibus

Fol. 2 r^o omnibus peractis, receptis consecratione, vnctione, militia eleuatione a dominis episcopis prelibatis prefatus dominus /² rex iuit ante altare et super illud accepit coronam dy\ a/dematibus ornatam in manibus /³ eius et possuit super capud suum et coronauit se manu propria, et accipiens ceptrum in /⁴ manu, reuersus predictis dominis episcopis in pontificalibus ducentibus ipsum ad sedem, sedit in so- /⁵ lio sede regie magestatis, populo congratulante et completis sacramento et solempni- /⁶ tatibus omnibus supradictis, predictus dominus episcopus pampilonensis incepit dicte magnam /⁷ missam et ipse dominus rex de omnibus supradictis petit a \nobis/ notariis fieri publicu /⁸ seu publica instrumenta.

Acta fuerunt hec in cathedrali ecclesia Pam- /⁹ pilonensis anno, die, mense et pontificatus predictis. Presentibus predictus dominus episcopis /¹⁰ Tirasonensium, Bayonensium et Olorensiu, nobilibus domino Michaelae de Goirea, gubernatore /¹¹ Aragone.

/¹² Et ego Robertus le laffu, clericus Constance dyctur publicus et appostolica imperiali auctoritate notarius /¹³ premissis omnibus et singulis suprascriptis dum sic fierent et agerentur vna /¹⁴ cum Pascasio Petri de Sangossa, notario infrascripto, et testibus suprascriptis presens /¹⁵ interfui eademque fieri vidi et audiui impeditus scribi feci et publicando /¹⁶ hec me subscripsi signumque meum solitum apposui rogatus in testimonium /¹⁷ omnium premissorum.

/¹⁸ Et ego Pascasius Petri de Sangossa, diocesis Pampilonensis, clericus appostolica publicus regiaque /¹⁹ auctoritate in Curia et Regno Nauarre iuratus notarius premissis omnibus et singulis /²⁰ dum sic fierent et agerentur vt suprascribuntur, vna cum Robertus le laffu, no- /²¹ tario publico prelibato, et testibus suprascriptis, anno, die, mense, indictione et ponti- /²² ficatus antedictis, presens interfui eademque fieri vidi et audiui quibus suprascripsi /²³ signumque meum solitum presenci publico instrumento apposui requisitur testi- /²⁴ monium premissorum.

Nota

2. Se repite la palabra "domnus".

4

1350, julio 1, jueves, Pamplona.

Carlos II confía a Pedro Arnal de Rada, escudero, la guarda del castillo de Castelrenaut de Oylarburu a la retenencia, usos y emolumentos acostumbrados.

(B) AGN. Comptos. Caj. 11, nº 41. Vidimus en perg. de Juan Pérez de Lecumberri, notario de la Corte y guardasellos del rey en Pamplona, 1350, julio 29. Al dorso: orden del tesorero al

Seppan quantos esta present carta veran et hoyran como yo, lohan Periz de Lecumberri, notario de la Cort de Nauarra, goarda del sieillo del seynnor rey de Nauarra /² establecido en Pomplona, vi, toui et ley vna carta escripta en pargamino, abierta et seeillada con el grant sieillo del seynnor rey en empena de pargamino con çera blanca en pen-/³ dient, contenient la sequient forma:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte de Eureus. A todos quantos las presentes veran et hodran, salut. Fazemos uos /⁴ saber que nos, esgoardando los bonos et agradables seruicios que Pere Arnalt de Rada, escudero, natural nuestro, ha fecho a nos, et los suyos fizieron a los nuestros antecessores, non çessa de /⁵ fazer cada dia, et entendemos que fara d'aqui adelant, de gracia speçial auemosle dado et otorgado, et por tenor de las presentes le damos et otorgamos la goarda de nuestro castieillo /⁶ de Castel Renalt de Hoylarburu a la retenençia, vsos et hemolumentes acostumbrados ququanto ploguiere a nos, et del coal auemos reçevido iura sobre Cruz et los Santos Euan-/⁷ gelios que bien et fielment goardara el dicho castieillo, et nos lo rendra yrado o pagado cada hora a sazón que por nos sera requerido dentro en l'espacio del fuero et so la pena en /⁸ el fuero contenida.

Porque uos mandamos que al dicho Pere Arnalt obedezcades por alcayt de dicho castieillo.

Mandantes por tenor de las presentes al thesorero de Nauarra que agora es, /⁹ o por tiempo sera o a su tenientlogar, que al dicho alcayt pague la retenençia del dicho castieillo acostumbrada a los terminos acostumbrados quanto fuere de nuestra voluntad.

En testimo-/¹⁰ nio d'esto mandamos poner el nuestro sieillo pendient en esta present carta.

Data en Pomplona iueues primero del mes de iulio, anno Domini M^o CCC^o quinquagesimo.

Por el /¹¹ seynnor rey a relacion uestra, Martin Garcia de Olça.

Et en testimonio d'esto que vi, toui et ley, yo el sobredicho lohan Periz de Lecumberri, he puesto el dicho sieillo que /¹² yo tengo en goarda pendient en esta present carta de vidimus.

Data en Pomplona XXIX^o dia de iuylo, anno Domini millesimo CCC^o quinquagesimo primo.

Notola Mar-/¹³ tin Periz de Turrillas, notario publico de Pomplona.

1350, julio 9, Pamplona.

Carlos II nombra a Pedro Sánchez de Lizarazu, escudero y sargento de armas, merino de las Montañas, y le confía la guarda de la torre de Echarri a los gajes, usos y emolumentos acostumbrados.

(B) AGN. Comptos. Caj. 11, nº 38. Vidimus en perg. de Juan Pérez de Lecumberri, notario de la Corte y guardasellos del rey en Pamplona, 1350, julio 10, Pamplona. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 320 x 201 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO-IDOATE, Catálogo..., t. II, nº 327.

Seppan quantos esta present carta veran et hodran como yo, lohan Peritz de Lecumberri, notario de la Cort, goarda del sieillo del seynnor rey de /² Nauarra, vi, toui et ley vna carta escripta en pargamino, abierta et seeillada con el grant sieillo de dicho seynnor rey con cera blanca en empna de /³ pargamino en pendient, contenient la seguiet forma:

Karlos por la gracia de Dios, rey de Nauarra et compte de Eureus. A quantos las pre-/⁴ sentes letras veran et hodran, salut. Como nos ayamos suspenso del officio de la merindat de las Montaynnas a Ochoa d' Urtuuiia, fazemos vos saber /⁵ que nos auemos proueydo et dado el dicho officio de la dicha merindat et la goarda de nuestra tor d'Echerri al nuestro bien amado Pero Sanchitz de Liçaraçu, escu-/⁶ dero et sargent d'armas nuestro, a los gages, vsos et emolumentes acostumbrados quanto fuere nuestra voluntat; del coal auemos reçevido iura sobre /⁷ la Cruz et los Santos Euangelios, que bien et lealment husara del dicho officio et goardara la dicha tor.

Mandamos vos que al dicho Pero Sanchitz /⁸ goardedes por merino et lo obedezcades en todas las cosas pertenescientes al dicho officio de la dicha merinia.

Mandantes por tenor de las presentes al /⁹ thesorero del dicho nuestro regno qui agora es o por tiempo sera o a su logartenient, que al dicho Pero Sanchitz de et pague por el dicho officio et goarda de /¹⁰ la dicha torr los gages en dineros et en pan segunt vsado et costumbrado es ata agora, vltra los gages de la sargenteria que tiene de nos.

Et en /¹¹ testimonio d'esto mandamos poner nuestro sieillo pendient en esta carta.

Data en Pomplona IX^o dia de iulio, anno Domini millesimo CCC^o quince-/¹² gesimo.

Por el seynnor rey en su conseillo. Garcia Peritz d'Aranguren.

Et en testimonio d'esto que ui, toui et ley yo, el sobredicho lohan /¹³ Peritz de Lecumberri, he puesto el dicho sieillo que yo tengo en goarda pendient en esta present carta de vidimus.

Data en Pomplona /¹⁴ X^{mo} dia de iuyllio, anno Domini millesimo CCC^o quincagesimo.

Nota Martin Peritz de Turrillas, notario de Pomplona.

1350, septiembre 1, Estella

Carlos II hace donación a María de Echaoz, hija de Jimeno García, vizconde de Baiguer, de 20 libras de renta anual sobre la pecha de Mendigorria.

(B) AGN. Comptos. Caj. 11, nº 44. Vidimus en perg. al que falta un trozo en su margen derecha y otro en el centro, de Juan Pérez de Lecumberri, notario de la Corte y guardasellos del rey en Pamplona, 1350, octubre 12. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. Al dorso: orden del tesorero al recibidor de las Montañas de que cumpla lo mandado en el documento. 452 x 259 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO-IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 328.

Seppan quantos esta present carta veran et hodran como yo, lohan Peritz de Lecumberri, notario de la Cort de Nauarra, goarda del sieillo del seynnor rey puesto en Pomplona, vi, toui et ley dos cartas escriutas en /² [pargamino], abiertas et seeilladas con el sieillo secreto del seynnor rey de Nauarra con çera bermeilla en empnna de pargamino pendiente, contenient la sequient forma:

Karlos por la gracia de Dios rey /³ [de Nauarra] et conte d'Euros. A todos quantos esta nuestra present carta veran et hodran, saludes. Saber fazemos que nos, considerando los bonos et agradables seruïçios de que, segunt consciencia somos plenament /⁴ (6 2) a nos et nuestros predecessores ser fechos por nuestra bien amada dona Maria de Echaoz, fiia del noble don Semen Garcia, vizconte de Bayguerr que fue, li auemos dado et damos por tenor de las presentes /⁵ [vinte libras] de renta, a prender et reçebir cada aynno por su mano tanto como eilla viura, en et sobre la pecha de la villa de Mendigorria por la fiesta de Sant Miguel del mes de setiembre.

Et queremos /⁶ [et nos place] de çierta sciencia que esta assignacion et donacion valga et tienga quanto viuiera la dicha dona Maria sen embargo ninguno, non contrastando alguna ordenança por nos fecha ata agora, nin façedera d'aqui en /⁷ [adelant, et] queremos que la dicha dona Maria prenga et reçaiba las dichas vinte libras entegrament en la dicha pecha de Mendigorria por la fiesta de Sant Miguel primero venient, et de la dicha fiesta en adelant tanto /⁸ (63) en cad'aynno entegrament sin embargo ninguno.

Porque mandamos a nuestro thesorero de Nauarra qui agora es o qui por tiempo sera, et a todos nuestros offiçiales et subditos a los coales puede pertenneyçer que /⁹ (6 2) [dey]ssen et fagan entegrament gozar, et non sea embargado en alguna manera contra esta nuestra voluntad.

Et si queremos que esta summa a uos, thesorero, sea rebatida en conto et rebatida de la uestra reçepta sin /¹⁰ [difficultat alguna].

Et en testimonio de la coal cosa a mayor confirmacion, hauemos (6 1) fecho seeyllar del nuestro sieylllo de secreto en absencia del nuestro mayor.

Data en el nuestro castieillo de Esteylla primero dia del mes de /¹¹ [setiembre,

anno Domini] millesimo CCC⁹ quincagesimo.

Par le roy [present le sire d'Yury]. Taner.

Et /²¹ en testimonio de lo que ui, toui et ley yo, el sobredicho lohan Periz de Lecumberri, he puesto el sobredicho sieillo que yo tengo en goarda pendient en esta present carta de vidimus.

Data en Pomplona XII⁹ /²² dia del mes de octubre, anno Domini millesimo CCC⁹ quincagesimo.

Nota Martin Peritz de Turrillas, notario publico de Pomplona.

7

1350, septiembre 1, Estella.

Carlos II hace donación a Marquesa, hija de Ramón Guillén de Mauleón, señor que fue de Zolina, y de María de Echaoz, de 40 libras de renta anual sobre la pecha de Mendigorria.

(B) AGN. Comptos. Caj. 11, n^o 44. Vidimus en perg. al que falta un trozo en su margen derecha y otro en el centro, de Juan Pérez de Lecumberri, notario de la Corte y guardasellos del rey en Pamplona, 1350, octubre 12. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. Al dorso: orden del tesorero al recibidor de las Montañas de que cumpla lo mandado en el documento 452 x 259 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. II, n^o 329.

Seppan quantos esta present carta veran et hodran como yo, lohan Peritz de Lecumberri, notario de la Cort de Nauarra, goarda del sieillo del seynnor rey puesto en Pomplona, vi, toui et ley dos cartas escriutas en /² [pargamino], abiertas et seeilladas con el sieillo secreto del seynnor rey de Nauarra con çera bermeilla en empnna de pargamino pendiente, contenient la seguiet forma:

[Karlos por la gracia de Dios rey] de Nauarra et conte d'Euros. A todos [quantos esta nuestra present carta] veran et odran, saludes. Saber fazemos que nos, considerando los bonos et aggradables seruicios de que segund consçien-/¹³ [çia somos plenament] (6 2) a nos et a nuestros predeçessores ser fechos (6 3) Marquesa fiia de Reymon Guillem de Malleon, qui fue seynnor de Çolina, et de dona Maria de Echaoz, su muger, /¹⁴ (6 2) [auemos dado] et damos por tenor de las presentes quaranta libras de renta a prender et reçebir cada aynno por su mano tanto como eylla viura, en et sobre la pecha de la dicha vylla de Mendigorria /¹⁵ [por la fiesta de] Sant Miguel del mes de setiembre.

Et queremos et nos plaze de çierta sciencia que esta asignacion et donacion valga et tenga quanto viuiere la dicha Marquesa, sin embargo ninguno, non contras-/¹⁶

[tando alguna] ordenança por nos fecha ata agora nin fazedera d'aqui adelant, et queremos que la dicha Marquesa prenga et reciba las dichas quaranta libras entegrament en la dicha pecha de Mendigorria /¹⁷ por la fiesta de Sant Miguel primero uenient, et de la dicha fiesta en adelant tanto como eilla viura en cad'aynno entegrament sin embargo ninguno.

Porque mandamos a nuestro thesorero de Nauarra qui agora es o qui/¹⁸ por tiempo sera, et a todos nuestros officiales et subditos a los coales puede pertinecer, que d'esta nuestra gracia la leyssen et fagan entegrament gozar, et non sea embargada en alguna manera contra esta nuestra uoluntat. Et si quere-/¹⁹ mos que esta summa a uos, thesorero, sea reçevido en conto et rebatida de la uesta recepta sin contradicho ninguno.

En testimonio de la coal cosa, a mayor confirmacion, hauemos esta carta fecho seeyllar del nuestro sieyllo de se-/²⁰ creto en absençia del nuestro mayor.

Data en el nuestro castieillo de Esteilla primero dia del mes de setiembre, anno Domini millesimo CCC^{mo} quincagesimo.

Par le roy present le sire d'Yury. Taner.

Et/²¹ en testimonio de lo que ui, toui et ley yo, el sobredicho Iohan Peritz de Lecumberri, he puesto el sobredicho sieillo que yo tengo en goarda pendient en esta present carta de vidimus.

Data en Pomplona XII^o /²² dia del mes de octubre, anno Domini millesimo CCC^o quincagesimo.

Nota Martin Peritz de Turrillas, notario publico de Pomplona.

8

1350, septiembre 14, Estella.

Carlos II ordena a Guillén le Soterel, tesorero que fue de Navarra, y a Guillén Auvre, guarda de la tesorería, que restituyan al obispo de Pamplona los bienes que le habían sido retenidos por la Señoría.

(C) AGN. Comptos. Caj. 11, nº 42. Copia simple en pap. de 1353, diciembre 2, de una copia autorizada por la Corte de Navarra, de 1351, noviembre 26. 281 x 163 mm. Romance navarro. Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 331.

Copia dada de otra copia fecha de la letra original segunt por eylla paresçia, la quoyal hera scripta en paper, abierta et sieyllada con el /² sieyllo de la Cort, contenient la seguiet forma:

Dada por copia so el sieyllo de la Cort de Nauarra.

Karlos por la gracia de Dios rey de /³ Nauarra et conte d'Eureus. A nuestros amados Guillem le Soterel, thessorero en el dicho regno por tiempo, et don Guillem Auure, a present goarda /⁴ de la dicha nuestra thesoreria, saludes et amor. Bien sabedes en como los bienes temporales del reuerent padre en Dios, obispo de Pomplona del tiempo de /⁵ nuestros caros seynnores padre et madre, a los quoaes Dios perdone, ata agora han seydo a mano de la Seynnoria, et los fruytos de /⁶ aquellos ser leuados et espleytados por comissarios a aqueyllo deputados, de la quoa temporalidat a su requisicion ayamos tirado la dicha /⁷ mano et depues le ayamos otorgado, et encora por las presentes le otorgamos et nos plaze que todos quoaesquiere bienes que han /⁸ seydo reęebidos de los dichos bienes por uos, o por quoaquiere de uos, li sean rendidos et restituídos.

Et encora queremos et nos plaze /⁹ si alguna cosa del hemolument de los dichos bienes auedes reęebido et conuertido a nos, sea por via de enpriestamo o por quoaquiere /¹⁰ otra manera, li rendades o assignedes sobre nuestras rientas et hemolumentes del dicho nuestro regno.

Et lo que por uirtut d'esta nuestra letra /¹¹ vos o quoaquiere de uos pagaredes, nos mandamos a nuestros amados et fieles los maestros de nuestros contos que lo uos /¹² reęiban en conto et lo rebatan de uestra reęepta.

Data en Esteylla XIII^o dia del mes de septiembre, anno Domini millesimo CCC^o /¹³ quincagesimo.

Par le roy en son Conseyll. Robert.

Fecha es colacion de la present copia con la letra original por mi, /¹⁴ Garcia Martiniz de Peralta, notario en la Cort de Nauarra, XXVI^o dia de nouiembre, anno Domini M^o CCC^o L^o primo.

/¹⁵ Fecha colacion d'esta present copia con la copia sacada de la letra original de palaura a palaura por mi, Garcia Periz d' Aranguren, /¹⁶ notario en la Cort de Nauarra.

Scripta en Pomplona II^o dia de deziembre, anno Domini M^o CCC^o L^o tercio.

9

1350, septiembre 14, Estella.

Carlos II accede a la petición de Adomelic Alpelmi, alfaquí de los moros de Tudela, quien por su edad no podía atender el dicho oficio y la escribanía de los moros, de que durante su vida sea su lugarteniente en dichos oficios su hijo Çahet, que los desempeñará en propiedad al morir su padre.

(B) AGN. Comptos. Caj. 13, nº 92. Vidimus en perg. en parte ilegible, autorizado en Tudela, 1358,

Seppan todos qui las presentes veran et hodran quod anno Domini millesimo CCC^o quinquagesimo octauo, lunes XVIII^o dia de iunio en la villa de Tudella, en la rua que se lla-/² ma el Mercadal, que es çerca Sant Iorgel de la dicha villa, en presençia de mi, notario, et de los testigos de yuso escriptos, paresçio perssonalment en el dicho logar Çahet, fiio de Adome-/³ lic Alpelmi, alfaqui de los moros de la dicha villa qui fue, el quoyal mostro et presento, et leer et publicar fizo por mi, dicho notario, vna carta abierta escripta en pargamino del muyt alto et exçel-/⁴ lent et muyt poderoso prinçep don Karlos, por la gracia de Dios rey de Nauarra compte d'Euroux, et sieyllada con su sieyllo en pendient en empna de pargamino en çera bermeylla /⁵ a sus arrmas reales, el tenor de la quoyal es en la seguiet forma:

Karillos por la gracia de Dios rey de Nauarra compte d'Eureux. A todos quantos las presentes letras veran et hodran, /⁶ salut. Como Adomelic Alpelmi, alfaqui de los moros de Tudella, nos aya suplicado que eill por carta de donacion de nuestro caro seynnor et padre don Phelipe, de bona memoria rey de Naua-/⁷ rra qui fue, et de los otros reyes nuestros predeçessores, tiene el officio del alfaquinado de la dicha villa, et assi bien el officio de la escriuania de los moros de la dicha villa, pidiendonos merçe /⁸ que como el sea vieio et non pueda sostener la lazeria et trauayllo del dicho officio, que touiessemos por bien de dar el dicho alfaquinado et officio de la notaria de los moros a Çahet, su fiio.

/⁹ Nos, entendida la suplicacion del dicho alfaqui, conssiderando los bonos et agradables seruicios que ha fecho a nuestros predeçessores et a nos, et entendemos que fara d'aqui adelant, queriendole /¹⁰ fazer gracia, tenemos por bien que el dicho Adomelic en su vida tenga et vse de los dichos officios de alfaquinado et escriuania segunt ata agora ha fecho, en tal manera que eill pueda esta-/¹¹ bleçer el dicho Çahet, su fiio, por su logartenient, et vsar et exeguir los dichos officios en vez et en nombre del dicho su padre.

Otrossi que (63) de gracia especial que empues la mu-/¹² ert del dicho Adomelic, alfaqui, el dicho Çahet, su fillo, aya et tenga los dichos officios de alfaquinado et escriuania en la forma et manera que el dicho su padre los tenia, ququanto fuere /¹³ nuestra voluntad.

Et en testimonio d'esto mandamos sieyllar las presentes en pendient de nuestro sieyllo.

Data en Esteylla XIII^o dia de septiembre, anno Domini millesimo CCC^o quinquagesimo.

/¹⁴ Par le roy en son Consel a la relacion monsire Robert de Coullaruille, cheualier. Robert.

Et leyda et publicada la sobredicha carta del dicho seynnor rey (6 3) ante los dichos testigos, /¹⁵ el sobredicho Çahet, fiio del dicho Adomelic Alpelmi, alfaqui qui fue, rogo et requerio a mi, dicho notario, que de aqueylla le ent fiziesse vn vidimus en publica forma a fin que eyll podiese /¹⁶ demostrar cada que mester o neçessario le fues,

a conseruacion, firmeza et valor de su dicha gracia o a su tenientlogar.

Testigos son de esto (6 6) /¹⁷ en el logar et qui por tales testigos se otorgaron, Pedro de Gueirguetiayn et Ybraym (6 3) de los moros de la dicha villa de Tudella (6 5) /¹⁸ notario publico et iurado por el seynnor rey e por auctoridat real en todo el regno de Nauarra (62) todas las cosas sobredichas (6 6) /¹⁹ (6 1) a requisicion del sobredicho Çahet esta present carta de vidimus escriui con mi propria mano de la carta original sen mas et sen menos (6 6) /²⁰ (6 3) et fizi en eylla este mi sig(signo)no acostumbrado en testimonio de verdat.

10

1350, septiembre 24, Estella.

Carlos II ordena al tesorero del reino pagar a Juan Ramírez de Arellano los gastos de 4 viajes que hizo con motivo del “fecho de Hermandat” entre los frontaleros de Navarra y de Castilla, a Bernedo, Zúñiga y Eulate, con unos cuantos hombres a caballo y a pie.

(A) AGN. Comptos. Reg. 62, fol 143. Original en papel firmado por J. Robert en nombre del rey. Dorso: sello de placa cubierto por papel. 273 x 114 mm. Romance navarro. Ref.: CASTRO-IDOATE, Catálogo, t. L, nº 24-

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte de Eureus. A nuestro amado don Guillem Auure, abbat d’Andossieylla, tenientlogar et goarda de la thesoreria del dicho nuestro /² regno, saludes et amor. Como el noble don Iohan Remiriz d’Areyllano de nuestro mandamiento aya seydo por quatro vezes, por fecho de la hermandat que ha fecho entre los fronta-³ leros de Nauarra et de Castieylla, es a saber, a Vernedo, et dos veces a Eztuynega, et vna a Eulate, con partida de hombres a cauayllo et a pie, et en los dichos viages /⁴ aya fecho ciertas expenssas; mandamos vos que, vistas las presentes, contedes con el dicho noble en razon de las expenssas que fechas \ha/ en los dichos viages, /⁵ et contado aqueyllo que se fayllara serli deuido, le paguedes, et lo que pagado aures por esta razon nos lo vos faremos recebir en conto, por testimonio d’esta /⁶ nuestra carta sieyllada de nuestro sieyllo con la carta de reconocimiento et de las partidas de la dicha expenssa que d’eyll recibredes sobre esto.

Data en Esteylla XXIIII⁹ /⁷ dia de septiembre, anno Domini M⁹ CCC⁹ quinquagesimo.

/⁸ Por el seynnor rey en su Consejo. Robert.

1350, septiembre 29, Olite.

Carlos II concede a Ochoa de Urtubia, escudero, el oficio de merino en Larraun, Aráiz, Basaburúa, San Esteban de Lerín, Val de Gulina y Val de Ezcabarte, con los gages de 40 libras tornesas, y le confía la guarda de los castillos de Gorriti, a la retenencia de 8 libras y 40 cahices de trigo.

(B) AGN. Comptos. Caj. 11, nº 33. Vidimus en perg. al que falta un trozo en su margen izquierda, de Juan Pérez de Lecumberri, notario de la Corte y guardasellos del rey en Pamplona, 1351, marzo 28. Restos del sello de cera pendiente de la Corte. Al dorso: orden del tesorero al recibidor de las Montañas para que cumpla lo contenido en el documento. 355 x 176 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 333.

Seppan quantos esta present carta veran et hodran que como io, Iohan Peritz de Lecumberri, notario de la Cort de Nauarra, tenedor et goarda del sieyllo del [seynnor rey pu-] /² esto en Pomplona, vi, toui et ley vna carta escripta en pargamino, abierta et seeyllada con el sieyllo del seynor rey en pendient, contenient la sequient forma:

/³ Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureus. A todos quantos las presentes letras veran et hodran, saludes. Saber fazemos que por [los bonos et agradables] /⁴ seruicios que el nuestro amado Ochoa de Urtuua, escudero, nos ha fechos et esperamos que fara d'aquí adelant, auemos dado et otorgado, et por tenor de las presentes [damos et] /⁵ otorgamos al dicho Ochoa l'offiço de la merinetat en Larraun, en Araytz, en Bassaburua, en Val de Lerin, en Saint Estieuant de Lerin, en Val de Guiline et en Val (6 2) /⁶ en Val d'Esquauart d'aquí a Lanz, a los gages de quaranta libras tornesas, con la goarda de nuestros castieyllos de Gorryti, a la retenençia de ocho libras et [quaranta ka] /⁷ fizes trygo por aynno, et de la casa de Leyça, a la retenençia de ocho libras et quaranta kafizes trygo por aynno, le quoad Ochoa nos ha prometido /⁸ que en cada un de los dichos castieyllos ponesera vno bono et suffiçient escudero qui en eyllos fincara con todo su maynage, assy et en la manera que (62) /⁹ es en las nuestras³ ordenanças de nueuo sobre esto fechas, et assy a los otros vsos et emolumentes acostumpbrados quanto fuere nuestra voluntat, /¹⁰ del quoad Ochoa auemos reçevido iura sobre la Cruz et los Sanctos Euuangelios, que bien et lealment husara del dicho officio et gardara [los dichos cas-] /¹¹ tieyllos et los rendra irado et pagado cada que fuere requerido por nos o por nuestro gouuernador so la pena contenida en el Fuero.

Mandamos por /¹² tenor de las presentes al tesorero del dicho nuestro regno qui agora es o qui por tiempo sera, o al su logartenient, que al dicho Ochoa de et pague en cada un aynno /¹³ los dichos salario, gages et retenençia, segunt et en la manera que dicho es de suso a los terminos acostumpbrados.

En testimonio d'esto mandamos /¹⁴ poner nuestro sieyllo pendient en esta present carta.

Data en Olit XXIX^o dia de septiembre, anno Domini millesimo CCC^o quinquagesimo.

Par le roy en son /¹⁵ Consel. Robert.

Et en testimonio d'esto que vi, toui et ley yo, el sobredicho Iohan Peritz de Lecumberry, he puesto el dicho sieylo que io tengo en goarda /¹⁶ pendient en esta present carta de vidimus.

Data en Pomplona XXVIII^{no} dia de março, anno Domini millesimo CCC^o quinquagesimo.

Nota

3. Se repite "nuestras".

12

1350, octubre 1, Olite.

Carlos II ordena que se paguen anualmente al monasterio de La Oliva 50 libras y 100 cahices de trigo, a cobrar de las pechas, rentas y emolumentos que el rey tiene en la villa de Caparroso, por el traspaso que le hizo dicho monasterio del castillo de Lodosa y villas de Lodosa, Ibiricu y San Costamiano.

(B) AGN. Comptos. Caj. 11, n^o 43, II. Copia en perg. colacionada por Juan Pérez de Leoz, notario de la Corte, 1350, noviembre 2. 305 x 348 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. II, n^o 335.

Dada por copia so el sieillo de la Cort de Nauarra.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A quantos /² las presentes letras veran, salut. Fazemos saber en como el honrrado et religioso padre en Ihesu Christo, don fray Lop, por la merçe de /³ Dios abbat del monasterio de Sancta Maria de Oliua, et el su conuiento ouiesen fecho compra del castieillo de Lodosa et de las uillas de Lodosa, de Yui-/⁴ ricu et de Sant Costamiano, con todos sus seynnorios, drechos, pechas et rentas que Martin Xemeniz de Lergua, cambiador de Tudela, auia o solia auer en /⁵ los dichos castieillo, villas et logares et en sus pertinencias. Et la dicha compra fuesse fecha con ciertas condiciones, tractamientos et auenienças tractadas /⁶ et fechas por el noble mosser Iohan de Conflant, seynnor de Dompierre, marichall de Champayna, gouernador del dicho nuestro regno de Nauarra, /⁷ las quales mas plenerament parescen por la tenor de la carta de la compra; entre las quales conuenciones et auenienças es contenida et enserida vna clau-/⁸ sula que se sigue:

Pero es a saber que los dichos abbat et conuiento, luego que sean puestos en posesion de los dichos logares et bienes por relacion et manda-/⁹ miento de Cort, como dicho es, deuen fazer carta firme et abastant que en caso que la seynnora reyna, o aqueill o aquellos qui subçedran por eilla /¹⁰ en el dicho regno, quisiessen recobrar los dichos castieillo et logares de Lodosa, de Yuiricu et de Sant Costamiano con sus pertinencias, que dando a los /¹¹ dichos abbat et conuiento çient libras de sanchis de

rienta en dineros o dozientos caffizes de trigo en pecha et en pueblo de Arthederreta en iuso /¹² en el regno de Nauarra, et firmandoles esto bien, que los dichos abbat et conuento sean tenidos de relinquirlos los logares sobredichos de Lodosa, de /¹³ Yuiricu et de Sant Constamiano.

Et maguer adu la relacion de la dicha compra non sea passada en Cort, segunt que se contiene en la dicha letra, /¹⁴ el dicho abbat et conuento nos ayan fecho et desde agora fazen relinquimiento de la dicha compra, segunt el tractado et conuenienças sobrescriptas, et han nos /¹⁵ çessado et transportado en nos de lur propria et agradable uoluntat todo el drecho que han o podian auer en los dichos castieillo et villas et /¹⁶ loguares sobredichos. El quoral relinquimiento et transportamiento auemos reçevido en nos et aplicado a nuestro heritage perpetualment, et por esta /¹⁷ razon lis auemos assignado et por estas presentes assignamos, segunt que contenido es en la dicha carta de compra, de nuestras rientas et peitas ata /¹⁸ la quantia de çient libras de renta en la manera que se sigue, es a saber, cinquanta libras en dineros et çient caffizes de trigo, extimando /¹⁹ kafiz diez sueldos, que valen çinquoanta libras, que los tomen et prenguan el dicho abbat et conuento en cada un aynno perpetualment por su mano o /²⁰ por su cierto mandamiento, de las peitas, rentas et emolumentos quualesquiere que nos auemos por quoualquiere manera en la villa de /²¹ Caparroso, las quouales lis sean pagadas o dadas por l'alcalde, iurados et mayoresales de la dicha villa al termino o terminos se-/²² gunt que ata agora han acostumbrado. Et pagando al dicho abbat, conuiento, o a su mandamiento, cada aynno, los damos por quitos. /²³

Et queremos et tenemos por bien que los dichos abbat et conuiento d'aqui adelant sin algun empachamiento et dificultat las ayan et reçiban.

Et /²⁴ damos mandamiento al nuestro thessorero de Nauarra qui agora es o por tiempo sera, o al su logartenient, que al dicho abbat et conuiento o al /²⁵ su mandamiento, lexen gozar et faguan responder de las dichas çinquanta libras et çient kafizes de trigo cada aynno segunt farian a nos mes-/²⁶ mo.

Otrossi mandamos a todos los offiçiales del dicho nuestro regno qui esta nuestra carta veran, que cada que por el dicho abbat et conuento o lur /²⁷ mandamiento fueren requeridos, constreinynguan lo mas fuert que podran, assi et en la manera que farian por lo nuestro proprio si por de falta que /²⁸ non pagassen estauan, saluo en las otras cosas nuestro drecho et en todas las otras el drecho ageno.

Et en testimonio d'esto mandamos poner /²⁹ nuestro sieillo pendient en esta present carta.

Data en Olit primero dia de octubre, anno Domini M^o CCC^o quinquagesimo.

Nous auons /³⁰ fayt metre notre seell en çes presentes en l'absençe du grant. Robert.

Par le roy en son Consell, on estoient monssire l'euesque de Pampelune, /³¹ maistre Thomas de Ladit, chantre de Chartres, messire Iohan de Conflans, gouverneur, Iohan sire d'Iury, Guillem de Sacanuille, sire de Bla-/³² rru, monssire Robert de Coullaruille, cheualiers et maestre Guillem le Soterel. Robert. Fecha es collacion.

/³³ Fecha es collacion d'esta present copia con la letra original, de palaura a palaura /³⁴ por mi, Iohan Periz de Leoz, notario de la Cort.

Scripta en Pomplona segundo /³⁴ dia de nouiembre, anno Domini M^o CCC^o quinquagesimo.

(Plica) Registrata. Collacion fecha en la thesorerie par moy Garcia d'Ochoui.

13

1350, octubre.

Carlos II da a los de Andosilla el término del desolado de Resa a perpetuo, en tal manera que puedan labrarlo, pacer las hierbas y beber las aguas, reservándose dicho rey el soto. Podían también poner baile y costieros, como lo hacían antiguamente los de dicho lugar de Resa cuando estaba poblado.

(B) AGN. Comptos. Reg. 102, fol 103. Copia simple incompleta. 281 x 86 mm.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t.L, n^o 30.

Lures ganados fazer beyuna, romper et laurar los yermos, poniendo balles et costieros, et vsando en del dicho termino /² bien como los de Resa fazian antigament ante que fues despoblada, por kafizes de pan meytadencos, mesura /³ Pomplona de peita perpetua, fincando en saluo al seynnor rey el soto de Resa, las pieças et empero del rey por /⁴ (6 1) et fazer su voluntat, segunt parece por carta del dicho seynnor.

Data en el mes d'octobre, anno L^o.

Por este aynno /⁵ en ordio XXV kafizes.

14

1350 (?).

Carlos II concede a Miguel Pérez, en atención a sus servicios, diez⁴ cahices de trigo sobre la pecha de Falces.

(B) AGN. Comptos. Caj. 11, n^o 32. Vidimus en perg. deteriorado y en gran parte ilegible, al que falta un trozo en su margen izquierda, de Juan Pérez de Lecumberri, notario de la Corte y guardasellos del rey en Pamplona, 1350, marzo 28. 255 x 148 mm. Romance navarro. Documento real en francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. II, n^o 346.

Seppan todos como yo [lohan Periz de] Lecumberri, notario de la Cort. tenedor et goarda del [sieylo del seynnor rey puesto en Pomplona] ^{/2} vy, touy et ley vna carta es[cripta en parga]mino et sieyllada en pendient con el sieylo del seynnor [rey, contenient] ^{/3} la següent forma:

Charles par la grāce de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureus. [A tous ceuls qui ces presentes letres verront, salut] ^{/4} Sauoyr fayssons que, consideraz les bons et agreables seruices que don Michiel Periz (6 1) de Falces (6 5) ^{/5} et feal chançeler mestre Thomas de Ladit, nous au dit don Michael auons [donne et donons par ces presentes X kafices] ^{/6} de rente a prandre chascun han sur lur peyta de Falçes iusques atant que (6 5).

[Si donnons] ^{/7} en mandament a notre receueur du lieu qui est et qui pour le temps sera, (6 7) ^{/8} selonc la teneur de çes presentes entierement et paisiblement (6 5).

[Et a noz amez et feauls gens] ^{/9} de noz comptes, que la somme de X kafiz de foiment dessuzdiz alouent es compte [de nostre dit (6 1) et rabatent de sa recepte sanz] ^{/10} dificulte et sanz autre mandement attendre.

Donne a Mante? le (6 2) iour (6 2), l'an de grace M^o CCC^o quincagesimo.

[Par le roy en] ^{/11} son Conseill ou quel estoient monsire Robert de Coullaruille et lehan (6 4).

[Et en testimonio d'esto yo,] ^{/12} lohan Periz de Lecumberri, he puesto el dicho sieylo del seynnor rey que yo tengo en goarda [pendient en esta present carta de vidimus].

^{/13} Data en Pomplona XXVIII^o dia del mes de março anno Domini millesimo CCC^o quincagesimo.

Nota

4. En el resumen del Catálogo se citan 2 cahices en lugar de 10.

15

1351, enero 2, Tudela.

Carlos II confía a Francés de Janborc, escudero, la guarda del castillo de Milagro, vacante por la muerte de Renalt de Robray, a los usos y emolumentos acostumbrados.

(B) AGN. Comptos. Caj. 11, n^o 1, l. Copia en perg. colacionada por Juan Pérez de Leoz, notario de la Corte, 1351 febrero 2. Huellas del sello de cera pendiente de la Corte. 354 x 115 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo⁵ ..., t. II, n^o 349.

Dada por copia so el sieillo de la Cort.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra \conte de Eurous./ A todos quantos las presentes letras veran, salut. Fazemos saber que nos, /² esgoardando los bonos et agradables seruicios de Françes de lanborc, escudero, nos ha fecho, et entendemos que fara d'aqui adelant, fiando de su lealdat et discre-³cion, le auemos dado et otorgado, et por tenor de las presentes damos al dicho Françes la goarda de nuestro castieillo de Miraglo, vacant por muert de Rinalt de /⁴ Robray, escudero, alcayt qui fue del dicho castieillo, a los vsos et emolumentos acostumbrados quanto sera nuestra voluntat, del quoad auemos reçevido iura sobre la /⁵ Cruz et los Santos Euangelios que eill bien et lealmente goardara el dicho castieillo, et lo rendra yrado o pagado a nos o a nuestro gouernador so la pena del fuero.

Man-⁶ dantes por tenor de las presentes a nuestro thesorero de Nauarra qui agora es o qui por tiempo sera, o al su logartenient, que al dicho Françes de et pague en cada un /⁷ ayno la retenençia del dicho castieillo a los terminos acostumbrados, mientre lo touiere en goarda como dicho es.

Et en testimonio d'esto nos auemos fe-⁸ cho seillar las presentes de nuestro sieillo.

Data en Tudella II^o dia de ienero, anno Domini M^o CCC^o quinquagesimo.

Por el seynnor rey presentes el noble don /⁹ Arnalt Lup, seynnor de Lucxa et don Iohan de Robray, cauallero, merino de la Ribera. Peralta.

/¹⁰ Fecha fue colacion d'esta present copia con la original letra por mi, Iohan Periz de Leoz, notario de la Cort, segundo dia del mes de febrero, anno Domini M^o CCC^o quinquagesimo.

/¹¹ En la quoad present copia vn interlineo ay o dize "conte de Eurous" en la primera linea. Nota Iohan Periz de Leoz.

Nota

5. En el Catálogo figura como fecha del vidimus 1350, febrero 2.

1351, enero 10, Tudela.

Carlos II confía a Juan Morrenable, escudero, la guarda del castillo de Marañón, a la retenencia de 8 libras y 40 cahices de trigo.

(B) AGN. Comptos. Caj. 11, n^o 4. Vidimus en perg., autorizado por Pedro Martínez de Guerez, notario, 1351, octubre 11. 275 x 171 mm. Romance navarro.

Sepan quantos esta present carta veran et hodran que yo, Pero Martiniz de Guerez, notario por auctoritat real, otorgo que, con los testigos de iuso /² scriptos, vi, tui et ley et de mot a mot diligenment examine vna carta scripta en pargamino sieyllada en pendent del sieylllo /³ del seynnor rey de Nauarra puesto en cera vermeia, contenient la seguiant forma:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra /⁴ et conte de Eurous. A todos quantos las presentes letras veran et hoiran, salut. Fazemos saber que por el bono et loable testimonio que, /⁵ por gens fidedignas, nos auemos oydo de lohan Morrenable, escudero, et fiando de la su lealdat et discrecion, nos hauemos dado /⁶ et otorgado et por thenor de las presentes a eill damos et otorgamos la goarda del nuestro castieillo de Maraynnon, a la retenencia de ocho /⁷ libras et quoranta kafizes de trigo por aynno et a los otros vssos et emolumentes acostumbrados quanto sera nuestra voluntat, del quol /⁸ dicho lohan Morrenable auemos recebido iura sobre la Cruz et los Santos Euangelios que eyll bien et loyalment goardara el dicho castieillo, et /⁹ lo rendra yrado o pagado a nos o a nuestro gouernador et no ha otro, so la pena del fuero, et que eill hy fara residencia continuada con /¹⁰ todo su maynage.

Mandantes por thenor de las presentes al nuestro thesorero de Nauarra qui agora es o por el [tiempo a venir sera,]/¹¹ que al dicho lohan de et pague en cada un aynno la dicha retenencia del dicho castieylllo a los terminos acostumbrados mientre lo touiere /¹² en goarda, et que eill hi fara continua residencia, como dicho es, de la quol residencia nos queremos que nuestro dicho thesorero sea certificado /¹³ a cada termino por nuestro merino de Esteylla ante que pague la retenencia sobredicha.

Data en Tudella X^o dia de ienero, anno Domini M^o /¹⁴ CCC^o L^o.

Por el seynnor rey a la rellacion de maestre Thomas de Ladit, chantre de Chartres. lohan de Leoz.

Testigos son /¹⁵ d'esto qui fueron presentes et veyeron et leyer oyeron la original carta en la manera, forma et thenor sobredicho, Martin Periz de Peynacerrada, /¹⁶ fiiio de Pero Ochoa de Peynacerrada et Pedro Morrenable, hermano del dicho lohan de Morrenable, et Roldan le Soterel, los quales /¹⁷ se otorgaron por tales testigos.

Et yo Pero Martiniz, notario sobredicho, a fazer fee et testimonio de la vista, touimiento et leymiento /¹⁸ de la sobredicha carta original, escriui esta present carta de vidimus et saque d'eylla de mot a mot, sin mas et sin menos segunt /¹⁹ sobrescripto es con mi propria mano, XI^o dia de octubre anno Domini M^o CCC^o L^o primo et fiz este mi sig(signo)no /²⁰ acostumbrado en testimonio de verdat.

1351, enero 11, Tudela.

Carlos II confía a Juan de Lasa, escudero, la guarda del castillo de Maya, a la retenencia de 7 libras y 35 cahices de trigo.

(B) AGN. Comptos. Caj. 11, nº 3. Vidimus en perg., autorizado por Juan Pérez de Lecumberri, notario de la Corte y guardasellos del rey en Pamplona, 1351 marzo 20. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 283 x 179 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo⁶ ..., t. II, nº 351.

Seppan quantos esta present carta ueran et hodran, que como yo, lohan Periz de Lecunberri, notario de la Cort de Nauarra, /² goarda del sieyllo del seynnor rey puesto en Pomplona, ui, toui et ley vna carta escripta en pargamino, abierta et sieyllada con /³ el sieyllo del seynnor rey en pendient, contenient la sequient forma:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte de /⁴ Eurous. A todos quantos las presentes letras ueran et odran, salut. Fazemos saber que por el bono et loable testimonio que, por gentes figdedignas, /⁵ nos auemos oydo de lohan de Lassa, escudero, et fiando de su lealdat et discrecion, nos le auemos dado et otorgado, et por tenor de las pre-/⁶ sentes a eyll damos et otorgamos la goarda del nuestro castieyllo de Maya, a la retenencia de siet libras et trenta et cinco kafizes /⁷ de trigo por aynno, a los otros vsos et emolumentes acostumpbrados quanto sera nuestra uolunptat, del qual dicho lohan de Lassa auemos /⁸ recebido iura sobre la Cruz et los Sanctos Euangelios que eyll bien et lealment goardara el dicho castieyllo, et lo rendra yrado /⁹ o pagado a nos o a nuestro gouernador, et non a otro so la pena del fuero, et que eyll y fara residencia con todo su maynnage.

Mandan-/¹⁰ tes por tenor de las presentes al nuestro thessorero de Nauarra qui agora es o qui por tiempo sera, o al su logartenient, que al dicho lohan de Lassa de /¹¹ et pague en cada uno aynno la dicha retenencia del dicho castieyllo a los terminos acostumpbrados mientras lo touiere en goarda, et que /¹² eyll y fara continua residencia como dicho es, de la qual residencia nos queremos que nuestro thessorero sea certificado a cada termino por nuestro /¹³ merino de tierras de Sanguessa ante que pague la retenencia sobredicha.

Data en Tudela XI^o dia de ienero, anno Domini M^o CCC^o L^o.

/¹⁴ Por el seynnor rey a la relacion de maestre Thomas de Ladit, chantre de Chartres. lohan de Leoz.

Et en testimonio d'esto que ui, /¹⁵ toui et ley yo, el sobredicho lohan Periz de Lecunberry, he puesto el dicho sieyllo que yo tengo en goarda pendient en esta present carta de uidimus.

/¹⁶ Data en Pomplona XX^o dia de março, anno Domini M^o CCC^o quinquagesimo.

Nota

6. Los autores del Catálogo fechan el vidimus en el año 1350.

18

1351, enero 13, Tudela.

Carlos II manifiesta al abad de Montearagón que había recibido su carta de manos de Miguel Sanz de Esparza y de Gonzalo de Aragón, prior de Funes y procurador del abad, respectivamente, dándole cuenta de su fidelidad y de cosas relacionadas con el subsidio a pagar por los clérigos.

(B) AGN. Comptos. Reg. 68, fol 39. Copia en papel, a continuación en el mismo papel otra sobre el mismo asunto. Latín.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t.L, nº 44.

Karolus Dei gratia Nauarre rex, Ebrohicensisque comes. Venerabili et dilecto nostro abbati Montisaragonensis, salutem et dilectionem. Noueritis /² nos uestras litteras recepisse continentes quod in hiis que venerables Michael Sancii de Esparça, canonicus dicti uestri monasterii, et prior /³ de Funibus, necnon Gondisaluus de Alagonensis, uestri procurator, ex parte uestra nobis oraclo vine nocis explicarent fidem indubitam /⁴ adhibere, uellemus que quidem prior et Gondisaluus graciosam seriem nostre uoluntatis eleganter reseruarunt de qua non inimico /⁵ debuimus ac debemus contentari verum ne aliqui possent indebite opinari quod subsidium per clericos uestre in idictionis in reg- /⁶ no nostro de gentes mera liberalitate nostra nobis concessimus uirtute promissionis episcopi et capituli Pampilonensis facte uideretur a /⁷ uobis foie nobis concessimus tenore presentium omnibus uolumus (±1) notum hoc subsidium quod a dictis clericis uestris habebimus pura /⁸ grataque uoluntate seruiendi uestra reputamus nos habere, scientes nos in agendis uestris in regno nostro fore fauorables /⁹ et benignos.

Datum Tutele XIII die mensis ianuarii, anno Domini millesimo CCC quinquagesimo.

/¹⁰ Per domini rege presente magistro Thoma /¹¹ de Ladito, cantore Carnotensis. Taner.

1351, enero 14, Tudela.

Carlos II confía a Pedro González de Lizasoáin, escudero, la guarda del castillo de Santacara, a la retenencia de 4 libras y 20 cahices de trigo.

(B) AGN. Comptos. Caj. 11, nº 7. Vidimus en perg. de Lope Jiménez de Lerruz, notario de la Navarrería de Pamplona, 1351, marzo 2 miércoles. 345 x 168 mm. Romance navarro.
Cita: MORET, Anales t. IV, p. 11.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 353.

Sepan quoyantos esta present carta veran et hodran que yo, Lope Xemeniz de Lerruz, notario publico et iurado de la ciudat de la Nauarreria de Pomplona, [otorgo que vi, toui et] ^{/2} ley vna carta publica scripta en parrgamino, seyllada con el sieyllo pendient de la Cort Maor de Nauarra, non rayda, non cancellada non viciada nin en alguna part ^{/3} d'eylla sospechosa, contenient la forrma que se sigue:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Euros. A todos quantos las presentes letras veran et ^{/4} hodran, salud. Fazemos saber que el bono et loable testimonio que por gentes fidedignas nos auemos oydo de Pero Gonçalviz de Liçassoayn, escudero, et fiando de su ^{/5} lealdat et discrecion, nos li auemos dado et otorgado, et por tenor de las presentes a eyll damos et otorgamos la goarda del nuestro castieyllo de Santakara, a la retenen-^{/6} cia de quatro libras et de veynte kafizes de trigo por aynno, et a los otros vsos et emolumentes acostumbrados quoyanto sera nuestra voluntad; del quoyal dicho Pero Gonçal-^{/7} viz auemos recebido iura sobre los Santos Euangelios et la Cruz, que eyll bien et leyalment goardara el dicho castieyllo, et lo rendra yrado o pagado a nos ho ^{/8} a nuestro gouernador, et no a otro ninguno so la pena del fuero, et que eyll y fara residencia continuada con todo su maynage.

Mandantes por tenor de las ^{/9} presentes al nuestro thesorero de Nauarra qui agora es ho qui por tiempo sera, o al su logartenient, que al dicho Pero Gonçalviz de et pague en cada un aynno la ^{/10} dicha retenencia del dicho castieyllo a los terminos acostumbrados mientre lo touiere en goarda, et que eyll y fara residencia continuada como dicho es, ^{/11} de la quoyal residencia nos queremos que nuestro dicho thesorero sea certificado a cada termino por nuestro merino de tierras de Sanguessa ante que pague la retenencia ^{/12} sobredicha.

Data en Tudella XIII^o dia de ienero, anno Domini M^o CCC^o quinquagesimo.

Por el seynnor rey a la relacion de maestre Thomas de Ladit, chan-^{/13} tre de Chartres. Iohan de Leoz.

Et leyda la dicha carta, Martin Periz d'Oloriz, recebidor de la merindat de Sanguessa, requerio a mi, notario sobredicho,^{/14} que le fiziesse publico instrumento de vidimus d'eylla.

Esto fue fecho miercoles II^o dia de março, anno Domini M^o CCC^o L^o.

Testigos que presentes fueron /¹⁵ et por tales testigos se otorgaron, Iohan Lopiz de Çariquegui et don Garcia de Sarriguren, cappellan, morantes en Pomplona.

Et yo, Lope Xemeniz de Lerruz, /¹⁶ notario sobredicho, qui a requisicion del dicho recebidor este present publico instrumento de vidimus con mi mano propria et fiz en eylla este mi /¹⁷ sig(signo)no acostumbrado en testimonio de verdat.

20

1351, enero 14, Tudela

Carlos II confía a Iñigo Navar y a García Sánchez de Lizarazu, escuderos, la guarda del castillo de Mondarrán, a la retenencia de 8 libras y 40 cahices de trigo.

(B) AGN. Comptos. Caj. 11, nº 28. Vidimus en perg. autorizado por Lope Jiménez de Lerruz, notario de la Navarrería de Pamplona, 1351, marzo 2, miércoles. 304 x 153 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO-IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 354.

Sepan quoantos esta present carta veran et hodran que yo, Lope Xemeniz de Lerruz, notario publico et iurado de la ciudat et Nauarriria de Pomplona, vi, /² toui et publicament ley vna carta publica scripta en parrgamino, seyllada con el sieyllo del seynnor rey en Nauarra, non rayda, non cancellada, non /³ viciada nin en alguna partida d'eylla sospechosa, contenient la forma que se sigue:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Euros. A todos quoantos /⁴ las presentes letras veran et odran, salut. Fazemos saber que por el bono et loable testimonio que por gentes fidedignas nos auemos oydo de lenego /⁵ Nauarr et de Garcia Sanchiz de Liçarayçu, escuderos, et fiando de su lealdat et discrecion, nos le auemos dado et otorgado, et por tenor de las presen- /⁶ tes a eyllos damos et otorgamos la goarda del nuestro castieyllo de Mondarran, a la retenencia de ocho libras et quoranta kafizes de trigo por aynno et /⁷ a los otros vsos et emolumentos acostumbrados quanto sera nuestra voluntad, de los quales dichos lenego Nauarr et Garcia Sanchiz auemos recebido iura sobre la /⁸ Cruz et los Santos Euangelios que eyllos bien et leyalment goardaran el dicho castieyllo, et lo rendran yrado o pagado a nos ho a nuestro gouernador, et non a otro /⁹ so la pena del fuero, et que eyllos ambos o el vno d'eyllos y faran residencia continuada, et si deuenia que el vno d'eyllos traspassasse d'este mundo /¹⁰ al otro, que el que sobrebiura tenga el dicho castieyllo en la manera sobredicha.

Mandantes por tenor de las presentes al nuestro thesorero de Nauarra qui agora /¹¹ es o por tiempo sera, ho al su logarteniente, que a los dichos Yenego Nauarr et Garcia Sanchiz, de et pague en cada un aynno la dicha retenencia del dicho castieyllo /¹² a los terminos acostumbrados mientras lo touieren en goarda, et que eyllos o l'uno d'eyllos hi

faran residencia como dicho es, de la quol residencia nos que-/¹³ remos que nuestro dicho thesorero sea certificado a cada termino por nuestro merino de tierras de Sanguessa ante que pague la retenencia sobredicha.

Data en Tu-/¹⁴ dela XIII^o dia de ienero, anno Domini M^o CCC^o quinquagesimo.

Por el seynnor rey a la relacion de maestre Thomas de Ladit, chantre de Chartres. /¹⁵ Liçarayçu.

Et leyda la dicha carta, Martin Periz d'Oloriz, recebidor de la merindat de Sanguessa, requerio a mi, notario sobredicho, que le fiziesse publico /¹⁶ instrumento de vidimos d'eylla.

Este fue fecho miercoles segundo dia de março, anno Domini M^o CCC^o quinquagesimo.

Testigos qui presentes fueron/¹⁷ et por tales testigos se otorgaron, lohan Lopiz de Çariquegui, mercero, et don Garcia de Sarriguren, cappellan, morantes en Pomplona.

Et yo Lope Xemeniz /¹⁸ de Lerruz, notario sobredicho, qui a requisicion del dicho recebidor escriui esta present carta de vidimos en p\u/blica forma con mi mano propria, a la /¹⁹ quol suscribo et fago en eylla este mi sig(signo)no acostumbrado en testimonio de verdat.

21

1351, enero 14, Tudela.

Carlos II confía a Gil Sánchez de Auteiz, escudero, la guarda del castillo de Irulegui, a la retenencia de 4 libras y 20 cahices de trigo.

(B) AGN. Comptos. Caj.11, nº 27. Vidimus en perg., de Lope Jiménez de Lerruz, notario de la Navarrería de Pamplona, 1351, marzo 2. 297 x 148 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO-IDOATE, Catálogo ..., t.II, nº 355.

Sepan quountos esta present carta veran et hodran que yo, Lope Xemeniz de Lerruz, notario publico et iurado de la ciudat et Nauarriria de Pomplona, vi et toui et /² publicament ley vna carta publica scripta en parrgamino, seyllada con el sieyllo del seynor rey de Nauarra, non rayda, non cancellada, non viciada nin en /³ alguna partida d'eylla sospechosa, contenient la forma que se sigue:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Euros. A todos quountos las presentes letras veran /⁴ et hodran, salut. Fazemos saber que por et bono et loable testimonio que por gentes fidedignas nos auemos oydo de Gil Sanchiz d'Auteyz, escudero, et fiando de su /⁵ lealdat et discrecion, nos le auemos dado et otorrgado, et por

tenor de las presentes a eyll damos et otorgamos la goarda del nuestro castieyllo d'Irurlegui, a la /⁶ retenencia de quatro libras et de veynte kafizes de trigo por ayngo et los otros vsos et emolumentos acostumbrados quanto sera nuestra voluntad, del qual⁷ /⁷ dicho Gil Sanchiz auemos recebido iura sobre la Cruz et los Santos Euangelios que el bien et leyalment goardara el dicho castieyllo, et lo rendra /⁸ yrado ho pagado a nos ho a nuestro gouernador, et non a otro ninguno so la pena del fuero, et que eyll y fara residencia continuada con toda /⁹ su maynage.

Mandantes por tenor de las presentes al nuestro thesorero de Nauarra qui agora es o por tiempo sera, o al su logartenient, que al dicho Gil /¹⁰ Sanchiz de et pague en cada vn ayngo la dicha retenencia del dicho castieyllo a los terminos acostumbrados mientras lo touiere en goarda, et que eyll /¹¹ y fara continua residencia como dicho es, de la qual residencia nos queremos que nuestro dicho thesorero sea certificado a cada termino por nuestro merino /¹² de tierras de Sanguessa ante que pague la retenencia sobredicha.

Data en Tudella XIII^o dia de ienero, anno Domini M^o CCC^o quinquagesimo.

Por el /¹³ seynor rey a la relacion de maestre Thomas de Ladit, chantre de Chartres. Leach.

Et leyda la dicha carta Martin Periz d'Oloriz, recebidor de la merin-/¹⁴ dat de Sanguessa, requerio a mi, notario sobredicho, que le fiziesse publico instrumento de vidimos d'eylla.

Esto fue fecho miercoles II^o dia de marzo anno /¹⁵ Domini M^o CCC^o quinquagesimo.

Testigos qui presentes fueron et qui por tales testigos se otorgaron, Iohan Lopiz de Çariquegui, mercero, et don Garcia de Sarri-/¹⁶ guren, cappellan, morantes en Pomplona.

Et yo Lope Xemeniz de Lerruz, notario sobredicho, qui a requisicion del dicho recebidor escriui esta present carta de /¹⁷ vidimos en publica forrma con mi mano propria, a la qual suscribo et fago en eylla este mi sig(signo)no acostumbrado en /¹⁸ testimonio de verdat.

Nota

7. Se repite en la línea siguiente "del qual".

1351, enero 14, Tudela.

Carlos II confía a Juan Ruiz de Aibar, escudero, la guarda del castillo de Castilnuevo, a la retenencia de 6 libras y 30 cahices de trigo.

(B) AGN. Comptos. Caj. 11, nº 26. Vidimus en perg. de Lope Jiménez de Lerruz, notario de la Navarrería de Pamplona, 1351, marzo 2. 362 x 125 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO-IDOATE, Catálogo ..., t.II, nº 356.

Sepan quontos esta present carta veran et hodran que yo, Lope Xemeniz de Lerruz, notario publico et iurado de la ciudat et Nauarriria de Pomplona, vi, toui et publicament ley vna /² carta publica scripta en parragamino, seyllada con el sieyllo de la Cort maor de Nauarra, non rayda, non cancellada, non viciada nin en alguna partida d'eylla sospechosa, contenient la seguiet forma /³:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Euros. A todos quontos las presentes letras veran et hodran, salut. Fazemos saber que por el bono et loable testimonio que por gentes fidedignas /⁴ nos auemos oydo de lohan Ruyz d'Ayuar, escudero, et fiando de su lealdat et discrecion, nos le auemos dado et otorgado, et por tenor de las presentes damos et otorgamos la goarda /⁵ del nuestro castieyllo de Castieyllonueuo, a la retenencia de seys libras et [treynta] kafizes de [trigo] por ayno et a los otros vsos et emolumentes acostumbrados [quanto sera nuestra] voluntad, del quoval /⁶ dicho lohan Ruyz auemos recebido iura sobre la Cruz et los Santos [Euangelios que eyll bien et leyalment] goardara el dicho castieyllo, et lo rendra yrado ho pagado a nos ho a nuestro gouernador, et non a /⁷ otro so la pena del fuero, et que eyll y fara residencia continuada [con toda su maynage].

[Mandantes] por tenor de las presentes al nuestro thesorero qui agora es o qui por tiempo sera, o al su logartenient /⁸ que al dicho lohan Ruyz de et pague en cada un ayno la dicha retenencia del [dicho castieyllo] a los terminos acostumbrados mientras lo touiere en goarda, et que eyll y fara continua residencia /⁹ como dicho es, de la quoval residencia nos queremos que nuestro dicho thesorero [sea certificado] a cada termino por nuestro merino de tierras de Sanguessa ante que pague la retenencia sobredicha.

/¹⁰ Data en Tudella XIII^o dia de ienero, anno Domini M^o CCC^o quinquagesimo.

Por el seynor rey a la relacion de maestre Thomas de Ladit, chantre de Chartres. Leach.

Et leyda la dicha carta /¹¹ Martin Periz d'Oloriz, recebidor de la merindat de Sanguessa, requerio a mi, notario sobredicho, que le fiziesse publico instrumento de vidimus d'eylla.

Esto fue fecho miercoles segundo dia de /¹² março, anno Domini M^o CCC^o quinquagesimo.

Testigos qui presentes fueron et por tales testigos se otorgaron lohan Lopiz de

Çariquegui, mercero, et don Garcia de Sarriguren, cappellan, mo-/¹³ rantes en Pomplona.

Et yo Lope Xemeniz de Lerruz, notario sobredicho, qui a requisicion del dicho recebidor escriui esta carta publica de vidimus en la forrma sobredicha con mi mano propria, a la /¹⁴ quoaal subscirbo et fago en eylla este mi sig(signo)no acostumbrado en testimonio de verdat.

23

1351, enero 14, Tudela.

Carlos II confía a Miguel García de Olloqui, escudero, la guarda del castillo de Leguín, cerca de Urroz, a la retenencia de 4 libras y 20 cahices de trigo.

(B) AGN. Comptos. Caj. 11, nº 25. Vidimus en perg., al que falta un gran trozo en su parte derecha, autorizado por Lope Jiménez de Lerruz, notario de la Navarrería de Pamplona, 1351, marzo 2. 341 x 131 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO-IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 357.

[Sepan quoaantos esta present carta] veran et hodran que yo, Lope Xemeniz de Lerruz, notario publico et iurado de la ciudat et Nauarriria de Pomplona, vi, toui et publicament ley vna carta publica scripta en parrgamino seyllada con /² [el sieyllo del seynnor rey] de Nauarra, non rayda, non cancellada, non viciada nin en alguna partida d'eylla sospechosa, contenient la forrma que se siegue:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Euros. A todos/³ [quantos las presentes letras veran et] odran, salut. Fazemos saber que por el bueno et loable testimonio que por gentes fidedignas nos auemos oydo de Miguel Guarcia d'Oylloqui, escudero, et fiando de su [lealdat et discrecion, nos le auemos dado et otorrgado et por tenor] /⁴ de las presentes a eyll damos et otorrgamos la goarda del nuestro castieyllo de Liguin, cerca Hurroz, al retenencia de quatro libras et veynte kafizes de trigo por aynno et a los [otros vsos et emolumentes acostumbrados quanto sera nuestra voluntad,] /⁵ del quoaal Miguel Guarcia auemos recebido iura sobre la Cruz et los Santos Euangelios que eyll bien et leyalment goardara el dicho castieyllo, et lo rendra yrado et pagado [a nos ho a nuestro gouernador, et non a otro so la pena del fuero et que eyll] /⁶ fara residencia continuada con todo su maynage.

Mandantes por tenor de las presentes a nuestro thesorero de Nauarra qui agora es o qui por tiempo sera, [o al su logartenient, que al dicho Miguel Guarcia de et pague en cada vn aynno] /⁷ la dicha retenencia del dicho castieyllo a los terminos acostumbrados mientre lo touiere en goarda, et que eyll hy faga continua residencia [como dicho es, de la quoaal residencia nos queremos que nuestro dicho thesorero sea certificado] /⁸ a cada termino por nuestro merino de tierras de Sanguesa ante que paga la retenencia sobredicha.

Data en Tudella XIII^o dia de ienero, anno Domini M^o CCC^o quinquagesimo.

[Por el seynnor rey a la relacion de maestre Tho]⁹ mas de Ladit, chantre de Chartres. Leach.

Et leyda la dicha carta Martin Periz d'Oloriz, recebidor de la merindat de Sanguessa, requerio a mi, notario sobredicho que le [fiziesse publico instrumento] (63)

^{/10} [Esto fue fecho] miercoles II^o dia de março, anno Domini M^o CCC^o quinquagesimo.

Testigos qui presentes fueron et por tales testigos se otorrgaron Iohan Lopiz de Çariquegui, [mercero et don Garcia de] ^{/11} [Çarriguren, cappellan, morantes en la ciudat] de la Nauarriria de Pomplona.

Et yo Lope Xemeniz de Lerruz, notario sobredicho qui a requisicion del dicho Martin Periz d'Oloriz, recebidor [escruii esta carta publica de vidimos en la forma sobredicha, a la quaal subscibo et fago en eylla] ^{/12} este mi sig(signo)no acostumbrado en testimonio de verdad.

24

1351, enero 14, Tudela.

Carlos II confía a García Gil, escudero, la guarda del castillo de San Vicente, a la retenencia de 8 libras y 40 cahices de trigo.

(B) AGN. Comptos. Caj. 11, n^o 6, l. Vidimus en perg. autorizado por Pedro Martínez de Guerez, notario, 1351, septiembre 3. 234 x 174 mm. Romance navarro.

Cita: MORET, Anales, t. IV, pág. 11.

Ref. : CASTRO-IDOATE, Catálogo ..., t. II, n^o 358.

Sepan quantos esta present carta veran et hodran que yo, Pero Martiniz de Guerez, notario por auctoritat et mandamiento de la Sey-^{/o} nnoria de Nauarra, con los testigos de iuso scriptos, vi, tui et ley, et de mot a mot fielment et diligenment examine vna ^{/o} carta escripta en pargamino, sieyllada en pendent del sieyllo de seynnor rey de Nauarra puesto en çera vermeia, con-^{/a} tenient la sequient forma:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Euros. A todos quantos las presentes letras ^{/o} veran et hodran, salut. Fazemos saber que por el bono et loable testimonio que por gentes fidedignas nos auemos oydo de Garcie Gil, ^{/o} escudero, et fiando de su lealdat et discrecion, nos le auemos dado et otorgado, et por tenor de las presentes a eyll damos et otorgamos ^{/o} la goarda del nuestro castieyllo de Sant Viçent, a la retenencia de ocho libras et quoaranta kafiçes de trigo por ayngo et a los otros hu-^{/o}

sos et hemolumentes acostumbrados quanto sera nuestra voluntat, de quoral Garcie Gil auemos recebido iura sobre la Cruz et los Santos Euan-^{/9} gelios que eill bien et lealment goardara el dicho castieylo et lo rendra irado et pagado a nos o al nuestro gouernador et non ha otro, so la ^{/10} pena del fuero, et que eyll hi fara residencia continuada con todo su maynage.

Mandantes por tenor de las presentes a nuestro tesorero qui agora ^{/11} es o qui por tiempo sera, o al su logartenient, que al dicho Garcie Gil de et pague en cada un aynno la dicha retenancia del dicho castieylo a los termi-^{/12} nos acostumbrados mientre lo touiere en goarda, et que eill hi faga continuada residencia como dicho es, de la quoral residencia nos ^{/13} queremos que nuestro dicho tesorero sea certificado a cada termino por nuestro merino de tierras de Sangüessa ante que paga la retenencia sobredicha.

Data ^{/14} en Tudella le XIII^o dia de ienero, anno Domini M^o CCC^o quinquagesimo.

Por el seynnor rey a la rellacion de maestre Thomas de ^{/15} Ladit, chantre de Chartres. Iohan de Leoz.

Testigos son d'esto qui vieron et oyeron la original carta en la forma, manera et ^{/16} thenor sobredicha Pero Xemeniz d'Anguztina, Pascoal Garcia de Lascoz et Miguel Periz de Larraun, carpenteros, vezinos d'Esteylla.

Et yo, Pero ^{/17} Martiniz, notario sobredicho a fazer fe et testimonio de la vista, touimiento et leymiento de la sobredicha carta original a requesta de Martin ^{/18} Martiniz de Gueuara, fiio de Martin Ladron, escudero, saque de la dicha carta original et escriui con mi propria mano este vidimus en for-^{/19} ma publica III^o dia del mes de septiembre, anno Domini M^o CCC^o L^o primo, et fiz este mi sig(signo)no ^{/20} acostumbrado en testimonio de verdat.

25

1351, enero 14, Estella.

Carlos II confía a Martín Miguel de Olaz, escudero, la guarda del castillo de Sangüesa Vieja, a la retenencia de 4 libras y 20 cahices de trigo.

(B) AGN. Comptos. Caj. 11 n^o 5. Vidimus en perg., deteriorado el margen izquierdo, de Lope Jiménez de Lerruz, notario de la Navarrería de Pamplona, 1351, marzo 2. 425 x 132 mm. Romance navarro.

Cita: MORET, Anales, t. IV, pág. 11, datando el doc. el 24 de enero.

Ref.:CASTRO-IDOATE, Catalogo⁸ t. II, n^o 359.

Sepan quantos esta present carta ueran et hoyran que yo, Lope Xemeniz de Lerruz, notario publico et iurado de la ciudat et Nauarriria de Pomplona, vi et toui et ley publicament vna carta [publica scripta en pargamino seyllada con] ^{/2} el sieylo pendient

de la Cort Mayor de Nauarra, non rayda, non cancellada, non viciada nin en alguna partida d'eylla sospechosa, contenient la forrma que se sigue:

A todos quantos [las presentes letras veran et odran. Karlos por la gracia]^{/3} de Dios rey de Nauarra et conte de Eureus. A todos quantos las presentes letras veran et odran, salut. Fazemos saber que por el bono et loable testimonio que por gentes [fidedignas nos auemos oydo de Martin]^{/4} Miguel d'Olaz, escudero, et fiando de la su lealdat et discrecion, nos le auemos dado et otorgado, et por tenor de las presentes a eyll damos et otorgamos la goarda del nuestro castieylllo de [Sanguesa la Vieia a la rete-]^{/5} nencia de quootro libras et veynte kafices de trigo por aynno et a los otros vsos et emolumentes acostumbrados quanto sera nuestra voluntat, del quool dicho Martin Miguel auemos recebido iura sobre [la Cruz et los Santos Euangelios] ^{/6} que eyll bien et lealment goardara el dicho castieylllo, et lo rendra yrado o pagado a nos o a nuestro gouernador, et no a otro so la pena del fuero, et que eyll hi fara residencia [continuada con todo su maynage].

^{/7} Mandantes por tenor de las presentes al nuestro thesorero de Nauarra qui agora es o por tiempo qui sera o al su logartenient, que al dicho Martin Miguel de et pague cada un aynno [la dicha retenencia del dicho castiey-]^{/8} llo a los terminos acostumbrados mientre lo touiere en goarda, et que eyll faga continuada residencia como dicho es, de la quool residencia nos queremos que nuestro dicho thesorero sea [certificado a cada termino por]^{/9} nuestro merino de tierras de Sanguesa ante que pague la retenencia sobredicha.

Data en Esteylla XIII⁹ dia de ienero, anno Domini M⁹ CCC⁹ quinquagesimo.

Por el seynnor rey a la relacion [de maestre Thomas de]^{/10} Ladit, chantre de Chartres. Leach.

Et leyda la dicha carta Martin Periz d'Oloriz, recebidor de las rentas del seynnor rey en la merindat de Sanguessa, requerio a mi, notario sobredicho que le fiziesse [publico instrumento de vidimus]^{/11} d'eylla.

Esto fue fecho miercoles segundo dia de março, anno Domini M⁹ CCC⁹ quinquagesimo.

Testigos qui presentes fueron et por tales testigos se otorgaron Iohan Lopiz de Çariquegui, [mercero, et don Garcia de Çarri-]^{/12} guren, cappellan, morantes en la ciudat de la Nauarriria de Pomplona.

Et yo Lope Xemeniz de Lerruz, notario sobredicho, qui a requisicion del dicho Martin Periz d'Oloriz, recebidor, esta [present carta de vidimus en publica forma]^{/13} con mi propria mano scriui et fiz en eylla este mi sig(signo)no acostumbrado en testimonio de las cosas sobredichas.

Nota

8. Los autores del Catálogo sospechan que el copista equivocó Estella por Tudela.

1351, enero 14, Tudela.

Carlos II confía a Iñigo López de Uriz, escudero, la guarda del castillo de Gallipienzo, a la retenencia de 4 libras y 20 cahices de trigo.

(B) AGN. Comptos. Caj. 11, nº 24. Vidimus en perg. en parte ilegible de Lope Jiménez de Lerruz, notario de la Navarrería de Pamplona, 1351, marzo 2. 429 x 126 mm. Romance navarro. Ref.: CASTRO-DOATE, Catálogo ..., t. II, nº 360.

[Sepan quantos esta] present carta veran et odran que yo, Lope Xemeniz de Lerruz, notario publico et iurado de la ciudat et Nauarriria de Pomplona, vi, toui et publicament ley vna carta publica scripta en parrgamino et seillada /² [con el sieyllo de la] Cort Mayor de Nauarra, non rayda, non cancellada, non viçlada nin en alguna partida d'eylla sospechosa, contenient la forrma que se sigue:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra [conte d'Eureus.] /³ [A todos quantos las] presentes letras veran et odran, salud. Fazemos saber que el bono et loable testimonio que por gentes fidedignas nos auemos oydo de lenego Lopiz d'Uriz, escudero, et fiando de su lealdat [et discrecion, nos le /⁴ auemos] dado et otorgado et por tenor de las presentes a eyll damos et otorrgamos la goarda del nuestro castieyllo de Guayllipienço, a la retenencia de quootro libras et de veynte kafizes de trigo por aynno et a los otros vsos et [emolumentes]/⁵ acostumbrados quanto sera nuestra voluntat, [del quoa] Yenego Lopiz auemos recebido iura sobre la Cruz et los Santos Euangelios que eyll bien et leyalment goardara el dicho castieyllo, et lo rendra yrado o pagado a nos [o a nuestro] /⁶ gouernador, et non a otro so la [pena del fuero, et que] eyll y fara residencia continuada con todo su maynage.

Mandamos por tenor de las presentes al nuestro thesorero de Nauarra qui agora es o qui por tiempo sera o al [su logartenient,] /⁷ que al dicho Yenego Lopiz de et pague en cada un aynno la dicha retenencia del dicho castieyllo a los terminos acostumbrados mientre lo touiere en goarda, et que eyll y fara continuada residencia como [dicho es, de la] /⁸ quoa] residencia nos queremos que nuestro dicho thesorero sea certificado a cada termino por nuestro merino de tierras de Sanguesa ante que pague la retenencia sobredicha.

Data en Tudella XIII⁹ dia de ienero, anno Domini M⁹ CCC⁹/⁹ quinquagesimo.

Por el seynnor rey a la relacion de maestre Thomas de Ladit, chantre de Chartres. Iohan de Leoz.

Et leyda la dicha carta Martin Periz d'Oloriz, recebidor de la merindat de Sanguesa, [requerio a mi, nota-]/¹⁰ rio sobredicho, que le fiziese publico instrumento de vidimus d'eylla.

Esto fue fecho miercoles segundo dia de março, anno Domini M^o CCC^o quinquagesimo.

Testigos qui presentes fueron et por [tales testigos se otorgaron,]^{/11} Iohan Lopiz de Çariquegui, mercero, et don Garcia de Sarriguren, cappellan, morantes en la ciudat de la Nauarriria de Pomplona.

Et yo, Lope Xemeniz de Lerruz, notario sobredicho [qui a requisicion del dicho Martin Periz d'Oloriz, recebidor, (6 4)^{/12} et este present publico instrumento de vidimus con mi mano propria escriui et fiz en eylla este mi sig(signo)no acostumbrado en testimonio de verdat.

27

1351, enero 14, Tudela.

Carlos II confía a Iñigo Ruiz de Lumbier, escudero, la guarda del castillo de Pintano, a la retenencia de 8 libras y 40 cahices de trigo.

(B) AGN. Comptos. Caj. 11, n^o 23. Vidimus en perg. de Lope Jiménez de Lerruz, notario de la Navarrería de Pamplona, 1351, marzo 2. 298 x 153 mm. Romance navarro. Ref.: CASTRO-IDOATE, Catálogo ..., t. II, n^o 361.

Sepan quoyantos este present carta veran et hodran, que yo, Lope Xemeniz de Lerruz, notario publico et iurado de la ciudat et Nauarriria de Pomplona, ^{/2} vi et toui et publicament ley vna carta publica scripta en pargamino seyllada con el sieyllo del seynor rey de Nauarra, non rayda, non cancellada, ^{/3} non viciada nin en alguna partida d'eylla sospechosa, contenient la forma que se sigue:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus.^{/4} A todos quoyantos las presentes letras veran et hodran, salut. Fazemos saber que por el bono et loable testimonio que por gentes fidedignas ^{/5} nos auemos oydo de lenego Ruyz de Lombierr, escudero, et fiando de su lealdat et discrecion, nos li auemos dado et otorrgado, et por [tenor]⁹ de las presentes a eyll ^{/6} damos et otorrgamos la goarda del nuestro castieyllo de Pintano, a la retenencia de ocho libras et de quoranta kafizes de trigo por aynno et a los otros vsos et emo-^{/7} lumentes acostumbrados quoyanto sera nuestra voluntad, del quoyal dicho lenego Ruyz auemos recebido iura sobre la Cruz et los Santos Euangelios que eyll bien et ^{/8} leyalment goardara el dicho castieyllo et lo rendra yrado ho pagado a nos ho a nuestro gouernador et no a otro ninguno so la pena del fuero, et que eyll y fara ^{/9} residencia continuada con todo su maynage.

Mandantes por tenor de las presentes al nuestro thesorero de Nauarra qui agora es o qui por tiempo sera o al su logar-^{/10} tenient, que al dicho lenego Ruyz de et pague en cada vn aynno la dicha retenencia del dicho castieyllo a los terminos acostumbrados mientre lo touiere en ^{/11} goarda como dicho es, et que eyll y fara

continuada residencia como dicho es, de la quaal residencia nos queremos que nuestro dicho thesorero sea certificado /¹² a cada terrmino sea certificado (sic) por nuestro merino de tierras de Sanguessa ante que pague la retenencia sobredicha.

Data en Tudela XIII^o dia de ienero, /¹³ anno Domini M^o CCC^o quinquagesimo.

Por el seynor rey a la relacion de maestre Thomas de Ladit, chantre de Chartres. Iohan de Leoz.

Et leyda la /¹⁴ dicha carta Martin Periz d'Oloriz, recebidor de la merindat de Sanguessa, requerio a mi, notario sobredicho, que le fiziesse publico instrumento de vidimus d'eylla.

/¹⁵ Esto fue fecho mierrcoles II^o dia de março, anno Domini M^o CCC^o quinquagesimo.

Testigos fueron et qui por tales testigos se otorrgaron Iohan /¹⁶ Lopiz de Çariquegui, mercero, et don Garcia de Sarriguren, morantes en Pomplona.

Et yo, Lope Xemeniz de Lerruz, notario sobredicho, qui a requisicion del /¹⁷ dicho recebidor escriui este present publico instrumento de vidimus con mi mano propria, a la quaal suscribo et fago en eylla este mi sig(signo)no /¹⁸ acostumbrado en testigoança de verdat.

Nota

9. En el texto falta la palabra "tenor".

28

1351, enero 16, Tudela.

Carlos II confía a Miguel Martínez, escudero, la guarda del castillo de Herrera, a la retenencia de 8 libras y 40 cahices de trigo.

(B) AGN. Comptos. Caj. 11 n^o 8. Vidimus en perg. de Bartolomé Baldoin, guardasellos del rey en Estella, y Juan Pérez, notario de la misma villa, 1351, febrero 19. 410 x 131 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ¹⁰..., t. II, n^o 362.

Seppan quountos esta present carta veran et odran que yo, Bartholomeu Baldoyn, franco d'Estella, goarda del sieyllo del sennor rey de Nauarra puesto en Estella, et yo Iohan Periz, escriuano, notario publico et /² iurado de conçeyllo d'Estella, otorgamos que con los testigos de yuso escriptos, viemos, touiemos et leyemos et de mot a mot diligentment examinamos vna carta escripta en pargamino et sieyllada en pendent /³ del sieyllo del sennor rey de Nauarra puesto en çera bermeia, contenient la

seguiet forma:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Euros. A todos quantos las presentes letras ueran et odran, salut. Fa-/⁴ zemos saber que por el bueno et loable testimonio que por gentes fidedignas nos auemos oydo de Miguel Martiniz, escudero, et fiando de su lealdat et discrecion, nos le auemos dado et otorgado, et por tenor de las presentes a eyll /⁵ damos et otorgamos la goarda del nuestro castieyllo de Ferrere, a la retenençia de ocho libras et quoarante kafizes de trigo por aynno, et a los otros vsos et emolumentes acostumbrados ququanto sera nuestra uolundat, del quoyal /⁶ Miguel Martiniz auemos reçevido iura sobre la Cruz et los Santos Euuangelios que eyll bien et lealment goardara el dicho castieyllo et lo rendra yrado o pagado a nos o al nuestro gouernador et non a otro so la pena del fuero, et que /⁷ eyll y fera residençia continuada con todo su maynage.

Mandantes por tenor de las presentes a nuestro thesorero de Nauarra qui agora es o qui por tiempo sera o a su logartenient, que al dicho Miguel Martiniz de et pague en cada un aynno la /⁸ dicha retenençia del dicho castieyllo a los terminos acostumbrados mientre lo touiere en goarda, et que eyll y faga continua residençia como dicho es, de la quoyal residençia nos queremos que nuestro thesorero sea certificado a cada ter-/⁹ mino por nuestro merino de tierras d'Estella ante que pague la retenençia sobredicha.

Datum en Tudella le XVI^o dia de ienero, anno Domini M^o CCC^o quinquagesimo.

Por el sennor rey a la relacion de maestre Thomas de Ladit, /¹⁰ chantre de Chartres. Leach.

Testigos son qui vieron et oyeron la original carta en la forma, manera et tenor sobredicha, Martin Ximeniz, notario d'Estella, Miguel Barrena, burellero, et eyllos se otorgaron por testigos.

Et a fazer /¹¹ fe et testimonio de la vista, touimiento et leymiento de la sobredicha carta original yo, el sobredicho Bartholomeu Baldoyn, pongo el sieyllo del sobredicho sennor rey que yo tengo en goarda pendent en este vidimus.

Et yo Iohan Periz, escriua-/¹² no sobredicho a fazer fe et testimonio de la vista, touimiento et leymiento de la sobredicha carta original, escriui este present vidimus con mi propria mano XIX^o dia de febrero, anno Domini M^o CCC^o quinquagesimo et fiz este mi /¹³ sig(signo)no acostumbrado en testimonio de verdat.

Nota

10. En el Catálogo figura como fecha del vidimus 1350.

1351, enero 16, Tudela.

Carlos II confía a Diego García de Lizarazu, escudero, la guarda del castillo de San Adrián, a la retenencia de 8 libras y 40 cahices de trigo.

(B) AGN. Comptos. Caj. 11, nº 14. Vidimus en perg. de Pedro Martínez de Guerez, 1351, septiembre 8. 307 x 181 mm. Romance navarro.
Ref.:CASTRO-IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 363.

Sepan quantos esta present carta veran et hodran que yo, Pero Martiniz de Guerez, notario por auctoritat et mandamiento de la Seynnoria mayor /² de Nauarra, otorgo que con los testigos de iuso scriptos, vi, toui et ley et de mot a mot fielment et diligenment examine vna carta scripta en /³ pargamino, sieyllada en pendent del sieyllo del seynnor rey de Nauarra puesto en cera vermeia, contenient la sequient forma:

/⁴ Karlos por la gracia de Dios rey de Naauarra (sic), comte d'Eureus. A todos quantos las presentes letras veran et odran, salut. Fazemos saber que por /⁵ el bono et loable testimonio que por gentes fidedignas nos auemos oydo de Diago Garçia de Liçaraçu, escudero, et fiando de su lealdat /⁶ et discrecion, nos le auemos dado et otorgado, et por thenor de las presentes a eill damos et otorgamos la goarda del nuestro castieyllo de /⁷ Sant Adrian, a la retenençia de ocho libras et quoaranta kafizes de trigo por aynno et a los otros vsos et emmolumentes acostumbrados /⁸ quanto sera nuestra voluntat, del quoyal dicho Diago Garçia auemos reçevido iura sobre la Cruz et los Santos Euangelios que eill bien et leal-⁹ ment goardara el dicho castieyllo, et lo rendra yrado o pagado a nos o a nuestro gouernador et no a otro so la penna del fuero, et que eill hi /¹⁰ fara residençia continuada con todo su maynase (sic).

Mandantes por thenor de las presentes al nuestro thesorero de Nauarra qui agora es /¹¹ o qui por tiempo sera o al su logartenient, que al dicho Diago Garcia de et pague en cada un aynno la dicha retenençia del dicho castieyllo /¹² a los terminos acostumbrados mientre lo touiere en goarda, et que eill hi fara continua residençia como dicho es, de la quoyal residencia /¹³ nos queremos que nuestro dicho thesorero sea certificado a cada termino por nuestro merino de tierras d'Esteylla ante que pague la retenençia sobredicha.

Data /¹⁴ en Tudela XVI^o dia de ienero, anno Domini M^o CCC^o L^o.

Por el seynnor rey a la rellacion de maestre Thomas de Ladit, chantre de /¹⁵ Chartres. Liçaraçu.

Testigos son d'esto qui vieron et oyeron la original carta en la manera, forma et thenor sobredicha de punto /¹⁶ en punto, Miguel Periz de Sarassa et Sancho Lopiz de Villamayor, los quiales se otorgaron por tales testimonios.

Et yo, Pero Martiniz, /¹⁷ notario sobredicho, a fazer fe et testimonio de la vista, touimiento et leymiento de la sobredicha carta original, escriui a requisicion et /¹⁸

mandamiento del dicho Diago Garcia este present vidimus con mi propria mano VIII^o dia de septiembre, anno Domini M^o CCC^o L^o /¹⁹ primo et fiz este mi sig(signo)no acostumbrado en testimonio de verdat.

30

1351, enero 20, Tudela.

Carlos II confía a Diego López de Alsasua, escudero, la guarda del castillo de Toro, a la retenencia de 8 libras y 40 cahices de trigo.

(B) AGN. Comptos. Caj. 11, n^o 9, ll. Vidimus en perg. de Bartolomé Baldoin, guardasellos del rey en Estella, y Juan Pérez, notario de la misma villa, 1351, febrero 19. 328 x 178 mm. Romance navarro.
Ref.:CASTRO-IDOATE, Catálogo¹¹ ..., t. II, n^o 364.

Seppan quoantos esta present carta veran et odran que yo, Bartholomeu Baldoyn, franco d'Estella, goarda del sieylllo del sennor rey de Nauarra puesto en Estella, et yo, Iohan Periz, escriuano, /² notario publico et iurado del conçeýllo d'Estella, otorgamos que con los testigos de yuso escriptos viemos, touiemos et leyemos et de mot a mot fielment et diligentment exami-/³ namos vna carta escripta en pargamino, abierta et sieyllada en pendient del sieylllo del sennor rey de Nauarra puesto en çera bermeia, contenient la següent forma:

Kar-/⁴ los por la gracia de Dios rey de Nauarra, comte de Eureus. A todos quantos las presentes letras ueran et odran, salut. Fazemos saber que por el bueno et loable testimonio /⁵ que por gentes fidedignas nos auemos oydo de Diago Lopiz d'Alsasua, escudero, et fiando de su lealdat et discrecion, nos le auemos dado et otorgado, et por tenor de las /⁶ presentes a eyll damos et otorgamos la goarda del nuestro castieylllo de Toro, a la retenencia de ocho libras et quoaranta kafizes de trigo por aynno et a los otros vsos et emolumentes a-/⁷costumbrados quanto sera nuestra uolundat, del quoyal dicho Diago Lopiz auemos reçevido iura sobre la Cruz et los Santos Euangelios que eyll bien et lealment goardara el dicho castie-/⁸ ylllo et lo rendra yrado o pagado a nos o a nuestro gouernador et no a otro so la pena del fuero, et que eyll y fera residencia continuada con todo su maynage.

Mandantes por /⁹ tenor de las presentes al nuestro thesorero de Nauarra qui agora es o por tiempo sera o al su logartenient, que al dicho Diago Lopiz de et pague en cada un aynno la dicha retenencia del /¹⁰ dicho castieylllo a los terminos acostumbrados mientre lo touiere en goarda, et que eyll y fera residencia continua como dicho es, de la quoyal residencia nos queremos que nuestro dicho /¹¹ thesorero sea certificado a cada termino por nuestro merino de tierras de Estella ante que pague la retenencia sobredicha.

Data en Thudela XX dia de ienero, anno Domini M^o CCC^o /¹² quinquagesimo.

Por el sennor rey a la relacion de maestre Thomas de Ladit, chantre de Chartres. Leach.

Et yo el dicho Bartholomeu Baldoyn a fazer fe /¹³ et testimonio de la vista, touimiento et leymiento de la dicha carta original, pongo el dicho sieyllo que yo tengo en goarda pendent en este present vidimus.

Testigos son qui presen-/¹⁴ tes fueron qui vieron et oyeron la original carta en la manera, forma et tenor sobredicha Martin Ximeniz, notario d'Estella, Miguel Barrena, bureyllero, et eyllos assi se otorgaron por /¹⁵ testigos.

Et yo, lohan Periz, escriuano, notario sobredicho, a fazer fe et testimonio de la vista, touimiento et leymiento de la sobredicha carta original, escriui este present vidimus con /¹⁶ mi propria mano XIX^o dia de febrero, anno Domini M^o CCC^o quinquagesimo, et fiz este mio sig(signo)no acostumbrado en testigoança de uerdat.

Nota

11. Los autores fechan el vidimus en 1350.

31

1351, enero 20, Tudela.

Carlos II confía a Juan García de Otazu, escudero, la guarda del castillo de Toloño, a la retenencia de 8 libras y 40 cahices de trigo.

(B) AGN. Comptos. Caj. 11, n^o 10. Vidimus en perg. de Bartolomé Baldoin, guardasellos del rey en Estella, y Juan Pérez, notario de la misma villa, 1351, agosto 22. 329 x 156 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO-IDOATE, Catálogo ..., t. II, n^o 365.

Seppan quantos esta present carta veran et odran que yo, Bertholomeu Baldoyn, franco d'Estella, goarda del sieyllo del sennor rey de Nauarra puesto en Estella, et yo, /² lohan Periz, escriuano, notario publico et iurado del conçeyllo d'Estella, otorgamos que con los testigos de yuso escriptos, viemos, touiemos et leyemos, et de mot a mot fiel-/³ ment et diligentment examinamos vna carta escripta en pargamino, sieyllada en pendent del sieyllo del sennor rey de Nauarra puesto en çera bermeia, contenient /⁴ la seguiet forma:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte de Eureus. A todos quantos las presentres letras ueran et odran, salut. Fazemos saber /⁵ que por el bono et loable testimonio que por gentes fidedignas nos auemos oydo de lohan García d'Otaçu,

escudero, et fiando de la su lealdat et discrecion, nos le auemos /⁶ dado et otorgado, et por tenor de las presentes a eyll damos et otorgamos la goarda del nuestro castieylo de Toloyngo, a la retenençia de ocho libras et quoaranta cafizes /⁷ de trigo por aynno et a los otros vsos et emolumentes acostumbrados quanto sera nuestra uolundat, del quoad dicho lohan Garçia auemos regebido iura sobre la Cruz et los Santos /⁸ Euangelios que eyll bien et lealment goardara el dicho castieylo, et lo rendra yrado o pagado a nos o a nuestro gouernador, et no a otro so la pena del fuero, et que eyll y /⁹ fara residençia continuada con todo su maynage.

Mandantes por tenor de las presentes al nuestro thesorero de Nauarra qui agora es o qui por tiempo sera o al su logartenient, /¹⁰ que al dicho lohan Garçia de et pague en cada un aynno la dicha retenençia del dicho castieylo a los terminos acostumbrados mientras lo touiere en goarda, et que eyll /¹¹ y fara continua residençia como dicho es, de la quoad residençia nos queremos que nuestro dicho thesorero [sea]¹² çertificado a cada termino por nuestro merino de tierras d'Estella ante que /¹² pague la retenençia sobredicha.

Data en Tudela XX^o dia de ienero, anno Domini M^o CCC^o quinquagesimo.

Por el sennor rey a la rellacion de maestre /¹³ Thomas de Ladit, chantre de Chartres. Leach.

Et yo el sobredicho Bertholomeu Baldoyn, a fazer fe et testimonio de la vista, touimiento et leymiento de la sobre-/¹⁴ dita carta original, pus el sieylo del sobredicho seynnor rey que yo tengo en goarda pendent en este present vidimus.

Testigos son qui presentes fueron llamados /¹⁵ et rogados qui vieron et oyeron la original carta en la forma, manera et tenor sobredicha, don Gil Periz d'Alançola, peyllero, don Simeno d'Ezteraynn, mercadero, vezinos d'Olit, /¹⁶ et eyllos assi se otorgaron por testigos.

Et yo lohan Periz, escriuano, notario sobredicho, a fazer fe et testimonio de la vista, touimiento et leymiento de la dicha carta original /¹⁷ escriui este vidimus con mi mano propria XXII dias del mes d'agosto, anno Domini M^o CCC^o L^o primo, et fiz este mio sig(signo)no acostumbrado es testigoança /¹⁸ de verdat.

Nota

12. Falta en el texto la palabra "sea".

1351, enero 20, Tudela.

Carlos II confía a Juan Morrenable, escudero, la guarda del castillo de Laguardia, a la retenencia de 6 libras y 30 cahices de trigo.

(B) AGN. Comptos. Caj. 11, nº 11. Vidimus en perg., autorizado por Pedro Martínez de Guerez, notario, 1351, febrero 6. 274 x 173 mm. Romance navarro.
Ref.:CASTRO-IDOATE, Catálogo ..., t.II, nº 366.

Sepan quantos esta present carta veran et hodran, que yo Pero Martiniz de Guerez, notario por auctoritat real, otorgo que con los /² testigos de iuso scriptos, vi, toui et ley, et de mot a mot diligenment examine vna carta escripta en pargamino sieyllada en /³ pendent del sieyllo del seynnor rey de Nauarra puesto en cera vermeia contenient la seguiet forma:

Karlos por /⁴ la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A todos quantos las presentes letras veran et hodran, salut. Fazemos /⁵ saber que por el bono et loable testimonio que por gentes fidedignas nos auemos oydo de lohan Morrenable, escudero, et fiando /⁶ de la su lealdat et discrecion, nos li auemos dado et otorgado, et por tenor de las presentes a eyll damos et otorgamos /⁷ la goarda del nuestro castieyllo de Lagoardia, a la retenencia de seys libras et trenta kafizes de trigo cada aynno et a los /⁸ otros vsos et emolumentes acostumbrados quanto sera nuestra voluntat, del quotal dicho lohan Morrenable auemos recebido /⁹ iura sobre la Cruz et los Santos Euangelios que eill bien et lealment goardara el dicho castieylo, et lo rendra yrado o pagado a /¹⁰ nos o a nuestro gouernador et no ha otro so la penna del fuero, et que eyll hi fara residencia continuada con todo su maynage.

/¹¹ Mandantes por thenor de las presentes al nuestro thesorero de Nauarra qui agora es o qui por tiempo sera, o al su logartenient, /¹² que al dicho lohan dee et pague en cada un aynno la dicha retenencia del dicho castieyllo a los terminos acostumbrados mientre /¹³ lo touiere en goarda, et que eyll hi fara continua residencia como dicho es, de la quotal residencia nos queremos que nuestro dicho thesorero /¹⁴ sea certificado a cada termino por nuestro merino de l'Esteylla ante que pague la retenencia sobredicha.

Data en Tudela XX⁹ dia /¹⁵ de ienero, anno Domini M⁹ CCC⁹ quinquagesimo.

Por el seynnor rey a la rellacion de maestre Thomas de /¹⁶ Ladit, chantre de Chartres. Iohan de Leoz.

Testigos son d'esto qui presentes fueron et veyeron et leyer oyeron la original /¹⁷ carta en la manera, forma et thenor sobredicha, Martin Periz de Peynnacerrada, fiio de Pero Ochoa de Peynnacerrada, et /¹⁸ Pedro Morrenable, fiio del dicho lohan de Morrenable, et Roldan le Soterel, et eyllos assi se otorgaron por tales testigos.

/¹⁹ Et yo Pero Martiniz, notario sobredicho, a fazer fee et testimonio de la vista, touimiento et leymiento de la sobredicha carta original, /²⁰ escriui esta present carta de vidimus, et saque de la dicha carta original sin mas et sin menos, segunt sobrescripto es, /²¹ con mi propria mano VI⁹ dia de febrero, anno Domini M⁹ CCC⁹ L⁹ primo, et fiz este mi sig(signo)no /²² acostumbrado en testimonio de verdat.

1351, enero 22, Tudela.

Carlos II confía a Iñigo Sánchez de Lizarazu, escudero, la guarda del castillo de Punicastro, a la retenencia de 8 libras y 40 cahices de trigo.

(B) AGN. Comptos. Caj. 11, nº 22, l. Vidimus en perg. al que falta un trozo en su parte izquierda, autorizado por Bartolomé Baldoin, guardasellos del rey en Estella, y Juan Pérez, notario de la misma villa. 1351¹³, febrero 11. 291x 182 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO-IDOATE, Catálogo ..., t,II, nº 367.

Seppan quoantos esta present carta veran et odran que yo, Bertholomeu Baldoyn, franco d'Estella, goarda del sieylllo del sennor rey [de Nauarra puesto en Estella,] /² et yo lohan Periz, escriuano, notario publico et iurado de conçeýllo d'Estella, otorgamos que con los testigos de iuso escriptos viemos, [touiemos et leyemos, et de mot]/³ a mot fielment et diligentment examinamos vna carta escripta en pargamino sieylllada en pendient del sieylllo del sennor rey [de Nauarra puesto en cera]/⁴ vermeia, contenient la sequient forma:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte de Eureus. A todos quantos las presentes [letras veran et odran, salut.]/⁵ Fazemos saber que por el bueno et loable testimonio que por gentes fidedignas auemos oydo de Yenego Sanchiz de Liçaraçu, escudero, [et fiando de la su lealdat] /⁶ et discrecion, nos le auemos dado et otorgado, et por tenor de las presentes a eyll damos et otorgamos la goarda del nuestro castieylllo [de Punicastro a la retenen-]/⁷ çia de ocho libras et quoaranta kafizes de trigo por aynno et a los otros vsos et emolumentes acostumbrados quanto sera nuestra volundat, del quoval [Yenego aue-]/⁸ mos reçevido iura sobre la Cruz et los Santos Euangelios que el bien et lealment goardara el dicho castieylllo et lo rendra yrado et pagado a nos o a nuestro [gouernador] /⁹ et no a otro so la pena del fuero, et que eyll y fara residençia continuada con todo su maynage.

Mandantes por tenor de las presentes a nuestro [thesorero de Na-]/¹⁰ uarra qui agora es o qui por tiempo sera o a su logartenient, que al dicho Yenego Sanchiz de et pague en cada un aynno la dicha retenençia del dicho castieylllo [a los]/¹¹ terminos acostumbrados mientre lo touiere en goarda, et que eyll y faga continua residençia como dicho es, de la quoval residençia nos queremos que nuestro /¹² thesorero sea çertificado a cada termino por nuestro merino de tierras d'Estella ante que pague la retenençia sobredicha.

Data en Tudela le XXII^o dia de ie[nero, anno]/¹³ Domini M^o CCC^o quinquagesimo.

Por el sennor rey a la relacion de maestre Thomas de Ladit, chantre de Chartres. Iohan de Leoz.

Testigos [son d'esto qui vieron et] /¹⁴ oyeron la original carta en la forma, manera et tenor sobredicha Iohan Martin d'Urroz, portero, et Paschoal de Mezin, çapatero, vezinos d'Estella [et se otorgaron]/¹⁵ por testigos.

Este vidimus fue fecho XI^o dia de febrero, anno Domini M^o CCC^o quinquagesimo.

Et a fazer fe et testimonio de la vista, [touimiento et leymiento de la] /¹⁶ sobredicha carta original yo, el dicho Bertholemeu Baldoyn, pongo el sobredicho sieyllo de sennor rey que yo tengo en goarda pendient [en este present vidimus, et yo lohan Periz,]/¹⁷ escriuano, notario sobredicho, a fazer fe et testimonio de la vista, touimiento et leymiento de la sobredicha carta original a requisi[cion del dicho Yenegro Sanchiz de]/¹⁸ Liçaraçu, escriui este present vidimus et fiz este mio sig(signo)no acostumbrado en testigoança de verdat.

Nota

13. En el Catálogo figura como fecha del vidimus 1350, febrero 11.

34

1351, enero 22, Tudela.

Carlos II confía a Fernando Díaz de Eulate, escudero, la guarda del castillo de Artajo, a la retenencia de 8 libras et 40 cahices de trigo.

(B) AGN, Comptos. Caj. 11, n^o 12, l. Vidimus en perg., autorizado por Bartolomé Baldoin, guardasellos del rey en Estella, y Juan Pérez, notario de la misma villa, 1351¹⁴, febrero 19. Restos del sello de cera pendiente de la Corte. 353 x 155 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO-IDOATE, Catálogo ..., t.II, n^o 368.

No corresponde la signatura con el documento recogido en el Catálogo.

Nota

14. En el Catálogo figura como fecha del vidimus 1350, febrero 19.

35

1351, enero 23, Mendavia.

Carlos II confía a Juan Dahe, escudero, la guarda del castillo de Lodosa, a la retenencia de 4 libras y 20 cahices de trigo.

(B) AGN. Comptos. Caj. 11, n^o 13, l. Vidimus en perg. de Pedro Martínez de Guerez, notario, 1351, noviembre 8. 273 x 123 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO-IDOATE, Catálogo ..., t.II, n^o 369.

Sepan quantos esta present carta veran et hodran que yo, Pero Martiniz de Guerez, notario por auctoritat real, otorgo que con los testigos de iuso scriptos vi, toui et ley, /² et de mot a mot bien et diligenment examine vna carta scripta en pargamino sieyllada en pendient del sieyllo del seynnor rey de Nauarra puesto en cera vermeia, /³ contenient la seguiet forma:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, comte de Eureus. A todos quantos las presentes letras veran et hodran, salut. Fazemos saber /⁴ que por el bono et loable testimonio que por gentes fidedignas nos auemos oydo de lohan Dahe, escudero, et fiando de su lealdat et discrecion, nos le auemos dado et otor- /⁵ gado, et por tenor de las presentes a eyll damos et otorgamos la goarda del nuestro castieyllo de Lodosa, a la reteniença de vint kafizes trigo et quatro libras por aynno /⁶ et a los otros vsos et emolumentes acostumbrados quanto sera nuestra voluntat, del quodal dicho lohan Dahe auemos recebido iura sobre la Cruz et los Santos Euangelios /⁷ que eill bien et lealment goardara el dicho castieyllo, et lo rendra yrado o pagado a nos o a nuestro gouernador, et no a otro so la pena del fuero, et que eyll hi fara residencia /⁸ continuada con todo su maynage.

Mandantes por thenor de las presentes al nuestro thesorero de Nauarra qui agora es o por tiempo sera o al su logartenient, que al dicho lohan /⁹ Dahe dee et pague en cada un aynno la dicha reteniença del dicho castieyllo a los terminos acostumbrados mientre lo touiere en goarda, et que eyll hi [fara]¹⁵ residencia /¹⁰ continua como dicho es, de la quodal residencia nos queremos que nuestro dicho thesorero sea certificado a cada termino por nuestro merino de Esteylla ante que pague la rete- /¹¹ nencia sobredicha.

Data en nuestra villa de Mendauia XXIII^o dia de ienero, anno Domini M^o CCC^o quinquagesimo.

Por el seynnor rey a la rellacion de maestre /¹² Thomas de Ladit, chantre de Chartres. lohan de Leoz.

Testigos son d'esto qui veyeron et leyer oyeron la original carta en la forma, manera et thenor /¹³ sobredicha Garcia d'Arbiçu, portero, morador en Esteylla et Lope Garcia d'Orquariz, carpentero del seynnor rey, los quodales se otorgaron por tales testigos.

/¹⁴ Et yo Pero Martiniz, notario sobredicho, a fazer fee et testimonio de la vista, touimiento et leymiento de la dicha carta original, escriui este present vidimus /¹⁵ a requisicion et mandamiento del dicho lohan Dahe, la qual fue fecha VIII^o dia de nouiembre, anno Domini M^o CCC^o L^o primo, et fiz este mio /¹⁶ sig(signo)no acostumbrado en testimonio de verdat.

Nota

15. En el texto falta la palabra "fara".

1351, febrero 1, Estella.

Carlos II confía a Miguel Martínez de Viana la guarda de la torre de Viana, a la retenencia de 20 sueldos y 5 cahices de trigo.

(B) AGN. Comptos. Caj. 11, nº 16. Vidimus en perg., de Martín González, notario de Viana, 1352, febrero 29. 301 x 161 mm. Romance navarro.
Ref.:CASTRO-IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 370.

Seppan quantos este present carta veran et oyran que yo Martin Gonçalviz, notario publico et iurado del conçeio de Viana, vy, toui et publicament ley vna carta del muyt /² excelent princep et seynnor don Karlos, por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Euros, scripta en pargamimo et sieyllada con su sieyllo en cera bermeia teniendo /³ seel pargamino, non rayda, ni enmendada, ni en cosa ninguna d'eylla sospechosa, contenient la sequient forma:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte /⁴ d'Euros. A todos quantos las presentes letras veran et odran, saludes. Fazemos saber que por el bueno et loable testimonio que por gentes fidedignas nos auemos oydo de Miguel /⁵ Martiniz de Viana, et fiando de su lealdat et discrecion, nos le auemos dado et otorgado, et por thenor de las presentes a eyll damos et otorgamos la goarda de nuestra torr /⁶ de Viana, a la retenencia de veynt sueldos et cinco caffizes de trigo por aynno, et a los otros vsos et emolumentes acostumbrados quanto sera nuestra voluntat, del quol Miguel /⁷ Martiniz auemos rescibido iura sobre la Cruz et los Santos Euangelios que el bien et lealment goardara nuestra dicha torr et la rendra yrado o pagado a nos o a nuestro gouerna-/⁸ dor et no a otro so la pena del fuero.

Mandantes por thenor de las presentes a nuestro tesorero de Nauarra qui agora es o qui por tiempo sera, o al su logartenient, que al dicho /⁹ Miguel Martiniz de et pague en cada un aynno la dicha retenencia de la dicha torr a los terminos acostumbrados mientre la touiere en goarda.

Datum en Esteylla le primero /¹⁰ dia de febrero, anno Domini millesimo CCC⁹ quinquagesimo.

Por el seynnor rey a relacion de maestre Thomas de Ladit, chantre de Chartres. Vrsua.

Et leyda la /¹¹ dicha carta por mi Martin Gonçalviz, notario dicho, ante los testigos de yuso scriptos, Miguel Martiniz, vezino de Viana, mostrador d'eylla, requirio publico instrumento de vidimus.

/¹² Testigos son d'esto qui fueron presentes Iohan Martiniz de Aguilar, portero, Iohan Sanchiz, clerigo, vezinos de Viana.

Fecho en Viana miercoles¹⁶ XXIX⁹ dia de /¹³ febrero, era de mil et trezientos et

nouanta aynnos.

Et yo, Martin Gonçaluiz, notario sobredicho, qui a requesta del dicho Miguel Martiniz este present publico instrumento de vidimus /¹⁴ de la dicha carta original sin mas et sin menos scriui, et fizi en eyll este mio acostumbrado sig(signo)no en testimonio de las cosas sobredichas.

Nota

16. El 29 de febrero de 1352 fue jueves, no miércoles.

37

1351, febrero 4, Estella.

Carlos II confía a Juan Ibáñez, escudero, la guarda del castillo de Monjardín, a la retenencia de 100 sueldos y 25 cahices de trigo.

(B) AGN. Comptos. Caj. 11, nº 17. Vidimus en perg. de Pedro Martínez de Guerez, notario, 1351, diciembre 1. 358 x 140 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO-IDOATE, Catálogo ... t.II, nº 371.

Sepan quantos esta present carta veran et hodran que yo, Pero Martiniz de Guerez, notario por auctoritat real, otorgo que, con los testigos de iuso scriptos, vi, toui, et ley, et de mot a mot bien et diligenment [examine] /² vna carta scripta en pargamino et sieyllada con el sieylo del seynnor rey de Nauarra en pendient puesto en cera vermeia, contenient la sequient forma:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra /³ et conte d'Euros. A todos quantos esta carta veran et hodran, salut. Fazemos saber que por el bueno et loable testimonio que nos auemos oydo por gentes fidedignas de lohan Yuaynnes, escudero, et /⁴ fiando de su lealdat et discrecion, nos le auemos dado et otorgado, et por tenor de las presentes a eyll damos et otorgamos la goarda del nuestro castieylo de Montiardin, a la retenencia de çient /⁵ sueldos et vint et çinquo kafizes de trigo por aynno et a los otros vsos et emolumentes acostumbrados quanto sera nuestra voluntat, del ququal lohan Yuaynnes auemos reçevido iura sobre la Cruz et los /⁶ Santos Euangelios que eill bien et lealment goardara el dicho castieylo, et lo rendra yrado et pagado a nos o al nuestro gouernador, et no a otro so la penna del fuero, et que eyll hi fara residencia continu-/ada con todo su maynage.

Mandant por thenor de las presentes al nuestro thesorero de Nauarra qui agora es, o qui por tiempo sera, o al su logartenient, que al dicho lohan Yuaynnes de et pague en cada /⁸ un aynno la dicha retenencia del dicho castieylo a los terminos acostumbrados mientre lo touiere en goarda, et que eyll hi fara continua residencia como dicho es, de la ququal residencia nos /⁹ queremos que nuestro dicho tesorero sea certificado a cada termino por nuestro merino de tierras d'Esteylla, ante que paga la

retenençia sobredicha.

Data en Esteylla quarta dia des meis de feurero, /¹⁰ anno Domini M^o CCC^o quinquagesimo.

Por el seynnor rey a relacion de maestre Thomas de Ladit, chantre de Chartres. Vrssua.

Testigos son d'esto qui veyeron et leyer oyeron en la forma, manera /¹¹ et thenor sobredicha, Miguel Periz, fiio de Pero Periz de Villamayor, et lohan Periz, fiio de Sancho Lopiz, vezinos de Villamayor, los quiales se otorgaron por tales testigos.

Et yo, Pero Martiniz, notario sobredicho, /¹² a fazer fee et testimonio de la vista, touimiento et leymiento de la sobredicha carta original, escriui este present vidimus en forma publica a requisicion et mandamiento del dicho lohan Yuaynnes, /¹³ la quoyal fue fecha primero dia del mes de deziembre, anno Domini M^o CCC^o L^o primo, et fiz este mio sig(signo)no acostumbrado en testimonio de verdat.

38

1351, febrero 4, Estella.

Carlos II confía a Fernando Gil, hijo de Fernando Gil, caballero, la guarda del castillo de Mendavia, a la retenencia de 6 libras y 30 cahices de trigo.

(B) AGN. Comptos. Caj. 11, n^o 18, l. Vidimus en perg. de Pedro Martínez de Guerez, notario, 1352, julio 26. 308 x 138 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. II. n^o 372.

Sepan quantos esta present carta veran et hodran que yo, Pero Martiniz de Guerez, notario por auctoritat real, con los testigos de iuso scriptos, vi, toui et ley, et de mot /² a mot bien et diligenment examine vna carta scripta en pargamino et sieillada en pendent con el sieillo del seynnor rey de Nauarra puesto en cera vermeia, /³ la thenor de la quoyal carta es en la seguiet forma:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A todos quantos las presentes letras veran et hodran, /⁴ salut. Fazemos saber que por el bono et loable testimonio que nos auemos oydo por gentes fidedignas de Ferrando Gil, fiio de don Ferrant Gil, cauallero, /⁵ et fiando de su lealdat et discrecion, nos le auemos dado et otorgado, et por thenor de las presentes a eill damos et otorgamos la goarda del nuestro castieillo /⁶ de Mendauie, a la retenencia de six libras et trente kafizes por ayngo et a los otros vsos et hemolumentes acostumbrados quanto sera nuestra voluntat, del quoyal Fer-/ rando et de Remiro d'Onçoayn, escudero su logartenient, auemos recebido iura sobre la Crux et los Santos Euangelios que eillos ensemble bien et lealment goardaran

/⁸ el dicho castieillo et lo rendran irados et pagados a nos o al nuestro gouernador et no a otro so la pena del fuero, et que eillos hi faran residencia continuada /⁹ con todos lures maynnages.

Mandantes por thenor de las presentes al nuestro thesorero de Nauarra qui agora es o qui por tiempo sera, o al su logartenient, que /¹⁰ al dicho Ferrando de et pague en cada un aynno la dicha retenencia del dicho castieillo a los terminos acostumbrados mientre lo touiere en goarda, et que /¹¹ eyllos hi faran residencia continuada como dicho es, de la quoyal residencia nos queremos que nuestro dicho tesorero sea certificado a cada termino por /¹² nuestro merino de tierras d'Esteilla ante que pague la retenencia sobredicha.

Data en Esteilla le IIIIº dia de feurero, anno Domini Mº CCCº Lº.

Por el seyn-/¹³ nor rey a relacion de maestre Thomas de Ladit, chantre de Chartres. Vrssua.

Testigos son d'esto qui presentes fueron en el logar et leyer oyeron la dicha /¹⁴ carta original de mot a mot segunt que dicho es de suso, et qui por testigos se otorgaron Colin le Lieure et don Philip, clerigos del honrado maestre /¹⁵ Guillem le Soterel, conseyllero del seynnor rey de Nauarra.

Et yo Pero Martiniz, notario sobredicho, a requisicion et mandamiento del honrado don Matheo le /¹⁶ Soterel, recebidor de la merindat d'Esteilla, escriui esta carta con mi propria mano, la quoyal fue fecha XXVI dia de iulio, anno Domini Mº CCCº Lº secundo, et /¹⁷ fiz en eilla este mi sig(signo)no acostumbrado en testimonio de verdat.

39

1351, febrero 5, Estella.

Carlos II confía a Rodrigo Martínez Dautaza, escudero, la guarda del castillo de Zalatabor, a la retenencia de 20 sueldos y 5 cahices de trigo.

(B) AGN. Comptos. Caj. 11, nº 19. Vidimus en perg., de Pedro Martínez de Guerez, notario, 1352, julio. 297 x 149 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO-IDOATE, Catálogo ..., t.II, nº 373.

Sepan quantos esta present carta veran et hodran que yo, Pero Martiniz de Guerez, notario por auctoritat real con los testigos de iuso scriptos [vi, toui]/² et ley, et de mot a mot bien et diligenment examine vna carta scripta en pargamino et sieillada en pendent con el seylo del [seynnor rey de Na-]/³ uarra puesto en cera vermeia, la thenor de la quoyal es en la seguiant forma:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eu[reus. a todos quantos]/⁴

las presentes letras veran et hodran, salut. Fazemos saber que por el bono et loable testimonio que por gentes fidedignas nos auemos [oydo de Roy Martiniz]^{/5} Dautaça, escudero, et fiando de la su lealdat et discrecion, nos li auemos dado et otorgado, et por thenor de las presentes a eill damos [et otorgamos]^{/6} la goarda del nuestro castieillo de Çalatambor, a la retenencia de veynte sueldos et cinco kafizes de trigo por aynno et a los otros vsos [et emolumentes] ^{/7} acostumbrados quanto sera nuestra voluntat, del quoyal dicho Roy Martiniz auemos recebido iura sobre la Cruz et los Santos Euangelios que [eill bien et lealment]^{/8} goardara el dicho castieillo, et lo rendra irado o pagado a nos o a nuestro gouernador et no ha otro so la pena del fuero, et que eill hi [fara residencia] ^{/9} continuada con todo su maynnage.

Mandantes por thenor de las presentes a nuestro thesorero de Nauarra qui agora es o qui por [tiempo sera o al su] ^{/10} logartenient, que al dicho Roy Martiniz de et pague en cada un aynno la dicha retenencia del dicho castieillo a los terminos acostumbrados [mientras lo toui-]^{/11} ere en goarda, et que eill fara hi residencia continua como dicho es, de la quoyal residencia nos queremos que nuestro dicho thesorero sea [certificado a]^{/12} cada termino por nuestro merino de tierras d'Esteilla ante que pague la retenencia sobredicha.

Data en Esteilla V dia de feurero, anno [Domini Mº CCCº]^{/13} quinquagesimo.

Por el seynnor rey a la relacion de maestre Thomas de Ladit, chantre de Chartres. Vrssua.

Testigos [son d'esto qui pre-]^{/14} sentes fueron en el logar et leyer oyeron la dicha carta original de mot a mot segunt que scripto es de suso, et qui por testigos [se otorgaron]^{/15} Colin le Lieure et don Philip, clerigos del hondrado maestre Guillem le Soterel, conseillero del seynnor rey de Nauarra.

Facta carta (6 2) ^{/16} dia de iulio, anno Domini Mº CCCº Lº secundo.

Et yo, Pero Martiniz, notario sobredicho, a requisicion et mandamiento del hondrado don Matheo le Soterel, ^{/17} receptor de la merindat d'Esteilla, escriui esta carta de vidimus con mi propria mano, et fiz en eilla este mi sig(signo)no acostumbrado ^{/18} en testimonio de verdat.

40

1351, febrero 5, Estella.

Carlos II confía a Simón de la Nueville, escudero, la guarda del castillo de Grañón, a la retenencia de 6 libras y 30 cahices de trigo.

(B) AGN. Comptos. Caj. 11, nº 20. Vidimus en perg., de Juan Pérez de Lecumberri, notario de la Corte, y guardasellos del rey en Pamplona, 1351, marzo 26. Sello de cera pendiente de la Corte.

Seppan quantos esta present carta veran et hodran que como io, lohan Peritz de Lecumberry, notario de la Cort de Nauarra, tenedor et goarda del si-^{/2} eyllo del seynor rey puesto en Pomplona, vi, toui et ley vna carta escripta en pargamino abierta et seeyllada con el sieylllo del seynor ^{/3} rey en pendient, contenient la següent forma:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Euros. A todos quantos las presentes ^{/4} letras veran et hodran, salut. Fazemos saber que por el bono et loable testimonio que auemos oydo de gentes fidedignas de Simon de la ^{/5} Nuefuyllle, escudero, et fiando de su lealdat et discrecion, nos le auemos dado et otorgado, et por tenor de las presentes a eyll damos et otorgamos la go- ^{/6} arda del nuestro castieylllo de Graynon, a la retenencia de seys libras et trente kafizes de trigo por ayno et a los otros vsos et emo-^{/7} lumentes acostumpbrados quanto sera nuestra voluntat, del quoad Symon de la Neufuille auemos regebido iura sobre la Cruz et los Santos Euan-^{/8} gelios que eyll bien et lealment goardara el dicho castieylllo et lo rendra yrado et pagado a nos o al nuestro gouernador et non a otro so la ^{/9} pena del fuero, et que eyll hy fara residençia continuada con todo su maynage.

Mandantes por tenor de las presentes al nuestro tesorero ^{/10} de Nauarra qui agora es o qui por tiempo sera o al su logartenient, que al dicho Symon de la Nuefuille de et pague en cada un ayno la ^{/11} dicha retenencia del dicho castieylllo a los terminos acostumpbrados mientre lo touiere en goarda, et que eyll hy fague contynua residen-^{/12} cia como dicho es, de la quoad residencia nos queremos que nuestro dicho tesorero sea certificado a cada termino por nuestro meryno de las Mon-^{/13} taynnas ante que se pague la retenencia sobredicha.

Datum en Esteylla le V^e dia de feurero, anno Domini M^o CCC^o quinquagesimo.

Por el ^{/14} seynor rey a la rellacion de maestre Thomas de Ladit, chantre de Chartres. Leach.

Et en testimonio d'esto que vi, toui et ley, yo el ^{/15} dicho lohan Peritz de Lecumberry, he puesto el dicho sieylllo que yo tengo en goarda pendient en esta present carta de vidimus.

Data ^{/16} en Pomplona XXVI^{no} dia de março, anno Domini millesimo CCC^o quinquagesimo.

1351, Febrero 6, Poissi.

Carlos II ordena al tesorero del reino pagar 20 florines de Florencia a Pierre de La Tanerie.

(A) AGN. Comptos. Reg. 61, fol 151. Orig. en papel con huellas del sello al dorso. No se puede leer el margen izquierdo por estar cosido al Registro. Incluye noticia dorsal de que Martín de Possi salió para Santiago de Compostela el 9 de abril de 1352. 220 x 82 mm. Romance navarro. Ref.: CASTRO-IDOATE, Catálogo ..., t.L, nº 46.

[Charles par la grace de Dieu roy de Naua]rre et conte d'Eureus. Tresorier. Notre ame clerck Pierres de La Tanerie nous a dit qu'il a receu de Pierres /² [Martin, bourgeois de Poissy], vint florins de Florence. Si sachez que il nous plest bien et voulons que vous les preignez sur la somme d'un /³ (6 3) deuez pour deuers que nous baillasmes de noz coffres a plusiers de noz genz pour retourner en France, le quel mandement /⁴ (6 3) memoire en la fin du compte d'entre vous et notre dit clerck, et quant au seurplus du dit /⁵ (6 3) apart si que nous les ayons touteffoiz que nous le vous manderons et touteuois ne laissez pas que le dit /⁶ (6 3) les vint florins que il a baillez. Notre Sire nous ait en sa garde.

Donne a Poissy le VI^e iour de feurier.

1351, febrero 8, Estella.

Carlos II confía a Martín Pérez de Urabain la guarda del castillo de Peralta, a la retenencia de 4 libras y 20 cahices de trigo.

(B) AGN. Comptos. Caj. 11, nº 21, l. Vidimus en perg., en parte ilegible de Pedro Martínez de Guerez, notario, 1351, septiembre 23. 412 x 151 mm. Romance navarro. Ref.: CASTRO-IDOATE, Catálogo ..., t.II, nº 375.

Sepan quantos esta present carta veran et hodran que yo, Pero Martiniz de Guerez, notario por auctoritat real, otorgo que con los testigos de iuso scriptos vi, toui et ley, et de mot a mot bien et [diligenment]/² examine vna carta scripta en pargamino, abierta et sieyllada en pendent con el sieyllo del seynnor rey de Nauarra puesto en cera vermeia, contenient la sequient forma:

Karlos por la gracia de Dios rey /³ de Nauarra, comte d'Eureus. A todos quantos esta carta veran et hodran, salut. Fazemos saber que por el bueno et loable testimonio que nos auemos oydo por gentes fidedignas de Martin Periz d'Urauain, [et fiando de] /⁴

su lealdat et discrecion, nos le auemos dado et otorgado, et por thenor de las presentes al eill damos et otorgamos la goarda del nuestro castieyllo de Peralta a la retenençia de quootro libras et vint kafizes [de trigo por]/⁵ aynno et a los otros vsos et emolumentes acostumbrados quanto sera nuestra volumptat, del quaal Martin Periz auemos recebido iura sobre la Cruz et los Santos Euangelios que eyll bien et lealment goardara [el dicho castieyllo]/⁶ et lo rendra yrado et pagado a nos o al nuestro gouernador et no a otro so la pena del fuero, et que eyll hi fara residencia continuada con todo su maynage.

Mandant por thenor de las presentes a nuestro thesorero de Nauarra /⁷ qui agora es o qui por tiempo sera o al su logartenient, que al dicho Martin Periz dee et pague en cada un aynno la dicha retenençia del dicho castieyllo a los terminos acostumbrados mientre lo touiere en [goarda et que eyll hi]/⁸ fague residençia continuada como dicho es, de la quaal residençia nos queremos que nuestro dicho thesorero sea certificado a cada termino por nuestro merino de tierras d'Esteylla ante que pague la retenençia sobredicha.

Data en Esteyl-/⁹ la le VIII dia de febrero, anno Domini M^o CCC^o quinquagesimo.

Por el seynnor rey a la rellacion de maestre Thomas de Ladit, chantre de Chartres. Leach.

Testigos son d'esto qui presentes fueron et qui /¹⁰ veyeron et oyeron la original carta en la manera, forma et thenor sobredicha sin mas et sin menos, Ferrant Martiniz, fiio de Diago de las Heras, vezino de Peralta, et Aznar Sanchiz (6 3) /¹¹ d'Ezquerra, los quuales se otorgaron por tales testigos.

Et yo Pero Martiniz, notario sobredicho, a fazer fee et testimonio de la vista, touimiento et leymiento de la sobredicha carta original, escriui este present vidimus /¹² con mi propria mano XXIII dia del mes de septiembre, anno Domini M^o CCC^o L^o primo, et fiz este mio sig(signo)no acostumbrado en testimonio de verdat.

43

1351, febrero 12, Caparroso.

Carlos II confía a García Sánchez la guarda del castillo de Rocabruna.

(B) AGN. Comptos. Caj. 11, n^o 22, II. Vidimus en perg., al que faltan tres grandes trozos, de Juan Caritat, guardasellos del rey en Tudela, 1351, febrero 21. 311 x 161 mm. Romance navarro. Ref.: CASTRO-IDOATE, Catálogo¹⁷ ..., t.II, n^o 376.¹⁸

Sepan quantos esta present carta veran et odran que yo, lohan Caritat, tenedor et goarda del sieyllo del seynor rey [de Nauarra,] /² vi, tui et ley vna carta seyllada con el sieyllo pendient del seynor rey, contenient la seguiet forma:

Karlos [por la gracia de Dios]/³ rey de Nauarra, conte de Eureus. A todos quantos

las presentes [letras veran] et odran, salut. Fazemos saber que [por el bono et loable testimonio que]^{/4} por gentes fidedignas nos auemos oydo de Garcia Sanchiz d'(6 2) et fiando de la su lealdat et discrecion, [nos le auemos dado et]^{/5} otorgado, et por tenor de las [presentes a eyll] damos et otorgamos [la goarda del] castieylo de Rocabrun, a la retenencia de [quoaatro libras et veyn-]^{/6} te kaffizes de trigo por [aynno et a los otros vsos] et emolumentes [acostumbrados quanto sera] nuestra voluntat, del qual dicho Garcia [Sanchiz auemos recebido]^{/7} iura sobre la Cruz et [los Santos Euangelios] que eyll bien et lealment [goardara el dicho] castieylo, et lo rendra yrado o [pagado a nos o a nuestro gouer-]^{/8} nador et non a otro so la pena del fuero, et que eyll hy fara resi[dencia continuada] con todo su maygnage.

Mandantes [por tenor de las presentes]^{/9} a nuestro thesorero de Nauarra qui agora es o qui por tiempo sera o al su logartenient, que al dicho Garcia Sanchiz de [et pague en cada un aynno la dicha]^{/10} retenencia del dicho castieylo a los terminos acostumbrados mientras lo touiere en goarda, et que eyll fara [residencia continuada como dicho]^{/11} es, de la qual residencia nos queremos que nuestro dicho thesorero sea certifficado a cada termino por nuestro caste[llano] (6 3)^{/12} -erto ante que pague la retenencia sobredicha.

Data en Caparroso XII^o dia del mes de febrero, anno Domini M^o [CCC^o quinquagesimo.

Por] ^{/13} el seynor rey present el seynor inffant et don Martin Henrriquiz, alfferiz. Vrssua.

Et yo el dicho lohan [Caritat, tenedor et goarda, en] ^{/14} la dicha carta pusi el dicho sieylo del seynor rey que yo tengo en goarda es esta present carta de vidimus.

[Data en] ^{/15} Tudela lunes XXI^o dia de febrero anno Domini M^o CCC^o quinquagesimo.

Notas

17. En el Catálogo figura como fecha del vidimus 1350, febrero 21.

18. En este doc. se han podido indicar los nombres con ayuda de los libros de Comptos.

1351, febrero 15, Tudela.

Carlos II concede al monasterio de La Oliva que pueda acarrear diariamente un carro de leña seca de la bardena del rey en Arguedas.

(A) AGN, Sección de Monasterios, La Oliva, leg. 30, nº 556. Orig en perg. Latín.

(B) AGN. Comptos. Caj. 31, nº 58. Inserto en un traslado de una demanda judicial 1584, noviembre 5. Latín.

Ref.:Índice de fondos medievales de la Sección de Monasterios del Archivo General de Navarra, pág. 77.

Fol 1 rº

Karolus Dei gracia Nauarre rex. Notum facimus unibersis presentibus et futuris /² quod nos, intuito pietatis ac pronia parentum et predecessoribus nostrorum, salute religiosi viris abbati et con-/³ bentum de Oliba cistiercensis ordinis, concedimus et donamus vnum carrum seu quadrigam honeratis de lignis /⁴ siccis cuiuscunque generis sint, siue status et ubicunque et qualitcunque in veniri poterint ad terram /⁵ prostacta sibe stando in Vardena nostra de Arguedis, necnon de frondibus siue brachis arborum viridium /⁶ dicte Bardene vna cum lignis siccis aut sine ipsis a predictis religiosi et successoribus suis singulis diebus/⁷ pro ardendo in abbacia sua de cetero et in perpetuum percipiendis, capiendis et habendis, et si forssitam/⁸ predicti religiosi ipsum carrum seu quadrigam honeratis de minutis arboribus, vna cum predictis lignis /⁹ siccis frondibus aut branchis aut sine ipsis capere uellent nobis placet sed de vno carru aut qua-/¹⁰ driga oneratis sola vice in die debent contentari tenentur vero predicti religiosi pro nobis et predecessoribus nostris /¹¹ vnam missam in monasterio suo cotidie celebrare volumus aut ac tenore presentium.

Mandamus gubernatori /¹² nostro et aliis iusticiis nostris regni nauarre qui nunc sunt aut futuris temporibus presidebunt quot predictos

Fol 1 vº

religiosos aut eorum cum mandamus de presenti nostra gracia uti et gaudere permitant et faciant /² pro ut superius expresum.

Quod ut firmum et stabile perpetuo perseueret presentes letras sigilli nostri /³ fecimus murrimine roborare.

Actum apud Tutelam XV die februarii, anno Domini Mº CCCº quinquagesimo.

/⁴ Per dominum regem in suo consilio presentibus dominus cantore carnotensis, Iohane de Conflancio, gu-/⁵ gernautore nauarre, Martino Henrici, vexilianus, Roberto de Coullaruilla, militibus, et Guillermo le Soterel.

45

1351, febrero 28, Tudela.

Carlos II da en feudo a Juan de Mauleón la villa y castillo de Rada para él y sus sucesores.

(B) AGN. Comptos. Caj. 11, nº 119. Vidimus en perg. de Juan Caritat, guardasellos del rey de Tudela, 1352, mayo 31. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 360 x 299 mm. Romance navarro. Documento real en francés.

(B) AGN. Comptos. Caj. 11, nº 54. Inserto en doc. nº 388 (1351, marzo 27, Pamplona. Original en perg. 472 x 592).

(B) AGN. Comptos. Reg. 309, fols 2 v- 4r. Inserto en el juramento y homenaje hecho por Oger de

Agramont, señor de Bardos y de Lerga. Romance Navarro.
Extracta YANGUAS, Dicc. de Antigüedades, t. III, pág. 6.
Ref.: CASTRO-IDOATE, Catálogo ..., t.II. nº 379.
Ref.: CASTRO-IDOATE, Catálogo ..., t.L, nº 83.

Seppan quoyantos esta present carta veran et odran que yo, lohan Caritat, tenedor et goarda del sieyllo del seynnor rey puesto et establecido en la villa de Tudela, /² vi, toui et ley vna carta escripta en pargamino et sieyllada con el grant sieyllo pendient en çera verde en vn cordon de seda verda (sic) a las armas del rey de Na-/³ uarra nuestro seynnor, non cançellada nin en ninguna otra manera viçlada, la tenor de la quoyal es como se siegue:

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et con-/⁴ te d'Eureus. Sauoir faisons a touz presenz et a uenir que nous, conssideranz les bons et agreables seruices que le pere de notre ame et feal monsire lehan de Mauleon, /⁵ cheualier, le dit monsire lehan et ses predecesseurs ont faiz ou temps passe a nous et aus notres, et esperons que il nous fera ou temps a venir, au dit monsire lehan auo-/⁶ ns donne et donnons par çes presentes notre ville et chastel de Rade, auec touz ses droiz, reuenues, emolumentz et appartenances, a tenir de nous en fieue et perpetuel heritage par li et ses hoirs, /⁷ selon la forme, conditions et maneres qui en suit:

Premierement le dit monsire lehan et touz hoirs ou successeurs qui apres li les tendront, auant que possession en ayent ou praignent, s'obli-/⁸ genz a estre hommesliges de nous et de noz successeurs par deuant toutes personnes.

Item nous en feront homage de bouche et de mains et iureront expresse feaute.

Item /⁹ iureront et s'obligeront les garder pour nous et pour noz successeurs, feaument et loyaument sanz çe que iamais les puissent vendre, engager, donner, changer ne en aucune /¹⁰ manere alier ne metre hors de leurs mains sanz notre especial licence.

Item que di çeuls feront paiz et guerre pour nous contre touz et enuers touz.

Item que yl le tendront leur propre /¹¹ et principal maison et domicile et en porteront le nom.

Item iureront et s'obligeront les diz chastel et ville ouurir a nous o a notre gouverneur ou au notre mandement, et nous y lessier en-/¹² trer yre ou paie auec tant de gent et tele compaignie de gentz d'armes et autres comme mener y voudrons, toutefoiz et quantefoiz il nous plera entrer yssir et retourner et de-/¹³ mourer tant de temps comme il nous plera.

Item sont et seront tenuz a nous faire seruice a leurs propres messions et despens de çinq hommes d'armes a cheual bien armez en notre /¹⁴ royaume ou de hors, a la deffension de çelli par quarante iours vne foiz chascun an tout ensemble ou par parties, soit en guerre, en temps de paiz, en vistes d'armes, visitacion de /¹⁵ frontieres et en chascun autre cas et toutefoiz que par nous, notre gouverneur ou notre mandement leur seroit mande. Et ce sont et seront tenuz faire oultre le seruice en quoy generalment /¹⁶ nous sont tenuz comme les autres nobles du royaume quant le cas s'offre. Et se en oultre les diz quarante iours voulions leur seruice, nous leur paierion teles gages ou prouision /¹⁷ comme aus autres nobles du pays en cas semblable.

Item se il auenoit que le dit monsire lehan ou aucun de ses successeurs auoient plusieurs hoirs d'euls procreez si ne pouront le diz /¹⁸ chastel, ville et appartenances estre deuisses mais demourront touzours entres a vn seul, non obstant feur, droit ne

quelconques coustumes contraires.

Item se il auenoit que le dit monsire ^{/19} lehan ou aucun son succeesseurs finast sanz our legitime procree de son corps, qui selon feur deust succeder es diz chastel et ville, çeli a qui le cas avendrait le pourra lessier en son ^{/20} testament a vn de ses plus prouchain parenz naturel de notre royaume, et auant que il en puisse auoir possession sera approue par nous ou notre gouverneur se il est personne sauffisant et conuenable ^{/21} a tels chastel et ville tenir, possider et gouverner.

Item le dit monsser lehan fera reparer les edifices du dit chastel, par especial celles qui sont plus neçessaires pour y abiter et y pou- ^{/22} rra metre ensemble ou par parties iusques a la somme debuit cenz liures monnoie de Nauarre et non plus. Et des maintenant y comencera a ouurer et continuera iusques a tant que çe soit ^{/23} parfait et l'oure faite soustendra et maintendra li et ses succeesseurs a leurs despens en ameyllorant et non en apeiorant.

Et a toutes les choses desusdites tenir et accomplir et chas-^{/24} cune d'y çelles si comme dessus sont contenues, le dit monssire lehan obliga li et ses hoirs et succeesseurs et touz leurs biens muebles et heritages presenz et a venir et se il auenoit ^{/25} que de faut y eust par li ou aucune des ses succeesseurs apres çe, que il en auoient reste requis et somme soufisament çe li par qui le deffaut vendrait seroit pour touz temps priue pour li et pour ses ^{/26} hoirs des diz chastel, ville et appartenances et reuendroient a notre main comme auant çeste donation, et seroit tenu de le rendre a nous ou a notre gouverneur sur peine de trayson si tost que ^{/27} il en seroit requis.

En testimoing de la quele chose et que çe soit ferme et estable pour touz temps nous auons fait mettre notre seel en çes presentes, sauf notre droit en autres choses ^{/28} et l'autri en toutes.

Çe fu fait a Tudele le XXVIII^e iour de feurier, l'an de graçe mil CCC çinquante.

Par le roy en son conseil.

Et en testimonio de lo que vi, tui et ley la ^{/29} dicha carta pusi el dicho sieyllo pendent en esta present carta de vidimus.

Escripta en Tudela postremero dia del mes de mayo, anno Domini millesimo CCC^o quinquagesimo secundo.

Et era notada en vn notable do dize Robert.

Plica: anno M CCC L.

1351, febrero.

Carlos II confía a Mateo le Soterel la guardia del castillo de Belmerches, a la retenencia de 4 libras y 20 cahices de trigo.

(B) AGN. Comptos. Caj. 11, nº 40. Vidimus en perg., en parte ilegible, de Pedro Martínez de Guerez, 1350, julio 26. 254 x 162 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO-IDOATE, Catálogo ..., t.II, nº 380.

Sepan quantos esta present carta veran et hodran que yo, Pero Martiniz de Guerez, notario por auctoritat real, con los testigos /² de iuso escriptos, vi, toui et ley vna carta scripta en pargamino et sieillada en pendient con el sieillo del seynnor rey en /³ cera vermeia, la thenor de la quoyal es en la seguiet forma:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Euros. /⁴ A todos quantos esta present carta veran et hodran, salut. Fazemos saber que por el bueno et loable testimonio que por gentes fide- /⁵ dignas nos auemos oydo de monsire Mate le Soterel, et fiando de su lealdat et discrecion, nos li auemos dado et otorgado, /⁶ et por thenor de las presentes a eill damos et otorgamos la goarda del nuestro castieylo de Belmerches, a la retenancia de /⁷ quotate libras et veint kafizes de trigo por aynno et a los otros vsos et hemolumentes acostumbrados quanto sera nuestra voluntat, /⁸ du (sic) quoyal monsire Mate auemos recebido iura sobre la Crux et los Santos Euangelios que eill bien et lealment goardara el /⁹ dicho castieylo et lo rendra yrado et pagado a nos o al nuestro gouernador, so la pena del fuero, et que eill hi fara resi- /¹⁰ dencia continuada con todo su maynnage.

Mandantes por tenor de las presentes al nuestro tesorero de Nauarra qui /¹¹ agora es o qui por tiempo sera, o al su logartenient, [que al dicho Mate de et] pague la dicha retenencia del dicho castieylo /¹² a los terminos acostumbrados mientre lo touiere en goarda, [et que eill y faga] residencia continuada como dicho es, de la /¹³ quoyal residencia nos queremos que nuestro dicho [tesorero sea certificado a cada] termino por nuestro merino de tierras d'Esteilla /¹⁴ ante que paga la retenencia sobredicha.

Data en Esteilla le (63) feurero, anno Domini M^o CCC^o quinquagesimo.

Por /¹⁵ el seynnor rey a la rellacion de maestre [Thomas de Ladit,] chantre de Chartres. Iohan de Leoz.

Testigos son d'esto /¹⁶ qui presentes fueron en el logar et la dicha carta (6 1) veyeron et leyer oyeron en la forma et manera sobredicha sin /¹⁷ mas et sin menos, et qui por tales testigos se otorgaron, Colin le Lieuure et don Philip Haalot, clerigos del hondrado /¹⁸ maestre Guillem le Soterel, conseillero del seynnor rey de Nauarra.

Facta carta XXVI dia de iulio, /¹⁹ anno Domini M^o CCC^{mo} quinquagesimo.

Et yo, Pero Martiniz, notario sobredicho, a requisicion et mandamiento del dicho

monser /²⁰ Mate, escriui esta carta de vidimus con mi propria mano et fiz en eilla este mi sig(signo)no /²¹ acostumbrado en testimonio de verdat.

47

1351, marzo 4, Olite.

Carlos II confía a Martín López de Ujué, hijo de Pedro Martínez, caballero, la guarda del castillo de Ujué, a la retenencia de 4 libras y 20 cahices de trigo.

(B) AGN. Comptos. Caj. 11, nº 29. Vidimus en perg., al que faltan algunos pequeños trozos, de Juan Pérez de Lecumberri, notario de la Corte y guardasellos del rey en Pamplona, 1351, marzo 6. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 306 x 150 mm. Romance navarro. Ref.: CASTRO-IDOATE, Catálogo¹⁹ ..., t.II, nº 381.

Seppan quantos esta present carta veran et hodran que como io, lohan Peritz de Lecumberry, notario de la Cort de Nauarra, goar-/² da del sieyllo del seynor rey puesto en Pomplona, vi, toui et ley vna carta escripta en pargamino, abierta et seeyllada con el sieyllo del sey-/³ nor rey de Nauarra, contenient la seguiet forma:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A todos quantos las /⁴ presentes letras veran et hodran, salut. Fazemos saber que por el bono et loable testimonio que por gentes fidedignas auemos oydo /⁵ de Martin Lopiz d'Uxue, fiio de don Pero Martinitz, cauayllero qui fue, et fiando de su lealdat et discrecion, nos li auemos dado et otor-/⁶ gado, et por tenor de las presentes a eyll damos et otorgamos la goarda de nuestro castieyllo de Uxue, a la retenençia de quatro libras et de /⁷ veynte kafizes de trigo por ayno et a los otros vsos [et he]molumentes acostumbrados quanto sera nuestra voluntat, del quoval Martin Lopitz /⁸ auemos reçevido iura sobre la Cruz et los Santos [Euangelios] que eyll bien et lealment goardara el dicho castieyllo et lo rendra y-/⁹ rado o pagado a nos o a nuestro gouernador, et no a otro por [la pena del] fuero, et que eyll hy fara residençia contynuada con todo /¹⁰ su maynage.

Mandantes por tenor de las pre[sentes a nuestro t]hesorero de Nauarra qui agora es o por tiempo sera, o al su logartenient, /¹¹ que al dicho Martin Lopitz, alcayt, de et pague en cada vn ayno la dicha retenençia del dicho castieyllo a los terminos acostumpbrados mi-/¹² entre lo touiere en goarda, et que eyll hy fara continuada residençia como dicho es, de la quoval residençia nos queremos que nuestro dicho the-/¹³ sorero sea certyficado a [cada] termino por nuestro merino de tierras de Sanguessa ante que pague la retenençia sobredicha.

Data en Olit /¹⁴ IIII^o dia de março, anno Domini millesimo CCC^o q[quinqua]gesimo.

Por el seynor rey a relacion del gouernador. Peralta.

Et en testimonio /¹⁵ d'esto que vi, toui et ley, io, el dicho lohan Peritz de Lecumberry, he puesto el dicho sieyllo que io tengo en goarda pendient en esta /¹⁶

present carta de vidimus.

Data en Pomplona seyseno dia del mes de março, anno Domini millesimo CCC⁹ quinquagesimo.

Nota

19. En el Catálogo figura como fecha del vidimus 1350, marzo 6.

48

1351, marzo 11, Echarri.

Carlos II confía a Sancho Iñiguez de Lizarazu, señor del palacio de Echaide, la guarda del castillo de Orzórroz, a la retenencia de 6 libras y 30 cahices de trigo.

(B) AGN. Comptos. Caj. 11, nº 30. Vidimus en perg., de Juan Pérez de Lecumberri, notario de la Corte y guardasellos del rey en Pamplona, 1351, marzo 19. Sello de cera pendiente de la Corte incompleto. 334 x 149 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO-IDOATE, Catálogo²⁰ ..., t.II, nº 384.

Seppan quantos esta present carta veran et hodran que como io, lohan Peritz de Lecumberri, notario de la Cort de Nauarra, goarda del sieyllo del sey-/² nor rey puesto en Pomplona, vi, toui et ley vna carta escripta en pargamino abierta et seeyllada con el sieyllo del seynor rey en pendient, con-/³ tenient la forma que se siegue:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A todos quantos las presentes letras veran et /⁴ hodran, salut. Saber fazemos que nos oydo el bono testimonio de Sancho Yeniguitz de Lyçaraçu, seynor del palacio d'Echayde, et por los bonos et agra-/⁵ dables seruicios que el dicho Sancho Yeniguitz ha fecho et faze, et entendemos que fara d'aqui adelant, auemosle dado et otorgado, et por te-/⁶ nor de las presentes damos et otorgamosle la goarda del nuestro castieyllo de Orçorroz, a la retenencia de seys libras en dineros et treynta ka-/⁷ fizes de trigo en cada un ayngo, a pagar a los terminos acostumpbrados et a los otros vsos et emolumentos acostumpbrados quanto fuere nuestra voluntad, /⁸ del quoad auemos fecho reçebir iura sobre la Cruz et los Santos Euangelios que eyll bien et lealment goardara el dicho castieyllo, et lo rendra /⁹ a nos o al nuestro gouernador cada que fuere requerido yrado o pagado et non a otro ninguno so la pena contenida en el fuero, et que fara residencia en el /¹⁰ dicho castieyllo segunt la nuestra ordenança.

Mandantes por tenor de las presentes al thesorero del dicho nuestro regno qui agora es o qui por tiempo sera o al su lo-/¹¹ gartenient, que al dicho Sancho Yeniguitz de et pague la dicha retenencia en cada vn ayngo a los terminos acostumpbrados mentre touiere en goarda /¹² el dicho nuestro castieyllo, reçebiendo carta de relacion del merino de las Montaynas a cada termino de la retenencia de como la dicha residencia faze segunt /¹³ la dicha ordenança.

Data en Echarry XI^{no} dia de março, anno Domini millesimo CCC^o quinquagesimo.

Por el seynor rey present monsser Phelipe de Nauarra. /¹⁴ Aranguren.

Et en testimonio de lo que vi, toui et ley yo, el dicho Iohan Peritz de Lecumberry, he puesto el dicho sieyllo que io tengo en goarda /¹⁵ pendient en esta present carta de vidimus.

Data en Pomplona XIX^{no} dia de março, anno Domini millesimo CCC^o quinquagesimo.

Nota

20. Los autores del Catálogo fechan el vidimus en 1350.

49

1351, marzo 18, Echarri.

Carlos II confía a Fortún Sánchez de San Millán, escudero, la guarda del castillo de Buradón, a la retenencia de 8 libras y 40 cahices de trigo.

(B) AGN. Comptos. Caj. 11, n^o 31. Vidimus en perg., autorizado por Juan Pérez de Lecumberri, notario de la Corte y guardasellos del rey en Pamplona, 1351, marzo 21 Restos del sello de cera pendiente de la Corte. Al dorso: orden del tesorero al recibidor de la merindad de Estella de que pague la cantidad indicada, 1351, marzo 22, Pamplona. 303 x 169 mm. Romance navarro. Ref.: CASTRO-IDOATE, Catálogo²¹ ..., t.II, n^o 385.

Seppan quantos esta present carta veran et hodran que como io, Iohan Peritz de Lecumberry, notario de la cort de Nauarra, tenedor /² et goarda del sieyllo del seynor rey puesto en Pomplona, vi, toui et ley vna carta escripta en pargamino, abierta et seeyllada con /³ el sieyllo del seynor rey de Nauarra en pendient, contenient la sequient forma:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, /⁴ conte d'Eureus. A todos quantos las presentes letras veran et odran, salut. Saber fazemos que nos, oydo el bono et loable testimonio de /⁵ Furtuyn Sanchitz de Sant Milian, escudero, et por los bonos et agradables seruicios que el dicho Furtuyn Sanchitz ha fecho et faze, et /⁶ entendemos que fara d'aqui adelant, auemosle dado et otorgado, et por tenor de las presentes damos et otorgamos la goarda de nuestro casti-/⁷ eyllo de Buradon, a la retenencia de ocho libras en dineros et de quoaraynta kafizes de trigo en cada vn ayno, a pagar a los terminos acostump-/⁸ brados et a los otros vsos et hemolumentes acostumpbrados quanto fuere nuestra voluntat, del quotal auemos fecho reçebir iura sobre /⁹ la Cruz et los Santos Euangelios que eyll bien et lealment goardara el dicho castieyllo, et lo rendra a nos o al nuestro gouernador, cada que /¹⁰ fuere requerido, yrado o pagado et no a otro ninguno so la pena contenida en el fuero, et que fara residencia en el dicho castieyllo se-/¹¹ gunt la nuestra ordenança.

Mandantes por tenor de las presentes al thesorero del dicho nuestro regno qui agora es o qui por tiempo sera o al /¹² su logartenient, que al dicho Furtuyn Sanchitz de et pague la dicha retenençia en cada un ayno a los terminos acostumpbrados mientre /¹³ touiere en goarda el dicho nuestro castieylo, reçebiendo carta de relacion del merino de tierras d'Esteylla a cada termino de la retenençia /¹⁴ de como la dicha residençia faze segunt la dicha nuestra ordenança.

Data en nuestra villa de Echerry XVIII^{no} dia de março, anno Domini millesimo /¹⁵ CCC^o quinquagesimo.

Por el seynor rey do era present el chantre de Chartres. Aranguren.

Et en testimonio d'esto que /¹⁶ vi, toui et ley io, el dicho Iohan Peritz de Lecumberri, he puesto el dicho sieylo que io tengo en garda pendient en esta present carta /¹⁷ de vidimus.

Data en Pomplona XXI^o dia de marti (sic), anno Domini millesimo CCC^o quinquagesimo.

Nota

21. En el Catálogo el vidimus aparece fechado en 1350.

50

1351, marzo 27, domingo, Pamplona.

Carlos II da en feudo a Ochoa de Urtubia, merino de las Montañas, la casa llamada de Yaben, con todos sus términos y derechos.

(B) AGN. Comptos. Caj. 11, nº 86. Vidimus en perg., de Juan Pérez de Lecumberri, notario de la Corte y guardasellos del rey en Pamplona, 1351, julio 18. Restos del sello de cera pendiente de la Corte. 329 x 367 mm. Romance navarro.

Cita: MORET, Anales..., t. IV, pág. 12.

Ref.: CASTRO-IDOATE, Catálogo ..., t.II, nº 387.

Seppan quantos esta present carta veran et odran, que como io, Iohan Peritz de Lecumberri, notario de la Cort de Nauarra, tenedor et goarda /² del sieylo del seynor rey puesto en Pomplona, vi, toui et ley vna carta escripta en pargamino, abierta et seeyllada con el sieylo secreto del /³ seynor rey de Nauarra en çera verde con cordon de seda verde en pendient, contenient la seguiet forma:

Karlos por la gracia de /⁴ Dios rey de Nauarra et conte d'Euros. A todos quantos las presentes²² letras veran et odran, salut. Saber fazemos que nos, conside- /⁵ rando los bonos seruicios que a nos et nuestros anteqessores a fechos nuestro amado Ochoa d'Urtuuia, nuestro merino de las Montaynnas, veyendo la bona /⁶ voluntat et affeccion

que eyll ha de servir a nos a present, et entendiendo que auran eyll et sus suçessores, mejor a los que verran empues ^{/7} nos por el tiempo avenirero, auemos dado et otorgado, et por tenor de las presentes damos et otorgamos al dicho Ochoa la casa nuestra claustraria Yauen, con todos sus terminos, partes et con todos los otros derechos, rentas, reuénidas et hemolumentos pertenecientes a la dicha ^{/9} casa, a tener de nos en feudo et perpetuo hereditamiento pora eyll et pora sus herederos en la forma, condiciones et manera que se siguen:

Primera-^{/10} ment que ante que el dicho Ochoa et sus herederos o sus suçessores qui empues eyll terran la dicha casa, end ayan nin tomen la possession, ^{/11} eylllos se obligaran a ser nuestros omnesliges et de nuestros suçessores ante et contra todas otras personas.

Item que luego de present el ^{/12} dicho Ochoa reparara la dicha casa et fara fazer de fuste et maçoneria todas las obras necesarias en aqueylla, et eyll et sus suçessores la manterran en estado et lauraran todas las heredades bien et conplidament et las manterran et mejoraran non apeorando.

^{/14} Item iuraran et se obligaran que nunca iamas vendran et empeynaran, daran, cambiaran, ni en ninguna otra manera agerán nin ^{/15} porran fuera de lures manos la dicha casa nin las otras cosas a eylla pertenecientes sen licencia nuestra o de nuestros suçessores.

Item se obligaran de fazernos seruicio a lures proprias mesiones et expenssas de vn ombre d'armas a cauayllo bien armado segunt mesnadero, ^{/17} es a saber, por quoy aynta dias vna vez en cada ayno todo ensemble o por partidas, a deffension de nuestro regno dentro en el dicho ^{/18} nuestro regno o de fuera, sea en guerra o en tiempo de paz, en vistas d'armas, en visitacion de fronteras o en caualgadas, et en qualquiere ^{/19} otras cosas, por los quales mandado les sera por nos, por nuestro gouernador o por otro mandamiento nuestro. Et si en vltra queremos ^{/20} lur seruicio, nos les paguemos tales gages o prouision como a los otros nobles de la tierra. Empero no es nuestra entencion que por ^{/21} este seruicio que tenido es de fazer en special, eyll sea excepto de nos fazer aqueyllos seruicios en que eyll et los otros fidalgos del regno ^{/22} en general nos son tenidos de fazer cada que el caso aueniere.

Item si auenia que el dicho Ochoa o alguno de sus suçessores ouiesse ^{/23} muchos herederos de si engendrados, non puedan el dicho lugar de Yauen ni el terretorio pertenecient ad'aqueyll diuidir nin partir, mas fin-^{/24} que todos tiempos a vno solo, non contrastando derecho, fuero nin qualesquiere costumbres en contrario.

Item si auenia que el dicho Ochoa ^{/25} o algun suçessor empues eyll finassen sen criazon procreada de lures cuerpos, tal que segunt fuero podiesse suçedir la dicha casa de ^{/26} Yauen, aqueyll al qual el caso auerra pueda lexar en su testament a vno de sus mas çercanos parientes naturales et morador del dicho nuestro ^{/27} regno qui sea abto et sufficient pora tener la casa et los otros bienes sobredichos.

Et a todas las cosas sobredichas tener et cumplir ^{/28} et cada vna de aqueyllas segunt de suso son contenidas el dicho Ochoa obligo assy et todos sus bienes, muebles et heredades et de sus ^{/29} suçessores presentes et a venir. Et si auenia que falta hy ouiesse por eyll o alguno de sus suçessores empues que auran seydo ^{/30} summados et requeridos sufficientment, aqueyll por qui la falta verra, seria por todos tiempos priuado por si et todos sus suçessores ^{/31} de la dicha casa et de las otras cosas apertenesçientes a eylla, et retornaria a nuestra mano como antes que este dicho dono le fuesse fecho.

^{/32} En testimonio d'esto mandamos poner nuestro sieylo pendiente en esta carta.

Data en Pomplona \domingo/ XXVII^o dia de março, anno /³³ Domini millesimo CCC^o quinquagesimo primo.

Par le roy en conseyll ou estoient presenz vous, mestre Thomas de Ladit, chançeler, le /³⁴ seigneur de Luxe, don Guillem Garçie, don Ferrant Gill et don Iohan Remiritz, barones de Nauarre. Taner.

Et en testi-/³⁵ monio d'esto que vi, toui et ley, io, el dicho Iohan Peritz de Lecumberry he puesto el dicho sieylo que io tengo en goarda pendient en /³⁶ esta present carta de vidimus.

Data en Pomplona, XVIII^o dia del mes de iulio, anno Domini millesimo CCC^o quinquagesimo primo.

Nota

22. Se repite en el texto "las presentes".

51

1351, marzo 28, Pamplona.

Carlos II confía a Juan Fernández la guarda del castillo de Falces, a la retención de 4 libras y 20 cahices de trigo.

(B) AGN. Comptos. Caj. 11, n^o 58, II. Vidimus en perg., con manchas de humedad en el margen izquierdo que impiden la lectura, de Juan Pérez de Lecumberri, notario de la Corte y guardasellos del rey en Pamplona, 1351, marzo 29. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 304 x 180 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO-IDOATE, Catálogo ..., t. II, n^o 390.

Seppan quantos esta present carta veran et hodran que como io, Iohan Peritz de Lecumberry, notario de la Cort de Nauarra,[tenedor et goarda] /² del sieylo del seynor rey puesto en Pomplona, vi, toui et ley vna carta escripta en pargamino, abierta et seeyllada con el sieylo [del sey-] /³ nor rey en pendient, contenient la seguiet forma:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. [A todos quantos las] /⁴ presentes letras veran et odran, salut. Saber fazemos que nos, oydo el bono et loable testimonio de Iohan Ferranditz, hermano de (6 1) /⁵ Martiniz de Areyllano, escudero, et por los bonos et agradables seruicios que el dicho Iohan Ferranditz ha fecho et faze, et entendemos que [fara d'aqui] /⁶ adelant, auemosle dado et otorgado, et por tenor de las presentes damos et otorgamos la goarda del nuestro castieylo de Falçes, [a la retención] /⁷ de quatro libras en dineros et de veynt kafizes de trigo en cada vn ayno, a pagar a los terminos acostumpbrados et a los otros vsos et [hemolumen-] /⁸ tes acostumpbrados quanto fuere nuestra voluntat, del qual auemos

fecho re  ber iura sobre la Cruz et los Santos Euangelios que [eyll bien] /⁹ et lealment goardara el dicho castieylo et lo rendra a nos o al nuestro gouernador, cada que fuere requerydo, yrado o pagado, et no a otro [ninguno] /¹⁰ so la pena contenida en el fuero, et que fara residen  a en el dicho castieylo segunt la nuestra ordenança.

Mandantes por tenor de las presentes [al thesorero] /¹¹ del dicho nuestro regno qui agora es o qui por tiempo sera o al su logartenient, que al dicho lohan Ferranditz de et pague la dicha retenen  a /¹² cada vn ayno a los terminos acostumpbrados mentre touiere en goarda el dicho nuestro castieylo, re  biendo carta de relacion del me-/¹³ rino d'Esteylla a cada termino de la retenen  a de como la dicha residen  a faze segunt la dicha nuestra ordenança.

Data en Pomplona XX /¹⁴ VIII^o dia de março, anno Domini millesimo CCC^o quinquagesimo primo.

Por el seynnor rey do uos erades present monsire de Lucxa. /¹⁵ Aranguren.

Et en testimonio d'esto que vi, toui et ley io, el dicho lohan Peritz de Lecumberry, he puesto el dicho sieylo que /¹⁶ io tengo en goarda pendent en esta present carta de vidimus.

Data en Pomplona XXIX^{no} dia de março, anno Domini M^o CCC^o L^o primo.

52

1351, marzo 29, Pamplona.

Carlos II ordena a Pedro Ortiz que guarde las llaves de las cuevas de Lana, con la obligación de visitarlas mensualmente, para lo que le señala 5 cahices de trigo y 20 sueldos al año.

(B) AGN. Comptos. Caj. 11, n   52, II. Vidimus en perg., en gran parte ilegible, de Pedro Martínez de Guerez, 1352, febrero 8. 297 x 139 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. II, n   391.

Sepan quantos esta present carta veran et hodran que yo, Pero Martiniz de Guerez, notario por auctoritat real, otorgo que con [los testigos de iuso] scriptos, vi, toui /² et ley, et de mot a mot fielment et diligenment examine vna carta scripta en paper, sieyllada en las espaldas del sieylo del [seynnor rey de Naua]rra puesto /³ en cera vermeia, contenient la segui  nt forma:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro amado Pere Ortiz (6 2), salut. Nos /⁴ vos mandamos que, vistas las presentes, retengades en vos las claues de las nuestras cuevas de Lana que vos tenedes et (6 2) visitades /⁵ et veades aqueyllas a cabo de vn mes, pero no es nuestra entencion que por vos veer nin

visitar aqueyllas a cabo de un mes et de si (6 2) et /⁶ las claues en uestro poder, que por esto seades tenido de fazer por aqueyll la solempnidad de la iura segunt la (6 2) del fuero nin que seades tenido de /⁷ fazer residencia. Et por visitar et veer las dichas cueuas a cabo de vn mes et desi dessarlas cerradas a tenerlas (6 2) en vos segunt dicho es, [et queremos] /⁸ et nos plaze que ayades cada aynno cinco kafizes de trigo mesura de Pomplona et veynt sueldos de la (6 6).

/⁹ Mandantes por thenor de las presentes al thesorero del dicho nuestro regno qui agora es o por tiempo sera, o al su logartenient, [que al dicho Pero Ortiz de] /¹⁰ et pague o faga dar et pagar en cada un aynno los dichos cinco kafizes de trigo et veynt sueldos en dineros segunt dicho es.

/¹¹ Data en Pomplona XXIX^o dia de março, anno Domini M^o CCC^o L^o primo.

Por el seynnor rey a la relacion [de maestre Thomas de Ladit] /¹² chañçeler. Aranguren.

Testigos son d'esto qui veyeron et leyer oyeron la original carta en la forma, [manera et thenor sobredicha, sin mas et sin] /¹³ menos Pero Periz de Thiebas, fiio de Arnalt de Thiebbas, et Martin Yuaynnes d'Arbiçu, los quiales se otorgaron [por tales testigos.

Et] /¹⁴ yo, Pero Martiniz, notario sobredicho a fazer fee et testimonio de la vista, touimiento et leymiento de la sobredicha carta original [a requesta del dicho Pero] /¹⁵ Ortiz saque de la carta original et escriui este present vidimus en forma publica, VIII^o dia del mes de feurero, [anno Domini M^o CCC^o L^o primo, et fiz] /¹⁶ este mio sig(signo)no acostumbrado en testimonio de verdat.

53

1351, marzo 29, Pamplona.

Carlos II confirma a Miguel Pérez Zapata, caballero de Aragón, las 15 caballerías o mesnadas de 20 libras anuales cada una, que le habían concedido los reyes Felipe de Evreux y Juana, en recompensa por los servicios prestados.

(B) AGN. Comptos. Caj. 11, n^o 56, II. Vidimus en perg., deteriorado en su parte izquierda, de Juan Pérez de Lecumberri, notario de la Corte y guardasellos del rey en Pamplona, 1351, abril 3. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 304 x 235 mm. Romance navarro. Documento real en francés.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. II, n^o 392.

Seppan quantos esta present carta veran et hodran que como io, lohan Peritz de Lecumberry, notario de la Cort de Nauarra, tene-/² dor et goarda del sieyllo del seynnor rey puesto en Pomplona, vi, tui et ley vna carta escripta en pargamino, abierta et seey-/³

llada con el sieyllo del seynor rey en pendient en eylla, contenient la seguiant forma:

Charles par la graçe de Dieu /⁴ roy de Nauarre et conte d'Eureus. A touz çeuls qui çes presentes letres verront, salut. Comme pour le grant afeccion que notre tres cher seyg- /⁵ neur et pere, que Dex absoille, et a notre cher et bien ame don Miguïel Peryz Çapate, cheualier d'Aragon, pour cause des grans et beaus serui- /⁶ çes que il li fist es guerres dentre son royaume et celui de castele mesmeint que en y celles fu presens et moult giyement naurer, il ly eust /⁷ donne quinze cheualeryes, chascune de vint liures, a prendre chascun an en la tresoiriye de Nauarre, et apres le deçes de notre dit /⁸ seigneur notre tres chere dame et mere, que Dex absoille, li eust confermees les dites cheualeries.

Sauoir faisons que ia soit çe que le dit don /⁹ soit a present mil de son essence, quar mort le mandeur la chose mandee este nulle, touteuois considerans l'amour que le dit /¹⁰ don Miguïel a touziours en a la Seynoria de Nauarre et les beaus seruïçes que il y a faiz et mesmeint ou temps de noz dessusdiz /¹¹ seigneur et dame, de Dex absoille, et que nous esperons que il aura et fera ou temps a uenir, auons voulu, ordene, voulons, ordenons /¹² et nous plect que de nouuel don il ait et praigne chascun an en notre thesorerie tant comme il viura tout autre don de gages /¹³ et bienfayt come nous auons ordenee et donne aus barons naturelz de notre royaume par nous faiz et creez a notres (6 1) /¹⁴ nement.

Si mandons a notre tresorier de Nauarre qui est ou qui pour le temps sera que de cy en auant selonc (6 2) /¹⁵ çe a li bailee pour les diz barons, il rendre et paie au dit Miguïel chascun an aus termes acoustumez les ditz gages et /¹⁶ bienfait, tout au tant et en la manere comme parmi la dite ordenaçe il paiera a l'un des diz barons de notre royaume.

/¹⁷ Et nous donnons en mandement a noz amez et feals genz de noz comptes que çe que il leur apperra auoir este paie au dit /¹⁸ don Miguïel par notre tresorier ionxte la forme de l'ordenaçe deuant dite, il allouent es comptes du dit tresorier et reba- /¹⁹ tent de sa reçepte sanz dificulte aucune.

Et est a sauoir a notre entencion est que çe notre present (6 1) siegne et baille /²⁰ au dit Miguïel depuis notre contennenient et d'illet en apres selonc que dit est, non obstant que çes letres seront despuis faites /²¹ et donnees.

Donne a Pampelune le XXIX^e iour de mars, l'an de graçe mil CCC cinquante et vn.

Par le roy presentz le /²² mestre Thomas de Ladit, chançeler, et mestre Guillem le Soterel. Taner.

Et en testimonio d'esto que vi, toui et ley, io el /²³ dicho Iohan Peritz de Lecumberry, he puesto el dicho sieyllo que io tengo en goarda pendient esta present carta de /²⁴ vidimus.

Data en Pomplona terçero dia del mes de abril, anno Domini millesimo CCC⁹ quinquagesimo primo.

1351, marzo 29, Pamplona.

Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero de Navarra, que pague a Miguel Pérez Zapata, caballero de Aragón, la suma que se le debía por las caballerías que tenía asignadas.

(A) AGN. Comptos. Caj. 11, nº 56, III. Original en perg. Falta el sello de cera pendiente del rey. 265 x 96 mm. Francés.

Ref.: CASTRO-IDOATE, Catálogo ..., t.II, nº 393.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureus. A notre ame et feal mestre Guillaume Auure, tresorier de notre royaume, /^e salut. De la part de notre bien ame don Miguïel Periz Çapate, cheualier d'Aragon, nous a este donne a entendre que certaines cheualeries /^s que il souloit prendre en notre tresorerie de Nauarre du don de notre tres cher seigneur et pere, conforme par notre tres chere dame et mere, dont Dex ait /^a les armes, li est deu de residu aucunes sommes d'argent des temps que ont regne noz dessuzdiz seigneur et dame.

Si vous mandons que /^s vous comptez avec le dit don Miguïel de tout le dit temps bien et completamente, et de ce que vous trouuez li estre deu par fin de /^e compter, le paieiz ou assignez li miex et le plus tost que vous porriez einsy et en la manere que vous ferez les autres a qui il est /^e deu aucune chose du dit temps.

Donne a Pampelune XXIX^e iour de mars, l'an de grace mil CCC cinquante et vn.

/^s Par le roy presenz mestre Thomas de Ladit, /^s chançeller, et mestre Guillem le Soterel. Taner (rubricado).

1351, marzo 29, Pamplona.

Carlos II comisiona a Juan de Mauleón, señor de Rada, para ordenar los trabajos de cerca y fortificación de la villa de Echarri, mandando a todos los merinos, oficiales y súbditos que le presten la ayuda necesaria.

(A) AGN. Comptos. Caj. 11, nº 57. Original en perg.. Restos del sello de placa del rey. 275 x 142 mm. Romance navarro.

Cita: YANGUAS, Dicc. de antig., t.I, págs. 374-375.

Ref.: CASTRO-IDOATE, Catálogo ..., t.II, nº 394.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureus. A nuestro amado

et fiel don Iohan de Mauleon, /² seigneur de Rada, cauayllero, saludes et amor. Como por el prouecho comun de todo nuestro regno ayamos ordenado et /³ fagamos cerquar et fortificar nuestra villa de Echarri, segunt l'ordenança et manera que bien sabedes, /⁴ saber fazemos que nos, fyando de la vuestra lealdat et cordura, vos auemos ordenado et comettido, ordenamos et /⁵ comettemos por tenor de las presentes a la dicha obra fazer²³ et ordenar en la mejor forma et manera, et /⁶ mas a prouecho nuestro et del pueblo que podra ser fecho.

Et porque a este negocio conuiene obreros de todas maneras, /⁷ vyandas et otras muchas cosas, mandamos por tenor de las presentes a todos nuestros merinos et otros oficiales, et /⁸ a todos nuestros subditos de ququalquiere condicion que sean, que a vos et a los diputados de part de vos, et a todos vuestros /⁹ mandamientos et ordenanças, ququalquiere que sean sobre el fecho sobredicho, obedezcan, fagan et compliescan /¹⁰ de punto en punto en la manera que vos manderedes et ordenaredes sin falta ninguna, como se nos mesmo en /¹¹ nuestra propia le mandassemos o ordenassemos, et so pena de ser a la nuestra mercede de cuerpos et de algos.

Data en Pomplona /¹² XXIX^o dia de março, anno Domini millesimo quinquagesimo primo.

/¹³ Par le Consel ou vous estiez. Robert (Rubricado).

Nota

23. Se repite la palabra "fazer".

56

1351, abril 1, viernes, Pamplona.

Carlos II confirma cierta gracia que la reina Juana, su madre, había concedido a Fray Santiago Ribiera, canónigo de San Antón de Viana y comendador de Navarra, en los tiempos en que tenía a su mano los bienes de Ezmel de Ablitas, judío de Tudela, en el sentido de que, abonando 1.200 libras tornesas, quedaba pagada la deuda que tenía con el mencionado judío.

(A) AGN. Comptos. Caj. 11, n^o 59. Original en perg. Huellas del sello de cera pendiente del rey. 339 x 187 mm. Romance navarro.

(B) AGN. Comptos. Caj. 12, n^o 46. Inserto en el doc. n^o 636 (1354, julio 3, en el que Juan de Mombrando justifica que se ha pagado la deuda que la orden tenía con Ezmel de Ablitas).

Cita: MORET, Anales del Reino de Navarra, t. IV, pág. 12

Ref.: CASTRO-IDOATE, Catálogo, t. II, n^o 395.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A todos quantos las presentes letras veran et odran, salut. Saber fazemos que Iohan de Montbrando, escudero, como /² procurador del religioso hombre don Frayre Iaques Ribiera, canonigo de Sant Anton de Viana, et comendador de Nauarra, et Ezmel d'Ablitas, iudio de

Tudela, como exequutor, /³ cabeçallero et aministrador de los bienes [de] don Ezmel d'Ablitas qui fue, venidos en nuestra presençia a la requisicion del dicho procurador, diziendo que nuestra cara seynora et madre al tiempo que /⁴ eylla biuia, en el quotal eran tenidos los dichos bienes a su mano, et ante que eylla fizies la composicion o finança de seze mil libras, en razon de los dichos bienes con el dicho Ezmel /⁵ et don Per Yniguiz de Vxue, auia fecho çierta gracia al comendador por tiempo, es a saber, que por todas las deudas que deuiesse o podiessa deuer con carta o sin carta, o en o-/⁶ tra quoualquiere manera en quoualquiere regno et logar, fuessen tenidos al dicho don Ezmel, pagando mil et dozientas libras torneses, fuessen quitos et a mas non fuessen tenidos.

Et como el /⁷ dicho Ezmel, qui rigorosament los queria costreyner a mas pagar et obligarlos de la suma sobredicha, esforçandose de desfazer et anullar la dicha gracia por la dicha nuestra madre fecha, /⁸ nos ha suplicado el dicho procurador que de nuestra gracia le quisiessemos aqueylla auer agradable et fazer ualer sen corrumpimiento alguno, et en vltra que la suma de dozientas ochan-/⁹ ta quouatro libras, onze sueldos, çinquo dineros et obolos restantes a pagar a cumplimiento de las dichas doze çientas libras, quisiessemos tomar et fazer tomar deuers nos et lis fazer terminos et /¹⁰ dillaciones conpetentes en los quouales podiessen pagar sen dissipacion et agreuiamiento de los bienes del dicho monasterio.

Onde nos, queriendo vsar de gracia et fauor al dicho monasterio /¹¹ et esquiuar los agreuiamientos et daynos et rigorosas execuciones que se podrian segueçer al dicho monasterio et a los bienes de aqueyll, otrossi queriendo loar et aprobar los fechos de nuestra /¹² dicha madre, maorment en esta gracia, la quotal paresçe auer seydo fecha por eylla, segunt nos auemos reçevido por relacion de gentes dignas de fe, aqueylla de nuestra auctoridad /¹³ real et gracia special loamos et aprobamos, ratificamos et confirmamos, et con esto, alargando nuestra dicha gracia, les auemos otorgado a reçebir en nos la dicha resta de dozientas ochan-/¹⁴ ta quouatro libras, onze sueldos, çinquo dineros obolos, prometiendo a nos et fiziendo obligacion de pagarla a nos o a nuestro thessorero qui agora es o por tiempo sera, en la manera et terminos /¹⁵ qui se siguen, es a saber, al dia et fiesta de Sant Andreo primero venient, çient libras, et di a vn ayno complido primero otras çient libras, et el residuo que finca, ochanta quouatro /¹⁶ libras, onze sueldos, çinquo dineros obolos di en vn ayno primero complido, et pagando assi las dichas sumas queremos que por causa et en razon de las dichas deudas non sean a /¹⁷ mas costreynidos por los dichos Ezmel et don Per Yniguiz, nin por otros, las quouales cosas, segunt sobrescriptas son, el dicho Ezmel otorgo por si et por el dicho don Per Yniguiz, et se /¹⁸ consentio et li plogo por tanto quanto perteneçe et puede perteneçe a eyillos.

Et por esto mandamos al dicho nuestro thesorero, et a todos otros a qui puede tocar, que nuestra dicha gracia /¹⁹ et las cosas sobredichas fagan conplir et tenir segunt otorgadas son por nos de suso, sen corrumpimiento alguno reçebiendo todas las cartas de (6 1) que el dicho Ezmel /²⁰ tiene. Et nos plaze que de la suma de la dicha obligança el dicho Ezmel sea descargado en tanto quanto de razon deura sobre aqueylllo que a nos deuen por razon de la finança /²¹ fecha por eill.

Et en testimonio d'esto damos esta nuestra carta sieyllada en pendient de nuestro sieylllo.

Data en Pomplona viernes primero dia de abril, anno Domini M^o CCC^o quinquagesimo primo.

(Plica) por el seynnor rey en su conseyllo en el quoyal vos, maestre Thomas de Ladit, chanceler, erades present. Aranguren (Rubricado).

57

1351, abril 1.

Carlos II concede a la viuda de Açac Encaue, judía de Pamplona, que sólo pague de pecha 100 libras de carlines.

(A) AGN. Comptos. Caj. 11, nº 63. Original en perg., al que falta un trozo en su parte derecha. 346 x 137 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO-IDOATE, Catálogo²⁴ ..., t. II, nº 461.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. Al honrrado et nuestro bien amado nuestro thesorero de Nauarra que agora es o el que por tiempo sera, saludes /² et amor. Como [Dueyna,] muger de Açac Encaue que fue, iudia de Pomplona, suplicando nos aya dado a entender que siete aynos ha o mas que el dicho su ma-/³ rido fino, et despues aca ha pagado (± 1) pechas et mesiones, specialment en este ayño que postremerament passo, pago por pecha et por cabesçage quootro vint /⁴ doze libras et ocho sueldos. Et agora la aliama de los iudios de Pomplona le ayan tirado et apartado a luçe, su fiio, que solia pagar con eylla en la dicha suma et la /⁵ maltrayent en pechas et messiones cargandole mas de su drecho, por la quoyal cosa eylla seria destruyta, onde nos suplico et pidio merçe que en esto proue-/⁶ yessemos (± 5) de la dicha aliama por si con su carga. Et nos a la su humil suplicacion inclinado, queriendo prouoir de /⁷ remedio (± 5) dampnificada sen razon, de gracia special queremos, nos plaze et mandamos por tenor de las presentes que la dicha /⁸ (± 6) son de menor hedat pagando çient libras karlines de pecha cada ayño a uos, dicho thesorero, pora (± 1) /⁹ la dicha (± 5) fagan constreyner a pagar mas de pecha, nin cabesçage eylla pagando las dichas çient libras en ca-/¹⁰ da vn ayño (± 5) que la sobredicha quountia sea cada ayño rebatida a la dicha aliama de los iudios de Pomplona de la pecha que /¹¹ (± 3)

[Et mandamos por tenor] de las presentes a todos los ofiçiales de nuestro dicho regno que ninguno d'eyllos non costrengan nin embarguen a la /¹² dicha (± 4) sus fiios nin ninguno d'eillos en lures personas nin en lures bienes por ninguna pecha que la dicha aliama deuian, pagando la /¹³ dicha Dueyna por sus dichas (± 1) dichas çient libras segunt dicho es, sino en caso que los dichos sus fiios fuessen casados o ouiesen cabal aparte d'eilla la /¹⁴ quoyal quountia, queremos et mandamos que la empieçen a pagar del primero dia de ienero que agora postremerament passo en adelant. Et si la dicha aliama demandasen al-/¹⁵ guno d'eyllos por las messiones que esto sea a bien vista del thesorero, et queremos que valga esta nuestra carta de graçia ata quootro aynnos continuos quootro pechas /¹⁶ complidamente pagadas.

Data en (± 1) primero dia de abril, anno Domini M^o CCC^o quinquagesimo primo.

Nota

24. En el Catálogo sólo se indica el año de expedición.

58

1351, abril 6, Echarri.

Carlos II ordena al merino de la Ribera que no obligue a Jimeno García de Torres, vecino de Buñuel, a pagar monedaje, ya que es hidalgo.

(B) AGN, Comptos, Reg. 74, fol 13 rº, Copia simple en papel que forma parte del libro del monedaje de la merindad de Tudela. Romance navarro.
Ref.: CASTRO-IDOATE, Catálogo ..., t.L, nº 55.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauara et conte de Eureus. Al nuestro amado merino /² de la Ribera, salut. Sabed que Semen Garcia de Torres, vezino de Buynuel, es venido quereillar /³ ante nos diziendo que uos lo feches costreyner a pagar el monedage, lo que fazer non de-/⁴ uedes de buena razon por lo que eill es fidalgo, et que non se trobara que el nin su padre /⁵ nunca pagassen monedage nin ninguno otro semeiable seruicio. Et oyda la relacion /⁶ de mosser Iohan de Malleon qui nos a testigoado por su sacrament que cognosce al /⁷ dicho Semen Garcia, su padre, et su parentesco, el quoad es fidalgo naturalment de padre et de auolario.

Porque vos mandamos, considerando las sobredichas cosas, que al dicho /⁸ monedage pagar non lo constrengades sino en caso que vos seriades certificado del /⁹ contrario, car nos queremos que su fidalguia le vala en segund que le deue valer.

/¹⁰ Data en Echerri VIº dia de abril, anno Domini Mº CCCº Lº primo.

Por el seynor rey /¹¹ a la relacion de maestre Guillem le Soterel. Leach.

Reddite literas.

59

1351, abril 7, Echarri Aranaz.

Carlos II confía a Juan Martínez de Muguerza la guarda del castillo de Ataun, a la retenencia de 8 libras y 40 cahices de trigo.

(B) AGN. Comptos. Caj. 11, nº 34. Vidimus en perg., de Juan Pérez de Lecumberri, notario de la Corte y guardasellos del rey en Pamplona, 1351, con manchas de humedad en la parte

izquierda. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. Al dorso: orden del tesorero al recibidor de las Montañas de que se cumpla lo ordenado, 1351, abril 22, Pamplona. 396 x 125 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO-IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 397.

Seppan quantos esta present carta veran et hodran como yo, lohan Peritz de Lecumberri, notario de la Cort de Nauarra, tenedor et garda (sic) del syello del seynnor rey puesto en Pomplona, vi, toui et ley vna carta /² escripta en pargamino, abierta et seeillada con el sieillo del seynnor rey en pendient, contenient la seguiet forma:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A todos quantos las /³ presentes letras veran et hodran, salut. Fazemos saber que por el bono et loable testimonio que por gentes fidedignas nos auemos oydo de lohan Martinitz de Mugueros, fiio de Martin Garçia de Mugueros, es-/⁴ cudero, et fiando de la su lealdat et discrecion, nos le auemos dado et otorgado, et por tenor de las presentes a eyll damos et otorgamos la goarda de nuestro castieillo de Ataun, a la retenençia de ocho /⁵ liuras et quoaranta kafizes trigo por aynno et a los otros vsos et emolumentes acostumbrados quanto sera nuestra voluntat, del coal dicho alcayt auemos reçevido iura sobre la Cruz et los Santos Euangelios que /⁶ eill bien et lealment goardara el dicho castieillo et lo rendra yrado o pagado a nos o a nuestro gouernador et no a otro so la pena del fuero, et que eill hy fara residencia continuada con todo su maynage.

Man-/⁷ dantes por tenor de las presentes a nuestro thesorero de Nauarra qui agora es o qui por tiempo sera, o al su logartenient, que al dicho lohan Martinitz de et pague cada un aynno la dicha reteniença del dicho castieillo a los /⁸ terminos acostumbrados mientras lo touiere en goarda, et que eill fara continua residençia como dicho es, de la coal residençia nos queremos que nuestro dicho thesorero sea certificado a cada termino por nuestro merino de las /⁹ Montainnas ante que pague la reteniença sobredicha.

Data en Echerri VII^o dia de abril, anno Domini M^o CCC^o quincagesimo primo.

Par le roy present vous mestre Tomas de Ladit, chançeller, (6 2).

/¹⁰ Et en testimonio d'esto que ui, toui et ley, yo el dicho lohan Peritz de Lecumberri he puesto el dicho sieillo que yo tengo en goarda pendient en esta present carta de vidimus.

Data en Pomplona XXI^o dia de (6 1), [anno] /¹¹ Domini M^o CCC^o quincagesimo primo.

1351, abril 20, Pamplona.

Carlos II da en feudo a Beltrán Vélez de Guevara, señor de Oñate, las villas de Etayo, Oco y Riezu.

(A) AGN. Comptos. Caj. 11, nº 61. Original en perg. Sello de cera pendiente del rey incompleto. 315 x 293 mm. Romance navarro.

(B) AGN. Comptos. Caj. 11, nº 62. Inserto en el documento nº 400 (1351, abril 21 en el que Beltrán Vélez de Guevara jura ante Carlos II cumplir las condiciones señaladas en la carta de concesión).

Extracta: MORET, Anales del reino de Navarra, t. IV, pág. 12.

Extracta: YANGUAS, Dicc. de antig., t. I, pág. 468.

Ref.: CASTRO-IDOATE, Catálogo ..., t.II, nº 398.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Euureus. A todos quantos las presentes letras verán et odran, salut. Faze-/² mos saber que nos, considerando los bonos et agradables seruicios que el nuestro amado et fiel don Beltran Velaz de Gueuara, seynnor /³ de Oynarti, et sus antecessores han fecho en el tiempo passado a nos et a los nuestros, et esperamos que mejor fara d'aquí adelant, queriendo /⁴ li fazer gracia et merce, auemos dado et otorgado, damos et otorgamos de special gracia por tenor de las presentes al dicho don Bel-/⁵ tran las villas d'Etayo, de Oquo et de Rieçu, con todos sus drechos, emolumentes et pertinencias, franquezas et libertades, a tener /⁶ d'aquí adelant de nos et de nuestros successores reyes de Nauarra pora eill et pora sus successores en feudo et perpetual hereditat, se-/⁷ gunt la forma et manera que se siegue:

Primerament eyll et sus successores seran tenidos d'aquí adelant ser nuestros hombresliges /⁸ por los dichos logares.

Item nos faran homenaje por aqueillos de boca et de manos ante que ayan la possession de los dichos logares.

/⁹ Item son et seran tenidos servir a nos et a nuestros successores en nuestro regno et de fuera en la defenssion d'aqueill, con tanto poder et esfu-/¹⁰ erço de gentes de armas a cauaillo et a pie quanto eyll podra, a tales gages o prouision como nos daremos a los otros del /¹¹ nuestro regno en caso semeiant et cada que por nos, por nuestro gouernador o mandamiento nuestro, lis sera mandado, et contra todos los hom-/¹² bres et principes del mundo, viuietes et por viuir, saluo si contescia, lo que Dios non mande, que ouiessemos guerra con el rey /¹³ de Castieylla, su seynor, eyll non seria tenido sayllir ni yr contra eyll, empero seria tenido render a nos o a nuestro gouernador /¹⁴ los dichos logares mientras duraria la dicha guerra, et aqueilla passada, nos li tornariamos de cabo a tener de nos los dichos logares /¹⁵ como d'antes los tenia. Et enquera adu mas el dicho don Beltran et sus successores son et seran tenidos, si queriamos su seruicio /¹⁶ fuera de nuestro regno en ququalquiere logar o partidas, venir en su propria perssona a nuestro mandado cada que nos li mandariamos enta /¹⁷ quualesquiere partidas que nos li mandariamos, saluo en Castieilla, con todo su poder et esfuerço a nuestros gages et expiennsas, tales /¹⁸ como nos dariamos a los otros como dicho es, et aylli seruirnos fielment et lealment como hambrelige et vassayllo deue et es te-/¹⁹ nido fazer a su seynor natural. Et si eill en su perssona non podia venir por alguna razon legitima et leal excusacion, eyll /²⁰ sera tenido imbiar su mas cercano parient o el mas adelantado et poderoso de de su compayna con todo su poder et

esfuerço a /²¹ nuestros gages segunt que dicho es de suso.

Item el dicho don Beltran et sus successores non podran los dichos logares ni alguno d'eillos /²² nin sus pertinencias vender, dar, cambiar, ni empeynar, ni en alguna otra manera alienar sino a fidalgo natural del nuestro /²³ regno et con consentimiento de nos o de nuestro gouernador.

Item non los podran entre sus herederos diuidir, mas fincaran siempre /²⁴ al heredero mayor solo, sin part de otro, non obstant fuero, drecho, costumbres ni otras razones contrarias. Empero si contesçia que el dicho /²⁵ don Beltran o alguno de sus successores finasse sin auer criazon de su cuerpo, aqueill a qui contezcra los podria dexar en su des-/²⁶ tin a vn su mas cerquano parient et hombre fidalgo suficient a esto, pero con licencia et otorgamiento de nos o de nuestro gouerna-/²⁷ dor qui seria entonz.

Et a todas las cosas sobredichas et cada una d'eillas tener, mantener et complecer de punto en punto, assi co-/²⁸ mo de suso es contenido, el dicho don Beltran obligara sus bienes et de sus successores et herederos presentes et por venir.

Et en tes-/²⁹ timonio d'esto que sea firme por todos tiempos auemos fecho poner nuestro sieillo mayor en las presentes, saluo nuestro seynorio et drecho /³⁰ en otras cosas et el aylleno en todas.

Data en Pomplona XX^o dia de abril, anno Domini M^o CCC^o quinquagesimo primo.

(Plica) Par le roy en son conseil ou estoient /¹ monsire Phelipe, son frere, monsire lehan de Conflans, /² gouuerneur, maistre Thomas de Ladit, chançeller, /³ monsire Martin Henrriquiz, alferiz, le seigneur de Luxa, /⁴ don Gil Garcia d'Yaniz, don Iohan Remiriz et riquoshombres /⁵ de Nauarre et autres. Robert. (Rubricado).

61

1351, abril 21, Pamplona.

Carlos II comunica a Juan Ramírez de Arellano, merino de tierras de Estella, que, atendiendo a la súplica de Juan Esteban, vecino de Larraga, le ha concedido que, pagando 100 cahices de avena al tesorero del reino, quede libre de la pena de homicidio que sumaba 100 cahices de trigo y otros tantos de cebada.

(B) AGN. Comptos. Caj. 11, nº 64. Vidimus en perg., en gran parte ilegible, de Martín Martínez de Endériz, notario, 1351, abril 22. 315 x 120 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO-IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 399.

Seppan quantos esta present carta veran et oyran que yo, Martin Martiniz de Enderiz, notario publico et iurado instituydo por autoridat real en todo el regno de Nauarra, vi, toui et ley vna carta /¹ abierta en paper escripta, seyllada con el sieylo del seynnor rey contenient la siguiant forma:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestro ama-^{/3} do don Iohan Remiriz d'Areyllano, merino de tierras d'Esteylla, salut. De partes de Iohan Esteuan, vezino de Larraga, por manera de suplicacion nos es dado a entender que (6 3) ^{/4} dicho logar ouiendo lur solaz et comiendo enssemble que sobre l'estat fue mouida pelea sobre pallauras suosas, en la quaal morio Iohan Periz, fiio de Domingo Pascoal, vezino del dicho ^{/5} logar, et ante que fues muerto seyendo ferido que signo et sako el dicho Iohan Esteuan por homiziero, no ouiendolo (6 2) ni ouiendo enemizta en eill, ni ouiendo (6 3) ^{/6} et que con rauia de la muert, como aquel que non sabia que se dezia, que lo sako por homiziero et por esto que el fuero de la nouera dize que aqueyll que ferido (6 3) parient (6 2) ^{/7} heredar lo suyo signare et sacare por homiziero, deua pagar el homezidio que es çient kaffizes de trigo et çient kaffizes de ordio, et que nos por (6 5) ^{/8} tuerto en la dicha muert, segunt dize, ata tanto que aya pagado el dicho homiçidio segunt el dicho fuero declara, et sobre esto nos certifficado del dicho (6 5) ^{/9} del dicho nuestro regno, et queriendo vsar de misericordia et piedat que de rigor, de gracia special auemos quitado et perdonado, quitamos et perdonamos por thenor de las presentes al dicho Iohan Esteuan ^{/10} que, pagando çient kaffizes d'auena al nuestro thesorero, sea quito del dicho homezidio.

Porque uos mandamos que nos recebiendo los dichos çient kaffices de auena (6 5) ^{/11} de la dicha preson, et suelto lo deysse des yr o touiere por bien.

Data en Pomplona XXI dia de abril, anno Domini M^o CCC^o L^o primo.

Por el seynor rey a la rellacion de monsire Iohan de Conflans, ^{/12} gouernador de Nauarra. Aranguren.

Testigos son qui fueron presentes qui la dicha carta vieron leyer et por testigos se otorgaron, don Martin Remiriz, Xemen de (6 1)

[Et yo, Martin Martiniz] ^{/13} de Enderiz, notario sobredicho, por lo que la dicha carta vi, toui et ley a requisicion de don Pero Martiniz d'Esteuan, capeyllan, que la dicha carta me mostro, esta carta de vidimus d'ella, dicha carta fielment fiz et ^{/14} escriui XXII^o dia de abril, anno Domini M^o CCC^o L^o primo, con una rasura en el dezeno renglon do dize "que uos", et fiz este mi sig(signo)no acostumbrado en testimonio ^{/15} de uerdat.

62

1351, mayo 10, Tudela.

Carlos II concede en feudo a Juan Jiménez de Urrea, señor de Alcaletén, y a María Jiménez de Atrosiello, su mujer, el castillo y villa de Castejón, los cuales en tiempo de la reina Juana poseían Martín Gil de Atrosiello y su mujer, y pasaron a la Señoría por no haber hecho homenaje, y por cierta deuda que tenían con Ezmel de Ablitas, judío de Tudela, para pagar la cual recibieron de la reina 2.200 libras.

(B) AGN. Comptos. Caj. 11, nº 65. Inserto en doc. nº 402 (original en perg. Restos de los sellos de cera pendientes de Juan de Urrea y su mujer. 514 x 419 mm.). Romance navarro.
Extracta: YANQUAS, Dicc. de antig., t. I, págs. 205-206.
Ref.: CASTRO-IDOATE, Catálogo, t. II, nº 401.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Euureus. A todos quantos las presentes letras veran et odran, salut. Saber fazemos que como en tiempo de nuestros muyt caros seynores padre et madre el rey et la reyna de Nauarra, que Dios perdone, el castieyllo et vylla de Casteyllon /³ con todos sus drechos, rentas et pertenencias fuessen puestos a lur mano por falta de homenaje non fecho, et otrossi por uirtut de cierta obligacion et deuda en que don Martin Gil d'Atrosieyllo et su muger, seynnres entonz del dicho castieyllo et vylla et pertinencias eran obligados a Ezmel d'Abli-⁴ tas el Mayor, iudio de Tudela qui fue, et por otras razones. Et depues por precio de dos mil et dozientas libras tanto pagadas a los dichos marido et muger como a eyllos rebatidas en razon de la dicha deuda, la quaal estaua et fue transportada en perssona de la nuestra muyt cara seynnora et madre el /⁵ dicho castieyllo et vylla con todos sus drechos, emolumentes et esdeuenimientos por la cession et vendicion fecha de cierto saber por los dichos Martin Gil et su muger fuessen venidos et adquiridos a nuestra dicha seynnora et madre, segunt que por cartas sobre esto fechas mas largament parece, de los quuales casti-⁶ eyllo et vylla et pertinencias eylla et sus oficiales en su vida, et nos depues eylla como vero et iusto successor et heredero d'eylla ayamos ouido possession vera, pura et pacifica tanto por esta razon que por muchas otras. Et lohan Semeniz d'Urrea, seynnor de Alcalaten, et Maria Semeniz d'Atrossi-⁷ eyllo, su muger, sean venidos en nuestra presencia diziendo auer drecho en los dichos castieyllo et vylla et pertinencias por muchas razones, contra las quuales contradiziendo les ayan seydo respondido suficienment por nuestro procurador, et porque non querian ni entendian como dizian entrar en processo contra /⁸ nos, nos ouiessem suplicado que enta eyllos quisiessemos proceder de gracia et non de rigor. Nos, qui siempre queremos fazer gracia et merce a los nobles et honrrados, et mayormen a estos qui a nos se son mostrados humildes et deuotos, entendiendo que des aqui bien et lealment nos seruiran como bonos, /⁹ fielles et loables vassayllos, auemos sobre esto fecho gracia, et fazemos por tenor de las presentes a los dichos lohan Semeniz et su muger, en la manera que se sigue:

Primerament de las dichas dos mil et dozientas libras que el dicho castieyllo et vylla con sus pertinencias costaron a la dicha nuestra muyt cara seynnora /¹⁰ et madre et fueron pagadas et rebatidas a los dichos Martin Gil et su muger, nos de gracia special lis damos et quitamos por las presentes mil et dozientas libras, et de las mil libras que restan nos pagan a present quinientas libras de moneda corrient luego de mano, de las quuales nos tenemos por /¹¹ pagados, et las otras quinientas libras nos pagara a la fiesta de Santa Maria de mes agosto primera uenient, de la moneda entonz corrieble en Nauarra, et por et con esto dessamos et quitamos, damos, otorgamos et relinquimos a los dichos lohan Semeniz et su muger, et a sus herederos legitimos /¹² los dichos castieyllo et vylla de Casteyllon con todos sus drechos, emolumentes et pertinencias a tener de nos et de nuestros successores en feedo (sic), fin et perpetual heredat por eyll et sus succesores en la manera que se sigue: es a saber, que el dicho lohan Semeniz et sus herederos del dicho castieyllo et vylla de Casteyllon nos /¹³ faran homenaje lige de boca et de manos por los dichos castieyllo et vylla et end seran nuestros vassayllos et iuraran expressa fealdat, et assi iuraran, prometran et seran tenidos fazer, render et

complecer todos los otros deueres en que los dichos castieyllo et vylla eran et son tenidos d'antigo fazer a nos /¹⁴ et a nuestros predecessores, et nos assi a eyllos segunt que por cartas et otros documentes deuidos se podran fayllar.

Item el dicho lohan Semeniz et sus successores son et seran tenidos tener et goardar los dichos castieyllo et vylla por nos et nuestros successores et d'aqueyllos fazer paz et guerra por nos contra /¹⁵ todos los hombres et principes del mundo viuietes et por biuir cada que querremos, saluo tanto que si por auentura contecia, lo que Dios no mande, que ouiesse guerra entre nos et el rey d'Aragon, en este caso el dicho lohan Semeniz o sus succesores que seran entonz rendran et seran tenidos so la pena /¹⁶ del fuero render a nos o a nuestro gouernador o mandamiento los dichos castieyllo et vylla luego que lis sera mandado, et los terremos a nuestra mano mientre duraria la dicha guerra, la quol finada, nos li tornariamos o a su sucesor a tener de nos segunt la forma, carga et condiciones de suso de /¹⁷ iuso scriptas.

Item el dicho lohan Semeniz et su primero heredero en los dichos castieyllo et vylla son et seran tenidos mientre biuran, seruir a nos et a nuestros succesores reyes de Nauarra con cinco hombres a cauayllo bien armados a lures proprias messiones et expenssas, es a saber, cada aynno por espacio de /¹⁸ quoranta dias por vna vez o por muytas dentro en nuestro regno et de fuera a la defenssion de aqueyll en tiempo de guerra, en vistas d'armas, visitacion de fronteras, en caualgadas et en todo otro fecho cada que por nos, nuestro gouernador o nuestro mandamiento o de nuestros successores lis sera deuidament mandado o reque-/¹⁹ rido en los dichos castieyllo o vylla. Et si eyllos no hy podian seer en sus perssonas, eyllos nos faran fazer el dicho seruicio por hombres fidalgos bonos et suficientes a esto. Empero finados los dichos lohan Semeniz et su primero heredero en los dichos castieyllo et vylla sus herederos qui depues end seran sey-/²⁰ nores non seran tenidos de nos fazer este seruicio special de cinco hombres d'armas assi como no estauan d'ante esta donacion, maguer a todos los otros seruicios et deueres et otras cargas del dicho castieyllo seran tenidos et astrictos como dicho es de suso et de iuso.

Item el dicho lohan Semeniz et sus herederos /²¹ et successores en los dichos castieyllo et vylla son et seran tenidos tener et goardar bien et fielment por nos et nuestros succesores los dichos castieyllo et vylla con sus pertinencias et non los podran diuidir entre sus herederos o successores, que siempre non finquen a vno solo con todas sus pertinencias, drechos /²² et emolumentes et assi non los podran dar, vender, empeynnar, cambiar nin en otra manera agenaar, sino fuere a hombre fidalgo natural de Nauarra, el quol sea digno et sufficient por tal castieyllo tener et possedir al prouecho de nos et del regno et con la carga sobredicha en la manera que de suso et iuso /²³ es scripto.

Item porque al dicho lohan Semeniz auemos dado el ponton que es en el rio de Ebro en la endrega del dicho castieyllo, eyll et sus successores et aqueyllos qui por eyllos tendran et goardaran el dicho ponton seran des aqui tenidos a tener el dicho ponton en estado et passar nos, nuestro gouernador, nuestros /²⁴ oficiales et gentes²⁵ de nuestros oficiales francament et quitament con todas lures cosas, bestias et aueres sin pagar alguna cosa por pontonage, passage nin cortesia alguna et sin falta ninguna luego que end seran requeridos.

Item si por auentura contecia que alguno o algunos quissiessen /²⁶ dezir o allegar por quoualquiere manera o rason auer drecho en los dichos castieyllo et vylla et pertinencias quoualesquiere, el dicho lohan Semeniz et su muger et sus herederos et successores seran sobre esto tenidos responder et recebir et complecer drecho en et

segunt mandare nuestra Cort de Nauarra.

/²⁶ Et a todas las cosas sobredichas et cada vna d'eyllas tener et complecer de punto en punto segunt que de suso es scripto en cada articulo, sin falta, mengoa nin corumpimiento alguno, el dicho Iohan Semeniz et su muger con auctoritat et mandamiento d'eyll obligaran todos lures bienes, specialment /²⁷ el dicho castieylo et vylla de Casteyllon et seran fechas d'esto dos cartas, las meiores et mas fuertes que fazer se podran, segunt l'estado del negocio sobredicho.

Et en testimonio d'esto porque sea firme et ualedero por todos tiempos auemos fecho poner nuestro sieylo maor en las presentes, saluo /²⁸ en otras cosas nuestro drecho et en todas el ageno.

Data en Tudela X^o dia de mayo, anno Domini M^o CCC^o quinquagesimo primo.

Nota

25. En el texto se repite "et gentes".

63

1351, mayo 12, Estella.

Carlos II manda a Mateo le Soterel, recibidor de la merindad de Estella y alcaide del castillo de Belmerches, que se hagan las reparaciones necesarias en dicho castillo.

(B) AGN. Comptos. Caj. 11, n^o 66. Copia en perg., colacionada por Juan de Ochovi, notario de la Corte, 1351, julio 25. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 259 x 109 mm. Francés.
Ref.: CASTRO-IDOATE, Catálogo ..., t.II, n^o 403.

Datum per copiam sub sigillo Curie Nauarre.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureus. A notre ame Mate le Soterel, receueur /² des terres de la merinite de l'Estuille, salut. Nous auons entendu que en notre chastel de Belmerches, du quel vous auez la garde, sont neccessaires a faire plusiers /³ reparacions, si vous mandons par ces letres que toutes les reparacions que vous et noz iurez maçons et charpenters veyrez estre neccessaires a la sustentacion de /⁴ notre dit chastel sanz fayre nouuel edifice, vous faciez faire sanz autre mandement attendre, et oultre vous mandons que vous faciez faire vne vitz de /⁵ pierre ou de plastre au plue profitablement que vous pourrez, par la quele ou monteron par touz les estages de la grosse tour de notre dit chastel, et /⁶ refaire et reparer les alees dessus les haus murs de la grant fortesce de notre dit chastel, et couvrir de fust et de tieule en la manere que ia y en a fait /⁷ partie.

Et nous mandons a notre tresorier de Nauarre qui est ou qui per temps sera, que ce qui par les parties de l'euure veues et approues par noz diz iurez /⁸ appera raisonablement que vous aurez paie pour les dites reparacions et vitz, il vous alloue en compte et rabate de votre recepte, et semblablement le voulons /⁹ estre alloue es

comptes du dit tresorier par noz amez et feauls genz de noz comptes.

Donne a l'Esteille le douceur iour de may, l'an de grace mil CCC /¹⁰ cinquante et vn.

Receueur, il nous plest et voulons que pour les dites euures et reparacions vous faciez toiller et prandre de noz bois dessouz notre /¹¹ chastel et Montiardin ce qui raisonnablement y en sera mestier.

Donne comme dessuz.

Par le roy a la relacion de vous, maestre Thomas de Ladit, chancelier. /¹² Gobart.

/¹³ Facta est collatio de presenti copia cum littera originali par me Iohannem d'Ochoui, in Curia regni Nauarri notarium, XXV die menssis iulii, anno Domini M^o CCC^o L^o secundo.

64

1351, mayo 15, Estella.

Carlos II exime a los de la villa de Laguardia de pagar peaje en todo el reino de todas sus mercaderías, ya que los de dicha villa se quejaban ante él de que los peajeros de Los Arcos les obligaban a pagar peaje, y ellos estimaban que estaban exentos de dicho impuesto por un privilegio del rey Sancho VI el Sabio.

(B) AGN. Comptos. Caj. 31, n^o 61. Inserto en doc. n^o 408 (orig. en perg., sello de cera pendiente del Concejo de Laguardia incompleto. 373 x 252). Romance navarro.
Ref.: CASTRO-IDOATE, Catálogo ..., t. II, n^o 404.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et comte d'Eureus. A todos quantos las presentes letras veran et odran, salut. Saber fazemos que como los nuestros amados et fieles alcalde, iura-/⁴ dos et todo el conceillo de la nuestra villa de Lagoardia nos ouiesen mostrado que por virtud d'un priuilegio que dizen auer del rey de buena memoria don Sancho, nuestro predecessor a qui Dios perdone, eillos serian quitos et /⁵ exemptos de pagar peage por todo el nuestro regno, et los peajeros de Los Arquos, viniendo contra el dicho priuilegio, los embargauan et constreynnen a pagar peage indeuidament segunt eillos dizen, suplicandonos /⁶ que sobre esto lis quiessemos proueir de remedio deuido et, visto el dicho priuilegio por el quoyal parece que deuen ser francos de lezta et non faze mencion de peage, et nuestro procurador contra la suplicaçion del dicho conceillo oui-/⁷ esse respondido que por virtud del dicho priuilegio esta franqueza de peage non podian nin deuian allegar nin la auian, como peage sea vna cosa et lezta otra et, sobre esto ouido grant conseillo, fuesse declarado a la entencion del dicho /⁸ nuestro procurador et contra el dicho conceillo de Lagoardia, el quoyal conceillo de Lagoardia, percibiendo que la dicha declaracion era verdadera et

razonable, ouiessen imbiado lures procuradores a nuestra presencia, los quoaless en nombre del dicho conceillo et por eillos /⁹ ouiessen confessado et conosciado de plano lur dicha suplicaçion non ser razonable nin que drecho non auian ni deuen ser quitos sinon de lezta solament, et que se deyssauan del todo de la dicha lur demanda como non valedera, pidiendo et su-/¹⁰ plicandonos que de gracia et misericordia lis quisiessemos proueyr.

Porque nos, considerando los bonos et loables seruicios que los bonos hombres del dicho conceillo et sus antecessores han fecho a nos et a los nuestros, et esperamos que eillos et /¹¹ lures successores faran a nos et a los nuestros, auemos dado et otorgado, damos et otorgamos por tenor de las presentes al dicho conceillo et a cada uno de los habitantes et morantes en la dicha villa de Lagoardia et a los de sus aldeas /¹² por eillos et lures successores, franqueza et libertat perpetual de ser francos por todo nuestro regno en quoaquiere logar de pagar peage et emiendas de todas mercaderias quoaquiere que sean que trayan o fagan trayer, venir, tornar et /¹³ retornar de quoaquiere logar de nuestro regno o de fuera que sean suyas proprias sin parte de otro, et que en ningun logar del nuestro regno por esta razon non sean constreynnidos ni achaquiados, saluo toda vez que si por frau o malicia el dicho con-/¹⁴ ceillo o alguno de los sobredichos querian trayer o passar francament algunas cosas que fuessen d'otros en todo o en partida que pagar deuiessen et non pagassen, eillos o aqueill d'eillos que este frau o alicia (sic) farian sean /¹⁵ encorridos en cuerpos et en algos en la nuestra merçe, et encara todo el dicho conceillo iuraran sobre los Santos Euangelios et se obligaran que si eillos o alguno d'eillos puede saber que alguno d'eillos o de sus aldeas fagan /¹⁶ o consientan frau o malicia en las cosas sobredichas, que luego lo reuelaran et faran saber al seynnor rey, al su gouernador o thesorero de Nauarra.

En testimonio d'esto, porque sea valedera por siempre, auemos fecho /¹⁷ poner nuestro sieillo mayor en las presentes, saluo nuestro drecho en todas otras cosas et el aylleno.

Data en l'Estelle le quinzeme iour de may, l'an de grace mil trois cenx cinquente et vn.

65

1351, mayo 16, Estella.

Carlos II confía a Juan Miguel de Miranda, hijo de Miguel Ortiz de Miranda, alcalde de la Corte, la guarda del castillo de Urroz, a la retenencia de 4 libras y 20 cahices de trigo.

(B) AGN. Comptos. Caj. 11, nº 67. Vidimus en perg., en gran parte ilegible, de Ochoa López, notario de Pamplona, 1351, agosto 19. Falta el sello de cera pendiente de la Corte puesto por Juan Pérez de Lecumberri, guardasellos del rey en Pamplona. 291 x 270 mm. Romance navarro. Ref.: CASTRO-IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 405.

[Seppan quantos esta present carta veran et oyran] que en presençia de mi escriuano et de los testigos de iuso scriptos, lohan Miguel de Miranda /² (69) me rogo et requiririo que yo li (6 7) /³ (6 5) rey de Nauarra con çera blanca en la quoa es contenido que el (6 5) /⁴ (6 4) et d'aqueilla le fiziesse vidimus en forma publica et el syeyllo del seynnor rey (6 4) /⁵ (6 1) vi, tui et ley non cañellada, nin rayda et non viçada nin en alguna parte corrupta, el tenor de la quoa es el /⁶ que se sigue:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, comte de Euureus. A todos quantos las presentes letras veran [et odran, salut.] /⁷ Saber fazemos que nos oydo el bono et loable testimonio de lohan Miguel de Miranda, fiio de don Miguel Ortiz de Miranda, alcalde de la /⁸ Cort, et por los bonos et agradables seruicios que el dicho lohan Miguel ha fecho et faze, et entendemos que fara d'aqui adelant, auemos-/⁹ le dado et otorgado, et por tenor de las presentes damos et otorgamosle la goarda del nuestro castieylo d'Urroz, a la retenençia /¹⁰ de quatro liuras en dineros et de veynte kaffizes de trigo en cada vn aynno, a pagar a los terminos acostumbrados, et a los otros vsos et /¹¹ hemolumentes acostumbrados quanto fuere nuestra voluntat, del coal auemos fecho reçebir iura sobre la Cruz et los Santos Euangelios que eyll bien /¹² et lealment goardara el dicho castyello, et lo rendra a nos o a nuestro gouernador, cada que fuere requerido, yrado o pagado, et non a otro /¹³ ninguno so la pena contenida en el fuero, et que fara residençia en el dicho castieylo segunt la nuestra ordenança.

Mandantes por tenor de las presentes al /¹⁴ thesorero del dicho nuestro regno qui agora es o qui [por tiempo] sera o al su logartenient, que al dicho lohan Miguel de et pague la dicha rete-/¹⁵ nençia en cada vn aynno a los terminos acostumbrados mientre touiere en goarda el dicho nuestro castieylo, reçebiendo carta de relaçon del /¹⁶ merino d'Esteylla a cada termino de la retenençia de como la dicha residençia faze segunt la dicha nuestra ordenança.

Data en Esteylla /¹⁷ XVI^o dia de mayo, anno Domini millesimo CCC^o quinquagesimo primo.

Por el seynnor rey presentes vos, maestre Thomas de Ladit, chañçeler, et /¹⁸ don Gil Garçia d'Yhaniz. Aranguren.

Por la coal razon el dicho lohan Miguel ruega al honrado et sauio lohan Periz de Lecumberri, /¹⁹ notario en la Cort de Nauarra, tenedor et goarda del syeyllo del dicho seynnor rey puesto en la vylla de Pomplona, que meta el dicho siello /²⁰ pendent en esta present carta de vidimus.

Et yo el dicho lohan Periz de Lecumberri que a rogaria del dicho lohan Miguel, et por el certifica-/²¹ miento de Ochoa Lopiz, escriuano, he puesto el dicho syeyllo pendent en esta present carta de vidimus en firmeza et testymoniança de todo lo /²² que dicho es.

De esto son testigos [presentes] (6 1) que esto oyeron et vieron et qui por tales testigos se otorgaron, Lope Martiniz de Çariquiegui, /²³ admirat de la poblacion de Sant Nicholas de Pomplona, et Martin Garçia, fiio de Garçia Periz de Erice, (6 1) de Pomplona.

Esto /²⁴ fue fecho XIX^o dia del mes de agosto, anno Domini M^o CCC^o

quinquagesimo primo.

Et yo, Ochoa Lopiz de los Arquos, escriuano publico del /²⁵ conceio de Pomplona que a rogaria del dicho Iohan Miguel, escriui et traslate de la original carta del dicho seynnor rey (6 3) /²⁶ vidimus en la manera sobredicha, et en testimonio de verdad este mi sig(signo)no acostumbrado fiz et /²⁷ so testigo.

66

1351, mayo 22, Puente la Reina.

Carlos II comunica a Guillén Auvre, tesorero de Navarra, que, a ruego del castellano de Amposta, ha rebajado 80 libras de las 160 que el prior en Navarra del Hospital de San Juan de Jerusalén tenía que abonar a causa de la ayuda que la clerecía de Navarra había otorgado al rey.

(A) AGN. Comptos. Caj. 11, nº 68. Original en perg. al que falta el sello de cera pendiente del rey.
270 x 97 mm. Francés.
Ref.: CASTRO-IDOATE, Catálogo ..., t.II, nº 409.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureus. A notre ame et feal mestre Guillem Auure, tresorier de notre royaume, salut. Sauoir /² vous faisons que de la somme de huit vinz liures tornaises, monnaie de notre dit royaume, en quoi le prieur en Nauarre de l'Ospital de Saint Iehan de Iherusalem /³ estoit tenuz a nous pour la porcion de son prieure, a cause de l'ayde que le Clergie de notre dit royaume nous a nouuellement faite, nous /⁴ a la priere et instance de honoraire et religieuse personne, notre bien ame le chastelain d'Emposte, auons quitte et remis, quittons et remettons /⁵ gracieusement par ces presentes au dit prieur de Nauarre, quatre vinz liures tornaises de la dite monnaie, en nous paiant touteuois les autres /⁶ quatre vinz liures au terme ou termes que vous et lui, ou ses genz pour li, acorderez ensemble.

Si vous mandons que vous ne le molestez en aucune /⁷ manere contre ceste notre grace et remission, mais l'en laissez plainement vser sanz aucun empeschement.

Donne au Pont la Royne le XXII^e /⁸ iour de may, l'an de grace mil CCC cinquante et vn.

/⁹ Par le roy a votre relacion. Gobart.

1351, mayo 22, Puente la Reina.

Carlos II confirma el fuero otorgado a Arguedas por Sancho Ramírez.

(B) AGN. Comptos. Caj. 165, nº 46, II. Copia en papel colacionada por F. de Andosilla, notario de Arguedas, 1501, octubre 1. Romance navarro.
Ref.: CASTRO-IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 410.

Karlos por la gracia de Dios rey de Navarra, conte de Eureus. A todos quantos las pressentes letras verán et odran, salut. Fazemos saber /² que nos avemos visto vna carta scripta en pargamino sin siello, signada con tres signos, l'uno de los cuales signos es signo de quatro quoadros, /³ otro signo de quatro cantos con vna cruz en meos, et el otro en forma de cruz con cinco, a nos presentada por partes de la vniverssi- /⁴ dat et concello de la villa d'Arguedas, los cuales dizen ser prebilegio a ellos otorgado por el rey de buena memoria don Sancho Re- /⁵ miriz, rey de Aragon a qui Dios perdone, contenient la siguiént forma:

Inserta privilegio de Sancho Ramírez de 1092, enero.

/³⁸ Nos considerando las cossas contenidas en la dicha carta, aquellas aviendo firmes et agradables en tanto como son iustas /³⁹ et razonables, et ende han debidamente ossado aquellas, loamos et aprovamos, et por thenor de las pressentes de nuestra aucto- /⁴⁰ ridat real confirmamos, saluo nuestro drecho en otras cossas et el alleno en todas.

En testimonio d'esto porque sea firme /⁴¹ et valedero en el tiempo aduenidero, nos hemos fecho poner nuestro siello mayor en las presentes.

Data en la Puert de la Reyna XXII^o /⁴² dia de mayo, anno Domini M^o CCC^o quincagesimo primo.

/⁴³ Por mi, Ferrando de Andosilla, notario, habitant en la villa de Arguedas de licencia que de la Secretaria Real para esto tengo ha seydo /⁴⁴ fecha collacion de la present copia sacada de su priuilegio original, scripto en pargamino /⁴⁵ e sillado en pendient donde depiende, bien e fielment, sin mas e sin menos.

/⁴⁶ En la dicha villa de Arguedas primero dia de octubre, aynno mil quinientos e hun aynnos.

1351, mayo 26, Puente la Reina.

Carlos II concede a Guillén de Cormeilles la gracia de 10 libras tornesas cada

año, además de la retenencia del castillo de Monteagudo, del que es alcaide, que suma 8 libras y 40 cahices de trigo.

(B) AGN. Comptos. Caj. 11, nº 69. Vidimus en perg., de Juan Caritat, guardasellos del rey en Tudela, 1352, marzo 7. Restos del sello de cera pendiente de la Corte. 303 x 189 mm. Romance navarro. Documento real en francés.
Ref.: CASTRO-IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 411.

Seppan quoantos esta present carta veran et hodran que yo, Iohan Caritat, vezino de Tudela, tenedor del sieyllo del seynnor rey puesto et estableçido en la /² dicha villa de Tudela, vi, toui et ley vna carta escripta en pergamino et sieyllada con el sieyllo del seynnor rey en pendient en çera blanca, non rasa, non /³ cançellada nin en ninguna otra manera viçiada, la tenor et forma de la quoyal es esta que se siegue:

Charles par la graçe de Dieu roy de Nauarre et /⁴ conte d'Eureus. A touz çeulz qui çes letres verront. Sauoir faisons que nous, considerans les bons et agreables seruïçes que a faiz Guillem de Cormeyl- /⁵ les par moult lont temps a la Seynnorie de Nauarre, et esperons que fera ou temps a venir, li auons donne et ottroye, donnons et ottroyons de graçe /⁶ especial par çes presentes dix liures tornaises de rente chascun an a sa vie, oultre las retenançes de notre chastel de Montagut, dont il est alcayt par nous mis /⁷ et institue, a prendre et reçevoir ensemble les dites dix liures de notre present don, et les retenançes du dit chastel qui sont quaranta kafiz de trigo /⁸ et huit liures tornaises en deniers sur les rentes, reuenues et emolumentz de la ville de Montagut chascun an aus termes acostumez, soit en grains /⁹ ou en deniers.

Et en ampliant notre dite graçe le auons ottroye et ottroyons par çes presentes que chascun kafiz de froment mesura de Pampelune li sera /¹⁰ baylle pour le pris de dix sols monnoie de Nauarre, et non pour plus et ne pour moins quelque pris qu'il puisse valoir et chascun kafiz d'orge ou /¹¹ d'auenie pour le pris de çinc sols ne plus ne moins.

Si mandons a notre tresorier de Nauarre qui est ou qui pour le temps sera, que au dit Guillem /¹² façe rendre et paier chascun an aus termes acostumez les dites dix liures de notre present donaçion et les dessuzdites retenançes de notre dit chastel sur /¹³ les dites rentes et reuenues de la dite ville de Montagut, selon l'estimacion et maneres dessuzdites, et que yçelles sommes rabate chascun an aus /¹⁴ habitans de la dita ville.

Et nous donnons en mandement a noz amez et fials genz de noz comptes que çe que il leur appera auoir este paye chascun an /¹⁵ au dit Guillem pour la dite cause iusques a la quantite des dites sommes, il alouent es comptes de notre dit tresorier et rabatent de sa reçepte sanz /¹⁶ difficulte aucun.

Donne au Pont de la Reynne le XXVI^o iour de may, l'an de graçe mil CCC cinquante et vn.

Par le roy a votre rellacion.

Et /¹⁷ en testimonio de lo que vi, toui et ley la dicha carta pus el dicho sieyllo pendient en esta present carta de vidimus.

Escripta en Tudela VII^o dia de /¹⁸ março, anno Domini millesimo CCC^o quinquagesimo primo.

Et era notada en vn notable do dize “Gobart”.

69

1351, mayo 26, Puente la Reina.

Carlos II concede a Simón de Neufville la gracia de 10 libras tornesas de renta anual, a tomar 14 cahices y un robo de trigo sobre la pecha de Atondo, y 34 cahices y dos robos sobre la de Orcoyen.

(B) AGN. Comptos. Caj. 11, nº 70. Vidimus en perg., al que falta un trozo en su ángulo superior-izquierdo, de Juan Pérez de Lecumberri, guardasellos del rey en Pamplona, 1351. 293 x 177 mm. Romance navarro. Documento real en francés.

(B) Inserto en doc. 787 Caj. 12 nº 84. (1356, marzo 21, Pamplona, en el que el infante Luis asigna a Simón de Neufville los 34 cahices de la pecha de Esquiroz, no de la Orcoyen como el rey lo había ordenado.)

Ref: CASTRO-IDOATE²⁶, t.II, nº 407.

Seppan quantos esta present carta veran et odran que como io, lohan Peritz [de Lecumberri, notario de la Cort et goarda del sieylllo del seynnor rey establecido en la villa de]/ ² Pomplona, vi, toui et ley vna carta escripta en pargamino, abierta et sieylllada [con el sieylllo del seynnor rey de Nauarra con-]/⁸ tenient la sequient forma:

Charles par la graçe de Dieu roy de Nauarre, [conte de Eureus. A touz çes qui ces presentes lettres verront, salut. Nous, con-]/⁴ siderans les bons et agreables seruiçes que a faiz Symon de Neuville par moult lont temps, [et esperons que fera ou temps a venir, auons donne et]/⁵ otroye, donnons et otroys de graçe special par çes presentes dix liures tornaises de rente chascun an [a sa /⁶ vie,] la quele nous li confermons par çes dites presentes a prendre ensemble les dites dix liures (6 5) /⁷ c'est a sauoir sur la peyte de la ceyonie de Atondo et de Murro, quatorze kafiz et vne [roue de forment, et sur la peyte]/⁸ d'Orquoyen trente quatre kafiz et deux roues (6 2), tant comme il viura aus termes acoustumez (6 3) /⁹ chascun kafiz de forment li sera baylle pour le (6 2) sols monnoie de Nauarre et non pour plus.

[Si mandons a notre tresor-]/¹⁰ rier de Nauarre qui est ou qui pour le temps sera, que au dit Simon façe rendre et paier chascun an aus termes acoustumez (6 2) de nostre] /¹¹ present donacion et les vint liures pour sa mesnade des reuenies des dites peites, selon estimation et manere [dessuzdites, et que yçelles sommes rabate chascun an aus peit-] /¹² ers des dites villes.

Et nous donnons en mandement a noz amez et feauls genz de noz comptes que çe que il [appera auoir este paye chascun an] /¹³ pour la dite cause iusques a la graçe des dites somes il allouent es comptes de nostre dit tresorier et rebatent [de sa reçepte sanz dificulte aucune.]

[Donne a Pont] /¹⁴ le Royne le XXVI iour de may, l'an de graçe mill CCC cinquante et vn.

Par le roy a votre relacion. Gobart.

Et io el /¹⁵ dicho Iohan Peritz de Lecumberri he puesto el dicho sieylo que io tengo en goarda pendent en esta present carta de vidimus.

(6 3) /¹⁶ anno Domini millesimo CCC quinquagesimo primo.

Nota

26. En el Catálogo aparece fechado el 21 de mayo.

70

1351, mayo 26, Puente la Reina.

Carlos II concede a Oudín una mesnada de 20 libras sobre la pecha de Peralta.

(B) AGN. Comptos. Caj. 11, nº 92. Vidimus en perg., muy deteriorado en su parte derecha, de Juan Pérez de Lecumberri, notario de la Corte y guardasellos del rey en Pamplona, 1351, septiembre. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 336 x 195 mm. Romance navarro. Documento real en francés.

Ref.: CASTRO-IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 412.

Sepan todos que yo, Iohan Peritz de Lecumberri, notario de la Cort, goarda del sieylo del seynnor rey establecido en la villa de Pomplona [vi, toui et ley vna]/² carta abierta escripta en pargamino et sieyllada con el grant sieylo del muyt exelent princep et seynnor don Karlos, por la [gracia de Dios rey de Nauarra] /³ et conte de Euureus, la qual es en la forma que se siegue:

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre, conte d'Euureus. [A tous ces qui]/⁴ ces letres verront, salut. Sauoir faisons que nous, considerans les bons et agreables seruices que a faitz par moult lont temps Oudin de (6 1) [a la Seynnoria de]/⁵ Nauarre, et esperons que fera ou temps a uenir, li auons donne et ottroye, donnons et ottroyons de grace special par ces presentes, dix liures tornaies [de rente chascun an]/⁶ a vie, oultre vne mesnade que il tenoit par auant de la dite Seynnoria, la quelle nous li confermons par ces dites presentes a prendre les dites dix liures [de sa mes-] /⁷ nade de vint liures sur la peitte de Peralte chascun an, tant comme il viura, aus termes acoustumez.

Et en ampliant notre dite grace le auons otroye et /⁸ oteroyons, que chascun kafiz de trigo li sera baille pour le pris de dix sols monnoie de Nauarre et non pour plus ne pour moins, quelque pris qu'il puisse valoir, et chascun /⁹ kafiz d'orge ou d'auenie pour cinq sols ne plus ne moins.

Si mandons a notre tresorier de Nauarre qui est ou que pour le temps sera, que au dit Oudin [face rendre]/¹⁰ et payer chascun an tant comme il viura aus termes acoustumez les dites dix liures de notre present donation et les vint liures por mesnade (6 3) /¹¹ peite, selon l'estimacion dessusdite et que ycelles sommes rebate chascun an aus

peitters de la dite ville.

[Et nous donnons en mandament a noz amez et feals genz de]/¹² noz comptes que ce que il leur appera auoir este paye chascun an au dit Oudin pour la dite cause iusques a la quantite des dites sommes, il allouent es comptes [de notre tre-]/¹³ sorier et rabatent de sa recepte sanz difficulte aucune.

Donne au Pont la Roynne le XXVI^o iour de may, l'an de grace mil CCC cinquante et vn.

[Et en] /¹⁴ testimonio de esto pus el dicho sieyllo del seynnor rey establecido en la villa de Pomplona en esta carta de vidimus, escripta en Pomplona (6 2) /¹⁵ de septiembre, anno Domini M^o CCC^o quinquagesimo primo.

71

1351, junio 11, Puente la Reina.

Carlos II confía a Martín Martínez²⁷ de Lizoain la guarda del castillo de Larraga, a la retenencia de 4 libras y 20 cahices de trigo.

(B) AGN. Comptos. Caj. 11, n^o 71. Vidimus en perg., en parte ilegible, de Juan Pérez de Lecumberri, notario de la Corte y guardasellos del rey en Pamplona, 1351, junio. Restos del sello de cera pendiente de la Corte. 422 x 160 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO-IDOATE, Catálogo ..., t. II, n^o 414.

Seppan quantos est present carta veran et hodran como yo lohan Peritz de Lecumberri, notario [de la Cort et goarda del sieyllo del seynnor rey establecido en Pomplona, vi, toui et ley vna car-]/² ta escripta en pargamino abierta et seeillada con el sieillo del seynnor rey en empena de pargamino con cera bermeilla en pendent [contenient la sequient forma]:

[Karlos por la gracia de Dios rey de]/³ Nauarra, conte d'Eureus. A todos quantos las presentes letras veran et hodran, salut. Fazemos saber que por el bono et loable testimonio que por gente [fidedignas auemos oydo de Martin Martiniz de Liçoayn, fiio] /⁴ de Martin Sanchiz de Liçoayn, escudero qui fue, et fiando de su lealdat et discrecion, auemos dado et otorgado et por tenor de las presentes damos [et otorgamos a eyll la goarda de nuestro castieillo de Larraga, a la retenencia de quatro libras] /⁵ et veynt kafizes de trigo por aynno et a los otros vsos et emolumentes acostumpbrados quanto sera nuestra voluntat, et del coal Martin Martiniz auemos recebido [iura sobre la Cruz et los Santos Euangelios que eyll bien et lealment]/⁶ goardara el dicho castieillo et lo rendra yrado o pagado a nos o a nuestro gouernador et no a otro so la pena del fuero, et hy fara contynuada residencia con [todo su maynage como dicho es.

Man-]/⁷ dantes por tenor de las presentes a nuestro thesorero de Nauarra qui agora es o qui por tiempo sera o al su logartenient, que al dicho Martin Martiniz de et

pague en cada un aynno [la dicha retenencia del dicho castieillo a los terminos acostumbrados]^{/s} mientras lo touiere en goarda, eill faziendo continuada retenencia (sic) como dicho es, de la coal residencia queremos que nuestro dicho thesorero ante sea [certificado a cada termino por nuestro merino de tierras de Esteilla ante que pague la dicha retenen-]^{/s} cia.

Data en la Puent de la Reynna XI^o dia de iuynnio, anno Domini millesimo CCC^o quincagesimo primo.

Por el seynnor rey a la relacion de vos (6 3).

[Et en testi-]^{/o} monio d'esto que ui, toui et ley yo, el dicho Iohan Peritz de Lecumberri he puesto el dicho sieillo del dicho seynnor rey en pendient en [esta present carta de vidimus.

Data en Pomplona (6 3) /^o mes de iuynnio, anno Domini millesimo CCC^o quincagesimo primo.

Nota

27. En el Catálogo figura como receptor de la guarda del castillo Martín Sánchez de Lizoain.

72

1351, junio 24, Pamplona.

Carlos II concede a Martín Pérez de Olóriz, recibidor de la merindad de Sangüesa, veinte cahices de trigo cada año.

(B) AGN. Comptos. Caj. 20, n^o 107. Inserto en doc. n^o 1075 (vidimus en perg., al que falta un trozo en su parte inferior izquierda, de Juan Pérez de Lecumberri, guardasellos del rey en Pamplona, 1355, diciembre 17. Sello de cera pendiente de la Corte incompleto. 343 x 153 mm.). Romance navarro
Ref.: CASTRO-IDOATE, Catálogo ..., t. VI, n^o 1060.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. /^s A todos quantos las presentes letras verán et hodran, salut. Fazemos saber que nos, esgoardando los buenos et agradables seruicios que el nuestro amado Martin Periz d'Oloriz, recebidor de las /^s rentas nuestras en la merindat de Sanguessa, a fecho a nuestros predecessores et a nos faze de cada dia, et esperamos que fara d'aqui adelant, de nuestra special gracia le auemos dado /^o et otorgado, damos et otorgamos por tenor de las presentes veynt kafizes de trigo de dono mesura de Pomplona, que los aya et reçiba de nos en cada un aynno al dia et fiesta /^s de Todos Santos quanto fuere nuestra voluntat.

Mandantes por tenor de las presentes al thesorero del dicho regno qui agora es o por tiempo sera, o a su logartenient, que al dicho Mar-^{/s} tin Periz de et pague los dichos

veynt kafizes de trigo en cada un aynno al dicho termino quanto fuere nuestra voluntat segunt dicho es.

En testimonio d'esto damosle esta nuestra /¹⁰ carta sieillada en pendient de nuestro sieillo.

Data en Pomplona XXIII^o dia de iunio, anno Domini M^o CCC^o L^o primo.

Por el seynnor rey a la relacion de vos, maestre /¹¹ Thomas de Ladit, chanceler, et de maestre Guillem Soterel. Aranguren.

73

1351, junio 25, Pamplona.

Carlos II confirma y amplía un privilegio concedido a los de Echarri- Aranaz por Engarrán de Villers, gobernador de Navarra, con aclaraciones de los reformadores del reino, que antes había sido confirmado por Luis Hutín y Felipe y Juana.

(B) AGN. Comptos. Caj. 11, n^o 72. Vidimus en perg., de Pedro Sánchez de Artajo, notario de Pamplona, 1352, diciembre 21. 673 x 843 mm. Romance navarro.

Extracta: YANGUAS, Dicc. de antig. t. I, pág. 375.

Ref.: CASTRO-IDOATE, Catálogo ..., t.II, n^o 415.

Seppan quantos esta present carta veran et hodran que yo, Pero Sanchiz de Artayssso, notario publico et iurado de Pomplona, vi, toui et publicament ley vna carta de priuilegios, scripta en pargamino et sieyllada en cera verde con el sieylo mayor en pendient del muyt alto et muyt excelent princep et sey-^r nor don Karlos, por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte de Euureus, la quoval dicha carta me mostraron don Garçia Miguel de Elcart, vicario de la villa de Echerri, et Pere Yuaynes de Liçarraga, notario de Echerri, non alhelrta, non cancelada nin viziada mas de toda suspicion amingoant, la tenor de la quoval /³ es en la forma que se sigue:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureus. A todos quantos las presentes letras veran et odran, salut. Nos auemos uisto vn priuilegio de la nuestra villa de Echerri, confirmado por los de buena memoria nuestros caros seynores padre et madre rey et reyna de Nauarra, /⁴ a qui Dios perdone, sieyllada en pendient de lures sieyllos en cera verde con cordones de seda, contenient la sequient forma:

Inserta documento de Felipe y Juana de Navarra de 1330, enero 25, que a su vez contiene la confirmación de Luis Hutín del privilegio concedido por Engarrán de Villers, gobenador de Nauarra, para poblar la Bastida llamada Echarri en la tierra de Aranaz, de 1315, mayo, Vicennes, y la carta del gobernador Engarrán de Villers, de 1314, marzo 15, Pamplona.

Et uisitada /³² et por oio uista la dicha villa de Echerri d'Araynaz, la quoval no hera bien poblada, nin cerrada, nin enfortecida, segunt perteneztria a la tuycion de los

vezinos abitantes d'eylla et de los comarcentes de la tierra de Araynaz, considerada la comarca en la quaal la dicha villa fue fundada, et a quaal fin et entencion et que por las guerras et /³³ cosas contenidas en el dicho priuilegio la dicha villa, que es muyt neçessaria en la dicha tierra, non podria bonament ser poblada, nos con grant deseo et buena afeccion de multiplicar, enfortir et confortar la dicha villa de Echerri, hauemos aqueilla feyta cerrar et fazer hy buena fortaleza, et porque de buena razon la /³⁴ fortaleza poco ualdria si no hy ouies habitantes et defenssores d'eylla, por aquesto fazemos saber que nos, por el comun proueyto de nuestro pueblo, el quaal por la diuinal alteza de solo Dios nos hes comentado regir et mantener, de nuestra scierta sciencia et agradable voluntat, por grant conseyllo et deliberacion del reuerent pa-/³⁵ dre en Dios don Arnalt, por la diuinal miseracion obispo de Pomplona, et de otros prelados, ricoshombres, cauaylleros et hommes de buenas villas et otros muchos sauios, por nos et por nuestros successores qui regnaran el dicho regno a perpetuo, auemos dado et otorgado, et por tenor de las presentes damos et otorgamos /³⁶ a los vezinos et pobladores qui agora y son et d'aqui adelant verran et habitaran en la dicha villa de Echerri, los fueros, franquezas, priuilegios, donos et libertades que se siguen:

Primerament a honor et reuerencia de Dios todopoderoso et de la Virgin gloriosa bienauenturada Santa Maria, Reyna de los Cielos et templo de la Santa Diui- /³⁷ nidat, auemos hordenado con conseyllo, voluntat et auctoritat del dicho obispo de Pomplona, ordenamos, tenemos por bien et mandamos que la nuestra eglesia mayor de Echerri que seya fuera de la dicha villa sea trasladada dentro en el cerco de la dicha nuestra villa en el lugar por nos assignado et aylli fundada et hedi-/³⁸ ficada en nombre de Santa Maria, dedicada a la quaal eglesia, pertenezcran et seran rendidas et traydas todas las diezmas et primicias de pan, vino, ganados et de todas otras cosas usadas et costumbradas dezmar et pagar diezmas en la dicha tierra de Araynaz, et que d'aqui adelant en toda la dicha tierra non sea fecha eglesia, basilica, nin capieil- /³⁹ la, ni ninguno no ent y pueda construyr nin edificar en ninguna manera senes liçencia expressa et auctoritat nuestra, facient mencion d'esta dicha nuestra hordenança.

Queremos otrossi et tenemos por bien et ordenamos que el cimiterio d'eylla do los cuerpos seran soterrados, sea ordenado fuera de la dicha villa a lo mas çerca, en el mas con- /⁴⁰ petent lugar que bonament podra.

Item ordenamos et mandamos et damos por fuero que todas las pueblas, eglesias, casas et casales qui son la dicha tierra d'Araynaz sean nuestras o de ordenes o de fidalgos o quualesquiere otros sean deffeytas et tenidas por nulas perpetualment, assi que ninguno d'aqui adelant no haya auctori- /⁴¹ dat nin poder de hedificar nin poblar en la dicha tierra d'Araynaz sino tan solament en la nuestra uilla de Echerri, et qui quiere que el contrario faria o atemptaria fazer sera encorrido a merçe nuestra et lo que auria fecho seria destruyto et desfecho, et la madera aura perdida, saluando los fijosdalgo qui de antiguidat han sus /⁴² solares et tierras, en las quuales si querran podran fincar por tal manera que puebla nin coyllaço alguno fazer nin dar non puedan, et si lo fiziessen seran encorridos a merce nuestra.

Item como los de la dicha tierra fuessen tenidos a nos pagar cada ayyno por peyta, cena, pimienta et o otros deueros tres mil quatrocientos et seze sueldos, senes seyzi-/⁴³ entos sueldos que pagauan por la nuestra eglesia et pertenencias d'eylla, la quaal dicha eglesia con todas sus dezimas et pertenencias resumimos et finca en nos, queremos et tenemos por bien que de los dichos tres mil quatrocientos et seze sueldos, eyllos et lures successores sean quitos por siempre iamas et assi bien de los dichos seyzientos sueldos /⁴⁴ que respondian a nos por causa de la dicha eglesia.

Item de nuestra gracia et beninidat, por nos et por nuestros successores a perpetuo mandamos et ordenamos et tenemos por por bien que todos los hommes et muylleres que son a present et a los qui verran et seran d'aquí adelant pobladores en la dicha villa de Echerri, viniendo a eylla et morando aylli /⁴⁵ que sean en lures perssonas d'aquí adelant francos, reputados et iurgados por francos, et tenidos goardados et mantenidos como francos. Et en ampliando a eyillos nuestras gracias, les damos a perpetuo todas las tierras et terminos de toda la tierra de Araynaz sobredicha, sean nuestras o de quoaquiere otros, francas et quitas senes algun tributo /⁴⁶ nin peyta pagar a nos, a orden, a fidalgo nin a otro ninguno, car nos auemos hordenado que d'aqueillo que sera faillado que era de coyllaços, de ordenes, de fidalgos et otros les sera fecha reconpensacion conpetent.

Item queremos et tenemos por bien que todos los pobladores qui son o verran a la dicha vylla et moraran en eylla de lures proprias cosas, mercade-/⁴⁷ rias et empleytas, sean francos et quitos de todo peage et lezta por todo nuestro regno de Nauarra con las modificaciones o declaraciones de iuso scriptas.

Item queremos et tenemos por bien que todos los dichos vezinos habitantes qui son et seran, hayan franquezas et libertades en nuestros montes, roturas, pazturas et agoas en la manera que se /⁴⁸ contiene en los priuilegios por nuestros antecessores d'eyllos otorgados et de parte de suso transcriptos con la declaracion en la fin del dicho priuilegio contenida.

Item queremos et tenemos por bien que en la dicha villa haya mercado en el dia sabbato et ferias en los tiempos, manera et forma contenidos en el dicho priuilegio con esta declaracion et augmenta- /⁴⁹ cion de gracia que en el tiempo de la feria de la Sant Miguel contenido en el dicho priuilegio, durando aqueill tiempo, estando en la dicha feria ninguno non pague por lures mercaderias, peage, nin lezta.

Item queremos et tenemos por bien que en todas las ferias et dias de mercados expressados en el sobredicho priuilegio, durando aquellos dentro en la /⁵⁰ dicha villa nin en sus corsseras nigin forano venient a feria o mercado, non sea pendrado nin marcado en su perssona nin en sus bienes por ninguna razon, sino por cosas et mercaderias o delicto fechas en la dicha villa en los dias de los dichos mercados et ferias.

Item queremos et tenemos por bien que en la dicha nuestra villa sea nuestro el peage /⁵¹ a los usos et hemolumentes del peage en la nuestra villa de Los Arcos acostumbrados.

Item queremos et tenemos por bien a tuycion, confort et sostenimiento de los mercaderos, mulateros et viandantes que yran por el dicho camino, tanto a la dicha villa en quoaquiere tiempo con sus mercaderias o otramement como passando por el dicho camino /⁵² que uayan et tornen segurament con lures mercaderias et bienes que trayran, vedando et defendiendo que ningun official nuestro, ningun fiodalgo, nin otros quoalessquiere de nuestro regno non les embarguen nin enogen, nin les fagan pericion o exaccion alguna, so pena de encorrer nuestra yndignacion, et de perder el offiçio o benefiçio de nos terran et /⁵³ de ser puynidos a nuestro arbitrio.

Item queremos et tenemos por bien porque el pueblo de la dicha villa se multiplique et meiore que todos los malfechores por quoaunque maleficio fecho ata el dia de hoy, saluo de traydor iurgado, venientes a poblar a la dicha villa de Echerri morando hy et teniendo su domicilio en toda su uida, sean saluos et /⁵⁴ seguros por todo el regno, saluando en todo el drecho de partidas.

Item queremos et tenemos por bien porque la villa se pueble ordenadament que

las caylles que son hoy en dia en la dicha villa de Echerri finquen ordenadament, segunt antigament estauan, et que dentro en el cerrado de la dicha villa haya tantas casas como bonament fazer se /⁵⁵ podran, en tal manera que en cada una de las dichas casas haya treynta et seys cobdos en luengo et treze cobdos en ancho.

Item todo hombre que tomara casal por fazer casa como dicho es, por hy morar, sea tenido de fazer hy la casa cerrada et cubierta dentro vn aynno, et si no que l'ayno passado sea aplicada a nos et non se gozara nin se aprouecha- /⁵⁶ ra de los priuilegios et franquezas de la vezindat en ninguna manera.

Item queremos et tenemos por bien que cada un vezino de la dicha villa sea contento de vn casal et si mas tomare sen liçencia de nos o si non le venies por iusta sucesion que lo pierda, pero los qui a present tienen torres dentro en la villa, que les finque con el dicho casal, empero co- /⁵⁷ mo muchos a present hayan en tiengan dobladas casas en la dicha villa, queremos et tenemos por bien que aquellos tomen pora su morada vna quoualquiere de las dichas casas et las otras deysen vna a una a los que verran a poblar, pagando a eylos lo que valrran el edifficio a bien uista de la nuestra goarda o del merino de la dicha villa de dos hombres bo- /⁵⁸ nos de la villa con conseyllo de nuestros maestros obreros qui agora son o por tiempo seran.

Item queremos et tenemos por bien que todo fidalgo que querran ser vezino de la dicha villa que tenga casa cerrada et cubierta, et en caso que non morara en eylla, que tenga hy continuadament vn hombre d'armas a pie qui tenga hy vezindat et salga a la defension /⁵⁹ de la villa, en otra manera que non sea tenido por vezino nin goze de la franqueza nin de los otros drechos de la vezindat.

Item queremos et tenemos por bien que toda casa, casal et otra hereditat pertenescent a la casa que fincara vacant por espacio de vn ayno et vn dia en la dicha vezindat, sea aplicada a nos, et la daremos a vn otro pagando a nos /⁶⁰ el precio del hedificio o obra que hy sera fecha a alguno con toda su pertenencia et hereditat por laurar et tenerla o otramant end ordenaremos segunt a nos plazdra.

Item queremos et tenemos por bien que ningun mercadero non sea tenido por vezino de la dicha villa si non touiere hy su propia morada.

Item queremos et tenemos por bien que si algun merca- /⁶¹ dero vezino de la dicha villa quisiere tomar o fazer compaynia de mercaderia con otro forano mercadero, que eyll sea tenido de pagar el peage por todo el regno de Nauarra, et si eyll fiziere el contrario que pierda la mercaderia et la franqueza de la vezindat.

Item queremos et tenemos por bien que el prado que es tenido a la puent d'aquent l'agoa /⁶² tanto quanto podra montar cient et cinquanta kafizadas mesura d'Esteylla, sea tomado pora hortalizia de la dicha villa et seran fechas tantas partes et suertes como aura casas en la dicha villa, porque cada uno haya por egoal porcion et sera tenido cada uno de los vezinos de plantar et poblar su porcion dentro vn ayno de bonos arbores tray- /⁶³ entes fruytos et si el prado non complia que tomen de lo mas cerca et mejor cabo del dicho prado.

Item queremos et tenemos por bien que todas las tierras del termino de toda la tierra de Araynaz lauradas et por laurar que deuidir se pueden, semblablement sean partidas por egoal suert, porque cada uno que ouiere casa en la dicha villa de Echerri hay- /⁶⁴ an tanta tierra liure como el otro, assi egoalment que cada uno haya de cerca de la villa de medio et de leyssos, non contrastando que alguno o algunos puedan dezir: "esto es mio, o lo he possedeçido por quoualquier titulo o rason", la quoual cosa desde agora lo anulamos et reuocamos bien assi como si nunca l'auies ouido nin possedecido mas, sola- /⁶⁵ ment tienga lo que le veniere en suert por este nuestro titulo et dono de

gracia, que agora de nueuament fazemos et queremos que todas las tierras laurables del termino vieio de Echerri sean primero lauradas, et si non cumplen que depues lauren en l'otro termino siempre mas cerca de la villa.

Item por razon que nos auemos enfranquido ^{/66} a los dichos vezinos et pobladores de Echerri de la cena, pecha, pimienta, et otrossi los auemos fechos franquos de peages et de otros deueres de que nos auiamos granados proueytos et hemolumentes los dichos francos de Echerri son et sean tenidos et obligados fazer pora nos en la dicha villa vna buena et fuerte casa a sus proprias ^{/67} expiennsas ata la fiesta de Sant Miguel de septiembre primero venient en vn ayngo primero seguiet, la quoyal casa sera nuestra pora chapitel, del quoyal dicho chapitel auremos tal prouecho et hemolument segunt las hordenanças, usos et hemolumentes en nuestro chapitel de Pomplona usados et costumbrados, et son et seran tenidos et obli-^{/68} gados los dichos francos de Echerri, assi bien fazer pora nos dentro el tiempo sobredicho ruedas buenas et fuertes con sus buenas casas et presas con tres cenias molientes ceuera pora nos, et las sosterran et manterran del todo a sus proprias expiennsas et misiones por todos tiempos, saluando que nos pagaremos el salario de los roderos ^{/69} qui seran puestos por nos et pagaran los que y moldran las carozzeria part de lo que hy moldran, assi empero que ninguno non podran yr a moler a otras ningunas ruedas, si no a las dichas nuestras ruedas, et semblablement los dichos francos son et seran tenidos fazer pora nos dentro el tiempo sobredicho a lur cuesta et mession vn forno o dos o mas ^{/70} si mester faze por cozer pan a complimiento de la villa et pagaran el fornage a nos, es a saber por rouo d'Esteylla tres dineros, et nos manterremos et pagaremos el fornero et la leyna, assi empero que ninguno non faga iamas forno ninguno nin pueda fazer en la dicha villa nin puedan cozer en otro forno nin fogar sino en los nuestros, et que ninguno ^{/71} non pueda traer de fuera pan cocho pora vender a la dicha villa si non fues en tiempo de ferias, de mercado o de otra neçessidat que por la multidumpne de gentes los fornos de la villa non podiessen complir de pan cocho, et qui el contrario fiziere que pierda el pan et pague a nos çinquo sueldos de calonia, saluando los fijosdalgo qui cozer po-^{/72} dran en sus casas pora si et sus conpaynas morantes en sus casas.

Item a fin que la dicha villa de Echerri sea bien gouernada et mantenida en paz et en iusticia, ordenamos et queremos que en la dicha villa haya seys iurados et mayoresales, de los quoyales los dos sean fijosdalgo et los quatro francos, los quoyales con voluntat del conçeio es- ^{/73} cogan tres hombres bonos pora ser vno d'eyllos alcalde, et que sean enuiados a nos o a quoyquier nuestro gouernador sera por tiempo en Nauarra, et quoyquiere de los tres que por nos o por nuestro gouernador sera esleydo que sea alcalde anual de la dicha villa, et que los dichos iurados se cambien cad'ayngo en el dia de Sant Iohan Baptista, et iuren que bien et fiel-^{/74} ment goardaran los drechos nuestros et del pueblo, et que las alças de los iuyzios del alcalde de Echerri vengyan a la nuestra Cort de Nauarra.

Otrossi queremos et tenemos por bien que en la dicha villa haya amirat por nos qui sea vezino et habitant en la dicha villa, el quoyal goardara nuestros drechos et exeqtara las sentencias del dicho alcalde ^{/75} et tomara et goardara los presos, et que ninguno otro official non los costreynga nin embargue en la dicha villa, saluo porteros, faziendo sus exequciones segunt a lur officio pertenesçe, o otros officiales qui hayan special comission et mandamiento nuestro o de nuestro gouernador.

Item ordenamos que si algun hombre vezino o abitant de la dicha villa ouiesse ^{/76} miedo o reçelo de algun otro vezino de la dicha villa, et diere fiadores de complir drecho a conosciimiento del alcalde de la dicha villa que sea tenido darli tregoa o seguramiento

por el tiempo en la manera que al alcalde et iurados de la dicha villa bien uisto sera, enta que fazer non lo quisiessse pague a nos sissanta sueldos de calonia et iagua en la /⁷⁷ preson ata que dado haya la dicha tregoa o seguramiento.

Item estableçemos encara que si algunos vezinos o habitantes de la dicha villa ouiesse pelea, que l'alcalde et iurados de la dicha villa los pongan luego en tregoa en el dia mesmo que la pelea sera contescida ata vn aynno seguiet, et di adelant a diez dias tornadiza, et si alguno o algunos /⁷⁸ non quisiessen dar la dicha tregoa, sean presos en poder del dicho amirat et non salgan de la dicha preson ata que den la dicha tregoa, et por la rebelion que fizieren cada uno d'eyllos pague a nos treynta sueldos de calonia.

Item si alguno por ventura dentro en el cerrado de la dicha villa tirasse a otro golpe de dardo, de lança, de sayeta, de /⁷⁹ piedra o de otra cosa, que el golpe saylliesse et volasse de la mano en fuera et non feriesse, pague a nos dozientos et cinquanta sueldos de calonia, et si feriesse del dicho golpe sea luego preso et pierda el puyno diestro o pague veynt et cinco libras de calonia ante que de la preson salga quoa a nos plaziere, et si el ferido de tal golpe moriesse /⁸⁰ sea en voluntat nuestra de dar muert al homizida o tomar de homizidio seyssanta libras.

Item si vn hombre tomare a otro hombre o a muyller de los cabeyllos o lo feriesse con el puyno, pague a nos de calonia sissanta sueldos et si lo echasse en tierra, pague çient sueldos, et si lo feriesse de cuchieylo, de espada, lança, de baston, /⁸¹ de piedra a (6 1) venient, assi que salga sangre o li faga manzieylla, que el amirat de la dicha villa toma al feridor et lo tenga preso ata que sepan si el ferido podra goarir o aura a morir d'aqueill golpe o golpes, et en caso²⁸ que el ferido escapare de muerte pague el feridor çient sueldos por cada golpe et salga de la preson, et si /⁸² el ferido pierde d'aqueill golpe o golpes algun miembro, el feridor por cada miembro pague veynte et cinco libras, et si el ferido muere d'aqueill golpe o golpes que seran fechos en pelea suosa o en defenssion de si, pague a nos el homizidio cinquanta libras, et qui matare en otra manera que muera.

Item si seyendo contesçido que algun vezino /⁸³ clamare a otro fillo de puta o traydor, o lo desmentiere o mouiere pelea, pague a nos veynt sueldos de calonia.

Item hordenamos et mandamos que si el ferido en su testament o otrament con carta publica, et seyendo presentes l'alcalde o los iurados o l'amirat et hommes bonos, nombrare aqueill o aqueillos qui lo auran ferido que /⁸⁴ aqueill o aqueillos sean tenidos et costreytos por homizidas en caso que otrament mas clarament non se podiesse prouar; et en caso que eyll non los nombrare, que los parientes del muerto puedan poner el clamo et perseguirlo con el amirat ensemble ante el dicho alcalde.

Queremos otrossi que puesto que el ferido o feridos o los parientes /⁸⁵ de los muertos non quereyllassen las muertes o feridas coalesquiere o quereylladas aqueillas cayllassen o difinissen que el dicho amirat con eyllos o por si, a fin que escarmiento et iustiçia sea fecha, pueda demandar et perseguir los dichos homizidios et calonias quoalessquiere por quoaquiere maleficio ata que por sentencia del dicho alcalde o de la nuestra /⁸⁶ Cort sean declaradas o difinidos.

Item si alguno o algunos fueren trobados teniendo falsso pesos o falssas medidas, paguen por cada uez et por cada medida de calonia sissanta sueldos.

Item por (6 1) muchas ocasiones que conteçer podrian sobre pendras entre vezinos, mandamos que d'aqui adelant si estranio del vezino /⁸⁷ de la dicha villa ouiere quereylla o vn vezino de otro que los costreyngan a complir drecho por ante el dicho alcalde con seynal de rey, el quoa seynal sea mostrado de liçencia del amirat, et si aqueill qui aura mostrado el seynal del rey cayllare de su quereylla pague a nos de

emienda si forano fuere çinquo sueldos, /⁸⁸ et si fuere vezino de la dicha villa pague siet sueldos, et si aqueill a qui el seynal sera mostrado non se rendiere a ostages al amirat o non prometiëre fiador de dreyto sobre el seynal mostrado por todo aqueill dia pague a nos por quoaquíere de los fayllimientos sobredichos çinquo sueldos, et maguer fizies vnas de las diligençias sobredichas /⁸⁹ si al otro dia maynana ata hora de tercia non parescies ante el dicho alcalde o ante su logartenient por complir drecho al quereyllant pague de calonia dietz sueldos.

Item ordenamos que si vinieren las partes ante el dicho alcalde et ante de sentencia difinitiva se aueniere entre si, paguen a nos cada uno d'eyllos por emienda çinquo sueldos.

/⁹⁰ Item que el dicho alcalde tenga audiençia a los vezinos de la dicha villa de los pleytos que entre si ouieren tres dias en cada semana, a saber son lunes, miercoles et viernes, et si algunos foranos ouieren clamor de vezinos de la villa tiengalis audiençia todos dias por tal que breuement los deliure.

Item si vn vezino a otro o a estranio /⁹¹ dentro en la dicha villa o en el termino d'eylla fiziere por el dicho amirat a testar o seynalar algunos bienes non seyendo dias de feria nin de mercado et el seynor de los bienes quisiere darli fiador de complir de drecho sobre su prenda o seynalamiento, que aqueill qui la fiaduria non querria tomar pague por cada trasnocha a nos sessanta /⁹² sueldos de calonia, et en caso que aqueill de qui seran los bienes seynalados o embargados non prometieren fiador de drecho, seyendo en el regno dentro treynta dias, que el dicho alcalde faga vender por pregon por mano del dicho amirat los bienes muebles seynalados et entregado el quereyllant de su quantia que el alcalde tenga /⁹³ en deposito el residuo pora prouecho del seynor de los dichos bienes tomado encara fiador del dicho quereylloso, que en caso que dentro ayno et dia viniere el seynor de los bienes que fueren seynalados et se obligare a complir drecho, al quereylloso retornara la quantia que aura preso en poder del dicho alcalde a fin que del pleyto sea conocido.

Item por esqui- /⁹⁴ uar la malicia de los pleyteantes mandamos que desque la demanda fuere fecha de mueble o de hereditat ante l'alcalde en iuyzio, seyendo partes presentes, sean dados fiadores de drecho et de riedra et firmado el pleyto segunt dicho es, que el alcalde tirados todos dafugios (?) de las partes faga ençerrar aqueillos en cada tres escrip-/⁹⁵ tos a sentencia difinitiva dentro quoranta dias primeros siguientes empues que el pleyto fuere (6 1) et firmado et sea tenido de pronunçiar su sentencia dentro los diez dias en siguientes so las penas contenidas en nuestras hordenanças fechas sobre los pleytos ciuiles.

Item en todas las otras cosas et casos que aqui de suso non son /⁹⁶ tocados nin declarados nos lis hordenamos et damos a los francos el fuero de laca.

Et porque las cosas sobredichas et cada una d'eyllas sean firmes, durables et valederas a perpetuo, hauemos fecho sieyllar esta carta en pendent de nuestro grant sieyllo.

Data en Pomplona veynt et çinqueno dia de /⁹⁷ iunio, anno Domini millesimo CCC^o quinquagesimo primo.

Por el seynnor rey ho eran presentes el reuerent padre en Dios el obispo de Pomplona, vos maestre Thomas de Ladit, chançeler, los nobles don Gil Garcia d'Ianiz, tenientlogar de gouernador, don Iohan Remiriz d'Areyllano, los honrrados maestre Guillem le Soterel, /⁹⁸ don Miguel Ortiz de Miranda et don Iohan Periz d'Esparça,

alcaldes, maestre Robert le laffu, Pascoal Periz de Sanguessa, procurador del seynor rey, et Sancho Lopiz de Huriz, merino de las Montaynnas. Aranguren.

Et leyda la dicha carta de priuilegios los dichos Garcia Miguel d'Elcart et Pere Yuaynnes de Liçarraga, reque- /⁹⁹ rieronme que yo les fiziesse publico instrumento de vidimus d'eylla.

Esto fue fecho viernes ante la fiesta de la Naudat, anno Domini M^o CCC^o quinquagesimo secundo.

Testigos son qui presentes fueron en el logar et qui por tales testigos se otorgaron nombradament, don Iohan de Arozpide, capeyllan et Pere Yuaynes d'Ocita, vezino et morador /¹⁰⁰ en la villa de Echerri d'Araynaz.

Et yo, Pero Sanchiz de Artayssos, notario sobredicho, qui a requisicion de los dichos don Garcia Miguel d'Elcart et Pere Yuaynes de Liçarraga, este publico instrumento de vidimus con mi propria mano escriui, con vna rasura que es contando del primer reglon ayuso en el seteno reglon, aylli do dize "que nos touiesse- /¹⁰¹ mos por bien". Item hay vn ynterlinio que es en el dezeno reglon contando de suso a yuso, aylli o dize "nin peage", et fiz en eyll este mi sig(signo)no acostumbrado en testimonio de las cosas sobredichas.

Nota

28. Se repite "et en caso"

74

1351, julio 3, Pamplona.

Carlos II exime a los de Viana de la pecha de peaje, porque los de dicha villa se quejaban de que los peajeros de Los Arcos les obligaban a pagar dicha pecha, alegando los de Viana que estaban exentos de ella por un privilegio del rey Sancho VII el Fuerte, y examinando dicho privilegio se vió que sólo lo estaban de lezda.

(B) AGN. Comptos. Caj. 11, n^o 74. Inserto en doc. n^o 421. (Orig. en perg, sello de cera pendiente del Concejo de Viana incompleto. 277 x 296 mm).

(C) AGN. Comptos. Caj. 31, n^o 63. Copia en papel colacionada por J. de Leoz, notario en 1501, de otra colacionada por Pedro Ibáñez de Arraztia, notario de la Corte, 1369, diciembre 12. 288 x 298 mm. Romance navarro.

Cita: MORET, Anales del Reino de Navarra, t. IV, pág. 12.

Cita: Yanguas, Dicc. de antig. t. III, pág. 493

Ref.: CASTRO-IDOATE, Catálogo ..., t.II, n^o 420.

Dada por copia so el sello de la Cort.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conde de Eureus. A todos quantos /² las presentes letras veran et oyran, salut. Saber fazemos que como los nuestros

amados et fieles alcalde e iurados /³ et todo el Conceio de la nuestra villa de Viana nos oviessen mostrado que, por virtud de hun priuilegio que dizen auer del rey de /⁴ buena memoria don Sancho, nuestro predecessor a qui Dios perdone, ellos seyan quitos et exemptos de pagar peage por todo el nuestro /⁵ regno, et los peageros de Los Arquos, viniendo contra el dicho priuilegio, los embargan et costrenyen a pagar peage indeuidament /⁶ segunt ellos dizen, suplicandonos que sobre esto lis quissiessemos proueer de remedio deuido, et visto el dicho priuilegio por el /⁷ qual paresce que deuen ser francos de lezta et non faze mencion de peage. Et nuestro procurador contra la suplicacion del dicho /⁸ Concello ouiessen respondido que por virtud del dicho priuilegio esta franqueza de peage non podian nin deuan alegar nin la /⁹ auian, como peage sea vna cosa et lezta otra, et sobre esto, oido grant consello, fuese declarado a la entencion del dicho /¹⁰ nuestro procurador et contra el dicho Concello de Viana, el quol Concello de Viana percibiendo que la dicha declaracion era ver-/¹¹ dadera et razonable ouiessen inbiado lures procuradores a nuestra presencia, los quales en nombre del dicho Concello et por /¹² ellos ouiessen conffessado et conocido de plano lur dicha suplicacion non ser razonable, nin que drecho non auian, nin /¹³ deuen ser quitos sino de lezta solament et que se dexauan del todo de la dicha lur demanda como non valedera, pidien-/¹⁴ do et suplicandonos que de gracia et misericordia lis quissiessemos prouer.

Porque nos, considerando los bonos et leales serui-/¹⁵ cios que los bonos hombres del dicho Concello et sus antecessores an fecho a nos et a los nuestros, et speramos /¹⁶ que ellos et lures sucessores faran a nos et a los nuestros, auemos dado et otorgado, damos et otorgamos por thenor de las /¹⁷ presentes al dicho Concello et a cada vno de los habitantes et morantes en la dicha villa de Viana et a los de sus aldeas por /¹⁸ ellos et lures sucessores, franqueza et libertat perpetua de ser francos por todo nuestro regno en quoualquiere logar de /¹⁹ pagar peage et emiendas de todas mercaderias quoualesquiere que sean, que trayan o fagan traer, venir, tornar e retornar /²⁰ de quoualquiere logar de nuestro regno o de fuera que sian suyas propias sin parte de otro, et que en ningun logar de nuestro regno /²¹ por esta razon non sean constrennydos ni achaquiados, saluo toda vez que, si por frau o malicia, el dicho Concello o algunos /²² de los sobredichos querrian traher o passar franquamente algunas cosas que fuesen de otros en todo o en partida que pagar /²³ deuiessen e non pagassen, ellos o aqueill d'eyllos qui este frau o malicia farian, sean encorridos en cuerpos et en algos en /²⁴ la nuestra merce, et encara todo el dicho Concello iuraran sobre Santos Evangelios et se obligaran que si ellos o alguno d'eyllos /²⁵ pueden saber que alguno d'ellos o de sus aldeas fagan o consentien frau o malicia en las cosas sobreditas, que luego lo rebe-/²⁶ laran et faran saber a nos, a nuestro gouernador o tesorero de Nauarra.

Et en testimonio d'esto, porque sea valedero por /²⁷ siempre auemos fecho poner nuestro sello mayor en las presentes, saluo nuestro drecho en todas otras cosas et el alleno.

Data /²⁸ en Pomplona III^o dia del mes de iullio, anno Domini millesimo CCC^o quincagesimo primo.

Por el seynor rey present vos, maestre /²⁹ Tomas de Ladit, chanceler. Pascal Periz de Sanguesa.

Fecha fue collacion d'esta presente copia con la original carta escrita /³⁰ en pargamino seyllada en pendient con el sello del sennor rey puesto en cera verde de mot

a mot, sin mas ni sin /³¹ menos, por mi Per Yvaynnes d'Arraztia, notario de la Cort, con rasura do dize "quinguagessimo", XII^o dia de deziembre, anno /³² Domini M^o CCC^o sexagesimo nono.

/³³ Por mi, Iohan de Leoz, notario publico et iurado por autoritat real en todo el regno de Nauarra, fue fecha /³⁴ colacion de la presente copia de priuilegio conprouada con el original donde emana /³⁵ bien e fielment, en la ciudat de Estella a XXVI dias del mes de octubre, anno /³⁶ mil quinientos e vno.

Consta de huna rasura donde se lee "a cada uno de los", la quoyal loho e aprobo.

75

1351, julio 6, Pamplona.

Carlos II declara que la alta justicia en la villa de Carcastillo, señorío del monasterio de La Oliva, corresponde al rey, y aclara algunas dudas que habían surgido entre sus oficiales y los del monasterio.

(B) AGN. Comptos. Caj. 11, n^o 75. Vidimus en perg., de Robert le Boteiller, abad de Lodosa, y guardasellos del rey en Olite. Sello de cera pendiente de la Corte incompleto. 430 x 204 mm. Romance navarro.

Extracta: MORET, Anales, t.IV, pág. 12

Extracta: YANGUAS, Dicc. de antig., t. I, págs. 176-177.

Ref.: CASTRO-IDOATE, Catálogo, t. II, n^o 422.

Sepan quantos esta present carta veran et hodran que yo, Robert le Boteiller, abbat de Lodosa, tenedor et goarda del sieylllo del rey de Nauarra, nuestro seynnor, puesto en Olit, vi, teni et ley vna carta scripta en pargamino et sieylllada /² en pendent del grant sieylllo del dicho seynnor rey en cera blanca et doble coa de pargamino, non rasa, non cançellada nin en ninguna cosa suspecta, contenient la sequient forma:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eu-/³ reus. A todos quantos las presentes letras veran et odran, salut. Como algunas vezes dubda et contencion haya hauido entre los oficiales nuestros et los oficiales del abbat et del conuento del monasterio de Santa Maria de Oliua de la orden /⁴ de Cisteles, sobre la iuridicion de la villa de Carcastiello en razon de la donacion a eillos fecha por el de bona memoria don Sancho, rey de Nauarra qui por tiempo fue, fazemos saber que nos, queriendo que nuestros drechos sean goarda-/⁵ dos et eyllos en los suyos sean mantenidos, declaramos las dichas dubdas en la manera que se sigue:

A saber es que en la dicha villa nos auemos toda alta iusticia pora la quoyal goardar nos auemos et hauremos baylle, el /⁶ quoyal tomara los malfeitores qui hauran feyto furtos, robos, muertes de hombres, mutilaciones de mienbros o otros maleficios, por los quoyales confiscacion de bienes o penas capitales o mutilacion de mienbros deue seer fecho, el /⁷ conoscimiento de los quoyales maleficios sobredichos et la

mutilacion d'eillos a nos pertaynnesce. Et si por nos o por nuestro gouernador fuere conoscido hauer hy confiscacion de bienes, en tal caso los muebles seran nuestros et las heredades queremos /⁸ que sean de los dichos abbat et conuento. Et si fuere por nos o por nuestro gouernador conoscido et declarado que algunos d'aqueillos qui seran presos por maleficios, pagando homiçido o meyo homicido o otras colonias, deuan escapar, el dicho baylle nuestro /⁹ rendra aqueill preso o presos al otro baylle de Carcastiello qui por los dichos abbat et conuento sera puesto, a fin que d'eillos et de lures bienes cobren sus homiçidos o meynos homicidos, colonias o drechos.

Item auemos o auremos d'aqui /¹⁰ adelant en et sobre la dicha villa de Carcastiello los seze sueldos restantes de las quinze libras de çena que soliamos auer en Carcastiello, de la quaal por otras letras a titulo de permutacion hauemos dado, dexado et otorgado a los dichos abbat /¹¹ et conuento quatorze libras et quatro sueldos, los quuales dichos seze sueldos tomaremos cada aynno, en como dicho es, por residuo de çena perpetua et toda appellacion et todo monedage et huest et caualgada.

Item l'abbat et conuento del monasterio de Oliua /¹² sobredichos han et deuen auer, por uirtut de lur donacion real, todo otro seynnorio, pechas, rentas, homiçidios, medios homicidios, colonias et qualesquiere otros drechos et emolumentos çiuiles de et sobre la dicha villa de Carcastiello et de /¹³ sus terminos como seynnores d'eilla, saluo a nos fincando la alta iustiça et drechos et cosas otras sobreescritas.

Item los dichos abbat et conuento, segunt et en la manera que ata agora han vsado et costunbrado, esleyran, instituyran et distituyran /¹⁴ alcalde en la dicha villa de Carcastiello a quien et quando quisieren et por bien touieren, el quaal oyra et iudgara los pleitos çiuiles et todas colonias et penas çiuiles, et han et hauran baylle en la dicha villa qui executara las sentencias çui-/¹⁵ les del dicho alcalde, et costreyndra aqueillos qui colonias çiuiles deuran a los dichos abbat et conuento, et fara execucion de lures bienes.

Et en caso de bienes d'aqueillos qui deurian colonias çiuiles non se trobarian, queremos que de nuestra auto-/¹⁶ ridat real el baylle de los dichos abbat et conuento prenga las personas d'eyllos, o aqueillos rienda a nuestra preson al baylle nuestro en la dicha villa dentro vn dia et vna noch, a fin que complimiento de drecho hend sea fecho.

Et ve-/¹⁷ damos et deffendemos por tenor de las presentes que merynno alguno, nin el baylle nuestro a los dichos abbat et conuento nin a sus alcalde et baylle sobredichos nin a ninguno de sus vasayllos et lauradores, non embarguen nin oppri-/¹⁸ man ni les fagan violençias nin iniurias algunas en sus drechos contra el tenor de nuestra gracia et cosas sobreescritas.

Et en testimonio d'esto mandamos poner nuestro grant sieyllo pendent en las presentes.

Data en Pomplo-/¹⁹ na VI^o dia de iulio, anno Domini M^o CCC^o quinquagesimo primo.

Par le roy en son conseil ou vous estiez. Robert.

Et a requisicion del honrrado religioso don Lop, por merce de Dios abbat del monasterio de Santa Maria de /²⁰ Oliua, sieylle en pendent este present vidimos del dicho sieyllo del seynnor rey que yo tengo en goarda. Et fue fecha por mi diligentment collacion de verbo a uerbo de la dicha carta original con este present vidimos o /²¹ traslat.

1351, julio 7, Pamplona.

Carlos II libera a Juan Jiménez de Echalecu, abogado de la Corte, de los 4 suelos y 4 dineros de torneses o carlines que pagaba de censo por unas casas situadas en la Navarrería de Pamplona.

(B) AGN. Comptos. Caj. 11, nº 121. Vidimus en perg., de Juan Pérez de Lecumberri, notario de la Corte y guardasellos del rey en Pamplona, 1352, junio 27. 260 x 150 mm. Romance navarro. Ref.: CASTRO-IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 423.

Sepan todos que yo Iohan Periz de Lecumberri, notario de la Cort, goarda del sieyllo del seynnor rey estableçido en la villa de Pomplona, /² ui, toui et ley vna carta abierta escripta en pargamino et sieyllada en cera uerde con el grant sieyllo del muyt exelent /³ prinçep et seynnor don Karlos, por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte de Eureus, la quoyal es en la forma que se siegue:

/⁴ Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A quoantos esta nuestra carta veran et hodran, salut. Faze-/⁵ mos saber que nos, esgoardando los bonos et agradables seruicios que el nuestro amado Iohan Xemeniz de Echalecu, aduogado de la nuestra Cort, /⁶ ha fecho a nos, nos de gracia special, de çierta sciencia et nuestra autoritat real, le damos et quitamos quauto sueldos et IIII dineros /⁷ de torneses o karlines que nos auemos de inçens de vnas casas que el dicho Iohan Xemeniz ha en la çiudad de la Nauarriria de Pom-/⁸ plona, las quoyales casas se affrueñtan de la vna part con las casas de don Sancho de Laboa, çapatero qui fue, et de la otra part con /⁹ las casas de la Candela de Santa Maria de Pomplona. Et queremos et nos plaze que el dicho Iohan Xemeniz et sus herederos o suçcessores las /¹⁰ ayen et possedezcan perpetualment quitas et francas del dicho inçens.

Mandantes por tenor de las presentes a nuestro gouernador, thesorero, /¹¹ o otros quoyalesquiere nuestros offiçiales qui agora son en nuestro dicho regno o por tiempo seran, et a cada uno d'eyllos, que de esta nuestra present /¹² gracia deyssen et fagan gozar et vsar al dicho Iohan Xemeniz et a todos sus herederos et suçcessores sin embargo o contrasto algu-/¹³ no.

Et en testimonio d'esto mandamos poner nuestro sieyllo pendient en esta present carta.

Data en Pomplona VII^o dia /¹⁴ de iullio, anno Domini M^o CCC^o L^o primo.

Par le roy vous present mestre Thomas de Ladit, chanceler. Taner.

Et en testi-/¹⁵ monio d'esto pus el dicho sieyllo del seynnor rey estableçido en la uilla de Pomplona en esta carta de uidimus escri-/¹⁶ pta en Pomplona miercoles XXVII^o dia de iunio, anno Domini M^o CCC^o L^o secundo.

1351, julio 8, Pamplona.

Carlos II hace gracia a Juan de Buci, su escanciero, de 50 libras de renta anual sobre la pecha de Pamplona.

(B) AGN. Comptos. Caj. 11, nº 76. Copia en perg., colacionada por Robert le Jaffu, notario de la Corte de Navarra. Sello de cera pendiente de la Corte incompleto. Dorso: orden del tesorero al recibidor de Estella de que cumpla lo mandado en el documento, 1351, octubre 9, Larraga. 340 x 131 mm. Francés.

Ref.: CASTRO-IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 424.

Datum per copiam sub sigillo Curie Nauarre.

Charles par la grâce de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureus. A touz ceuls qui ces letres verront, salut. Comme /² de certaine sçiençe et pour certaine cause ayons donne a notre ame vallet et eschançon lehan de Buçy, cinquante liures de rente, a prendre chascun an en notre tresorerie de Na-³ uarre au terme de la Saint Michel tant comme il biura, si comme par noz auttres letres appert, sauoir faisons que nous, ampliant notre dite grâce, li auons assigne et assignons a pren-⁴ dre par sa main les dites çinquante liures de rente sus et en la peite de les laboreurs de notre ville de Larraga nous deuient chascun an.

Aus quelx laboreurs nous mandons par /⁵ çes presentes que il paient et rendent chascun an au dit lehan, ou a son commandement, les dites çinquante liures en rabatement de la dite peite qui il nous doiuent au terme dessus-⁶ dit tant comme il viura. Et en les paient au dit lehan selon ce que dessus est dit, nous les en tendrons pour deschargez enuers nous, et voulons que il leur soient dedutz /⁷ et rabatz de la dite pecte.

Et aussi donnons en mandement a notre tresorier de Nauarre qui ores est ou qui pour le temps sera, que el dit lehan face et lesse iouyr de /⁸ notre presente grâce en ne le empesche ou moleste au contraire, et chascun an deduie et rabate aus ditz laboreurs la dite some de çinquante liures, et ne les moleste /⁹ au contrayre. Et nous voulons et mandons que il soient aloez en compte et rabatz chascun an de sa reçepte.

En tesmoing de çe nous auons fait metre notre /¹⁰ seel en çes presentes.

Donne a Pampelune le VIII iour de iuillet, l'an de grâce mil CCC çinquante et vn.

Par le roy presenz monsire Phelipe, son frere, vous, et maistre Guillem /¹¹ le Soterel. Robert.

Plica: Collacion est faite par moy Robert le laffu, notaire du roy.

1351, julio 8, Pamplona.

Carlos II ordena a Sancho López de Uriz, sargento de armas y merino de las Montañas en las partidas de Echarri, a García de Olóriz?, Miguel Jiménez de Urdiain y Pedro Miguel de Urdiain, que repartan a partes iguales entre las casas de la villa de Echarri, el prado de dicha villa situado junto al puente.

(A) AGN. Comptos. Caj. 11, nº 77. Original en papel. 308 x 253 mm. Romance navarro.
Extracta: Yanguas, Dicc. De antig., t. I, págs. 375-376.
Ref.: CASTRO-IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 425.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eurous. A nuestro amado Sancho Lopiz d'Uriz, sargent d'armas et merino nuestro de las Montaynas en las partidas de /² Echerry, Garcia d'[Oloriz], Miguel Xemeniz d'Urdayn et Pero Miguel d'Urdayn, salut. Como nos por el comun proueyto del nuestro pueblo et por multiplicar et /³ enfortecer et confortar la nuestra villa de Echerri, entre otros priuilegios et franquezas et libertades por nos otorgados a los vezinos et pobladores et /⁴ habitantes qui son et seran en la dicha villa de Echerri, les ayamos dado a perpetuo todas las tierras et terminos de toda la tierra d'Araynaz sean nuestros /⁵ et de qualesquiere otras, francas et quitas senes algun tribudo nin peyta pagar a nos, a orden, a fidalgo nin a otro ninguno, et ayamos ordenado /⁶ et mandado que el prado de la dicha villa de Echerri que es ateniend el puent d'aquent la agua, tanto como podra montar çient et çinquoanta /⁷ kafizadas mesura de Esteilla, sea tomado pora ortaliza de la dicha villa et sean fechas tantas partes et fuertes como auia casas en la dicha /⁸ villa, a fin que cada uno end aya por ygoal porcion. Et si el dicho prado non compliesse que sea tomado de lo mas cerca et millor cabo el dicho /⁹ prado.

Et otrossi que todas las tierras del termino de toda la dicha nuestra d'Araynaz lauradas et por laurar que diuidirse puedan semeilla-/¹⁰ blement, sean partidas por ygoal suert a fin que todos aquellos que ouieren casas en la dicha villa de Echerri ayan tanta tierra el vno /¹¹ como l'otro, et sean assi ygoales, que cada uno aya de lo de cerca la villa et de medio et de lexos, non contrastando que algunos podiessen /¹² dizir "esto es mio et lo he posedecido por ququalquiere titulo o razon", la ququal cosa bien desde agora auemos anullado et reuocado assi /¹³ como si nunca lo ouiessen posedecido mas que tan solament tiengan lo que les veniere en suert por el dicho dono et gracia a eillos por nos /¹⁴ por virtud del dicho priuilegio fecho.

Nos, fiando de vuestra lealdat et discrecion, cometemos vos et madamos que perssonalment vayades a la dicha /¹⁵ villa de Echarri et veades el dicho prado et todos los otros terminos de la dicha tierra d'Araynaz por nos dados et apropiados a la dicha villa /¹⁶ de Echarri, a saber el numero de las casas et solares que son et podran ser hedificados dentro en el caucamiento (sic) de la dicha villa, partades las /¹⁷ casas et solares de la dicha villa a los pobladores d'eyllos segunt el tenor et forma del nuestro priuilegio.

Et otrossi fagades tantas partes /¹⁸ del dicho prado et de las tierras pora las dichas casas et solares que a cada uno de los vezinos et pobladores qui agora son o d'aqui adelant /¹⁹ verran a poblar et auran casas en la dicha villa de Echarri ayan huertos en el dicho prado de ygoal grandez.

Et otrossi ayan de las /²⁰ dichas tierras que partir se podran ygoales partes de lo millor del bono et del comunal cabo la dicha villa en medio et a leños, a fin que /²¹ en esto fazer ygoaldat se sequezca et guardar bien so pena de la nuestra merçe que vosotros nin ninguno de vos por odio, fauor, ruego, /²² parçialdat, amiztad nin otra razon alguna non fagades en ninguna manera contra la sobredicha nuestra ordenança.

Et otrossi mandedes /²³ expresament de part nuestra a todos los vezinos et pobladores de la dicha villa que en las suertes et quinones que tomaran pora huertos plan-/²⁴ ten arbores fructiferos et poblen aqueillos dentro vn ayno primero seguiant empues la data de las presentes, et que todas las tierras /²⁵ laurables del termino de Echerri lauren primerament, et si aqueillas non les cumplen que desi lauren en l'otro termino siempre /²⁶ al mas çerca de la dicha villa de Echerri, segunt la ordenança so las penas en el dicho priuilegio contenidas.

Mandantes por tenor /²⁷ de las presentes a quantos esta nuestra carta veran que en las cosas sobredichas et en las dependientes d'eillas, vos obedezcan et den confort, /²⁸ conseillo et ayuda, en manera que conplir podades esta nuestra comission et mandamiento.

Data en Pomplona VIII^o dia de iulio, /²⁹ anno Domini millesimo CCC^o quinquagesimo primo.

/ ³⁰ Por el seynor rey en su conseillo do vos, /³¹ maestre Thomas de Ladit, chancellor, estauades. /³² Pascal Periz de Sanguessa.

79

1351, julio 9, Pamplona.

Carlos II concede a los habitantes de la ciudad de la Navarrería de Pamplona, como lo habían hecho sus padres, que puedan redimir los censos perpetuos que tenían sobre sus casas, pagando 20 sueldos por cada 12 dineros, o pagando renta por la cuantía que debieran por su casa.

(A) AGN. Comptos. Caj. 11, nº 78. Orig. en perg.. Restos del sello de cera pendiente del rey. 302 x 180 mm. Romance navarro.

(B) AGN. Comptos. Caj. 11, nº 79. Inserto en doc. 501 (Vidimus en perg., de Miguel Cruzat, cambiador y guardasellos del rey en Pamplona, 1362, diciembre 2. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 357 x 260 mm)

Extracta: YANGUAS, Dicc. de antig., t. II, pág. 521.

Ref.: CASTRO-IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 427.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A todos quantos

las presentes letras veran et odran, salut. Como de buena voluntat et fer-^{/2} uient amor deseamos et queremos bien, amor et franqueza a los nuestros subditos del nuestro regno de Nauarra, porque meyllor et mas honrradament puedan viuir, fortificar ^{/3} et emendar las villas et logares et se puedan meyllor poblar a nuestro seruicio, mayorment enta aqueyllos que a nos se muestran fieles, humildes et deuotos, et por ^{/4} esto, considerando como el logar de la çiudad de la Nauarreria es asentado et siempre a nuestro seruicio, queriendo que se emiende et fortifique, et assi conssiderando que al ^{/5} tiempo que nuestros muyt caros seynores padre et madre qui Dios perdone biuian, fizieron gracia a la dicha çiudad que los habitantes podiessen de çens perpetualment fran-^{/6} quezer lures casas, pagando por cada doze dineros veynt sueldos o rienda con conuenible logar pagadero a la valia, nos, queriendo el bien et honrra de los ^{/7} habitantes dela dicha çiudad qui son et qui seran, et assi seguecer el fecho de los dichos padre et madre, nos queremos et nos plaze, et por tenor de las presentes auemos ^{/8} otorgado et otorgamos a los dichos habitantes que, pagando por cada doze dineros veynt sueldos como dicho es, o dando rienta a la valia en cambio cada uno ^{/9} por la quantia del inçens que deura por su casa aqueyll o aqueyllos qui querran esto, puedan fazer et tiengan aqueyllas lures casas francas en la manera que nuestros ^{/10} dichos seynores padre et madre lo ordenaron.

Et mandamos a nuestro thesorero de Nauarra qui agora es o qui por tiempo sera o al su logartenient, que cada ^{/11} uno qui querra dar los dineros o la rienta en cambio por la razon sobredicha, los reçaiba et por su carta de reconocimiento daremos carta de franqueza a cada ^{/12} uno por las cosas porque aura pagado o cambiado, al quoyal thesorero mandamos que les reçaiba et del reçevido luego nos faga relacion porque podamos fazer ^{/13} lo que sobredicho es.

Et si mandamos al dicho nuestro thesorero que aqueyllo que reçaibra por esta razon, goarde sin dispensar a ninguno sino en rientas por acreçimiento ^{/14} del patrimonio del nuestro regno et no en otra manera.

Et en testimonio d'esto mandamos sieyllar las presentes en pendient de nuestro sieyllo mayor.

Data en Pomplona ^{/15} IX^o dia de iulio, anno Domini M^o CCC^o quinquagesimo primo.

(Plica) Par le roy vous present. Robert.

80

1351, julio 14, Pamplona.

Carlos II comunica a Arnal, obispo de Pamplona, a Guillén le Soterel, su consejero, y a Guillén Auvre, su tesorero, que ha concedido a perpetuidad la vicaría de Echarri-Aranaz a García Miguel de Elcarte, rogándoles que señalen los emolumentos y provechos que debía percibir, y al obispo que confirme dicha designación.

(B) AGN. Comptos. Caj. 31, nº 83, III. Inserto en doc. nº 717 (Copia en perg., colacionada por

Ochoa Martínez de Saldías, notario de la Corte 1365, mayo 13. Sello de cera pendiente de la Corte incompleto. 440 x 202 mm.) Romance navarro.
Ref.: CASTRO-IDOATE, Catálogo ..., t.II, nº 428.

Karlos /⁵ por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. Al honrrado padre en Dios don Arnalt, obispo de Pomplona, nuestro amado et fiel consseillero, et a los nuestros amados et fielles clerigos et consseilleros maestre Guillem le Soterel, /⁶ et monsire Guillem Auure, nuestro thesorero, salut et dileccion. Fazemos vos saber que nos, por los bonos et agradables seruijos que el nuestro amado don Garcia Miguel d'Elcart nos ha fecho et esperamos que fara d'aqui adelant, et por /⁷ la buena relacion que por fidedignas perssonas auemos oyda de su buena vida et honesta, al \dicho/ don Garcia auemos otorgado, et por tenor de las presentes otorgamos la vicaria a perpetuo de nuestra eglesia d'Echarri, a los emo-/⁸ lumentes et prouechos que vos todos tres concordaredes et ordenaredes.

Porque a vos, dicho obispo, rogamos et a los otros cometemos por las presentes que de los dichos emolumentes et prouechos el dicho vicario de nuestra dicha eglesia de /⁹ Echarri deura auer et percebir cad'aynno por causa de la vicaria, vos ordenedes en la manera que a vos bien visto sera, la quoyal ordenacion nos auemos por bien des agora que sea firme et valedera, assi como nos mesmo/¹⁰ la ouiessemos fecha et ordenada et mandada.

Et otrossi a vos, dicho obispo, rogamos que la dicha vicaria al dicho don Garcia querades confirmar.

Mandantes por tenor de las presentes a todos nuestros oficiales et subditos, spe-/¹¹ cialment a nuestro merino de las Montaynnas que en la execucion de vuestra dicha ordenacion vos obedezcan como son tenidos obedescer a nos, ca en esto nos vos cometemos plenerament nuestras vezes.

Data en Pomplona XIII^o dia de /¹² iullio, anno domini M^o CCC^o L^o primo.

Por el seynnor rey a la relacion de vos, maestre Thomas de Ladit, chanceler, et de maestre Guillem le Soterel. Pascoal Periz de Sanguessa.

81

1351, julio 14, Pamplona.

Carlos II provee en Guillén Cochon de Chartres la capellanía que había fundado en la capilla que ordenó construir sobre la sepultura de su padre, en la catedral de Pamplona.

(A) AGN. Comptos. Caj. 11, nº 80. Orig. en perg.. Restos del sello de cera pendiente del rey. 393 x 113 mm. Romance navarro.

(B) AGN. Cart. II, pág. 219. Romance navarro.

Ref.: CASTRO-IDOATE, Catálogo ..., t.II, nº 429.

Ref.: IDOATE, Catálogo Cartularios Reales, nº 724.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureus. A quantos las presentes letras veran, salut. Como nos a loor et reuerençia de /² Dios et de la Cort Çelestial, por las animas de nuestros caros seynnores padre et madre, a qui Dios perdone, et por nuestra salut, ayamos de nueuo /³ fundado, ordenado et mandado fazer vna cappieilla en la eglesia catredal (sic) de Santa Maria de Pomplona sobre la sepultura de nuestro muyt caro seynor /⁴ et padre, a qui Dios perdone, la quoad ayamos dottado de veynte libras de renta nuestra moneda en cada un ayno perpetualment, a prender et reçebir /⁵ cad'aynno en nuestra thesoreria, pora vn cappeillan qui cantara et çelebrara cada dia missa en la dicha cappieilla segunt la ordenança de la fundacion de /⁶ aqueilla.

Fazemos saber que nos, oydo el bono et loable testimonio de don Guillem Cochon de Chartres, cappeillan, considerando la honestat et /⁷ suffiçiençia de su persona, auemos dado et otorgado, et por tenor de las presentes damos et otorgamos al dicho don Guillem la dicha cappeillania /⁸ de veynte libras en la dicha cappieilla.

Mandantes por tenor de las presentes a nuestro gouernador que la posesion de la dicha nuestra capieilla faga dar al dicho don /⁹ Guillem Cochon.

Et a nuestro thesorero de Nauarra qui agora es o por tiempo sera, de et pague la dicha summa de dineros al dicho cappeillan en cada un ayngo a los /¹⁰ plazos vsados et costumbrados en tal caso.

Et por testimonio d'esto diemosle esta nuestra carta sieillada de nuestro siello.

Data en Pomplona XIII⁹ dia de /¹¹ iullio, anno Domini M⁹ CCC⁹ quinquagesimo primo.

(Plica) Por el seynnor rey /¹² a rellacion de vos, mestre Thomas de Ladit, chanceler. Lecumberri.

Registrata.

82

1351, julio 15, Pamplona.

Carlos II da a Guillén de Meaucort unas casas que tenía en la plaza de Santa María de Tudela.

(B) AGN. Comptos. Caj. 11, nº 81. Copia en perg., colacionada por García Martínez de Peralta, notario de la Corte, 1351, julio 18. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 204 x 190 mm. Romance navarro.

En el Caj. 11, nº 82 existe otra copia autorizada por el mismo notario, 1359, enero 19, que conserva restos del sello de cera pendiente de la Corte.

Ref.: CASTRO-IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 430.

Dada por copia so el sieillo de la Cort de Nauarra.

Karillos por la gracia de Dios rey de Nauarra /² et comte d'Eureus. A todos quoantos estas presentes letras veran et hodran en el dicho nuestro regno, salut. /³ Saber fazemos que nos, por conssideracion de los bonos seruicios que el nuestro amado Guillem de Meaucort /⁴ nos ha fechos, et esperamos que nos fara d'aqui adelant, de gracia special le auemos dado et otorgado, /⁵ et por tenor de las presentes damos et otorgamos las casas nuestras situadas en la plaça de Santa Maria /⁶ de Tudela, teniendo d'un cabo a las casas de Lope de las Nauarras, con todos sus drechos, perte- /⁷ nençias et franquezas, a possedir, tener et espleytar quitament et franquament pora toda su /⁸ vida, mantendiendolas en l'estado en que eillas son a present, ameyllorando et non apeorando, de las /⁹ quaoles casas auemos dado al dicho Guillem la possession por la tradcion et donacion d'estas /¹⁰ nuestras letras.

Si mandamos a nuestro amado et fiel tesorero del dicho nuestro regno qui agora es o qui /¹¹ por tiempo sera, et quoantos otros pertenesçe, que al dicho Guillem deysen gozar et vsar de las dichas /¹² casas iusta la tenor d'esta nuestra present especial donacion et gracia, sin embargo nin contrasto alguno, /¹³ car assi lo queremos et nos plaze.

Data en Pomplona XV dia de iullio, anno Domini M^o CCC^o /¹⁴ quinquagesimo primo.

Por el seynnor rey presentes vos, maestre Thomas de Ladit, chan- /¹⁵ çellero, et monssire Martin Henrriquiz. Lecumberri.

/¹⁵ Fecha fue collacion de la present copia con la letra original por mi, Garçia Martiniz de Peralta, notario /¹⁶ en la Cort de Nauarra. XVIII^o dia de iulio, anno Domini M^o CCC^o L^o primo.

83

1351, julio 15, Pamplona.

Carlos II da a Guillén de Meaucort, recibidor de la merindad de la Ribera, un huerto situado a la salida de la puerta de la morería de Tudela, que solía tener antes, con todos sus provechos, maestre Salomón, físico, judío de Tudela.

(B) AGN. Comptos. Caj. 11, n^o 39. Copia en perg., colacionada por García Martínez de Peralta, notario de la Corte, 1359, enero 19. Restos del sello de cera pendiente de la Corte. 242 x 175 mm. Romance navarro.

(B) AGN. Comptos. Caj. 11, n^o 83. Copia autorizada por el mismo notario, 1351, julio 18. Ref.: CASTRO-IDOATE, Catálogo ..., t. II, n^o 431.

Datum per coppiam sub sigillo Curie regni Nauarre.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte /² d'Eureux. A quantos estas presentes letras veran et odran, salut. Saber fazemos que nos, considerando los bonos et /³ agradables seruicios que Guillem de Meacort, recebido[n] nuestro en la merindat de la Ribera, ha fechos a nuestros /⁴ predecesores seynores rey et reyna que Dios abssolue, et faze a present a nos, et esperamos que nos fara d'aqui /⁵ adelant, de gracia special le auemos dado et otorgado, et por tenor de las presentes le damos et otorgamos el /⁶ huerto nuestro situado a la exida de la puerta de la moreria de Tudela, el quoral huerto maestre Salamon, fisico /⁷ iudio de Tudela, solia tener, con todos sus drechos et pertenencias, fruytos et hemolumentes, franquezas et liber-/⁸ tades, a tenir, possedir et espleytar mientre biuiere franquament et quitament, del quoral huerto con sus perte-/⁹ nencias et hemolumentes como dicho es, auemos dado al dicho Guillem le possession et saisiua por la tradicion et /¹⁰ donacion d'estas nuestras letras.

Mandantes por tenor de las presentes al nuestro amado et fiel thesorero de Nauarra qui /¹¹ agora es o por tiempo sera, et a quantos otros pertenesçe et pertenesçer puede, que al dicho Guillem leyssen gozar /¹² del dicho huerto francament et quittament sin embargo alguno, iusta la tenor et forma d'esta nuestra present /¹³ special donacion et gracia, car assi lo queremos et nos plaze.

Data en Pomplona XV^o dia de iullio, anno Domini /¹⁴ millesimo CCC^o quinquagesimo primo.

Por el seynnor rey presentes vos, mestre Thomas de Ladit, chancellor, /¹⁵ et mosser Martin Henriquiz. Lecumberri.

/¹⁶ Fecha es collacion de la present copia con la letra original por mi, Garçia Martiniz de Peralta, notario en la Cort /¹⁷ de Nauarra, XIX^o dia de ienero, anno Domini M^o CCC^o L^o nono.

84

1351, julio 15, Pamplona.

Carlos II comunica al tesorero del reino y al procurador real que, a ruegos del obispo de Pamplona, ha perdonado a la viuda e hijos de Juan Martínez de Eguiarreta, escudero, 30 libras que tenía que pagar, después de haber perdonado el infante Felipe a su marido 45 de las 75 a que había sido condenado por usura.

(B) AGN. Comptos. Caj. 11, n^o 84. Vidimus en perg., de Juan Pérez de Lecumberri, notario de la Corte y guardasellos del rey en Pamplona, 1351, julio 16. Sello de cera pendiente de la Corte. 235 x 216 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO-IDOATE, Catálogo ..., t. II, n^o 432.

Seppan quantos esta present carta veran et odran que yo, Iohan Peritz de Lecumberri, notario /² de la Cort de Nauarra, tenedor et goarda del sieylllo del seynnor

rey puesto en Pomplona, vi, tui et ley /³ vna carta escripta en paper, abierta et seeyllada con el sieyllo del seynor rey de Nauarra en las espaldas, /⁴ contenient la seguiet forma:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureus. A los ama-/⁵ dos thesorero et procurador nuestros en el dicho regno, salut. Como lohan Martiniz d'Eguiarreta, escudero, por sentencia /⁶ de nuestra Cort fue condepnado pagar a nos setanta et cinco libras de nuestra moneda por pena de /⁷ vsuras, de las quaoles nuestro caro hermano l'infant don Philip en vez et en nombre nuestro, a la rogaria del /⁸ reuerent padre en Dios nuestro caro et fiel conseyllero obispo de Pomplona, l'en quito et remetyo las /⁹ quoaranta et cinco libras, et por las trenta libras restantes vos, dicho procurador, fazedes fer execucion.

/¹⁰ Fazemos saber que nos de graçia special et de sçierta sçiençia, a la rogaria del dicho obispo, haue-/¹¹ mos remetydo et quitado, et por tenor de las presentes remetemos et quitamos a la muyller et criatu-/¹² ras del dicho lohan Martiniz qui fue, las dichas trenta libras restantes de la dicha pena.

Porque vos /¹³ mandamos que uosotros nin algunos de uos contra el tenor d'esta nuestra gracia nin d'aqueylla que el /¹⁴ dicho nuestro hermano les fezo a las dichas muyller et creaturas del dicho lohan Martiniz, nin a lures bienes /¹⁵ por causa de la dicha condepnacion de pena, no embarguedes en ninguna manera, car nos que-/¹⁶ remos que end sean quitos del todo sen dificultat alguna.

Data en Pomplona XV^o dia de /¹⁷ iulio, anno Domini M^o CCC^o quinquagesimo primo.

Por el seynnor rey presentes monsire Philip de Nauarra, /¹⁸ su hermano, el reuerent padre en Dios, el obispo de Pomplona, et vos maestre Thomas de Ladit, /¹⁹ chançeler. Aranguren.

Et en testimonio d'esto que vi, tui et ley, yo el dicho lohan Periz de /²⁰ Lecumberry, he puesto el dicho sieyllo que io tengo en goarda pendent en esta present carta /²¹ de vidimus.

Data en Pomplona sezeno dia de iulio, anno Domini millesimo CCC^o quinquagesimo primo.

85

1351, julio 15, Pamplona.

Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que pague al alcalde de Bernedo 100 sueldos por una mula que se le tomó para llevar vituallas y arneses a la guerra.

(A) AGN. Comptos. Caj. 11, n^o 85. Original en papel. Sello de placa del rey incompleto. 280 x 93 mm. Romance navarro.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eurous. A nuestro amado Guillem Auvre, nuestro thesorero en el dicho nuestro /² regno, salut. Nos uos mandamos que al alcalde de Vernedo paguedes o assignedes cient sueldos moneda de Nauarra por /³ razon d'una mula sana baya, tomada d'eyll pora azembla pora leuar nuestras vitayllas et arneses a la guerra, la quoyal a seydo examina-/⁴ da en la dicha suma por comun extimacion.

Et mandamos a nuestros amados et fieles gentes de nuestros contos que vos reciban en conto /⁵ la dicha suma et rebatan de vuestra reępta.

Data en Pomplona XV dia de iulio, anno Domini M^o CCC^o L^o primo.

/⁶ Par le roy present lohan de Champgerboust, /⁷ mestre de son escuyerie. Boile.

86

1351, julio 19, Huesca.

Carlos II, a ruego de sus sobrinas las infantas de Aragón, toma para sí la deuda que el monasterio de Montearagón tenía con Ezmel de Ablitas, el joven.

(B) AGN. Comptos. Caj. 38, nº 13, V. Inserto en una copia colacionada en papel, de un mandamiento de Gil García de Aniz, lugarteniente del gobernador, al tesorero del reino, cuya fecha no puede conocerse por coincidir con la falta de un gran trozo en el margen izquierdo. 373 x 257 mm. Francés.

Ref.: CASTRO-IDOATE, Catálogo²⁹ ..., t. II, nº 1030.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureus. A noz amez (6 4) /³ en notre royaume et mestre Guillem le Soterel, notre conseyller, et a chascun d'eulz, salut. Comme pour plusiers restances de certaines grosses debtes en quoy l'eglise (6 3) [Ezmel] /⁴ d'Ablitas le vieyll, iudio de Tudela qui fu, certayne composicion eust este faite entre religieuse et honeste persone notre cher et bien ame en Dieu l'abbat (6 4) /⁵ come executer du dit Ezmel le vieyll d'autre telle que le dit abbat payeroit au dit Ezmel chascun an iusquez a neuf ans acompliz neuf cenz cafiz de (6 4) /⁶ quatrecentz caffiz qui en restent a payer pour la quarte annee, si comme il dit et de la seue part nous ait este supplie, et aussi nous en ayent prie (6 4) /⁷ las infantas d'Aragon, que des cinq annees a uenir de la dite composicion et du reste des III^c caffiz de la quarte annee, li veullons faire aucune graęe (6 4) /⁸ en peril d'estre destruite.

Sauoir vous faisons que nous, eue consideracion aus choses dessusdites pour amour et consideracion de nos dites nyeces (6 4) /⁹ ceste dessusdite debte a nous et pour nous et des maintenant la subtuchons au dit Ezmel le ieune, et nous plect que le dit abbat par nous payant (6 4) /¹⁰ caffiz de trigo soit et demeure quitte et deliure absolument des dites cinq annees a uenir, sans ce que par vertu de la premiere obligacion faite (6

4).

^{/11} Et plus, en ampliant notre grâce a la requeste et pour honeur et amour de noz dites nieces, li auonz quite et quitons par ces presentes les dessusdiz (6 4) ^{/12} et cestes graces li auons faites pour toutes sanz esperance de iamais auoir autre de nous seur ce.

Si vous mandons que prise du dit (6 6) ^{/13} eglise estoyent obligiez au dit Ezmel le vieyll, et au dit Ezmel le ieune comme executer du dit vieyll, soit en principal en interest (6 6) ^{/14} aucune maniere touchier le dit Ezmel le ieune parmi la Cort qu'il a a nouz deschargez l'en en la manere que a vous sera bien veu (6 6) ^{/15} qu'il appartendra de reson.

Donne a Osche le XIX^e iour de iuillet, l'an de grace mil CCC L et vn.

Par le roy en son conseil (6 6).

Nota

29. En el Catálogo y en el documento aparece como año de la expedición 1357, pero el autor del Catálogo duda de la fecha porque en el libro 68 de Comptos fol 169 r^o del año 1352, se hace mención de esta merced.

87

1351, septiembre 10, sábado, Agen.

Carlos II ordena a los oidores de comptos reciban en la cuenta de Guillén Auvre, tesorero del reino, la suma de dinero que se invierta en la cerca y fortificación de la villa de Echarri-Aranaz.

(A) AGN. Comptos. Caj. 11, n^o 88, l. Original en papel. Sello de placa del rey. 283 x 106 mm. Francés.
Ref.: CASTRO-IDOATE, Catálogo ..., t. II, n^o 441.

Charles par la grâce de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureus. A noz amez et feauls gens de noz comptes, salut. Comme pour ^{/2} le proufit de nous et des habitans de notre dit royaume, ayons ordene, commande et fait commencer a forteffier et cloire de pallys et de-^{/3} fossez notre ville d'Escherry d'Araynnoz, et aussy a y fere tours de pierre et autres edeffices, pour la quelle chose nous ayons commande ^{/4} a notre ame et feal tresorier, mestre Guillem Auure, bailler et deliurer deniers tant et touteffoiz que mestier sera.

Nous vous mandons que la ^{/5} somme ou sommes de deniers que deument vous appera par notre dit tresorier auoir este baille a cause de ce, vous alloe es comptes ^{/6} di celli notre tresorier et rabatez de sa recepte sanz aucune difficulte.

Donne a Agen samedi X^e iour de septembre, l'an mil CCC ^{/7} cinquante et vn.

^{/8} Par le roy present mestre Thomas de Ladit, chancellor. Taner.

1351, septiembre 24, Moissac.

Carlos II da a Fortunio (el apellido coincide por la falta de un trozo) dos casas que tenía en San Juan de Pie de Puerto, libres de todo censo, en forma que no pueda perjudicar a su hidalguía, dando al rey de renta en otro lugar del reino los 3 sueldos anuales que tributaban dichas casas en concepto de censo.

(B) AGN. Comptos. Caj. 38, nº 10. Vidimus en perg., al que falta un trozo en su parte superior y otro en la inferior, de Juan Pérez de Lecumberri, notario de la Corte y guardasellos del rey en Pamplona, 1356, marzo 22. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 299 x 169 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO-IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 443.

Sepan todos que yo, Iohan Periz de Lecumberri, notario de la Cort, tenedor et goarda del sieylllo del seynnor rey puesto [en Pomplona, vi, toui et ley vna car-]^{/2} ta \scripta/ en pargamino sieylllada en pendient en cordon bermeyllo et en çera verde con el grant sieylllo del dicho seynnor rey, [contenient la seguiet forma]:

^{/3} Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. Fazemos saber a todos que como Fortuyno (6 5) ^{/4} en la nuestra vylla de Sant Iohan de Pie del Puerto en el barrio clamado de Sant Miguel, dos casas, la vna de las quales (6 3) part con ^{/5} las casas de Aranaut, et de la otra part con las casas de Bernart de Larragoyen et con la taiada de la dicha nuestra vylla, et (62) affruenta de la ^{/6} vna part con casas de Pes d'Arçango, et d'otra part con casas de Guillem Arnaut, el peyllitero, et con la taiada de la dicha nuestra villa, las quales ca-^{/7} sas nos deuen de çens tres sueldos cad'aynno segunt las otras casas de la dicha vylla. Et eyll nos aya suplicado que nos le queramos de gracia special ^{/8} enfranqueçer las dichas casas en manera que non faga preiuyzio a su fidalguia linda, dandonos otro tanto de renta en otro logar en nuestro regno.

Nos, ^{/9} inclinado a su suplicacion, considerando los bonos et agradables seruicios que eyll et sus antessçessores han fecho a nos et a los nuestros predesçessores ^{/10} en los tiempos passados, et esperamos que eyll fara en el tiempo aduenidero, et mayormen que eyll ha seydo con nos en esta guerra de Gascoyna, nos plaze ^{/11} et queremos, et por tenor de las presentes de nuestra gracia special al dicho Fortuyno auemos dado et otorgado et otorgamos por eyll et por sus herederos que ^{/12} d'aqui adelant pueda tener las dichas casas franquas, quitas et exemptas de todo çens a nos deuïdo, tales et de tal manera et condicion que por ^{/13} tenerlas et possedir non pueda fazer preiuyzio ninguno a su fidalguia, ante sea fidalgo lindo como de antes, dandonos tanta de renta en otro lo-^{/14} gar en nuestro regno como a nos deuian como dicho es de suso.

Si mandamos a los nuestros gouernador et thesorero de Nauarra o a lures logares-^{/15} tenientes, et a cada uno d'eyllos como les pertenesçe que, reçevida la reconpenssacion del dicho çens del dicho Fortuyno o de sus herederos en la manera ^{/16}

sobredicha, le deyssen et fagan entegrament gozar de nuestra present gracia, et non sea embargado en contrario, saluo nuestro drecho en otras cosas et /¹⁷ el ageno en todos.

Et en testimonio d'esto mandamos poner nuestro sieyllo en las presentes.

Data en Muysac XXIII^o dia de septiembre, anno /¹⁸ Domini millesimo CCC^o quinquagesimo primo.

Por el seynnor rey a la relacion de vos, maestre Thomas de Ladit, chanceler. Licaratçu.

/¹⁹ Et por testimonio de lo que sobredicho es yo, el dicho Iohan Periz de Lecumberri, he puesto el sieyllo del dicho seynnor rey que yo tengo en goarda pendiente en /²⁰ esta present carta de vydimus.

Data en Pomplona XXII^o dia de março, anno Domini M^o CCC^o L^o sexto.

Ay vn interlinio do dize "escrita" que es /²¹ en la segunda linea. Item vna (6 5) casas.

Nota Miguel Garçia de Montreal, notario publico et iurado de Pomplona.

1351, septiembre 24, Moissac.

Carlos II concede a García Sánchez de Gárriz, escudero, una mesnada de 20 libras anuales, a recibir en la tesorería en la forma acostumbrada.

(A) AGN. Comptos. Caj. 31, n^o 66, l. Original en perg. Falta el sello de cera pendiente del rey. 236 x 128 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO-IDOATE, Catálogo ..., t. II, n^o 444.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A todos quantos las presentes letras veran et odran, salut. /² Fazemos saber que nos, considerando los bonos et agradables seruicios que el nuestro amado Garcia Sanchiz de Garriz, escu-/³ dero, ha fecho a nos et a nuestros predessçessores en el tiempo passado, et esperamos que nos fara en el tiempo uenidero, le auemos dado, et /⁴ por tenor de las presentes li damos vna mesnada de veynt libras karlines, a reçebir cada aynno en nuestra thesoreria de Nauarra /⁵ mientre fuere nuestra voluntat, en la manera et a los plazos en tales cosas acostumbrados, teniendose siempre apareiado de /⁶ cauaillo et armas como a mesnadero pertenesce pora nuestro seruicio.

Si mandamos a nuestro thesorero de Nauarra qui agora /⁷ es o por tiempo sera, o

al su logartenient, que al dicho Garçia Sanchiz, teniendo siempre cauaillo et armas como dicho /⁸ es o a su çierto mandamiento, de et pague cada aynno, como dicho es, las veynt libras de mesnada.

Et nos mandamos /⁹ a los nuestros amados et fieles gentes de nuestros comptos que, todo aqueyllo que les parezcra end ser pagado por el dicho /¹⁰ thesorero, li reciban en compto et rebbatan de su reçepta.

Et des agora reuocamos et anullamos todo otro dono /¹¹ o donos, si algunos en tenia de nos o de nuestros predesçessores, de ante de la data d'estas presentes.

Data en Muys-/¹² sac XXIII^o dia de septiembre, anno Domini M^o CCC^o L^o primo.

(Dorso) Por el seynnor rey present vos, maestre Thomas de Ladit, chanceler. Licaratçu.

90

1351, septiembre 24, Moissac.

Carlos II concede a Gil López de Sada, escudero, una mesnada de 20 libras anuales, a recibir en tesorería en la forma acostumbrada.

(A) AGN. Comptos. Caj. 31, n^o 66, II. Original en perg.. Falta el sello de cera pendiente del rey. 293 x 95 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO-IDOATE, Catálogo ..., t. II, n^o 445.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A todos quantos las presentes letras veran et odran, salut. Fazemos saber que nos, consideran-/² do los bonos et agradables seruicios que el nuestro amado Gil Lopiz de Sada, escudero, ha fecho a nos et a nuestros predesçessores en el tiempo passado, et [esperamos que]/³ nos fara en el tiempo aduenidero, li auemos dado et por tenor de las presentes li damos vna mesnada de veynt libras karlines, a reçebir cada aynno en nuestra /⁴ thesoreria de Nauarra mientre fuere nuestra uoluntat, en la manera et a los plazos en tales cosas acostumbrados, teniendose siempre apareiado de cauaillo /⁵ et armas como a mesnadero pertenesçe pora nuestro seruicio.

Si mandamos a nuestro thesorero de Nauarra qui agora es o por tiempo sera o al su logartenient, que /⁶ al dicho Gil Lopiz teniendo siempre cauaillo et armas como dicho es, o a su çierto mandamiento de et pague cada aynno, como dicho es, las dichas veynt /⁷ libras de mesnada.

Et nos mandamos a los nuestros amados et fieles gentes de nuestros comptos que, todo aqueillo que lis parezcra end ser pagado por el dicho /⁸ thesorero, li reçiiban en conto et rebbatan de su reçepta.

Et des agora reuocamos et anullamos todo otro dono o donos si algunos end tenia de nos o /⁹ de nuestros predesçessores, de ante de la data d'estas presentes.

Data en Muysac XXIII^o dia de septiembre, anno Domini M^o CCC^o L^o primo.

(Dorso) Por el seynnor rey present uos, maestre Thomas de Ladit, chanceler. Liçaratçu.

91

1351, septiembre 24, Moissac.

Carlos II concede a Ramón Guillén, vizconde de Baiguer, una mesnada de 20 libras anuales, a recibir en tesorería en la forma acostumbrada.

(A) AGN. Comptos. Caj. 31, n^o 65. Original en perg.. Falta el sello de cera pendiente del rey. 273 x 120 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO-IDOATE, Catálogo ..., t. II, n^o 446.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A todos quantos las presentes letras verán et odrán, salut. Fazemos /² saber que nos, considerando los bonos et agradables seruicios que el nuestro amado Remon Guillem, bizconte de Bayguer, ha fecho a nos /³ et a nuestros predesçessores en el tiempo passado, et speramos que nos fara en el tiempo aduenidero, li auemos dado et por tenor de las pre-/⁴ sentes li damos vna mesnada de veynt libras karlines, a reçebir cada ayno en nuestra thesoreria de Nauarra mientras fuere /⁵ nuestra voluntat, en la manera et a los plazos en tales cosas acotumbrados, teniendose siempre apareiado de cauaillo et armas, /⁶ como a mesnadero pertenesçe, pora nuestro seruicio.

Si mandamos a nuestro thesorero de Nauarra qui agora es o qui por tiempo sera, o al su lo-/⁷ gartenient, que al dicho Remon Guillem, teniendo siempre cauaillo et armas como dicho es, o a su çierto mandamiento, de et /⁸ pague cada aynno, como dicho es, las dichas veynt libras de mesnada.

Et nos mandamos a nuestros amados et fieles gentes de /⁹ nuestros contos que, todo aqueillo que lis parezcra end ser pagado por el dicho thesorero, li reçiban en conto et rebbatan de su reçepta.

/¹⁰ Et des agora reuocamos et anullamos todo otro dono o donos, si algunos end tenia de nos o de nuestros predesçessores, de ante /¹¹ de la data d'estas presentes.

Data en Muysac XXIII^o dia de septiembre, anno Domini M^o CCC^o L^o primo.

(Dorso) Por el seynnor rey present vos, maestre Thomas de Ladit, chanceler. Liçaratçu.

1351, septiembre 24, Moissac.

Carlos II concede a Martín Fernández de Medrano, escudero, 40 libras de carlines de mesnada, con la obligación de estar siempre aparejado de caballos y armas con un compañero, como pertenece a mesnadero.

(A) AGN. Comptos. Caj. 11, nº 89. Original en perg.. Falta el sello de cera pendiente del rey. 252 x 124 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO-IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 447.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A todos quantos las presentes letras verán et odran, salut. Faze-^{/²} mos saber que nos, considerando los bonos et agradables seruicios que el nuestro amado Martin Ferrandiz de Medrano, escudero, ^{/³} ha fecho a nos et a nuestros predessores en el tiempo passado, et esperamos que nos fara en el tiempo aduenidero, li auemos dado et por ^{/⁴} tenor de las presentes li damos dos mesnadas de quoaranta libras karlines, a rezebir cada aynno en nuestra thesoreria de Naua-^{/⁵} rra mientre fuere nuestra voluntat, en la manera et a los plazos en tales cosas acostumbrados, teniendose siempre apareiado ^{/⁶} de cauayllos et armas con vn compaynnon, como a mesnadero pertenesçe, pora nuestro seruicio.

Si mandamos a nuestro thesorero ^{/⁷} de Nauarra qui agora es o por tiempo sera, o al su logartenient, que al dicho Martin Ferrandiz, teniendo siempre cauaillos ^{/⁸} et armas como dicho es, o a su çierto mandamiento, de et pague cada ayno como dicho es, las dichas quoaranta libras ^{/⁹} de mesnada.

Et nos mandamos a los nuestros amados et fieles gentes de nuestros comptos que, todo aqueillo que lis parezcra ^{/¹⁰} end seer pagado por el dicho thesorero, li rezeiban en conto et rebatan de su rezepta.

Et des agora reuocamos et anullamos ^{/¹¹} todo otro dono o donos, si algunos end tenia de nos o de nuestros predessores, de ante de la data d'estas presentes.

Data ^{/¹²} en Muyssac XXIII^º dia de septiembre, anno Domini M^º CCC^º L^º primo.

(Plica) Por el seynor rey present, vos, maestre Thomas de Ladit, chanceler. Liçaratçu.

1351, septiembre 24, Moissac.

Carlos II concede a Arnal Laceylla una mesnada de 20 libras de carlines anuales, con la obligación de estar aparejado de caballo y armas como pertenece a mesnadero.

(A) AGN. Comptos. Caj. 11, nº 90. Original en perg.. Falta el sello de cera pendiente del rey. 292 x 112 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO-IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 448.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A todos quantos las presentes letras verán et odran, salut. Fazemos saber que nos, es-^º goardando los bonos et agradables seruicios que el nuestro amado Arnalt Laceylla ha fecho a nos et a nuestros predesçessores en el tiempo passado, et ^º esperamos que nos fara en el tiempo aduenidero, li auemos dado et por tenor de las presentes li damos vna mesnada de veynt libras karlines, ^º a reçebir cada ayno en nuestra thesoreria de Nauarra mientre fuere nuestra voluntat, en la manera et a los plazos en tales cosas acostumbrados, te-^º niendose siempre apareiado de cauayllo et armas, como a mesnadero pertenesçe, pora nuestro seruicio.

Si mandamos a nuestro thesorero de Nauarra ^º qui agora es o por tiempo sera, o a su logartenient, que al dicho Arnalt Laceylla, teniendo siempre cauayllo et armas como dicho es, o a su çierto ^º mandamiento, de et pague cada ayno como dicho es las dichas veynt libras de mesnada.

Et nos mandamos a los nuestros amados et fieles ^º gentes de nuestros comptos que, todo aqueylo que lis parezcra end ser pagado por el dicho thesorero, li reçiban en conto et rebbatan de su re-^º çepta.

Et des agora reuocamos et anullamos todo otro dono o donos, si algunos end tenia de nos o de nuestros predesçessores, de ante ^º de la data d'estas presentes.

Data en Muysac XXIII^º dia de septiembre, anno Domini M^º CCC^º L^º primo.

(Plica) Por el seynor rey present, vos maestre Thomas de Ladit, chanceler. Liçaratçu.

94

1351, septiembre 24, Moissac.

Carlos II concede a Martín de Agramont una mesnada de 20 libras carlines.

(A) AGN. Comptos. Caj. 11, nº 91. Original en perg.. Falta el sello de cera pendiente del rey. 304 x 114 mm. Romance navarro.
Pub.:BRUTAILS, pág. 54-55.
Ref.:CASTRO-IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 449.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A todos quantos las presentes letras verán et odran, salut. Fazemos saber que nos, consi-^º derando los bonos et agradables seruicios que el nuestro amado Martin d'Agramont, escudero, ha

fecho a nos et a nuestros predeçessores en el tiempo passa-/³ do, et esperamos que nos fara en el tiempo aduenidero, li auemos dado et por tenor de las presentes li damos vna mesnada de veynt libras karlines a re-/⁴ çebir cada ayno en nuestra thesoreria de Nauarra mientras fuere nuestra voluntat, en la manera et a los plazos en tales cosas acostumbrados, tenien-/⁵ dose siempre apareiado de cauaillo et armas, como a mesnadero pertenesçe, pora nuestro seruicio.

Si mandamos a nuestro thesorero de Nauarra qui agora /⁶ es o por tiempo sera, o al su logartenient, que al dicho Martin d'Agramont, teniendo siempre cauaillo et armas como dicho es, o a su çierto mandamiento, /⁷ de et pague cada ayno como dicho es, las dichas veynt libras de mesnada.

Et nos mandamos a los nuestros amados et fieles gentes de nuestros con-/⁸ tos que, todo aqueillo que les parezcra end ser pagado por el dicho thesorero, li reçiban en compto et rebbatan de su reçepta.

Et des agora reuoca-/⁹ mos et anullamos todo otro dono o donos, si algunos end tenia de nos o de nuestros predeçessores, de ante de la data d'estas presentes.

Data en Muys-/¹⁰ sac XXIII⁹ dia de septiembre, anno Domini millesimo CCC⁹ L⁹ primo.

(Plica) Por el seynnor rey present, vos maestre Thomas de Ladit, chanceler. Liçaratçu.

1351, octubre 5, Castelsarrasín.

Carlos II ordena que se pague cuanto se debiere al señor de Lucxa.

(A) AGN. Comptos. Caj. 11, nº 93. Orig. en perg.. Falta un sello de cera pendiente. 322 x 193 mm.
Latín.
Ref.: CASTRO-IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 451.

Documento prácticamente ilegible.

1351, octubre 6, Castelsarrasin.

Carlos II confía a Sancho Fernández de Acedo, escudero, la guarda del castillo de Herrera, a la retenencia de 8 libras y 40 cahices de trigo.

(B) AGN. Comptos. Caj. 11, nº 94, l. Vidimus en perg., de Juan Pérez de Lecumberri, notario de la Corte y guardasellos del rey en Pamplona, 1351, diciembre 10. Falta el sello de cera pendiente del rey. Dorso: orden del tesorero al recibidor de Estella para que pague la retenencia del castillo. 314 x 195 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO-IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 453.

Seppan quantos esta present carta veran et odran que como io, lohan Peritz de Lecumberri, notario de la Cort de Nauarra, tenedor et /² goarda del sieylllo del seynor rey puesto en Pomplona vi, toui et ley vna carta escripta en pargamino, abierta et seeyllada con el grant /³ sieylllo del seynor rey en çera blanqua en empena de pargamino en pendient, contenient la sequient forma:

Karlos por la gracia de /⁴ Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A quantos las presentes letras veran et odran, salut. Fazer sabemos que por el bono et loable tes-/⁵ timonio que por gentes fidedignas nos auemos oydo de Sancho Ferranditz d'Azedo, escudero, fiio de don Martin Sanchitz de Azedo, escu-/⁶ dero qui fue, et fiando de su lealdat et discrecion, li auemos dado et por tenor de las presentes damos a eyll la goarda del nuestro /⁷ castieylllo de Ferrera, a la retenençia de ocho libras et quoaranta kafizes de trigo mesura real et a los otros vsos et emolumentes acostump-/⁸ brados quanto fuere nuestra voluntat, del quoval auemos fecho reçebir iura sobre la Cruz et los Santos Euangelios que eill bien et lealment /⁹ goardara el dicho castieylllo et lo rendra yrado o pagado a nos o a nuestro gouernador et no a otro ninguno, et fara residençia contynuada con /¹⁰ su muger et familia et con todo su maynage.

Mandantes por tenor de las presentes al thesorero de Nauarra qui agora es o por tiempo sera, /¹¹ o al su logartenient, que al dicho Sancho Ferrandiz d'Azedo de et pague la dicha retenençia en cada ayno a los terminos acostumpbrados /¹² mientras lo touiere en goarda faziendo residençia contynual como dicho es, de la quoval residençia queremos que el dicho thesorero sea certiffi-/¹³ cado por el merino d'Esteylla et a cada termino ante que pague la dicha retenençia.

Data en Castelsarrazin VI^o dia de octubre, anno /¹⁴ Domini millesimo CCC^o L^o primo.

Por el seynor rey present uos, maestre Thomas de Ladit, chançeler. Liçaraçu.

Et en testimonio d'esto /¹⁵ que vi, toui et ley io, el dicho lohan Peritz de Lecumberry, he puesto el dicho sieylllo que io tengo en goarda pendient en esta present car-/¹⁶ ta de vidimus.

Data en Pomplona X^o dia del mes de deziembre, anno Domini millesimo CCC^o quinquagesimo primo.

1351, octobre 16, Castelsarrasin.

Carlos II comunica al gobernador y al tesorero de Navarra que ha concedido a Simón de Suesi la gracia de 106 sueldos torneses pequeños, por los servicios que le ha prestado en la guarda del Palacio de Olite.

(B) AGN. Comptos. Caj. 11, nº 95. Copia en perg., colacionada por Juan de Ochovi, notario de la Corte, 1351, noviembre 2, a la que falta un trozo en su parte inferior. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 304 x 166 mm. Francés.
Ref.: CASTRO-IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 455.

Datum per copiam sub sigillo Curie Regni Naurre.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarra et conte d'Eureus. /² A noz gouverneur et thesorier de Nauarre ou a leurs leutenanz, et a chascun d'eux, salut. Come nous aiens pieça /³ commis a Symonet de Suesi la garde de notre palais d'Olit sanz gages, en la quelle garde ill a bien et dilligenment /⁴ serui sanz aucune remuneracion, si comme nous somes deuement enformes.

Sauoir uous faisons que de certaine sciencie /⁵ et grace especial en reconpensacion du seruici qu'il ha fait et fera en la garde de notre dit palais qu'il a sanz gages comme /⁶ dit est, nous li auons donne cent et six sols tornaies petitz moneye de Nauarre, a prandre et auoir chascun an /⁷ tan comme il nous plaira sur le tribus de notre oliuar d'Olit et de deux pieces de terre que nous auons, l'une en la /⁸ Naua, et l'autre pres du fenier du contel d'Olit, en telle maniere touteuois que se les diz oliuars et deux pieces /⁹ de terre, los quiex nous volons chascun an en la meniere acoustumee estre tribute enssemble ou particulierment /¹⁰ an plus offrant se puent tributer plus de cent et six sols l'eultre plus deu dit tribut demourra a notre proffit en notre /¹¹ thesorerie, et se ainffin estoit que le dit tribut ne montast plus de cent et six sols tornaies ou au dessouz le dit Symonet /¹² las tendra pour le dit pris.

Sy nous mandons et a chascun de vous que de notre present don le faciez paisiblement /¹³ ioir et vsse tan comme ill nous plaira.

Et nous mandons a noz amez et feaux genz de noz comptes que les diz /¹⁴ cent et six [sols mon]joie de Nauarre il allouent chascun an en uos comptes de vous, tresorer, et rebatent de /¹⁵ uotre re[cepte].

[Donne a C-]astelsarrazin le XVI^e iour d'octobre, l'an de grace mil trois cens cinquante et vn.

Par le roy /¹⁵ en son [conseil].

/¹⁶ Facta est colatio de presenti copia cum littera originali per me, lohanes

d'Ochoui, in Curia regni Nauarre /¹⁷ notarium, die mercurii post festum Omnium Santorum, anno Domini M^o CCC^o L^o primo.

98

1351, octubre 16, Castelsarrasin.

Carlos II confía a Diego, hijo de Guerrero, escudero, vecino de Falces, la guarda del castillo de Milagro a la retenencia de 6 libras y 30 cahices de trigo.

(B) AGN. Comtos. Caj. 11, n^o 97. Vidimus en perg. de Juan Pérez de Lecumberri, notario de la Corte y guardasellos del rey en Pamplona, 1352, febrero 27. Restos del sello de cera pendiente de la Corte. 217 x 198 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO-IDOATE, Catálogo ..., t. II. N^o 456.

Sepan quountos esta present carta veran et hodran que yo, Iohan Peritz de Lecumberri, notario de la Cort Maor de /² Nauarra, vi, tui et ley como tenedor del sieylo del seynor rey puesto et establecido en la villa de Pomplona, /³ vna carta escripta en pergamino, sieyllada en pendient con el sieylo mayor del dicho serynor rey con cera blan-/⁴ ca en empna de pargamino, contenient la sequient forma:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, /⁵ conte de Eureus. A todos quountos las presentes letras veran et odran, salut. Fazemos saber que por el bono /⁶ et loable testimonio que por gentes fidedignas nos auemos oydo de Diago, fiio de Guerrero, scudero, /⁷ vezino de Falces, fiando de su lealdat et discrecion, nos le auemos dado et otorgado, et por tenor de las /⁸ presentes a eyll damos et otorgamos la goarda del nuestro castieylo de Miraglo, a la retenencia de /⁹ seys libras et trenta kafizes de trigo por ayno et a los otros vsos et emolumentos acostumbrados quanto /¹⁰ sera nuestra voluntat, del quol Diago auemos fecho recibir iura sobre la Cruz et los Santos Euangelios que /¹¹ eyll lealment goardara el dicho castieylo et lo rendra yrado o pagado a nos o a nuestro gouernador, et non /¹² a otro so la pena del fuero, et que eyll hi fara ressidencia continuada con todo su maynage.

Mandantes /¹³ por tenor de las presentes a nuestro thesorero de Nauarra qui agora es o qui por tiempo sera, o a su logar-/¹⁴ tenient, que al dicho Diago de et pague en cada un ayno la retenencia del dicho castieylo a los terminos /¹⁵ acostumbrados mientre lo touiere en goarda, et que eyll hi fara continual residencia, de la quol /¹⁶ residencia nos queremos que nuestro dicho thesorero sea certificado a cada un termino por nuestro merino de Esteylla /¹⁷ ante que pague la retenencia sobredicha como dicho es.

Data en Castelsarratzin XVI^o dia de octubre, /¹⁸ anno Domini M^o CCC^o L^o primo.

Por el seynor rey a la relacion de vos, maestre Thomas de Ladit, cha-/¹⁹ ncelar.

Liçaraçu.

Et en testimonio de lo que vi, toui et ley, he puesto el dicho sieyllo que yo tengo en /²⁰ goarda pendient en esta present carta de vidimus, la quoyal fue fecha lunes XXVII^o dia del mes de /²¹ febrero, era mil CCC^{os} et nouanta aynos.

99

1351, octubre 16, Castelsarrasin.

Carlos II ordena al tesorero del reino que cuando lleguen a Navarra los 31 caballos que conduce Juan de Monroial, los visite y no permita que los monte más que Miguel Baldoin, a fin de que no se resabien.

(A) AGN. Comptos. Caj. 11, n^o 96. Orig. en papel. Al dorso restos de un sello de placa. 282 x 132 mm. Francés.
Ref.: CASTRO-IDOATE, Catálogo ..., t. II, n^o 457.

De par le roy de Nauarre et conte d'Eureus. Tresorier. Nous renuoions en notre royaume XXXI de noz grans cheuaux ou /² conduit lehan de Monroial, et auons ordene que il enuirront a Pampelune et a l'Esteille, selon ce que es diz lieus aurons /³ meilleures prouisions et que notre conseil de par dela et vous verrez que meilleur sera pour notre profit et laise des cheuaux, et /⁴ auons ordene que Michel Baudoyne les visitera souuent et fera cheuaucher touteffoiz que bien li semblera pour le proffit d'euls.

/⁵ Si vous mandons que tant comme il seront a Pampelune vous les visitez \si/ souuent comme chascun iour, et quant vous verrez /⁶ que bon sera du faire, faites les cheuaucher par aucun de la ville qui les sache bien cheuaucher et tenir en leur aleures si /⁷ que il ne praignent aucune male teche, quar le dit Michel Baudoyne ne les pourroit si souuent veoir, visiter ne /⁸ cheuaucher eulx, estanz a Pampelune, comme il seroit mestier que il le feussent par auenture; soiez de ce bien curieus que /⁹ c'est notre tresor et s'il y a faute nous³⁰ en prendrons a vous. Notre Sire soit garde de vous.

Donne a Chastel-/¹⁰ sarrazin le XVI^e iour d'octobre.

Nota

30. Se repite "nous".

1351, Pamplona.

Carlos II da a Bartolomé Baldoin, vecino de Estella, un majuelo situado cabe el puente de Lizarra, con la condición de que ha de servir al rey con un hombre a caballo, como a mesnadero pertenece, por tiempo de 40 días anuales.

(B) AGN. Comptos. Caj. 11, nº 127. Vidimus en perg., muy deteriorado, al que falta un trozo, de Pedro Ibáñez de Arrastia, notario de Estella, 1352, septiembre 18. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 303 x 242 mm. Romance navarro. Ref.: CASTRO-IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 460.

Sepan quoantos esta present carta veran et odran, que yo Bertolomeu Baldoyn, franco d'Estella, goarda del sieyllo del seynnor rey de [Nauarra] puesto en Estella, et yo, Pere /² Yuaynnes d'Arrastia, escriuano, notario publico et iurado del conceyllo de Estella, otorgamos que con los testigos de iuso escriptos (6 1) touimiento et leymiento de /³ mot a mot fielment et diligenment examinamos vna carta escripta en pargamino sieyllada en pendient del sieyllo del seynnor rey de Nauarra puesto con ce- /⁴ ra bermeia, contenient la seguiet forma:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A quantos las presentes letras [veran et hoyran, salut. Faze- /⁵ mos] saber que nos, veyendo la buena voluntat que Bertholomeo Baldoyn, vezino d'Estella, ha de nos fazer seruicios, et considerando los bonos seruicios que [su padre fizo a la Seyn-] /⁶ noria de Nauarra, li auemos dado et otorgado, damos et otorgamos por tenor de las presentes el nuestro maiuelo de nuestra villa d'Estella que es en el termino de (6 2) /⁷ que es cabo la puent de Liçarra, que solia tener el dicho su padre, a tener et auer en toda su vida et non mas, en tal manera que des agora d'aqui adelant eyll [sera te-] /⁸ nido de labrar todas las partidas de las vinnas del dicho maiuelo et aqueyllas poblar bien, deuidament et complidament, et el dicho huerto tambien et (6 2) /⁹ aqueyllas labranças meiorando et non peorando, asi que depues sus dias viengan a nuestra mano en bueno et deuido estado.

Item que que d'aqui adelant eyll ha de /¹⁰ seruir con hun hombre de cauayllo bien armado, segunt a mesnadero pertenesçe, a saber es, cad'aynno por espaçio de quoaranta dias ensemble o por partidas a sus /¹¹ expensas a deffension del nuestro regno, dentro el dicho regno o de fuera, en tiempo de guerra o de paz, en vistas d'armas et en caualgadas o en cada (6 2) /¹² por el coal, por nos, por nuestro logartenient, por nuestro gouernador o por otro nuestro mandamiento le sera mandado. Et si mas adelant del dicho tiempo (6 3) /¹³ nos li dariamos tales gages o prouision como a los otros naturales del regno que semeyllable seruicio nos faran, empero nos es nuestra entencion que (6 2) /¹⁴ con que eyll tenido nos es de fazer en special, sea exempto de nos fazer aqueyllos seruicios en que eyll et los otros naturales del nuestro regno en general nos (6 2) /¹⁵ de fazer cada que el caso auiniere, et si por uentura contesciese que el dicho Bertholomeo fuesse fayllesçido de fazer las cosas (6 2) d'eyllas en (6 2) /¹⁶ de los nuestros mandamientos de nuestro logartenient, del nuestro gouernador o otro nuestro mandamiento tarzase (sic) et non quisiese (6 5) /¹⁷ que eyll aura seido requerido et somonido (sic) deuidament.

Queremos et nos plaze que nuestra present donacion non li valga (6 6) /¹⁸ et desde agora pora entontz por tenor de las presentes lo end priuamos en tal caso sobredicho.

Data en Pomplona postremero (6 3), anno Domini millesimo CCC⁹ quin- /¹⁹ quagesimo primo.

Par le roy en conseyll ou estoient presenz vous mestre Thomas de Ladit, chançeller, le seigneur (6 3) don Ferrant Gil /²⁰ et lohan Remiriz, barones. Taner.

Fueron presentes llamados et rogados por testigos qui vieron et oyeron la original carta en la manera et tenor /²¹ sobredicha et de como lohan Lançon, bayle de los iudios d'Estella et cugidor de las rentas del seynnor rey en el dicho baylio, mando a mi el dicho Per Yuaynnes d'Arraztia, escriuano, /²² que de la dicha carta original le fizies un vidimus en forma publica. lohan Periz, notario de Estella et lohan Martin d'Uroz, portero, et eyllos se otorgaron por tes- /²³ tigos.

Et yo, el dicho Bertholemeo Baldoyn, goarda del seiyllo del seynnor rey de Nauarra puesto en Estella, a fazer fe et testimonio de la vista, touimiento et leymiento /²⁴ de la dicha carta original pongo el dicho sieyllo que yo tengo en goarda pendient este present vidimus, el quoyal pongo de mandamiento et a requesta del dicho /²⁵ lohan Lançon.

Et yo, Pere Yuaynnes de Arraztia, escriuano, notario sobredicho, a fazer fe et testimonio de la vista, touimiento et leymiento de la dicha carta original, a requesta /²⁶ et mandamiento del dicho lohan Lançon saque de la dicha carta original este vidimus en forma publica con mi propia mano, dizeocheno dia del mes de septiembre, /²⁷ anno Domini millesimo CCC⁹ quinquagesimo secundo et fizi este mio sig(signo)no acostumbrado en testigoança de verdat.

101

1351 (?), Echarri.

Carlos II confía a Juan Martínez de Necuesa la guarda del castillo de Cáteda, a la retenencia de 4 libras y 20 cahices de trigo.

(B) AGN. Comptos. Caj. 11, nº 60. Vidimus en perg., en gran parte ilegible de Juan Pérez de Lecumberri, notario de la Corte y guardasellos del rey en Pamplona, 1351. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. Romance navarro.
Ref.: CASTRO-IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 469.

Seppan quantos esta present carta veran et hodran que como io, lohan Peritz de

Lecumberry, notario [de la Cort de Nauarra, tenedor et goarda del sieyllo del seynnor rey] /² puesto en Pomplona vi, toui et ley vna carta escripta en pargamino abierta et seeyllada con el sieyllo [del seynnor rey en pendient, contenient la sequient forma:]

/³ Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A todos quantos las presentes letras [veran et hodran, salut. Fazemos saber que nos oydo el bono] /⁴ et loable testimonio de lohan Martiniz de Necuesa, escudero, et por los bonos et agradables seruicios [que nos ha fecho, faze cada dia et entendemos que nos fa-] /⁵ ra d'aqui adelant, auemosle dado et otorgado, et por tenor de las presentes damos et [otorgamos a eyll la goarda del nuestro castieyllo] /⁶ de Casseda a la retenençia de quatro libras en dineros et veynt kafizes de trigo en cada vn [aynno, a pagar a los terminos acostumpbrados et a los otros vsos et e-] /⁷ molumentes acostumpbrados quanto fuere nuestra voluntat, del quoad auemos fecho reçebir iura [sobre la Cruz et los Santos Euangelios que eyll bien et leyal-] /⁸ ment goardara el dicho castieyllo, et lo rendra a nos o al nuestro gouernador cada que fuere [requerido yrado o pagado et non a otro ninguno so la pena] /⁹ contenida en el fuero, et que fara residençia en el dicho castieyllo segunt la nuestra ordenança.

[Mandantes por tenor de las presentes al thesorero del dicho nuestro] /¹⁰ regno qui agora es o qui por tiempo sera, o al su logartenient, que al dicho lohan Martiniz de et pague [en cada vn aynno la dicha retenençia del dicho castieyllo a los terminos] /¹¹ acostumpbrados mientras touiere en goarda el dicho nuestro castieyllo, reçebiendo carta de relacion del [merino de Sanguessa a cada termino de la retenençia de como] /¹² la dicha residençia faze segunt la dicha nuestra ordenança.

Data en nuestra villa de Echerry XV^o dia de (6 6).

[Por el] /¹³ seynnor rey a la relacion del chantre de Chartres. Aranguren.

Et en testimonio d'esto que [vi, toui et ley, yo el dicho lohan Peritz de Lecumberry,] /¹⁴ he puesto el dicho sieyllo que io tengo en goarda pendient en esta present carta de vidimus.

[Data en Pomplona] (6 4) /¹⁵ anno Domini millesimo CCC^o quinquagesimo primo.

102

1352, octubre 9, San Germán de Evreux.

Carlos II hace merced a Pedro de Berguelai, servidor de Guillén Arnal de Santa Gracia, sargento de armas, de 60 sueldos carlines.

(C) AGN. Comptos. Caj. 12, n^o 27. Vidimus en perg., de Guillén Arnal de Saut, notario de San Juan de Pie del Puerto, 1356, mayo 31, de otro vidimus de Juan Pérez de Lecumberri, notario de la Corte y guardasellos del rey en Pamplona, 1354, febrero 4. 304 x 137 mm. Occitano. Documento real en francés.

In Dei nomine, amen. Conegude cause sie que Peirot de Berguelay, dona a mi, notari ius escriut en presencie dous testimonis ius escriutz a lieyer vne carte de vidimus et /² mandament dou seynnor rey, escriute en pargam et sayerade en pendent ab lo sayet dou dit seynnor rey segont que pare et sayerade en las espaldes ab lo sayet dou /³ seynnor thesaurer de Nauarre, segont que pare la tenor de la quoau es la forme ques set:

Seppan quoantos esta present carta veran et odran que yo, Iohan Peritz de Lecumbe-/⁴ rri, notario de la Cort, tenedor et goarda del sieyllo del seynnor rey puesto en Pomplona, vi, toui et ley vna carta escripta en pargamino, abbierta et sieyllada /⁵ con el sieyllo secreto del seynnor rey en empna de pargamino en pendient, contenient la forma que se siegue:

Karles par la grace de Dieu roy de Nauarre et /⁶ conte d'Euureus. A totz cels qui ces letres verront, salut. Sauoir faisons que nos, considerans les seruices que Peirot de Berguelay, vallet de notre ame sargent d'armes /⁷ Guillem Arnalt de Sante Gracie, nous a faiz, en reconpenssacion di ceuls, li auons done et donnons par ces presentes soixante soulz karlins monoie courant en notre roy-/⁸ aume de Nauarre, a prendre chascun an par la man de notre chastelain de Sant Iohan du Pie du Port ou du receueur du lieu, en la manere acostumee a payer /⁹ dons a volente tant comme il nos plera.

Si mandons au dit receueur ou chastelain que au dit Peirot paie et rende chascun an la dite some en la maniere desusdite.

Et /¹⁰ nous donnons en mandament a notre tresorier de Nauarre qui ores est ou qui pour le temps sera, que au dit receueur recoiue en compte ce que ill le apaira que le /¹¹ dit chastelain ou receueur ara paie pour la cause desusdite.

Et nous voulons et mandons a noz amez et feuilz genz de noz comptes que ce que ill leur appera estre /¹² paie par ce soit au dit tresorier receu en compte et rebatu a recepte.

Donne a Saint Germain delez Eureux le IX^e iour d'octobre, l'an de grace mil CCC cinquante /¹³ deux.

Par le roy a votre relacion. Robert.

Et en testimonio de lo que vi, toui et ley yo, el sobredicho Iohan Peritz de Lecumberri, he puesto el dicho sieyllo del seynnor /¹⁴ rey que yo tengo en goarda pendient en esta present carta de vidimus.

Feyto fue esto IIII^o dia de febrero, anno Domini M^o CCC^o L^o quarto.

E lo dit Peirot requerit /¹⁵ a mi, notari, que lin fes carte de vidimus.

Ço fo feyt en la viede de Sent Iohan dou Pe dou Port XXXI die de may, anno Domini M^o CCC^o L^o sexto.

Testes /¹⁶ son que fon presentz Miqueu d'Uhart, Martin d'Ibarrole, peager, vezins de la dite viele de Sent Iohan, Iohan Erratçu, escuder, e io, Guillem Arnalt de Saut, notari /¹⁷ public par tot lo regne de Nauarre, que requerit escriuscoy aqueste carte de vidimus e y pausey mon acostumat sig(signo)ne.

103

1353, abril 20, París.

Carlos II ordena al tesorero del reino que pague a su consejero, Guillén le Soterel, 20 libras carlines mensuales, mientras se encuentre en el reino.

(B) AGN. Comptos. Caj. 12, n° 119. Inserto en doc. n° 779 (1357, febrero 27, Pamplona, original en papel, sello de cera pendiente de la Corte y restos de dos signets. 286 x 208 mm). Francés.
Ref.: CASTRO-IDOATE, Catálogo ..., t.II, n° 523.

Charles par la grace de /³ Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureus. A notre ame et feal monsire Guillem Auure, tresorier de notre royaume de Nauarre, salut. Comme /⁴ par noz autres letres ouuertes vous eussions mande que a notre ame et feal conseiller, mestre Guillem le Soterel, vous deliurissiez chascun mois li /⁵ estant en notre royaume, et non autrement, dix liures karlins pour auoir et couurir ses neccessites, oultre les autres choses qu'il doit auoir, c'est /⁶ a sauoir, quatre cheuaux afoyu et auonie, et cinq perssonnes mengauz en l'ostel de notre gouuerneur, et vint solz karlins par iour pour ses despenz /⁷ en alant par notre royaume pour noz besoignes hors de la Court par certaine ordenance sur ce faite, la quele vous auez.

Et a fin que plus longuement /⁸ il demeure et soit en notre dit royaume pour le proffit de noz dites besoignes, nous aions voulu qu'il maine sa feme et tiengue son mesnage par dela, /⁹ pour quoi nous li auons creu les dites dix liures par mois, d'autres dix liures pour chascun mois, et croissons par ces presentes, c'est a sauoir, que nous /¹⁰ voulons que chascun mois il ait pour ses dites neccessites vint liures karlins, les autres choses demourant en leur vertu selon la dite ordenance.

/¹¹ Nous vous mandons que chascun mois vous paiey au dit mestre Guillem les vint liures dessuzdites li estant et son dit mesnage en notre royaume, /¹² et de ce que vous li paierez, prenez letres de quitance.

Par les queles auec ces presentes rapportees deuers noz amez et feals genz de noz comptes, /¹³ nous voulons et leur mandons que ce que il appera que vous auez paie pour la dite cause, il allouent en voz comptes et rabatent de votre recepte /¹⁴ sanz aucun contredit.

Donne a Paris le XX^e iour d'auril, l'an mil CCC çinquante trois.

Par le roy en son Conseil. Taner.

1353, mayo 16, París.

Carlos II ordena a Gil García de Aniz que envíe 30 hombres de a caballo y 300 de a pie para defender sus castillos de Normandía.

(B) AGN. Comptos. Caj. 12, nº 14. Inserto en doc. nº 559 (Original en papel, al dorso restos del sello de placa de la Corte y signet de Gil García de Aniz. 305 x 215 mm). Francés.
Ref.: CASTRO-IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 529.

De part le roy de Nauarre et conte d'Eureux. Don Gil Garcie et vous, Soterel. Nous auons ordene si comme vous, Soterel, sauez /⁴ que III^c homes de pie et XXX homes d'armes de cheual seront prins en notre royaume et enuoiez par de ça pour metre en noz chastiaux de /⁵ Normandie pour la seurte et defenssion di ceulx, et vous fu baillee la manere du faire quelx hon les vouloit ou il seroient prins et comment /⁶ et en quel estat il vendroient et en demourasces charge.

Si vous mandons, c'est a sauoir, a vous maistre Guillem, que iouxte la forme et /⁷ manere que il vous fu dit et encharge, vous le faciez et accomplissiez bien et diligentment et briefment.

Et a vous, don Gil Garcie, que en çe /⁸ laidiez, consseillez et confortez en faisant comandament a ceulx que vous eslirez et regarderez conuenables a ce que il vieignent tantost et /⁹ briement par deça. Et en auiz que il leur faudra pour leur airoy et pour leur mission a venir iusques a nous, mandez a notre tre-/¹⁰ sorier que il leur deliure ce que vous aurez regarde neccessaire pour çe. Et ne vous excusez en ce fait de monsire Martin Henrriquiz et du /¹¹ sire de Luxe qui sont par deça quer il mandent par dela a leurs genz que il enuoient par deça en paraisant le dit nombre de III^c homes de pie /¹² et XXX homes a cheual, c'est a sauoir le dit monsire Martin XXX homes de pie et V homes d'armes, et le dit sire de Lucxe XXV homes de /¹³ pie et III homes d'armes, et conuendra pour çe que le sire d'Aigremont enuoie XXV homes de pie et III homes d'armes. Si li en parlez /¹⁴ de par nous et faites que il les baille bons et soufisanz et de tout ce fait soiez curieux et diligenz et creez Guillem Arnaut sur ce /¹⁵ et sur l'ordenance coment il vendront par deça et en quantes routes et qui les gouuenera et conduira. Et nous escriuons au seneschal de Thole /¹⁶ et a monsire Arnalt d'Espagne que il leur doignent saufconduit.

Et si mandons au sire d'Aigremont qu'il nous enuoie les XXV homes /¹⁷ de pie et III de cheual dessuzdiz et au sire de Hauxe que il nous en enuoie XVI de pie et II de cheual. Notre Sire vous ait en sa garde.

Donne /¹⁸ a Paris le XVI^e iour de may.³¹

Nota

31. Al final del documento se incluye el año "anno Domini M^o CCC^o L^o tercio".

1353, mayo 16, París.

Carlos II ordena a Guillén Auvre que proporcione a Juan Ramírez de Arellano, caballero, y a Guillén Arnal, sargento de armas, los dineros necesarios para ir a Castilla para tratar importantes negocios.

(A) AGN. Comptos. Caj. 12, nº 7, l. Original en perg., sello de cera pendiente del rey incompleto.
348 x 85 mm. Francés.
Ref.: CASTRO-DOATE, Catálogo ..., t. II, nº 530.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureus. A notre ame et feal monsire Guillem Auure, tresorier de notre royaume ou a son lieutenant, salut. Nous /^e enuoions en Castelle pour certaines et grosses besoignes que moult auons acuer et qui moult nous touchent, notre ame et feal cheualier don lehan Remiriz d'Areillano et notre ame /^s sargent d'armes, Guillem Arnault. Si vous mandons que pour leurs despenz raisonnables en alant de Nauarre en Castelle, demouraz la et retournanz en Nauarre, /⁴ et pour les despenz du dit Guillem a venir de Nauarre deuers nous en France, vous deliurez deniers tant comme vous verrez et regarderez que mestier leur sera, /^s et prenez letres de recognoissance d'eulx de ce que vous leur auez baille.

Par les queles auec ces presentes rapportees deuers noz amez et feals genz de noz comptes, nous /^e voulons et leur mandons que ce que baille auez aus dessuzdiz pour la dite cause, il allouent en voz comptes et rabatent de votre recepte sanz contredit.

Donne a Paris /⁷ le XVI^e iour de may, l'an de grace mil CCC cinquante trois.

/^s Par le roy a la relacion de monsire /^s Regnaut de Trie, seigneur du Plessie. Taner.

1353. junio 9, París.

Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que entregue a Guillén de Cormeilles, castellano de Monteagudo, 20 libras carlines por una sola vez.

(A) AGN. Comptos. Caj. 12, nº 8. Original en perg.. Sello de cera pendiente del rey incompleto.
320 x 89 mm. Francés.
Ref.: CASTRO-DOATE, Catálogo ..., t. II, nº 536.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal monsire Guillem Auure, tresorier de notre royaume, /² salut. Nous vous mandons que a Guillem de Cormeilles, chastellan de Montagu, vous paieiz de noz deniers tost et sanz delai, vint /³ liures karlins que nous li auons donnez et donnons ceste foiz de grace especial.

Et par ces presentes nous donnons en mandement a noz amez /⁴ et feals genz de noz comptes que les dites vint liures karlins il alloient en voz comptes et rabatent de votre recepte sanz aucun /⁵ contredit.

Donne a Paris le IX^e iour de iuign, l'an de grace mil CCC cinquante trois.

/⁶ Par le roy a votre relacion. Taner.

107

1353, junio 27, París.

Carlos II otorga salvoconducto a Gil de Morliens, a quien ha nombrado su procurador general, y a sus parientes, para que no se les ponga ningún obstáculo a su entrada en el reino.

(A) AGN. Comptos. Caj. 31, nº 74, III. Original en perg..Falta el sello de cera pendiente del rey. 279 x 95 mm. Francés.
Ref.: CASTRO-IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 544.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A tous ceuls qui ces presentes letres verront, salut. Nous enuoions /² notre ame et feal clerc mestre Giles de Moilliens es parties de notre royaume, ou quel nous l'auons establi et retenu a estre notre procureur general. /³ Si prions a tout noz amis officiers de monsire le roy et autres, especialment aus gardes des pors et passages de mon dit seigneur le roy, /⁴ mandons et comandons a touz noz subgez et iusticables, et a chascun d'euls, que le dit notre clerc et sa famille, les quels nous prenons et /⁵ mettons en notre saufconduit et garde, par ces presentes il laissent passer par les destroiz et lieux a euls comis avec leurs cheuaux,^{32/6} hernoiz, deniers et autres biens, franchement et sanz empeschement aucun en leur donnant sauf et seur conduit se mestier est /⁷ et il en sont requis.

Donne a Paris le XXVII^e iour de iuing, l'an de grace mil CCC cinquante et trois.

/⁸ Par le roy a votre relacion. Greue.

Nota

32. Se repite "cheuaux" al comienzo de la línea siguiente.

1353, julio 1.

Carlos II ordena al tesorero del reino que pague a maestre Gil de Morliens, su procurador en Navarra, 80 libras por sus gages ordinarios, 20 por los sellos y otros 20 por gracia especial.

(B) AGN. Comptos. Caj. 12, nº 13. Copia en perg., colacionada por Juan de Ochovi, notario de la Corte, 1353, agosto 21. Sello de cera pendiente de la Corte incompleto. 322 x 86 mm. Francés.
Ref.: CASTRO-IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 546.

Dada por copia so el sieillo de la Cort de Nauarra.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureus. A notre tresorier de Naua-^rre ou a son lieutenant, salut. Nous auons ordene notre ame et feal clerc, maistre Gile de Moilliaux, notre procureur en Nauarre, et auons ordene que [/]³ ill ait chascun an quatre uinz liures pour les gages ordinaires, vint liures pour porter les seauls, et en oltre de grace especial vint liures. [/]⁴ Sy uos mandons que vous li paieiz chascun an les dites sommes, et il nous plaist et mandons que ce que il appera que pour ce aiez paie, vous [/]⁵ soit alloie en compte et rabatu de recepte.

Donne le primer iour de iuillet, l'an de grace mill CCC cinquante trois.

Par le roy a votre [/]⁶ relacion. Robert.

Fecha es collacion d'esta present copia con la letra original por mi, lohan d'Ochoui, notario de la Cort, XXI dia del mes de [/]⁷ agosto, anno Domini millesimo CCC⁹ L⁹ tercio.

1353, julio 22, Mantes.

Carlos II ordena al tesorero del reino que entregue a Arnal López, señor de Lucxa, 200 libras carlines que le ha concedido por una sola vez.

(A) AGN. Comptos. Caj. 12, nº 11, II. Original en perg., sello de cera pendiente del rey incompleto. 336 x 90 mm. Francés.
Ref.: CASTRO-IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 549.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureus. A notre ame et feal monsire Guillem Auure, tresorier de notre royaume, salut. Comme pour consi-^{/2}deracion des bons seruices que notre ame et feal don Arnalt Loup, seigneur de Luxe, nous a faiz ou temps passe, et esperons que nous fera ou temps a uenir, nous ^{/3} li auons donne et donnons par ces presentes deux cens liures karlins, a prendre ceste foiz tant seulement en notre tresorerie. Nous vous mandons que sanz aucun ^{/4} delai vous li paieiez les dites deux cens liures karlines; et par ces presentes nous mandons a noz amez et feals genz de noz comptes que sanz aucun contredit il ^{/5} les vous alloient en compte et rabatent de votre recepte.

Donne a Mante le XXII^e iour de iuillet, l'an de grace mil CCC cinquante et trois.

^{/6} Par le roy present vous, mestre ^{/7} Thomas de Ladit, chancellor. Taner.

110

1353, julio 22, Anet.

Carlos II ordena al tesorero del reino que permanezca secreta la donación de 200 libras carlines que había concedido al señor de Lucxa.

(A) AGN. Comptos. Caj. 12, nº 11, I. Original en papel. Al dorso sello de placa cubierto por papel.
300 x 133 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 550.

De par le roy de Nauarre et conte d'Eureus. Tresorier, nous auons donne a notre ame et feal le seigneur de Luxe deux ^{/2} cens liures karlins vne foiz, si comme il vous appera par noz letres ouuertes que nous vous en enuoions a dedens encloses ^{/3} et nous volons que la chose soit tenue \bien/ secrete, quar s'il venoit a la cognoissance d'aucuns autres il nous pourroient presser en ^{/4} semblable cas. Si vous mandons bien a certeres que vous le paieiez si secretement et par telle maniere que nulz n'en saiche riens que ^{/5} vous et li. Et nous li auons bien dit qu'il le tiegne secret. Si le tenez aussi Notre Sire vous ait en sa garde.

Donne a Anet ^{/6} le XXII^e iour de iuillet.

1353, julio 23, Anet.

Carlos II ordena a Guillén le Soterel, su consejero, y a Guillén Auvre, tesorero del reino, que paguen sus gajes a los que vayan a Francia en su servicio.

(A) AGN. Comptos. Caj. 12, nº 22, XIII. Original en papel. Al dorso: restos de un sello de placa. 304 x 140 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo³³ ..., t. II, nº 551.

De par le roy de Nauarre et conte d'Eureus. Maistre Guilleaume, et vous, tresorier. Comme nous aions enuoie en notre royaume /² noz amez et feals monsire Martin Henrriquiz et le sire de Luxe pour y pourueoir et amener deuers nous certaine quantite de genz d'armes et de pie /³ pour metre en noz chasteaux de Normendie, qui maintenant sont en frontiere, et pour nous seruir es guerres de monsire le roy, si comme les /⁴ dessusdiz monsire Martin et seigneur de Luxe vous diront plus plainement par leur creance, et pour la venue d'euls et des dites genz a uioier (sic) et ordener /⁵ ou pays auant qu'il partent, conuiegne qu'il leur soit pourueu de finance. Nous vous mandons et a chascun de vous si a certes comme nous /⁶ pouons, que tout ce que au regart et conseil de noz amez et feals l'euesque de Pampelune et don Gil Garcie, de vous, et des dessusdiz monsire Martin /⁷ et sire de Luxe, sera delibere et regarde leur estre neccessaire pour leurs dites venue et arroy, vous leur deliurez tantost et sans aucune faute /⁸ des deniers, des rentes et reuenues du demaine de notre royaume, \et autrement/ sanz ce que vous en pregniez denier sur les profiz de noz monnoies [que] /⁹ nous vous deffendons estreittement que vous n'y touchez pour ce ne pour autre cause.

Et vous tresorier, vous deuez bien auoir de noz dites rentes /¹⁰ de quoi vous pouez fere ceste deliurance et plus grant, quar vous auez eu par dela Il bonnes annees en suiuan et n'auons pas chargie le /¹¹ pays. Si metez paine en toutes fins quelle soit faite en la maniere que dit est et n'y ait aucune faute quar il nous en desplairoit /¹² et en serions mal contens de vous. Notre Sire vous ait en sa garde.

Donne a Anet le XXIII^e iour de iuillet.

Nota

33. El Catálogo fecha el documento el 22 de julio.

1353, agosto 2, Tudela.

Carlos II concede a Simón de Musi, servidor de su escanciería, 40 libras tornesas anuales.

(B) AGN. Comptos. Caj. 31, nº 74, IV. Vidimus en perg, al que falta un trozo en su parte izquierda, de Miguel Cruzat, guardasellos del rey en Pamplona, 1353, octubre 9. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 338 x 233 mm. Romance navarro. Documento real en francés.
Ref.: CASTRO-IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 553.

Sepan todos que yo Miguel Crozat, cambiador, franquo de Pomplona, tenedor et goarda del sieillo del seynnor rey establido en la dicha /² villa, vi, toui et ley vna carta escripta en pargamino sieyllada en pendient del sieylllo del seynnor rey, contenient la seguient forma:

/³ Charles par la graçe de Dieu roy de Nauarre, conte de Eureus. A notre ame et feal tressorier don Garcia Miguel d'Elcart, salut. (6 2) noz lettres, /⁴ contenient la forme qui s'en suit:

Inserta doc. De 1361?, junio 3 en el que se concede a Simón de Musi 40 libras para su mantenimiento.

Entendu aussi de part notre dit barlet que pour le perill qui a este esthement depuis /¹⁴ que nous venisimes par de ça et est encore il n'a peu traire par de ça sa dite prouision, et considerans que encore n'est par nous autrament pour (6 2) /¹⁵ vous faissons que, a fin qu'il ait don auoir ses dites neçesitez par de ça en notre seruïçe, nous li auons octroie et octroions par ces presentes (6 2) /¹⁶ pour tant comme il sera avec nous par de ça et en notre seruice, il y ait et preigne la dite prouision de XL libres par an. Et en ampliant notre dit don /¹⁷ nous plaist et voulons que ce soit de la monoie de notre royaume.

Si vous mandons que en retenent par deuers vous noz dites letres dont /¹⁸ le contenu est dessus escript rompues touteuoz et chaucelees, vous au dit Simonet paieiz ou façiez paies par chascun han de çï en auant /¹⁹ luy estant par de ça avec nous et en notre seruïçe, la dite some de XL liures de la dite monoie de notre royaume le primier an et paiement comencer a la /²⁰ feste de Sant Michel prochain venent iusques atant que autrament soit par nous pourueu d'office ou de benefiçe comme dessus est dit.

Mandanz a noz /²¹ amez et feauls gens de noz comptes que en rapportant par deuers euls copie de ces presentes soubz seel autentique avec recognosance du dit /²² Simonet, il alloent es comptes de vous ou de cui il appartendra tout ce que ainsi deument payer leur appera pour ceste cause (61) /²³ et pour ce que le chaucelement de noz dites letres ne lui soit periudiciable a recomiter en France la dite prouision ou cas que avec nous et en /²⁴ notre seruïçe y retourneroit amtoiz que autrement feus pourueuz comme dit est.

Nous volons et mandons par le teneur de ces presentes /²⁵ a notre tresorier qui est et qui pour le temps sera, es dites parties de part dela que depuis le temps que avec nous sera partiz de deça pour (6 1) /²⁶ sanz autre mandament attendre, il le paie ou façe paier de la dite prouision de XL liures tournaises selonc le contenu de noz primieres (6 1) /²⁷ cy dessus escript et avec ce voulons et lui mandons qui le paie de touz les arrerages que iuques a hores lui (6 2).

/²⁸ Et a noz amez et feaulx genz de noz comptes de part dela que tout ce qui ainsi deuement paie leur appera pour (6 4) /²⁹ es comptes de notre dit tresorier ou de cui il appartendra sanz aucune difficulte.

Donne a Tudelle le II^e iour d'aoust, l'an de [grace mil]/³⁰ CCC L III.

Par le roy. Greue.

Por testimonio d'esto yo, el dicho Miguel Crozat, meto el dicho sieyllo que yo tengo en goarda en esta /³¹ present carta de vidimus, traslatada de la sobredicha carta original, el quoyal vidimus fue escripto IX^o dia d'octobre, anno Domini M^o CCC^o L^o III.

113

1354, mayo 14, París.

Carlos II ordena al lugartenient del gobernador, a Guillén le Soterel y al tesorero del reino que permitan la entrada y estancia en Navarra al señor de Hauxe, el cual tendrá que hacer cantar una misa en San Juan y llevar un ataúd desde el lugar donde fue muerto Adán de Lucxa, hasta el monasterio en cumplimiento de la sentencia a que fue condenado, y manda que, en consideración a su pobreza, se le entregue por una sola vez 60 libras carlines para los gastos de su peregrinación a Roma.

(A) AGN. Comptos. Caj. 12, n^o 43. Original en papel. Al dorso sello de placa cubierto por papel. 304 x 160 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. II, n^o 633.

De par le roy de Nauarre et conte d'Eureus. Don Gil Garcie d'Yaniz, Soterel, et vous tresorier. Le sire de Hauxe nous a fait certaines /² supplications que nous vous enuoions cy dedenz encloses. Si en auons ordene en la manere qui ensuit: primerement nous voulons bien et nous /³ plect qu'il entre en notre royaume et y soit et demeure si come il li plaira, einsi come il souloit, et que tan tost venu le iour qu'il doit faire chanter /⁴ vne messe a Saint lehan et porter vne bierre du lieu ou fu tue Adam de Luxe, iusques au monstier, il le face einsi et accomplisse /⁵ et chascun an de cy en auant selon le contenu de la sentence par la quele il fu condampne, et quant il aura einsi fait ceste primere foiz /⁶ nous, consideranz sa pourete et que il a moult despendu en faisant son pelerinage de Rome et estant hors du royaume, auons voulu et voulons que /⁷ il ait LX liures karlins vne foiz de noz deuers, et quant a ses cheualeries que il nous requiert a confermer et l'en faire paier, nous yrons au pays /⁸ et saurons coment il se portera et lors li ferons selon ce que nous verrons que bon sera et tant par aenture que il li deura souffire.

Si vous /⁹ mandons que vous li respondiez einsi de par nous come dit est, et le laissez entrer yssir, aler et venir par notre royaume einsi que il souloit faire, et /¹⁰ vous, tresorier, li paieiez les LX liures dessuzdites quant il aura fait ce que il doit faire a Saint lehan, et elles vous seront allouees en compte. Notre Sire vous /¹¹ ait en sa garde.

Donne a Paris le XIII^e iour de may.

1354, junio 27, París.

Carlos II ordena al tesorero que abone a maestre Gil de Morliens los gajes correspondientes al cargo de procurador general, para el que ha sido nombrado en sustitución de Juan Pasquier.

(A) AGN. Comptos. Caj. 12, nº 44. Original en papel. Al dorso: restos de un sello de placa. 303 x 182 mm. Francés
Ref.: CASTRO-IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 634.

De par le roy de Nauarre et conte d'Eureux. /² Tresorier. Nous auons entendu par aucuns de notre conseil que maistre lehan Pasquier, le quel nous auyons /³ enuoye et ordene pour estre notre procureur en notre royaume, ne se veult entremettre de crime combien qu'il le promeist a /⁴ faire quant il parti de ça pour aler en Nauarre, car autrement ne li eussions nous pas commis le dit office, et por ce /⁵ que nous pouyons en ce auoir moult grant damage, nous auons ordene et establi en lieu du dit maistre lehan, /⁶ notre ame et feal clerck maistre Gilles de Morliens, porteur de ces letres, a estre notre procureur general en notre dit royau- /⁷ me, le quel se entremettra de touz cas ciuilz et criminez.

Si l'auoions par dela et vous mandons que vous li reci- /⁸ uiez et faciez receuoir benignement et li traitiez au plus gracieusement que vous porrez en tout ce qu'il aura a faire /⁹ en li faisant obeir et entendre de touz noz subgiez et iusticables de par dela, comme a notre procureur, en tout ce qui /¹⁰ touche son office, et li paier aus termes acoustumez ses gaiges, aus quelz nous l'auons retenu aueques /¹¹ ses despens en notre court de Nauarre, par la maniere qu'il est acoustume a faire aus autres noz procureurs.

Et /¹² nous trouuons par ceulz qui le cognoissent et esperons qu'il nous soit proufitables ou dit office, car pour le bon /¹³ rapport qui nous a este fait l'auons nous esleu a y estre toutes voyes, voulons nous et est notre entencion que /¹⁴ le dit maistre lehan Pasquier demeure et soit par dela pour conseiller noz besoignes aus gaiges que il a iusques /¹⁵ atant que nous soions par dela, qui sera briefment a l'aide de Dieu, ou que nous ayons sur ce ordenne, rabatu les XX /¹⁶ liures por la garde de noz seaulz, les quielz vous ferez bailler a notre dit procureur nouuel, et il en prendra les gaiges et /¹⁷ la garde. Notre Sire vous gart.

Esript a Paris le XXVII^e iour de iuing.

1354, agosto 6, Pouy.

Carlos II hace merced a Arnal López, señor de Lucxa, de 100 libras tornesas anuales en atención a sus buenos servicios.

(B) AGN. Comptos. Caj. 12, nº 31. Vidimus en perg., de Juan Pérez de Lecumberri, notario de la Corte y guardasellos del rey en Pamplona, 1355, febrero 19. Sello de cera pendiente de la Corte. 209 x 171 mm. Romance navarro. Documento real en francés.
Ref.: CASTRO-IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 641.

Seppan quantos esta present carta veran et hodran, como lohan Peritz de Lecumberri, notario /² de la Cort, tenedor et goarda del sieillo del seynnor rey puesto en Pomplona, vi, toui /³ et ley vna carta escripta en parrgamino, abierta et sieillada con el sieillo del seynnor /⁴ rey de Nauarra en empna de parrgamino con çera verrmeia en pendent, contenient /⁵ la sequient forma:

Charles par la graçe de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureus. /⁶ A tus (sic) çeuls qui çes presentes letres verront, salut. Saboyr faysons que pour consideracion /⁷ des bons et aggreables seruïçes que notre ame et feal cheualier Arnalt Lup, sire de Luxe, nous a /⁸ fayt es parties de par de ça, et que nous esperons qu'il nous façe ou temps a uenir, /⁹ nous li auons done et donnons par çes presentes çent liures tornaïses de rente, a prandre cha-/¹⁰ scun an sa bie durant, sur la recepte de notre tresorerie de Nauarre de tele monnoie /¹¹ come il courra en notre royaume.

Si donnons en mandement a notre ame et feal /¹² tresorier de notre dit royaume qui est et qui sera pour le temps, que a notre dit cheualier ou a son /¹³ certain mandement, il paie et deliure chascun an les dites cent libres de rente aus termes /¹⁴ acoustumez tant come notre dit cheualier viura.

Et a noz amez et feauls genz de noz co-/¹⁵ mptes que en rapportant quitañçe de ce que paie en aura par deuers euls et copie de /¹⁶ çes presentes pourvire fouz sous seel autentique, il li soit alloe en compte et rebatu /¹⁷ de sa reçepte.

En tesmoing de ce nous auons fait mettre notre seel a ces presentes.

Donne /¹⁸ a Pouy le VI^e iour d'aoust, l'an de grace mil CCC cinquante et quatre.

Par le roy /¹⁹ vous present. Du Tertre.

Et en testimonio d'esto que vi, toui et ley yo, el dicho /²⁰ lohan Peritz de Lecumberri, he puesto el dicho sieillo que yo tengo en goarda pendent /²¹ en esta present carta de vidimus.

Data en Pomplona XIX^o dia del mes de febrero, /²² anno Domini millesimo CCC^o quinquagesimo quinto.

1355, marzo 11, Pamplona.

Carlos II atendiendo a la súplica de Lope, conde de Luna, hace donación a Urraca García, hija y heredera de Pedro Sánchez de Hermosilla, casada con Pedro López de Coscollán, de los palacios, casas, casales, huertos, hortales, linares, viñas y piezas, y todos los demás heredamientos que fueron de Pedro Sánchez de Hermosilla, en Cintruénigo y Monteagudo, a excepción de la torre de piedra en Cintruénigo, con los palacios que la rodean, cuyos bienes habían sido puestos en venta para cobrar lo que Pedro debía a la tesorería de pan y de dinero, y habían sido comprados por el tesorero del reino por 250 libras carlines.

(B) AGN. Comptos. Caj. 12, nº 32. Vidimus en perg., de Fernando Pérez de Milagro, notario del Concejo de Tudela, 1355, mayo 2. Sello de cera pendiente de la Corte, incompleto. 378 x 275 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO-IDOATE, Catálogo³⁴ ..., t. II, nº 619.

In Dey nomine. Sepan todos quantos esta present carta veran et odran que yo, don Iohan Karitat, vezino de Tudela, tenedor et goarda del siello del seynor rey puesto en la dicha villa de Tudela, vy, toui et ley /² vna carta escripta en pargamino, abierta et seellada con el siello del sennor rey en çera uerde con cordon de seda uerde pendent, contenient la siguiient forma:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra /³ et comte de Eurous. A todos quantos las presentes letras veran, salut. Como por razon de grandes quantias de pan et de dineros que el noble don Pero Sanchiz de Fermosiella qui fue, deuia dar et pagar /⁴ a nos por final compto de nuestra thesoreria, Pascoal Sanchez de Morentiayn, portero nuestro, a ynstançia de los herederos de Pero Pascoal d'Eslaua et de Iohan d'Eslaua, reçidores nuestros por tiempos de nuestras /⁵ rentas en la merindat de la Rybera, ouyes puesto a exssecucion et fecho vendida por relacion de Cort a nuestro amado thesorero don Guillem Auure pora proueyto nuestro de la torr de piedra et de los /⁶ palacios que son en la nuestra villa de Cintruennygo, et de todos los otros palacios, casas, casales, guertos, ortales, lynares, vinnyas et pieças et qualesquiere otros bienes heredamientos que /⁷ son en nuestras villas de Montagut et de Centruenego, et en lures terminos, por preçio de dozientas et cinquanta libras de karlines, non trobando otro conprador nin conpradores qui tanto /⁸ nin maor preçio dar quisiessen por todos los dichos bienes, fazemos saber que nos agora, a la rogaria del noble de Lop, comte de Luna, de nuestra gracia especial, auemos dado et por /⁹ thenor de las presentes, damos et otorgamos, remetemos et quitamos a Hurraca García, filla et heredera legitima del dicho don Pero Sanchez de Fermosiella, et muller de Pero Lopez de Cos-/¹⁰ collan, todos los sobredichos palacios, casas, casales, huertos, hortales, lynares, vinnyas et pieças et qualesquiere otros heredamientos que fueron del dicho don Pero Sanchez, su padre, /¹¹ situados en las sobredichas villas de Montagut et de Cintrueneo, et en sus terminos, que el dicho thesorero auya conprado pora proueyto nuestro, segunt dicho es, saluo que retenemos pora nos /¹² la sobredicha torr de piedra que es en Centruenego con sus palacios que estan enderredor d'ella, et otros palacios que son çerca de la dicha torr, la carrera publica en medio, et con /¹³ casas, corrales et plazcas que son

contiguas a los palacios et torr sobredichos et con las cubas que de dentro en los dichos palacios son los quaoles torr et dos palacios et cosas otras /¹⁴ sobredichas, auemos retenido et retenemos pora nos por toda paga entegra, restitucion et fynança de todo ququanto el dicho don Pero Sanchez de Fermosiella deuya o podia deuer /¹⁵ a nos et a nuestra thesoreria en pan o en dineros o en qualquiere manera.

Et queremos et nos plaze que la sobredicha Hurraca Guarçia et sus herederos o qui eylla d'aqui adelant quisiere, /¹⁶ ayan et possedezcan los sobredichos bienes heredamientos et cada uno d'eyllos, asy bien como sy en esta nuestra carta fuesen nonbrados et expaçifficados con sus tenençias et afrontaciones /¹⁷ francament et quitament pora fazer ent sus proprias voluntades en vida et en muert, como de bienes patrimoniales suyos a titulo de perfecta et real donacion, quitamiento et remy- /¹⁸ ssion a perpetuo, asy empero que si algunos deudos o otras cargas de obligaciones qualesquiere por el dicho don Pero Sanchez son devidas, la sobredicha Hurraca Garçia, como filla here- /¹⁹ dera suya, sia tenuta pagar et satisfacer aquello, exçeptando la dicha torr de piedra et dos palacios con sus corrales et plazcas que son a eyllas contiguas, et cubas que pora /²⁰ nos retenemos en como sobredito es.

Et en testimonio d'esto damosle esta carta seellada en pendient de nuestro syello.

Data en Pomplona XI^o dia de março, l'aynno de /²¹ gracia mill CCC^{os} cinquanta et quatro.

Por el seynnor rey a la relacion de maestre Robert Porta et de maestre Guillem le Soterel. Pascoal Periz de Sanguessa.

Et en testimonio d'esto que /²² vi, toui et ley, yo el dicho don Iohan Karitat, he puesto el dicho siello que yo tengo en goarda en pendient en esta present carta de vidimus, a requisicion et rogarias de Garçia Lopez de /²³ Boltanya, mostrador de la original carta.

Testigos fueron d'esto Lop leniguiz de Exue et Saluador Perez de Artaço, clerigo, vezinos de Tudela.

Sig(signo)no /²⁴ de mi, Ferrant Periz de Myraglo, notaryo publico iurado del Conçello de Tudela, qui de la sobredicha carta original del dicho sennor rey sin mas et sin menos en este present /²⁵ vidimus con mi propria mano escriui et traslate. Et en el XI^o reglon ally do se leye "que" et en el XXII^o reglon ally do se leye "yo" raye et ymede.

II^o dia de mayo, anno Domini M^o CCC^o L^o quinto.

Nota

34. En el Catálogo aparece como fecha del documento 1354, marzo 11.

1355, marzo 12, Pamplona.

Carlos II concede a Arnaldón, hijo de Arnal López, señor de Lucxa, la merced de 100 libras de renta que, de por vida, había otorgado a su padre.

(B) AGN. Comptos. Caj. 12, nº 33. Vidimus en perg., de Juan Pérez de Lecumberri, notario de la Corte y guardasellos del rey en Pamplona, 1355, mayo 16. Sello de cera pendiente de la Corte. 350 x 142 mm. Romance navarro. Documento real en francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo³⁵ ..., t. II, nº 620.

Sepan todos que yo, Iohan Periz de Lecumberri, notario de la Cort, tenedor et goarda del sieillo del seynnor rey puesto en Pomplona, vi, toui et ley vna carta scripta en pargamino, /² abbierta et sieillada con el sieillo del seynnor rey en empna de pargamino con cera bermeilla pendent, contenient la sequient forma:

Charles par la grace de Dieu roy de Na- /³ uarre et conte d'Eureux. A touz ceuls qui ces presentes letres verront, salut. Comme par noz autres letres nous aions donne de grace special a notre ame et feal cheualier monsire Arnalt /⁴ Lup, seigneur de Lucxe, cent libres de rente, a prandre et parçevoir sur notre tresorerie de notre royaume tant comme il viura, et il nous ait humiblement suplie que notre dit /⁵ don des dites cent liures de rente nous voulsissions estendre et amplier a la vie de Arnaldon, son filz, ainsne naturel et legitime, ou cas que au dit filz le [suruiuroit]. /⁶ Sauoir faisons que nous, consideranz les bons et agreables seruices que notre dit cheualier nous a faiz et la bone volente que il ha et nous moustre chascun iour de (6 1) /⁷ -uerer, au dit cheualier auons octroie et octroions de notre dite grace et en y celle ampliant que le dit Arnaldon, son filz, apres la mort de son dit pere, ou cas que il le /⁸ suruirura, ait, praigne et parçoieue les dites çent liures de rente a sa vie sur notre dit tresorerie, et qu'il en ioisse, vse et exploitte en la manere que son dit pere a fait et /⁹ fera durant sa vie.

Si donnons en mandement a notre ame et feal tresorier en notre royaume qui est et qui pour le temps sera, que le dit Arnaldon il façent et lais- /¹⁰ sent ioir et vser de notre presente grace en li paiant la dite rente selonc la teneur di celle grace.

Et a noz amez et feaulx genz de noz comptes qui sont et qui pour /¹¹ le temps seront, que en rapportant par deuers eulx copie de ces presentes vne foiz, il allouent çe qui en sera paie es comptes et rabbatent de la recepte de /¹² notre dit tresorier senz aucun contredit.

En testimoign de ce nous auons fait mettre notre seel a ces presentes.

Donne a Pampelune le XII^e iour de mars, l'an de /¹³ grace mil CCC cinquante et quatre.

Par le roy vous presente. Du Tertre.

Et en testimonio de lo que vi, toui et ley yo, el sobredicho Iohan Periz de Le- /¹⁴ cumberri, he puesto el dicho sieillo del seynnor rey que yo tiengo en goarda pendent en esta present carta de vidimus.

Fecho fue esto XVI^o dia de mayo, anno /¹⁵ Domini M^o CCC^o L^o quinto.

Nota

35. En el Catálogo figura como año de expedición del documento 1354.

118

1355, marzo 14, Pamplona.

Carlos II comunica al gobernador y tesorero del reino que ha perdonado a García Sánchez de Garriz, escudero, la parte de la pena correspondiente al rey, a que había sido condenado por sentencia de la Corte, a causa de cierta cantidad que aquél y Teresa³⁶ Fernández, su mujer, debían al monasterio de Santa María de la Oliva.

(C) AGN. Comptos. Caj. 12, n^o 34. Vidimus en perg., de Juan Sanz de Monreal, notario, 1359, marzo 18, de otro vidimus de Lope Jiménez de Lerruz, notario de Pamplona, 1355, septiembre 2. 415 x 194 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo³⁷ ..., t. II, n^o 621.

Seppan quoantos esta present carta veran et oyran que este es traslat bien et fielment sacado sin mas et sin menos de vna carta publica, la quoyal es en la següent forma:

Seppan quoantos esta /² present carta veran et hodran que yo, Lope Xemeniz de Lerruz, notario publico et iurado por el seynnor rey en la ciudat et en la cuenqua de Pomplona, vi, toui et publicament ley vna carta de manda-/³ miento scripta en paper, seyllada con el sieillo de la Cort en las espaldas et notada por mano de Garcia Martiniz de Peralta, notario de la \dicha/ Cort, el tenor del quoyal mandamiento es la forma que se sigue:

/⁴ Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureus. A nuestros gouernador et thesorero del dicho nuestro regno o a sus logarestenientes, salut. Como por parte de Garçia Sanchiz de Garriz, escudero, /⁵ humilment suplicando nos sea significado que eill et Theresa Ferrandiz, su muger qui fue, eran obligados en vna carta publica desaforada so çierta pena al honrrado et religioso don Lop, abbat /⁶ del monasterio de Santa Maria de Oliua, en la suma de quoaranta et ocho liuras de sanchises o environ, por la quoyal deuda el dicho abbat con el nuestro procurador ensemble ouiesen citado al dicho Garcia /⁷ Sanchiz, por si et como cabeçalero de la dicha su muger, por ante la Cort demandando la dicha deuda et la dicha pena contenida en la dicha carta, por uirtud de la quoyal citacion et carta por traspasamiento /⁸ de emperauça de sissanta dias, el dicho Garçia Sanchis, por si et como cabeçalero de la dicha su muger, fuesse condempnado por sentencia de la dicha Cort en la dicha deuda principal contenida en la dicha carta, et en /⁹ cierta quountia de pena, tanto pora nos como pora la partida, segunt que por la sentencia sobre esto dada mas plenerament es

contenido, pidiendo nos por merçe et misericordia que en esgoart de piedat /¹⁰ et almosna le quissiesemos quitar et remeter la part de la pena a nos pertaynnesçient en que por uirtud de la dicha carta auida seydo condemnado.

Nos, esgoardando que el dicho Garcia Sanchiz es pobre /¹¹ et inpotent de pagar la dicha pena, por intuytu de piedat et en almosna, le auemos quitado et remetido, et por tenor de las presentes quitamos et remetemos de gracia special al dicho Garcia Sanchiz la part /¹² de la pena a nos pertenesçient que por uirtud de la dicha carta fue condempnado, et a nos por sentencia aiudicada.

Si uos mandamos et a cada uno de uos que al dicho Garcia Sanchiz deysse des gozar d'esta /¹³ nuestra present gracia sin embargo alguno.

Data en Pomplona XIII^o dia de março, anno Domini M^o CCC^o L^o quarto.

Por el seynnor rey a uestra relacion. Peralta.

Et leydo el dicho mandamiento /¹⁴ el sobredicho Garcia Sanchiz requerio a mi, notario sobredicho, que le fiziesse publico instrumento de vidimus d'eilla.

Esto fue fecho miercoles segundo dia de septiembre, anno Domini M^o CCC^o quinquagesimo /¹⁵ quinto.

Testigos qui presentes fueron en el logar et qui por tales testigos se otorgaron, Miguel Sanchiz de Çuatçu, procurador en la dicha Cort, et Semen d'Eztalçu, bastero, vezino o morador en la dicha ciu- /¹⁶ dat.

Et yo, Lope Xemeniz de Lerruz, notario publico et iurado sobredicho, qui a requisicion del dicho Garcia Sanchiz de Garriz, este publico instrumento de vidimus con mi propria mano escriui et fizi en eill este /¹⁷ mi signo acostumbrado en testimonio de verdat.

Et yo, Iohan Sanz de Monrreal, notario publico et iurado por auctoritat real en todo el regno de Nauarra, vi et toui la sobredicha carta /¹⁸ publica scripta en pargamino, signada del notario contenido en la dicha carta segunt por eilla paresce, non rasada, non cancelada, nin en ninguna part d'eilla corrompida, la quaal ley en presen- /¹⁹ çia de Martin Garcia de Verayz et de Martin Periz de Gaillipienço, escuderos, testigos a esto llamados et rogados, et qui por testigos se otorgaron.

Et a requisicion del sobredicho Garçia Sanchiz /²⁰ de Garriz, esta present carta de vidimus diceo cheno dia del mes de março, anno Domini M^o CCC^o L^o nono con mi propria mano escriui, con el interlineo que es sobre el tercero reglon conteni- /²¹ do del enpieço en yuso do se leyes "dicha", et fizi este mi sig(signo)no acostumbrado en testigoança de verdat.

Notas

36. En el resumen del Catálogo aparece María como nombre de la mujer de García Sánchez.

37. En el Catálogo el documento aparece fechado en 1354.

1355, abril 10, Pamplona.

Carlos II ordena a las gentes de Comptos recibir en cuenta algunas cantidades que se hayan podido gastar para el hostel y otros destinos.

(A) AGN. Comptos. Reg. 76, fol 114. Original en papel, al dorso sello de placa cubierto. 275 x 87 mm. Francés.
Ref.: CASTRO-IDOATE, Catálogo ..., t. L, nº 122.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureus. A noz amez et feauz gentes de noz comptes, salut et dilleccion. /² Pour ce que pour noz prouisions, tant pour notre hostel que pour autres causes, comment que notre thresorier et receueurs dez rentes de noz /³ dinieres aient liure et baille plusieurs choses pour les causes dessusdites. Nous vos mandons que au dit thresorier et aus receueurs /⁴ dessusdiz allouez en compte tout ce que il vous appera par çedulles de nous, de noz offices et comissaires a çe ordenez que il aront baillee.

/⁵ Donne a Pampelune X^e iour d'auril, l'an de graçe mil CCC cinquante et çinc.

/⁶ Por el seynor rey a vuestra relacion. Pascal Periz de Sanguesa.

1355, abril 14, Pamplona.

Carlos II, atendiendo a la súplica de Lope, conde de Luna, concede a Urraca García, hija de Pedro Sánchez de Hermosilla y mujer de Pedro López de Coscollán, además de lo donado anteriormente, un palacio en Cintruénigo, situado delante de la torre de piedra y todas las cubas y bienes muebles que fueron de su padre, que se encuentren dentro de los palacios que fueron propiedad de aquél.

(B) AGN. Comptos. Caj. 12, nº 83. Vidimus en perg., de Juan Pérez de Lecumberri, notario de la Corte y guardasellos del rey en Pamplona, 1355, abril 18. Sello de cera pendiente de la Corte. 312 x 201 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO-IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 690.

Seppan quantos esta present carta veran et hodran como yo, lohan Periz de Lecumberri, notario de la Cort, tenedor et goarda del sieyllo del seynor rey puesto en /² Pomplona, vi, toui et ley vna carta escripta en parrgamino, abierta et seeyllada con el sieyllo del seynor rey en çera verde con cordon de seda verde pendent, /³ contenient la sequient forma:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureus. A todos quantos las presentes letras veran, salut. Como /⁴ nos a la rogaria del noble et nuestro caro amigo don Lop, conte de Luna, de nuestra special gracia ayamos dado, remetido et quitado a Hurraqua Garcia, filla et heredera legitima del /⁵ noble don Pero Sanchiz de Ferrmosieylla qui fue, et muyler de Pero Lopiz de Coscoylan, todos los palacios, casas, casales, huertos, hortales, linares, vinnas et /⁶ pieças, et quoalessquiere otros heredamientos que fueron del dicho don Pero Sanchiz situados en nuestras villas de Montagut et de Centrueynego et en lures terminos, /⁷ que nuestro amado thesorero don Guilem Auure conpro por relacion de Cort para proueyto nuestro, de Pascoal Sanchiz de Morentyayn, portero, a instançia de çiertos /⁸ acreedores, los quoaless el dicho portero vendio pora pagar çiertas deudas del dicho don Pero Sanchiz, saluo que retouiemos pora nos la torr de piedra que es /⁹ en la dicha villa de Cintrueynego con sus palacios que estan enderredor d'eylla et otros palacios que son çerrqua de la dicha torr, la carrera publica en medio, et las ca-/¹⁰ sas, corrales et plaças que son contiguas a los palacios et torr sobredichas, et las cubas que dentro en los dichos palacios son, segunt que esto et otras cosas por /¹¹ tenor de nuestras letras sieyladas en pendient de nuestro sieyllo en cordon o çinta et çera verdes mas plenerament es contenido.

Et agora el dicho conte condecabo /¹² nos aya enbiado rogar que la dicha gracia queramos alarrgar, fazemos saber que nos a sus rogarias, ampliando a la dicha Hurraqua Garçia nuestra special gracia, hauemos dado /¹³ et por tenor de las presentes damos et otorrgamos, remetemos et quitamos a la dicha Hurraqua vn palacio que es delant la dicha torr, la carrera publica en medio, et todas /¹⁴ las cubas et bienes mobles que fueron del dicho don Pedro Sanchiz que son dentro en anbos los palacios o en quoalessquiere d'eyllos, et queremos et nos plaze que la /¹⁵ dicha Hurraqua Garçia et sus herederos et qui eylla d'aqui adelant quisiere, ayan et possedezcan el dicho palacio et cubas et bienes mobles franquament et quitament, por fazer /¹⁶ end sus proprias uoluntades en vida et en muert como de bienes patrimoniales suyos a titulo perfecta et real donacion, quitamiento et remission a perpetuo, assy bien /¹⁷ como de los otros bienes heredamientos que primerament le diemos et remetyemos segunt sobredicho es, exçeptado empero et reseruado a nos la sobredicha torr de /¹⁸ piedra con sus palacios, casas, corrales et plazças que a la dicha torr son contiguos, por fazer end lo que a nos ploquiere como de nuestra propia cosa.

Et /¹⁹ en testimonio d'esto damosle esta nuestra carta sieylada en pendient de nuestro sieyllo.

Data en Pomplona XIII^o dia de abril, l'ayno de gracia mil trezientos /²⁰ cinquanta cinco.

Por el seynor rey en su conseyllo. Pascal Periz de Sanguesa.

Et en testimonio d'esto que vi, toui et ley yo, el dicho lohan Periz de Lecum-/²¹ berry, he puesto el dicho sieyllo que yo tengo en goarda pendient en esta present carta de vidimus.

Data en Pomplona dizeocheno dia del /²² mes de abril, anno Domini millesimo CCC^o quinquagesimo quinto.

Nota Sancho Miguel de Sarassa, notario publico et iurado de Pomplona.

/²³ Constat de scriptura contenta in quarta linea ubi scribitur /²⁴ "Garcia filla", et

rasura contenta in V^a linea ubi scribitur “Lopiz”, et /²⁵ in XVI^a linea ubi scribitur “a titulo”. Iohanes de Lecumberri.

121

1355, abril 15, Pamplona.

Carlos II, atendiendo la súplica de los prelados, ricos hombres, caballeros, infanzones y hombres de las buenas villas, en relación con la conducta de ciertos oficiales que habían desligado y abierto las cargas de ciertos mercaderes que pasaban por el reino, ordena a sus oficiales que permitan el paso de los mercaderes pagando sus peajes, como lo solían hacer antes.

(A) AGN. Comptos. Caj. 31, n^o 80, VI. Original en perg., restos del sello de cera pendiente del rey. 343 x 102 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO-IDOATE, Catálogo ..., t. II, n^o 691.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euurous. A todos quantos las presentes letras veran, salut. Nos, inclinado a la supplicacion de nuestros amados, fieles et naturales los prelados, ricos hombres et ca- /² uaylleros, infançones, hombres de bonas villas et de todo nuestro pueblo de nuestro regno, dizientes que, por causa de algunas noueledades qui han seido fechas a algunos mercaderos passantes por /³ nuestro regno por algunos nuestros oficiales, desligando et abriendo lures cargas como quiere que, pagando lures peages et costumbres de pagarlos deuian, nuestros dichos oficiales sean tenidos de /⁴ los deissar yr et passar sines embargo, los dichos mercaderos podrian dubdar de venir en nuestro regno et deissar y traer lures dineradas et mercaderias, la quoa cosa seria en grand preiuy- /⁵ zio et daynno de todo el pueblo de nuestro dicho regno segund eillos dizen. Queremos et nos plaze et de gracia special que d'aqui adelant todas maneras de mercaderos vayan et vengán por nuestro /⁶ dicho regno con sus mercaderias vsadas et que han ouido corsso en nuestro dicho regno [franca]ment en la manera que solian ante del dicho embargo, pagando nuestros peages et costumbres en lo- /⁷ gares et segund aqueillo que tenidos seran.

Et por tenor de las presentes (6 1) end mandamiento a todos nuestros oficiales de nuestro regno et cada uno d'eillos segund le pertenezcra, que por /⁸ la manera que dicho es, eillos fagan et deissen los dichos mercaderos passar por lures passages et puertos, et non fagan en contrario.

Et en testimonio d'esto damos esta nuestra carta seeillada /⁹ en pendient de nuestro sieillo.

Data en Pomplona XV^o dia de abril, anno Domini millesimo trecentesimo quinquagesimo quinto.

(Plica) Por el rey en su conseillo do vos erades. Iohan de Leoz.

1355, abril, Pamplona.

Carlos II concede a las buenas villas que acostumbran a ser llamadas a las Cortes generales del reino y a los actos de coronación, la facultad de crear notarios.

(A) AMP, Caj. 16. Original en perg., de 312 x 217 + 34 mm.

(B) AGN, copia en Becerro II, fol. 38 rº.

(B) AGN. Comptos. Caj. 12, nº 87, fol. 7 rº. Copia colacionada por Guillén Ibáñez, notario, en Monreal, 1512, julio 3. Romance navarro.

Publica: MORET, Anales t, V, págs. 31-32, aparece el privilegio concedido a la villa de Olite, que sólo difiere en el nombre de la villa del de éste, que corresponde a la de Monreal.

Extracta: Yanguas, Dicc. de antig., t. I, pág. 307.

Ref.: CLAVERO, CAMP, nº 123.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 693.

Copia collacionada de hun pribillegio /² para crear notarios para la villa.

/³ Karlos por la gracia de Dios rey de Nabarra, conde de Eureus. Entre las /⁴ cosas que nos abemos de entender al gobernamiento qui nos es cometido por el Todo /⁵ Poderoso, de qui todos los bienes e gobiernos descien den, nos es a coraçon que en nuestro tiempo nuestro /⁶ sea reformado en bienes e noblescido de gracias et fa bores porque nuestros subditos /⁷ qui a presente son e los que enpues d'ellos seran o venrran, ayan a memoria /⁸ la verdadera e perfecta dileccion que nos auemos a ellos et por esto, nos oyda /⁹ la requesta a nos presentada por la vniuersidat de las buenas billas de /¹⁰ nuestro regno, las quiales nos an suplicado que segunt ellas dizen aver vsado et /¹¹ acostumbrado cada una villa por si, de fazer crear et establir notarios /¹² por restenir, passar e poner en forma los fechos, contratos e convenios que /¹³ se fazen entre ellos, les quissiesemos dar autoridat et poder de lo fazer, /¹⁴ nos ayamos fecho ver con buena e madura deliberacion et como quiere que /¹⁵ por nuestro consseio, en el quol eran muchos sabios en drecho e foristas, nos troba-/¹⁶ ssemos que de drecho e de fuero tal poder les es denegado, e que a nos to-/¹⁷ talmente e no a otro pertenesce la dicha creacion toda vez por la grant /¹⁸ amor e affecion que nos avemos a ellos, nos queriendo alargar sus franquezas /¹⁹ et libertades, fazemos saber a todos los presentes e a venir, que a las dichas vni-/²⁰ versidades, es a saber, ad aquellas buenas villas de nuestro regno qui por special /²¹ an acostumbrado de ser clamados a los coronamientos e Cortes generales de /²² nuestros predecessores e de nos, en los quales a alcaldes, auemos otorrgado et otorrga-/²³ mos de nuestra gracia special, autoridat real et plenero poder a los alcaldes de /²⁴ aquellas con los iurados de cada una villa de las dichas vniuersidades /²⁵ puedan los dichos notarios crear et establir.

Item por esto que entre las dichas /²⁶ buenas villas nos tenemos ser la nuestra villa de Montreal por special /²⁷ queremos nuestra presente gracia ser estendida e alargada a la universidad de /²⁸ aquella.

Item por las presentes otorrgamos a la dicha vniuersidat que /²⁹ el alcalde qui es y

sera por tienpo en la dicha villa con los iurados d'aquella /³⁰ pueda crear, fazer et establir tal numero de notarios como sera me- /³¹ nester en la dicha villa, segunt la quantia del pueblo qui sera en aquella, los qua- /³² les seran por ellos esleydos como sufficientes et convenibles a esto e ayan poder /³³ de exerçer e vsar de los dichos officios en la dicha villa et en los ter- /³⁴ minos de aquella tan solamente.

Item queremos que la dicha vniversitat /³⁵ vse de de nuestra presente gracia et alguna frau nin malicia en esto no sea /³⁶ cometida, car en otra manera nos los enpuyniriamos assy como pertenezca.

/³⁷ Si mandamos a nuestro governador e a todos los otros oficiales qui son y a los /³⁸ que a los tiempos a venir seran que los dichos alcalde, vniversitat fagan et deysen /³⁹ gozar et vsar de nuestra presente gracia segunt su forrma e thenor et no las /⁴⁰ embarguen al contrario.

Et porque esto sea firme e estable para todos tiempos per- /⁴¹ petualmente, nos avemos fecho poner nuestro sello en las presentes.

Dada en Pomplona, anno /⁴² Domini M^o CCC^o L^o quinto, en el mes de abrill.

(6 1) consillio por el rey en su consello /⁴³ do vos erades presente.

/⁴¹ Por mi Guillem Yvaynnes, notario, a seydo fecha collacion del presente pribi- /⁴² legio sacado de original, donde depiende vien et real- /⁴³ mente de mot a mot en la villa de Montreal a tres de iullio del ano mil D XII.

123

1355, abril, Pamplona.

Carlos II anula las ordenanzas que había dictado, llamadas cisa, sobre el precio de las vituallas, jornales y alquileres de los labradores y menestrales de su reino.

(B) AGN. Comptos. Caj. 12, n^o 87, fol 6 v^o. Copia colacionada por Guillén Ibáñez, notario, en Monreal, 1512, julio 3, contenidas en un cuaderno de 9 fols. de papel. Romance navarro. Ref.: CASTRO-IDOATE, Catálogo ..., t. II, n^o 694.

Copia de hun pibilegio por causa e razon /² de las cisas, collacionada.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nabarra, conde d'Eureus. A todos /³ quantos las presentes letras veran, salut. Nos nos recordamos aver fecho /⁴ tiempo a, a la requesta e instancia de todo nuestro pueblo, ciertas hordenanças /⁵ en nuestro regno, llamadas cisa, sobre el prescio de las vituallas e en /⁶ pleitas, et asi vien sobre los iornales et logueros de los labradores /⁷ e menestrales de nuestro dicho regno, a los quiales fazer nos stavamos mobido /⁸ por muchas razones tocantes la orden et vtillidat de nuestros subditos.

/⁹ Item agora nos a seido suplicado et requirido por la mayor partida de los /¹⁰

nuestros amados, fieles et naturales los prelados, ricos hombres, caballeros, /¹¹ inffançones, hombres de buenas villas et de todo nuestro pueblo del dicho /¹² nuestro regno, que como a presente mas proffetable cosa sea segunt dizen, que la /¹³ dicha cisa sea desfecha et anulada e non que fuesse d'aquí adelante /¹⁴ goardada, nos quisiessemos hordenar sobre esto el provecho de nuestro dicho /¹⁵ pueblo, e aquella repellar et desfazer, sobre la qual cosa nos abemos oydo /¹⁶ en nuestro consseio las intenciones de muchos sabios, conoscientes el estado de /¹⁷ nuestro dicho regno, et maguer que algunos tengan y seria bueno que la /¹⁸ dicha cisa fuesse enquoara goardada toda vez, nos conssiderando /¹⁹ que grant partida de nuestro pueblo a la requesta del qual la dicha cisa /²⁰ fue por nos ordenada como dicho es, de hun comun assentamiento desseante /²¹ que aquella fuesse desfecha.

Item que segunt el mudamiento del tiempo las obras hu-/²² manales se deuen limitar, fazemos saber a todos que en perffeta y verdadera enten-/²³ cion que esto sea a provecho de nuestro dicho pueblo, nos la dicha cisa mandamos /²⁴ et queremos sea anulada e desfecha, e por thenor de las presentes la des-/²⁵ fazemos, cessamos et anullamos del todo, et queremos que toda costreita /²⁶ metida et establida sobre nuestro regno o pueblo por tenir la dicha cisa cesse de /²⁷ aquí adelante.

Item en testimonio d'esto avemos fecho meter nuestro sello en las /²⁸ presentes.

Dada en Pomplona, anno Domini M^o CCC^o quinquagesimo quinto, en el mes de abril.

/²⁹ Por el señor rey en su conseio do vos erades. Iohan de Miranda.

/³⁰ Por mi, Guillen Yuaynnes, notario a seydo fecha collacion de la presente copia /³¹ de pribillegio sacado de su original, donde depiende vien e /³² fielmente de mot a mot en la villa de Montreal a tres de /³³ iullio del anno mil quinientos e doze.

124

1355, mayo 2, Pamplona.

Carlos II ordena al tesorero que deduzca de lo que pueda deber Pedro Olloqui, hospitalero de la iglesia de Pamplona, de la tutoría de los bienes de los hijos del abad de Baigorri, 137 libras de carlines, precio de un caballo comprado para el rey a dicho hospitalero por Gefroy de Marçon, escudero.

(A) AGN. Comptos. Caj. 31, n^o 80, VII. Original en perg. Sello de cera pendent rey incompleto. 244 x 86 mm. Francés.
Ref.: CASTRO-IDOATE, Catálogo ..., t. II, n^o 695.

Charles para la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureus. A touz ceulz qui ces presentes letres verront, salut. Sauoir faisons /² que pour nous a este prins et achate par notre ame et feal escuier Gefroy de Marçon, de notre ame et feal conseiller dom

Pere Oylloqui, /³ hospitalier en l'eglise de Pampelune, vn cheual brun, gris pour le pris de six vins et dix sept liures karlins, les queles nous /⁴ li deuons, et de son consentement voulons que elles li soient rabatues sur ce qu'il puet deuoir de la tuicion des biens qui furent /⁵ du filz de l'abbat de Baygorri, pour les quels cuillir et exequter est deputez Loppe de Çariqueguy, admirat de la poblacion de Pam-/⁶ pelune.

Si donnons en mandement a notre ame et feal tresorier, monsire Guillem Auure, que les dites VI^x et XVII liures il rabate au dit /⁷ don Pere par la maniere que dit est.

Et a noz amez et feaulz genz de noz comptes que illes allouent en ses comptes et rabatent /⁸ de sa recepte.

Donne a Pampelune le II^e iour de may, l'an de grace mil CCC cinquante et cinq.

/⁹ Par le roy. Du Tertre.

125

1355, mayo 12, Pamplona.

Carlos II reconoce haber recibido las piezas de oro que se indican, de manos de Pedro Arnal de La Croiz y Arnal Guillén de Inzaurreaga, tributadores del peaje de Saint Palais: 38 escudos viejos, a 24 sueldos la pieza, 225 florines de Florencia, a 16 sueldos y 10 dineros, 61 escudos de Juan al mismo cambio, y 4 escudos también de de Juan a 19 sueldos la pieza. En consecuencia, manda al tesorero que tome en cuenta el valor de estas piezas de oro.

(A) AGN. Comptos. Reg. 76, fol. 11. Borrador en papel, tachada la parte que toca al valor de cada pieza. 277 x 117 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. L, nº 124.

Nous, Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureus, recognoissons auoir eu et receu de Pere Arnaut de la Croiz et Arnaut Guillem /² de Inçurçaga, tributeurs de notre peage de Saint Pelay, sur ce que euls peuent deuoir a nous pour cause du dit tribut pour le terme de la Saint lehan /³ prochaine venant, \les pièces d'or qui en suit, c'est a sauoir/: trente et huit escuz vieills [a XXIIII solz la piece], deux cens vint et cinq florins de Florençe [a XVI solz, X deniers la piece], soixante /⁴ et vn escuz lehannes [a XVI solz, x deniers la piece], et quatre escuz de lehannes [a XIX solz la piece, que sont en somme deux cens quatre vins huit liures, quatre /⁵ solz et quatre deniers carlins.]³⁸

Sy mandons a notre tresorier de Nauarre que aus diz tributeurs rebate \les dites pieces d'or ou la value, /⁶ en regart au temps de la date de ces presentes de/ tribut.

Et a noz amez et feauls gens de noz comptes que au dit notre tresorier allouent en ses comptes la dite somme et /⁷ rebatent de sa recepte.

Donne a Pampelune le XII^e iour de may, l'an de grace mil trois cens cinquante et

cinq.

Nota

38. Todo lo que está entre corchetes está tachado en el texto.

126

1355, mayo 18, Pamplona.

Carlos II hace merced a Luis, el converso, ahijado del infante Luis, de 6 cahices de trigo anuales.

(B) AGN. Comptos. Caj. 12, nº 86. Vidimus en perg., deteriorado en su margen izquierdo, de Juan Pérez de Lecumberri, notario de la Corte y guardasellos del rey en Pamplona, 1356, marzo 12. Sello de cera pendiente de la Corte incompleto. 304 x 139 mm. Romance navarro. Documento real en francés.
Ref.: CASTRO-IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 697.

Seppan todos como yo, lohan Periz de Lecumberry, notario de la Cort, tenedor et goarda del sieylllo del seynnor rey puesto en Pomplona, /² vi, toui et ley vna carta escripta en parrgamino, abierta et seeylllada en pendient con el sieylllo del seynor rey en empna de parrgamino pendient, con-/³ tenient la sequient forma:

Charles par la graçe de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureus. A notre ame et feal tresorier /⁴ de notre royaume mestre Guilem Auure, ou a celui qui pour le temps sera, salut. Sauoyr vous faysons que en regart (6 1) /⁵ pitie et en pure aumosne, nous auons donne et donnons a Louis, le conuerrs, demourant a Pampelune, filluel de notre tres /⁶ cher et ame frere, monsire Loys de Nauarre, six cafiz de ble mesure de Pampelone, a auoir, prandre et reçevoir chascun an tant /⁷ comme il biura sur notre tresorerie.

Si uous mandons que doresenauant vous payez ou façiez payer au dit Loys le /⁸ conuers, les dessuzdiz six cafiz de ble chascun an sa vie durant, sanz aucun contredit au terme ou termes acoustumez /⁹ de paier les dons de ble a vie.

Et nous mandons a noz amez et feauls genz de noz comptes que en reportant deuers euls /¹⁰ vne foz copie de çes presentes et chascun an letre de recognoyssence ou quitance des deuant diz six cafiz de ble, ils (6 1) /¹¹ paieiz il les vous allouent en voz comptes et rebatent de votre reçepte.

Donne a Pampelone le XVIII⁹ iour de may, l'an /¹² de graçe mil CCC cinquante et çinc.

Par le roy a votre relacion. Gobart.

Et en testimonio de lo que sobredicho es yo, /¹³ el dicho lohan Periz de Lecumberry, he puesto el dicho sieylllo que yo tengo en goarda pendient en esta present carta de /¹⁴ vidimus.

Data en Pomplona dozeno dia de março, anno Domini millesimo CCC^o quinquagesimo quinto.

127

1355, mayo 19, Pamplona.

Carlos II concede a Beltrán Vélez de Guevara, señor de Oñate, 10 caballerías de 20 libras anuales cada una.

(B) AGN. Comptos. Caj. 12, nº 85. Vidimus en perg., de Juan Pérez de Lecumberri, notario de la Corte y guardasellos del rey en Pamplona, 1355, noviembre 2. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 335 x 168 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 698.

Seppan quantos esta present carta veran et hodran como yo, lohan Peritz de Lecumberri, notario de la Cort, goarda del sieillo del seynnor rey puesto /² en Pomplona, vi, toui et ley vna carta escripta en pargamino, abierta et seeillada con el sieillo del seynnor rey en enpena de pargamino con çera bermeia /³ pendent, contenient la seguiet forma:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureus. A todos quantos qui estas presentes letras veran, sa-/⁴ lut. Saber fazemos que \por/ el bien et suficiencia de nuestro bien amado don Bertran Velaz de Guevara, seynnor d'Oynati, et por consideracion que cada uez lo aue-/⁵ mos faillado en voluntoroso deseo de nos servir, et esperamos que asi fara al tiempo venidero, nos li auemos dado et damos de gracia special por la tenor de las pre-/⁶ sentes, diez cauallerias, cada una de veynte libras, a tomar et tener de nos desde agora en adelant cada aynno tanto como sera nuestra voluntat sobre /⁷ nuestra tesoreria de Nauarra, en tal manera que se terra apareillado de gentes, armas et cauaillos por venir a nuestro seruicio cada que por nos sera /⁸ requerido, segunt que le pertenesce et es tenido.

Si mandamos a nuestro amado et feal tesorero qui es o qui por tiempo sera, que al dicho don Bertran o a su çierto man-/⁹ damiento pague et delibre las dichas cauallerias cada aynno segunt los terminos que en nuestro regno son acostumbrados a esto fazer.

Et a nuestros amados et /¹⁰ fieles las gentes de nuestros comptos que, uistas estas presentes o la copia d'eillas vna vez, eillos reçiban en sus comptos de nuestro dicho tesorero aqueillo /¹¹ que eill end aura pagado et lo rebatan de su reçepta.

Et en testimonio d'esto damosli esta nuestra carta sieillada de nuestro sieillo en pendent.

/¹² Data en Pomplona XIX^o dia de mayo, anno Domini millesimo CCC^o

quinguagesimo quinto.

Por el rey en su conseillo do uos erades. Du/¹³ Tertre.

Et en testimonio d'esto que ui, toui et ley yo, el dicho Iohan Peritz de Lecumberri, he puesto el dicho sieillo pendient en esta present /¹⁴ carta de vidimus.

Data en Pomplona segundo dia de nouiembre, anno Domini M^o CCC^o quinquagesimo quinto.

128

1355, mayo 22, Pamplona.

Carlos II ordena al tesorero del reino que el dono de 40 libras tornesas que Juan le Picart, el viejo, servidor de su cámara, tenía asignado en la tesorería de sus tierras de Francia, le sea pagado por la tesorería de Navarra, en tanto que permanezca al lado del infante Luis.

(B) AGN. Comptos. Caj. 31, n^o 80, VIII. Copia en perg., deteriorado en su margen izquierdo, colacionada por Ochoa Martínez de Saldías, notario de la Corte, 1362, marzo 15. 338 x 93 mm. Francés.
Ref.: CASTRO-IDOATE, Catálogo ..., t. II, n^o 699.

Traslat et copia escripto por mi, notario de yuso scripto, bien et fielment de vna carta del muyt illustre et excellent seynnor don Karlos por la gracia de Dios rey [de Nauarra et conte] /² d'Eureus, la quoyal es en la forma que se sigue:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarre, conte d'Eureux. A notre ame et feal tresorier monsire Guillem Auure, salut. (6 2) /³ et voulons que des quarante liures tornaises que lehan le Picart, le vieil, notre vallet de chambre, prant de nous chascun an par le don que nous li auons fait a trois termes c'est a sauoir, a la [Ascension,] /⁴ a la Saint Michel et a la Chandeleur, qu'il soit paieiz aus diz termes, tant pour terme de la Ascencion derrenierement passee comme pour touz les autres termes qui (6 3)/⁵ demourra en la compaignie de notre tres cher et tres ame frere, monsire Loys de Nauarra, sur notre tresorerie de par de ça, non obstant que par les letres de notre dit don il fust assigne a /⁶ prandre sur notre tresorerie des parties de France, sur la quele nous voulons que il praingne et recoeure son paiement se aucune chose li est deue du temps par auant qu'il (6 1) par de ça.

/⁷ Sy vous mandons que en la maniere que dist est vous le paieiz aus diz termes.

Et a noz amez et feals genz de noz comptes que il les vous alloent es compte et rebattent de votre recepte /⁸ ce que paie en aurez.

Donne a Pampelune le XXII^e iour de may, l'an de grace mil CCC cinquante et cinq.

Par le roy a votre relacion. Per du Tertre.

Fecha es collacion de la letra original de palaura a palaura con esta present copia scripta por mi, Ochoa Martiniz de Saldias, notario de la Cort, el XV^o dia de março anno Domini [M^o CCC^o LX II.]

129

1355, mayo 29, Pamplona.

Carlos II ordena al tesorero que no se descuenten de sus gages a Sancho López de Uriz, sargento de armas, los gastos hechos en su mensajería a los reyes de Portugal y Castilla, pasando en ello 18 días.

(A) AGN. Comptos. Reg. 76, fol.178. Original en papel, no se lee el margen derecho por estar cosido al registro. Al dorso sello de placa cubierto. 250 x 87 mm. Francés.
Ref.: CASTRO-IDOATE, Catálogo³⁹ ..., t. L, nº 121.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureus. A notre ame et feal tresorier monsire Guillem Auure, salut. [Nous auons] /² enuoye notre ame et feal sargent d'armes Sancho Loppiz d'Uriz en certaine messagerie par deuers le roy de Portugal, en la quelle il [demoura] /³ et derrochief en autre messagerie par deuers le roy de Castelle, en la quelle il demoura XVIII iours, et ia soit ce que il soit de (6 2) /⁴ ancienne que en tel cas et semblable les gages doyent estre rebatuz touteuoy, nous de grace especial auons remis et reme[tons] /⁵ les gages du temps dessusdit.

Si vous mandons que en touz les iours dessusdiz vous ne li rabatez nulz de ses gages, quar einssi nous (6 2) /⁶ non contrastant quelconquez coustume ou ordenance par nous faite au contraire.

Donne a Pampelune le XXIX^e iour de mai, (6 3) /⁷ cinquante et cinq.

Par le roy. Du Tertre.

Nota

39. En el Catálogo el documento aparece fechado el 29 de marzo.

1355, mayo, Pamplona.

Carlos II confirma el privilegio otorgado por Sancho el Sabio a los judíos de Tudela en el año 1170.

(B) AGN. Comptos. Caj. 1, nº 35. Vidimus en perg., de Garcia Pérez del Peso, notario de Tudela, 1359, mayo 20. 487 x 284 mm. Romance navarro.

(B) AGN, Cartulario I, págs. 53-54.

Cita: FRITZ BAER, Die juden im Christlichen Spanien, Berlín, 1929, pág. 935.

Ref.: CASTRO-IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 703.

Ref.: IDOATE, Catálogo Cartularios Reales, nº 727.

In Dei nomine. Conozcan todos quantos esta present carta veran et hoyran, que en el ayngo era M^a CCC^a XC^a VII^a, lunes XX^o dia del mes de mayo, en la villa de Tudela, ante el cimiterio de la yglesia de Santa Maria Magdalena, /² en presencia de mi, Garcia Periz del Peso, notario publico iurado del concello de Tudella et de los testigos de iuso escriptos, parecieron en el dito lugar don Abraham Alfaqui, iudio iurado de la aliamia de los iudios de la dicha uilla, et don Ez-³ mel Fide, don Iudas d'Ablitas et don Mosse del Gabay, clamado de dona Margellina, et don Bueno Alayu, iudios de la dicha algama establidos por los iudios de aquella a goardar et ministrar el proueyto de todo el comun, los quales por si et en uez et en /⁴ nombre de la dicha aliamia, mostraron a mi, el sobredicho notario, et leyer et publicar fizieron dos letras escriptas en pargamino et sieylladas en pendient del contrasieyllo de la Cort del seynnor rey de Nauarra, en çera uerde con cuerdas de seda uerde et uermei-⁵ lla, et el tenor de la qual es \la primera/ en la seguiet forma:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eurous. A todos quantos las presentes letras veran, salut. Fazemos saber nos auer visto vna carta de priuilegio escripta en pargamino, non rasa, /⁶ non cañellada, nin en alguna manera ainsí viciada, contenient la seguiet forma:

Inserta el privilegio concedido por Sancho el Sabio en 1179 a los judíos de Tudela.

/¹⁵ Nos, consideradas las cosas sobredichas et cada una d'eyllas, queriendo seguir las obras de nuestros predecesores, ouiendo aquellas por firmes et agradables, et en tanto como son iustas et end han vsado deuida-/¹⁶ ment et aqueillas loamos et aprouamos et ratificamos, et por tenor de las presentes de nuestra autoridat real et plenero poder et confirmamos.

Et porque esto sea firme et estable a perpetuo hauemos fecho poner nuestro sieyllo a las presentes en pendient, saluo nuestro |drecho/en otras /¹⁷ cossas et en todas lo aylleno.

Data en Pomplona, anno Domini M^o CCC^o quinquagesimo quinto en el mes de mayo.

Por el seynnor rey en su conseyllo do vos estauades. Pero de Sanguessa.

^{/31} Et leydas y publicadas las dichas dos letras los sobreditos nombrados iudios cada uno por si, en quanto lis perteneçe o lis puede pertenesçer, et por la dicha aliama, requirieron a mi el sobredicho notario que d'eyllas ^{/32} les fizies vidimus en forma publica a conseruacion et dreito de cada vno d'eyllos et de la dicha aliama.

Testigos son de aquesto qui a todo lo que sobredicho es presentes fueron et aquesto vieron et hoyeron et por testigos se otorgaron, a saber ^{/33} son, don Miguel Sanchiz de Casteyllon, vicario en la iglesia de Santa Maria Magdalena, et don Miguel d'Olaz, et luçe del Gabay, iudio, vezinos de Tudela.

^{/34} Sig(signo)no de mi, Garcia Periz del Peso, notario publico sobredicho, qui a todas las sobredichas cosas et a cada una d'ellas present fu, et a requisicion de los sobredichos nombrados iudios, el present vidimus de las dichas letras originales, las ^{/35} quales yo con mis manos toui, vi, et ley, non rasas, non cancelladas nin en part alguna d'ellas viciadas nin parecient suspeccion alguna, con el interlinio que es sobre la quinta linea do dize "la primera", et con otro interlineo que es sobre la XVIª linea do dize ^{/36} "drecho", de palaura a palaura fecha diligent collacion con las originales letras bien et fielment fiz trasladar en el aynno, era, dia, mes et lugar de partes de suso contenidos.

131

1355, junio 2, Pamplona.

Carlos II ordena al tesorero entregar al maestre Gil de Morliens cierta cantidad de trigo y avena, en tanto que el infante don Luis permanezca en el reino, descontándola de sus gajes.

(B) AGN. Comptos. Reg. 79, fol. 229. Copia en papel a la que falta un trozo en su parte superior, que afecta al texto, colacionada por Juan Pérez de Leoz, notario de la Corte, 20 de junio. Al dorso: sello de placa cubierto. 240 x 117 mm. Francés.
Ref.: CASTRO-IDOATE, Catálogo ..., t. L, nº 125.

[Dada por copia so el] sieillo de la Cort de Nauarra.

Charles par la graçe de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureus. ^{/2} [A notre ame et feal] tresorier monsire Guillem Auure, salut. Nous voulons et auons ordene de notre grace special ^{/3} (6 2) compensacion d'aucuns dommaiges et intereses que notre ame maistre Gilles de Moiliens pour cause de la ^{/4} (6 2) temps a soustenuz en notre seruice, qu'il ait de noz grains pour la despense de son hostel et de ses deux ^{/5} (6 2) kafiz de ble pour le pris de dix solz, quatre deniers et auanie pour çinq solz, deux deniers.

Si vous ^{/6} mandons que au dit maistre Giles baillez et deliurez de notre ble et auanie por le pris et en la maniere de-^{/6} ssusdite, tant que notre tres cher et tres ame

frere, l'infant don Loys de Nauarre, demoura en notre dit royaume /⁷ en li rebatant de ses gaiges ce qu'il en prandra.

Et a noz amez et feaulx genz de noz comptes que il les vous /⁸ receuent et alloent en voz comptes selonc la teneur de notre present grace sanz contredit.

Donne a Pomplone /⁹ le II^e iour de iuing, l'an de grace mil CCC çinquante et çinq.

Par le roy a la relacion de vous et de maistre /¹⁰ Guillem Soterel. Pierre du Tertre.

Fecha fue collacion d'esta present copia con la letra original de mot a mot por mi, Iohan Periz de Leoz, notario de la Cort, /¹¹ XX^e dia de iunio, anno Domini millesimo CCC^o quinquagesimo quinto.

132

1355, junio 4, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que entregue a la reina todas las rentas y emolumentos de la villa de Peralta para el sostenimientos de su hostel, así como 200 libras de renta anual asignadas sobre las rentas de la merindad de Estella, en recompensa de las bailías de Tudela y Estella y las rentas de Villafranca que había asignado a la reina, y de las cuales había dispuesto en cierta manera, sin perjuicio de las rentas que le había señalado en ciertas villas y lugares de dicha merindad.

(A) AGN. Comptos. Caj. 31, n^o 81, II. Original en papel. Al dorso sello de placa del rey. 303 x 135 mm. Francés.
Ref.: CASTRO-IDOATE, Catálogo ..., t. II, n^o 704.

Charles par la grace de Diey roy de Nauarre, conte d'Eureux. A notre ame et feal tresorier don Garcia Miguel de Elcart, salut. Come pieça entre les /² autres choses que nous auons assignees pour le gouuernement de l'ostel de notre tres chere et tres amee compaigne, la royne, nous aions ordene a elle ou a ses /³ genz toutes les rentes et emolumenz de notre ville de Peralte, estre deliureez et baillez pour son dit hostel, les quelx rentes et emolumenz /⁴ notre dite compaigne n'a peu auoir iusques a present pour l'empeschement que vous luy auez mis sur ce, dont il nous desplaist, pour quoi /⁵ nous vous mandons que a ses dites genz a qui il appartendra, vous faciez deliurer toutes les rentes et reuenues et emolumenz de la dite /⁶ ville et de ses appartenances.

Autressi bien sauez vous comme nous luy auons baille les bailliages de la merinite de l'Estoile et de Tu- /⁷ delle et les rentes de Villefranche, des quelles choses nous auons ordene en certaine maniere, si comme vous sauez, et en recompens- /⁸ sacion des choses dessusdites, auons ordene que deux cenx liures de rente chascun an sur toutes les reuenues de la merinite de /⁹ l'Estoile soient baillees et deliurees a notre dite compaigne ou a ses genz pour elle, oultre les autres rentes et reuenues que /¹⁰

en certaines villes et lieux nous li auons assigne en la dite merinite, si comme il appert par noz autres letres sur ce donnees.

/11 Nous vous mandons que notre presente ordenance vous metez a execucion veuez les presentes et sanz difficulte aucune.

Et semblablement /12 nous mandons a noz amez et feaulx genz de noz comptes presenz et ad uenir, que tout ce que par notre dite compaignie ou les offici-/13 ers de son hostel a qui il appartendra aura este receu des choses desusdites, en rapportant cedula ou cedules d'eulx auec coppie de /14 ces presentes, il vous allouent en compte et rabbatent de votre recepte sanz contredit.

Donne a Pampelune le IIII^e iour de iuing, /15 l'an de grace mil CCC cinquante et cinq.

/16 Por el seynor rey. Ferrando de Miranda.

133

1355, junio 6, La Bastida de Clarenza.

Carlos II reconoce que ha recibido de Pedro Olloqui, hospitalero de Santa María de Pamplona, 230 florines de Florença viejos, en concepto de préstamo, y ordena al tesorero que dicha suma sea pagada de la ayuda de los decen sueldos, y de no ser posible, sobre sus rentas

(A) AGN. Comptos. Caj. 31, nº 82, l. Original en papel. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 287 x 98 mm. Romance navarro.

Con la misma signatura se encuentra una copia en papel colacionada por Ochoa Martínez de Saldías, notario de la Corte, de 1365, agosto 21.

Ref.: CASTRO-IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 705.

Nos, Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. Saber fazemos a todos nos auer auido et recebido en nos, de don /2 Pero Hoylloqui, hospitallero en la eglesia de Santa Maria de Pomplona, en priestamo dozientos et trenta florines de Florença vieios, los /3 quoaes queremos et nos plaze que los cobre et reciba sobre los dezen sueldo que seran cuyllidos sobre la ayuda fecha a nos por nuestro pueblo.

Et /4 en caso que aqueyllo non compleciere, mandamos a nuestro thesorero del dicho nuestro regno que aqueyllo que fincara por pagar a cumplimiento de la /5 dicha summa le pague sobre nuestras rientas.

Data en La Bastida de Clarença VI^o dia de iunio, anno Domini M^o CCC^o L^o quinto.

/6 Por el seynnor rey a la relacion /7 de maestre Guillem Soterel. Aranguren.

1355, junio 6, La Bastida de Clarenza.

Carlos II ordena a los peajeros de San Juan de Pie del Puerto y Saint Palais que descuenten de su recepta lo que hubiese pagado Bartolomé de Resac, escudero, alias Pelegrinat, considerando que se le debían 500 florines de oro de Florencia.

(B) AGN. Comptos. Reg. 76, fol. 114. Copia autorizada por García Pérez de Aranguren, notario de la Corte, 1355, junio 8. Sello de placa cubierto al dorso. 288 x 107 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. L, nº 128.

Dada por copia so el sieillo de la Cort.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureus. A noz peagers de Sant Iohan du Pie des Pors et de Sant /² Pelay, salut. Nous sommes tenuz a notre ame escuyer Bertholome de Ressac, ale Pelegrinat, en la somme de cinq çenz florins d'or de Florence de bon pois, les quelz /³ il nous a prestez, si comme il vous pourra apparoir par la letre de recognoissance seellee de notre seell secret que il a de nous. Si vous mandons et a chascun de /⁴ vous que touz les deniers que puis la date de çes presentes vous reçeurez de voz diz peages, vous baillez et deliurez a notre dit escuyer ou a son certayn message /⁵ pour li iusques a plaine satisfacion des diz cinq çenz flourins d'or, non obstant quelconques asignacions que nous ou notre tresorier vous aions faite /⁶ ou facions au contraire.

Et en reportant çes presentes et letres de quitances de çe que paie li aurez avec la letre de recognoissance que a de nous comme dit /⁷ est par deuers notre ame et feal tresorier monsire Guillem Auure, nous voulons et li mandons que tout çe que il li appera vous auoir paie pour çeste /⁸ cause il alloe es comptes de vous et de chascun de vous comme a li appartendra et rebatent de votre reçepte senz aucun contredit.

Donne a La Bastide /⁹ de Clarence le VI^e iour de iuign, l'an mil CCC L V.

Par le roy. Symon Rose.

/¹⁰ Fecha collacion d'esta present copia con la letra original de palaura a palaura por mi, Garcia Peritz d'Aranguren, notario en la Cort de Nauarra.

/¹¹ Scripta en Labastida de Clarença VIII^o dia de iunio, anno Domini M^o CCC^o L^o quinto.

1355, junio 8, Bayona.

Carlos II concede a García Arnal de Ibarrola, vecino de San Juan de Pie del Puerto, la remisión de 5 morlanes de censo perpetuo que el rey tenía sobre su casa de la citada villa, en la rúa de San Miguel.

(B) AGN. Comptos. Caj. 12, nº 92. Vidimus en perg., de Miguel Cruzat, guardasellos del rey en Pamplona, 1376, julio 28. Sello de cera pendiente de la Corte incompleto. 281 x 195 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO-IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 707.

Sepan todos como yo, Miguel Crozat, tenedor et goarda del sieyllo del seynnor rey de Nauarra pu-/² esto en Pomplona, vi, toui et ley vna carta del dicho mi seynnor rey, escripta en pargamino, abierta et sieyla-/³ da de su sieyllo en pendient, contenient en la seguiet forma:

Nos, Karlos por la gracia de Dios rey /⁴ de Nauarra, compte d'Eurous. Fazemos saber a todos quantos las presentes letras veran que, esgoardando /⁵ los bonos et agradables seruicios que nuestro huespet, Garçia Arnalt d'Iuarrola, vezino de Sant Iohan del /⁶ Pie del Puerto, nos ha fecho, de nuestra liberalidat et por special gracia, auemos dado et quitado, damos et quitamos /⁷ por tenor de las presentes al dicho Garçia Arnalt perpetualment los cinco morlanes de çes perpetuo que nos a- /⁸ uiamos en et sobre su casa de la dicha nuestra villa de Sant Iohan en la rua de Sant Miguel, la quoyal se tiene /⁹ de la vna part al puent et rio clamado de Hugarre, et de la otra part se tiene a la casa de Pere Arnaut /¹⁰ d'Operiçer. Et queremos et nos plaz (sic) que d'aqui adelant el dicho Garçia Arnalt et sus susçessores qui d'aqui adelant /¹¹ seran seynores de la dicha casa por susçesion natural, o por otro titulo de compra o acquissicion quoualquiere, ayan, he-/¹² reden et possedezcan la dicha casa a perpetuo franca et quita, sin es la carga que de los dichos çinquo morlanes /¹³ de çes auer solia.

Et en testimonio d'esto que sobredicho es, damosle esta nuestra carta sieyllada en pen-/¹⁴ dient de nuestro sieyllo.

Data en Sant Spirit de Bayona VIIIº dia de iunio, l'aynno de gracia mil treçi-/¹⁵ entos cinquenta çinquo.

Por el seynnor rey a relacion de maestre Guilem Soterel. Pere de Sanguessa.

Et /¹⁶ en testimonio d'esto que vi, toui et ley yo, el dicho Miguel Crozat, he puesto el dicho sieyllo que yo tienguo /¹⁷ en goarda pendient en esta present carta de vidimus.

Data en Pomplona XXVIIIº dia de iullio, anno /¹⁸ Domini millesimo trezentessimo septuagessimo sexto.

1355, junio, Pamplona.

Carlos II confirma un privilegio otorgado por Sancho el Sabio a los de Tafalla en el año 1157.

(A) AGN. Comptos. Caj. 12, nº 91. Original en perg.. Falta el sello de cera pendiente del rey. 351 x 234 mm. Romance navarro.

Publica: YANGUAS, Dicc. de antig., t. III, págs. 361-365.

Cita: MORET, Anales, t. IV, pág. 32.

Ref.: CASTRO-IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 710.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A quantos las presentes letras veran et oyran, salut. Fazemos saber que nos hauemos visto vna carta de priuile-^o gio escripta en pargamino, comido el pargamino sobre la primera linea o dize "sunt signa", et de ius la secunda linea emendada en dos logares, l'una emendadura do dize "debent", /³ et l'otra emendadura o dize "de Cascaillar", et la veynt et cinquena linea cerrada de tinta, ailli do dize "ad placere ciuius fuerit dampnosi querit ad preciare", et de la fin del dicho /⁴ priuilegio en suso contando en medio de la tercera et quoarta linea ha vn grant forado, del quoyal priuilegio el tenor se sigue:

Inserta privilegio concedido por Sancho VI, el Sabio, a los habitantes de Tafalla en 1157.

/³¹ Nos, conssiderando /³² las cosas sobredichas et cada una d'eillas, queriendo seguir las obras de nuestros predecessores, ouiendo aqueillas firmes et agradables en tanto como son iustas, et end han vsado deui-/³³ dament, aqueillas loamos, aprobamos et ratifficamos por tenor de las presentes, de nuestra auctoridat real et plenero poder confirmamos.

Et porque esto sea firme et estable a perpe-/³⁴ tuo auemos fecho poner nuestro sieillo a las presentes en pendient, saluo nuestro drecho en otras cosas et en todas el ailleno.

Data en Pomplona, anno Domini millesimo CCC^o /³⁵ quinquagesimo quinto en el mes de iunio.

1355, junio, Pamplona.

Carlos II confirma un privilegio concedido por Teobaldo II a los de la villa de Aguilar, aforándolos al fuero de Viana, y concediéndoles un día de mercado a la semana.

(B) AGN. Comptos. Caj. 12, nº 93. Copia colacionada en un folio de papel por Pedro Rodríguez de Aguilar, notario, 1501, octubre 12. Romance navarro.
Ref.: CASTRO-IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 711.

Confirmacion de otro pibilegio dado por el rey don /² Tibaul M CC LX IX, en M CCC L V. Colacion.

/³ Karlos por la gracia de Dios rey de Navarra, conte d'Eureus. A todos quantos las presentes letras veran, salut. Fazemos saber /⁴ nos aver visto vna carta de priuilegio escripta en pargamino, non rasa, non chancelada, nin en alguna parte en si viçiada, /⁵ sellada en pendient en cordon de seda morada et de cera bermella, contenient la forma que se sigue:

Inserta privilegio concedido por Teobaldo II a los de la villa de Aguilar en 1269.

/²⁰ Nos, consideran-/²¹ do las cosas sobredichas et cada una d'ellas, queriendo seguir las obras de nuestros predeçessores, oviendo aquellas /²² firmes et agradables en tanto como son iustas et hend an husado deuidament, aquellas loamos, aprobamos et /²³ ratificamos, et por tenor de las presentes, de nuestra autoridat real et plenero poder confirmamos.

Et porque esto sea firme, estable a perpetuo, avemos fecho poner nuestro seillo a las presentes en pendient, saluo /²⁴ nuestro drecho en otras cosas et en todas lo ailleno.

Data en Pamplona en el mes de iunio, anno de gracia /²⁵ mill et trezientos cinquanta et cinco.

Por el sennor rey en su conseillo do vos estauades. Pero de /²⁶ Sanguessa.

/²⁷ Por mi, Pero Rodriguez de Aguilar, notario, a seydo fecha colacion /²⁸ del original a mi presentado, a seydo fecha colacion comprovado /²⁹ con aquel, sin mas e sin menos en la vylla de Aguilar, a XII dias del /³⁰ mes de otobre, anno mil e quinientos e vn annos. Pero Rodriguiz, notario.

138

1355, junio, Pamplona.

Carlos II hace merced a la orden de San Juan de Jesusalén de considerar como de manos muertas las propiedades adquiridas por dicha orden después de las disposiciones dictadas por Luis Hutín, rey de Francia y de Navarra, prohibiendo a las gentes de Iglesia la adquisición de propiedades.

(B) AGN. Comptos. Caj. 12, nº 94. Copia colacionada en un folio doble de papel, por Juan de Huarte, notario, 1502, febrero 16. Romance navarro.

(B) Con el mismo nº se encuentra otra copia en papel colacionada por el mismo notario en 1502, febrero 20.

(B) Caj. 31, nº 82 se halla otra copia en papel colacionada por Juan de Huarte, notario, en 1502. Ref.: CASTRO-IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 712.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eurous. A todos quountos las presentes letras veran, salut. Faze-/² mos saber que, como por razon de aquello que los religiosos prior e frayres de la orden de San Iohan de Iherusalem no /³ abian puesto fuera de lur mano dentro el tiempo que por nos e nuestros predecessores les abia seido mandado /⁴ e fecho pregonar publicament ciertas heredades, pechas y rentas que ellos han aquirido por titulo de benta, /⁵ de dono, de almosna, o otrament contra e despues de la innibicion y bedamiento fecho sobre esto generalment /⁶ por todo nuestro dicho regno de todas personas religiosas e de elesia al tiempo del de bona memoria nuestro caro /⁷ sennor e abuelo, don Lois rey de Francia e de Nabarra, son a saber, por especial compraron en Baldoillo /⁸ ciertos heredamientos que fueron del noble don Oger de Malleoin, los quouales fueron bendidos a instancia de /⁹ don Ezmel por el precio de dos mil libras sanchetes.

Item la pecha de Çagues que es XXV caffizes me-/¹⁰ sura de Pomplona, la meatat trigo, la otra meatat ordio, e los pecheros d'ella son hauitantes en nuestra /¹¹ billa de Miranda, que fue bendido por vienes del dicho don Oger por precio de quootrozientas libras.

/¹² Iten el castillo de Açut con sus ruedos e con su termino, que fueron de don Fortuin Aznariz de /¹³ Castellon e costaron seizientas veynte cinco libras, e balen de renta XXV libras o enuiron.

/¹⁴ Iten la pecha nueba d'Olexoa que fue bendida por vienes de dona Vrraca, madre de don Gil /¹⁵ Garcia d'Ianiz, por precio de quootrozientas libras, e balen de renta sisanta robos de trigo misura /¹⁶ d'Esthella, segunt que esto mas largamente parece por las cartas de las dichas bendidas feytas por relaciones /¹⁷ de nuestra Cort, e por razon que de suso es ya dicha, las dichas adquisiciones con todo el temporal de los dichos /¹⁸ religiosos ouies seydo puesto o arrestado en nuestro mano. Et no agoayres los dichos religiosos ayan /¹⁹ fecho sobre esto cierta finança e compossicion implicando a grant instancia que en esto les quisiessemos /²⁰ prober de remedio gracioso e favorable.

Nos, por la gran affeccion e bon amor que nos abemos /²¹ a la dicha orden, desseando a aquella crecer e alimentar, e por la dicha finança que d'ellos hauido et /²² retenido hauemos, inclinant a lur suplicacion, hauemos lebantado e tirado nuestra dicha mano o auest (sic) de las /²³ dichas adquisiciones et de toda lur temporalidat e las hauemos metido e metemos de todo a de libre, et /²⁴ las dichas adquisiciones, de nuestra gracia especial, poder e autoridat real, hauemos amortido e amortimos /²⁵ por las presentes letras a los dichos religiosos por ellos e por lur dicha orden, por las tener, haber, gozar e posedir /²⁶ por ellos e por lures successores en comun, o otrament como en mano muerta perpetualment et a todos tiempos /²⁷ senes que nos, ni nuestros successores, les podamos ni debamos constrenir de las meter o sacar fuera de lur /²⁸ mano, ni por esto pagar o fazer alguna otra finança por el tiempo benidero, salbo empero en otras cosas /²⁹ la iusticia e soberanidat e los otros drechos que en este presente dono no puede ser amortido ni separado de /³⁰ nuestra corona.

Sy mandamos a todos nuestros oficiales e a cada uno d'ellos que los dichos religiosos /³¹ lexen e fagan gozar e vsar paziblement de las cosas de suso dichas, senes molestar ni empacharlos /³² en contrario por la causa de suso dicha.

Et porque las cosas sobredichas sean firmes e durables pora siempre, /³³ hauemos fecho meter nuestro sello a las presentes letras, salbo nuestro drecho en otras cosas et /²⁷ en todas lo alleno.

Data en Pomplona en el mes de iunio, l'anno de gracia mil CCC L V^o.

/²⁸ Por el sennor rey en su consello do vos estabades presente. Pero de Sanguessa.

/²⁹ Por mi, lohan de Huarte, e por las autoridades appostolica y real publico notario, ha seido fecha colacion de la presente /³⁰ copia sacado del original bien e fielmente, sin mas e sin menos, con-/³¹ probado en la ciudat de Tudella XVI^o dia del mes de febrero, /³² l'anno de gracia mil quinientos e dos. Rubricado.

139

1355, junio, Pamplona.

Carlos II confirma el privilegio concedido a los judíos de Tudela por Alfonso el Batallador.

(B) AGN. Comptos. Caj. 1, n^o 35. Traslado en peg., autorizado por García Pérez del Peso, notario de Tudela, 1359, mayo 20. 487 x 284 mm. Romance navarro.

(B) AGN, Cartularios Reales, Cart. I, págs. 54-55.

Cita: FRITZ BAER, op. cit., pág. 921.

Cita: YANGUAS, Dicc. de antig., t. II, págs. 111-112.

Ref.: CASTRO-IDOATE, Catálogo ..., t. II, n^o 713.

Ref.: IDOATE, Catálogo Cartularios Reales, n^o 728.

In Dei nomine. Conozcan todos quantos esta present carta veran et hoyran, que en el ayngo era M^a CCC^a XC^a VII^a, lunes XX^o dia del mes de mayo, en la villa de Tudela, ante el cimiterio de la yglesia de Santa Maria Magdalena, /² en presencia de mi, Garcia Periz del Peso, notario publico iurado del concello de Tudella et de los testigos de iuso escriptos, parecieron en el dito logar don Abraham Alfaqui, iudio iurado de la aliama de los iudios de la dicha uilla, et don Ez-/³ mel Fide, don Iudas d'Ablitas et don Mosse del Gabay, clamado de dona Margellina, et don Bueno Alayu, iudios de la dicha algama establidos por los iudios de aquella a goardar et ministrar el proueyto de todo el comun, los quales por si et en uez et en /⁴ nombre de la dicha aliama, mostraron a mi, el sobredicho notario, et leyer et publicar fizieron dos letras escriptas en pargamino et sieylladas en pendent del contrasieylo de la Cort del seynnor rey de Nauarra, en çera uerde con cuerdas de seda uerde et uermei-/⁵ lla, /¹⁷ et la segunda letra es en la seguiet /¹⁸ forma:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eurous. A todos quantos las presentes letras veran, salut. Fazemos saber nos auer visto una carta de priuilegio scripta en pargamino en letras latinas et a-/¹⁹ rabigas, non rasa, non concellada, nin en

alguna parte d'eylla viciada, et la letra latina contiene la següent forma:

Inserta privilegio concedido por Alfonso el Batallador a los judíos de Tudela en 1115, marzo.

/²⁷ Nos, considerando las cosas sobrescriptas que en/²⁸ latinas letras en el dicho priuilegio son contenidas, et cada una d'eyllas, queriendo seguir las obras de nuestros predecesores, ouiendo aquellas firmes et agradables en tanto como son iustas et end han vsado deui-/²⁹ dament, aquellas loamos et aprobamos et ratificamos, et por tenor de las presentes, de nuestra autoritat real et plenero poder, confirmamos.

Et porque esto sea firme et estable a perpetuo et auemos fecho poner nuestro sieyllo a las /³⁰ presentes en pendient, saluo nuestro drecho en otras cosas en todas lo aylleno.

Data en Pomplona en el mes de iunio, l'aynno de gracia mil trecientos cinquanta cinco.

Por el seynnor rey en su conseyllo do vos /³¹ estabades. Pero de Sanguessa.

Et leydas y publicadas las dichas dos letras los sobreditos nombrados iudios cada uno por si, en quanto lis perteneçe o lis puede pertenesçer, et por la dicha aliamas, requirieron a mi el sobredicho notario que /³² les fizies vidimus en forma publica a conseruacion del dreyto de cada vno d'eyllos et de la dicha aliamas.

Testigos son de aquesto qui a todo lo que sobredicho es presentes fueron et aquesto vieron et hoyeron et por testigos se otorgaron, a saber /³³ son, don Miguel Sanchiz de Casteyllon, vicario en la iglesia de Santa Maria Magdalena, et don Miguel d'Olaz, et luçe del Gabay, iudio, vezinos de Tudela.

/³⁴ Sig(signo)no de mi, Garcia Periz del Peso, notario publico sobredicho, qui a todas las sobredichas cosas et a cada una d'ellas present fu, et a requisicion de los sobredichos nonbrados iudios, el present vidimus de las dichas letras originales, las /³⁵ quaoles yo con mis manos toui, vi, et ley, non rasas, non cancelladas nin en part alguna d'ellas viciadas nin parecient suspeccion alguna, con el interlinio que es sobre la quinta linea do dize "la primera", et con otro interlineo que es sobre la XVIª linea do dize /³⁶ "drecho", de palaura a palaura fecha diligent collacion con las originales letras bien et fielment fiz trasladar en el aynno, era, dia, mes et lugar de partes de suso contenidos.

1355, julio 14, Pamplona.

Carlos II nombra a García Miguel de Elcarte, vicario perpetuo de la iglesia de Echarrí, ordenando al obispo de Pamplona, a Guillén le Soterel y al tesorero, que señalen los emolumentos y provechos que ha de percibir dicho vicario.

(B) AGN. Comptos. Caj. 12, nº 95. Inserto en doc. nº 718 (Vidimus en perg., de Juan Pérez de Lecumberri, notario de la Corte y guardasellos del rey en Pamplona, 1355, agosto 29. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 323 x 520 mm. Romance navarro.).
Ref.: CASTRO-IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 714.

/¹⁰ Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureus. Al hon-/¹¹ rado padre en Dios don Arnalt, obispo de Pomplona, nuestro amado et feal conseiero, et a los nuestros amados et fieles clerigos et conseieros, maestre /¹² Guillem le Soterel, et monsire Guillem Aure, nuestro thesorero, salut et dileccion. Fazemos vos saber que nos, por los bonos et agradables seruicios /¹³ que el nuestro amado don Garcia Miguel d'Elquart nos ha fecho et speramos que fara d'aqui adelant, et por la buena relacion que por fidedignas perssonas /¹⁴ auemos oydo de su buena uida et honesta, al dicho don Garcia hauemos otorgado, et por tenor de las presentes, otorgamos la vicaria /¹⁵ a perpetuo de nuestra eglesia d'Echarri, a los emolumentes et prouechos que nos, todos tres, concordaredes et ordenaredes.

Porque a uos, dicho obispo, /¹⁶ rogamos, et a los otros cometemos por las presentes que de los dichos emolumentes et prouechos, el dicho vicario de nuestra dicha eglesia d'Echerri /¹⁷ deura auer et percebir cada aynno por causa de la vicaria, vos ordenedes en la manera que a uos bien visto sera, la coal ordenacion nos aue-/¹⁸ mos por bien des agora que sea firme et valedera, assi como nos mesmo la ouiessemos fecha et ordenada et mandada. Et otrossi a uos, dicho /¹⁹ obispo, rogamos que la dicha vicaria al dicho don Garcia querades confirmar.

Mandantes por tenor de las presentes a todos nuestros offiçiales et /²⁰ subditos, specialmente a nuestro merino de las Montaynnas, que en la execucion de uestra dicha ordenacion vos obedezcan como son tenidos obedecer /²¹ a nos, ca en esto nos vos cometemos plenerament nuestras vezes.

Data en Pomplona XIII^{II} dia de iullio, anno Domini M^o CCC^o L^o quinto.

Por el /²² seynnor rey a relacion de uos, maestre Tomas de Ladit, chanceler, et de maestre Guillem le Soterel. Pascoal Peritz de Sanguesa.

141

1355, septiembre 4, Saint Germain de Evreux.

Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero de Navarra, que haga la provisión de los 200 hombres a pie y 70 a caballo, que van a incorporarse en Evreux al resto de los reclutados en Navarra y Guipuzcoa por Martín Enríquez, su primo, y por el señor de Lucxa.

(A) AGN. Comptos. Papeles sueltos, leg. 27, nº 27, I. Original en papel Al dorso restos del sello de placa, manchas de humedad en el extremo derecho. 315 x 101 mm. Francés.
Ref.: CASTRO-IDOATE, Catálogo Comptos, sección papeles sueltos, t. I, nº 44.

No corresponde la signatura con el documento.

142

1355, octubre 13, Evreux.

Carlos II concede 50 escudos de oro del cuño de Juan, de renta anual a su servidor Menaut de Bearne.

(B) AGN. Comptos. Caj. 12, nº 121. Vidimus en perg., de Juan Pérez de Lecumberri, notario de la Corte y guardasello del rey en Pamplona, 1356, marzo 3. Sello de cera pendiente de la Corte. 366 x 167 mm. Romance navarro. Documento real en francés.
Ref.: CASTRO-IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 721.

Seppan todos como yo, lohan Periz de Lecumberri, notario de la Cort, tenedor et goarda del sieyllo del seynor rey puesto en Pomplona, vi, toui /² et ley vna carta escripta en pargamino, abierta et seeyllada con el sieyllo del seynor rey en empna de pargamino pendent, contenient la sequient /³ forma:

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarra et conte d'Eureus. A touz çeuils qui çes presentes letres verront, salut. Sauoir /⁴ faisons que pour les bons et agreables seruïçes que nous a faiz, et esperons que nous face encores ou temps a venir notre ame varlet Menaut de Bearn, /⁵ nous auons donne et donnons par çes presentes au dit Menaut çinquante escuz d'or du coing de lehan de rente par an, a prendre et auoir de /⁶ nous par le dit Menaut tant come il viura chascun an au terme de la Tous Sains par le mayn de notre thesorier qui a present est et qui pour le /⁷ temps sera, et pour le premier et terme de la Tous Sains prochaine venant, luy auons fait baler et paier les çinquante escuz de rente dessusdiz.

Et /⁸ mandons a notre thesorier qui a present est et qui pour le temps sera, que dilee en auant il paie au dit Menaut ou a son certain message chascun /⁹ an au dit terme les çinquante escuz de rente dessusdiz.

Et a noz amez et feauls les genz de noz comptes que çe que paie aura este au dit /¹⁰ Menaut pour la dita cause, il alloent es comptes de notre dit thesorier et rebatent de sa reçepte sanz aucune dificulte.

En tesmoing /¹¹ de çe nous auons fayt seeler çes letres de notre seel.

Donne a Eureux le XIII iour d'octobre, l'an de grace mil CCC çinquante çinq. /¹²
Selee du seel de notre secret en l'absençe du notre grant.

Par le roy. Pierre d'Acheres.

Et en testimonio de lo que sobredicho es yo, el dicho lohan /¹³ Periz de Lecumberri, he puesto el dicho sieyllo del seynor rey que yo tengo en goarda pendent

en esta present carta de vidimus.

Data en /¹⁴ Pomplona terçero dia del mes de março anno Domini millesimo CCC⁹ quinquagesimo sexto.

143

1355, octubre 24, Evreux.

Carlos II concede a Martín Enríquez, señor de Lacarra y alférez de Navarra, durante su vida, los molinos que el rey tenía en San Juan de Pie del Puerto en el río Ugarra, en atención a sus buenos servicios, especialmente con motivo de su viaje por mar a Normandía.

(B) AGN. Comptos. Caj. 12, n^o 96. Vidimus en perg., de Santiago Argonel, guardasellos del rey en Olite, 1356, enero 30. Sello de cera pendiente de la corte, incompleto. Dorso: orden del tesorero al receptor de Ultrapuertos para que cumpla lo ordenado por el rey. 289 x 151 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. II, n^o 722.

Seppan quoantos esta present carta veran et hodran que yo, laques Argonel, vezino de Olit, tenedor et goarda del sieillo del /² seynnor rey en Olit, vi, toui et ley vna carta obiarta en pargamino scripta et sieillada en cera vermeilla en pendient /³ con el sieillo del seynnor rey de Nauarra, non rasa, non cañcellada, ni en algun logar viciada, contenient la següent forma:

/⁴ Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et compte de Eureus. A quoantos las presentes letras veran et hodran, salut. Fa-/⁵ zemos saber que por consideracion de los muchos et granados seruiçios que nuestro muyt caro et bien amado cormano, don Martin /⁶ Henrriquiz, seynor de Lacarra, alferiz nuestro de Nauarra, nos ha fecho en el dicho nuestro regno et de fuera, specialment esta vez que par-/⁷ timos del dicho nuestro regno por venir por mar en nuestra tierra de Normandia, nos de nuestra cierta sciencia et gracia special, a-/⁸ uemosle dado et otorgado, et por tenor de las presentes damos et otorgamos al dicho don Martin Henrriquiz de dono pora en su /⁹ vida las ruedas et molinos que nos auemos en la villa de Sant Iohan de Pie del Puerto, sobre el rio clamado Hugarra, /¹⁰ los quales ante tenia de nos a voluntat; et queremos que aquellos aya et tenga pora toda su vida con todas las rentas et /¹¹ drechos a los dichos molinos pertenescientes.

Et en testimonio d'esto mandamos poner nuestro sieillo pendient en esta present /¹² carta.

Data en Eureus XXIIII⁹ dia de octubre, anno Domini M⁹ CCC⁹ L⁹ quinto.

Por el seynnor rey vos present. Pierre /¹³ du Tertre.

Et yo, el dicho laques, a requisicion del dicho don Martin Henrriquiz, pusi el sieillo del seynnor rey en esta present carta de /¹⁴ vidimus, la quoyal yo, Ferrando de Leach, notario de la Cort de Nauarra, de mi propria mano scriui XXX^o dia del mes de ienero, anno /¹⁵ Domini M^o CCC^o L^o quinto, et fiz este mi syg(signo)no acostumbrado en testimonio de las cosas sobredichas.

144

1355, octubre 24, Evreux.

Carlos II concede a Juan de Garra, escudero, una mesnada de 20 libras anuales en atención a sus buenos servicios, especialmente con motivo de su viaje por mar a Normandía.

(B) AGN. Comptos. Caj. 12, n^o 97. Vidimus en perg., en parte ilegible, de Juan Pérez de Lecumberri, notario de la Corte y guardasellos del rey en Pamplona, 1356, julio 8. 271 x 135 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. II, n^o 723.

Seppan todos como yo, lohan Periz de Lecumberri, notario de la Cort, tenedor et goarda del sieyllo del seynor rey puesto [en Pom-]/² plona, vi, toui et ley vna carta escripta en parrgamino, abierta et seeyllada con el sieyllo del seynor rey [en empna de parrgamino]/³ pendent, contenient la seguent forma:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. [A quantos]/⁴ las presentes letras veran et oyran, salut. Fazemos uos saber que nos, esgoardando los bonos et agradables seruicios que nuestro ama-/⁵ do lohan de Garra, escudero, nos ha fecho en los tiempos passados, specialment en esta vez que partymos de nuestro dicho regno por venir /⁶ por mar en nuestra tierra de Norrmandia, de nuestra gracia special auemosle dado et octorrgado, et por tenor de las presentes [damos] /⁷ et octorrgamos al dicho lohan vna mesnada de veynte libras, a reçebir cada ayno a los terminos acostumbrados [en nuestra]/⁸ thesoreria de Nauarra tanto quanto fuere nuestra voluntat, teniendose apareyllado de cauayllo et arrmas pora nuestro seruicio cada que /⁹ requerido sera.

Mandantes por tenor de las presentes a nuestro bien amado thesorero de Nauarra qui agora es o por tiempo sera o al su /¹⁰ logartenient, que al dicho lohan de et pague la dicha mesnada de veynte libras en cada vn ayno al dicho termino, teniendose /¹¹ apareyllado de cauayllo et arrmas pora nuestro seruicio como dicho es.

Et en testimonio d'esto mandamos poner nuestro sieyllo pendent /¹² en esta present carta.

Data en Eureus XXIII^o dia de octubre, anno Domini M^o CCC^o quinquagesimo quinto.

Por el seynor /¹³ rey vos present. Du Tertre.

Et en testimonio de lo que sobredicho es yo, el dicho Iohan Periz de Lecumberry, he puesto el /¹⁴ dicho sieyllo que yo tengo en goarda pendient en esta present carta de vidimus.

Data en Pomplona ocheno dia de iullio, /¹⁵ anno Domini millesimo treçentesimo quinquagesimo sexto.

145

1355, octubre 24, Evreux.

Carlos II concede a Juan Iñiguez de Lizarazu, notario de la Corte, 25 cahices de trigo anuales sobre la pecha de los labradores de Cirauqui, en atención a sus servicios, especialment con motivo de su viaje por mar a Normandía.

(B) AGN. Comptos. Caj. 12, nº 98. Copia colacionada en perg., en parte ilegible, por García Pérez de Aranguren, notario de la Corte, 1365, marzo 10. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 285 x 134 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 724.

Dada por copia so el sieillo de la Cort de Nauarra.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte de Eureus. A quantos las /² presentes letras verán et oyran, salut. Fazemos saber que nos, esgoardando los bonos et agradables seruicios que nuestro amado Iohan Yniguiz /³ de Liçaraçu, notario de la \nuestra/ Cort, nos ha fecho en los tiempos passados, specialment en esta vez quando partiemos de nuestro dicho regno por venir por /⁴ mar en nuestra tierra de Normandia, de nuestra gracia special vltra veynte et çinquo kafizes de trigo que tiene de nos de dono a voluntat, hauemos /⁵ dado et otorgado, et por tenor de las presentes damos et otorgamos al dicho Iohan Yniguiz veynte kafizes de trigo medida de Pomplona, a reçebir /⁶ en cad'ayno en et sobre la pecha de nuestros lauradores de la villa de Çirauqui al dia de Sant Martin de nouiembre pora toda su vida. /⁷ Et queremos et nos plaze que el dicho Iohan Yniguiz aya et tengua los dichos veynte kafizes por la manera que dicho es sobre la dicha pecha, /⁸ et que aquellos le sean pagados tanto quanto eill viura.

Mandantes por tenor de las presentes a nuestro thesorero de Nauarra qui agora es o por /⁹ tiempo sera o al su logartenient, que al dicho Iohan Yniguiz de et pague o faga dar et pagar los dichos veynte kafizes de la dicha medida en ca- /¹⁰ da un ayño al dicho termino en toda su vida sobre la pecha de los dichos lauradores de Çirauqui, los quiales nos queremos sean quitos et [re-]/¹¹ batidos de su reçepta por nuestros amados et fieles gentes de nuestros contos sin contradicion alguna.

Et en testimonio d'esto mandamos poner ^{/12} nuestro sieillo pendient en esta present carta.

Data en Eureus XXIII^o dia de octobre, anno Domini M^o CCC^o L^o quinto.

Por el seynnor rey a uestra ^{/13} relacion. Pierres du Tertre.

^{/14} Fecha colacion d'esta present copia con la letra original de palaura a palaura por mi, Garcia Peritz d'Aranguren, notario en la Cort ^{/15} de Nauarra.

Scripta en Pomplona X^o dia de março, con vn interlinio sobre el tercero renglon o dize "nuestra". Anno Domini M^o CCC^o LX^o ^{/16} quinto.

146

1355, octubre 24, Evreux.

Carlos II concede a Guillén Arnal de Agramont una mesnada de 20 libras anuales, en atención a sus buenos servicios, especialmente con motivo de su viaje por mar a Normandía.

(B) AGN. Comptos. Caj. 12, n^o 99. Vidimus en perg., al que falta un trozo en su parte inferior izquierda, de Juan Pérez de Lecumberri, notario de la Corte y guardasellos del rey en Pamplona, 1356, julio. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 287 x 128 mm. Romance navarro. Extracta: BRUTAILS, obra citada, pág. 60. Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. II, n^o 725.

Sepan todos que yo, Iohan Periz de Lecumberri, notario de la Cort, tenedor et goarda del sieyllo del seynnor rey puesto en Pom-^{/2} plona, vy, ley et toui vna carta scripta en pargamino sieyllada en pendient con el sieyllo del dicho seynnor rey, contenient la següent ^{/3} forma:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A quantos las presentes letras verán et oyran, salut. [Fa-]^{/4} zemos vos saber que nos, esgoardando los bonos et agradables seruicios que nuestro amado Guillem Arnalt d'Agramont, es[cudero, nos]^{/5} ha fecho en los tiempos passados, speçialment en esta vez que partiemos de nuestro dicho regno por venir por mar en nuestra [tierra de Nor-]^{/6} mandia, de \nuestra/ gracia special auemosle dado et otorgado, et por tenor de las presentes damos et otorgamos al dicho [Guillem Arnalt]^{/7} vna mesnada de veynte libras, a recebir en cada ayño a los terminos acostumbrados en nuestra thesoreria de [Nauarra tanto]^{/8} quanto fuere nuestra voluntat, teniendose appareyllado de cauayllo et armas pora nuestro seruicio cada que [requerido sera.]

[Mandantes]^{/9} por tenor de las presentes a nuestro bien amado thesorero de Nauarra qui agora es o por tiempo sera o al su [logartenient, que al dicho Guil-]^{/10} lem

Arnalt de et pague la dicha mesnada de veynte libras en cada un ayno al dicho termino, [teniendose appareyllado de ca-]/¹¹ uayllo et armas pora nuestro seruicio como dicho es.

Et en testimonio d'esto mandamos poner nuestro [sieyllo pendent en esta present]/¹² carta.

Data en Eureus XXIIII^o dia de octobre, anno Domini M^o CCC^o L^o quinto.

[Por el seynnor rey] (6 3) /¹³ Pierre du Tertre.

Et en testimonio de lo que sobredicho es yo, el dicho Iohan Periz de Lecumberri, [he puesto el dicho sieyllo del]/¹⁴ seynnor rey que yo tengo en goarda pendent en esta present carta de vydimus.

[Data en Pomplona (6 1) dia] /¹⁵ de iullio, anno Domini millesimo CCC^o quinquagesimo sexto.

147

1355, octubre 24, Evreux.

Carlos II concede a Espán de Agramont, escudero, una mesnada de 20 libras anuales en atención a sus buenos servicios, especialmente con motivo de su viaje por mar a Normandía.

(B) AGN. Comptos. Caj. 31, n^o 84, l. Vidimus en perg., de Bernardo Sanz de Urrutia, notario, 1368. 278 x 110 mm. Occitano. Documento real en romance navarro.
Extracta: BRUTAILS, obra citada, pág. 60.
Ref.: CASTRO-IDOATE, Catálogo ..., t. II, n^o 726.

Notum sit contis quod anno Domini millesimo triscentesimo sexagesimo octavo di ians XVIII dies en lo mes de gie, en presencie de mi notari e deus testimoins /² de ius escriutz, dabant lo esstet de Guairis lendrat esauí Nespan seynnor de Masparaut e de Guabar, de a mi a legir vne letre escriute en perguani, no rote, no cançelade /³ ni enterliade segunt apere sayerade en pendent de cere barmeylle, la tenor de la quoau letre es en la manere seguent:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte /⁴ de Eureus. A quantos las presentes letras verán et oyran, salut. Fazemos vos saber que nos, esguoardando los bonos e agradables seruícios que nuestro amado /⁵ Espan d'Agramont, escudero, nos a fecho en los tiempos passados, specialmente en esta vez que partimos de nuestro dicho regno por venir por mar en nuestra tierra de Norman- /⁶ dia, de nuestra gracia special auemosle dado et torguado, et por tenor de las presentes damos et otorguamos al dicho Espan vna mesnada de veynt libras, a reçibir /⁷ en cad'ayno a los terminos acostumbrados en nuestra thesoreria de Nabarra tanto quanto fuere nuestra voluntat,

teniendose appareyllado de cauayllo et armas pora nuestro serui-⁸ cio cada que requerido sera.

Mandantes por tenor de las presentes a nuestro bien amado thesorero de Nauarra qui agora es o por tiempo sera o al su logartenient, /⁹ que al dicho Espan de e pague la dicha mesnada⁴⁰ de veynt libras en cada un ayno al dicho termino teniendose apparayllado de cauayllo et armas pora nuestro seruicio como dicho es.

/¹⁰ En testimonio d'esto mandamos poner nuestro sieyllo pendient en esta present carta.

Data en Eureus XXIIII^o dia de octubre, anno Domini M^o CCC^o L^o quinto.

Por el /¹¹ seynnor rey vos present. Pierres du Tertre.

E lieyte la dite letre lo dit Nespan, seynnor de Masparaut, requeri mi notario de ius escriut que io la dite letre lo /¹² methos de mot a mot en forme publique.

Çe fo feyt an die e loig soberdiit.

Testimonis son de ço maestre lohan de Sormendi, notario, Bernat de la Sauigne, e /¹³ Remon de Labixs, bezinis de Gudiris, e io Bernat Santz d'Urruthie, notari public per l'auctoriat rey au de las terres de Nauarre de a Portz qui /¹⁴ aqueste carte escriscuy e mon signe acostumat y priusey (signo).

Nota

40. Corregido, en el texto "masnada".

148

1355, octubre 24, Mantes.

Carlos II concede a Juan de Guerez, escudero, una mesnada de 20 libras anuales por sus buenos servicios, especialmente con motivo de su viaje por mar a Normandía.

(B) AGN. Comptos. Caj. 12, n^o 100. Vidimus en perg., de Juan Pérez de Lecumberri, notario de la Corte y guardasellos del rey en Pamplona, 1356, marzo 7. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 312 x 122 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO-IDOATE, Catálogo ..., t. II, n^o 727.

Seppan quantos esta pressent carta veran et odran que yo, lohan Periz de Lecumberri, notario de la Cort, tenedor et goarda del sieillo del muyt alto et excellent seynnor et /² princep por Karrlos, por la gracia de Dios rey de Nauarra, vi, toui et ley vna carta scripta en pargamino, sieillada en pendient del sieillo del seynnor rey, con-³ tenient la sequient forma:

Karros por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A quantos las presentes letras verán et oyran, salut. Fazemos vos /⁴ saber que nos, esgoardando los bonos et agradables seruicios que lohan de Gueres, escudero, nos a fecho en los tiempos passados, specialment en esta vez que partimos de /⁵ nuestro regno por venir por mar en nuestra tierra de Normandia, de nuestra gracia special auemos dado et otorgado, et por tenor de las presentes damos et otorgamos al /⁶ dicho lohan de Guerez vna mesnada de veynt libras, a recebir en cada aynno a los terminos acostumbrados en nuestra thesoreria de Nauarra tanto quanto fuere /⁷ nuestra voluntat, teniendose apareillado de cauaillo et armas pora nuestro seruicio cada que requerido seria.

Mandantes por tenor de las pressentes a nuestro amado /⁸ thesorero de Nauarra qui agora es o por tiempo sera o al su logartenient, que al dicho lohan de Guerez de et pague la dicha mesnada de veynt libras en cada un aynno /⁹ a los dichos terminos, teniendose apareillado de cauaillo et armas pora nuestro seruicio como dicho es.

Et en testimonio d'esto mandamos poner nuestro sieillo /¹⁰ pendent en esta present carta.

Data en Manta XXIII^o dia d'octobre, anno Domini M^o CCC^o quinquagessimio quinto.

Por el seynnor rey \a/ vuestra relacion. Pierres du Ter-/¹¹ tre.

Por testimonio d'esto yo, el dicho lohan Periz de Lecumberri, he puesto el dicho sieillo que yo tengo en goarda pendent en esta pressent carta de vidimus /¹² traslatado de la sobredicha carta original, el qual vidimus fue escripto VII^o dia de março, anno Domini M^o CCC^o quinquagessimio quinto.

149

1355, octubre 24, Evreux.

Carlos II concede a Maurin de Agramont, escudero, una mesnada de 20 libras anuales por sus buenos servicios, especialmente con motivo de su viaje por mar a Normandía.

(B) AGN. Comptos. Caj. 12, n^o 147. Vidimus en perg., de Juan Pérez de Lecumberri, notario de la Corte y guardasellos del rey en Pamplona, 1356, julio 7. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 252 x 157 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO-IDOATE, Catálogo ..., t. II, n^o 728.

Sepan todos que yo, lohan Periz de Lecumberri, notario de la Cort, tenedor et goarda del sieylo del seynnor rey pu-/² esto en Pomplona, vy, ley et toui vna carta scripta en pargamino, sieyllada en pendent con el sieylo del seynnor /³ rey, contenient la seguiant forma:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A quantos las /⁴ presentes letras veran et oyran, salut. Fazemos uos saber que nos, esgoardando los bonos et agradables seruicios /⁵ que nuestro amado Maurin d'Agramont, escudero, nos ha fecho en los tiempos passados, especialment en esta vez que partiemos de /⁶ nuestro dicho regno por venir por mar en nuestra tierra de Normandia, de nuestra gracia special auemosle dado et otorgado, /⁷ et por tenor de las presentes damos et otorgamos al dicho Maurin vna mesnada de veynte libras a recebir cada /⁸ aynno a los terminos acostumbrados en nuestra thesoreria de Nauarra tanto quanto fuere nuestra voluntat, teniendose /⁹ appareyllado de cauayllo et armas pora nuestro seruicio cada que requerido sera.

Mandantes por tenor de las presentes a nuestro /¹⁰ bien amado thesorero de Nauarra qui agora es o por tiempo sera o al su logartenient, que al dicho Maurin de et pa-/¹¹ que la dicha mesnada de veynte libras en cada un ayno al dicho termino, teniendose apareyllado de cauayllo et /¹² armas pora nuestro seruicio como dicho es.

Et en testimonio d'esto mandamos poner nuestro sieyllo pendient en esta present /¹³ carta.

Data en Eureus XXIIII^o dia de octubre, anno Domini M^o CCC^o L^o quinto.

Por el seynnor rey vos /¹⁴ present. Pierres du Tertre.

Et en testimonio de lo que sobredicho es yo, el dicho Iohan Periz de Lecumberri, [he puesto el dicho]/¹⁵ sieyllo del dicho seynnor rey que yo tengo en goarda pendient en esta present carta de vidimus.

Data en /¹⁶ Pomplona seteno dia de iullio, anno Domini millesimo CCC^o quinquagesimo sexto.

150

1355, octubre 25, Evreux.

Carlos II concede a Juan de Buci, su escanciero, 30 libras de renta de gracia especial, sobre las rentas de la villa de Larraga, sin perjuicio de las 50 libras de renta que ya tenía.

(B) AGN. Comptos. Caj. 12, n^o 101. Copia en perg., colacionada por García Pérez de Aranguren, notario de la Corte, 1357, junio 29. Sello de cera pendiente de la Corte, incompleto. 272 x 156 mm. Francés.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. II, n^o 729.

Dada por copia so el sieyllo de la Cort de Nauarra.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A touz ceulz qui /²

ces presentes lettres verront, salut. Sauoir faisons que nous, consideranz les bons et agreables seruices que notre ame et feal escuier et ^{/3} eschançon lehan de Bucy, nous a faiz ou temps passe, especialment duranz les granz besoingnes que nous auons eues depuis deux ^{/4} anz, et que chacun iour il nous sert continuellement, et esperons que il nous serue ou temps a uenir, auons ordene et voulons que oultre ^{/5} et auec le bienfait de cinquante liures carlins de rente a sa vie, que il prent de nous en notre pais de Nauarre si comme il puet apparoir ^{/6} parmy noz autres lettres, il ait et preingne dorenauant chascun an tant come el viura trente liures de rente monoie de Nauarre, les ^{/7} quelles nous li auons donne et donnons de notre grâce speçial et çertaine sçiencia par la teneur de ces presentes, a prandre, auoir et perceuoir ^{/8} chascun an dorenauant sa vie durant, comme dit est, en et sur noz rentes et reuenues de notre ville de Larrague, aux termes et en la ma-^{/9} nere que yl prent et a pris les dites çinquante liures de rente auant donne.

Mandanz a notre ame et feal tresorier de notre royaume qui est ^{/10} et qui pour le temps sera, que les dites trente liures de rente il paye ou face et mande paier notre dit eschançon chascun an sur les dites ^{/11} rentes et reuenues ainsi et aux termes qu'il a pris et receuz les çinquante liures carlins deuant dites, non obstant autres dons que ^{/12} nous li auons faiz.

Et nous donnons en mandement a noz amez et feaulz genz ordenez ou a ordener a ouyr noz comptes, que les dites trente ^{/13} liures ainsi païees a notre dit escuier, il allouent es comptes de notre dit tresorier et rebatent de sa reçepte sanz aucune difficulte.

En ^{/14} tesmoign de ce nous auons fait metre notre seel a çes presentes.

Donne a Eureux le XXV^e iour d'octobre, l'an de grâce mil CCC cin-^{/15} quante et cinq.

Par le roy vous present. Pierre du Tertre.

^{/16} Fecha collacion d'esta present copia con la letra original de palaura a palaura por mi, Garcia Periz d'Aranguren, notario ^{/17} en la Cort.

Scripta en Pomplona XXIX^o dia de iunio, anno Domini M^o CCC^o L^o septimo.

151

1355, octobre 25, Evreux.

Carlos II hace donación de García Fernández de Leache, clérigo, de un huerto y una viña que tenía en Sangüesa, en atención a sus servicios, especialmente con motivo de su viaje por mar a Normandía.

(B) AGN. Comptos. Caj. 12, n^o 102. Vidimus en perg., de Santiago Argonel, guardasellos del rey en Olite, 1356, enero 30. 306 x 126 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. II, n^o 730.

Sepan quantos esta present carta veran et oyran que yo, laques Argonel, vezino de Olit, tenedor et guarda del sieyllo del seynnor rey en Olit, vi, toui et leye vna carta /² obierta, escripta en pargamino et seyllada en cera vermeylla con el sieyllo del seynnor rey de Nauarra, non rayda, nin canceyllada, nin algun lugar viciada, contenient en la /³ seguyent forma:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A quantos las presentes letras veran et oyran, salut. Fazemos uos saber que nos, es-/⁴ guardando los bonos et agradables seruicios que Garcia Ferrandiz de Leach, clerigo, nos ha feyto, specialment esta uez que partimos del dicho nuestro regno por venir por mar en /⁵ nuestra tierra de Normandia, de nuestra gracia special auemosle dado et otorgado, et por tenor de las presentes damos et otorgamos al dicho Garcia de dono a nuestra voluntat, el /⁶ huerto que nos auemos en la poblacion de Sanguessa, con la nuestra vynnica que se tiene al dicho huerto, los quales, segunt dize, valen diez libras de trebudo et non mas, /⁷ et queremos que aya en tienga los dichos huerto et vinna con todas las rentas et drechos a eylllos pertenecientes quanto fuere nuestra voluntat si non valen mas /⁸ de las dichas diez libras de tributo, como dito es, laurandolas de todas las labores necessarias et meyorando la reparacion de casas et paredes et plantando /⁹ et criando fruytales et otras arboles proueychosas a los dichos huerto et vyna.

Et en testimonio d'esto mandamos poner nuestro sieyllo pendient en esta present /¹⁰ carta.

Data en Eureus XXV^o dia de octubre, anno Domini millesimo CCC^o L^o quinto.

Por el seynnor rey vos present. Pierre du Tertre.

Et yo, el dicho laques, a requisicion /¹¹ del dicho Garcia Ferrandiz de Leach pues el sieyllo del seynnor rey pendient en esta present carta de vidimus, la quoyal yo, Ferrando de Leach, notario de la Cort /¹² de Nauarra, fiz scriuir XXX^o dia de ienero, anno Domini M^o CCC^o L^o quinto, et fiz este mi sig(signo)no.

152

1355, octubre 25, Evreux.

Carlos II hace caballero a Pedro Sánchez de Cascante, y le concede dos mesnadas de 40 libras anuales en atención a sus servicios, especialmente con motivo de su viaje por mar a Normandía.

(A) AGN. Comptos. Caj. 12, n^o 103. Original en perg. Falta el sello de cera pendiente del rey. 207 x 120 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. II, n^o 731.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A quantos las

presentes letras veran et oyan, salut. /² Fazemos vos saber que nos, esgoardando los bonos et agradables seruicios que nuestro amado Pero Sanchiz de Cas-/³ cant nos ha fecho, specialment esta vez que partimos del dicho nuestro regno por venir por mar en nuestra tierra de Nor-/⁴ mandia, et porque lo auemos fecho cauayllero, por mantener su estado, auemosle dado et otorgado, et por tenor /⁵ de las presentes damos et otorgamos al dicho Pero Sanchiz dos mesnadas de quoaranta libras a recibir en cada ay-/⁶ no en nuestra thesoreria de Nauarra a los terminos acostumbrados quanto fuere nuestra voluntat, teniendose appareyl-/⁷ lado si segundo de cauayllo et armas pora nuestro seruicio cada que requerido sera.

Mandantes por tenor de las presentes /⁸ a nuestro bien amado et fiel thesorero de Nauarra qui agora es o por tiempo sera o al su logartenient, que al dicho /⁹ Pero Sanchiz de et pague las dichas quaranta libras de mesnada en cada un ayno al dicho termino quanto fuere /¹⁰ nuestra voluntat, teniendose appareyllado si segundo de cauayllo et armas pora nuestro seruicio como dicho es.

Et en /¹¹ testimonio d'esto mandamos poner nuestro sieyllo pendent en esta present carta.

Data en Eureus XXV^o /¹² dia de octubre, anno Domini M^o CCC^o L^o quinto.

/¹³ (Plica) Por el seynnor rey vos present. Pierre du Tertre.

153

1355, octubre, Evreux.

Carlos II concede a García Arnal de Belzunce, escudero, una mesnada de 20 libras en atención a sus buenos servicios, especialmente por ir por mar a Normandía.

(B) AGN. Comptos. Caj. 12, n^o 104. Vidimus en perg., en parte ilegible, de Juan Pérez de Lecumberri, notario de la Corte y guardasellos del rey en Pamplona, 1356, julio 8. 266 x 135 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO-IDOATE, Catálogo ..., t. II, n^o 732.

Seppan todos como yo, lohan Periz de Lecumberry, notario de la Cort, tenedor et [goarda del siey]llo del seynnor rey puesto en /² Pomplona, vi, toui et ley vna carta escripta en pargamino, abierta et seeyllada [con el sieyllo del] seynnor rey en empna de /³ pargamino pendent, contenient la sequient forma:

Karlos por la [gracia de Dios rey] rey de Nauarra, conte de Eure-/⁴ us. A quantos las presentes letras veran et hodran, salut. Fazemos uos saber [que nos, esgoardando] los bonos et agradables /⁵ seruicios que nuestro amado Garçia Arnalt de Belcunçe, escudero, nos ha fecho [en tiempos passados, especialment esta vez] /⁶ que partymos de nuestro dicho regno por venir por mar en nuestra tyerra de Norrmandia, de nuestra

gracia special auemosle dado et otor-/ gado, et por tenor de las presentes damos et otorgamos al dicho Garçia Arnalt vna mesnada de veynt libras, a rezebir en /⁸ cada ayño a los terminos acostumbrados en nuestra thesoreria de Nauarra tanto quanto fuere nuestra voluntat, teniendose [apareyllado] /⁹ de cauayllo et arrmas pora nuestro seruicio cada que requerido sera.

Mandantes por tenor de las presentes a nuestro bien amado thesorero /¹⁰ de Nauarra qui agora es o por tiempo sera o al su logartenient, que al dicho Garçia Arnalt de et pague la dicha mesnada /¹¹ de veynt libras en cada vn ayño al dicho termino, teniendose apareyllado de cauayllo et arrmas pora nuestro seruicio como /¹² dicho es.

Et en testimonio d'esto mandamos poner nuestro sieyllo pendient en esta present carta.

Data en Eureus (6 1) /¹³ dia de octobre, anno Domini millesimo CCC^o L^o quinto.

Por el seynor rey vos present. Pierre du Tertre.

Et en testimonio de lo /¹⁴ que sobredicho es yo, el dicho Iohan Periz de Lecumberry, he puesto el dicho sieyllo que yo tengo en goarda pendient en esta present /¹⁵ carta de vidimus.

Data en Pomplona ocheno dia de iulio, anno Domini millesimo CCC^o L^o sesto.

154

1355, octubre, Evreux.

Carlos II hace donación a Martín Enríquez, señor de Lacarra, de la villa de Mongelos.

(B) AGN. Comptos. Caj. 12, n^o 72. Vidimus en perg., en gran parte ilegible, 1356, enero 30. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 273 x 80 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. II, n^o 733.

Sepan quountos esta present carta veran et hodran que yo, laques Argonel, vezino d'Olit, [tenedor] et goarda del sieyllo del seynnor rey en Olit /² vi, tui et ley vna carta abierta (6 6) con el sieyllo del seynnor /³ rey de Nauarra (6 6) la seguiet forma:

Karlos por la gracia de Dios rey de Na-/⁴ uarra, conte de Eureus. A quantos las presentes letras veran et hodran, salut. Fazemos uos saber que por consideracion de los muchos et agra-/⁵ dables seruicios que (6 5) don Martin Henrriquiz, seynnor de Lacarra, alferiz (6 2) Nauarra nos ha fecho /⁶ en el dicho nuestro regno (6 7) del dicho nuestro regno por (6 4) /⁷ Normandie (6 4), de gracia special auemosle dado en otorgado, et por tenor de las presentes damos et otorgamos al /⁸ dicho Martin Henrriquiz (6 2) villa de Mongellos con todos sus drechos et pertenencias o quales que eillas sean

et la iusticia (6 4) /⁹ (6 4) o d'aqueilla iusticia pertenecientes, a tener et possedir la dicha villa et pertenencias que eill et sus herederos /¹⁰ (6 3) a perpetuo et d'aqueillas (6 2) su heredero (6 3) la soberanidat et (6 1) del dicho logar et que /¹¹ (6 3) de apellar en adelant el nuestro castellan de Sant Iohan o la nuestra Cort de Nauarra (6 2) que antes de agora (6 2) /¹² (6 3) las quales cosas el, sus herederos ouieren (6 6) a nos o a nuestro (6 1) /¹³ (6 1) de Nauarra (6 15) /¹⁴ (6 17)

[Et mandamos] /¹⁵ a nuestros amados el gouernador, thesorero de Nauarra et quoualquiere d'eillos o a sus [logarestenientes] que al dicho Martin Henrriquiz pongan /¹⁶ en posesion del dicho logar, et a aquellos que por tiempo seran, et a todos nuestros oficiales que (6 3) sus sucesores deysen /¹⁷ gozar de esta nuestra gracia paziblement como dicho es, non fiziendo nin consintiendoles fazer (6 2) alguna.

Et en testimonio /¹⁸ d'esto mandamos poner nuestro sieyllo pendent en esta present carta, saluo en las otras cosas nuestro drecho et en todas el ailleno.

Data en /¹⁹ Eureus, anno Domini M^o CCC^o L^o quinto, en el mes de octubre.

Por el seynnor rey uos present. Pierre du Tertre.

Et yo, el dicho laques Argonel, a requisicion /²⁰ del dicho don Martin Henriquiz pusi el sieyllo del seynnor rey en esta present carta de vidimus, la quoual yo, Ferrando de Leach, notario de la Cort de /²¹ Nauarra de mi propria mano scriui XXX^o dia del mes de enero, anno Domini M^o CCC^o L^o quinto, et fiz este sig(signo)no acostum-/²² brado en testimonio de las cosas sobredichas.

155

1355, diciembre 26, Breteuil.

Carlos II confía a Rodrigo, hijo de Juan Ruiz de Aibar, escudero, la guarda del castillo de Castilnuevo, a la retenencia de 6 libras y 30 cahices de trigo, en atención a los servicios prestados por su padre, especialmente con motivo del viaje del rey a Normandía.

(B) AGN. Comptos. Caj. 31, n^o 83, III. Vidimus en perg., de Juan Pérez de Lecumberri, notario de la Corte y guardasellos del rey en Pamplona, 1356, febrero 25. Sello de cera pendiente de la Corte. 237 x 161 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. II, n^o 736.

Sepan todos que yo, Iohan Periz de Lecumberri, notario de la Cort, tenedor et goarda del sieyllo del seynnor rey /² puesto en Pomplona, vy, touy et ley vna carta scripta en pargamino sieyllada en pendent con el sieyllo del dicho sey-/³ nnor rey en empna de pargamino, contenient la seguiant forma:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, /⁴ comte de Euureus. A quantos las

presentes letras veran et oyran, salut. Fazemos uos saber que nos, esgo-^{/5} ardando los bonos et agradables seruicios que nuestro amado lohan Ruyz d'Ayuarr, escudero, nos ha fecho en los tiempos ^{/6} passados, specialment en esta vez que partimos del dicho nuestro regno por venir por mar en nuestra tierra de Normandia, ^{/7} de nuestra gracia special auemos dado et otorgado, et por tenor de las presentes damos et ottorgamos a Rodrigo, fiio ^{/8} del dicho lohan Ruyz, la guarda del nuestro castieylllo de Castieylllonueuo, a la retenençia de seys libras et trenta ^{/9} kafizes de trigo, del quoyal lohan Ruyz en vez et en nombre del dicho su fiio et por eyll auemos fecho re-^{/10} cebir iura sobre la Cruz et los Santos Euuangelios que bien et lealment goardara et fara goardar el dicho casti-^{/11} eyllo, et que el dicho su fiio fara residençia personal en aqueyll con toda su familia, et todo tiempo que requeri-^{/12} do fuere yrado o paguado lo rendra a nos o a nuestro gouernador de Nauarra et non a otro ninguno.

Mandantes ^{/13} por tenor de las presentes a nuestro thesorero de Nauarra qui agora es o por tiempo sera, o al su logartenient, que al dicho ^{/14} Rodrigo de et pague la dicha retenençia en cada un aynno a los terminos acostumbrados mientre touiere ^{/15} en goarda el dicho castieylllo et faziendo residençia personal en aqueyll con toda su familia como dicho es, de ^{/16} la quoyal residençia queremos que el dicho thesorero sea çertificado por nuestro merino de tierras de Sanguessa a cada ^{/17} termino ante que pague la dicha retenençia.

Et en testimonio d'esto mandamos poner nuestro sieylllo pendi-^{/18} ent en esta present carta.

Data en Bretuyll XXVI^o dia de deziembre, anno Domini M^o CCC^o L^o quinto.

^{/19} Por el seynnor rey en su conseylllo do uos erades. Pierre du Tertre.

Et por testimonio de lo que sobredicho es, yo ^{/20} el dicho lohan Periz, he puesto el dicho sieylllo que tengo en guarda pendient en esta present carta de vidimus.

^{/21} Data en Pomplona XXV^o dia del mes de febrero, anno Domini millesimo CCC^o L^o quinto.

156

1355, diciembre 26, Breteuil.

Carlos II atiende la súplica de Sancho Martinez, señor de la casa de Echeverce de Errazu en tierra de Baztán, quien manifestaba que, siendo su casa franca e infanzona, no debía pagar o sufrir servidumbre alguna. El rey le hace gracia de la calidad de palacio con las libertades y franquezas de los demás palacios del valle, debiendo tenerlo en cuenta el castellano de Maya.

(B) AGN. Comptos. Caj. 193, nº 2. Copia en papel colacionada por S. de Irigoyen, secretario de la Corte Mayor, 1501, noviembre 10, a la que acompaña otra con una merced de doña Magdalena a Martín Pérez, señor de Echeverce, 1469 octubre 4. 223 x 312 mm. Romance navarro. Ref.: CASTRO-IDOATE, Catálogo ..., t. XLIX, nº 791.

^{/4} Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A quantos las presentes letras ^{/5} veran et oyran, salut. Como Sancho Martiniz, sennor de la casa d'Echebelce ^{/6} d'Erracu en la tierra de Baztan, nos aya humilmente suplicado que la dicha casa, ^{/7} la quoyal es franca e infançona et non debe fazer seruicios ningunos ^{/8} a nos ni a otro sennor, nos quisessemos de nuestra gracia fazer palacio mayor-^{/9} mente como ell sea fidalgo lindo (sic), nos esgoardando los seruicios que el nos ha ^{/10} fecho, inclinado a su suplicacion, fazemos saber que al dicho Sancho Martiniz nos avemos ^{/11} otorgado et ottorgamos que la dicha casa d'Echebelce sea d'aqui adelant a perpetuo ^{/12} palacio, e de nuestra gracia especial e auctoritat real la fazemos e queremos que ^{/13} ella sea et alla el nombre e las libertades, franquezas que han los otros pala-^{/14} cios de la tierra de Baztan.

Et mandamos por thenor de las presentes a nuestro logar-^{/15} tenient de gobernador del nuestro regno et al nuestro castellan de Mayer ^{/16} et valle de la dicha tierra de Baztan qui son o por tiempo seran, que al dicho Sancho ^{/17} Martiniz e a sus herederos o sucessores tenientes la dicha casa fagan e deyssen a per-^{/18} petuo gozar e vsar de nuestra presente gracia, e contra la tenor d'aquella non los ^{/19} enbarguen ni lleven algunos seruicios non deuidos por razon de la dicha ^{/20} casa.

Et en testimonio d'esto mandamos poner nuestro siello pendent ^{/21} en esta present carta, saluo nuestra fidelitat e naturaleza et nuestro ^{/22} drecho en las otras cosas et el aylleno en todas.

Data en Bretuyll XXVI^o dia ^{/23} de deziembre, anno Domini M^o CCC^o L^o quinto.

Por el sennor rey en su ^{/24} conseio do vos erades. Pierre du Tertre.

^{/25} Por mi S. Yrigoyen, secretario de la Cort Mayor ha seydo fecha collacion d'esta ^{/26} present copia ensemble con la letra original bien et fielment en ^{/27} Pomplona a X de noviembre, l'ainno M^o D^o et vn.

157

1355, diciembre 30, Breteuil.

Carlos II concede a Pedro González de Lizasoain una mesnada de 20 libras anuales por sus buenos servicios, especialmente con motivo de su viaje por mar a Normandía.

(A) AGN. Comptos. Caj. 11, n^o 99. Original en perg., al que falta un trozo en su margen izquierda y el sello de cera pendiente del rey. 214 x 110 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. II, n^o 739.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A quantos las presentes letras veran [et oyran, salut. Fazemos] ^{/2} vos saber que nos, esgoardando los

bonos et agradables seruicios que Pero Gonçaluiz de Liçassoayn, [escudero, nos ha fecho en los] /³ tiempos passados, specialment en esta vez que partimos de nuestro dicho regno por venir por mar e[n nuestra tierra de Normandia, de] /⁴ nuestra gracia special auemos dado et otorgado, et por tenor de las presentes damos et otorgamos [al dicho Pero Gonçaluiz vna mes-] /⁵ nada de veynt libras, a recebir en cada ayño a los terminos acostumbrados en nuestra thesoreria [de Nauarra mientre] /⁶ fuere nuestra voluntat, teniendose appareyllado de cauayllo et armas pora nuestro seruicio cada que re[querido sera.]

[Mandantes por] /⁷ tenor de las presentes a nuestro amado thesorero de Nauarra qui agora es o por tiempo sera, o al su [logartenient que al dicho Pero Gon-] /⁸ çaluiz de et pague la dicha mesnada de veynt libras en cada un ayño a los dichos terminos ten[iendose appareyllado de cauayl-] /⁹ lo et armas pora nuestro seruicio como dicho es.

Et en testimonio d'esto mandamos poner nuestro [sieylo pendiente en esta pre-] /¹⁰ sent carta.

Data en Bretuyll XXX^o dia de deziembre, anno Domini M^o CCC^o L^o quinto.

158

1355, diciembre 30, Breteuil.

Carlos II concede a Beltrán, hijo de Beltrán, señor de Salha, una mesnada de 20 libras en atención a sus servicios, especialmente con motivo de su viaje por mar a Normandía.

(B) AGN. Comptos. Caj. 12, n^o 107. Vidimus en perg., al que falta un trozo en su margen izquierda de Juan Pérez de Lecumberri, notario de la Corte y guardasellos del rey en Pamplona, 1356. 330 x 116 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. II, n^o 740.

Sepan todos que yo Iohan Periz de Lecumberri, notario de la Cort, tenedor et goarda del sieylo del seynnor rey puesto en Pomplona, vy, toui et [ley vna carta escripta] /² en pargamino, sieyllada en pendiente con el sieylo del dicho seynnor rey, contenient la següent forma:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, [conte de Eure-] /³ us. A quantos las presentes letras verán et oyran, salut. Fazemos saber que nos, esgoardando los bonos et agradables seruicios que [don Beltran,] /⁴ fiio de don Beltran, seynnor de Salha, nos ha fecho en los tiempos passados, specialment en esta vez que partimos del dicho nuestro regno por venir [por mar en nuestra tierra] /⁵ de Normandia, de nuestra gracia special auemos dado et otorgado, et por tenor de las presentes damos et otorgamos al dicho don Beltran vna mesnada [de veynt libras a re-] /⁶ çebir en cada ayño a los terminos acostumbrados en nuestra thesoreria de Nauarra quanto fuere nuestra voluntat, teniendose apareyllado de cauayllo [et armas pora nuestro] /⁷ seruicio cada que

requerido sera.

Mandantes por tenor de las presentes a nuestro thesorero de Nauarra qui agora es o por tiempo sera, que al dicho [don Beltran de et pague] /⁸ la dicha mesnada de veynt libras en cada un ayno a los dichos terminos teniendose apareyllado de cauayllo et armas pora [nuestro seruicio como dicho es.

Et] /⁹ en testimonio d'esto mandamos poner nuestro sieyllo pendent en esta present carta.

Data en Bretuyll XXX^o dia de deziembre, [anno Domini M^o CCC^o]/¹⁰ L^o quinto.

Por el seynnor rey a vovre relacion. Pierre du Tertre.

Et por testimonio de lo que sobredicho es yo, el dicho lohan [Periz he puesto el dicho] /¹¹ sieyllo del dicho seynnor rey que yo tengo en goarda pendent en esta present carta de vidimus.

Data en Pomplona (6 4) /¹² anno Domini M^o CCC^o L^o sexto.

159

1355, diciembre 30, Breteuil.

Carlos II concede a Arnal Arremón de Soraburu, escudero, una mesnada de 20 libras anuales en atención a sus servicios, especialmente con motivo de su viaje por mar a Normandía.

(B) AGN. Comptos. Caj. 31, n^o 84, IV. Vidimus en perg., en parte ilegible de Juan Pérez de Lecumberri, notario de la Corte y guardasellos del rey en Pamplona, 1356, julio 7. Sello de cera pendiente de la Corte. 273 x 126 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. II, n^o 741.

[Sepan] todos que yo, lohan Periz de Lecumberri, notario de la Cort, tenedor et goarda del sieyllo [del seynnor rey puesto en Pomplona, vi, toui et /² ley] vna carta scripta en pargamino, sieyllada en pendent con el sieyllo del dicho seynnor rey, contenient la seguiet forma:

[Karlos por /³ la] gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A quantos las presentes letras veran et oyan, salut. Fazemos [saber que nos, es-] /⁴ goardando los bonos et agradables seruicios que Arnalt Arremon de Sorhaburu, escudero, nos ha fecho en los tiempos passados, [specialment en esta vez] /⁵ que partimos del dicho nuestro regno por venir por mar en nuestra tierra de Normandia, de nuestra gracia special [auemos dado et otorgado, et por tenor] /⁶ de las presentes damos et otorgamos al dicho Arnalt Arremon vna mesnada de veynt libras a recebir [en cada ayno en nuestra thesoreria] /⁷ de Nauarra a los terminos acostumbrados tanto quanto fuere nuestra

voluntat, teniendose apareyllado [de cauayllo et armas pora nuestro serui-] /⁸ cio cada que requerido sera.

Mandantes por tenor de las presentes a nuestro amado thesorero de Nauarra qui agora es o por tiempo sera o al su /⁹ logartenient, que al dicho Arnalt Arremon de et pague la dicha mesnada de veynt libras [en cada un aynno a los] dichos terminos /¹⁰ teniendose appareyllado de cauayllo et armas pora nuestro seruicio como dicho es.

Et [en testimonio d'esto man]damos poner nuestro /¹¹ sieyllo pendient en esta present carta.

Data en Bretuyll XXX^o dia de deziembre, anno Domini M^o CCC^o L^o] quinto.

Por el seynnor /¹² rey a vovre relacion. Pierre du Tertre.

Et en testimonio de lo que sobredicho es yo, el dicho Iohan Periz de Lecumberri, he puesto el si-/¹³ eyllo del dicho seynnor rey que yo tengo en goarda pendient en esta present carta de vidimus.

Data en Pomplona seteno dia /¹⁴ de iullio anno Domini millesimo CCC^o quinquagesimo sexto.

160

1355, diciembre 31, Evreux.

Carlos II ordena al tesorero del reino que pague a Pedro Álvarez de Rada, caballero, las dos mesnadas de 80 libras que tenía del tiempo de Felipe de Evreux y que hacia dos años que se le debían.

(A) AGN. Comptos. Caj. 31, n^o 84, V. Original en papel. Falta el sello de cera pendiente del rey.
266 x 92 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO-IDOATE, Catálogo ..., t. II, n^o 742.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestro amado don Guillem Auure, thesorero de Nauarra, salut. Pere Aluariz de Rada, cauayllero, por uia /² de supplicacion nos ha dado a entender que ochanta libras de dos mesnadas que tenia del tiempo de nuestro padre, a qui Dios perdone, que li eran deuidas de dos aynos, /³ las quouales segunt dize uos le pagastes por nuestro mandamiento fecho a uos de boca en la uilla de Tudela, le auedes retenido de lo que li era deuido en nuestra /⁴ thesoreria de tiempo passado, por razon que las gentes de nuestros contos non vos las quisieron recebir en conto porque no auia des carta de mandamiento de nos /⁵ le mandemos pagar.

Nos, a su supplicacion inclinado, queriendo que nuestros mandamientos fechos de boca sean valables, vos mandamos que, luego vistas /⁶ las presentes, si assi es que por nuestro mandamiento de boca lo pagastes las dichas ochanta libras et despues las

hy auedes retenidas aqueyllas, le dedes /⁷ et paguedes sin alguna excusacion, las quoaes queremos que por las gentes de nuestros comptos vos sean recebidas en conto et deductas de uestra /⁸ recepta.

Et en testimonio d'esto mandamos poner nuestro sieyllo pendient en esta present carta.

Data en Eureus postremero dia de deziem-/⁹ bre, anno Domini millesimo CCC^o L^o quinto.

/¹⁰ Por el seynnor rey. Liçaratçu.

161

1355, diciembre 31, Evreux.

Carlos II concede una mesnada a Beltrán, señor de Huarte, escudero, en atención a sus servicios, especialmente con motivo de su viaje por mar a Normandía.

(B) AGN. Comptos. Caj. 12, nº 108. Vidimus en perg., de Juan Pérez de Lecumberri, notario de la Corte y guardasellos del rey en Pamplona, 1356, julio 7. Sello de cera pendiente de la Corte. 245 x 156 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 743.

[Sepan to]dos que yo lohan Periz de Lecumberri, notario de la Cort, tenedor et goarda del sieyllo del seynnor rey puesto /² en Pomplona, vy, ley et toui vna carta scripta en pargamino sieyllada en pendient con el sieyllo del dicho seynnor rey, conteni-/³ ent la seguiant forma:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A quantos las presentes letras /⁴ veran et oyran, salut. Fazemos saber que nos, esgoardando los buenos et agradables seruicios que Bertran, seynnor de /⁵ d'Uhart, escudero, nos ha fecho en los tiempos passados, specialment en esta vez que partimos de nuestro dicho regno por venir /⁶ por mar en nuestra tierra de Normandia, de nuestra gracia special auemos dado et otorgado, et por tenor de las presentes damos /⁷ et otorgamos al dicho Bertran vna mesnada de veynt libras, a reçebir en cada un aynno a los terminos acostumbra-/⁸ dos en nuestra thesoreria de Nauarra quanto fuere nuestra voluntat, teniendose apareyllado de cauayllo et armas pora nuestro ser-/⁹ uiçio cada que requerido sera.

Mandantes por tenor de las presentes a nuestro amado thesorero de Nauarra qui agora /¹⁰ es o por tiempo sera o a su logartenient, que al dicho Bertran de et pague la dicha mesnada de veynt libras ca-/¹¹ da aynno a los dichos terminos, teniendose apareyllado de cauayllo et armas pora nuestro seruicio como dicho es.

Et en testi-/¹² monio d'esto mandamos poner nuestro sieyllo pendient en esta present carta.

Data en Eureus postremero dia de deziembre, /¹³ anno Domini M^o CCC^o quinquagesimo quinto.

Por el seynnor rey a vore relacion. Pierre du Tertre.

Et en testimonio de lo que /¹⁴ sobredicho es yo, el dicho Iohan Periz de Lecumberri, he puesto el sieyllo del dicho seynnor rey que yo tengo en goarda /¹⁵ pendent en esta present carta de vidimus.

Data en Pomplona seteno dia de iullio, anno Domini M^o CCC^o quinquagesimo /¹⁶ sexto.

162

1356, enero 1, Evreux.

Carlos II ordena al tesorero del reino que de a Pedro Álvarez de Rada las rentas reales de la villa de Cintruénigo, en compensación de las 60 libras que tenía de mesnada y con la condición de que resida con su familia en dicha villa.

(B) AGN. Comptos. Caj. 13, n^o 2. Inserto en doc. n^o 929 (original en perg., al que falta un trozo en su parte izquierda. 322 x 210 mm.) Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo⁴¹ ..., t. II, n^o 658.

De part del rey de Nauarra /⁴ et conte de Eureux. Thesorero. Per Aluariz de Rada qui tanto por los seruicios que nos ha feytos en los tiempos passados, como por la caualleria tiene de nos sissanta liuras /⁵ de mesnada, nos ha suplicado que nos aqueillas le queramos asignar sobre las rientas et reuenuas que nos auemos en la villa de Cintrueynego et que eill yra a /⁶ viuir en el dicho logar con su muger et toda su famillia, et que fincara ailli en seruicio nuestro et deffendimiento et prouecho d'aqueill et como quiere que a los de nuestro Consseillo (6 1) /⁷ semeilla que seria bono que la dicha asignacion fues fecha al dicho Per Aluariz por razon que la dicha villa es en frontera, et eill et otros tales si fincassen ailli seria grant (6 1) /⁸ et deffendimiento et fortifficamiento de la dicha villa et de toda la comarqua, nos non lo auemos querido fazer porque no sabemos si ha alguna razon porque daynno alguno se (6 1) /⁹ de seguecer et fazer lo deuemos.

Si vos mandamos que si uos es visto que la dicha asignacion es razonable et prouechosa a nos, li assignedes al dicho Per Aluariz la (6 1) si-/¹⁰ ssanta libras sobre las dichas rientas que nos auemos en la dicha villa por iusto precio, obligandose que con su muger et toda su famillia viura et morara en el dicho (6 1) /¹¹ -dament, et en caso que non lo fizies que la dicha asignacion non le vala, et si razon alguna ha porque fazer non se deue aqueilla nos escriuades porque nos (6 3) /¹² bien visto nos sera. Dios sea goarda de vos.

Data en Eureux primero dia de ienero, anno Domini M^o CCC^o L^o quinto.

Nota

41. En el Catálogo figura como año de expedición 1355.

163

1356, enero 20, Pont- Audemer.

Carlos II concede a Guillén Arnal de Santa Gracia, sargento de armas, 15 libras carlines de renta anual en atención a sus buenos servicios.

(B) AGN. Comptos. Caj. 12, n^o 123. Vidimus en perg., de Juan Pérez de Lecumberri, notario de la Corte y guardasellos del rey en Pamplona, 1356, marzo 28. 225 x 173 mm. Romance navarro. Documento real en francés.
Ref.: CASTRO-IDOATE, Catálogo⁴² ..., t. II, n^o 666.

Sepan todos que yo, Iohan Periz de Lecumberri, notario de la Cort, tenedor et goarda del sieyllo /² del seynnor rey puesto en Pomplona, vy, ley et toui vna carta de gracia fecha por el dicho seynnor rey /³ a Guillem Arnalt de Santa Gracia, sargent d'armas, scripta en pargamino et sieyllada en pendient con el si-/⁴ eyllo del dicho seynnor rey, contenient la sequient forma:

Charles par la graçe de Dieu roy de /⁵ Nauarre et conte d'Eureus. A touz çeulz qui çes presentes letres verront, salut. Sauoir faisons /⁶ que nous, considerans les bons et agreables seruïçes que nous a faiz ou tamps passe notre ame sargent /⁷ d'armes, Guillaume Arnalt de Sainte Graçie, mesmement es besoignes que nous auons eues a fai-/⁸ re plus deux ans, et anssi qu'il nous fait chascun iour, et esperons qu'il nous fera ou tamps a ue-/⁹ nir, voulanz pour çe li acroistre le bienfait qu'il a de nous, par quoy il puisse miex soustenir /¹⁰ son estat, auons donne et donnons au dit Guillaume de grace especial par çes presentes quinze /¹¹ liures karlins de rente, a prendre et auoir chascun an sur notre tresorerie de Nauarre tant comme /¹² il nous plaira.

Si mandons a notre ame et feal tresorier de Nauarre present et a uenir, que au /¹³ dit Guillaume ou son certain commandement pour lui, il paie chascun an les dites quinze liures karlins /¹⁴ de rente aus termes acoustumez et iusques a notre volente.

Et a noz et amez et feaulz genz de /¹⁵ noz comptes que ce qui leur appera auoir este paie au dit Guillaume par le dit tresorier pour la /¹⁶ dite cause, il allouent es comptes di çelui et rebatent de sa reçepte.

Donne a Pont Audemer /¹⁷ le XX^e iour de ianier, l'an de graçe mil CCC cinquante et cinq.

Par le roy. Taner.

/¹⁸ Et por testimonio de como yo, el dicho Iohan Periz, vy, ley et toui la dicha carta, pongo el dicho /¹⁹ sieylo del seynnor rey que tenguo en guoarda pendient en esta present carta de vidimus.

/²⁰ Data en Pomplona XXVIII dia del mes de março, anno Domini millesimo CCC⁹ quinquagesimo sexto.

Nota

42. Los autores fechan el documento en 1355.

164

1356, enero 28, Pont- Audemer.

Carlos II ordena al tesorero del reino que entregue a Juan de Buci, su escanciero, 27 escudos del cuño de Juan por un caballo empleado en su servicio, yendo de Francia a Navarra, y 30 libras que le ha concedido de gracia especial, ya que la concesión que últimamente le había hecho de dicha cantidad como renta no se hacía mención del año 1355.

(A) AGN. Comptos. Caj. 31, n^o 80, III. Original en perg.. Sello de cera pendiente del rey incompleto. 317 x 95 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo⁴³ ..., t. II, n^o 669.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureus. A notre ame et feal tresorier en Nauarre monsire Guillem Auure, salut. Nous vous mandons /² que a notre ame eschançon lehan de Bucy vous paieiz en vne partie vint et sept escuz de lehan que nous li deuons pour le restor d'un cheual bay cler qu'il vsa /³ et affola en notre seruice en alant de France en Nauarre l'an cinquante quatre, si comme il nous a este deument tesmoigne, et en vne autre partie trente liures monoie /⁴ de Nauarre que nous voulons de grace especial qu'il praigne pour ceste annee de l'an cinquante cinq pour la rente de XXX liures monoie de Nauarre par an que nous /⁵ auons donnes derrenierement, non obstant que de ceste dite annee ne soit faite mencion en ses letres du dit don, les queles somes de XXVII escuz et trente /⁶ monoie de Nauarre dessuzdiz nous voulons li estoient paieiz briement et sanz delai des premiers deniers que vous receurez.

Et par ces presentes nous mandons a noz amez /⁷ et feals les genz de noz comptes que il les vous allouent en compte et rabatent de votre recepte sanz aucun contredit.

Donne a Pont Audemer le XXVIII^e /⁸ iour de ianuier, l'an de grace mil CCC cinquante et cinq.

/⁹ Par le roy present losceran de Mascon. Taner.

Nota

43. El documento aparece fechado en 1355.

165

1356, enero 31, Pont-Audemer.

Carlos II ordena al tesorero del reino que entregue a Guillén de Meaucort 100 florines de Florencia por los gastos que Pierre de la Tanerie hizo el pasado año en Aviñón.

(A) AGN. Comptos. Caj. 12, nº 74. Original en perg.. Sello de cera pendiente del rey incompleto. 315 x 90 mm. Francés.
Ref.: CASTRO-IDOATE, Catálogo⁴⁴ ..., t. II, nº 672.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureus. A notre ame et feal monsire Guillem Auure, tresorier de notre royaume, salut. Nous vous mandons /² estreitement que, cessant toute excusacion et quiexque finance que faire en doiez, vous baillez sanz aucun delai et sanz aucune faute a notre ame et feal cler, Guillem /³ de Meaucort, pour et ou nom de notre ame et feal cler monsire Pierre de la Tennerie, cent florins de Florence de bon pois, ou la value sur ce qui puet estre deu a notre /⁴ dit cler pour ses despens qu'il a faiz ceste annee passee en demourant a Auignon de notre comandement pour noz besoignes, non obstant quiexconques autres mande-/⁵ mens, ordenances ou deffenses faites ou a faire par nous ou par autres au contraire.

Et par ces presentes nous mandons a noz amez et feals les genz de noz comptes /⁶ que les cent florins dessuzdiz il alloient en voz comptes et rabatent de votre recepte sanz aucune difficulte.

Donne a Pont Audemer le derrenier iour de ianuier, /⁷ l'an de grace mil CCC cinquante cinq.

/⁸ Par le roy Pierre d'Acheres.

Nota

44. El documento aparece fechado en el Catálogo en 1355.

1356, marzo 13, París.

Carlos II ordena al tesorero del reino que pague al señor de Lucxa 300 escudos del cuño de Juan, parte de los 500 que, por una sola vez y en atención a sus servicios, le había concedido, ya que los 200 restantes se los había entregado ya.

(A) AGN. Comptos. Caj. 12, nº 79. Original en perg.. Sello de cera pendiente del rey incompleto. 273 x 120 mm. Francés.

Cita: BRUTAILS, Obra citada, pág. 60.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 785.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureus. A notre ame et feal monsire Guillem Auure, tresorier de notre royaume, salut. /² Pour les bons et agreables seruices que notre ame et feal cheualier, le seigneur de Luxe, nous a faiz lont temps a et mesmeint et affaires granz /³ et pesanz qu'il nous a conuenu soutenir puis Il anz en ença, et pour la bonne volente que nous veons en lui que il a de perseuerer/⁴ en notre seruice, a fin qu'il puisse miex tenir son estat et soit plus obligez a nous seruir, nous le auons donne, oultre les autres dons /⁵ a vie ou heritage que il tient de nous, cinq cenx escuz pour vne foiz des quix nous li auons fait bailler par deça deuz cenx /⁶ escuz comptanz.

Si vous mandons que les autres trois cenx escuz du coign de lehan que demeurent a paier des V^c escuz /⁷ dessusdiz, vous paieiz le plus tost que vous pourrez au dit seigneur de Luxe ou a son certain comandement.

Et par rapportant ces /⁸ presentes avec quittance des trois cenx escuz dessusdiz deuers noz amez et feals genz de noz comptes nous voulons et /⁹ leur mandons que yceuls III^c escuz il allouent en voz comptes et rabaten de votre recepte sanz aucune contredit.

Donne /¹⁰ a Paris le XIII^e iour de mars, l'an de grace mil CCC cinquante cinq.

/¹¹ Par le roy a votre relacion. Taner.

1357, julio.

Carlos II manda a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que deduzca a Gautier Beneyt, a quien había otorgado el arriendo de la imposición que le había concedido el reino, 500 florines de oro de los 3.500 que correspondían al mes de febrero, por el menoscabo de dicha renta, a causa de los que se ausentaban del lugar donde moraban.

(A) AGN. Comptos. Caj. 13, nº 39. Original en papel al que falta un trozo en su parte inferior. Al dorso sello de placa del rey. 396 x 142 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO-IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 1035.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra compte⁴⁵ de Eurreus. Al nuestro bien amado et fiel nuestro thessorero don Garçia Miguel de Elcart, salut. /² Como por el mes de febrero que agnora postremerament passo, ouiessemos arrendado la inposicion a nos otorgada por los de su regno, es a saber, a monsire /³ Gautier Beneyt, cauayllero, por çierta quoutia de dineros por cada mes, por el quotal tributo nos sea dado a entender por el dicho cauayllero que ha oui-/⁴ do grant menoscabo en la dicha renta, por razon de las ientes estraynnas que interdoron(sic) en el dicho regno, et por esto los de la tierra se absentauan /⁵ de lures logares do morauan, et nos conssiderando aqueylo que eyll requeria razon, nos de nuestra gracia especial queremos et nos plaze et vos man-/⁶ damos que a dicho cauayllero le rebatades del dicho tributo la summa del dicho mes de febrero que monta tres mil et quinientos florines d'oro, et /⁷ bien asi le rebatades de nuestra gracia especial quinientos florines d'oro que nos le fazemos de gracia, assi que suman todos quoutro mil florines d'oro, los quales /⁸ quoutro mil florines nos vos los reçibremos en compto et vos los rebatremos de la summa mayor, por testimonio d'esta nuestra carta et del reconoçimi-/⁹ ento que del dicho cauayllero reçibredes.

Mandantes por tenor de las presentes a los nuestros bien amados los maestros oydores de nuestros comptos que vos reci-/¹⁰ eban la dicha suma en compto.

Data en (6 3) dia de iullio, anno Domini M^o CCC^o L^o septimo. Charles.

Nota

45. Corregido, en el texto "copmte".

168

1357, septiembre 10, Agen.

Carlos II indica al tesorero del reino las cantidades que debe cobrar en concepto de pecha a las aljamas de Tudela, Funes, Pamplona, Monreal, Estella y Viana, tendiendo en cuenta que unas se habían empobrecido y otras se habían enriquecido.

(B) AGN, Comptos, Caj. 13, nº 46. Copia colacionada por García Pérez de Aranguren, notario de la Corte, Pamplona, 1359, enero 4. 276 x 160 mm. Francés.
Ref.: CASTRO-IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 1050.

Dada por copia so el sieyllo del seynnor rey establecido en Pomplona.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureux. A notre bien /² ame et feal maistre Guillem Auure, notre tresorier ou dit notre royaume, salut. Comme les aliames de nostres iuifs du dit royaume aucunes par grans charges /³ de pectes que ont soustenu soyent empouris, et autres par pou de pectes que ont eu ou par autre fortune

soient venus en richesse, entre les quelles /⁴ les aliames de Tudela et de Funes soient empourris, et pour ce, voulant les rapporter a pecte conuenable, ayons ordene que la aliama de /⁵ Tudela de II^m liures que solient payer pour an en ces ans darrierement passez, rabatues les souffrances, que de ci en auant payent pour pecte pour /⁶ la letre des portiers et pour les parties que la dite aliame ont acoustume a receuoir seur se quinze cenx liures tant seulement. Et l'aliame des dis /⁷ iuifs de Funes qui solient payer pour pecte auec la letre des portiers III^c XXV liures par an, payent deux cenx vint et cinq liures tant solement, einsi /⁸ sont deductes a l'aliame de Tudelle V^c liures, et a l'aliame de Funes C liures qui montent ces deux partes rabatues a ces dites deux aliames VI^c liures et /⁹ combien de bone rayson a les autres aliames deussions chargier oultre les dites VI^c la quantie que a la dite aliame de Tudelle se faisoit souffrance /¹⁰ pour an.

Nous de notre grace especial non les ayons volu charger mes de las dites VI^c, les quelles chargons et imponons a les dites aliames des /¹¹ iuifs de Pomplona et de Montreal, de l'Estelle et de Viane en la fourme et maniere qui en suit, c'est a sauoir, a la aliame des iuifs de Pampelune /¹² et Montreal auecques ses pertenances qui grant temps a que de IIII^{xx} X liures que solient payer pour an pour la letre des portiers ne ont riens paye /¹³ ne des VI^c que solient payer oultre des VI^c que nagaires ont paye trois cenx liures.

Item a l'aliama des iuifs de l'Estelle cent liures et a /¹⁴ la aliama des iuifs de Viane deux cenx liures, einsi payeront pour an la dite aliama de Pampelune et de Montreal auecques ses pertenances pour /¹⁵ pecte, et pour la letre des portiers neuf cenx liures.

Et la aliama de iuifs de Viane cinq cenx sexante diz huit liures quatorze soulz.

Et /¹⁶ la alialme de iuifs de l'Estelle quatre cenx vint liures, tout ce tant comme il nous plaira et sera notre volente.

Si vous mandons que /¹⁷ a les dites aliames constraygnez a payer pour an pour pectes et pour letres de portiers les quanties que de par desus sont pacifiques et /¹⁸ non plus, quar en la maniere que dessuz est dit l'auons voulu et ordene de certayne science et pour cause.

Donne a Agien le X^e iour de /¹⁹ septembre, l'an de grace mil CCC L et VII.

Par le roy present maistre Thomas de Ladit, chanceler. Taner.

/²⁰ Fecha collacion d'esta present copia con la letra original de palaura a palaura por mi, Garcia Periz Aranguren, notario /²¹ de la Cort, scripta en Pomplona IIII^o dia de ienero anno Domini M^o CCC^o L^o octauo.

1357, diciembre 5, París.

Carlos II nombra a Dimenche de Chenaix, maestro en artes y en medicina, su consejero, maestro de las requestas de su hostel y su físico, con la pensión anual de 50 libras tornesas.

(A) AGN. Comptos. Caj. 13, nº 57. Original en perg.. Falta el sello de cera pendiente del rey. 308 x 92 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 1078.

Charles par la grace de Dieu roys de Nauarre et conte d'Eureux. A touz ceulz qui ces letres verront, salut. Sauoir faisons que nous de pieça /² plainement enfourmes du sens, loialte et diligence de notre ame et feal maistre Dimenche de Chenaix, maistre es ars et en medicine, i celli auons /³ retenu et par ces presentes letres retenons notre conseilier, maistre des requestes de notre hostel et notre phisicien pour estre a nouz et de noz diaps(?), et /⁴ est notre volente qu'il ait et prengne en notre dit hostel fein et auanie fei et clou pour trois cheuaux tant comme il y fera, et aueques ce qu'il vse et ioisse /⁵ de touz preuileges, franchises et libertes soient a nouz otroiez du Saint Siege de Rome, ou autrement des quelz noz autres clers et familiers vsent /⁶ et ioissent ou pourroient ioir et vser. Et en oultre nouz luy auons donne et donnons a prendre sur nouz cinquante liures tournaises de pension chascun an /⁷ en accroissement et soustenance de son estat a estre a luy paieez par notre tresorerie a deux termes, c'est a sauoir, a Pasques a la Saint Remy.

En tesmoing /⁸ de ce nouz auons fait metre notre seel a ces presentes letres.

Donne a Paris le V^e iour de decembre, l'an de grace mil CCC cinquante et sept.

(Dorso) Par le roy a la rellacion de monsire lehan de Piuqueguy. Iohan Païen.

170

1357, diciembre 22, Mantes.

Carlos II nombra a Martín de Huarte sargento de armas, a los gajes, provechos y otros emolumentos acostumbrados.

(B) AGN. Comptos. Caj. 13, nº 59. Copia en perg., colacionada por García Martínez de Peralta, notario de la Corte, 1358, marzo 26. Restos del sello de cera pendiente de la Corte. 305 x 145 mm. Francés.
Ref.: CASTRO-IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 1081.

Dada por copia so el sieyllo de la Cort de Nauarra.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte de Eureus. A touz ceulz qui ces letres verront, salut./² Sauoir faisons que pour le bien et soufisançe de notre bien ame Martin d'Uart, subgiet et naturel de notre dit royaume, et pour le grant loyaute et amour que nous /³ sauons li auoir, nous y celli Martin auons fait, cree et retenu, faisons, creons et retenons par ces presentes sergent d'armes de nous et de notre dit royaume tant /⁴ come il viura, aus gages, profiz et autres emolumentz acoustumez de raison, et nous plest et voulons que il vse et ioisse des droiz, franchises et libertez dont noz /⁵

autres sargenz d'armes ont acoustume ioir et vser raisonablement, et lui auons donne et donnons pouoir et autorite de faire et exercer le dit office en la maniere qu'il a-/⁶ ppartient.

Mandons a notre ame thesorier qui a present est et qui pour le temps sera en notre dit royaume, que les gages et proffiz acoustumez prendre /⁷ et auoir en notre thresorerie par les autres sargenz d'armes de notre dit royaume, paie et deliure au dit Martin ou a son certain message pour li chascun an aus /⁸ termes acoustumez.

Et a noz amez et fealz les gens de noz comptes que ce que paie lui en aura este, il alloent en ses comptes et rabatent de sa recepte.

Et /⁹ a touz noz iustices, officiers et subgiez prians et requirans touz autres que au dit Martin, notre sargent d'armes, en faisant le dit office et les choses qui en (6 1) /¹⁰ et a ce appartiennent obeissent et facent obeir et entendre diligenment et luy donnent consseill, confort et aide en ce dont il seront par li requis.

En tesmoing /¹¹ de la quele chose nous auons fait seeler ces letres du seel de notre secret en l'absence du notre grant.

Donne en notre ville de Mante XXII^e iour de decembre, l'an /¹² de grace mil trois cenx çinquante sept.

Par le roy. D'Ocher.

/¹³ Fecha fue collacion de la present copia con la letra original por mi, Garçia Martiniz de Peralta, notario en la Cort de Nauarra, XXVI^o dia del mes de março, /¹⁴ anno Domini M^o CCC^o L^o octauo.

171

1358, febrero, Meulan.

Carlos II concede a Rodrigo de Uriz la renta anual de 40 cahices de trigo.

(B) AGN. Comptos. Caj. 13, n^o 12. Vidimus en perg., muy deteriorado de Juan Periz de Lecumberri, notario de la Corte y guardasellos del rey en Pamplona, 1358, julio 15. 300 x 233 mm. Romance navarro. Documento real en francés.
Ref.: CASTRO-IDOATE, Catálogo ..., t. II, n^o 965.

[Seppan todos que yo] Iohan Periz de Lecumberri, notario de la Cort, tenedor et goarda del sieyllo del seynnor rey en Pomplona, vi, toui et ley vna carta [scripta en pargamino /² sieyllada en] pendent del sieyllo secreto del dicho seynnor rey en çera uerde, contenient la forma que se siegue:

Charles par la grace de Dieu roy /³ de Nauarre et conte d'Eureus. A touz çeuils qui çes letres verront, salut. Sauoir faisons que nous, considerans les bons et agreables seruices que nous /⁴ [a fait, et esperons] que nous face encore ou temps a uenir notre bien ame Rodrigo d'Ouriz, escuier, notre subgiet et naturel de notre dit royaume, a y celli

^{/5} [auons donne et] donnons par çes presentes de certaine sciencie et de grace especial pour li et ses horrs marles descendanz procreez de son ^{/6} [corps] (6 3) irreuocable l'ostel ou maison nomee la Rende, la quelle (6 1) de notre demaine baillee a ferme ou a la rente ^{/7} (6 4) de Mauleon, cheualier, par notre cher et ame frere messire Loys de Nauarre, par (6 1) trente caffis de froment de rente ^{/8} (6 4) et paier chascun an en notre thresorerie auec ce et toutes les rentes, reuenues, boyers reuieres, grainnes et autres appartenances ^{/9} (6 2) quelconques et la rente de froment dessusdite qui (6 2) estoit contredit est, a tenir et auoir par le dit Rodrigo et ses horrs ^{/10} et descendans et procreez de son corps, comme dit es, franchement et longuement (6 2) foy et homage de nous et de noz successeurs roys ^{/11} de Nauarre, la quelle foy et homage il nous a faiz et a ce larcens (sic).

[Mandons a] notre gouverneur de Nauare et a touz noz autres iustices ^{/12} ou a leurs lieutenans a cui il appartendra, que el dit Rodrigo ou son certain procureur (6 3) possession et saisine corporell du dit hostel et l'en ^{/13} facient ioir et vser et des rentes et reuenues quelconques a y celli (6 5) sauf et reserue a nous et a noz successeurs ^{/14} roys de Nauarre que se le dit Rodrigo aloit de vie (6 4) descendans et procreez de son corps le dit hostel ou ^{/15} maison auec toutes les rentes et reuenues di celle quelconques (6 4) nous et en notre domaine sanz que les horrs ou ^{/16} successeurs du dit Rodrigo y poussent aucune chose (6 5) des reparacions ou edifices qu'il y auroit ^{/17} (6 3) pour quelque cause que ce soit.

Et a notre thesorier de notre royaume que la rente de froment dessusdite (6 2) et ^{/18} (6 2) de notre demaine et de sa recepte.

Et a noz amez et feaux [les genz de noz] comptes que ce que par li pris et compte sera de la dite ^{/19} (6 2) la date de ces presentes luy alloent en compte et rabatent de sa recepte sanz difficulte.

Et que ce soit firme et ^{/20} estable a touziours nous auons fait seeller çes letres du seel de notre secret en l'absence du notre grant.

Donne a Meullent ou mois de ^{/21} feurier, l'an de grace mil CCC cinquante sept.

Par le roy. Pierre d'Acheres.

Et en testimonio de lo que sobredicho es, yo el dicho ^{/22} Iohan Periz de Lecumberri, he puesto el dicho sieillo del seynnor rey que tengo en goarda pendient en esta present carta de vidi-^{/23} mus.

Data en Pomplona XV^o dia del mes de iullio, anno Domini M^o CCC^o L^o octauo.

1358, abril 3, Evreux.

Carlos II concede a Pedro Arnal de Bustinza 20 cahices de trigo, asignados sobre el chapitel de San Juan.

(B) AGN. Comptos. Caj. 13, nº 79. Vidimus en perg., de Juan Pérez de Lecumberri, notario de la Corte y guardasellos del rey en Pamplona, 1359, agosto 30. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 280 x 178 mm. Romance navarro. Documento real en francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. III, nº 48.

Sepan todos que yo, Iohan Periz de Lecumberri, notario de la Cort, tenedor et goarda del sieyllo del seynnor rey puesto en Pomplona, vi, /² toui et ley vna carta scripta en pargamino sieyllada en pendient del sieillo secreto del dicho seynnor rey, contenient la forma que se siegue:

/³ Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre, conde d'Euureus. A touz ceuls qui ces letres verront, salut. Sauoir faisons /⁴ que pour consideracion des paines et trauauls que Per Arnault de Buztinze, naturel de notre royaume, a euz et sostenuz en visiter /⁵ et curer noz gens et naturels de notre dit royaume qui a present nous seruont et ont serui en notre presente guerre es parties de /⁶ France en la garnison de Meleun, en la quelle grant quantite di ceulz ont este plaiez et naurez, et du bon seruice qu'il nous a fait /⁷ en ce faisant et fait encores de iour en iour, nous au dit Per, a la supplicacion et requeste de noz dites gens, auons donne /⁸ et donnons par ces presentes de certaine sciencie et de grace special vint caffiz de trigo a prendre et receuoir par le dit Per /⁹ ou per ses genz doresenauant tant come il nous plaira, sur notre chapitel de Sent Iohan, ou ailleurs, en lieu plus conue-/¹⁰ nable pour nous et pour lui, selon l'auis et ordenance de notre tresorier en notre dit royaume.

Mandons par ces presentes a notre /¹¹ tresorier qui ores est et qui pour le temps sera, que les vint caffiz de trigo dessusdiz face bailler et deliurer chascun /¹² an doresenauant au dit Per ou a son certain message aus termes accoustumez au dit lieu ou ailleurs comme dessus est dit.

/¹³ Et a noz amez et feauls les gens de noz comptes que il les alloent es comptes de notre dit tresorier et rabatent de sa /¹⁴ recepte sanz difficulte.

En testimoing de ce nous auons fait seeler ces letres du seel de notre secret en l'absence /¹⁵ du notre grant.

Donne a Euureux le III^e iour d'auril, l'an de grace mil CCC cinquante huit.

Par le roy presens /¹⁶ maistre Iehan de Hanncourt. Pierre d'Acheres.

Et por testimonio de lo que sobredicho es yo, el dicho Iohan Periz de Lecumberri, /¹⁷ he puesto el dicho sieillo que tengo en goarda pendient en esta present carta de vidimus.

Data en Pomplona XXX^o dia /¹⁸ de agosto, anno Domini millesimo CCC^o L^o nono.

1358, octobre 2, Mantes.

Carlos II ordena al tesorero del reino que pague a Miguel Pérez, vicario de Falces, y a otros servidores de Tomás de Ladit, canceller que fue del reino, las sumas que se indican, deduciendo dichas cantidades de lo que el rey está obligado a la ejecución de los bienes del mencionado canceller, ya que tenía en su poder vajillas y joyas de la propiedad de aquél en la suma de más de 1.500 escudos.

(A) AGN. Comptos. Caj. 13, nº 105. Original en perg. Restos del sello de cera pendiente del rey.
283 x 158 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. III, nº 152.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal tresorier mestre Guillem Auure, salut. Comme par noz /² amez et feauls clers messire lehan de Ladit, frere de feu mestre Thomas de Ladit, nagueres notre chancellor, messire Raoul de la Greue, et plusiers autres noz /³ gens et amis especials de notre dit chancellor ait este regarde et ordene que pour cause des seruices que don Michiel Periz, vicario de Falces, Guillem Periz, autremens /⁴ troterni lehannes de Saryqueguy, Michelco de Meoz, lehanin Clauel, lehan de Blandiz, Perruco de Riassu et Martinet d'Urete, seruiteurs de notre /⁵ dit chancellor, li ont fait ou temps passe chascun en droit soi l'execucion de notre dit chancellor soit tenue a chascun d'euls es sommes qui s'en suient, /⁶ c'est a sauoir, au dit don Michiel Periz en nuef vins et cinq escuz, a Guillem Periz en cent escuz, a lehannes de Saryqueguy en quatre vins escuz, a Michelco /⁷ de Meoz en quarante et cinq escuz, a lehanin Clauel en cinquante escuz, a lehan de Blandiz en trente et cinq escuz, a Perruco de Riassu en trente cinq /⁸ escuz, et a Martinet d'Urete en vint escuz, les queles sommes leur sunt plus profitables a auoir par dela que par de ça tant pour ceuls qui a present y sunt /⁹ comme pour ceuls que y ont a aler pour le peril des chemins. Et pour certains biens que nous auons euz du dit chancellor tant en vesselle en /¹⁰ ioiaux, comme autres choses, nous a la dite execucion soions tenuz en la somme de quinze cens escuz et plus.

Nous voulons et vous mandons que en /¹¹ rabatant de ce en quoi nous pouons estre tenuz a i celle execucion, vous baillez et deliurez de noz propres deniers a chascun des seruiteurs dessus nomez la /¹² somme a li deue et ordenne comme dessus.

En retenant de chascun d'euls letre de quittance parmy la quele raportant aueques ces presentes, nous voulons et /¹³ mandons a noz amez et feauls les gens de noz comptes que chascune des dessusdites sommes ils alloent en voz comptes et rabatent de votre recepte sanz /¹⁴ aucune difficulte.

Donne a Mante le II^e iour d'octobre, l'an de grace mil CCC cinquante et huit.

/¹⁵ Par le roy en son conseil ou quel /¹⁶ estoient monsire Robert de Coullaruille et lehan Dehan. Greue.

174

1358, novembre 13, Evreux.

Carlos II ordena al tesorero del reino que pague a Guillén Porta, su ujier de armas, las rentas que tenía en vida Simón Rose, su clérigo, y las que estén sin pagar desde la muerte de dicho clérigo.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, n^o 67, IX. Original en perg. Restos del sello secreto de rey pendiente. 292 x 103 mm. Francés.

(B) Caj. 13, n^o 114 se encuentra una copia en perg., colacionada por García Martínez de Peralta, notario de la Corte, 1359, abril 8, a la que le falta el sello de cera pendiente de la Corte. Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. III, n^o 200.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre tresorier de Nauarre, salut. Nous pour consideracion et /² regart aus bons et agreables seruices que nous a fait et fait de iour en iour notre ame huissier d'armes Guillemot Porte, et que nous [esperons] /³ qu'il nous face en temps a uenir, a y celli auons donne et de certaine science donnons la rente et renuenue que tenoit et auoit de nous en notre pays de [Nauarre] /⁴ par notre semblabe don feu Simon Rose, notre ame clerc ou temps qu'il viuoit, a tenir, auoir et perceuoir par le dit Guillemot tant comme il viura.

/⁵ Et en oultre voulons en ampliant notre dit don qu'il ait et lui auons donne touz les arierages qui en sont et peuent estre deu depuis le /⁶ trespassement du dit Simon.

Si vous mandons que la dite rente et reuenue en la maniere que le tenoit et auoit le dit Simon, vous paieiz /⁷ doresenauant chascun an au dit Guillemot ou a son certain comandement aus termes acoustumez en votre recepte, et aussi li paieiz et deliurez pour /⁸ vne foiz les diz arierages sanz contredit.

Donnans aussi en mandement a noz amez et feaulx gens de noz comptes que ce que paie et deliure luy /⁹ aurez pour les dites causes, il allouent en voz comptes et rabatent de votre recepte sanz difficulte, par raportent quitance du dit Guillemot /¹⁰ et copie de ces presentes.

Donne a Eureux le XIII^e iour de nouembre, l'an de grace mil CCC cinquante et huit, souz le seel de notre secret en /¹¹ abcence du notre grant.

(Plica) Par le roy. Païen.

175

1359, abril 24, Melleut.

Carlos II ordena al tesorero del reino que pague a Juan Lalemant 400 dineros de oro del cuño de Juan.

(B) AGN. Comptos. Caj. 14, nº 25. Inserto en una orden del infante Luis al tesorero del reino de que cumpla lo mandado por el rey. 1361, marzo 31, Pamplona. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. III, nº 309.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre /⁴ tresorier de Nauarra, salut. Nouz somes tenus a notre ame lehan Lalemant en la somme de quatre çens deniers d'or a le soi /⁵ du coing du roy lehan. Si vous mandons et enioingnons que des deniers de votre reçepte reçeuz ou a reçevoir, vous sanz /⁶ autre mandement atendre luy paiez et deliurez la dite somme.

Et noz donnons en mandement a noz ames et fealz les gens de noz /⁷ comptes que la dite somme de IIII^c escus il allouent en voz comptes et rabatent de votre reçepte sanz difficulte ne contredit, par rapor-/⁸ tant çes presentes letres aueques quitance du dit lehan.

Donne a Melleut le XXIII^e iour d'auril, l'an de graçe mil CCC cinquante /⁹ neuf apres Pasques.

Par le roy. G. Paien.

176

1359, abril 27, Mantes.

Carlos II concede a Pedro Ramírez 3 mesnadas en la forma acostumbrada, por los servicios prestados en las guerras de Francia y de Normandía.

(B) AGN. Comptos. Caj. 14, nº 120, l. Vidimus en perg., al que faltan dos trozos en su parte superior, de Juan Pérez de Lecumberri, notario de la Corte y guardasellos del rey en Pamplona, 1361, julio 2. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 307 x 123 mm. Romance navarro. Documento real en francés.
Ref.: CASTRO-IDOATE, Catálogo ..., t. III, nº 312.

Seppan todos que yo lohan Periz de Lecumberri, notario de la Cort, tenedor et goarda del sieylllo del seynnor [rey puesto en] Pomplona, vi, toui et ley /² vna carta

scripta en pargamino, sieyllada en pendient del sieyllo del seynnor rey puesto en çera blanqua, [contenient la sequient for-]ma:

Charles par la /³ graçe de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A touz çels qui çes letres verront, salut. Sauoir faissons que [pour consideracion] des bons et agreables serui-/⁴ çes que nous ha faiz en noz guerres es parties de France et de Normandie, et esperons que nous façe encores ou [temps a venir], a notre ame et feal cheualier messire Pierre /⁵ Remiris, et pour çè que plus soit encores tenuz a nous seruir, nous a i celui auons donne et donnons par çes presentes trois mesnades, a prendre /⁶ et reçevoir doresenauant sa vie durant en notre thesorerie en notre dit royaume avec les autres qu'il y prenoit par auant aus termes accoustumez en /⁷ la forme et manera que les autres mesnaders de notre dit royaume les y ont accoustume prendre et reçevoir.

Mandanz a notre thesorier qui ores est /⁸ et qui pour le temps sera, que au dit messire Pierre paie et deliure chascun an aus termes accoustumez les dites trois mesnades, oltre et aueques /⁹ çelles que il y prenoit par auant, comme dit est, en la forme et manere que les autres mesnaders⁴⁶ de notre dit royaume ont acoustume /¹⁰ ioir et vser de leurs mesnades et de çeste notre presente graçe le façe et lesse ioir et vser paissiblement.

Et en rapportant çes presentes ou coppie di celles /¹¹ souz seel autentique avec quitance de çè que paie lui en sera par deuers noz amez et feaulx les gens de noz comptes, nous uoulons et leur /¹² mandons que çè que paie lui en sera il alloent es comtes de notre dit tresorier et rabbatent de sa reçepte.

En tesmoing de ce nous auons /¹³ fait seeller çes letres de notre seel.

Donne a Mante le XXVII^e iour d'auril, l'an de graçe mill CCC çinquante neuf.

Par le roy Pierre d'Acheres.

Por /¹⁴ testimonio d'esto he puesto el dicho sieyllo que yo tengo en goarda pendient en esta present carta de vidimus.

Scripta segundo dia de iullio, /¹⁵ anno Domini millesimo CCC^o sexagesimo primo.

Ay rasura contando del reglon susano (sic) en el quatro reglon do dize "a venir notre ame et feal". Anno /¹⁶ et dia sobredichos.

Nota

46. Se repite "mesnaders".

1359, abril 27, Mantes.

Carlos II hace donación a Pedro Martínez de Greessenens de 30 libras de carlines negros de renta anual.

(B) AGN. Comptos. Caj. 13, nº 165. Vidimus en perg., de Juan Pérez de Lecumberri, notario de la Corte y guardasellos del rey en Pamplona, 1360, marzo 7. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 343 x 149 mm. Romance navarro. Documento real en francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. III, n 313.

Seppan todos como yo, lohan Periz de Lecumberri, notario de la Cort, tenedor et goarda del sieyllo del seynnor rey stablido en Pomplona, vi, toui et ley vna /² carta escripta en pargamino, sieyllada en pendient enpena de pargamino con cera blanqua del sieyllo del seynnor rey de Nauarra, la tenor de la quoa es en la se-/³ guient forma:

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureus. A touz ceulz qui çes letres verront, salut. Sauoir faisons que /⁴ pour consideracion des bons et agreables seruices que nous a faiz es parties de France et de Normandie en noz guerres notre ame et feal Pero Martiniz /⁵ de Greessenens, naturel de notre dit royaume, et pour çè que plus soit tenez a nous seruir, nous a y cellui auons donne et donnons par çes presentes /⁶ trente liures de karlins noirs petiz de rente par an, a prendre et reçevoir en notre tresorerie de notre dit royaume tant comme il viura, aus termes /⁷ accoustumez paier les autres rentes que donez y auons, avec vne mesnade que il y prenoit par auant.

Mandanz a notre thresorier en notre /⁸ dit royaume qui ores est et qui pour le temps sera, que les trente libres de rente dessuzdites il paie chascun an au dit Pero ou a son /⁹ certain mesage pour lui, aus diz termes avec la mesnade desuzdite.

Et en rapportant ces presentes ou coppie di celles par deuers noz amez et fe-/¹⁰ auls les genz de noz comptes, nous uolons et leur mandons que les trente liures desuzdites a lui paiees, comme dit es, il alloent /¹¹ chascun an es comptes de notre dit tresorier et les rebatent de sa reçepte sanz aucune difficulte.

En tesmoing de la quelle chose nous /¹² auons fait seeller ces letres de notre seel.

Donne a Mante le XXVII^e iour d'auril, l'an de grace mil CCC cinquante neuf.

Par le roy /¹³ Pierre d'Acheres.

Por testimonio d'esto he puesto el dicho sieyllo que yo tengo en goarda pendient en esta present carta de vidimus traslatado de la dicha carta original, el quoa fue escripto seteno dia de março, anno Domini M^o CCC^o LX^o.

178

1359, mayo 30, Evreux.

Carlos II reconoce que debe a Pierre de Acheres 30 escudos del cuño de Juan que le prestó, los cuales fueron entregados a Juan de la Marca.

(A) AGN. Comptos. Caj. 38, nº 26, l. Original en perg., sello de placa del rey incompleto. 240 x 104 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. III, nº 324.

Nous, Charles, roy de Nauarre et conte d'Eureus, sommes tenuz a notre ame et feal clerc messire Pierre d'Acheres, /² en la somme de trente escuz d'or du coing de lehan qu'il nous a prestez et baillez pour nous a lehan de la Marche, notre chan-/³ geur, pour le fait de noz monnoie, et voulons que sur le proffit di celle ou autrement ailleurs il en soit paieiz briement.

Donne /⁴ a Eureux le iour de l'Ascencion notre Seigneur, l'an de grace mil CCC L neuf.

/⁵ Par le roy a la relacion du dit lehan de la Marche. Girard.

179

1359, mayo 30, Evreux.

Carlos II concede a García Arnal de Gavát, llamado el Vasco de Chaloy, 12 libras de renta anuales.

(B) AGN. Comptos. Caj. 13, nº 169. Vidimus en perg., al que faltan tres trozos que no afectan al texto, de Juan Pérez de Lecumberri, notario de la Corte y guardasellos del rey en Pamplona, 1361, mayo 1. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 403 x 132 mm. Romance navarro. Documento real en francés.

Cita: BRUTAILS, Obra citada, pág. 69.

Ref.: CASTRO-IDOATE, Catálogo ..., t. III, nº 325.

Seppan quoantos esta present carta veran et odran que yo, lohan Periz de Lecumberri, notario de la Cort, tenedor et goarda del sieyllo del seynnor rey puesto en la villa de Pomplona, vy, touy et ley vna carta escripta en pargami-/² no sieyllada en tira de pargamino pendient en çera bermeia con el sieyllo del muyt alto et muyt exelent prinçep don Karlos, por la gracia de Dios rey de Nauarra, la quoal es en la forma que se siegue:

/³ Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A touz ceulz qui ces presentes letres verront ou oiront, salut. Sauoir faisons que pour consideracion des bons et agreables seruices que nous a faiz /⁴ ou temps passe et esperons que face ou temps a uenir en noz guerres de France et de Normandie Garçie Arnalt de Gauat, autrement dit le Basque de Chaloy, a i celui Garçie Arnault auons donne et /⁵ octroie, donnons et octroions par la teneur de ces presentes douze liures de rente, a prendre et receuoir chascun an de notre tresorier de notre dit royaume, de et sur noz rentes et reuenues du dit lieu aux /⁶ termes acoustumez en la dite tresorerie doresenauant iusques nous li aions autant de rente qui se et donnee en notre dit royaume.

Si mandons et comandons a notre ame et feal tresorier de notre dit royau-/⁷ me qui est et qui sera ou temps a uenir, que au dit Garçie Arnault de Gauat, autrement dit le Basque de Chaloy, ou a son procureur ou certain mandement pour lui, il paie et deliure

doresenauant iusques a ce /⁸ que d'autant de rente nous l'aions pourueu ou assigne ailleurs en notre dit royaume la dite somme de douze liures chascun an aux termes dessusdiz, en prenant de lui letre de quittance de ce que paie li /⁹ en sera.

Par la quelle rapportant auec copie de ces presentes souz seel autentique, nous voulons et mandons a noz amez et feaulz les gens de noz comptes que ce que paie en aurez soit alloue en voz comptes /¹⁰ et rabatuz de votre reęepte senz aucun contredit, non obstant autres dons que nous lui aions faiz ou tiemps passe, des quielx nous voulons qu'il ioisse et vse par les formes et maneres que faiz li auons.

/¹¹ Donne a Eureux souz notre seel de secret en l'absence du notre grant le XXX^e iour de mai, l'an de grace mil troiscens cinquante et neuf.

Par le roy a la relacion de maistre Oliuier de Monniorol. Girard.

/¹² Et en testimonio d'esto yo, el dicho lohan Periz de Lecumberri, he puesto el dicho sieylo pendent del seynnor rey que yo tengo en goarda en esta present carta de vidimus.

Escripta en Pomplona /¹³ primero dia de mayo, anno Domini M^o CCC^o sexagesimo primo.

180

1359, julio 11, Cherburgo.

Carlos II ordena al tesorero del reino que pague a Nicolás Lefevre, cura de La Hogue, 50 escudos del cuño de Juan, precio de un mulo que le tomó el año 1355, y otros 50 escudos que le habia prestado.

(A) AGN. Comptos. Caj. 38, n^o 26, IV. Original en perg.. Restos del sello de cera pendiente del rey. 283 x 87 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. III, n^o 345.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureus. A notre ame et feal tresorier mestre Guillem Auure, salut. Nous vous /² mandons que a notre bien ame messire Nichole Lefeure, prestre cure de La Hogue Saint Vest, vous paieiz la somme de cent escuz de lehan en quoi nous /³ sommes tenuz a cause d'un mulet prins de lui pour nous des l'an LV, au priz de cinquante escuz, et de cinquante escuz comptanz qu'il /⁴ nous a presentement prestez pour mettre par deuers nous.

Et nous donnons en mandement a noz amez et feauls gens de noz comptes que la dite /⁵ some de C escuz il alloent en voz comptes et rabatent de votre recepte sanz aucun contredit, par raportant ces presentes auecques letres de quittance /⁶ du dit cure.

Donne a Cherebourt le XI^e iour de iuillet, l'an de grace mil CCC cinquante et neuf.

/^r Par le roy. Greue.

181

1359, julio 17, Cherburgo.

Carlos II concede a Bernardo de Gavastón 300 libras de renta anual.

(A) AGN. Comptos. Caj. 13, n^o 176. Original en perg. con una gran mancha de humedad en la parte izquierda. Falta el sello de cera pendiente del rey. 311 x 133 m. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. III, n^o 351.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureus. A touz ceulz qui ces presentes letres verront, salut. Sauoir /² faisons que considerez les bons et agreables seruices que notre ame et feal cheualier monsire Bernart de Gauaston [nous a faiz ou temps passe,] /³ fait de iour en iour, et esperons qu'il nous face ou temps a venir, nous au dit cheualier auons donne et [donnons par ces presentes III^c]/⁴ libras de rente, a prendre sa vie durant sur la recepte de notre tresorier en Nauarra chascun an a deux termes (6 4) /⁵ Noel prochain venant, et l'autre a la feste de Sant Iehan Baptiste en suiuant.

Si mandons a notre tresorier du dit lieu qui est ou qui pour le temps /⁶ sera, que a notre dit cheualier sa vie durant comme dit est, ou a son certain mandement, portant ces presentes, il paie et deliure la dite somme de III^c chascun /⁷ an au termes dessuzdiz.

Donnanz en mandement a noz amez et feauls gens de noz comptes que en raportant par deuers euls ce presente ou copie /⁸ di celle soubz seel autentique auecques quittance de notre dit cheualier, ils alloent es comptes de notre dit tresorier tout ce que ainsi le aura paye /⁹ pour la cause dessuzdite sanz difficulte aucune et sanz autre mandement attendre.

En tesmoing de ce nous auons fait mettre notre secret /¹⁰ seel a ces presentes en absence du grant.

Donne a Cherebourt en Constantin le XVII^e iour de iuillet, l'an de grace mil CCC cinquante /¹¹ et neuf.

/¹² Par le roy. Girard.

1359, septiembre 10, Melun.

Carlos II concede a Miguel Sánchez de Ursúa los molinos y los censos que tenía en la villa de Maya y ciertas bustalizas y herbajes en el Baztán, el diezmo de Zuravide y los censos que le pertenecían en tres casas del Baztán, más 20 libras de renta anuales a pagar por la tesorería de Navarra, en atención a sus servicios, especialmente en la villa de Melun cuando fue ocupada por el rey y su hermano Felipe.

(B) AGN. Comptos. Caj. 13, nº 192, l. Vidimus en perg., de Juan Pérez de Lecumberri, notario de la Corte y guardasellos del rey en Pamplona, 1359, noviembre 22. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 310 x 198 mm. Romance navarro. Documento real en francés. Ref.: CASTRO-IDOATE, Catálogo ..., t. III, nº 373.

Sepan todos que yo, Iohan Periz de Lecumberri, notario de la Cort, tenedor et goarda del sieillo del seynnor rey puesto en Pomplona, vi, toui et ley vna carta /² scripta en pargamino sieyllada en pendient con el grant sieylllo del dicho seynnor rey en çera blanca, el tenor de la quoyal se sigue:

Charles par /³ la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A tous ceulz qui ces presentes letres verront, salut. Sauoir faisons que pour consideracion et /⁴ en recompensacon des bons et agreables seruices que notre bien ame Michiel Sanchis d'Ursue en Nauarre nous a faiz en noz guerres, especialment /⁵ en la ville de Meleun sur Saine pour nous tenue en la guerre qui a este entre nous et notre tres chier frere le duc de Normandie, et esperons que /⁶ encore face ou temps a uenir, nous au dit Michiel auons donne et otroit, donnons et octroions par ces presentes a tenir et exploitier a son prou- /⁷ fit tant come il viura, les moulins et tous les cens que nous auons en la ville de Maye, otrairen et les autres bustalizes et herbages que nous a- /⁸ uons ou troir de Bastan, la disme de Curauire et les cens et deuoirs a nous appartenants en trois maisons ou pais de Bastan, les queles choses /⁹ pueent valoir, si comme on dit, vint liures de rente, et auec ce vint libres de rente en deniers, a prendre chascun an sa vie durant sur /¹⁰ notre tresorerie de Nauarre, moitie au Nouel, moitie a la Nativite Saint Iehan Baptiste.

Si donnons en mandement et cometons se mestier est a notre /¹¹ ame et feal thresorier de Nauarre que des moulins et autres choses particulieres dessusdites, metre le dit Michiel en possession et saisine ou son procureur /¹² pour lui pour en ioir sa vie durant, et que les dites vint liures de rente en deniers l'en paie chascun an aux termes dessus nomez ou a son /¹³ certain commandement.

Et en rapportant letres de quittance de ce que paie en aura auec copie de ces presentes soubz seel autentique vne fois par /¹⁴ deuers noz amez et feaulz les genz de noz comptes, nous voulons et leur mandons que ce allouent es comptes du dit tresorier ou de cellui /¹⁵ a qui il appartendra sanz difficulte, non obstant le don de autres quarante liures de rente par nous a lui fait deuant cestui, le quel il prent /¹⁶ sur notre dit tresorerie et quelconques ordonnances et mandemens ou deffenses faites ou a faire au contraire, et ce auons nous octroie et octroions au dit Mi- /¹⁷ chiel de grace especial.

En tesmoing de ce nous auons fait mettre notre seel a ces presentes letres.

Donne a Meleun sur Saine le X^e iour /¹⁸ de septembre, l'an de grace mil CCC cinquante neuf.

Par le roy vous present. E. Bourgeois.

Et por testimonio de lo que sobre-/¹⁹ dicho es yo, el dicho Iohan Periz de Lecumberri, he puesto el dicho sieyllo que tengo en goarda pendent en esta present carta de vidimus.

Data en /²⁰ Pomplona XXII^o dia de nouiembre, anno Domini millesimo CCC^o L^o nono.

183

1359, septembre 14, Pontoise.

Carlos II premia los servicios de Bernardo de San Esteban, especialmente los prestados en las guerras con el duque de Normandía y en la ciudad de Melun-sur-Seine, dándole la bailía de La Bastida de Clarenza con sus gajes.

(B) AGN. Comptos. Reg. 95. Fol. 107. Inserto en la orden del infante al tesorero, 1360, mayo 26. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. L, n^o 338.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureus. /⁴ A touz ceulz qui ces lettres verront, salut. Sauoir faisons que pour consideration et en reconpenssacion des bons et agreables seruices /⁵ que notre bien ame Bernart de Saint Estienne nous a fais en noz guerres, especialment en la ville de Meleun sur Saine, du temps /⁶ que elle a este tenue en la guerre qui a este entre nous et notre tres cher frere le duc de Normendie, et esperons que encore face au /⁷ temps a venir, confianz de son senz, loialte et diligence, i celui Bernart auons fait, institue et establi, et par ces presentes faisons, /⁸ instituons et establissons baylle de la Bastide de Clarence, a tenir, garder et excercer la dite baille tant comme il viura aux gages, /⁹ profis et emolumens accostumez, et lui auons donne et donnons par ces presentes plain pouuoir et auctorite de la dite baillie garder et excer-/¹⁰ cer et de faire tout ce qui a y cellui office appartient par lui ou ses deputez.

Si donnons en mandement a noz amez et feals gouuer-/¹¹ neur et tresorier de Nauarre, et a chascun d'eulz si comme a lui appartendra, que du dit office de la baillie mettent le dit Bernart en possession /¹² et lui facent obeir comme a baille en tout ce qui au dit office appartient, et des gages accostumez li facent paiement.

Et par rap-/¹³ portant lettres de quitançe de ce qui paie en sera auec copie de ces presentes soubz seel autentique vne fois par deuers noz amez et /¹⁴ fealz les genz de noz comptes, nous voulons et leur mandons que ce soit alloue es comptes de notre dit tresorier ou de cellui ou ceulz /¹⁵ a qui il appartendra sanz contradict. Et ce auons nous

octroie et otroions au dit Bernart de grace special.

En tesmoing de çe /¹⁶ nous auons fait mettre notre seel a çes presentes letres.

Ce fu fait et donne a Pontoise le XIII^e iour de septembre, l'an de grace /¹⁷ mil troiz cens cinquante et neuf.

Par le roy vous present. E. Bourgeois.

184

1359, octobre 14, París.

Carlos II concede a Pedro Sánchez de Lodosa una mesnada a recibir en la tesorería en la forma acostumbrada.

(B) AGN, Comptos. Caj. 13, n^o 183. Vidimus en perg., de Juan Pérez de Lecumberri, notario de la Corte y guardasellos del rey en Pamplona, 1360, abril 9. Sello de cera pendiente de la Corte. 310 x 146 mm. Romance navarro. Documento real en francés.
Ref.: CASTRO-IDOATE, Catálogo ..., t. III, n^o 387.

Sepan todos que yo, Iohan Periz de Lecumberri, notario de la Cort, tenedor et goarda del sieylllo del seynnor rey puesto en Pomplona, /² vi, toui et ley vna carta scripta en pargamino, sieyllada en pendient con el sieylllo grant del dicho seynnor rey en cera blanca et en empna de /³ pargamino, contenient la sequient forma:

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A touz ceulz qui ces letres /⁴ verront, salut. Sauoir faisons que pour consideracion des bons et agreables seruices que Pere Sanchis de Lodosa, fi de Sancho Periz de Lodosa, nous /⁵ a faiz es parties de France en notre guerre, et pour ce que doresenauant soit plus abstranis a nous seruir, nous a y celli auons donne et donnons /⁶ par ces presentes vne mesnade, a prendre et receuoir doresenauant tant comme il viura par la main de notre tresorier de Nauarre aus termes ac-/⁷ ostumez et en la manere que les autres mesnades sont accoustumez prendre et receuoir.

Mandanz a notre tresorier qui a present est et qui pour le /⁸ temps sera, que ce qui deu li en sera doresenauant pour la dite mesnade, il lui paie et deliure en la manere que il est accoustume paier les /⁹ autres mesnades.

Et en rapportant ces presentes ou copie souz seel autentique par deuers noz amez et feaulz les genz de noz comptes, nous /¹⁰ voulons et leur mandons que ce que paie lui en aura, il alloent es comptes de notre dit tresorier et rebatent de sa reçepte sanz dificulte aucune.

/¹¹ En tesmoing de ce nous auons fait seeller ces letres de notre seel.

Donne a Paris le XIII^e iour d'octobre, l'an de grace mil CCC L neuf.

Et en /¹² testimonio de todo lo que sobredicho es yo, el dicho Iohan Periz de Lecumberri, he puesto el dicho sieyllo que yo tengo en goarda pendient en esta present /¹³ carta de vidimus.

Data en Pomplona IX^o dia del mes de abril, anno Domini millesimo CCC^o sexagesimo.

185

1359, octubre 22.

Carlos II nombra a Beltrán su ujier de armas con 120 libras anuales de gajes.

(A) AGN. Comptos. Caj. 13, n^o 184. Original en perg., en parte ilegible. Falta el sello de cera pendiente del rey. 302 x 155 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. III, n^o 392.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureux. A touz ceuls qui ces letres verront, salut. Sauoir faisons que pour /² consideracion des bons et grans seruices que nous a faiz et fait de iour en iour notre ame et feal Bertran de (6 1) et pour /³ ce que plus soit tenuz a seruir nous et les notres ou temps a uenir, nous confiens a plain du bien et de loyaulte de sa perssone, nous a y cellui /⁴ auons fait, cree et ordene, faisons, creons et ordenons par ces presentes notre huissier d'armes, et pour y celui voulons qu'il ait et prai- /⁵ gne doresenauant tant comme il viura sur notre tresorerie de Nauarre la somme de six vins liures tournaises de gaiges par an aux termes acostumez /⁶ paier les autres gaiges ordenez paier en notre dite thresorerie.

Mandans a notre ame thresorier qui ores est et qui pour le temps sera en notre dit /⁷ royaume, que les gaiges dessusdiz il paie au dit Bertran ou a son certain messaige pour lui aus termes accoustumez comme dessus /⁸ est dit.

En prenant letres de recognoissance de ce que paie lui en sera, par les queles raportes par deuers noz amez et fealz les genz de /⁹ noz comptes, nous voulons et leur mandons que ce que paie en sera, il allouent es comptes de notre dit thresorier et rabatent de sa recep- /¹⁰ te senz difficulte, car einsi le voulons nous estre fait, non obstant mandemens, defenses, [ordenances ou status faiz au contraire].

/¹¹ En tesmoin de la quele chose nous auons fait mettre a ces presentes notre seel secret en l'absence du notre grant.

Donne a (6 1) le XXII^e /¹² iour du mois d'ottobre, l'an de grace mil CCC L et neuf.

(Plica) Autrefoiz einssi signees par le roy /Pierre d'Acheres et sellees doubles rescriptes / pour ce que elles ont este perdues en chemin. Pierre d'Acheres.

1359, octubre 31, Mantes.

Carlos II concede al borde de Lucxa 60 libras de renta anual.

(B) AGN. Comptos. Caj. 13, nº 186. Vidimus en perg., de Juan Pérez de Lecumberri, notario de la Corte y guardasellos del rey en Pamplona, 1361, octubre 20. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 338 x 123 mm. Romance navarro. Documento real en francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. III, nº 396.

Seppan quoantos esta present carta veran et odran que yo, lohan Periz de Lecumberri, notario de la Cort, tenedor et goarda del sieyllo del seynnor rey puesto en Pom-^{/2} plona, vy, touy et ley vna carta escripta en pargamino et sieyllada en cera blanca en hepna de pargamino pendient con el sieyllo del muyt alto et muyt ^{/3} exelent seynnor don Karlos, por la gracia de Dios rey de Nauarra, la quoyal es en la forma que se siegue:

Charles par la grace de Dieu roy de Nauar-^{/4} re et conte d'Eureux. A touz ceus qui ces letres verront, salut. Sauoir faisons que pour consideracion des bons et agreables seruices que nous a faiz es parties ^{/5} de France et de Normendie en noz guerres, et esperons que face encores ou temps a uenir notre ame et feal le bourt de Luxe, escuier, et pour ce que plus ^{/6} soit encores tenuz a nos seruir, nous a y celli auons donne et donnons par ces presentes soixante liures de rente par an, a prendre et receuoir doresen- ^{/7} auant sa vie durant en notre thesorerie en notre dit royaume aus termes accoustumez paier les autres rentes que donees y auons.

Mandanz a notre ^{/8} thesorier qui ores est et quy pour le temps sera, que au dit bourt de Luxe paie et deliure chascun an aus termes accoustumez les soixante liures de rente ^{/9} dessuzdites.

Et en rapportant ces presentes ou copie di celles souz seel autentique avec quitance de ce que paie lui en sera par deuers noz amez et feaulx ^{/10} les gens de noz comptes, nous voulons et leur mandons que il le lui alloent en ses comptes et rabatent de sa recepte.

En testmoing de ce nous ^{/11} auons fait seeller ces letres de notre seel.

Donne a Mante le derrenier iour d'octobre, l'an de grace mil CCC cinquante neuf.

Par le roy Pierre d'A-^{/12} cheres.

Et en testimonio d'esto yo, el dicho lohan Periz de Lecumberri, he puesto el dicho sieyllo que yo tiengo en goarda pendient en esta present ^{/13} carta de vidimus.

Escripta en Pomplona XX^o dia de octobre, anno Domini M^o CCC^o LX^o primo.

1359, noviembre 8, Mantes.

Carlos II concede a García Arnal de Olave una mesnada, a recibir en la tesorería en la forma acostumbrada.

(B) AGN. Comptos. Caj. 14, nº 28. Vidimus en perg., de Juan Pérez de Lecumberri, notario de la Corte y guardasellos del rey en Pamplona, 1360, abril 10. Sello de cera pendiente de la Corte. 239 x 173 mm. Romance navarro. Documento real en francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. III, nº 400.

Seppan todos que yo, Iohan Periz de Lecumberri, notario de la Cort, tenedor et goarda del sieylo del seynnor /² rey puesto en Pomplona, vi, toui et ley vna carta scripta en pargamino sieyllada en pendient con el sieylo /³ grant del dicho seynnor re (sic) en cera blanca et en empna de pargamino, contenient la sequient forma:

/⁴ Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A tous ceulz qui ces presentes lettres /⁵ verront, salut. Sauoir faisons que pour consideracion des bons et acgreablez seruices que nous a faiz en /⁶ France et en Normandie, et esperons que nous face ancores ou temps a uenir Garçie Arnaut de Olayuie, /⁷ et pour ce que soit ancores plus abstranis a nour servir, nous a i cellui auons donne et donnons par ces presen- /⁸ tes vne mesnade a prandre et recevoir doresenauant sa vie durant en notre tresorerie de notre royaume aus /⁹ termes acoustumez et en la forme et maniere que les autres mesnades de notre royaume les y ont acoustume /¹⁰ prandre et recevoir.

Mandons a notre tresorier qui ores est et qui pour le temps ad uenir sera, que au dit Garcie /¹¹ Arnaut paie et deliure chascun an aux termes acoustumes la dite mesnade, et di celle le face et laisse /¹² ioir et vser en la maniere que les autres mesnades ont acoustume ioir et vser de leur mesnades.

/¹³ Et en rapportan ces presentes ou copie di celles souls seel autentique par deuers noz ames et feaulz les /¹⁴ gens de noz comptes, nous voulons et lur mandons qu'il les allouent es comptes de notre dit tresorier /¹⁵ et rabatent de sa recepte.

En tesmoing de ce nous auons fait metre notre seel a ces presentes lettres.

/¹⁶ Donne a Mante le VIII^e iour de nouembre, l'an mil CCC L neuf.

Par le roy en son conseil. Pierre d'Acheres.

/¹⁷ Et por testimonio de todo lo que sobredicho es yo, el dicho Iohan Periz de Lecumberri, he puesto el dicho sieylo /¹⁸ que yo tengo en goarda pendient en esta present carta de vidimus.

Data en Pomplona X^e dia /¹⁹ del mes de abril, anno Domini millesimo CCC^e sexagesimo.

1359, noviembre 12, Mantes.

Carlos II concede a Beltrán de Franques, escudero, 100 dineros de oro del cuño de Juan, de renta anual.

(B) AGN. Comptos. Caj. 13, nº 191. Vidmus en perg., de Juan Pérez de Lecumberri, notario de la Corte y guardasellos del rey en Pamplona, 1361, julio 20. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 315 x 149 mm. Romance navarro. Documento real en francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. III, nº 401.

Seppan todos como yo, lohan Periz de Lecumberri, notario de la Cort, tenedor et goarda del sieylllo del seynnor rey stablido en Pomplona, vi, toui et /² lei vna carta scripta en pargamino sieylllada en pendient del sieylllo del seynnor rey en çera bermeylla en empna de pargamino /³ colgant, la quoyal es en la sequient tenor et forma:

Charles par la grace de Dieu roys de Nauarre et conte d'Eureus. A tous çeulz /⁴ qui çes presentes letres verront, salut. Sauoir faisons que nous, confians de la loyaulte et bien de notre ame Bertran de Franques, escui-⁵ er, i cellui Bertran auons retenu et retenons a vie pour nous servir, et pour celli auons donne et octroie, donnons et octroions par /⁶ çes presentes çent deniers d'or a l'escu de lohan de rente, a prendre chascun an au terme de Pasques sur notre tresorerie de Nauarre tant /⁷ come le dit escuier viura.

Si donnons en mandament a notre thresorier de Nauarre qui est et qui pour le temps a venir sera, que au /⁸ dit escuier tant come il viura, ou a soun çertan commandement, paie chascun an au dit terme les diz çent deniers d'or a l'escu de /⁹ reunte.

Et pour rapportant copie de çes presentes vne fois subz seel autentique et letres de reconoissance de çe qui en sera paie /¹⁰ au dit escuier ou a soun çertan commandement, nous uoullons et mandons estre alloue es comptes de notre dit tresorier et rabatu /¹¹ de sa reçepte par noz amez et feaulx les genz de noz comptes sanz aucune dificulte.

En tesmoing de ce nous auons fait /¹² metre a çes presentes le seel de notre secret en l'abssence du notre grant.

Donne a Mante le douzissime iour de nouembre, l'an de /¹³ grace mil CCC L IX.

Par le roy. Bourgeois.

Por testimonio d'esto he puesto el dicho sieylllo pendient en esta present carta /¹⁴ de vidimus.

Scripta veynteno dia de iullio, anno Domini millesimo CCC^o LX^o primo.

1359, diciembre 6, Mantes.

Carlos II hace donación a Juan de Sault, sargento de armas, de las 13 arinzadas de una viña que había comprado a Lope, el portero, las cuales arinzadas habían sido puestas en mano de la Señoría.

(B) AGN. Comptos. Caj. 13, nº 197. Vidimus en peg., en parte ilegible de Juan Pérez de Lecumberri, notario de la Corte y guardasellos del rey en Pamplona, 1360, mayo 27. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 304 x 203 mm. Romance navarro. Documento real en francés.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. III, nº 407.

Seppan todos que como yo, lohan Periz de Lecumbberri, notario de la Cort, goarda del sieylllo del seynnor rey puesto en Pomplona, vi, toui /² et ley vna carta escripta en pargamino et seeylllada en pendient con el grant sieylllo del seynnor rey en çera verde con cordon de seda verde pendient, /³ contenient la sequient forma:

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. Sauoir faisons a touz que comme notre /⁴ ame et feal sergent d'armes lehan de Sault, dit le Baston, eust pieça achate de Lope, le portier, çertaine vigne çertaine somme /⁵ d'argent, la quele vinne auoit este par noz predeçesseurs donne au dit Loppe, et depuys par noz genz aient este prises et mises en /⁶ notre maign treze arienssades de la dite vigne, en disant que di çelles ne lui auoient este donnes que vint arinenssades combien que par notre /⁷ cher frere, messire Lois, ait este lessie de graçe toute la dite vigne aus genz du dit lehan de Sault, a tenir par notre maign iusques il /⁸ soit retoinez ou dit pais de Nauarre, nous au dit lehan de Sault, notre sargent d'armes, auons donne et donons par çes presentes les /⁹ treze arinenssades prises et mises en notre maign, comme dit est, ou cas que elles nous appartendroient a la cause dessuzdite pour lui /¹⁰ et pour ses horrs procrez de son propre corps hereditablement et perpetuelment, et nous plest et voulons que il et ses diz horrs les tienent /¹¹ et puissent tenir a tousiours mes come leur propre heritage.

Et par çes presentes donnons en mandement a noz lieutenet et gouverneur, a notre /¹² dit royaume, a notre thesorier et a touz noz autres iustices et oficiers ou a leurs lieutenents et a chascun d'eulx sy come a lui apartendra, que /¹³ des treze arinenssades dessuzdiz, et semblablement de toute la dite vigne par li achatee comme dit est, le façent mettre en posse-/¹⁴ ssion et saisine corporele se il n'y est et en façent et lessent li ses horrs dessusdiz ioir, vser et exploitier paisiblement comme de /¹⁵ leur chose propre et la relacion de la vente de la dite vigne façent faire et passer par le manere qu'il est a faire, selon l'us et la costumpme /¹⁶ du pais de Nauarre en paiant les deuers de la vendue di çelle la ou il seront deuz de raison se paiez ne sont, car ainsi le voulons nous

/¹⁷ et l'auons otroie et otroions de grace special a notre dit sargent d'armes pour consideracion des bons et agreables seruïces que il nous /¹⁸ a faiz et fait de iour en iour par (± 1).

[Et pour que ce] soit ferrme et estable a tousiours nous auons fait mettre notre seel a çes presentes, /¹⁹ sauf en autres choses notre [droit et en toutes l'aillene].

Donne a Mante le VI^e iour de decembre, l'an de grace mil CCC L /²⁰ neuf.

Par le roy en son conseil (6 4).

[Et en] testimonio de lo que dicho es yo, el dicho Iohan Periz de Lecumberri, he puesto el dicho /²¹ sieyllo del seynnor rey que yo tengo [en goarda pendient en esta present carta de vidimus.

Escripta] en Pomplona XXVII^o dia de mayo, /²² anno Domini millesimo CCC^o sexagesimo.

190

1359, diciembre 8, Mantes.

Carlos II concede a Anico de Ursúa una mesnada a recibir en la tesorería en la forma acostumbrada.

(B) AGN. Comptos. Caj. 13, n^o 210. Vidimus en perg., de Mateo Duhomme, escribano de la castellanía de Mantes, 1360, enero 6. Falta el sello de cera pendiente de la castellanía de Mantes puesto por Juan Alivari, guardasellos de dicha castellanía. 292 x 140 mm. Francés. Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. III, n^o 408.

A tous ceuls qui ces letres verront, lehan Aliuary, garde du seel de la Chastellanie de Mante, salut. Sachunt tuit que Mathieu Duhome, clerc tabellon de la dite /^e Chastellanie et establi a la, nous a tesmoigne que en l'an de grace mil trois cens cinquante et neuf, le dimenche VI iours de januiet il vit, /³ tuit et lut mot a mot vnes letres saines et entieres seelleez du seel du roy de Nauarre notre sire, contenient la fourme qui s'en suit:

Charles par /⁴ la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A tous ceus qui ces letres verront, salut. Sauoir faisons que pour consideracion des bons et /⁵ agreables seruices que nous a faiz es partiez de France et de Normendie en nos guerres, et esperons que nous face encore ou temps /⁶ a uenir Anico d'Ursue, et pour ce que plus soit encore tenuz a nous servir, nous a i celui auons donne et donnons par ces presentes vne /⁷ mesnade a prendre et receuoir doresenauant sa vie durant en notre tresorerie en notre dit roiaulme avecques vne autre que il prenoit par /⁸ auant en la fourme et manere que les autres mesnades les y ont acoustume prendre et receuoir.

Mandons a notre tresorier qui ores est /⁹ et qui pour le temps sera, que au dit Anico paie et deliure chascun an aus termes acoustumez la dite mesnade avecques celle qui il /¹⁰ prenoit par auant comme dit est, et di celle le face et lesse ioir en la manere que les autres mesnaders ont acoustume ioir et vser /¹¹ de leurs mesnades.

En rapportent ces presentes ou copie di celles soubz seel autentique avecques quittance de ce que paie lui en sera par deuers /¹² nos ames et feaulx les genz de nos comptes, nous voullons et leur mandons que il les aloent es comptes de notre dit tresorier et /¹³ rabatent de sa recepte.

En tesmoing de ce nous auons fait ces celli ces letres de notre seel.

Donne a Mante le VIII^e iour de decembre, /¹⁴ l'an de grace mil trois cenx cinquante neuf.

Ainssy signeez par le roy en son conseil.

Et nous lehan Aliuari dessuzdit, a la re-/¹⁵ lacion du dit iure auons seelle ces letres du seel de la dite Chastellanie, l'an et le iour preimeiz dis. Mathieu Duhomme.

191

1359, diciembre 8, Mantes.

Carlos II concede a Guillén Arnal de Irumberri una mesnada a recibir en la tesorería en la forma acostumbrada, con 20 cahices de trigo.

(B) AGN. Comptos. Caj. 13, nº 219. Vidimus en perg., de Juan Pérez de Lecumberri, notario de la Corte y guardasellos del rey en Pamplona, 1360, abril 20. Sello de cera pendiente de la Corte incompleto. 286 x 145 mm. Francés.
Ref.: CASTRO-IDOATE, Catálogo ..., t. III, nº 409.

No corresponde la signatura con el documento.

192

1359, diciembre 8, Mantes.

Carlos II hace donación a Miguel Bon Delicendo de 10 cahices de trigo de renta anual.

(B) AGN. Comptos. Caj. 13, nº 199. en perg., de Juan Pérez de Lecumberri, notario de la Corte y guardasellos del rey en Pamplona, 1360, septiembre 3. Falta el sello de cera pendiente de la

Seppan todos que como yo, Iohan Periz de Lecumbberri, notario de la Cort, goarda del sieylllo del seynnor rey puesto en Pomplona, vi, /² toui et ley vna carta scripta en pargamino seeyllada con el sieylllo mayor del seynnor rey de Nauarra en çera blanca en empna de pargamino pendient, /³ contenient la sequient forma:

Charles par la graçe de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureus. A touz çeulz qui ces presentes letres verront, /⁴ salut. Sauoir faisons que pour consideracion des bonz et agreablez seruices que nous a faiz en noz guerres es parties de France et de Norman- /⁵ die, et esperons que nous façe ancores en temps ad uenir Michiel Bon Deliçendo, et pour çe que plus soit ancores tenuz a nous seruir, nous /⁶ a i cellui auons donne, et donnons par çes presentes, dix kafiz de fourment de rente a prandre et reçevoir doresenauant tant comme il nous /⁷ plaira en la tresorerie de notre dit royume (sic) aux termes acoustumez prandre les autres que donne y auons.

Mandans a notre ame tresorier qui ores est /⁸ et qui pour le temps sera, que au dit Michiel paie et deliure chascun an aus termes acoustumes et tant comme il nous plaira, comme dit /⁹ est, les dis kafiz et di çeulz le façe et laisse ioir et vser paissiblement.

Et en rapportant çes presentes ou copie di celles sou le seel au- /¹⁰ tentique avec quittance de çe que paie lui en sera par deuerz noz amez et feualz (sic) les genz de noz comptes, nous voulons et leur mandonz qu'il /¹¹ les allouent es comptes de notre dit tresorier et rebbatent de sa reçepte.

En tesmoing de çe nous auons fait mettre notre seel /¹² a çes presentes letres.

Donne a Mante le VIII^e iour de deçembre, l'an mil CCC çinquante neuf.

Par le roy en son conseil. Valoys.

/¹³ Et por testimonio de lo que sobredicho es yo, el dicho Iohan Periz de Lecumbberri, notario, he puesto el dicho sieylllo del seynnor rey que yo /¹⁴ tengo en goarda pendient en esta present carta de vidimus.

Data en Pomplona terçero dia del mes de setiembre, anno Domini /¹⁵ millesimo CCC^o sexagesimo.

193

1359, diciembre 8, Mantes.

Carlos II hace donación a Arnal Sanz, señor de Acxa, de 20 libras de renta anual.

(B) AGN. Comptos. Caj. 13, nº 200. Vidimus en perg., de Juan Pérez de Lecumberri, notario de la Corte y guardasellos del rey en Pamplona, 1360, abril 10. Sello de cera pendiente de la Corte

Sepan todos que yo, Iohan Periz de Lecumberri, notario de la Cort, tenedor et goarda del sieylllo del seynnor /² rey puesto en Pomplona, vi, toui et ley vna carta scripta en pargamino sieyllada en pendient con el sieylllo grant /³ del dicho seynnor rey en empna de pargamino en cera blanca, contenient la sequient forma:

Charles par /⁴ la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureus. A touz ceulz qui çes letres verront, salut. Sauoir /⁵ faisons que pour consideracion des bons et agreables seruices que nous a faiz es parties de France et de Nor- /⁶ mendie en noz guerres, et esperons que nous face encores ou temps a uenir notre ame et feal cheualier messire /⁷ Ernault Sans, sire de Hauce, et pour ce que plus soit encores tenuz a nous seruir, nous a y celli auons donne /⁸ et donnons par ces presentes vint liures de rente, a prendre et receuoir doresenauant sa vie durant, oultre /⁹ et avec les autres rentes que il prenoit par auant en notre tresorerie de notre dit royaume, a paier aus termes ac- /¹⁰ coustumez paier y celles.

Mandanz a notre tresorier qui ores est et qui pour le temps sera, que au dit cheualier pa- /¹¹ ie chascun an aus diz termes les vint liures de rente dessuzdiz, avec les autres rentes que yl y prenoit /¹² par auant comme dit est.

Et en rapportant ces presentes ou copie di celles souz seel autentique avec quittance de çè /¹³ que paie lui en sera par deuers noz amez et feaulx les genz de noz comptes, nous voulons et leur man- /¹⁴ dons que il les alloent es comptes de notre dit tresorier en rabatant de sa recepte.

En tesmoing de ce nous auons⁴⁷ /¹⁵ fait seeller ces letres de notre seel.

Donne a Mante le VIII^o iour de dezembre, l'an de grace mil CCC L neuf.

/¹⁶ Par le roy en son conseil. Pierre d'Acheres.

Et por testimonio de todo lo que sobredicho es yo, el dicho Iohan Periz de /¹⁷ Lecumberri, he puesto el dicho sieylllo que yo tengo en goarda pendient en esta present carta de vidimus.

/¹⁸ Data en Pomplona X^o dia del mes de abril, anno Domini millesimo CCC^o sexagesimo.

Nota

47. Corregido, en el texto falta la palabra "auons".

1359, diciembre 8, Mantes.

Carlos II concede a Sancho de Ursúa una mesnada a tomar y recibir en la tesorería en la forma acostumbrada.

(B) AGN. Comptos. Caj. 13, nº 198. Traslado en perg., autorizado por el guardasellos de la castellanía de Mantes, falta el sello de cera de dicha castellanía. 366 x 132 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. III, nº 412.

A touz ceulz qui ces letres verront, lehan de Aliuary, garde du seel de la chastellanie de Mante, salut. Sachent tuit que Matheu Duhomme, clerc tabellion de la dite chastellanie mie et establie a ce, nous a tesmoing que en l'an de grace /² mil CCC L IX, le XVI iour de ianier, il vilt, tuit et leut mot a mot vnes letres sanies et entieres seelles du seel de tres haut, noble et excellent prince monsire le roy de Nauarre et conte /³ d'Eureux sur il appartenance ceste fourme:

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A tous ceulx qui ces letres verront, salut. Sauoir fasons (sic) que pour consideracion des bons /⁴ et agreables seruices que nous a fet es parties de France et de Normendie en nos guerres, et esperons que encores nous face ou temps a uenir Sanchot d'Ursue, et par ce que pluz soit encores tenuz /⁵ a nous servir, nous a y celui auons donne et donnonz par ces presentes vne mesnade a prendre et receuoir doresenauant sa vie durant en notre tresorerie de notre dit royaume aus termes /⁶ acoustumez et la fourme et maniere que les autres mesnades de notre dit royaume les y ont acoustume a prendre et receuoir.

Mandanz a notre tresorier qui ores est et qui pour le /⁷ temps sera, que au dit Sanchot paie et deliure chascun an aus termes acoustumez la dite mesnade et di celle le face et lesse ioir et vser en la maniere que les autres mesnaders ont /⁸ acoustume ioir et vser de leurs mesnades.

Et en rapportant ces presentes ou copie du celles souz seel autentique avecques quitance de ce que paie lui sera par deuers noz noz ames et /⁹ feaulx les gens de noz comptes, nous voulonz et leur mandons que il les allouent es comptes de notre dit tresorier et rabatent de sa recepte.

En tesmoing de ce nous auons /¹⁰ fet seeller ces letres de notre seel.

Donne a Mante le VIII^e iour de dezembre, l'an de grace mil CCC L neuf.

Ainsi signees par le roy en son Conseil.

Et nous lehan Aliuary dessuzdit /¹¹ a la relacion du dit iure auons mis en ces letres le seelle de la dite Chastellanie.

Donne l'an et le iour preimeiz diz.

1359, diciembre 8, Mantes.

Carlos II concede a Urdincho (falta un trozo) una mesnada a tomar y recibir en la tesorería en la forma acostumbrada.

(A) AGN. Comptos. Caj. 13, nº 207. Original en perg., al que falta un trozo en su margen izquierda y el sello de cera pendiente del rey. 280 x 151 mm. Francés.
Ref.: CASTRO-IDOATE, Catálogo ..., t. III, nº 413.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A tous ceuls qui ces presentes letres ve[rront,] /² salut. Sauoir faisons que pour consideration des bons et acgreables seruices que nous a faiz en noz [guerres] /³ es parties de France et de Normandie, et esperons que nous face ancores ou temps ad uenir Ourdincho de (6 1), /⁴ et pour ce que plus soit ancores tenuz a seruir nous, nous a i cellui auons donne et donnons par ces presentes /⁵ vne mesnade, a prandre et receuoir doresenauant sa vie durant en notre tresorerie de notre dit royaume [aus] /⁶ termes acoustumez en la fourme et maniere que les autrez mesnadiers de notre dit royaume les y ont acosutu[me] /⁷ prandre et receuoir.

Mandons a notre tresorier qui ores est et qui pour le temps sera, que au dit Ourdincho paie et deliure /⁸ chascun an aux termes acoustumes la dite mesnade et di celle le face et laisse ioir en la maniere /⁹ que les autres mesnadiers ont acoustume ioir et vser de leur mesnades.

Et en rapportant ces /¹⁰ presentes ou copie di celles soubs seel autentique avec quittance de ce que paie lui en sera par deuerz noz amez et feaulx /¹¹ les genz de noz comptes, nous voulons et leur mandons qu'il les allouent es comptes de notre dit tresorier et raba-/¹² tent de sa recepte.

En tesmoing de ce nous auons fait mettre notre seel a ces presentes.

Donne a Mante /¹³ le VIII^e iour de decembre, l'an mil CCC cinquante neuf.

(Plica) Par le roy en son Conseil. Valoys.

1359, diciembre 8, Mantes.

Carlos II concede a Machín de Suescun dos mesnadas a tomar y recibir en la tesorería en la forma acostumbrada.

(B) AGN. Comptos. Caj. 13, nº 208. Vidimus en perg., de Juan Pérez de Lecumberri, notario de la Corte y guardasellos del rey en Pamplona, 1360, febrero 2. Sello de cera de la Corte incompleto.

Seppan todos como yo, Iohan Periz de Lecumberri, notario de la Cort, tenedor et goarda de sieyllo del seynor rey puesto en Pomplona, vi, toui et ley vna carta scripta en pargamino sieeyllada /² en pendient con cera blanqua en empna de pargamino del sieyllo grant del seynor rey, en alguna part non sospechosa, la quoyal es en la seguiet forma:

Charles pour la grace de Dieu roy de Nauarre et conte /³ d'Eureus. A touz cels qui ces letres veyront, salut. Sauoir fayssons que pour conssideracion de bons et agradables seruices que nous a fais es parties de France et de Normandie en nous guerres, et esperons que nous face encore /⁴ en temps a uenir Machin de Suescun, et pour ce que plus soyt encare tenus a nous seruir, nous a y celluy auons done et donons par ces presentes deulx mesnades a prendre et recevoir doreenauant sa vide (sic) /⁵ durant en notre tresorerie de notre dit royaume aus termes acostumes en la forme et manere que les autres mesnades de notre dit royaume les y ont acostumpne a prendre et recevoir.

Mandons a notre tresori- /⁶ er qui ores est et qui por le temps sera, que au dit Machin paye et deliure chascun han aus termes acostumes les dites mesnades comme dit est, et leu fase et leisse ioyr en la manere que les autres mesnaders /⁷ ont acostume ioyr et vser de leurs mesnades.

Et en reportant ces presentes ou copie de celles soubz seell autentique avec quitance de ce que paie luy en sera par deuers nos ames et feaux les gens de /⁸ nous comptes, nous uolouns et leur mandons que il le alloent es comptes de notre dit tresorier en rabatent de sa recepte.

En tesmoing de ce nous auons fet seeller ces letres de notre seel.

Done a Mante le VIII^e iour /⁹ de dezembre, l'an de grace mil CCC cinquante et neuf.

Par le roy en son Consseyll. Ualloys.

Por testimonio d'esto pusi el dicho sieyllo que yo tengo en goarda pendient en este traslado et vidimus traslatado de la /¹⁰ carta original, el quoyal fue fecho en Pomplona segundo dia de febrero, anno Domini millesimo CCC sexagesimo.

1359, diciembre 8, Mantes.

Carlos II concede a Diego de Baquedano una mesnada a tomar y recibir en la tesorería en la forma acostumbrada.

(B) AGN. Comptos. Caj. 13, nº 206. Vidimus en perg., de Juan Pérez de Lecumberri, notario de la Corte y guardasellos del rey en Pamplona, 1360, agosto 17. Sello de cera pendiente de la Corte, incompleto. 259 x 166 mm. Romance navarro. Documento real en francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. III, nº 415.

Seppan todos como yo, Iohan Periz de Lecumberri, notario de la Cort, tenedor et goarda del sieillo del seynnor rey puesto en Pomplona, vi, toui ^{/2} et ley vna carta escripta en pargamino, abierta et seeillada con el grant sieillo del muyt alto et exçelent princep don Karlos, por la gracia de Dios ^{/3} rey de Nauarra, conte d'Euros, con çera blanca en empna de pargamino pendent, contient la sequient forma:

Charles par la graçe ^{/4} de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A touz ceulz qui ces letres verront, salut. Sauoir faisons que pour consideration des bons et agreables ^{/5} seruicez que nous a faiz es parties de France et de Normandie en noz guerreiz, et esperons que nous façe encore en temps a venir Diago de Baquedane, ^{/6} et pour çe que plus soit encore tenuz a nous seruir, nous a y çelli auons donne, et donnons par ces presentez, vne mesnade avecquez vne autre ^{/7} que il tient par deuant, a prandre et receboyr doresenauant sa vie durant en notre tresorerie de notre dit royaume au termes acoustumez, ^{/8} en la forme et manere que les autres mesnades de notre dit royaume les y ont acoustume a prandre et receuoir.

Mandons a notre tresorier ^{/9} qui ores est et qui pour le temps sera, que au dit Diago paie et deliure chescun an au termes acoustumez la dite mesnade avecquez celle ^{/10} que il tenoit par deuant, et di çelle le façe et laisse ioir en la manere que les autres mesnaders de notre dit royaume ont acoustume ioir ^{/11} et vser de leurs mesnades.

Et en raportant çes presentez ou copie di celles soubz seel autentique avecquez quitançe de çe que paie l'en sera ^{/12} par deuers nous amez et feauls les gens de noz contes, nous voulouns et leur mandons que il l'alouent es comptes de notre dit tresorier ^{/13} et rabatent de sa recepte.

En tesmoing de çe nous auons fait seeller çes letres de notre seel.

Done a Mante le VIII^e iour de ^{/14} decembre, l'an de grace mil CCC et cinquante neuf.

Par le roy en son conseil. Valoys.

Et en testimonio de lo que ^{/15} vi, toui et ley io, el dicho Iohan Periz de Lecumberri, he puesto el dicho sieillo que io tengo en goarda pendent en esta present carta de vidimus.

^{/16} Data en Pomplona XVII^o dia de agosto, anno Domini M^o CCC^o sesagesimo.

1359, diciembre 8, Mantes.

Carlos II concede a Tomás Delie 10 cahices de trigo de renta anual.

(B) AGN. Comptos. Caj. 13, nº 205. Vidimus en perg., al que falta un trozo en toda su margen izquierda, de Juan Pérez de Lecumberri, notario de la Corte y guardasellos del rey en Pamplona, 1360. Falta el sello de cera pendiente de la corte. 295 x 145 mm. Romance navarro. Documento real en francés.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. III, nº 416.

Sepan todos que yo, Iohan Periz de Lecumberri, notario de la Cort, tenedor et goarda del sieyllo del seynnor rey puesto en Pompl[ona, vi, toui et ley] ^{/2} vna carta scripta en pargamino sieyllada en pendient con el sieyllo grant del dicho seynnor rey en empna de pargamino et en çera bl[anqua, contenient la se-] ^{/3} guient forma:

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureus. A touz ceulx qui ces letres verront, salut. [Sauoir faisons que] ^{/4} pour consideracion des bons et agreables seruices que nous a faiz es parties de France et de Normendie en noz guerres, et [esperons que nous] ^{/5} façe encores ou temps a uenir Thomas Delie, et por çe que plus soit encores tenuz a nous seruir, nous a y cellui auons donne, [et donnons par ces pre-] ^{/6} sentes, dix kaffiz de forment de rente, a prendre et receuoir doresenauant tant comme il nous plaira en notre tresorerie en [notre dit royaume aus] ^{/7} termes accoustumez prendre les autres que donnez y auons.

Mandanz a notre tresorier qui ores est et qui pour le temps [sera, que au dit Tho-] ^{/8} mas paie et deliure chascun an aus termes accoustumez les dix kafiz dessuzdiz, et di ceulx le face et lesse ioir et [vser.

Et] ^{/9} en rapportant ces presentes ou copie di celles souz seel autentique avec quittance de ce que paie lui en sera par deuers noz amez [et feaulx les] ^{/10} gens de noz comptes, nous voulons et leur mandons que il les alloent es comptes de notre dit tresorier et rabatent [de sa recepte.

En] ^{/11} tesmoing de ce nous auons fait seeller ces letres de notre seel.

Donne a Mante le VIII^o iour de decembre, l'an de [grace mil CCC cinquante neuf.]

^{/12} Par le roy en son Conseyll. Pierre d'Acheres.

Et por testimonio de todo lo que sobredicho es yo, el dicho Iohan Periz de Lecum[berri, he puesto el dicho] ^{/13} sieyllo que yo tengo en goarda pendient en esta present carta de vidimus.

Data en Pomplona VIII^o dia del mes de (6 1), anno ^{/14} Domini millesimo CCC^o sexagesimo.

1359, diciembre 8, Mantes.

Carlos II concede a Martín de Ursúa una mesnada a tomar y recibir en la tesorería en la forma acostumbrada.

(B) AGN. Comptos. Caj. 13, nº 204. Vidimus en perg., de Mateo Duhomme, escribano de la castellanía de Mantes, 1360, enero 6. Falta el sello de cera pendiente de dicha castellanía. 351 x 111 mm. Francés.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. III, nº 417.

A tous ceus qui ces letres verront, lehan Aliuary, garde du seel de la Chastellanie de Mante, salut. Sachent tuit que Matheu Duhomme, clerc tabellion de la dite Chastellanie iure et establi /² a dite, nous a tesmoigne que en l'an de grace mil trois cens cinquante et neuf, le lundi VI^e iour de ianuier, el vit, tuit et leut mot a mot vnes letres saines et entieres seellees du seel /³ de tres haut, noble et excellent prince monsire le roy de Nauarre et conte d'Eureux, contienient ceste fourme:

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A tous ceulz /⁴ qui ces letres verront, salut. Sauoir faisons que pour consideracion des bons et agreables seruices que nous a fais es parties de France et de Normandie en noz guerres, et /⁵ esperons que encore nous face ou temps a uenir Martin d'Ursue, et pour ce que plus soit encore tenus a nous seruir, nous a y celli auonz donne et donnons par ces /⁶ presentes vne mesnade, a prendre e receuoir doresenauant sa vie durant en notre tresorerie de notre dit royaume aus termes acoustumes en la fourme et maniere que les /⁷ autres mesnades de notre dit royaume les y ont acoustume prendre et receuoir.

Mandans a notre tresorier qui ores est et qui pour le temps sera, que au dit Martin paie et /⁸ deliure chascun an aus termes acoustumes la dite mesnade, et di celle le face et lesse ioir et vser en la maniere que les autres mesnaders on acoustume ioir et vser de /⁹ leurs mesnadez.

Et en rapportant ces presentez ou coppie di celles soubz seel auttentique avecques quittance de ce que paie luy en sera par deuers nos amez et feaulx les /¹⁰ gens de noz comptes, nous voullonz et leur mandons que il le allouent es comptes de notre dit tresorier et rabatent de sa recepte.

En tesmoing de ce nous auons /¹¹ fait seeller ces letres de notre seel.

Donne a Mante le VIII^e iour de decembre, l'an de grace mil troys cens cinquante et neuf.

Ainssy signees par le roy.

Et /¹² nous lehan Aliuary dessuzdit a la relacion du dit tabellion iure auonz seelles ces letres du seel de la dite chastellanie.

Donne l'an et le iour premeiz diz.

1359, diciembre 8, Mantes.

Carlos II concede a Beltrán de Agramont dos mesnadas a tomar y recibir en la tesorería en la forma acostumbrada.

(B) AGN. Comptos. Caj. 13, nº 203. Vidimus en perg., de Juan Pérez de Lecumberri, notario de la Corte y guardasellos del rey en Pamplona, 1360, abril 6. Sello de cera pendiente de la Corte incompleto. 288 x 174 mm. Romance navarro. Documento real en francés.
EXTRACTA: BRUTAILS, obra citada, pág. 70.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. III, nº 418.

Sepan todos que yo, Iohan Periz de Lecumberri, notario de la Cort, tenedor et goarda del sieylllo del seynnor rey puesto en Pom-² plona, vi, toui et ley vna carta scripta en pargamino, sieyllada en pendent con el sieylllo grant del dicho seynnor rey en empna de ³ pargamino et en çera blanca, contenient la seguiant forma:

Charles par la grace de Diey roy de Nauarre et conte d'Eureus. ⁴ A touz ceulz qui ces letres verront, salut. Sauoir faisons que pour consideration des bons et agreables seruices que nous a ⁵ faiz es parties de France et de Normendie en noz guerres, et esperons que nous face encore ou temps a uenir Bertran d'Agremont, ⁶ et pour ce que plus soit tenuz a nous seruir, nous a y çelli auons donne et donnons par ces presentes deux mesnades a pren-⁷ dre et receuoir doresenauant sa vie durant en notre tresorerie en notre dit royaume aus termes accoustumes en la forme et manere ⁸ que les autres mesnades de notre dit royaume les y ont accoustume prendre et receuoir.

Mandanz a notre tresorier qui ores est et ⁹ qui pour le temps sera, que au dit Bertran paie et deliure aus termes accoustumez les mesnades dessuzdites, et di çelles le face ¹⁰ et lesse ioir en la manere que les autres ont accoustumez ioir et vser de leurs mesnades.

Et en rapportant çes presentes ¹¹ ou copie di çelles souz seel autentique avec quittance de çe que paie lui en sera par deuers noz amez et feaulx les gens de noz ¹² comptes, nous volons et leur mandons que il les aloent es comptes de notre dit tresorier en rabatent de sa reçepte.

En en ¹³ tesmoing de ce nous auons fait seeller ces letres de notre seel.

Donne a Mante le VIII^e iour de decembre, l'an de ¹⁴ grace mil CCC L neuf.

Par le roy en son Conseyll. Pierre d'Acheres.

Et por testimonio de lo que sobredicho es yo, ¹⁵ el dicho Iohan Periz de Lecumberri, he puesto el sieylllo del dicho seynnor rey que yo tengo en goarda pendent en esta pre-¹⁶ sent carta de vidimus.

Data en Pomplona VI^o dia del mes de abril, anno Domini millesimo CCC sexagesimo.

201

1359, diciembre 8, Mantes.

Carlos II concede a Pedro Arnal de Sault una mesnada, a tomar y recibir en la tesorería en la forma acostumbrada.

(B) AGN. Comptos. Caj. 13, nº 202, II. Vidimus en perg., de Juan Pérez de Lecumberri, notario de la Corte y guardasellos del rey en Pamplona, 1361, febrero 24. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 333 x 139 mm. Romance navarro. Documento real en francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. III, nº 419.

Seppan quoantos esta present carta veran et odran que yo, lohan Periz de Lecumberri, notario de la Cort, tenedor et goarda del sieyllo del seynnor rey puesto en Pomplona, /^e vy, touy et ley vna carta escripta en pargamino et sieyllada con cera blanca en hempna de pargamino pendient con el grant sieyllo del muyt alto et muyt /^s poderoso seynnor et prinçep don Karlos, por la gracia de Dios rey de Nauarra, la quoyal es en la forma que se siegue:

Charles par la grâce de Dieu roy de /^e Nauarre et conte d'Eureux. A touz ceulz qui ces letres verront, salut. Sauoir faisons que pour consideration des bons et agreables seruices que nous a faiz es /^s parties de France et de Normendie en noz guerres, et esperons que encore nous face ou temps a uenir Pierres Ernault de Sault, et pour ce que plus soit /^e encore tenuz a nous servir, nous a y celli auons donne et donnons par ces presentes vne mesnade a prendre et receuoir doresenauant sa vie durant en notre treso-/^rerie de notre dit royaume aus termes acoustumes en la forme et manere que les autres mesnaders de notre dit royaume les y ont acoustume prendre /^s et receuoir.

Mandanz a notre tresorier qui ores est et qui pour le temps sera, que au dit Pierres paie et deliure chascun an aus termes acoustumez la dite mesnade, /^s et di celle le face et lesse ioir et vser en la manere que les autres mesnaders ont acoustume ioir et vser le leurs mesnades.

Et en rapportant ces presentes ou coppie /^{io} di celle souz seel autentique auec quittance de ce que paie lui en sera par deuers noz amez et feaulz les gens de noz comptes, nous voulons et leur /ⁱⁱ mandons que il les alloient es comptes de notre dit tresorier et rabatent de sa recepte.

En tesmoing de ce nous auons fait seeller ces letres de /^{iz} notre seel.

Donne a Mante le VIII^e iour de decembre, l'an de grace mil CCC L neuf.

Par le roy en son Conseil. Pierre d'Acheres.

Et en testimonio de todo lo que /¹³ sobredicho es yo, el dicho Iohan Periz de Lecumberri, he puesto el dicho sieylllo que yo tengo en goarda pendient en esta present carta de vidimus.

Escripta en /¹⁴ Pomplona XXIIII^o dia de febrero, anno Domini M^o CCC^o LX^o primo.

202

1359, diciembre 8, Mantes.

Carlos II concede a Miguel Destoz 10 cahices de trigo de renta anual.

(B) AGN. Comptos. Caj. 13, n^o 202, l. Vidimus en perg., de Juan Pérez de Lecumberri, notario de la Corte y guardasellos del rey en Pamplona, 1360 febrero 27. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 303 x 161 mm. Romance navarro. Documento real en francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. III, n^o 420.

Sepan todos que yo, Iohan Periz de Lecumberri, notario de la Cort, tenedor et goarda del [sieylllo del seynnor rey puesto en] /² Pomplona, vi, tui et ley vna carta scripta en pargamino, sieyllada en pendient con el [sieylllo grant del seynnor rey en] /³ cera blanca et en empna de pargamino, contenient la forma que se siegue:

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et /⁴ conte d'Eureus. A touz ceulz qui çes letres verront, salut. Sauoir faisons que pour consideracion [des bons et agreables] seruices /⁵ que nous a fayz es parties de France et de Normendie en noz guerres, et esperons que nous [face encore ou temps] a uenir /⁶ Michel Destoz, et pour ce que plus soit tenuz a nous seruir, nous a y celli auons donne et donnons par ces presentes diz kaffiz /⁷ de forment de rente, a prendre et receuoir doresenauant tant comme il nous playra en nostre tresorerie en nostre dit royaume aus termes accou- /⁸ stumez prendre les autres que donnez y auons.

Mandanz a nostre tresorier qui ores est et qui pour le temps sera, que au dit Michel /⁹ paie chascun an aus termes accoustumez les dix kaffiz dessuzdiz, et di ceux le face et lesse ioir et vser paisiblement.

Et en rappor- /¹⁰ tant çes presentes ou copie di celles souz seel autentique auec quitance de ce que paie lui en sera par deuers noz amez et feauls les gens /¹¹ de noz comptes, nous voulons et leur mandons que il les alloent es comptes de nostre dit tresorier et rabatent de sa recepte.

/¹² En tesmoing de çe nous auons fayt seeller ces letres de nostre seel.

Donne a Mante le VIII^o iour de decembre, l'an de gra- /¹³ ce mil CCC L neuf.

Par le roy en son Conseil. Pierre d'Acheres.

Et por testimonio de todo lo que sobredicho es yo, el dicho Iohan /¹⁴ Periz de Lecumberri, he puesto el dicho sieyllo que yo tengo en goarda pendient en esta present carta de vidimus.

Data en Pom-/¹⁵ plona XXVII^o dia de febrero, anno Domini millesimo CCC^o L^o nono.

203

1359, diciembre 8, Mantes.

Carlos II concede a Bernardo de Hance una mesnada, a tomar y recibir en la tesorería en la forma acostumbrada.

(B) AGN. Comptos. Caj. 14, n^o 26. Vidimus en perg., de Juan Pérez de Lecumberri, notario de la Corte y guardasellos del rey en Pamplona, 1360, abril 10. Sello de cera pendiente de la Corte. 305 x 152 mm. Romance navarro. Documento real en francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. III, n^o 421.

Sepan todos que yo, Iohan Periz de Lecumberri, notario de la Cort, tenedor et goarda del sieyllo del seynnor rey puesto en Pomplona, vi, toui et ley /² vna carta scripta en pargamino, sieyllada en pendient con el sieyllo grant del dicho seynnor rey en empna de pargamino et en cera blanca, contenient la sequient /³ forma:

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureus. A touz ceulz qui ces letres verront, salut. Sauoir faisons que pour /⁴ consideracion des bons et agreables seruices que nous a faiz es parties de France et de Normendie en noz guerres, et esperons que nous face encore /⁵ ou temps a uenir Bernart de Hance, et pour ce que plus soit tenuz a nous seruir, nous a y celli auons donne et donnons par ces presentes vne /⁶ mesnade, a prendre et receuoir doresenauant sa vie durant en notre thresorerie de notre dit royaume aus termes accoustumez, en la forme et manere /⁷ que les autres mesnades de notre dit royaume les y ont accoustume prendre et receuoir.

Mandanz a notre tresorier qui ores est et qui pour le temps /⁸ sera, que au dit Bernart paie et deliure chascun an aus termes accoustumez la dite mesnade, et di celle le face et lesse ioir en la manere que les autres /⁹ mesnaders ont accoustume ioir et vser de leurs mesnades.

Et en rapportant ces presentes ou copie di celles souz seel autentique avec quitance /¹⁰ de ce que paie lui en sera par deuers noz ames et feaulx les gens de noz comptes, nous voulons et leur mandons que il le alloent es comptes /¹¹ de notre dit tresorier et rabatent de sa recepte.

En tesmoing de ce nous auons fait seeller ces letres de notre seel.

Donne a Mante le VIII^o /¹² iour de decembre, l'an de grace mil CCC L neuf.

Par le roy en son Conseyl. Pierre d'Acheres.

Et por testimonio de todo lo que sobredicho es yo, el /¹³ dicho Iohan Periz de Lecumberri, he puesto el dicho sieyllo que yo tengo en goarda pendient en esta present carta de vidimus.

Data en Pomplona /¹⁴ X^o dia del mes de abril, anno Domini millesimo CCC^o sexagesimo.

204

1359, diciembre 8, Mantes.

Carlos II hace donación a Miguel de San Juan de una mesnada, a tomar y recibir en la tesorería en la forma acostumbrada.

(B) AGN. Comptos. Caj. 13, n^o 201. Vidimus en perg., de Juan Pérez de Lecumberri, notario de la Corte y guardasellos del rey en Pamplona, 1360, marzo 5. Restos del sello de cera pendiente de la Corte. 270 x 175 mm. Romance navarro. Documento real en francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. III, n^o 422.

Sepan todos que yo, Iohan Periz de Lecumberri, notario de la Cort, tenedor et goarda del sieyllo del seynnor rey puesto en /² Pomplona, vi, toui et ley vna carta scripta en pargamino, sieyllada en pendient con el sieyllo grant del dicho seynnor rey /³ en cera blanca et empna de pargamino, contenient la forma que se siegue:

Charles par la grace de Dieu roy de Na-⁴ uarre et conte d'Eureux. A touz ceulz qui ces letres verront, salut. Sauoir faisons que pour consideracion des bons et /⁵ agreables seruices que nous a faiz es parties de France et de Normendie, et esperons que encore nous face ou temps a ue-⁶ nir Michelet de Sant Iohan, et pour ce que plus soit encore tenuz a nous servir, nous a y celli auons donne et /⁷ donnons par ces presentes vne mesnade, a prendre et receuoir doresenauant sa vie durant en notre tresorerie de notre dit /⁸ royaume aus termes accoustumez, en la forme et manere que les autres mesnades de notre dit royaume les y ont acos-⁹ tume prendre et receuoir.

Mandanz a notre tresorier qui ores est et qui pour le temps sera, que au dit Michelet paie /¹⁰ et deliure chascun an aus termes acoustumez la dite mesnade, et di celle le face et lesse ioir et vser en la manere /¹¹ que les autres mesnaders ont acoustume ioyr et vser de leurs mesnades.

Et en rapportant ces presentes ou copie /¹² di celles souz seel autentique avec quitance de ce que paie luy en sera par deuers noz amez et feaulz les gens de noz /¹³ comptes, nous vollons et leur mandons que il les alouent es comptes de notre dit tresorier et rabatent de sa recepte.

En /¹⁴ tesmoing de ce nous auons fait seeller ces letres de notre seel.

Donne a Mante le VIII^o iour de decembre, l'an de gra-/¹⁵ ce mil CCC L neuf.

Par le roy en con Conseyl. Pierre d'Acheres.

Et por testimonio de todo lo que sobredicho es yo, el dicho /¹⁶ Iohan Periz de Lecumberri, he puesto el dicho sieyllo que yo tengo en goarda pendent en esta present carta de vidimus.

/¹⁷ Data en Pomplona V^o dia de março, anno Domini millesimo CCC^o quinquagesimo nono.

205

1359, diciembre 8, Mantes.

Carlos II concede a Domingo López de Labraza diez cahices de trigo de renta anual.

(B) AGN. Comptos. Caj. 25, n^o 39. Vidimus en perg., en parte ilegible de Juan Pérez de Lecumberri, guardasellos del rey en Pamplona, 1360, agosto 15. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 318 x 145 mm. Romance navarro. Documento real en francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, n^o 1083.

Seppan todos que como yo, Iohan Periz de Lecumbberri, notario de la Cort, goarda del sieyllo del seynnor rey puesto en Pomplona, vy, toui et ley vna carta /² scripta en pargamino et seeyllada con el sieyllo del muyt alto et poderoso seynnor don Karlos, por la graçia de Dios rey de Nauarra, en çera blanca en empma /³ de pargamino pendent, contenient la seguent forma:

Charles par la graçe de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureus. A touz ceulz qui çes letres /⁴ verront, salut. Sauoir faisons que pour consideracion des bons et agreables seruïçes que nous a faiz es parties de France et de Normandie en noz guerres, /⁵ et esperons que nous face encores ou temps a uenir Domingo Lopiz de Lauraçe, et pour çe que plus soyt tenuz a nous seruir, nous a y celli auons /⁶ donne et donnons par çes presentes dix kafiz de forment de rente par an, \a/ prendre doresenauant tant comme il nous plaira en notre thesorerie en notre /⁷ dit royaume aus termes accoustumez prendre les autres que donnez y auons.

Mandanz a notre thesorier qui ores est et qui pour le temps sera, /⁸ que au dit Domingo paie et deliure chascun an aux termes acoustumez les dix kafiz dessuzdiz, et di çeulx le face et lesse ioyr et vsse paisi-/⁹ blement.

Et en rapportant çes presentes ou coppie di çelles souz seel autentique avec quitance de çe que paie lui en sera par deuers noz amez /¹⁰ et feaulz les genz de noz comptes, nous voulons et leur mandons que il les aloent es comptes de notre dit

tresorier et rebatent de sa re-^{/11} cepte.

En tesmoing de çe nous auons fait seeler çes letres de notre seel.

Donne a Mante le VIII^e iour de decembre, l'an de graçe /¹² mil CCC L et neuf.

Par le roy en son Conseil. Pierre d'Achaes.

Et por testimonio de lo que dicho es yo, el dicho Iohan Periz de Lecumberri, he /¹³ [puesto] el dicho sieyllo del seynnor rey que yo tengo en goarda pendent en esta present carta de vidimus.

Data en Pomplona XV^o dia /¹⁴ [de agos]to, anno Domini millesimo CCC^o LX^o.
(Plica) Constat de interlinio ubi scribitur "a". Lecumberri.

206

1359, diciembre (?) 13, París.

Carlos II concede a Diego García de Galdeano una mesnada, a tomar y recibir en la tesorería en la forma acostumbrada.

(B) AGN. Comptos. Caj. 13, n^o 158. Vidimus en perg., en parte ilegible, de Juan Pérez de Lecumberri, notario de la Corte y guardasellos del rey en Pamplona, 1360 abril 9. Restos del sello de cera pendiente de la Corte. 225 x 143 mm. Romance navarro. Documento real en francés.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. III, n^o 425.

Sepan todos que yo, Iohan Periz de Lecumberri, notario de Cort, tenedor et goarda del sieyllo [del seyn-]^{/2} nor rey puesto en Pomplona, vi, toui et ley vna carta scripta en pargamino sieyllada [en pendent con el]^{/3} sieyllo grant del dicho seynnor rey en cera blanca et en empna de pargamino, [contenient la sequient forma]:

^{/4} Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A tous ceuls qui ces letres verront, sa-^{/5} lut. Sauoir faisons que pour consideracion des bons et agreables seruiçes que Dieguo Garcia de Gualdiano, ^{/6} filz Iehan Guarcia de Gualdiano, nous a faiz es parties de France en notre guerre, et pour ce que (6 2) ^{/7} soit plus abstrans a nous seruir, nous a i cellui auons donne et donnons par ces presentes vne mesnade a pran-^{/8} dre et receuoir doresenauant tant comme il viura par la main de notre tresorier de Nauarra aus termes accoustumez ^{/9} et en la maniere que les autres mesnades sont acoustumes prandre et reçevoir.

Mandanz a notre tresorier qui ad present ^{/10} est et qui pour le temps sera, que ce qui deu luy en sera doresenauant pour la dite mesnade, il lui paie et deliure en ^{/11} la maniere qu'il est acoustume paier les autres mesnades.

Et en rapportant ces presentes ou copie soubz seel au-^{/12} tentique par deuers noz

amez et feaulz les gens de noz comptes, nous voulons et leur mandons que ce /¹³ qui paie lui en aura il allouent es comptes de notre dit tresorier et rabatent de sa recepte sans difficulte au-/¹⁴ cune.

En tesmoing de ce nous auons fait mettre notre seel a ces presentes.

Donne a Paris le XIII^e iour de (6 1), /¹⁵ l'an mil CCC cinquante neuf.

Et por testimonio de todo lo que sobredicho es yo, el dicho lohan Periz de Lecumberri, he /¹⁶ puesto el dicho sieyllo que yo tengo en goarda pendent en esta present carta de vidimus.

Data en Pomplona IX^e dia /¹⁷ del mes de abril, anno Domini millesimo CCC^e sexagesimo.

207

1359, diciembre 31, Mantes.

Carlos II concede a Rodrigo de Arinzano una mesnada, a tomar y recibir en la tesorería en la forma acostumbrada.

(B) AGN. Comptos. Caj. 13, n^o 196. Vidimus en perg., en parte ilegible, de Juan Pérez de Lecumberri, notario de la Corte y guardasellos del rey en Pamplona. Sello de cera pendiente de la Corte incompleto. 290 x 122 mm. Romance navarro. Documento real en francés. Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. III, n^o 429.

Seppan quoantos esta present carta veran et odran que yo, lohan Periz de Lecumberri, notario de la Cort, tenedor et goarda del sieyllo del seynnor rey puesto en la villa /² de Pomplona, vi, touy et ley vna carta escripta en pargamino, sieyllada con cera blanca con el grant sieyllo pendent del muyt alto et muyt exelent /³ seynnor don Karlos, por la gracia de Dios rey de Nauarra, la quoyal es en la forma que se siegue:

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et /⁴ conte d'Eureux. A touz ceuls qui ces letres verront, salut. Sauoyr faisons que pour consideration des bons et agreables seruices que nous a fait es parties /⁵ de France et de Normandie en noz guerres, et esperons que nous face en temps ad uenir Rodrigo d'Arinsano, et pour ce que plus soit encore tenuz a nous servir, /⁶ nous a y celli auons donne et donnons par ces presentez vne mesnade, a prendre et receuoir doresenauant sa vie durant en notre tresorerie de notre dit roy-/⁷ aume au termes acoustumes, en la fourme et manere que les autres [mesnades] de notre dit royaume les y ont acoustume a prendre et receuoir.

Man-/⁸ danz a notre tresorier qui ores est et qui pour le temps sera que au dit Rodrigo paie et deliure chascun an au termes acoustumez la dite mesnade, et di celle /⁹ le laisse et face ioir et vser en la manere que les autres mesnaders de notre dit royaume ont acoustume ioir et vser de leurs mesnadez.

Et en rapportant ces /¹⁰ presentez ou copie de celles soubz seel autentique avec copie et quittance de ce que paie l'en sera par deuers noz amez et feaulx les gens de noz comptez, nous voulons /¹¹ et leur mandons que il alloient es comptez de notre dit tresorier et rabatent de sa recepte.

En tesmoing de ce nous auons fait seeller ces letres de /¹² [notre seel].

Donne a Mante le XXXI^e iour de dezembre, l'an de grace mil CCC L IX.

Et en testimonio [d'esto] yo, el dicho Iohan Periz de Lecumberri he pues-/¹³ [to el dicho sieylo que yo] tengo en goarda pendent en esta present carta de vidimus, escripta (6 3) agosto anno Domini M^o /¹⁴ (6 3).

208

1359, diciembre 31, Mantes.

Carlos II concede a Diego de Devalos una mesnada, a tomar y recibir en la tesorería en la forma acostumbrada.

(B) AGN. Comptos. Caj. 13, n^o 215. Vidimus en perg., de Juan Pérez de Lecumberri, notario de la Corte y guardasellos del rey en Pamplona, 1360, agosto 8. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 346 x 154 mm. Romance navarro. Documento real en francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. III, n^o 430.

Seppan todos que como yo, Iohan Periz de Lecumbberri, notario de la Cort, goarda del sieylo del seynnor rey puesto en Pomplona, vi, toui et ley vna carta /² escripta en pargamino et seeyllada en pendent con el sieylo del seynnor rey en çera blanca en empna de pargamino pendent, contenient la sequient forma:

/³ Charles par la graçe de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A tous ceulz qui çes presentes letres verront, salut. Sauoir faisons que pour considera-/⁴ cion des bons et agreables seruïces que nous afaiz es parties de France et de Normandie en noz guerres, et esperons que nous face ancores en temps ad ue-/⁵ nir Diago de Deualos, et pour çe que plus soit ancores tenuz a nous servir, nous a i çellui auons donne et donnons par çes presentes vne mesnade, a prandre /⁶ et reçevoir doresenauant sa vie durant en notre tresorerie de notre royaume aux termes acoustumes, en la fourme et maniere que les autres mesnaders de notre dit roy-/⁷ aume les y ont acoustume prandre et reçevoir.

Mandanz a notre tresorier qui ores est et qui pour le temps ad uenir sera, que au dit Diago paie et deliure /⁸ chascun an aux termes acoustumez la dite mesnade, et di celle le face et laysse ioir en la maniere que les autres mesnaders ont acostumpne ioir et vser de leur /⁹ mesnades.

Et en rapportant ces presentes ou copie di celles sou le seel autentique avec quittance de çe que paie lui en sera par deuers noz amez et feaux les genz /¹⁰ de noz

comptes, nous voulons et leur mandonz qu'il les allouent es comptes de notre dit tresorier et rebatent de sa re  pte.

En tesmoing de   e nous /¹¹ auons fait mettre notre seel a   es presentes.

Donne a Mante le derrier iour de deçembre, l'an mil CCC cinquante neuf.

Et por testimonio de lo que vi, /¹² toui et ley, yo, el dicho Martin Periz de Lecumbberri, he puesto el dicho sieyllo del seynnor rey que yo tengo en goarda pendent es esta present carta de vidimus.

Data en Pomplona VIII^o dia de agosto, anno Domini millesimo CCC^o LX^o.

209

1359, diciembre 31, Mantes.

Carlos II concede a Perigot una mesnada, a tomar y recibir en la tesorería en la forma acostumbrada.

(B) AGN. Comptos. Caj. 13, n   214. Vidimus en perg., de Juan Pérez de Lecumberri, notario de la Corte y guardasellos del rey en Pamplona, 1361, marzo 7. Sello de cera pendiente de la Corte incompleto. 331 x 139 mm. Romance navarro. Documento real en francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. III, n   431.

Seppan todos como yo, Iohan Periz de Lecumberri, notario de la Cort, tenedor et goarda del sieyllo del seynnor rey stablido en Pomplona, vi, toui et ley /² vna carta scripta en pargamino, sieyllada en pendent en empna de pargamino con cera blanqua del sieyllo del seynnor rey de Nauarra, la /³ tenor de la quaal es en la sequient forma:

Charles par la grèce de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureus. A touz ceulz qui   es letres /⁴ verront, salut. Sauoir faisons que pour consideration des bons et agreablez seruicez que nous a faiz es parties de França et de Normandie en noz gue-/⁵ res, et esperons que nous fa  e ou temps a venir Perigot, et pour   e que plus soit tenuz a nous seruir, nous a y celli auons donne et donnons par   es presentes /⁶ vne mesnade, a prendre et reçevoir doresenauant sa vie durant en notre tresorerie de notre dit royaume au termex acoustumez et en la forma /⁷ en manere que les autres mesnaders de notre dit royaume les y ont acoustume prandre et reçevoir.

Mandanz a notre tresorier qui ores est et /⁸ qui pour le temps sera, que au dit Perigot paie et deliure chascun an au termex acoustumez la dite mesnade, et di   elle le laysse et fa  e ioir /⁹ en la manere que les autres mesnaders de notre dit royaume ont acoustume ioir et vser de leurs mesnades.

Et en repportant   es presentes ou /¹⁰ copie di   ellez soubz seel autentique auequez quitance de   e que paie l'en sera par deuers noz amez et feauls les genz de noz comptes, nous vou-/¹¹ llons et leur mandons qu'il l'alouent es comptez de notre dit

tressorier en rabatant de sa recepte.

En tesmoing de çe nous auo-^{/12} ns fait seeller çes letres de notre seel.

Donne a Mante le XXXI^e iour de deçembre, l'an mil trois cenx cinquante neuf.

Por testimonio d'esto ^{/13} he puesto el dicho sieyllo pendent en esta present carta de vidimus, traslatado de la dicha carta original, el quoyal fue escripto seteno dia de ^{/14} março, anno Domini M^o CCC^o LX^o.

210

1359, diciembre 31, Mantes.

Carlos II concede a Ramiro de Arellano una mesnada, a tomar y recibir en la tesorería en la forma acostumbrada.

(B) AGN. Comptos. Caj. 13, n^o 213. Vidimus en perg., de Juan Pérez de Lecumberri, notario de la Corte y guardasellos del rey en Pamplona, 1361, junio 12. Sello de cera pendiente de la Corte. 353 x 113 mm. Romance navarro. Documento real en francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. III, n^o 432.

Seppan todos como yo, Iohan Periz de Lecumberri, notario de la Cort, tenedor et goarda del sieyllo del seynnor rey stablido en Pomplona, vi, toui ^{/2} et ley vna carta scripta en pargamino, sieyllada en pendent del sieyllo del seynor rey de cera blanqua en empna de pargamino, contenient la sequient forma:

^{/3} Charles par la graçe de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureus. A touz çels qui çes letres verront, salut. Sauoir faissons que pour conssideracion des bons ^{/4} et agreables seruïçes que nous ha faiz es parties de France et de Normandie en noz guerres, et experons que nous façe en temps a uenir Remiro d'Areyllano, et pour çe que ^{/5} plus soit encores tenu a nous seruir, nous a i çelli auons donne et donnons par çes presentes vne mesnade, a prendre et reçevoir doresenauant sa vie durant en notre tresorerie du notre ^{/6} dit royaume aus termes accoustumez, en la forme et manere que les autres mesnades de notre dit royaume les y ont accoustume a prendre et reçevoir.

Mandanz a notre ^{/7} thesorier qui ores est et qui pour le temps sera, que au dit Remiro paie et deliure chascun han au termes accoustumez la dite mesnade, et di çelle le laisse et faïçe ioir en la manere que ^{/8} les autres mesnaders de notre dit royaume ont accoustume ioyr et user de leurs mesnades.

Et en raportant çes presentes ou copie di çelles souz seel autentique aduec-^{/9} quez quitance de çe que paie l'en sera par deuers noz amez et feaulx les gens de noz comptes, nous uolons et leur mandons que il l'alouent es comptes de notre dit tresorier et en ra-^{/10} batent de sa reçepte.

En tesmoing de çe nous auons fayt seeller çes letres du notre seel.

Donne a Mante le XXXI^e iour de deçembre, l'an mil CCC çinquante neuf.

^{/1} Por testimonio d'esto he puesto el dicho sieyllo pendient en esta present carta de vidimus, traslatado de la sobredicha carta original, el quoral fue scripto dozeno dia ^{/12} de iunio, anno Domini millesimo CCC^o sexagesimo primo.

211

1359, Mantes.

Carlos II concede a García de Suhecon una mesnada, a tomar y recibir en la tesorería en la forma acostumbrada.

(B) AGN. Comptos. Caj. 14, n^o 27. Vidimus en perg., al que falta un gran trozo en su margen izquierda de Juan Pérez de Lecumberri, notario de la Corte y guardasellos del rey en Pamplona, 1360 abril 10. Sello de cera pendiente de la Corte, incompleto. 250 x 150 mm. Romance navarro. Documento real en francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. III, n^o 433.

Sepan todos que yo, Iohan Periz de Lecumberri, notario de la Cort, tenedor et goarda del sieyllo del [seynnor] ^{/2} rey puesto en Pomplona, vi, toui et ley vna carta scripta en pargamino, sieyllada en pendient con el [sieyllo] ^{/3} del dicho seynnor rey en empna de pargamino et en çera blanca, contenient la forma que se siegue:

[Charles] ^{/4} par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureus. A touz ceulz qui ces letres verront, salut. [Sauoir fai-] ^{/5} sons que pour consideracion des bons et agreables seruices que nous a faiz es parties de France et de Nor[mandie en] ^{/6} noz guerres, et esperons que nous face encores ou temps a uenir Garçie de Suhecon, et pour ce que plus [soit] ^{/7} tenus a nous servir, nous a y celli auons donne et donnons par ces presentes vne mesnade, a prendre et re[cevoir] ^{/8} sa vie durant en notre tresorerie de notre dit royaume aus termes accoustumez, en la forme et maniere [que les autres mesna-] ^{/9} ders de notre dit royaume les y ont accoustume prendre et recevoir.

Mandanz a notre tresorier qui [ores est et qui pour le temps] ^{/10} sera, que au dit Garçie paie et deliure chascun an aus termes accoustumez la dite mesnade, et [di celle le face et lesse ioir et vser] ^{/11} en la manere que les autres mesnaders ont acoustume ioir et vser le leurs mesnades.

Et [en rapportant ces presentes ou] ^{/12} copie di celles souz seel autentique auec quittance de ce que paie lui en sera par deuers noz [amez et feaulx les gens de] ^{/13} noz comptes, nous voulons et leur mandons que il les alloent es comptes de notre dit tresorier [et rabatent de sa recepte.]

^{/14} En tesmoing de çe nous auons fait seeler ces letres de notre seel.

Donne a Mante le (6 5) ^{/15} mil CCC L neuf.

Par le roy en son Conseyll. Pierre d'Acheres.

Et por testimonio de todo [lo que sobredicho es yo, Iohan] /¹⁶ Periz de Lecumberri he puesto el dicho sieylllo que yo tengo en goarda pendient en esta [present carta de vidimus.

Data] /¹⁴ en Pomplona X^o dia del mes de abril, anno Domini millesimo CCC^o sexagesimo.

212

1360, enero 1, Mantes.

Carlos II concede 50 libras de renta anuales a Ramiro de Arellano por los servicios que le ha prestado en sus guerras de Francia y Normandía.

(B) AGN. Comptos. Caj. 13, n^o 134, l. Vidimus en perg., de Juan Pérez de Lecumberri, notario de la Corte y guardasellos del rey en Pamplona, 1361, octubre 26. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 401 x 148 mm. Romance navarro. Documento real en francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. III, n^o 441.

Seppan todos como yo, Iohan Periz de Lecumberri, notario de la Cort, tenedor et goarda del sieylllo del seynnor rey stablido en Pomplona, vi, toui et lei vna carta scripta /² en pargamino, sieyllada en pendient del sieylllo del seynnor rey en cera blanqua en empna de pargamino colgant, la quoa es en la seguiet tenor et forma:

Charles /³ par la graçe de Dieu roy de Nauarra et conte d'Eureux. A touz ceulz qui ces letres verront, salut. Sauoir faissons que pour conssideracion des bons et agreables /⁴ seruices que nous a faiz es parties de France et de Normandie en noz guerres, et esperons que nous face encores ou temps a venir Remiro d'Arelhano, /⁵ escuier, et pour ce que plus soit encores tenuz a nous seruir, nous a y celui auons donne et donnons par ces presentes cinquanta libres de rente par an, a pren- /⁶ dre et receuoir tant comme il viura en notre thresorerie en notre dit royaume, oultre et avec vint liures de rente que il y prenoit par auant, aus termes /⁷ accoustumez prendre et receuoir les autres rentes que donne y auons.

Mandanz a notre thresorier qui ores est et qui pour le temps sera, que au /⁸ dit Remiro paie et deliure chascun an aus termes accoustumez les cinquante libres de rente, oultre et avec les vint liures dessuzdites.

Et en ra- /⁹ portant ces presentes ou copie di celles souz seel autentique avec quitance de ce que paie lui en sera par deuers noz amez et feaulx les genz de noz com- /¹⁰ ptes, nous voulons et leur mandons que il les alloent es comptes de notre dit tresorier et rabatent de sa reępta.

En tesmoing de ce nous auons /¹¹ fait seeller ces letres du notre seell.

Donne a Mante le premier iour de ianuiier, l'an de grace mill CCC cinquante neuf.

Par le roy. Pierre d'Acheres.

Por testi-/¹² monio d'esto yo, el dicho lohan Periz de Lecumberri, he puesto el dicho sieyllo que yo tengo en goarda pendient en esta present carta de vidimus, traslatado /¹³ de la sobredicha carta original, el quoad vidimus fue escripto veynt et seysseno dia d'octobre, anno Domini millesimo CCC^o sexagesimo primo.

213

1360, enero 1, Mantes.

Carlos II concede a Juan de Arellano, escudero, una mesnada, a recibir cada año en la tesorería.

(B) AGN. Comptos. Caj. 13, n^o 135. Vidimus en perg., de Juan Pérez de Lecumberri, notario de la Corte y guardasellos del rey en Pamplona, 1361, octubre 26. 363 x 131 mm. Romance navarro. Documento real en francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. III, n^o 442.

Seppan quoantos esta present carta veran et odran que yo, lohan Periz de Lecumberri, notario de la Cort, tenedor et goarda del sieyllo del seynnor rey puesto en Pomplona, /² vy, touy et ley vna carta escripta en pargamino et sieyllada con cera blanca en hempna de pargamino pendient con el grant sieyllo del muyt alto et muyt /³ exelent seynnor don Karlos, por la gracia de Dios rey de Nauarra, la quoad es en la forma que se siegue:

Charles par la grace de Dieu rey de Na-/⁴ uarre et conte d'Eureus. A touz ceulz qui ces letres verront, salut. Sauoir faisons que pour consideracion des bons et agreables seruices⁴⁸ que nous a fayz et fait /⁵ encores de iour en iour, et esperons que nous face encores ou temps a uenir lehan d'Arelhano, escur, et pour ce que plus soit encores tenuz a nous servir, nous a y cellui /⁶ auons donne et donnons par ces presentes vne mesnade a prendre et receuoir doresenauant tant comme il viura en sur notre thersorerie en notre dit royau-/⁷ me aus termes accoustumez en la forme et manere que les autres mesnadiers de notre dit royaume les y ont accoustume prendre et receuoir.

Mandans a notre /⁸ tresorier qui ores est et quy pour le temps sera que au dit lehan paie et deliure chascun an aus termes accoustumez la dite mesnade, et di celle le face et leysse ioir et /⁹ vser paisiblement en la forme et manere que les autres mesnadiers ont accoustume ioir et vser de leurs mesnades.

Et en rapportant ces presentes ou copie /¹⁰ di celles souz seel autentique avec quittance de ce que paie lui en sera par deuers noz amez et feaulz les gens de noz comptes, nous voulons et leur man-/¹¹ dons que il les alloent es comptes de notre dit

thresorier et rabatent de sa reęepte.

En tesmoing de ce nous auons fait seeller ces letres de notre seel.

Don-/¹² en a Mante le premier iour de ianuier, l'an de grace mil trois cenz cinquante neuf. Par le roy. Pierre d'Acheres.

En testimonio d'esto yo, el dicho lohan Periz de /¹³ Lecumberri, he puesto el dicho sieylllo del seynnor rey que yo tengo en goarda pendient en esta present carta de vidimus.

Escripta en Pomplona XXVI^o /¹⁴ dia de octobre, anno Domini M^o CCC^o LX^o primo.

Nota

48. Corregido, en el texto no aparece la palabra "seruices".

214

1360, enero 4, Mantes.

Carlos II ordena al tesorero del reino que pague a Bartolomé de Arre 50 libras de carlines negros que le había prestado.

(A) AGN. Comptos. Caj. 38, n^o 28, l. Original en perg.. Falta el sello de cera pendient del rey. 299 x 96 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo⁴⁹ ..., t. III, n^o 249.

Charles par la gręce de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal thresorier en notre royaume, salut. A la requeste /² de Bertholomeo d'Arre disant que nous li summes tenuz en la somme de cinquante libres de carlins noirs a cause de prest qu'il nous fist pieca, /³ si comme il dit plus plainement apparoir par letres que sur ce a de nous, nous vous mandons que s'il vous appert deuiment estre ainsi, vous li paieiz la dite /⁴ somme sanz delai, en prenant de lui letres de quittance avecques les autres letres qu'il a de nous se dit auoir sur ce.

Par les queles raportant avecques /⁵ ces presentes par deuers noz amez et feauls gens de noz comptes, nous voulons et leur mandons que la dite somme de cinquante libres ils alloent /⁶ en voz comptes et rabatent de votre recepte sanz difficulte aucune. Et ce faites par tele maniere qu'il n'y ait aucun default, quar ainsi le voulons /⁷ nous pour consideration des bons seruices qu'il nous a faiz par deca.

Donne a Mante le IIII^e iour de ianuier, l'an de grace mil CCC L IX.

/⁸ Par le roy a la relacion de /⁹ mestre Dimenche de Chenaix. R. Greue.

Nota

49. En el Catálogo aparece como año de expedición del documento 1359.

1360, enero 4, Mantes.

Carlos II ordena al tesorero que pague a Juan Ramírez, caballero, 500 escudos de oro para que pueda pagar al obispo de Pamplona, el cual se los prestó cuando fue de Navarra a Francia en servicio del rey.

(A) AGN. Comptos. Caj. 13, nº 137, l. Original en perg.. Falta el sello de cera pendiente del rey. 287 x 105 mm. Francés.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. III, nº 445.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre tresorier de Nauarre ou a son lieutenant, salut.⁵⁰ Nous /² vous mandons et enioingnons (sic) que a notre ame et feal cheualier, mesire lehan Remeris ou a son certain commandement, vous bailliez et deliurez /³ la somme de cinq cens escus d'or de Phelipe Viex ou la valeur, les quelz nous lui auons donne et donnons ceste fais de grace especial pour /⁴ lui acquitrer enuers notre ame et feal l'euesque de Pampelune, au quel il en est tenus, les quelz il emprunta du dit euesque sur /⁵ gages quant el vint de Nauarre par deca pour nous seruir si comme il dit.

Et par rapportant ces presentes avecques letres de recognoissance /⁶ de la dite somme du dit cheualier ou de ses genz, nous voulons et mandons la dite somme estre allouee en voz comptes et rabatu de votre /⁷ recepte par noz amez et fealz les genz de noz comptes sanz aucun contredit, et ainsi le voulons nous estre fait pour consideracion /⁸ des bons et agreables seruices que notre dit cheualier nous a fais et fait de iour en iour, non obstant autres dons que (6 1) par nous faites /⁹ ou a faire au dit cheualier et quelzcunques ordenances, mandemens ou deffenses faites ou a faire au contraire.

Donne a Mante le IIII^e iour /¹⁰ de ianuier, l'an de grace mil CCC cinquante et neuf.

/¹¹ Par le roy. Bourgeois.

Nota

50. Se repite la palabra "salut".

1360, enero 4, Mantes.

Carlos II concede a Martín Enríquez, alferéz del reino, 200 libras anuales de renta en atención a sus servicios.

(B) AGN. Comptos. Caj. 13, nº 136. Vidimus en perg., de Juan Pérez de Lecumberri, notario de la Corte y guardasellos del rey en Pamplona, 1360, abril 9. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 342 x 140 mm. Romance navarro. Documento real en francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. III, nº 446.

Seppan todos como yo, lohan Periz de Lecumberri, notario de la Cort, tenedor et goarda del sieyllo del seynnor rey puesto en Pomplona, vi, tui et ley vna /² carta escripta en pargamino et seeyllada en pendient con el sieyllo del seynnor rey en cera blanqua en empma de pargamino, contenient la sequient forma:

/³ Charles par la graçe de Dieu roys de Nauarre et conte d'Eureus. A touz çeulz qui çes letres verront, salut. Sauoir faisons que nous pour consideracion /⁴ des bons et agreables seruïces que notre tres chier et ame cousin, mesire Martin Henrriquis, cheualier, alferis de notre royaume, nous a fais en noz guerres, et esperons que face /⁵ encores ou temps a uenir, et des grans frais et messions qu'il a soustenus et soustient de iour en iour pour nous seruir, et a fin que miex nous puist seruir /⁶ et soyt plus tenus, a y celliu (sic) notre cousin auons donne et otroye, donnons et otroyons par çes presentes de graçe especial deuz cens liures de rente monoye de Nauarre, /⁷ a prendre et reçevoir chascun an sa vie durant sur notre tresorerie de Nauarre.

Si donnons en mandement a notre tresorier de Nauarre qui est et qui pour le temps /⁸ a venir sera, que de la dite rente face paiement chascun han a notre dit cousin tant comme il viura, ou a son certain comandement en prenant de lui ou de ses genz /⁹ letres de quitançe de çe qu'il en reçeura.

Par les quelles rapportant auec copie de çes presentes vne fois soubz seel autentique, nous voulons et mandons çe /¹⁰ estre alloue es comptes de notre dit tresorier et rebbatu de ses reçeptes ou de celui ou çeulz a qui il appartendra par noz amez et fealz les genz de noz comptes, /¹¹ car ainsi le voulons nous estre fait sanz contredit, non obstant autres dons quelzcunques par nous fais au dit mesire Martin et quelzcunques ordenançes, mandemens /¹² ou defenesses faites ou a faire au contraire.

En tesmoing de çe nous auons fait mettre notre seel a çes presentes letres.

Donne a Mante le IIII^e iour de ianuier, /¹³ l'an de graçe mil troisçens çinquante et neuf.

Par le roy. Bourgeois.

Et por testimonio de lo que dicho es yo, el dicho lohan Periz de Lecumbberri, /¹⁴ he puesto el dicho sieyllo del seynnor rey que yo tengo en goarda pendient en esta present carta de vidimus.

Data en Pomplona IX^o dia de abril, anno /¹⁵ Domini millesimo CCC^o LX^o.

1360, enero 4, Mantes.

Carlos II concede a Juan Ramírez, caballero, 100 libras anuales de renta.

(B) AGN. Comptos. Caj. 13, nº 138. Vidimus en perg., de Juan Pérez de Lecumberri, notario de la Corte y guardasellos del rey en Pamplona, 1360, agosto 20. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 210 x 187 mm. Romance navarro. Documento real en francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. III, nº 447.

Seppan quantos esta present carta veran et odran como yo, lohan Periz de Lecumberri, notario de la Cort, /² tenedor et goarda del sieillo del seynnor rey puesto en Pomplona, vi, toui et ley vna carta escripta en parrgamino /³ abierta et seeillada con el sieillo grant del muyt alto et excelent prinçep don Karlos, por la gracia de Dios rey de /⁴ Nauarra, conte d'Euros, con çera blanca en empna de pargamino pendent, en la forma que se siegue:

/⁵ Charles par la graçe de Dieu roys de Nauarre et conte d'Eureux. A touz ceulz qui çes letres veront, salut. /⁶ Sauoir faysons que nous pour consideracion des bons et agreables seruices que notre ame et feal cheualier mesire lohan /⁷ Remeris nous a fais en nous guerres, et esperons que façe encores ou temps a uenir, et des grans faiz et /⁸ missions qu'il a soustenus et soustient de iour en iour pour nous seruir, et a fin que miex nous puist seruir /⁹ et y soit plus tenus, a y cellui mesire lohan Remeris auons done et octroie, donons et octroions par ces presentes /¹⁰ de grace special çent libres de rente monoie de Nauarre, a prendre et receuoir chascun an sa vie durant /¹¹ sur notre tresorerie de Nauarre.

Si donons en mandement a notre tresorier de Nauarre qui est et qui ou temps a uenir /¹² sera, que de la dite rente façe paiement chascun an au dit mesire lohan Remeris tant comme il viura ou a son /¹³ certain comandement en prenant de lui ou de ses gens letres de quitançe de ce qu'il en receura.

Par les quelles raportant /¹⁴ auecques copie de çes presentes vne fois soubz seel auttentique, nous voulons et mandons ce estre alloue es /¹⁵ comptes de notre dit tresorier ou de cellui ou ceulz a qui il appartendra par noz amez et fealz les gens de noz com-/¹⁶ ptes, car ainsi le voulons nous estre fait sanz contredit, non obstant autres dons quelcunques par nous fais /¹⁷ au dit cheualier et quelzcnques ordenances, mandamens ou defenses faites ou a faire au contraire.

En tesmoing de /¹⁸ ce nous auons fait mettre notre seel a ces presentes letres.

Donne a Mante le IIII^e iour de ianuier, l'an de grace /¹⁹ mil CCC cinquante et nuef.

Par le roy. Bourgeois.

Et en testimonio de lo que vi, toui et ley /²⁰ yo, el dicho Iohan Periz de Lecumberri, he puesto el dicho sieillo pendient en esta present carta de vidimus.

/²¹ Data en Pomplona veynteno dia de agosto, anno Domini M^o CCC^o sesagesimo.

218

1360, enero 4, Mantes.

Carlos II concede al señor de Asiain 50 libras anuales de renta.

(B) AGN. Comptos. Caj. 13, n^o 139, l. Vidimus en perg., de Miguel Cruzat, guardasellos del rey en Pamplona, 1371, abril 22. Sello de cera pendiente de la Corte incompleto. 325 x 150 mm. Romance navarro. Documento real en francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. III, n^o 448.

Seppan todos como yo, Miguel Cruzat, cambiador, franquo de Pomplona, tenedor et goarda del sieyllo del seynnor rey puesto en Pomplona, vy, toui et ley vna carta scripta /² en pargamino et colgado vn empna de pargamino con dos cabos et en cada uno d'eyllos sendos pedaços de çera del sieyllo del seynnor rey en que ay dos figuras de caras de /³ hombres, el tenor de la coal dicha carta es en la sequient forma:

Charles par la grâce de Dieu roys de Nauarre et conte d'Eureux. A touz çeulz qui çes letres /⁴ verront, salut. Sauoir faisons que nous pour consideracion des bons et agreables seruïçes que notre ame et feal cheualier le sire d'Assien nous a fais en noz guerres, /⁵ et esperons que façe encores ou temps a uenir, et pour çe que il soit plus tenus a nous seruir, a y çelui auons donne et octroie, donnons et octroions par çes /⁶ presentes cinquante liures de rente monoie de Nauarre, a prendre et receuoir chascun han sa vie durant sur notre tresorerie de Nauarre.

Si donnons en mande-/⁷ ment a notre thesorier de Nauarre qui est et qui ou temps a uenir sera, que de la dite rente façe paiement chascun an au dit sire d'Assien en prenant de lui letres de quitance /⁸ de çe qui il en reçeura.

Par les queles rapportant et coppie de çes presentes vne fois soubz seel auttentique, nous voulons et mandons çe estre aloue es comptes /⁹ de notre dit tresorier ou de çelui ou çeulz a qui il appartendra par noz amez et fealz les genz de noz comptes sanz aucune difficulte, non obstant autres dons fais /¹⁰ par nous au dit sire d'Assien et quelcunquez ordenances, mandemens ou deffensses faites ou a faire au contraire.

En tesmoing de çe nous auons fait mette notre /¹¹ seel a çes presentes letres.

Donne a Mante le IIII^e ioir de ianuier, l'an de grâce mil CCC cinquante et neuf.

Par le roy. E. Bourgeois.

Et por testi-/¹² monio de lo que vy, toui et ley yo, el dicho Miguel Cruzat, he puesto el dicho sieyllo del seynnor rey que yo tengo en goarda pendient en esta present carta de /¹³ vidimus.

Data en Pomplona XXII^o dia del mes de abril, anno Domini millesimo CCC^o septuagesimo primo.

219

1360, enero 16, Evreux.

Carlos II concede a Juan de San Martín, escudero, el oficio de la baillía de Tudela, aparte de la mesnada vitalicia de que disfrutaba.

(B) AGN. Comptos. Reg. 95, fol. 62. Inserto en la orden del infante don Luis al tesorero de cumplir lo ordenado, 1360 julio 26. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. L, nº 361.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A tous çeulz /⁴ qui çes presentes lettres verront, salut. Sauoir faissons que pour consideracion deus bons et agreables seruices que nous a faiz et fait ancores de iour /⁵ en iour notre ame lehan de Sant Martin, escuier neiz de notre dit royaume, nos a çellui oultre vne mesnade que de nous tient a sa vie, auons donne /⁶ et donnons par çes presentes l'office de la baillie de notre ville de Tudela, a tenir et exercer aux gages, profiz, droiz et autres emolumens acostumez, ainsi que /⁷ il ou son procureur pour lui façe les reçoptes et trebutages de peages, peites de iuifs et sarrasins, rentes et heritages et touz autres droiz au dit office /⁸ de bailliage appartenanz, selon çe que les autres bailliz de Tudelle, ses predecesseurs, l'ont vse et acostume sanz aucune diminucion.

Mandons /⁹ a nouz lieutenant et gouverneur de notre dit royaume que du dit office le mettent en saisine et possession en le instituant en i çellui ou son /¹⁰ procureur pour lui et l'en façent et laissent ioir \et/ vser paisiblement et des gages, proffiz, droiz et autres emolumens a i cellui office appartenanz /¹¹ lui façent respondre entierement et a lui en exercant le dit office, obeir et entendre diligentment, non oustant que ou dit office de bailliage /¹² ou aucuns de heritage et reuenuez au dit office appartenanz paie notre dit lieutenant d'autre persone o personnes pourueu par don, instituçon ou autre- /¹³ ment a notre volonte ou a lue vie.

En tesmoing de ce nous auons fait metre notre seel a ces presentes.

Donne a Eureux le XVI^e iour de ianuier, /¹⁴ l'an mil CCC cinquante neuf.

Par le roy. G Lauart.
Registrata.

1360, febrero 25, Evreux.

Carlos II ordena al tesorero del reino que pague a Miguel Sánchez, escudero, 250 escudos del cuño de Juan de los 500 que le ha concedido por una vez para él y sus compañeros, debiendo pagar el resto el tesorero del rey Guillén Froyer.

(A) AGN. Comptos. Caj. 13, nº 147. Original en perg.. Falta el sello de cera pendent del rey. 280 x 123 mm. Francés.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo⁵¹ ..., t. III, nº 267.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal messire Guillem Auurey, tresorier de notre /² royaume ou a son lieutenant, salut. Pour les fraiz et missions que notre ame et feal escuier Michiel Sanches a longuement soustenuz /³ a cause de notre seruice senz auoir ne prandre de nous gaiges pour lui et ses compaignons, nous l'auons pourueu de la somme de /⁴ cinc cenx escuz de lehan que nous li auons donnez et donnons par ces presentes pour vne foiz, des quix V^c escuz nous li auons /⁵ assigne, a prendre la moitie sur vous, et l'autre moitie sur notre ame et feal tresorier messire Guillem Froier.

Si vous mandons /⁶ que les diz deux cenx et cinquante escuz einssi assignez sur vous, comme dit est, vous paieez et deliurez ou faites paier et deliurer /⁷ au dit Michiel ou a son certain commendement, ou les lui assignez en lieu conuenable sur aucune de noz receptes pour quoi il en /⁸ puisse tost estre paieez.

Et par rapportant ces letres auecques quittance du dit Michiel par deuers noz amez et feauls les genz de noz /⁹ comptes, nous voulons et leur comandons que la dite somme il allouent ou compte et rabatent de la recepte de vous et de celui /¹⁰ ou ceulz a qui il appartendra.

Donne a Eureux le XXV^e iour de feurier, l'an de grace mil CCC cinquante et nuef.

/¹¹ Par le roy. Pierre du Tertre.

Nota

51. En el Catálogo el documento aparece fechado en 1359.

1360, marzo 8, Longueville.

Carlos II concede a Bernardo, señor de Aramburu, una mesnada en la forma y manera acostumbrada.

(B) AGN. Comptos. Caj. 13, nº 148. Vidimus en perg., de Juan Pérez de Lecumberri, notario de la Corte y guardasellos del rey en Pamplona, 1361, enero 15. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 308 x 141 mm. Romance navarro. Documento real en francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo⁵² ..., t. III, nº 272.

Seppan todos que como yo, Iohan Periz de Lecumbberri, notario de la Cort, goarda del sieyllo del seynnor rey puesto en Pomplona, vi, toui et ley vna carta /² scripta en pargamino et seeyllada con el sieyllo del seynnor rey en cera blanca en empma de pargamino pendient, contenient la sequient forma:

Charles par la /³ graçe de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A touz çeuls qui çes letres verront, salut. Sauoir faisons que pour consideracion des bons et agriables /⁴ seruïçes que nous a faiz es parties de France et de Normandie en noz guerres, et esperons que nous face encores ou temps a uenir Bernar, seigneur /⁵ de Harenburu, et pour çe que plus soit encores tenuz a nous seruir, nous a y çelli auons donne et donnons par çes presentes vne mesnade a prendre /⁶ et reçevoir doresenauant en notre thesorerie en notre dit royaume aus termes accoustumpmez en la forme et manere que les autres de notre dit royaume /⁷ les y ont acoustumpme prendre et recevoir.

Mandanz a notre thesorier qui ores est et qui pour le temps sera, que au dit Bernar paie et deliure chascun /⁸ an aus termes accoustumpmez la dite mesnade, et di çelle le façe et lesse ioir en la manere que les autres mesnaders ont accoustumpme ioir et vser /⁹ de leurs mesnades.

Et en rapportant çes presentes ou coppie di çelles souz seel autentique avec quittance de çe que paie lui en sera par deuers noz /¹⁰ amez et feauls les genz de noz comptes, nous voulons et leur mandons que çe que paie lui en sera il aloent es comptes de notre dit thesorier /¹¹ et rebbatent de sa reçepte.

En tesmoing de çe nous auons fait seeler çes letres de notre seel.

Donne a Longueuille le VIII^e iour de mars, /¹² l'an de graçe mil CCC çinquante neuf.

Par le roy. Pierre d'Acheres.

Et por testimonio de lo que vi, toui et ley yo, el dicho Iohan Periz de Lecumbberri, he /¹³ puesto el dicho sieyllo que yo tengo en goarda pendient en esta present carta de vidimus.

Data en Pomplona XV^o dia de genero, anno Domini millesimo /¹⁴ CCC^o LX^o.

Nota

52. Los autores fechan el documento en 1359 y el vidimus en 1360.

1360, marzo 8, Longueville.

Carlos II concede a Bernardo de Ribas una mesnada en la forma y manera acostumbrada.

(B) AGN. Comptos. Caj. 13, nº 150. Vidimus en perg., de Juan Pérez de Lecumberri, notario de la Corte y guardasellos del rey en Pamplona, 1360 diciembre 12. Sello de cera pendiente de la Corte. 301 x 134 mm. Romance navarro. Documento real en francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo⁵³ ..., .t. III, nº 273.

Seppan todos que como yo, Iohan Periz de Lecumbberri, notario de la Cort, tenedor et goarda del sieyllo del seynnor rey puesto en Pomplona, /² vi, tui et ley vna carta scripta en pargamino et seeyllada con el grant sieyllo del seynnor rey en çera blanca en empma de pargamino pendient, /³ contenient la sequient forma:

Charles par la graçe de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureus. A touz çeuiz qui çes letres verront, salut. /⁴ Sauoir faisons que pour consideracion des bons et agreables seruïçes que nous a faiz es parties de France et de Normendie en noz guerres, et esperons /⁵ que nous façe encores ou temps a uenir Bernar de Ribas, et pour çe que plus soit encores tenuz a nous seruir, nous a y çelli auons donne et /⁶ donnons par çes presentes vne mesnade, a prendre et reçevoir doresenauant sa vie durant en notre tresorerie en notre dit royaume aus termes accoustumpmez, /⁷ en la forme et manere que les autres mesnaders de notre dit royaume les y ont accoustume prendre et reçevoir.

Mandanz a notre thesorier qui ores est /⁸ et qui pour le temps sera, que au dit Bernar paie et deliure chascun an aus termes acoustumez la dite mesnade, et di çelle le façe et /⁹ lesse ioir en la manere que les autres mesnaders ont accoustume ioir et vser de leurs mesnades.

Et en rapportant çes presentes ou copie di çelles /¹⁰ souz seel autentique avec quitance de çe que paie lui en sera par deuers noz amez et feaulx les genz de noz comptes, nous voulons et /¹¹ leur mandons que çe que paie lui en sera⁵⁴ il alloent es comptes de notre dit thesorier et rebbatent de sa reçepte.

En tesmoing de çe nous /¹² auons fait seeller çes letres de notre seel.

Donne a Longueville le VIII^e iour de mars, l'an de graçe mil CCC L LX.

Par le roy. Pierre d'Acheres.

/¹³ Et por testimonio de lo que dicho es yo, el dicho Iohan Periz de Lecumbberri, he puesto el dicho sieyllo del seynnor rey que yo tengo en /¹⁴ goarda pendient en esta present carta de vidimus.

Data en Pomplona XII^o dia del mes de deziembre, anno Domini M^o CCC^o sessagesimo.

Notas

53. El documento aparece fechado en 1359.

54. Corregido, en el texto falta la palabra "sera".

223

1360, abril 12, Mantes.

Carlos II concede a Gasernaut de Beortaguible una mesnada, a tomar y recibir en la tesorería en la forma acostumbrada.

(B) AGN. Comptos. Caj. 14, n^o 29. Vidimus en perg., de Juan Pérez de Lecumberri, notario de la Corte y guardasellos del rey en Pamplona, 1361, agosto 3. Sello de cera pendiente de la Corte. 330 x 130 mm. Romance navarro. Documento real en francés.

(C) En el Caj. 41, n^o 15, IV se encuentra una copia colacionada en papel de un vidimus del original hecha por García Jiménez de Salinas, notario de la Cámara de Comptos, 1364, julio 24. Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. III, n^o 514.

Seppan quoantos esta present carta veran et odran que yo, lohan Periz de Lecumberri, notario de la Cort, tenedor et goarda del sieyllo del seynnor rey puesto en la villa de Pomplona, /² vi, toui et ley vna carta escripta en pargamino, sieyllada con çera blanca pendent con el grant sieyllo del muyt alto et muyt exelent seynnor et prinçep don Karlos, /³ por la gracia de Dios rey de Nauarra, la quoyal es en la forma que se siegue:

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureus. A touz ceulz qui /⁴ çes letres verront, salut. Sauoir faisons que pour consideracion des bons et agreables seruices que nous a faiz et parties de France et de Normandie en noz /⁵ guerres, et esperons que nous face encores ou temps a uenir Gassernaut de Beortaguible, et pour ce que plus soit encores tenuz a nous seruir, nous a y celli /⁶ auons donne et donnons par ces presentes vne mesnade et demie, a prendre et receuoir doresenauant sa vie durant en notre thresorerie en notre dit royaume aus /⁷ termes accoustumez, en la forme et manere que les autres mesnadiers de notre dit royaume les y ont accoustume prendre et receuoir.

Mandanz a notre thresorier /⁸ qui ores est et qui pour le temps sera, que au dit Gassernaut paie et deliure chascun an aus termes accoustumez la mesnade et demie dessuzdiz, et di celle le /⁹ face et lesse ioir et vser en la manere que les autres mesnadiers ont accoustume ioir et vser de leurs mesnades.

Et en rapportant ces presentes ou copie di cel-/¹⁰ les souz seel autentique avec quittance de ce que paie lui en sera par deuers noz amez et feaulz les genz de noz comptes, nous voulons et leur mandons que /¹¹ ce que paie lui en sera il alloient es comptes de notre dit thessorier et rabatent de sa reçepte.

En tesmoing de ce nous auons fait seeller ces letres de notre /¹² seel.

Donne a Mante le XII^e iour d'auril, l'an de grace mil CCC LX.

Par le roy a votre relacion. E. Bourgeois.

Et en testimonio d'esto yo, el dicho Iohan Periz de /¹³ Lecumberri, he puesto el dicho sieyllo que yo tengo en goarda en esta present carta de vidimus.

Escripta en Pomplona III^o dia de agosto, anno Domini M^o CCC^o /¹⁴ sexagesimo primo.

224

1360, mayo 1, Vernon.

Carlos II concede a Juan de Medrano una mesnada, a tomar y recibir en la tesorería en la forma acostumbrada.

(B) AGN. Comptos. Caj. 14, n^o 32. Vidimus en perg., de Juan Pérez de Lecumberri, notario de la Corte y guardasellos del rey en Pamplona, 1360, octubre 14. Sello de cera pendiente de la Corte. 330 x 140 mm. Romance navarro. Documento real en francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. III, n^o 522.

Seppan todos que como yo, Iohan Periz de Lecumbberri, notario de la Cort, goarda del sieyllo del seynnor rey puesto en Pomplona, vi, toui et ley vna carta scripta en parga-² mino, sieyllada con el sieyllo del seynnor rey de Nauarra en çera blanca en empma de pargamino pendient, contenient la seguiant forma:

Charles par la grace de Dieu roy /³ de Nauarre et conte d'Eureux. A touz çeulz qui çes letres verront, salut. Sauoir faisons que pour consideracion des bons et agreables seruiçes que nos a faiz et fait en-⁴ core de iour en iour, et esperons que nous façe encore ou temps a uenir notre ame lehan de Medrano, escuier, naturel de notre royaume, et pour çe que plus soit encore te-⁵ nuz a nous servir, nous a y çellui auons donne et donnons par çes presentes vne mesnade, a prendre et receuoir doresenauant tant comme il viura en et sur notre tresorerie en /⁶ notre dit royaume auz termes acoustumez, en la forme et maniere que les autres mesnaders de notre dit royaume les y ont acoustume a prendre et reçeuoir.

Mandans a notre /⁷ tresorier qui ores est et qui pour le temps sera, que au dit lehan paie et deliure chascun an aus termes acoustumez la dite mesnade, et di çelle le face et lesse ioir /⁸ et vser paisiblement en la forme et maniere que les autres mesnaders ont acoustume ioir et vser de leurs mesnades.

Et en rapportant çes presentes ou coppie di çelles souz seel/⁹ autentique avec quittance de çe que paie lui en sera par deuers noz amez et feaulx les gens de noz comptes, nous voulons et leur mandons que il alloent es /¹⁰ comptes de notre dit tresorier

et rabatent de sa reęepte.

En tesmoing de ęe nous auons fait seeler ęes letres de notre seel.

Donne a Vernon le primier iour de may, /¹¹ l'an de graęe mil trois ęenz et soyxante.

Par le roy. Pierre d'Acheres.

Et por testimonio de lo que sobredicho es yo, el dicho Iohan Periz de Lecumbberri, he puesto el dicho /¹² sieyllo del seynnor rey que yo tengo en goarda pendent en esta present carta de vidimus.

Data en Pomplona XIII^o dia del mes de octobre, anno /¹³ Domini millesimo CCC^o sexagesimo.

225

1360, mayo 17, Evreux.

Carlos II ordena al tesorero del reino que pague a Pedro Ramírez de Arellano cuanto se le deba de las dos mesnadas que le había concedido.

(B) AGN. Comptos. Caj. 14, n^o 34, II. Vidimus en perg., al que falta un trozo en su parte superior y otro en su margen izquierda, de Juan Pérez de Lecumberri, notario de la Corte y guardasellos del rey en Pamplona. 1361, julio 2. 309 x 90 mm. Romance navarro. Documento real en francés. Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. III, n^o 528.

Seppan todos como yo, Iohan Periz de Lecumberri, notario de la Cort, tenedor et goarda del sieyllo del seynnor rey stablido [en Pomplona, vi, toui] et ley^{ss} vna carta [escrita en] /² pargamino, sieyllado con el sieyllo del seynnor rey pendent en empna de pargamino con cera blanqua, la quoa es en la [seguient] forma:

Charles par la graęe de [Dieu] /³ roy de Nauarre et conte d'Eureus. A notre ame et feal thesorier en notre dit royaume, salut. Comme nous aions pieęa donne a notre ame et feal cheualier messiere [Pierre] /⁴ Remiriz d'Areylano deux mesnades a prendre en notre tresorerie en notre dit royaume, et de lure d'y celle il n'ait encores eue letre de nous, si come il dit su- (6 1) /⁵ i celle lui vouldissions faire bailler, nous remembrans bien a plain lui auoir done la dite mesnade ou mois de may l'an mil CCC L et quatre que nous estions (6 1) /⁶ dit royaume en notre ville de Pampelune, vous mandons et tout ce que au dit messiere Pierre puet estre deu de la dite mesnade pour tout le dit temps (6 1) /⁷ ainssi ce qui luy en sera deu pour le temps a venir sa vie durant, vous lui paieiz ou faites paier et deliurer sanz point de deffaue, et di celle mesnade le [fai-]/⁸ ęes et lessiez ioir tout aussi come se il en auoit letre du temps dessuzdit.

Et a noz amez et feaulz les gens de noz comptes que ęe que paie lui en aura este il alloent en (6 1) /⁹ comptes ou de ęeli a cui il appartendra et le rebatent de uoz reęeptes

sanz aucune dificulte, car ainssi le uolons nous et le lui auons ottreie et ottreions de /¹⁰ grace especial.

En tesmoing de çe nous auons fait seeller çes letres du notre seell.

Donne a Eureus le XVII^e iour de may, l'an de grace mil CCC soissante.

/¹¹ Par le roy. Pierre d'Acheres.

Por testimonio d'esto he puesto el dicho sieyllo pendiente en esta present carta de vidimus.

Scripta segundo dia de iullio, anno Domini millesimo /¹² CCC sexagesimo primo.

Nota

55. Se repite la palabra "ley".

226

1360, mayo 29, Vernon.

Carlos II ordena al tesorero del reino, así como a los alcaldes mayores y colectores de rentas en las villas de Tafalla y Lerín, que todas las rentas en especie y dinero que el rey tiene en dichas villas, se paguen a Juan Ramírez, caballero y mariscal, los 1.500 escudos del cuño de Felipe que le había prestado.

(A) AGN. Comptos. Caj. 14, n^o 36. Original en perg., con la firma autógrafa de Carlos II. Falta el sello de cera pendiente del rey. 276 x 153 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. III, n^o 532.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal tresorier de notre royaume et aux /² alcaldes maioraes et collecteurs de noz peites, rentes et reuenues de noz villes de Taffaille et de Lerin, et a touz autres a qui /³ il appartendra, salut. Nouz sommes tenuz a notre ame et feal cheualier et mareschal messire lehan Remiris en la somme de quinze cens /⁴ escus de Phelipe pour cause de pur prest a nouz fait par notre dit cheualier, et pour le paiement de la dite somme de quinze cens /⁵ escuz, li auons assigne et assignons par ces presentes toutes les rentes, emolumens, pourfis et reuenues que nous auons et prenons /⁶ en noz dittes villes de Taffaille et de Lerin, soient blez, vins, orges, fains, auainues, deniers ou autres choses quelconques a estre /⁷ priuses, receues et leuees par la main de notre dit cheualier ou mareschal ou de son comandement dusques a l'accomplissement de /⁸ la somme des quinze cens escuz de Phelipe.

Sy vouz mandons et a chascun de vouz si comme a luy appartendra que toutes les rentes, /⁹ emolumens, pourfiz et reuenues de noz dittes villes de Treffaille et de Lerin en quelque manere que ce soit laissez prendre, leuer /¹⁰ et recevoir a notre dit

cheualier ou mareschal ou a son commendement, et y celles li faittes bailer et deliurez dusques a l'acomplissement /¹¹ du paiement de la dite somme de XV^c escuz de Phelipe.

Et vous tresorier, faittes bon compte et loyal a notre dit cheualier ou a son coman-/¹² dement de noz rentes dessusudites et faites prisier et aualuer conuenablement chascun iour de feste de Saint Michel a uenir les blez, /¹³ vins, orges, fains, auainues et toutes autres choses a nouz appartenans es dittes villes par aucun ad ce commis de par vous appelle (6 1) /¹⁴ vn del alcaldes de noz dittes villes et pour le uiste priz e leal que les dittes choses que les dittes seront taxees, les laissez /¹⁵ leuer et receuoir avec le deuers qui deuz nouz y seroit a notre dit cheualier ou mareschal ou a son commendement en faisant de /¹⁶ ce qui bailli et deliure de la somme dessusditte dusques a l'acomplissement de son paiement et ce qui baille et deliure sera /¹⁷ par vous ou aucun de vous en la manere dessusditte, nous voulons estre alloue en voz comptes et rabbatu de votre recepte par /¹⁸ noz amez et feaux gens de noz comptes sans aucune difficulte en rapportant ces presentes lettres avec quittance de /¹⁹ ce qui receu ou leue aura este par notre dit cheualier ou par ses gens a ce commis.

Donne a Vernon souz notre seel le XXIX^e iour /²⁰ de may, l'an de grace mil CCC et soixante.

Par le roy a votre relacion. G. Lauiard. Charles.

227

1360, mayo 31, Vernon.

Carlos II ordena al tesorero del reino que pague a Lope, señor de Ituren, 200 escudos del cuño de Juan para que pueda reparar su torre y su molino de Ituren, los cuales habían sido destruidos por sus enemigos durante el tiempo que sirvió al rey en sus guerras.

(A) AGN. Comptos. Caj. 14, n^o 37. Original en perg.. Falta el sello de cera pendiente del rey. 323 x 109 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. III, n^o 533.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal thresorier en notre dit royaume, salut. Come nous /² aions donne et donnons par ces presentes a notre bien ame Lope, sire d'Ituren, deux cenx escuz de lehan pour vne foiz de grace especial et pour /³ ce qu'il puisse refaire sa tour et son moulin d'Ituren, les quix lui ont este ars et gastez par ses emuemens durant le temps qu'il a este par deuers nous /⁴ pour nous seruir en noz guerres de par deça.

Nous vous mandons que les deux cenx escuz dessusdiz vous lui paieiz et deliurez les plus briement que vous pourriz ou a son /⁵ certain message pour li.

En prenant quittance di ceuls parmi les quelles avec ces presentes raportees par

deuers noz amez et feauls les gens de noz comptes, /⁶ nous voulons et leur mandons que il les alloent en voz comptes et rabattent de votre recepte, non obstant mandement ou deffense faiz ou a faire au con-/⁷ traire.

Donne a Vernon le derrenier iour de may, l'an de grace mil CCC soixante.

Par le roy. Pierre d'Acheres.

228

1360, mayo 31.

Carlos II concede a Martín Sánchez de Mirafuentes, escudero, una mesnada, a tomar y recibir en la tesorería en la forma acostumbrada.

(B) AGN. Comptos. Caj. 14, nº 38. Vidimus en perg., al que falta un trozo en su margen izquierda, de Juan Pérez de Lecumberri, notario de la Corte y guardasellos del rey en Pamplona, 1361. Sello de cera pendiente de la Corte incompleto. 255 x 118 mm. Romance navarro. Documento real en francés.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. III, nº 534.

Seppan todos como yo, lohan Periz de Lecumberri, notario de la Cort, tenedor [et goarda del sieylllo del seynnor rey en Pomplona, vi, toui et] /² ley vna carta scripta en pargamino, sieylllada en pendient del sieylllo del [seynnor rey en empna de pargamino, contenient la sequient forma:]

/³ Charles par la graçe de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureus. A [touz qui çes letres verront, salut. Sauoir faisons que pour consideracion des] /⁴ bons et agreables seruïçes que nous a faiz es parties de France et de Normandie en [noz guerres, et esperons que nous face encores ou temps a uenir Martin San-] /⁵ chiz de Mirifuentes, escuier, naturel de notre dit royaume et pour çè que plus soit [tenuz a nous seruir, nous a i celui auons donne et donnons par] /⁶ çes presentes vne mesnade, a prendre et reçevoir doresenauant sa vie durant en [notre tresorerie en notre dit royaume auz termes accoustumez en la forme] /⁷ et manere que les autres mesnaders de notre dit royaume les y ont accoustume prendre [et reçevoir.

Mandans a notre tresorier qui ores est et qui pour] /⁸ le temps sera, que au dit Martin paie et deliure chascun an aus termes accoustumez [la dite mesnade, et di çelle le face et lesse ioir et vser en la forme et ma-] /⁹ nere que les autres mesnaders de notre dit royaume ont acoustume ioir et vser de leurs [mesnades.

En rapportant ces presentes ou copie di celles souz seel] /¹⁰ autentique auec quitance de ce que paye lui en sera par deuers noz amez et feaulx les gens de noz [comptes, nous voulons et leur mandons que] /¹¹ il alloent es comptes de notre dit thesorier et rabatent de sa reçepte.

En tesmoing de ce nous auons [fait seeler ces presentes de notre seel.

Donne a (6 1) le] /¹² derrier iour de may, l'an de grace mill CCC et soixante.

Par le roy. Pierre d'Acheres.

Por tes[timonio desto, yo, el dicho lohan Periz de Lecumberri, he puesto el dicho sieyllo del seynnor rey que yo tengo] /¹³ en goarda en esta present carta de vidimus traslatado de la dicha carta original, el quoyal fue escripto (6 7) /¹⁴ sexagesimo primo.

229

1360, junio 8, Evreux.

Carlos II ordena al tesorero del reino que pague a Ramiro de Arellano 180 moltones de oro por el gasto que había tenido en hospedar por medio año a Juan de Fricamps.

(A) AGN. Comptos. Caj. 14, nº 3. Original en perg.. Sello de cera pendiente del rey incompleto.
279 x 100 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. III, nº 541.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal thresorier messire Guillem Auure, salut. Nous /² vous mandons que a notre ame et feal Remiro d'Arelhano vous paieiz et deliurez sanz delai la somme de neuf vins moutons d'or en quoi nous /³ lui sommes tenuz pour la despense de notre ame et feal cheualier messire lehan de Fricamps, le quel il a tenu et garde a ses despens par notre commandement /⁴ et ordenance par l'espace de demi an.

Et en rapportant ces presentes avec quittance di ceulx par deuers noz amez et feauls les genz de noz /⁵ comptes, nous voulons et leur mandons que il les alloent en voz comptes et rabatent de votre recepte sanz difficulte.

Donne a Eureus /⁶ le VIII^e iour de iuin, l'an de grace mil CCC LX.

/⁷ Par le roy present maistre Pierre du Tertre. Pierre d'Acheres.

1360, junio 17, Conches.

Carlos II ordena al tesorero del reino que pague a Fortún de Ursúa, escudero, los perjuicios que haya tenido por haber trasladado los molinos de Osés a lugar más conveniente.

(A) AGN. Comptos. Caj. 14, nº 46. Original en perg.. Restos del sello de cera pendiente del rey. 304 x 110 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. III, nº 543.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureus. A notre ame et feal tresorier messire Guillem Auure, salut. Fortunio d'Ursue, escuier, /² nous a humiblement supplie que comme ia pieca il eust este charge de faire certain enuires en noz moulins d'Osses par certain pris qui fu accorde entre /³ noz gens et lui, et sur ce en executant ce qui li estoit charge, comme dit est, eust trouue par le regart et amis des macons et charpentiers que noz diz /⁴ moulins seroient plus proufitables en autre place que en celle ou il estoient, la quele place fu esleue et en y celli eust fait edifier et faire les oeures /⁵ de noz diz moulins, en quoi il despendi et froia du sien a cause de la mutacion de la dite place, oultre ce qu'il auoit receu et neant monis aucune /⁶ recompensacion en li en a este faite en son grant grief et damage si comme il dit, nous li voulsissions sur ce pourueoir, pour quoi nous vous /⁷ mandons que se du consentement de noz gens et pour notre proufit vous trouue le dit Fortunio auoir fait les choses dessusdites, faites la recom-/⁸ pensacion deue de ce qui vous appera auoir este mis du sien en noz dites enuires au monis de grief pour nous et plus proufitablement pour /⁹ lui qu'il pourra estre fait.

Et a noz amez et feaulz gens de noz comptes que ce que leur appera auoir este par vous despense pour la dite cause /¹⁰ vous s'en alloue en compte et rabatu de votre recepte.

Donne a Conches le XVII^e iour de iuing, l'an de grace mil CCC soixante.

/¹¹ Par le roy a la relacion de monsire l'euesque de Laon. Pierre du Tertre.

1360, junio 17, Conches.

Carlos II ordena al tesorero que rebaje 30 libras de lo que pagaban Fortún de Ursúa, escudero, y Guillén Arnal de Aramburu, por el arrendamiento del chapitel de San Juan de Pie del Puerto, a causa de los perjuicios que tuvieron cuando el gobernador del reino prohibió el paso de trigo por Roncesvalles.

(A) AGN. Comptos. Caj. 14, nº 47. Original en perg.. Falta el sello de cera pendiente del rey. 308 x 127 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. III, nº 544.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal tresorier en notre royaume messire Guillem Auure, salut. A la supplicacion /² de Fortunio d'Ursue, escuier, disant que pieca il et Guillem Arnaut de Aramburu auoient prins a ferme a troiz aus notre chapitel de Sant Iehan de Pie des Pors /³ par certaine somme d'argent durant le temps, de la quele ferme notre gouuerneur de Nauarre fist defendre le passage des bles au port de Roncevaux, et par ce /⁴ furent perdant en leur marchie iusques a la value de quatre vins liures et plus, sur quoi il nous supplierent quant nous fusimes derremen a en notre royaume /⁵ que nous leur voulsissions faire grace, et pour ce que le dit Fortunio fu enuoie par nous a Bordeaux pour le fait du passage que nous entendions bien faire /⁶ par mer, il delessa sa besoigne a poursuiure et feismes tant seulement grace a son dit compaignon, au quel furent rabatues pour sa parte trente liures /⁷ sur la dite ferme a cause de la dite parte et demoura le dit Fortunio et encores demeure senz auoir aucune remission ou grace de nous sur la dite parte, si comme /⁸ il dit nous que le dit Fortunio ne voulons estre perdans a cause de notre seruice, li auons octroie et octroions de grace especial se mestier est que s'il est /⁹ trouue que au dit Guillem Arnaut, son compaignon, nous fessions lors grace en la maniere que dit est qui semblable remission ou desdomagement soie faite /¹⁰ au dit Fortunio et pour quoi nous vous mandons que en ce cas vous le tienguez et faites tenir paisible sur le fait de la dite ferme de trente liures moins /¹¹ contant pour le temps ou li en faites restitution se leuees ont este du sien, et a noz amez et feauls gens de noz comptes que les dites trente liures /¹² ou cas dessusdit, il vous allouent en compte et rebatent de votre recepte senz contredit.

Donne a Conches le XVII^e iour de iuing souz le seel /¹³ de notre secret en l'absence du grant, l'an mil CCC soixante.

/¹⁴ Par le roy a la relacion de /¹⁵ monsire l'euesque de Laon. Pierre du Tertre.

232

1360, junio 28, Mortain.

Carlos II concede a Juan, señor de Sormendi, escudero, una mesnada, a tomar y recibir en la tesorería en la forma acostumbrada.

(B) AGN. Comptos. Caj. 14, nº 65. Vidimus en perg., de Juan Pérez de Lecumberri, notario de la Corte y guardasellos del rey en Pamplona, 1360, octubre 3. Sello de cera pendiente de la Corte. 336 x 134 mm. Romance navarro. Documento real en francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. III, nº 546.

Seppan todos que como yo, Iohan Periz de Lecumbberri, notario de la Cort, goarda del sieyllo del seynnor rey puesto en Pomplona, vi, toui et ley vna carta scripta en pargamino, seeyllada con /² el sieyllo secreto del seynnor rey en enpma de pargamino pendient, contenient la sequient forma:

Charles par la grâce de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A touz çeuix qui çes letres /³ verront, salut. Sauoir faisons que pour consideracion des bons et agreables seruïces que nous a faiz par lont temps, tant en noz guerres comme ailleurs lehan, sire de Sourmendi, escuier noz /⁴ de notre royaume, et que nous esperons que il nous face en temps a uenir, a y çelui lehan auons donne et otroie, et par le tenour de çes presentes donnons et otroions de grace special et de /⁵ notre certaine sçiençe vne mesnade aus gaiges, proufiz et emolumenz acoustumez et tenir et perçevoir tant comme il nous plaira sur notre tresorerie de notre royaume, en la maniere et /⁶ selonc ce que font les autres mesnadiers parmy çe contenoies, que le dit lehan nous en seruira et fera touz les deuoirs et seruïces acoustumez d'ançiennete.

Si donnons en mandement /⁷ a noz lieutenant, gouuerneur et tresorier de notre dit royaume qui a present soit et que pour le temps a uenir seront, et a chascun d'eux aux quieux il puet perténir que de la dite /⁸ mesnade laissent le dit lehan ioir et vser pesiblement tant comme il nous plaira selonc la tenour de notre presente grâce, et que en çe ne le molestent ou empeschent, ne le seufrent /⁹ estre moleste ou empesche en aucune maniere, mes des gages, proufiz et emolumenz a la dite mesnade appartenants lui façent respondre entierement aux termes et en la maniere /¹⁰ accoustumez.

Et nous voulons que tout çe qui paie en sera par notre dit tresorier qui est ou qui sera, soit aloue en ses comptes et rebatu de sa reçepte sanz aucune dificulte /¹¹ par noz amez et feaulx gens de noz comptes en leur baillant copie de çes presentes vne foiz seulement avecques letres de recognoissance du dit lehan.

En tesmoing de çe nous /¹² auons fait mettre a çes letres notre seel de secret en l'absençe du notre grant.

Donne a Mortaing le XXVIII^e iour de iuing, l'an de grâce mil CCC et soixante.

Par le roy /¹³ Monçel.

Et por testimonio de lo que dicho es yo, el dicho Iohan Periz de Lecumbberri, he puesto el dicho sieyllo del seynnor rey que yo tengo en goarda pendient en esta present /¹⁴ carta de vidimus.

Data en Pomplona terçero dia del mes de octobre, anno Domini millesimo CCC^o sexagesimo.

1360, junio 28, Mortain.

Carlos II concede a Navar de Rostaing tres mesnadas, a tomar y recibir en la tesorería en la forma acostumbrada.

(B) AGN. Comptos. Caj. 14, nº 48. Vidimus en perg., de Juan Pérez de Lecumberri, notario de la Corte y guardasellos del rey en Pamplona, 1361, enero 20. Sello de cera pendiente de la Corte, 315 x 195 mm. Romance navarro, documento real en francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. III, nº 547.

Seppan quantos esta present carta veran et hodran como yo, lohan Peritz de Lecumberri, notario de la Cort de Nauarra, goarda /² del sieyllo del seynnor rey puesto en Pomplona, vi, toui et ley vna carta escriuta en parrgamino seeillada en pendient con el sieyl-/³ lo secreto del seynnor rey de Nauarra en empna de pargamino con çera uert, contenient la seguiant forma:

Charles /⁴ par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte de Euurous. A touez ceulz qui ces letrees veuront, salut. Sauoir faisons que nous /⁵ remenbrans les bons, agreables seruices que nous a faiz par long temps tant en noz guerres comme ailleurs Nauar de Rostayn, /⁶ escueir, et que nous esperons qu'il nous face ou temps a uenir, nous a y celui Nauar auons donnee et otroie, et par la teneur de ces /⁷ presentes donnons et otroiuns de grace especial et de notre certenie science troys mesnades aus gages, proufiz et emolumens acos-/⁸ toumez a tenir, auoir et parcevoir sur notre thresorerie de notre royaulme en la manere et selonc ce que font les autres mes-/⁹ nadiers tant comme il nous pleira, parmy ce toutes voies que le dit escuier nos eseruira et fera enuers nous les deuoris (sic) et seruices /¹⁰ a y celles trois mesnades appartenans d'encienueite (sic).

Si donnons en mandement a noz lieutenan, gouuerneur et tresorier de notre dit royaume qui /¹¹ a present sont et qui pour le temps a uenir seront, et chascun d'euls aus quels il puet appartenir, que des dites troys mesnades laissent /¹² le dit escuier ioir et vser paisiblement tant comme il nous pleira, selonc la teneur de notre presente grace et que en ce ne le moles-/¹³ tent ou empeschent, ne seuffrent este moleste ou empesche en aucune maniere, mais des gages, pruffiz et emolumens aus dites /¹⁴ troys mesnades appartenans lui facent respondre entierement aus termes et en la maniere acoustume.

Et nous voulons que toute ce qui /¹⁵ paie lui en sera par notre dit tresorier qui est ou qui sera, soit alloue en ses comptes et rabatu de sa recepte senz aucune difficulte par noz amez /¹⁶ et feaulz gens de noz comptes en leur baillent coppie de ces presentes vne foiz seulement avecques lettres de reconognoissance du dit /¹⁷ escuier.

En tesmoin de ce nous auons fait metre a ces lettres nostre seel de secret en l'absence du nostre grant.

Donne a Mortaing le XXVIII^e iour /¹⁸ de iuing, l'an de grace mil CCC et soixante.

Par le roy Monçel.

Et en testimonio d'esto que ui, toui et ley yo, el dicho lohan Peritz /¹⁹ de

Lecumberri, he puesto el dicho sieyllo que yo tiengo en goarda pendient en esta present carta de vidimus en pen-/²⁰ dient.

Data en Pomplona XX^o dia de ienero, anno Domini millesimo CCC^o sexagesimo.

234

1360, junio 28, Mortain.

Carlos II concede a Arnal Guillén de Masparaute, escudero, una mesnada a los gajes, provechos y emolumentos acostumbrados.

(B) AGN. Comptos. Caj. 25, n^o 76, l. Vidimus en perg., al que faltan algunos trozos, de Juan Pérez de Lecumberri, notario de la Corte y guardasellos del rey en Pamplona. Restos del sello de cera pendiente de la Corte. 1360.279 x 135 mm. Romance navarro. Documento real en francés. Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, n^o 1084.

Seppan todos que como yo, lohan Periz de Lecumbberri, notario de la Cort, goarda del sieyllo del seynnor rey puesto en Pomplona, vi, toui et ley /² vna carta escripta en pargamino, seeyllada en pendient con el sieyllo del seynnor rey en empma de pargamino, contenient la sequient forma:

Charles /³ par la graçe de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A touz çeulx qui çes letres verront, salut. Sauoir faisons que pour consideracion des /⁴ bons et agreables seruïces que nous a faiz par lont temps,⁵⁶ tant en noz guerres comme ailleurs Arnaut Guilem de Maparaute, escuier noz de /⁵ notre royaume, et que nous esperons que il nous façe ou temps a uenir, nous a y çelui Arnaut auons donne et otroie et par la teneur de çes /⁶ presentes donnons et otroions de grace special et de notre certaynne sciencçe vne mesnade aus gaiges, proufiz et emolumenz accoustumez, a tenir et perçevoir /⁷ tant comme il nous plaira sur notre tresorerie de notre royaume, en la maniere et selonc çe que font les autres mesnadiers parmy /⁸ çe touteuoies que le dit Arnaut nous en seruira et fera touz les deuoirs et seruïces acoustumez d'anciennete.

Si donnons en mande-/⁹ [ment] a nouz lieutenant, gouuerneur et tresorier de notre dit royaume qui a present sont et qui pour le temps a uenir seront, et a chascun d'eux aux /¹⁰ [quels il puet] appartenir, que de la dite mesnade laissent le dit Arnaut ioir et vser pesiblement tant come il nous plaira selonc /¹¹ [la teneur de notre presente] graçe, et que en çe en le molestent ou empeschent, ne ne seuffrent estre moleste ou empesche en aucune maniere /¹² [mais des gages, prouffiz et] et emolumenz a la dite mesnade appartenans lui en façant respondre entierement aus termes et en la maniere acoustu-/¹³ [mez].

Et nous voulons] que tout çe qui paie en sera par notre dit tresorier qui est ou qui sera, soit aloue en ses comptes et rebatu de sa /¹⁴ recepte senz [acune difficulte] par noz amez et feaulx genz de noz comptes en leur bayllant copie de çes presentes vne foiz seulement /¹⁴ auecques [letres de reconognoissance] du dit Arnaut.

En tesmoing de ce [nous auons fait] mettre a çes letres notre seel de secrete [en l'absence] /¹⁵ du notre grant.

[Donne a] Mortayng le XXVIII^e iour de iuing, [l'an de grace mil CCC] soixante.

Par le roy (6 3).

/¹⁶ En testimonio de lo que dicho es yo, el dicho Iohan Periz de Lecumbberri, [he puesto el sieylo del dicho] seynnor rey que yo tengo [en goarda pendent] /¹⁷ en esta present carta de vidimus.

Data en Pomplona terçero (6 4) Domini millesimo CCC^o sexagesimo.

Nota

56. Se repite la palabra "temps".

235

1360, julio 28, Gavray.

Carlos II concede a Miguel, hijo de Martín de Chaux, una mesnada, a tomar y recibir en la tesorería en la forma acostumbrada.

(A) AGN. Comptos. Caj. 14, n^o 53. Original en perg.. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 335 x 154 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. III, n^o 557.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A touz ceuls qui ces letres verront, salut. Sauoir /² faisons que pour consideracion des bons et agreables seruices que notre ame Michelco, filz de Martin de Chaux, nous a faiz en noz guerres /³ es parties de France, fait de iour en iour, et esperons que encore face ou temps a uenir, et pour ce que il soit plus tenu a nous seruir, /⁴ nous au dit Michelco auons donne et donnons par ces presentes de certaine science et de grace especial vne mesnade, a prendre et receuoir par notre /⁵ tresorier de notre royaulme chascun an aux termes et en la maniere que noz autres mesnadierz ont acoustume a estre paieez de leurs mesnades.

/⁶ Mandanz a notre ame et feal tresorier de notre royaulme qui est et qui pour le temps a uenir sera ou a son lieutenant, que au dit Michelco face /⁷ ou face faire paiement de la dite mesnade chascun an aux termes et en la maniere en telz choses acoustumez.

En prenant de lui letres de quittance /⁸ de ce que paie en sera par les quelles rapportes auec copie de ces presentes vne foiz soubz seel autentique par deuers noz ames et feaulx /⁹ genz de noz comptes, nous voullons et leur mandons \ce/ estre alloue es comptes de notre dit thresorier et rabatue de ses receptes senz diffi-/¹⁰ culte.

En tesmoing de ce nous auons fait mettre a ces presentes le seel de notre secret

en l'absence du grant.

Donne a Gauray /¹¹ le XXVIII^e iour de iuillet, l'an de grace mil CCC et soixante.

(Plica) Par le roy. G. Lauiard.

236

1360, julio 28, Gavray.

Carlos II concede a Lope de San Julián, señor de dicho lugar, dos mesnadas, a tomar y recibir en la tesorería en la forma acostumbrada.

(A) AGN. Comptos. Caj. 14, n^o 54. Original en perg.. Falta el sello secreto de cera pendiente del rey. 269 x 161 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. III, n^o 558.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A touz ceuls qui ces letres /² verront, salut. Sauoir faisons que comme pour consideracion des bons et agreables seruices que notre /³ ame Loppe de Saint Iulien, seigneur du dit lieu, nous a faiz en noz guerres es parties de France, fait de iour /⁴ en iour et esperons que encore face ou temps a uenir, et pour ce qu'il soit plus tenu a nous seruir, nous /⁵ au dit Loppe auons donne et donnons par ces presentes de certaine science et de grace especial deux mesnadez, a /⁶ prendre et receuoir par notre thresorier de notre royaume chascun an aux termes et en la maniere que noz autres /⁷ mesnadiers ont acoustume a estre paieez de leurs mesnades.

Mandanz a notre ame et feal tresorier /⁸ de notre royaume qui est et qui pour le temps a uenir sera ou a son lieutenant, que au dit Loppe face ou face /⁹ faire paiement des dites II mesnades chascun an aus termes et en la maniere en telz choses acoustumez.

/¹⁰ En prenant de lui letres de quittance de ce que paie en sera, par les quelles rapportes auec copie de ces presentes /¹¹ vne foiz soubz seel autentique par deuers noz ames et feaulx gens de noz comptes, nous voullons et leur /¹² mandons ce estre alloue es comptes de notre dit thresorier et rabatue de ses receptes senz difficulte.

En tesmoing /¹³ de ce nous auons fait mettre le seel de notre secret a ces presentes en l'absence du notre grant.

Donne a Gauray /¹⁴ le XXVIII^e iour de iuillet, l'an de grace mil CCC et soixante.

(Plica) Par le roy. G. Lauiard.

1360, agosto 13, Valognes.

Carlos II nombra sargento de armas a Pedro de Sault, llamado el alemán, escudero, asignándole 60 libras tornesas anuales por gajes.

(B) AGN. Comptos. Caj. 14, nº 56. Vidimus en perg., de Juan Pérez de Lecumberri, notario de la Corte y guardasellos del rey en Pamplona, 1361 marzo 4. Sello de cera pendiente de la Corte, incompleto. 344 x 116 mm. Romance navarro. Documento real en francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. III, nº 563.

Seppan todos como yo, Iohan Periz de Lecumberri, notario de la Cort, tenedor et goarda del sieylllo del seynnor rey stablido en Pomplona, vi, toui et ley vna carta /² scripta en pargamino, sieyllada en pendient en empna de pargamino con çera vermeilla del sieylllo secreto del dicho seynnor rey, contenient la seguiant forma:

Charles par la /³ graçe de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A toz çels qui ces letres verront, salut. Sauoir faisons que pour conssideracion des bons et agreables seruices que /⁴ nous a faiz et fait de iour en iour notre ame et feal Pierres de Sault, dit l'alemant, escuier, et pour çe que plus soit tenuz a seruir nous et les notres ou temps a uenir, /⁵ nous conffians a plein du bien et de la loyaulte de sa perssone, y celluy auons fait, cree et ordene, faisons, creons et ordenons par çes presentes notre sargent d'armes et /⁶ pour y cellui office voullons qu'il ait et prengne dorezenauant tant qu'ill viura sur notre thresorerie de Nauarre la some de soixante liures \tournaises/de gaiges par an aus termes /⁷ acoustumez paier les autres gaiges ordenez a paier en notre dite thesorerie.

Mandanz a notre thresorier qui orez est et qui pour le temps sera en notre dit royaume, que les gaiges /⁸ dessuzdiz il paie au dit Pierre ou a son certain message pour lui aux termes acoustumez comme dessuz es dit.

En prenant letres de recongnossance de çe que paie lui en sera, /⁹ par les quelles rapportes par deuers noz ames et feaulx les gens de noz comptes, nous uolons et leur mandons que çe que paie en sera il alloent es comptes de notre dit /¹⁰ tresorier et rabatent de sa reçepte senz difficulte, car ainsi le uolons nous estre fait, non obstant mandamens, deffenses, ordenances ou statuz faiz et a faire au contrai-/¹¹ re.

En tesmoing de çe nos auons fait mettre a çes presentes notre seel de secret en l'absence du notre grant.

Donne a Vallongnez le XIII^e iour d'aoust, l'an de graçe mil /¹² CCC et soixante.

Par le roy. G Lauiart.

Por testimonio d'esto he puesto el dicho sieylllo pendient en esta present carta de vidimus, en la quoa ay interlinio /¹³ contando de suso sobre el seysseno reglon do dize "tournaises".

Escripta quootreno dia de março, anno Domini M^o CCC^o sexagesimo.

1360, septembre 3, Cherburgo.

Carlos II hace concesión del almiradío y guarda del castillo de Monreal a una persona cuyo nombre no puede leerse.

(B) AGN. Comptos. Caj. 14, nº108. Vidimus en perg., ilegible de Juan Pérez de Lecumberri, notario de la Corte y guardasellos del rey en Pamplona. 1361. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 304 x 168 mm. Romance navarro. Documento real en francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. III, nº 573.

Seppan todos como io, Iohan Periz de Lecumberri, notario de la Cort, tenedor et goarda del sieylllo del seynnor rey stablido [en Pomplona, vi, toui et] /² ley vna carta scripta en pargamino, sieylllada del sieylllo del seynnor rey con cera blanca pendient en empna de pargamino, [contenient la sequient forma:]

/³ Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureus. A touz ceulz qui ces presentes lettres veront, salut. Comme pour [consideracion des bons et /⁴ agreables seruices que] nous ait longuement bien et loialment tant en la garde de notre chastel de Gauray dont il a este par long temps (6 2) /⁵ (6 2) comme autrement, et pour que aions affection de lui remunerer et pourueoir pour que il nous doie plus (6 4) /⁶ (6 2) leurs seruir et il soit einsi, nous auons neccesairement de l'office de l'admiradio de Montreal en (6 3) /⁷ (6 2) chastel (6 3) pour certaynes (6 3).

Sauoir faisons que nous, confianz de leur loiaute et diligence (6 2) /⁸ (62) auons fait et stabli, faisons et établissons par ces presentes notre amirat de notre ville de Montreal et la garde de notre chastel /⁹ (6 3) tant comme il nous plaira en la manere, gages, proffiz et emolumentz acoustumez, et nous plest (6 3) /¹⁰ (6 3) mastier est que (6 4) baille et deliure (6 1) la possession (6 2) /¹¹ (6 3) et vser par le maniere que dit est (6 5) di ceulz, non obstant quelcumques ordenances (6 1) /¹² (6 5) de notre dit royaume (6 3).

Mandons a noz lieutenant, gouverneur (6 3) /¹³ (6 3) autres officiers aux quix puet appartenir et a chascun d'eulx ou a leurs lieutenant (6 3) /¹⁴ (6 4) receu en possession des diz office et chastel et (6 3) comme dit est, (6 5) /¹⁵ (6 4) respondre des gages, proffiz et emolumentz que y appartient.

Et ce que en sera (6 5) /¹⁶ [receu en compte] et rabatu de sa recepte par noz amez et feaulx gens de noz comptes.

En tesmoing [de ce nous auons fait metre notre seel/¹⁷ a ces presentes].

Donne a Cherebourt le III^e iour de setembre, l'an de grace mil CCC soixante.

Par le roy (6 3) /¹⁸ (6 2) du Tertre.

Por testimonio d'esto yo, Iohan Periz de Lecumberri, he puesto el (6 5) /¹⁹ en este present vidimus de la sobredicha original carta, el quoral vidimus (6 5) /²⁰ (6 2) mil CCC^{os} sexagesimo primo.

239

1360, septiembre 5, Cherburgo.

Carlos II concede a Guillén Arnal de Aramburu, escudero, una mesnada de 20 libras anuales, sin perjuicio de la que le había concedido anteriormente.

(B) AGN. Comptos. Caj. 14, nº 62. Vidimus en perg., de Juan Pérez de Lecumberri, notario de la Corte y guardasellos del rey en Pamplona, 1361, enero 15. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 305 x 210 mm. Romance navarro. Documento real en francés.
Ref.: CASTRO -IDOATE, Catálogo ..., t. III, nº 577.

Seppan todos que como yo, Iohan Periz de Lecumbberri, notario de la Cort, goarda del sieyllo del seynnor rey puesto en Pomplona, vi, /² toui et ley vna carta scripta en pargamino et seeyllada con el grant sieyllo del seynnor rey en çera blanca en empma de pargamino pendient, con-/³ tenient la sequient forma:

Charles par la grâce de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A touz ceus qui çes presentes lettres verront, salut. /⁴ Sauoir faisons que pour consideration des bons et agreables seruiçes que nous a faiz par long temps en noz guerres et ailleurs notre ame Guillem Ar-/⁵ naut d'Aramburu, escuier de notre royaume, et nous esperons qu'il nous face ou temps a uenir, nous a i çellui Guillem auons donne et /⁶ otroie, et par la teneur de çes presentes donnons et otroions presentement et derreniement de grâce espeçial et de notre çertaine sçiençe /⁷ vne mesnade de vint liures de rente sur notre tresorerie de Nauarre, a tenir et perçevoir durant le cours de sa vie, en la maniere que font /⁸ les autres mesnadiers de notre dit royaume, voulens de notre dite grâce que de la dite mesnade a lui donne derreniement, comme dit est, il /⁹ ioisse non obstant qu'il en tiegne vne autre du don de feux notre seigneur et pere, a qui Dieux perdont, conferrme de nous, parmi çe que le dit Gui-/¹⁰ llem nous fera les deuoirs et seruiçes deuz a cause des dites deux mesnades selonc çe qu'il est acoustumpme d'enciennete.

Sy donnons et man-/¹¹ dement a noz lieutenant, gouuerneur et tresorier de notre dit royaume qui a present sont et qui pour le temps ad uenir seront, et a chascun d'eulx, /¹² pour tant comme a lui puet appartenir que de notre dit don façent et layssent le dit Guillem Arnaut ioir et vser paisiblement durant /¹³ le cours de sa vie, non obstant çe que dit es, et que en ne l'empeschent ne ne seuffrent este empesche en aucune maniere, mes des dites vint /¹⁴ liures de rente lui façent respondre entierement aus termes et en la maniere accoustumez.

Et nous voulons tout çe qui paie en sera par notre dit tresorier /¹⁵ estre alloue en ses comptes et rebbatu de sa reçepte senz contredit par noz amez et feaux les gens de

noz comptes en leur baillant coppie de çes /¹⁶ presentes letres de recongnoissance du dit Guillem.

En tesmoing de çe nous auons fait mettre notre seel a çes letres.

Donne a Cherebourg le V^e iour de septem-/¹⁷ bre, l'an de graçe mil CCC et soixante.

Par le roy a uotre relacion. Monçel.

Et por testimonio de lo que sobredicho es yo, el dicho lohan Periz de Le-/¹⁸ cumbberri, he puesto el dicho sieylllo que yo tengo en goarda pendient en esta present carta de vidimus.

Data en Pomplona XV^o dia del mes de /¹⁹ genero, anno Domini millesimo CCC^o sexagesimo.

240

1360, septiembre 7, Briquebec.

Carlos II otorga de Garcia de Leache 45 cahices de trigo sobre la pecha de la villa de Cirauqui, a tomar en la forma que lo hacía en vida Juan Iñiguez de Lizarazu, notario de la Corte.

(B) AGN. Comptos. Caj. 14, n^o 18. Vidimus en perg., de Juan Pérez de Lecumberri, notario de la Corte y guardasellos del rey en Pamplona, 1361, febrero 17. Sello de cera pendiente de la Corte, incompleto. 380 x 147 mm. Romance navarro. Documento real en francés. Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. III, n^o 582.

Seppan todos que yo, lohan Periz de Lecumberri, notario de la Cort, tenedor et goarda del sieylllo del seynnor rey stablido en Pomplona, vi, toui et ley vna carta scripta /² en pargamino sieylllada con vn grant sieylllo en cera blanqua pendient en empna de pargamino, contenient la sequient forma:

Charles par la graçe de Dieu roy de Nauarre /³ et conte d'Eureux. A touz ceuls qui ces letres verront, salut. Sauoir faysons que pour consideration des bons et agreables seruïçes que Garçiot de Leach, natu-/⁴ rel de notre royaume, nous a faiz ou temps passe et en esperance qu'il nous serue pour le temps a uenir, et aussi pour li releuer de plusieurs per[ils] qu'il a soustenu /⁵ en notre dit seruïce, tant de plusiers cheuaux comme autrement si comme on dit, nous de graçe especial acçendue la bonne et grant afeccion que il a (6 3) /⁶ dit seruïce, et a fin que il puisse et doie miex continuer, li auons donne et donons quarante et çinq kafiz de froment a la mesure de notre royaume que [soloit] /⁷ prendre et auoir de nous ou temps qu'il viuoyt en la ville de Çirauqui feu lohan Yniguiz de Liçaraçu, ia dis notaire de notre Court, le quel froment estoit reue-/⁸ nuz a notre main

par la mort du dit feu lohan, si comme nous entendons a auoir, tenir et percevoir tant comme il nous plaira sur la dite ville, en la maniere que le dit /⁹ feu lohan les y prenoit.

Et par ces presente donnons en mandament a notre ame et feal tresorier en notre royaume que au dit Garçiot ou a son çertain comandament il baylle et /¹⁰ deliure ou face baillier et deliurer le dit froument en la manere qu'il estoit acoustume a faire au dit feu lohan. Et de notre present don et grage le face ioir et /¹¹ user entierement senz le troubler ou souffrir estre empeschie en ce en aucune manere contre la teneur de çes letres.

Et a noz amez et feauls de noz comptes /¹² que ce qui leur appera auoir este paie au dit Garçiot, soit alloue ou compte et rabatu de la recepte de notre dit tresorier.

Donne a Briquebec le VII^e iour de /¹³ setembre, l'an de grace mil CCC soixante.

Par le roy. Pierre du Tertre.

Por testimonio d'esto he puesto el dicho sieylo pendiente en esta /¹⁴ present carta de vidimus, la quoyal fue scripta dizeseteno dia de febrero, anno Domini millesimo CCC^o sexagesimo.

241

1360, septembre 7, Briquebec.

Carlos II ordena al tesorero pagar 26 escudos a maestre Gil de Morliens, su procurador, por la compra de un caballo dejado en Cherburgo a Guiot de Arcy, maestre de la escudería del rey.

(A) AGN. Comptos. Reg. 89, fol. 22. Original en perg., falta el sello de cera pendiente de un tira de perg. Francés.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. L, nº 414.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal tresorier en notre dit royaume mesire Guillem Auure, salut. Nous /² vous mandons que vous paies et deliures a notre bien ame clerc et procureur en notre dit royaume, maistre Gille de Morliens, vint et sis escus de lehan ou /³ la somme que la value, les quels nous li deuons pour raison d'un cheual liart que il a baillie et laissie en Cherebourg a Guyot d'Arcy, maistre de notre escuyerie pour /⁴ que il deuoit retourner par mer on notre dite royaume.

Et a nos ames et feaulz gens de nos comptes que en raportant cez presentes et recognoissance de notre dit /⁵ tresorier, vous allouent en compte la dite somme de XXVI escus de lehan et rabatent de votre recepte sans contredit.

Donne a Briquebec le VII^e iour de septembre, /⁶ l'an de grace mil CCC et soixante.

Par le roy a votre relacion. Moncel.

1360, septiembre 16, Cherburgo.

Carlos II ordena al tesorero del reino que entregue a Pablo de Guillebatin, mercader de Pamplona, 10 cahices de trigo anuales que le ha concedido en atención a sus servicios durante su prisión y en las guerras.

(B) AGN. Comptos. Caj. 14, nº 21, l. Vidimus en perg., de Juan Pérez de Lecumberri, notario de la Corte y guardasellos del rey en Pamplona, 1361, agosto 12. Sello de cera pendiente de la Corte. 275 x 138 mm. Romance navarro. Documento real en francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. III, nº 586.

Seppan todos como yo, Iohan Periz de Lecumberri, notario de la Cort, tenedor et goarda del sieyllo del seynnor rey stablido /² en Pomplona, vi, toui et lei vna carta scripta en pargamino, sieyllada en pendient del sieyllo secreto del seynor rey en /³ çera uermeylla colgant en empna de pargamino, la quaal es en la seguiet forma:

Charles par la graçe de Dieu roy de /⁴ Nauarre et conte d'Eureus. A notre ame et feal tresorier messire Guillem Auure, salut. Nous en remuneracion des doma-/⁵ ges et despens que Paullet de Guillebatin, notre marchand de Pampelune, a euz et soustenuz pour nous ia piece, /⁶ tant en la vente de certains cheuaulx, comme autrement, et des granz trauaulx et bons seruïçes que il nous ha faiz ou /⁷ temps de notre prise, et depuis en noz guerres, li auons donne et donnons par çes presentes pour la despensse de sa maisson /⁸ dix caffiz de trigo mesure royal, a prendre chascun han sur notre tresorerie tant comme il nous plera.

Si uous mandons /⁹ que au dit Paullet, ou a son certain comendament, vous paieiz et deliurez les dix cafiz de trigo dessuzdiz, chascun han aus termes /¹⁰ acoustumez.

Et a noz amez et feaulx genz de noz comptes que en rapportant çes presentes avecques letre de quitance du /¹¹ dit Paullet, vos allouent en voz comptes et rabatent de uotre recepte la some de trigo deuant dite.

Donne a Chierebourt /¹² souz le seel de notre secret en l'abssence du grant, le XVI^e iour du mois de setembre, l'an de grace mill CCC et soissante.

/¹³ Par le roy present maestre Gile de Morleans. Moncel.

Por testimonio d'esto yo, el dicho Iohan Periz de Lecumberri, /¹⁴ tenedor et goarda del sieyllo sobredicho, he puesto el dicho sieyllo pendient en esta present carta de vidimus, traslatado de la /¹⁵ sobredicha carta original, el quaal vidimus fue scripto dozeno dia de agosto, anno Domini millesimo CCC^o sexagesimo primo.

1360, septiembre 25, Cherburgo.

Carlos II concede a Beltrán de Salha una mesnada de 20 libras anuales por los servicios prestados en las guerras.

(B) AGN. Comptos. Caj. 14, nº 64. Vidimus en perg., de Juan Pérez de Lecumberri, notario de la Corte y guardasellos del rey en Pamplona, 1361, julio 18. Sello de cera pendiente de la Corte. 343 x 118 mm. Romance navarro. Documento real en francés.
Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. III, nº 590.

Seppan todos como yo, Iohan Periz de Lecumberri, notario de la Cort, tenedor et goarda del sieyllo del seynnor rey stablido en Pomplona, vi, toui et ley /² vna carta scripta en pargamino, sieyllada del sieyllo del seynor rey en çera blanqua en empna de pargamino colgant, la quoyal es la seguiet /³ forma:

Charles par la graçe de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A touz çelz qui çes letres verront et oiront, salut. Sauoir faisons /⁴ que pour les bons et agreables seruïçes que notre ame Bertran de Salha nous a faiz en noz guerres, fait de iour en iour et esperons que il nous façe ou temps /⁵ a venir, a fin que miex et plus conuenablement puysses maintenir et auoir son estat et autres neçesitez en notre seruice, nous li auons donne et donnons vne mesnade /⁶ de vint libres, a prendre sur la thresorerie de notre royaume aus termes ordenez sur çe, et en la forme et manere que les autres mesnaders de notre dit royau-/⁷ me ont acoustume estre paieez.

Mandanz et comandanz a notre thresorier qui est a present en notre dit royaume et qui pour le temps sera, que aueques vne /⁸ autre mesnade que \le/ dit Bertran a et prent sur notre dite thresorerie, li paie et deliure ou a son certain comandament, chascun an la dite mesnade de vint liures aus /⁹ termes et en la manere que dit est.

Et a noz amez et feaulx genz de noz comptes que çe que paie en aura, allouent es fienz, en rendant quitançe du dit Bertran /¹⁰ aveques copie de çes presentes.

Donne a Chirebourg le vint et cinq iour de setembre, l'an de graçe mill CCC soyssante.

Par le roy a uotre relacion (6 1) /¹¹ Moyssart.

Por testimonio d'esto he puesto el dicho sieyllo pendent en esta present carta de vidimus traslatado de la sobredicha carta original, el quoyal [vidimus] /¹² fue scripto XVIII⁹ dia de iullio, anno Domini millesimo CCC⁹ sexagesimo primo.

1360, octobre 6, Gavray.

Carlos II concede a Ramón de San Juan, escudero, 40 libras de renta anual por los servicios que le prestó, en especial en el sitio de Melun.

(B) AGN. Comptos. Caj. 14, n° 9. Vidimus en perg., de Juan Pérez de Lecumberri, notario de la Corte y guardasellos del rey en Pamplona, 1361 enero 20. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 245 x 230 mm. Romance navarro. Documento real en francés.
Ref.: CASTRO -IDOATE, Catálogo ..., t. III, n° 597.

Seppan todos como yo, Iohan Periz de Lecumberri, notario de la Cort, tenedor et goarda del sieyllo del seynor rey puesto en Pomplona, /² vi, toui et ley vna carta scripta en pargamino, sieyllada en pendient en empna de pargamino en çera bermeyla del sieyllo se-/³ creto del seynnor rey, contenient la sequient forma:

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. /⁴ A tous ceuls qui ces presentes letres veront, salut. Sauoir faysons que nous remembrans les bons et hemientables seruices /⁵ que notre ame Remonnet de Sant Iehan, escuier de notre royaume, nous a fais par le long temps, tant en nos guerres /⁶ como autrement, et par especial au siege de Meleun, ou quel il encourut en moult grans pertes et domages en la mort /⁷ et perte de pluseurs de ses cheuaux, voulens ces choses li recompenser a ce que durant sa vie il soit plus tenus de seruir /⁸ nous et les notres, donnasmes et otroyasmes des le V^e iour de moys d'octobre l'an mil CCC L IX, et par la teneur de ces presentes /⁹ donnons et otroyons au dit Remonnet de grace especial, pure liberalite et certayne sciencie, quarante liures de carlins, /¹⁰ monnoye courant en notre royaume, de rente a auoir, prendre et receuoir de nous chascun an durant le cours de sa vie /¹¹ sur notre tresorerie de Nauarre aux termes acoustumes en y celle.

Si donnons en mandement par ces letres a notre /¹² lieutenant, gouuerneur et tresorier de notre dit royaume que sont et seront pour le temps, et a chascun d'euls en tant /¹³ comen a lui puet touchier et appartenir, que le dit Remonnet facent et laissent ioyr et vser paisiblement de nos dis /¹⁴ don et ottroy durant le cours de sa vie comme dit est, et que en y ceulx ne l'empeschent ne ne seuffrent estre em-/¹⁵ peschie en aucune maniere.

Et a notre dit tresorier que la dite somme de quarante liures de rente de la monoye /¹⁶ dessuzdite, il luy paie ou a son certayn comandement chascun an aux termes acoustumes en notre dite tresorerie.

Et /¹⁷ nous voulons tout ce qui paie sera au dit Remonnet pour celle cause estre alloue es comptes de notre dit /¹⁸ tresorier et rebatu de sa reçepte sens aucune difficulte par nos ames et feaulx gens de nos comptes, en /¹⁹ leur baillant coppie de ces presentes vne fois et quittance du dit Remonnet, et ainsi le voulons nous estre /²⁰ fait, et au dit Remonnet l'auons ottroye et otroyons que hocumques ordenances, mandemens, status ou def-/²¹ fenses faites ou a faire au contraire, non obstans.

En tesmoing de ce nous auons fayt mettre a ces letres /²² notre seel de secret en l'absence du grant.

Donne a notre chastel de Gauray le VI^e iour d'octobre, l'an de /²³ grace mil trois cens et soixante.

Par le roy. Moncel.

Et por testimonio de todo lo que sobredicho es /²⁴ yo, el dicho Iohan Periz de Lecumberri, he puesto el dicho sieyllo que yo tengo en goarda pendient en esta present car-/²⁵ ta de vidimus.

Data en Pomplona XX^o dia de ienero, anno Domini millesimo CCC^o sexagesimo.

245

1360, noviembre 20, Mantes.

Carlos II concede a Martín Díaz una mesnada en atención a los servicios prestados por los parientes y amigos de dicho Martín.

(B) AGN. Comptos. Caj. 14, n^o 146. Vidimus en perg., de Juan Pérez de Lecumberri, notario de la Corte y guardasellos del rey en Pamplona, 1361, junio 12. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 354 x 114 mm. Romance navarro. Documento real en francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. III, n^o 609.

Seppan todos que yo, Iohan Periz de Lecumberri, notario de la Cort, tenedor et goarda del sieyllo del seynnor rey stablido en Pomplona, vi, toui et lei /² vna carta scripta en pargamino, sieyllada en pendient con el sieyllo del seynor rey de çera blanqua en empna de pargamino colgant, la quoa es en la seguiet /³ forma:

Charles par la graçe de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureus. A touz ceulz qui ces letres verront, salut. Sauoir fayssons que en fauour de /⁴ notre ame et feal cheualier messire Iehan Remiris d'Areyllano, et pour consideration des bons et agreables seruices que aucuns des parens et amis de Martin Dias /⁵ Distaceilles, les quiex sont mors en notre seruice, nous au dit Martin auons donne et donnons par çes presentes, por çè que plus soit tenuz a nous servir, /⁶ vne mesnade, a prendre et receuoir doresenauant sa vie durant en notre thesorierie en notre dit royaume aus termes accoustumez prendre et reçevoir les /⁷ autres que donnes y auons.

Mandanz a notre thesorier qui ores est et qui pour le temps sera, que au dit Martin paie et deliure chascun an aus termes accoustu-/⁸ mez la dite mesnade, et di çelle le façe et leisse ioir en la manere que les autres mesnaders ont accoustume ioir et user de leurs mesnades.

Et en /⁹ rapportant ces presentes avec quitaçe de çè que paie lui en sera par deuers noz amez et feaulx les genz de noz comptes, nous uoulons et leur mandons que, /¹⁰ çè que paie lui en sera, il alloent es comtes de notre dit tresorier et rabatent de sa reçepte.

En tesmoing de çè nous auons fait seeller çes letres de notre /¹¹ seel.

Donne a Mante le XX^e iour de nouembre, l'an de graçe mill CCC et soixante.

Par le roy. Pierre d'Achieres.

Por testimonio d'esto he puesto /¹² el dicho sieyllo que yo tengo en goarda pendent en esta present carta de vidimus traslatado de la dicha carta original, el quoyal vidimus fue escripto dozeno /¹³ dia de iunio, anno Domini millesimo CCC^o sexagesimo primo.

246

1360, diciembre 7, Mantes.

Carlos II concede a Menaut de Bearne, caballero, 150 escudos de renta anual, sin perjuicio de los 50 que le había concedido anteriormente.

(B) AGN. Comptos. Caj. 14, n^o 69, l. Vidimus en perg., de Juan Pérez de Lecumberri, notario de la Corte y guardasellos del rey en Pamplona, 1361 julio 20. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 318 x 154 mm. Romance navarro. Documento real en francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. III, n^o 611.

Seppan todos como yo, Iohan Periz de Lecumberri, notario de la Cort, tenedor et goarda del sieyllo del seynnor rey stablido en Pomplona, vi, toui et /² lei vna carta escripta en pargamino, sieyllada con el sieyllo del seynnor rey en pendent con çera uermeylla en empna de pargamino colgant, la quoyal es /³ en la sequient forma:

Charles par la graçe de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureus. A touz ceulx qui çes letres verront, salut. Comme pour /⁴ conssideracion des bons et agreables seruïçes que nous a faiz lont temps nostre⁵⁷ ame et feal chiualler messire Menaut de Beart, nous a y çelli /⁵ auons pieça donne par noz autres letres çinquante escuz de rente, a prendre et reçevoir par lui sa vie durant en notre tresorerie de Nau- /⁶ arre. Sauoir faissions que nous, conssiderans les bons et grans seruïçes que il nous a depuis faiz, veans anssi la grant affeccion que il ha de /⁷ nous seruir, et pour çe que mieulx le puisse faire et que a çe soit plus tenuz, nous a i çellui auons donne et donons par çes presentes la /⁸ some de çent et çinquante escuz, a prendre et reçevoir doresenauant sa vie durant en notre dite tresorerie, oultre et auec les çin- /⁹ quante escuz dessuzdiz, en la forme et manere que il y prenoit les çinquante escuz dessuzdiz premiers donnez, ainssi seront deux cens escuz /¹⁰ de rente par an.

Si donnons et mandament a notre tresorier que ores est et qui pour le temps sera, que les deux cens escuz dessuzdiz il /¹¹ paie ou face paier chascun an doresenauant au dit messire Menaut ou a ses genz pour lui, en la manere que dessuz est dit.

/¹² Et en rapportant coppie de çes presentes auec quittance de çe que paie en sera par deuers noz amez et feaulx les genz de noz comptes, /¹³ nous uoulons et leur mandons estre alloe es comtes de notre dit tresorier et rabatu de sa reçepte sanz

difficulte.

En tesmoing /¹⁴ de çe nous auons fait metre notre seel a ces presentes.

Donne a Mante le VII^e iour de deçembre, l'an de grace mil CCC et /¹⁵ soixante.

Par le roy. Pierre d'Achieres.

Por testimonio d'esto he puesto el dicho sieyllo en esta present carta de vidimus, /¹⁶ scripta XX^o dia iullio anno Domini millesimo CCC^o sexagesimo primo.

Nota

57. Corregido, en el texto "a notre ame et feal...".

247

1360, diciembre 20, Mantes.

Carlos II concede una mesnada a García Martínez de Arellano, en atención a que algunos de sus parientes y amigos murieron en su servicio, y por consideración al caballero Juan Ramírez de Arellano.

(B) AGN. Comptos. Caj. 14, n^o 72. Vidimus en perg., de Juan Pérez de Lecumberri, notario de la Corte y guardasellos del rey en Pamplona, 1361, octubre 26. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 396 x 163 mm. Romance navarro. Documento real en francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. III, n^o 615.

Seppan todos como yo, Iohan Periz de Lecumberri, notario de la Cort, tenedor et goarda del sieyllo del seynnor rey stablido en Pomplona, vi, toui /² et ley vna carta scripta en pargamino, sieyllada del sieyllo del seynnor rey pendient en empna de pargamino con cera blanqua, la quoa es en la sequient /³ forma:

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A touz ceulz qui çes letres verront, salut. Sauoir fayssons que en faueur /⁴ de notre ame et feal cheualier messire Iehan Remiris d'Areyllano, et pour conssideracion des bons et grans seruices que aucuns des parens et amis de Garçie /⁵ Martinis d'Areylhano, les quiex sont mors en notre seruice, nous au dit Garçie por ce que plus soit tenuz a nous seruir, auons donne et donnons par çes /⁶ presentes vne mesnade, a prendre et reçevoir doresenauant sa vie durant en notre thresorerie en notre dit royaume aus termes acoustumez prendre et /⁷ reçevoir les autres que donne y auons.

Mandanz a notre tresorier qui ores est et qui pour le temps sera, que au dit Garçie paie et deliure chascun /⁸ an aus termes acoustumez la dite mesnade, et di çelle le façe et leysse ioir en la manere que les autres mesnaders de notre dit royaume ont accoustu- /⁹ me ioir et vser de leurs mesnades.

Et en rapportant çes presentes avec quitançe de çe que paie lui en sera par deuers noz amez et feaulx les gens /¹⁰ de noz comptes, nous voulons et leur mandons

que çè que paie lui en sera, il alloent es comptes de notre dit thresorier et rabatent de sa reçepte.

En /¹¹ tesmoing de çè nous auons fait seeller çes letres de notre seel.

Donne a Mante le XX^{me} iour de deçembre, l'an de graçe mil CCC et soixante.

Par /¹² le roy. Pierre d'Achieres.

Por testimonio d'esto yo, el dicho lohan Periz de Lecumberri, he puesto el dicho sieyllo que yo tengo en goarda pendient en esta /¹³ present carta de vidimus, traslatado de la sobredicha carta original, el quoad vidimus fue escripto veynt et seysseno dia d'octobre, anno Domini M^o CCC^o LX^o /¹⁴ primo.

248

1360, diciembre 20, Mantes.

Carlos II concede una mesnada a Fernando Pérez de Lanz, en atención a que algunos de sus parientes y amigos murieron en su servicio, y por consideración al caballero Juan Ramírez de Arellano.

(B) AGN. Comptos. Caj. 14, n^o 71. Vidimus en perg., de Miguel Cruzat, cambiador y guardasellos del rey en Pamplona, 1362, diciembre 14. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 328 x 132 mm. Romance navarro. Documento real en francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. III, n^o 616.

Seppan quantos esta present carta veran et odran que yo, Miguel Crozat, cambiador de Pomplona, tenedor et goarda del sieillo del seynnor rey puesto en Pomplona, vi, toui et ley vna carta /² escripta en pargamino et sieyllada con çera blanca en hempna de parguamino pendient con el grant sieyllo del muyt alto et muyt exçelent seynnor et prinçep don Karlos, por /³ la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureus, la quoad es en la forma que se siegue:

Charles par la graçe de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureus. A touz ceulz /⁴ qui çes letres verront, salut. Sauoir faisons que en faueur de notre ame et feal cheualier messire lohan Remeris d'Arelhano, et pour consideration des bons et agreables seruices /⁵ que aucuns des parens et amis de Ferran Periz de Lenz, les quiex sont mors en notre seruice, nous au dit Ferran pour çè que plus soit tenuz a nous servir, auons donne et /⁶ donnons par çes presentes vne mesnade, a prendre et reçevoir doresenauant sa vie durant en notre thresorerie en notre dit royaume, aus termes accoustumez prendre et /⁷ reçevoir doresenauant les autres que donnees y auons.

Mandanz a notre thresorier qui ores est et qui pour le temps sera, que au dit Ferran paye et deliure chascun an /⁸ aus termes accoustumez la dite mesnade, et di çelle le façe et lesse ioir en la manere que les autres mesnadiers ont accoustume ioir et

vser de leurs mesnades.

Et en /⁹ reportant çes presentes avec quittance de çè que paie en sera par deuers noz amez et feauls les genz de noz comptes, nos volons et leur mandons que çè que paie lui en sera /¹⁰ il alloent es comptes de notre dit thresorier et rebatent de sa reçepte.

En tesmoing de ce nous auons fait seeller çes letres de notre seel.

Donne a Mante le XX^e /¹¹ iour de dezembre, l'an de graçe mil CCC et soixante.

Par le roy. Pierre d'Acheres.

Et en testimonio d'esto yo, el dicho Miguel Crozat, cambiador de Pomplona, tenedor et goarda /¹² del sieyllo, he puesto el dicho sieillo pendient en esta present carta de uidimus.

Scripta en Pomplona XIII^o dia de deziembre, anno Domini M^o CCC^o LX^o secundo.

249

1361, enero 10, Evreux.

Carlos II ordena al tesorero que pague a Miguel Sánchez de Ursúa, escudero, 100 escudos que le quedaban por cobrar de los 500 que le había asignado.

(A) AGN. Comptos. Caj. 14, n^o 33, IV. Original en perg.. Sello de cera pendiente del rey incompleto. Francés.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo⁵⁸ ..., t. III, n^o 450.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal tresorier en notre royaume, salut. Comme de la somme /² de cinq cens escuz de lehan en quòi nous estions tenuz a notre ame Michiel Sanchez d'Ursua, escuier de notre royaume, a cause de pur prest, /³ lui ait este faite assignacion de quatre cenx escuz par notre ame et feal tresorier messire Guillem Froier, par vertu d'un mandement fait a lui sur çè, /⁴ a prandre sur notre recepte de Valoignes, et einsi demeurent encores cent escuz qui le sont deuz, et dont il est a assigner, si comme il le [paraît]/⁵ par letres du dit messire Guillem Froier, et des quix cent escuz el qui presentement s'est ordenez a aler en notre royaume, nous a requis que il /⁶ fust assignez sur vous, nous vous mandons que au dit Michiel, ou a son certain comendement, vous paiey les diz cent escuz ou li en faites /⁷ tele assignacion qui li doie souffire, et de tout serons nous deschargiez par deca, et receuez deuers vous les letres du dit messire Guillem Froier.

Par-/⁸ my les queles rapportant avecques ces presentes noz amez et feauls genz de noz comptes, nous voulons les diz cent escuz vous estre /⁹ allouez en compte et rabatz de votre recepte senz contredit.

Donne a Eureux le X^e iour de ianuiet, l'an de grace mil CCC soixante.

/¹⁰ Par le roy. Pierre du Tertre.

Nota

58. En el Catálogo aparece fechado en 1360.

250

1361, enero 10, Evreux.

Carlos II concede a Juan de Liserase una mesnada, a tomar y recibir en la tesorería en la forma a costumbrada.

(B) AGN. Comptos. Caj. 14, n^o 34, l. Vidimus en perg., al que falta un trozo en su parte superior, de Juan Pérez de Lecumberri, notario de la Corte y guardasellos del rey en Pamplona, 1361, noviembre 22. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 364 x 170 mm. Romance navarro. Documento real en francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo⁵⁹ ..., t. III, n^o 451.

Seppan quoantos esta present carta veran et odran que yo, lohan Periz de Lecumberri, notario de la [Cort, tenedor et goarda] del sieyllo del seynnor rey puesto en Pomplona, vi, toui /² et ley vna carta scripta en pargamino et sieyllada con cera blanca en hempna de pargamino [pendient con el] grant sieyllo del muyt alto et muyt exelent seyn- /³ nor et prinçep don Karlos, por la gracia de Dios rey de Nauarra, la quoyal es en la forma [que se siegue]:

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et /⁴ conte d'Eureux. A touz ceus qui ces presentes lettres verront, salut. Sauoir faisons que pour consideration des bons et agreables seruices que nous a faiz es /⁵ parties de France et de Normandie en noz guerres, et esperons que nous face encores ou temps a uenir notre ame lohan de Lisserasse, et a ce plus soit tenuz a seruir /⁶ nous et les autres, nous a y celui lohan auons donne et donnons par ces presentes de grace especial et de notre certaine science vne mesnade a prendre et receuoir /⁷ doresenauant en notre tresorerie de notre royaume tant comme il nous plaira, aus termes accoustumez et la fourme et maniere que les ont accoustu- /⁸ me prendre les autres mesnadiers de notre dit royaume, parmy ce touteuoies que le dit lohan sera tenu de nous en faire les deuoirs et seruices aco- /⁹ ustumez.

Si donnons en mandement a notre tresorier de Nauarre qui est et sera pour le temps, que au dit lehan paie et deliure chascun an aus termes /¹⁰ accoustumez la dite mesnade, et di celle le face et suefre iuir et vser en la maniere que font les autres mesnadiers de notre dit royau- /¹¹ me.

Et nous voulons tout ce qui paie lui sera pour celle cause estre alloue es comptes de notre dit tresorier et rabatu de sa recepte senz /¹² aucune difficulte par noz amez et

feaulx genz de noz comptes, en leur baillant vne foiz copie de ces presentes souz seel autentique /¹³ et quitance du dit lohan.

En tesmoing de ce nous auons fait metre notre seel a ces letres.

Donne a Eureux le X^e iour de ianuiier, l'an de grace mil CCC /¹⁴ et soixante.

Par le roy a votre relacion. Moncel.

Et en testimonio d'esto yo, el dicho lohan Periz de Lecumberri, he puesto el dicho sieyllo del dicho seynnor /¹⁵ rey que yo tengo en goarda pendient en esta present carta de vidimus.

Escripta en Pomplona XXII^o dia de nouiembre, anno Domini M^o CCC^o LX^o primo.

Nota

59. Los autores del Catálogo lo fechan en 1360.

251

1361, enero 11, Breteuil.

Carlos II concede a Martín de Larramendi, escudero, una mesnada, a tomar y recibir en la tesorería en la forma acostumbrada.

(B) AGN. Comptos. Caj. 14, n^o 5. Vidimus en perg., de Juan Pérez de Lecumberri, notario de la Corte y guardasellos del rey en Pamplona, 1361, mayo 27. Sello de cera pendiente de la Corte incompleto. 283 x 148 mm. Romance navarro. Documento real en francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE⁶⁰, Catálogo ..., t. III, n^o 452.

Seppan todos que yo, lohan Periz de Lecumberri, notario de la Cort, tenedor et goarda del sieyllo del seynnor rey puesto en Pomplona, /² vi, toui et ley vna carta escripta en pargamino, sieyllada en pendient con el sieyllo del seynnor rey de cera vermeylla en empna de pargamino /³ colgant, la ququal carta es en la tenor et forma que se sigue:

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. /⁴ A touz çeulz qui çes letres verront, salut. Sauoir faissons que pour conssideracion des bons et agreables seruïçes que nous a faiz en noz /⁵ guerres es parties de France et de Normandie notre ame Martin de Larramendi, escuier de notre dit royaume, et pour çe que plus soit encores /⁶ tenuz a nous servir, nous a i çelli auons donne et donnons par çes presentes vne mesnade a prendre et receuoir doresenauant sa /⁷ vie durant en notre thesorierie en notre dit royaume, aus termes acoustumez en la forme et manere que les autres mesnaders de /⁸ notre dit royaume les y ont accoustume prendre et reçevoir, auec vne mesnade que il y prenoit par auant du don de notre tres cher /⁹ et tres ame frere messire Loys de Nauarre, notre lieutenant ou dit pais.

Mandanz a notre thesorier qui ores est et qui pour le /¹⁰ temps sera, que au dit Martin paie et deliure chascun an aus termes accoustumez la dite mesnade avec celle que yl y /¹¹ prenoit par auant comme dit est, et di celle le façe et leysse ioir et vsser en la forme et manere que les autres mesnaders ont acoustu-/¹² me ioir et vser de leurs mesnades.

Et en rapportant çes presentes ou copie di çelles souz seel autentique avec quitançe de çe que /¹³ paie en sera par deuers noz amez et feaulx les genz de noz comtes, nous uoulons et leur mandons que çe que paie lui en sera, il /¹⁴ alloent es comptes de notre dit tresorier et rebatent de sa reçepte.

En tesmoing de çe nous auons fait seeller çes letres /¹⁵ de notre seel.

Donne a Bretueil le XI^{er} iour de ianuier, l'an de graçe mil CCC et soxante.

Par le roy. Pierre d'Acheres.

Por testimo-/¹⁶ nio d'esto he puesto el dicho sieylllo que yo tengo en goarda pendent en esta present carta de vidimus, traslatado de la sobre-/¹⁷ dicha carta original, el quoyal vidimus fue escripto veynt et seteno dia de mayo, anno Domini millesimo CCC⁹ sexagesimo primo.

Nota

60. En el Catálogo el documento aparece fechado en 1360.

252

1361, enero 12, Breteuil.

Carlos II ordena al tesorero del reino que entregue a Juan Lalemán, escudero, 72 reales de oro, precio de dos caballos que le fueron comprados.

(A) AGN. Comptos. Caj. 14, nº 33, VI. Original en perg.. Sello de cera pendiente del rey incompleto. 292 x 80 mm. Francés.

Ref.: CASTRO- IDOATE⁵¹, Catálogo ..., t. III, nº 454.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal thresorier en notre dit royaume, salut. Nous vous mandons /² que a notre ame lehan Lalemant, escuier, vous paieiez ou faites paier sanz delay la somme de soixante douze royauls d'or, en quoy nous lui sommes tenuz pour /³ l'achat de deux de ses cheuauls que nous auons pris et achatez de li le dit pris.

En prenant di celli letres de quittance par las quelles raportees avec /⁴ ces presentes par deuers noz amez et feauls les gens de noz comptes, nous voulons et leur mandons que il les alloent en voz comptes et rabatent de /⁵ votre recepte sanz difficulte.

Donne a Breteuil souz notre seel petit du quel il est ordene seeller en l'absence du notre grant, le XII iour de /⁶ ianuier, l'an de grace mil CCC LX.

/⁷ Par le roy present lehan /⁸ de Senfucien, maistre d'escurie. Pierre d'Acheres.

Nota

61. Los autores fechan el documento en 1360.

253

1361, enero 13, Breteuil.

Carlos II hace donación a Rodrigo de Uriz del hostel o casa de Bierlas, cerca de Tarazona, valorado en 56 ó 60 libras de renta anual.

(B) AGN. Comptos. Caj. 14, nº 6. Vidimus en perg., de Juan Pérez de Lecumberri, notario de la Corte y guardasellos del rey en Pamplona, 1361, julio 25. Sello de cera pendiente de la Corte. 313 x 150 mm.

Cita: YANGUAS, Adiciones ..., pág. 82.

Ref.: CASTRO- IDOATE⁶², Catálogo ..., t. III, nº 456.

Seppan todos como yo, lohan Periz de Lecumberri, notario de la Cort, tenedor et goarda del sieylllo del seynnor rey stablido en Pomplona, vi, toui /² et lei vna carta scripta en pargamino, sieyllada en pendient del sieylllo del seynnor rey en empna de pargamino, el tenor de la quoal es en la sequient /³ forma:

Charles par la graçe de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureus. A touz ceulz qui çes letres verront, salut. Sauoir faissons que /⁴ pour conssideracion des bons et agreables seruïçes que nous fait de iour en iour en pluseurs maneres notre ame et feal cheualier messiere Rodrigo d'U-⁵ riz, et pour accroissement de son estat, oultre et auec les autres dons qui fait lui auons pieça, nous a i çelui auons donne et donnons par çes presentes /⁶ notre ostell ou maison de Birlas, assisse emprez Taracone, allentre de notre dit roiaume, auec tous ses drois et appartenances quelconques, soient /⁷ en cenz, rentes, terreunes, terres, vignes, prez, fains, moulins ou autres appartenances ou appendences quelconques, les quiex y puet ualloir de /⁸ çinquante six a soixante libres de rente par an ou enuiron monoie courant en notre dit roiaume, le quel soloit tenir de nous a sa vie feu /⁹ Ferrant Ruis de Quarauantes, ia diz cheualier, a tenir de nous le dit ostel auec toutes ses appartenances et appendences pour le dit mosser Rodri-¹⁰ go sa vie durant tant soulement.

Mandanz a noz lieutenant et gouuerneur en notre dit roiaume et a notre thresorier qui ores est et qui pour /¹¹ le temps sera, que du dit ostel le metent ou façent metre en possession et sasine corporelle ou son procuroir pour lui, et di çelui ostell /¹² et de ses appartenances et appendences quelcunques le façent et laissent ioir et vser et exploitier comme de la seue chose paissiblement et sanz aucun en-¹³ peschement, car aissi le uoullons nous et le lui auons octroie de grace special, de certaine sçience et pour conssideracion des choses dessuz-¹⁴ dites.

En tesmoing de ce nous auons fait seeller çes letres du notre seel.

Donne a Bretueill le XIII^e iour de ienner, l'an de grace /¹⁵ mill CCC soixante.

Par le roy. Pierre d'Achieres.

Por testimonio d'esto yo, el dicho Iohan Periz de Lecumberri, he puesto el dicho sieyllo que /¹⁶ yo tengo en goarda pendent en esta present carta de vidimus.

Scripta XXV^o dia de iullio, anno Domini millesimo CCC^o sexagesimo primo.

Nota

62. En el Catálogo el documento aparece fechado en 1360.

254

1361, febrero 10, Rouen.

Carlos II ordena al tesorero del reino que pague a Juan Pasquier, su procurador, 66 florines y medio de Florencia, de los cuales 30 corresponden al precio de un caballo que perdió en el camino de Navarra a Francia, y el resto a un préstamo que hizo a Dimenche de Chenaix, consejero del rey.

(A) AGN. Comptos. Caj. 14, n^o 33, XII. Original en perg.. Sello de cera pendiente del rey incompleto. 276 x 111 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo⁶³ ..., t. III, n^o 487.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal thresorier en notre royaume, /² salut. Nous vous mandons que a notre ame et feal procureur en notre royaume maistre lehan Pasquier, vous paieiz ou faites paier /³ et deliurer la somme de soixante et six florins de Florence et demi que deuz li sont, c'est a sauoir, trente fleurins pour le /⁴ restour d'un cheual qu'il a perdu sur le chemin en venant de Nauarre par deuers nous, et trente six florins et demi qu'il auoit prestez /⁵ a notre ame et feal consciler maistre Dymanche de Chenaux en venant par deuers nous a ceste foiz qu'il sont venuz ensemble du pays de /⁶ Nauarre.

Et par ces presentes raportees par deuers noz amez et feauls les gens de noz comptes ou dit pays et quittance des florins /⁷ dessuzdiz, nous voulons et leur mandons que il les alloent en voz comptes et rabatent de votre recepte sanz aucune difficulte, /⁸ non obstans ordenances, mandemens ou deffenses faiz ou a faire au contraire.

Donne a Ruay le X iour de feurier, l'an de grace mil /⁹ CCC soixante.

/¹⁰ Par le roy. Pierre d'Acheres.

Nota

63. En el Catálogo aparece fechado en 1360.

1361, febrero 13, Bernay.

Carlos II ordena al tesorero del reino que pague a Juan Pasquier, su procurador en Navarra, al cual ha encargado la guarda de los establos de la Corte, 120 libras de carlines negros anuales, más 50 libras de la misma moneda y los gajes correspondientes cuando tenga que abandonar la Corte por más de tres jornadas en servicio del rey.

(B) AGN. Comptos. Caj. 14, nº 16. Copia en perg., colacionada por Juan de Ochovi, notario de la Corte, 1367, abril 2. Sello de cera pendiente de la Corte, incompleto. 363 x 145 mm. Latín. Documento real en francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE⁶⁴, Catálogo ..., t. III, nº 489.

Dada por copia ius el sieillo de la Cort de Nauarra.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal tresorier en notre roy-/^e aume, salut. Comme par noz autres letres nous aions establi notre ame et feal clerc maestre lohan Pasquier a estre notre procureur en notre dit royaume, et aussi li ayons /³ commis, et par çes presentes comettons la garde des stauls de notre Court de Nauarre, et pour ce li auons octroie et octroions que il ait et preingne de nous au telz /⁴ et semblables gaiges et proffiz de nous comme feu maistre Giles de Morlians, ia diz notre procureur, auoit et prenoit de nous derrement au temps qu'il a la /⁵ de vie a trespasement, c'est a sauoir, six vins liures carlins nors par an avecques cinquante liures de semblable monnoye que il aura et prendra par an sur /⁶ notre tresorerie, oultre les diz gaiges pour mieulx soustenir son estat. Et ou cas que pour noz propres besouignes il le conuendroit aler hors de notre dite Court /⁷ oultre trois iornnees, nous auons voulu et voulens que il ait et preingue de nous despenz raisonnables en la manere que il est acoustume a faire a noz /⁸ autres officers de notre dite Court, en rabatant sur ce au tant come les gaiges de chascun iour peuent monter en regart a la somme des diz gaiges ou que il prien-/⁹ que cels despens comme vous et il accorderez ensemble au plus proffitiblement que faire le pourrez pour nous.

Nous vous mandons que des choses /¹⁰ desusdites vous li faciez paiement chascun an per la manere qu'il est acoustume a faire en tel cas en notre dite tresorerie.

Et a noz amez et feaulx /¹¹ genz de noz comptes que ce que leur appera auoir este par vous paie pour le dite cause, vous soit alloue en compte et rabatu de uotre recepte senz con-/¹² tredit.

Donne a Bernay le XIII^e iour de feurier, l'an de grace mil CCC soixante.

Par le roy. Pierre du Tertre.

Facta est collatio de presenti copia cum littera originali per me /¹³ Iohan d'Ochoui, notario Curie, secunda die aprilis, anno Domini M^o CCC^o LX septimo. Iohan d'Ochoui.

Nota

64. Los autores del Catálogo fechan el documento en 1360.

256

1361, marzo 3, Evreux.

Carlos II concede a Arnal López, señor de Lucxa, 100 libras de renta anual en atención a sus servicios, especialmente en la guarda de su país de Contentin.

(B) AGN. Comptos. Caj. 41, n^o 16. Vidimus en perg., de Juan Pérez de Lecumberri, notario de la Corte y guardasellos del rey en Pamplona, 1361, julio 17. 340 x 160 mm. Romance navarro. Documento real en francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo⁶⁵ ..., t. III, n^o 495.

Seppan todos como yo, Iohan Periz de Lecumberri, notario de la Cort, tenedor et goarda del sieylllo del seynnor rey stablido en Pomplona, vi, toui et /² lei vna carta scripta en pargamino, sieyllada en pendent del sieylllo del seynnor rey en çera blanqua en empna de pargamino colgant, contenient /³ la sequient forma:

Charles par la graçe de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureus. A touz cels qui çes presentes letres verront, salut. Sauoir /⁴ faissions que pour conssideracion des bons et agreables seruices que notre ame et feal cheualier messire Arnaut Lup, sire de Luxe, le quel est venuz a notre mandament /⁵ des parties de notre royaume, nous a fayz derrement, tant ou fait des guerres que nous auons eues, come en la garde notre pais de Costentin, /⁶ et autrement nous auons acreu le bienfait que il prenoit de nous en notre dit royaume par auant la date de çes letres de çent libres de /⁷ rente, monoie courant en notre dit royaume, que nous li auons donne et donnons de graçe special, a prandre de nous chascun an dores- /⁸ enauant sur notre thesorerie de Nauarre sa vie durant, oultre et auecques ce que il tenoit de notre don, par quoy il nous puisse mieulz et plus /⁹ conuenablement seruir et son estat sostenir pour le temps a venir.

Si donons en mandament a notre ame et feal guouerneur et ous autres /¹⁰ offiçers de notre royaume, aus quix il puet appartenir, et a chascun d'eulx ou a leurs lieutenants, que notre dit cheualier il façent et laissent /¹¹ paissiblement et entierement ioir et vser de notre presente graçe et don, oultre les autres dons que il ha de nous comme dit est, et en çe non le /¹² suffrent estre empeschie.

Et a notre ame et feal tresorier qui est et sera pour le temps en notre dit royaume, que il paie a notre dit cheualier ou a son /¹³ certain comandament les dites çent libres de rente chascun an aus termes accoustumez en notre dite thesorerie.

Et ce que paie en sera nous uou- /¹⁴ llons estre alloue ou compte et rabatu de la

recepte de notre dit tresorier par noz amez et feaulx genz de noz comptes.
En tesmoing /¹⁵ de çe nous auons fait metre notre seel a çes presentes.

Donne a Eureus le III^e iour de mars, l'an de grace mill CCC soixante.

Par /¹⁶ le roy. Pierre du Tertre.

Por testimonio d'esto he puesto el dicho sieyllo pendent en esta present carta de vidimus.

Scripta XVII^o dia de iullio, /¹⁷ anno Domini millesimo CCC^o sexagesimo primo.

Nota

65. Los autores del Catálogo fechan el documento en 1360.

257

1361, mayo 29, Avranches.

Carlos II ordena al tesorero del reino que pague a Navar de Rostaing, escudero, 100 moltones de oro que le había prestado.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, n^o 31, IV. Original en perg.. Sello de cera del rey pendiente de una tira de perg., incompleto. 282 x 80 mm. Francés.
Cita: BRUTAILS, obra citada, pág. 78.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. III, n^o 772.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal thresorier en Nauarre, salut. Nous som-¹ mes tenuz a Nauarrot de Rostaing, escuier, en la somme de cent florins d'or ou mouton qu'il nous a prestez comptans.

Si vous /² mandons que y ceuls vous li paieiz ou lui faites si bonne assignacion et en tel lieu qu'il en puisse et doie estre briement /⁴ paieiz.

Et en raportant ces presentes avec quittance di ceuls par deuers noz amez et feauls les gens de noz comptes, nous voulons et leur man-⁵ dons que il les alloent en voz comptes et les rabatent de votre recepte.

Donne a Auranches le XXIX^e iour de may, l'an de grace mil CCC LX I.

/⁶ Par le roy. Per du Tertre.

1361, mayo 29, Avranches.

Carlos II ordena al tesorero del reino que pague a Beltrán de Salha, escudero, 100 escudos del cuño de Juan que le había prestado.

(A) AGN. Comptos. Caj. 14, nº 101. Original en perg.. Sello de cera del rey pendiente de una tira de perg. 284 x 87 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. III, nº 773.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal thresorier en Nauarre, salut. Nous /² sommes tenuz a Bertran de Salha, escuier, en la somme de cent escuz du coing de lehan qu'il nous a prestez comptans.

Si vous /³ mandons que y ceuls vous li paieiz ou lui en faites si bonne assignacion et en tel lieu qu'il en puisse et doie estre briement paieiz.

Et en ra-/⁴ portant çes presentes auec quittance di ceuls par deuers noz amez et feauls les gens de noz comptes, nous voulons et leur mandons que il /⁵ les alloent en voz comptes et les rabatent de votre recepte sanz difficulte.

Donne a Auranches XXIX iour de may, l'an de grace /⁶ mil CCC soixante et vn.

/⁷ Par le roy. Pierre du Tertre.

1361, junio 1, Avranches.

Carlos II ordena al tesorero del reino que pague a Miguel de Echaoz, castellano de Mortain, 4.000 escudos del cuño de Juan, a cobrar sobre las rentas del peaje y chapitel de San Juan de Pie del Puerto, parte de las 7.000 libras que se le debían por los perjuicios que tuvo a causa de su prisionero, el señor de Vinay, y de 3.000 escudos que prestó al rey, cuyo pago se asignó sobre el vizcondado de Mortain.

(B) AGN. Comptos. Caj. 14, nº 168, XXXIV. Inserto en el doc. nº 907 (original en papel. 189 x 77 mm.). Documento real en francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. III, nº 778.

No corresponde la signatura con el documento.

1361, junio 4 (?), Avranches.

Carlos II ordena a su tesorero Guillén Froyer o a su lugarteniente, que pague a Simón de Mussy, mozo de su escanciería, 40 libras tornesas que le ha concedido de gracia especial.

(A) AGN. Comptos. Caj. 14, nº 107. Original en perg., en parte ilegible. Restos del sello de cera del rey pendiente de una tira de perg.. 340 x 91 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. III, nº 786.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal tresorier Guillem Froyer, ou a son lieutenant, salut. Pour consideracion des bons seruices [que notre ame] /² varlet d'eschançonnerie Symonnet de Mussy nous a faiz, fait de iour en iour et esperons qu'il nous face, hen regart a ce qu'il n'a de nous office ne benefice de quoy il se puisse bonement sous-/³ tenir ne auoir ses necessitez en notre seruice sanz notre ayde, nous au dit Symonnet auons donne et otrie, donnons et otrions de grace especial par ces presentes pour querir et auoir (6 2) /⁴ necessitez en nous seruant iusques atant que nous l'ayons souffisant pourueu d'office ou benefice dont il se iousse honnestement gouuerner et maintenir selon son estat la somme /⁵ de quarante liures tournaises, a prendre de nous chascun an par votre main.

Si vous mandons que les dites XL liures vous paieiez et deliurez ou assignez estre paiees au dit Symonnet /⁶ ou a son certain comandement chascun an aus termes ordenez et acoustumez en notre tresorerie, iusques a tant que par nous soit autrement pourueu ou ordene sur ce.

Et a noz amez et feauls /⁷ genz de noz comptes que ce qui paie en sera allouent es votres en rendant quittance du dit Symonnet avecques ces presentes ou copie di celles.

Donne a Auranche le IIII^e iour /⁸ de iuing, l'an de grace mil CCC soixane et vn.

/⁹ Par le roy a votre relacion. Foucart.

1361, junio 10, Gavray.

Carlos II hace donación a Martín Enríquez, alférez del reino, de las villas de Fontellas y Ablitas, pagando el tributo de 400 libras anuales.

(B) AGN. Comptos. Caj. 20, nº 60. Vidimus en perg., de Miguel Cruzat, guardasellos del rey en

Pamplona, 1365, julio 3. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 345 x 128 mm. Romance navarro. Documento real en francés.
Cita: YAGUAS, Dicc. de Antig. t. I, págs. 2, 3 y 512. t. II, pág. 158.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. III, nº 796.

Seppan quoantos esta present carta veran et oyran que yo, Miguel Crozat, cambiador, franco de Pomplona, tenedor et goarda del sieyllo del seynnor rey puesto /² en la dicha villa de Pomplona, otorgo que vy, touy et ley vna carta escripta en pargamino et sieyllada con el sieyllo del seynnor rey de Nauarra, contenient la seguiet /³ forma:

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A tous ceuls qui ces letres verront, salut. Comme notre ame et feal thesorier en Nauarre /⁴ ayent este baillies et assignees a notre chier et ame cousin messire Martin Henrriquiz, alferis de notre royaume, les villes de Fontteyllas et de Ablitas a tribut /⁵ pour la soume de quatre cenx liures par an en rabat de ce qui luy est deu en notre dite thesorerie et a la dite cause en ante ioy iusquez a orez, suppliant /⁶ que y celles villes pour la dite somme en rabat de ce que deu liu sera en notre dite tresorerie, nous liu (sic) veillons baillier et delessier a sa vie. Sauoir faisons que /⁷ nous, consideranz les bons et grans seruices que il nous a fais par decha, fait encore de iour en iour, a notre dit cousin auons delaisse et delaissons par ces presentes /⁸ les villes dessuzdites, a tenir et auoir avec leurs apparetenances sa vie durant pour la dite somme, et en la maniere que bailliez lui estoient par notre dit thesorier.

/⁹ Au quel notre thesorier qui a present est et a celui qui pour le temps sera, mandons par ces presentes que il les lui delessent et l'en facent ioir et vser paisiblement sa /¹⁰ vie durant, comme dit est, a la cause dessuzdite et par la maniere que dessus est dit, quar ayinsi le voulons nous et le luy auons otroye et otroions de /¹¹ grace espeçial.

En tesmoing de ce nous auons fait seeller ces letres de notre seel.

Donne a Gauray le X^e iour de iuing, l'an de grace mil CCC LX /¹² et vn.

Par le roy a votre relacion. Pierre du Tertre.

Et en testimonio d'esto yo, el dicho Miguel Crozat, he puesto el dicho sieyllo del dicho seynnor rey que yo tien-/¹³ go en goarda pendient en esta present carta de vidimus.

Escripta en Pomplona III^o dia de iullio, anno Domini M^o CCC^o LX^o quinto.

1361, junio 18, Cherburgo.

Carlos II confía a Gaillart de Lucxa, hijo del borde de Lucxa, la guarda del castillo de Valcarlos.

(B) AGN. Comptos. Caj. 14, nº 113. Vidimus en perg., de Juan Pérez de Lecumberri, notario de la Corte y guardasellos del rey en Pamplona, 1361, julio 19. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 301 x 168 mm. Romance navarro. Documento real en francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. III, nº 813.

Seppan todos como yo, Iohan Periz de Lecumberri, notario de la Cort, tenedor et goarda del sieyllo del seynnor rey stablido en Pomplona, vi, /² toui et ley vna carta scripta en pargamino, sieyllada en pendient del grant sieyllo del seynnor rey en cera blanqua, la quoyal es contenient la seguent /³ forma:

Charles par la grâce de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureus. A tous ceulz qui ces letres verront, salut. Comme nous eussi-/⁴ ons pieça donne a notre ame et feal le bort de Luxe la garde de notre chastel de la Ualcharles, a tenir aus gaiges, prouffiz, retenances et emolumenz /⁵ acoustumez. Et depuis nous estans par deça en France ait este donne et commise a autre par notre cher frere messire Loys, si comme l'en nous /⁶ a donne a entendre; sauoir faissons que pour ce que notre dit chastel puisse mieulx estre garde en faueur du dit bourt, et pour conssideracion de /⁷ notre bien ame et feal cheualier et chambellan le sire de Luxe, et des bons et agreables seruiçes que nous a faiz en noz guerres ou temps passe, et /⁸ esperons que nous face ou temps a uenir notre ame et feal Gayllart de Luxe, filz du dit bourt, la garde du dit chastel auons donnee et /⁹ commise et par ces presentes donnons et cometons a i cellui Gaillart, a tenir aus prouffiz et emolumenz acoustumez, par ainssi que pour li et en recompen-/¹⁰ ssacion de la garde du dit chastel le dit bourt, pere du dit Gaillart, aura et prendra doresenauant vne mesnade en notre tresorerie que /¹¹ donne auons pieca au dit Gaillart, filz du dit bourt, le quel Gaillart cessera doresenauant de la prendre.

Si donnons en mandament a notre /¹² lieutenant et gouverneur en notre dit roiaume que au dit Gaillart facent bailler et deliurer la garde du dit chastel, et des gaiges, prouffiz et emo-/¹³ llumenz que y apparten, lui façent respondre entierement en estant tout autre qui mis y auroit este puis le don que fait en auons au dit /¹⁴ bourt, se aussi n'estoit contenoie que il y ont iuste cause si emdeut (?) et raissonnable que faire ne le puissent ou doient, et au dit /¹⁵ bourt de la dite mesnade que tenoit le dit Gaillart, façent respondre entierement, car ainssi le uoulons nous, non obstant don que fait /¹⁶ en ait este depuis le notre comme dit est dessus.

En tesmoing de ce nous auons fait metre notre seel a ces presentes,

Donne a Chierebourg /¹⁷ le XVIII^e iour de iuing, l'an de grace mil CCC soixante et vn.

Par le roy en son consseill. Pierre d'Achieres.

Por testimonio d'esto he pu-/¹⁸ esto el dicho sieyllo pendient en esta present carta de vidimus, en la quoyal ay rasura contando de suso en el ocheno reglon do dize "a uenir", el quoyal vidi-/¹⁹ mus fue escripto XIX^o dia de iullio, anno Domini millesimo CCC^o LX^o primo.

1361, junio 19, Cherburgo.

Carlos II concede a Miguel Pérez una mesnada en la forma acostumbrada, en atención a los servicios prestados en las guerras de Francia y de Normandía.

(B) AGN. Comptos. Caj. 14, nº 115. Vidimus en perg., de Juan Pérez de Lecumberri, notario de la Corte y guardasellos del rey en Pamplona, 1361, julio 19. 367 x 105 mm. Romance navarro. Documento real en francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. III, nº 820.

Seppan quoantos esta present carta veran et odran que yo, lohan Periz de Lecumberri, notario de la Cort, tenedor et goarda del sieyllo del seynnor rey puesto en la villa de Pomplona, vy, touy /² et ley vna carta escripta en pargamino, sieyllada en pendent con cera blanca con el sieyllo del muyt alto et exelent prinçep et seynnor don Karlos, por la gracia de Dios rey de Nauarra, /³ la quoyal es en la forma que se siegue:

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A tous ceulz qui ces letres verront, salut. Sauoir faisons que pour conssidera-/⁴ cion des bons et agreables seruices que nous a faiz es parties de France et de Normendie en noz guerres, et esperons que nous face encores au temps a uenir Michiel Peris, naturel de notre dit roy-/⁵ aume, et pour ce que plus soit encores tenuz a nous seruir, nous a y celluy auons donne et donnons par ces presentes vne mesnade a prendre et receuoir doresenauant sa vie durant en notre tre-/⁶ sorerie en notre dit royaume, en la forme en maniere que les autres mesnadiers de notre dit royaume les y ont acoustumez prendre et receuoir.

Sy mandons a notre tresorier qui ores est et qui /⁷ pour le temps sera, que au dit Michiel Peris paie et deliure chascun an aus termes acoustumez la dite mesnade, et di celle le face et lesse ioir en la maniere que les autres mesnadiers ont acous-/⁸ tume ioir et vser de leurs mesnades.

Et en rapportant ces presentes ou copie di celles souz seel autentique avec quittance de ce que paie luy en sera par deuers noz amez et feaulx les gens de /⁹ noz comptes, nous voulons et leur mandons que ce que paie luy en sera, il allouent es comptes de notre dit tresorier et rabatent de sa recepte.

En tesmoing de ce nous auons fait /¹⁰ seeller ces letres de notre seel.

Donne a Cherebourt le XIX^e iour de iuing, l'an de grace mil CCC soixante et vn.

Par le roy. Pierre d'Acheres.

Et en testimonio d'esto yo, el dicho lohan Periz de /¹¹ Lecumberri, he puesto el dicho sieyllo que yo tiengo en goarda en esta present carta de vidimus, la quoyal fue fecha en la villa de Pomplona XIX^o dia de iullio, anno Domini M^o CCC^o /¹² LX^o primo.

1361, junio 20, Cherburgo.

Carlos II ordena al tesorero del reino que pague a Pedro García, llamado Urdincho, cuanto se le deba por razón de su mesnada.

(A) AGN. Comptos. Caj. 25, nº 80, III. Original en perg.. Restos del sello de cera pendiente del rey. 300 x 87 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, 1085.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal thresorier en notre dit royaume, salut. /² Nous vous mandons que tout ce qui est et sera deu a Perot Garcie, dit Hundincho, pour cause d'une mesnade que donnee lui auons /³ en notre dite tresorerie, vous lui paieiez sanz aucune difficulte, non contrestans quelques mandemens ou deffenses faiz ou a faire au contraire ou de /⁴ ce lui faites, le faites telle et si bonne assignacion que briement il en puisse estre paieiez, car einssi le voulons nous et lui auons octroie /⁵ pour consideracion des bons seruices que il nous a faiz par deca.

Donne a Cherebourt le XX iour de iuing, l'an de grace mil CCC soixante et vn.

/⁶ Par le roy. P. d'Acheres.

1361, junio 24, Valognes.

Carlos II hace donación a Miguel de Galdiano de una mesnada en la forma acostumbrada, en atención a sus servicios en las guerras de Francia y de Normandía.

(B) AGN. Comptos. Caj. 14, nº 117. Vidimus en perg., de Juan Pérez de Lecumberri, notario de la Corte y guardasellos del rey en Pamplona, 1361, julio 19. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 353 x 110 mm. Romance navarro. Documento real en francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. III, nº 825.

Seppan quoantos esta present carta veran et odran que yo, lohan Periz de Lecumberri, notario de la Cort, tenedor et goarda del sieyllo del seynnor rey puesto en la villa de Pomplona, vy, touy et /² ley vna carta escripta en pargamino et sieyllada con çera blanca en pendent con el sieyllo del muyt alto et exelent seynnor et prinçep don Karlos, por la gracia de Dios rey de Nauarra, /³ la ququal es la forma que se siegue:

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A tous ceulx qui ces letres verront, salut. Sauoir faisons que pour consideracion /⁴ des bons et agreables seruices que nous a faiz es parties de France et de Normendie en noz guerres, et esperons que nous face encores ou temps a uenir Michel de Galdiano, naturel de notre /⁵ royaume, et pour ce que plus soit encores tenuz a nous seruir, nous a y celluy auons donne et donnons par ces presentes vne mesnade a prendre et receuoir doresenauant sa vie /⁶ durant en notre tresorerie en notre dit royaume, en la forme et manere que les autres mesnadiers de notre dit royaume les y ont acoustume prendre et receuoir.

Mandans a /⁷ notre tresorier qui ores est et qui pour le temps sera, que au dit Michel paie et deliure chascun an aus termes acoustumez la dite mesnade, et di celle le face et lesse ioir en la manere que /⁸ les autres mesnadiers ont acoustume ioir et vser de leurs mesnades.

Et en rapportant ces presente ou copie di celles soubz seel autentique avec quittance de ce quy paie luy en /⁹ sera par deuers noz amez et feaulx les genz de noz comptes, nous voulons et leur mandons que ce qui paie luy en sera il alloent es comptes de notre dit tresorier et rabatent de sa re- /¹⁰ cepte sanz difficulte.

En tesmoing de ce nous auons fait seeller ces letres de notre seel.

Donne a Vallengnes le XXIIII^e iour de iuing, l'an de grace mil CCC soixante et vn.

/¹¹ Par le roy present le sire de Luxe. Pierre d'Acheres.

Et en testimonio d'esto yo, el dicho lohan Periz de Lecumberri, he puesto el dicho sieylllo que yo tengo en goarda en esta present carta /¹² de vidimus.

Escripta en la villa de Pomplona XIX^o dia de iullio, anno Domini M^o CCC^o LX^o primo.

266

1361, junio 24, Valognes (?).

Carlos II ordena al tesorero del reino que pague al señor de Lucxa, su chambelán, 400 reales de oro, precio de 17 toneles de vino que había hecho conducir por mar a Normandía.

(A) AGN. Comptos. Caj. 41, n^o 27, IV. Original en perg., al que faltan algunos trozos en su margen izquierda. 346 x 125 mm. Francés.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. III, n^o 826.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal thresorier en notre dit royaume, salut. [Comme nous] /² sommes tenuz a notre ame et feal cheualier et cambellan le sire de Luxe, en la somme de quatre cenx royauls d'or par accort et (6 3) /³ au li par noz gens par nous, a cause de dix et sept toneaux de vin que il

faisoit venir de Nauarre en Normandie en vne nef ou nous en faisons (6 2) /⁴ pour nous semble, la quelle nef fut perie sur la coste de Bretaigne et partie des diz vins recueilliz ou dit pays par gens qui maintenant (6 2) /⁵ a eulz appartenir, et ce non obstant en auons retourne partie tant des nostres comme de ceuls du dit sire et le seurplus perisoit a retourner (6 2) /⁶ comme pour li parmi ce que en li faisant les IIII^e royauls dessuzdiz, il nous a du tout delessie et transporte le droit qui a lui en (6 3) /⁷ dens que y ceuls ou la valeur vous lui paieiez ou assignacion lui en faites en tel lieu et si conuenable que briement il en puisse [estre paieiez,] /⁸ car einssi le voulons nous, non ostant ordenance quelconque faite au contraire.

Et en raportant ces presentes avec quittances di ceuls par deuers [noz amez et feauls] /⁹ les gens de noz comptes, nous voulons et leur mandons que il les alloent en voz comptes et rabatent de votre recepte.

Donne a (6 1) [le] /¹⁰ XXIIII iour de iuing, l'an de grace mil CCC soissante et vn.

/¹¹ Par le roy a la relacion de monsire /¹² l'euesque de Laon et de Guy Quieret. Pierre d'Acheres.

267

1361, junio 25, Valognes.

Carlos II ordena al tesorero del reino que pague a Martín Enríquez, alférez de Nauarra, la suma de 1.300 escudos del cuño de Juan, de los cuales 500 se le debían por sus gajes y los de sus gentes de tiempos pasados, y el resto le había concedido de gracia especial en recompensa de ciertos servicios que le había prestado.

(A) AGN. Comptos. Caj. 14, n^o 118, III. Original en perg.. Falta el sello de cera del rey pendiente de una tira de perg.. 268 x 111 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. III, n^o 827.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal thresorier en notre royaume, salut. /² Nous sommez tenuz a notre cher et ame cousin messire Martin Henriquis, cheualier, alferis de notre dit royaume, en la somme de /³ treze cenx escus du coing de lehan qui deuz li sont, c'est a sauoir pour le demoure de ce qui deu li estoit des gaiges de li et de ses genz /⁴ du temps passe, V^e escuz, et VIII^e escus qui donnez lui auons en pur don et pour recompensacion de plusiers choses en quoy il disoit /⁵ nous estre tenuz a lui.

Si vous mandons que de la dite some de XIII^e escuz dessuzdiz, vous lui paieiez ou lui en faites telle et si bonne assignacion /⁶ que briefment en puisse estre paieiez.

Et a noz ames et feaulx les genz de noz comptes que en rapportant ces presentes avec quittance par deuers /⁷ eulx, il les alloent es voz comptes et rabatent de votre recepte sanz difficulte, non obstant ordenances, mademens ou deffenses /⁸ quelconques faites ou a faite au contrarie.

Donne a Valongnes le XXV^e iour de iuing, l'an de grace mil CCC LX et vn.

/^e Par le roy present /¹⁰ Guy Quieret. Pierre d'Acheres.

268

1361, julio 11, Sangüesa.

Carlos II ordena al tesorero del reino que pague a Pedro Martínez de Urniza, alcaide del castillo de Burgui, los gages de 10 hombres de a pie que vayan a guarnecer dicho castillo, además de los que ordinariamente estaban en él, a la razón de 18 dineros diarios a cada uno.

(B) AGN. Comptos. Caj. 18, nº 56. Inserto en un mandato de Carlos II fechado en 1364, junio 12, Pamplona. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. III, nº 853.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureux. A nuestro bien amado don Guillem Auure, nuestro thesorero en el dicho regno, salut. Como nos por /⁴ la goarda et defendimiento del nuestro castieyllo de Burgui, el quotal tiene por nos Pero Martinez d'Urniça, escudero, ayamos ordenado que vltra los hombres que fincan en /⁵ dicho castieyllo vayan en garnizon del dicho castieyllo diez hombres a pie, mandamos vos firmement que vos al dicho Pero Martiniz dedes et deliuredes los gages de los dichos diez /⁶ hombres, por cada uno d'eillos por dia XVIII^{en} dineros, ata tanto que \sobre esto/ por nos otra cosa sea ordenada.

Et mandamos por tenor de las presentes a nuestros amados et fielles oydores /⁷ de nuestros comptos que aqueillo que vos dado et deliurado aures al dicho alcait por los gages de los dichos X hombres, vos reciban en compto et rebatan de la recepta de vuestros /⁸ comptos sin dificultat alguna.

Por testimonio d'esta nuestra carta abierta et seyllada con nuestro sieyllo.

Data en Sanguesa XI^o dia de iullio, l'aynno de gracia mil CCC^{os} LX I.

Por /⁹ el seynnor rey present don Martin Henrriquiz, alferiz del dicho regno. Chalecu.

1361, septiembre 14, Cherburgo.

Carlos II confía la guarda del castillo de Sanchoabarca a Martín Paulet, escudero, con los gajes y provechos acostumbrados.

(B) AGN. Comptos. Caj. 14, nº 131. Vidimus en perg., de Miguel Cruzat, guardasellos del rey en Pamplona, 1365, agosto 30. Sello de cera pendiente de la Corte. 329 x 120 mm. Romance navarro. Documento real en francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. III, nº 957.

Seppan quoantos esta present carta veran et oyran que yo Miguel Crozat, tenedor et goarda del sieyllo del seynnor rey puesto en la villa de Pomplona, otorgo que vy, touy /² et ley vna carta escripta en pargamino et sieyllada con el sieyllo del seynnor rey de Nauarra, contenien la sequient forma:

Charles par la grace de Dieu roy /³ de Nauarre et conte d'Eureus. A noz lieutenant et gouverneur de notre royaume, salut. Atrefois nous auons octroie et encores octroions de grace special par ces presentes a notre a-/⁴ me Martin Paulet, escuier de notre roiaume, pour consideracion des bons et agreables seruices que il nous a faiz ou temps passe, et que nous esperons qu'il nous face pour le temps /⁵ a uenir, que il ait et tiengue la garde de notre chastel de Sanche Varque aus gaiges, prouffiz et emolumens accoustumez, et nous en fait homage et serement selon /⁶ ce qu'il appartient a faire en tel cas. Et pour ce que lui estant es parties de par deca il ne puet entendre en sa persone a la dite garde, il nous plaist et voulons que la possession /⁷ du dit chastel soit baillée pour lui et en son nom a Ferrando Garcie d'Ayans ou a Martin Garcie de Biscarret, les quelz quant a ce il a faiz et establiz ses procurers, et /⁸ chascun d'eulz pour le tout.

Pour quoy nous vous mandons que le dit Martin ou ses diz procureurs pour lui et en son nom, comme dit est, ou l'un d'eulz, vous metrez /⁹ ou facez metre en la dite possession, et ioir et vser de la dite garde et des prouffiz qui y appartiennent.

Et a notre thesorier de notre dit roiaume que les diz gaiges et proufiz il /¹⁰ paie ou face paier si comme il verra qu'il est a faire, les quelz li seront allouez en compte selon ce qu'il appartendra.

Donne a Cherebourg le XIII^e iour de septem-/¹¹ bre, l'an de grace mil CCC LX I.

Par le roy. Pierre du Tertre.

Et por testimonio d'esto yo, el dicho Miguel Crozat, he puesto el dicho sieyllo del dicho seynnor rey /¹² que yo tiengo en goarda pendient en esta present carta de vidimus.

Escripta en Pomplona XXX^e dia de agosto, anno Domini M^e CCC^e LX^e quinto.

1361, octubre 7, Gavray.

Carlos II ordena al tesorero del reino que pague a Simón de Mussy, servidor de Tomás de Ladit, canceller que fue de Nauarra, 100 florines, ya que el rey se hizo cargo de los bienes de dicho canceller.

(A) AGN. Comptos. Caj. 14, nº 135, IV. Original en perg.. 291 x 97 mm. Falta el sello de cera pendiente del rey. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. III, nº 991.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureus. A notre ame et feal tresorier de notre royaume de Nauarre, salut. Comme apres le trespassement /² de notre ame et feal canceller feu, maistre Thomas de Ladit, que Dieux absoille, nous feissions prendre et mettre en notre main plusiers de ses biens, tant es parties de /³ France comme en notre roiaume de Nauarre, et depuis messire lehan de Ladit, son frere, disant que ou temps que il biuoit il auoit en plusiers seruiteurs, aus quieux il estoit tenu /⁴ pour cause de leurs seruices et autrement, et entre les autres nous a afferme que Symonnet de Muceez serui notre dit canceller par l'ont temps bien et loialment senz en auoir /⁵ remuneracion deue, et que notre dit canceller li estoit bien tenuz en la somme de cent flouriens, nous ait supplie que nous lez feissions paier au dit Symonnet /⁶ a fin de que tant l'ame de notre dit canceller demeure deschargee. Nous en consideracion aus choses dessusdites et que de tant nous serons deschargez des diz biens, /⁷ voulons et nous plaist que le dit Symonnet ait pour vne foiz de nous lez dites cent flourines.

Sy vous mandons que y celles ou la value vous paieez et deliurez au dit /⁸ Symonnet ou a son certain comandement.

Et a nos amez et feaulz genz de noz comptes que en rapportant ces presentes et quittance de la dite somme il alloient y celle en voz /⁹ comptes et rabatent de votre recepte senz contredit.

Donne a Gauray le VII^e iour d'octobre, l'an de grace mil CCC soixante et vn.

/¹⁰ Par le roy. Greue.

1361, octubre 7, Gavray.

Carlos II ordena al tesorero del reino que pague a Guillén Lecheron, servidor de Tomás de Ladit, canceller que fue de Navarra, 50 escudos, ya que el rey se hizo cargo

de los bienes de dicho canceller.

(A) AGN. Comptos. Caj. 14, nº 135, V. Original en perg.. Restos del sello de cera del rey pendiente de una tira de perg.. 305 x 79 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. III, nº 992.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureus. A notre ame et feal tresorier de notre royaume de Nauarre, salut. Comme apres le trespasement de notre ame et feal canceller /² feu maistre Thomas de Ladit, que Dieux absoille, nous feissions prendre et mettre en notre main plusiers de ses biens pour la conseruacion de ceulx, tant es parties de France comme en /³ notre royaume de Nauarre, et depuis messire lehan de Ladit, son frere, disant que ou temps qu'il biuoit il auoit en plusiers seruiteurs, aus quieux il estoiz tenuz pour cause de leurs /⁴ seruices et autrement, et entre les autres nous ait afferme que Guillem Lecheron serui notre dit canceller par lont temps bien et loialment senz en auoir remuneration deue, et que notre /⁵ dit canceller li est bien tenuz en la somme de cinquante escuz, nous ait supplie que nous lez feissions paier au dit Guillem a fin que de tant l'ame de notre dit canceller demeure /⁶ deschargee. Nous en consideration aus choses dessuzdites et que de tant nous serons deschargez des diz biens, voulons et nous plaist que le dit Guillem ait pour vne foiz de nous les diz /⁷ cinquante escuz.

Sy vous mandons que y ceux ou la value vous paiey et deliurez au dit Guillem ou a son certain comandement.

Et a noz amez et feaulz genz de noz comptes que en ra- /⁸ portant ces presentes et quittance de la dite somme il allouent y celle en voz comptes et rabatent de votre recepte senz contredit.

Donne a Gauray le VII^e iour d'octobre, l'an de grace /⁹ mil CCC soixante et vn.

/¹⁰ Par le roy. Greue.

272

1361, octobre 16, Gavray.

Carlos II ordena a Guillén Froyer, su tesorero, que pague a Pierre de Acheres 30 escudos de oro que había recibido de él en préstamo.

(A) AGN. Comptos. Caj. 14, nº 139, II. Original en perg.. Restos del sello de cera del rey pendiente de una tira de perg.. 262 x 79 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. III, nº 1024.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureus. A notre ame et feal thresorier messire Guillem Froyer, salut. /² Nous sommes tenuz a notre ame et feal clerc messire Pierre d'Acheres en la somme de trente escuz d'or pour prest qu'il nous

fist quant /³ nous commencasmes a faire notre neoim (sic) d'Eureux, si comme il appert par cedula qu'il en a de nous sur ce. Si vous mandons que /⁴ les trente escuz dessuzdiz vous lui paieiz ou faites paier sanz delay en prenant de lui la dite cedula.

Par la quelle avec ces presentes /⁵ rapportes par deuers noz amez et feaulx le gens de noz comptes, nous voulons et leur mandons qu'il les alloent en voz comptes /⁶ et rabatent de votre recepte sanz aucune difficulte.

Donne a Gaurai le XVI^e iour d'octobre, l'an de grace mil CCC soixante et vn.

/⁷ Par le roy. Pierre du Tertre.

273

1361, octobre 16, Gavray.

Carlos II ordena al tesorero del reino que pague a Juan Testador, escudero, 50 escudos del cuño de Juan por una hacanea que se le compró y se dio, por su orden, a Guillén de Machau, más 30 reales por un rocín que perdió en un viaje acompañando a la reina.

(A) AGN. Comptos.Caj. 14, n^o 139, l. Original en perg.. Sello de cera del rey pendiente de una tira de perg., incompleto. 325 x 80 mm. Francés.
Ref.: CASTRO -IDOATE, Catálogo ..., t. III, n^o 1025.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eurex. A notre ame et feal tresorier de notre royaume, salut. Nous sommes tenuz a notre ame escuier, lehan Testedor, /² en la some de cinquante escuz de lehan pour vne haguence priuse et achetee de lui par nos genz, et donne de notre comandement a Guillaume de Machau, et pour vn /³ roucin que notre dit escuier perdi en vn voiage ou notre tres chere compaigne la royne l'anoia en Breban, en la somme de trente roiaulz. Si vous mandons /⁴ que les dites sommeiz vous paieiz a notre dit escuier.

Et a noz amez et feaulz les gens de nos comptes que y celles sommes de L escuz de lehan et XXX roiaulz, /⁵ alloent en votres, en rendant quittance de notre dit escuier avecques ces presentes.

Donne a Gauray le XVI^e iour d'octobre, l'an de grace mil CCC LX I.

/⁶ Par le roy present /⁷ monser R. de Bragmont. Froissart.

1361, octobre 16, Gavray.

Carlos II concede a Juan de Neufons, escudero de su panadería, 50 libras tornesas de renta anual.

(B) AGN. Comptos. Caj. 41, nº 27, VI. Copia en perg., colacionada por Juan Pasquier, notario de la Corte, 1376, mayo 3, Olite. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 397 x 110 mm. Francés.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. III, nº 1027.

Donne par coppie soubz le seel de la Court de Nauarre.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureux. A touz ceulz qui ces letres /^e verront, salut. Sauoir faisons que pour le bien et suffisance que nous sauons estre en la personne de notre ame lehan de Neuffons, notre escuyer de paingerie, /^s et pour les bons seruices qu'il nous a faiz, et que nous esperons qu'il nous fera ou temps ad uenir, nous li auons donne et donnons cinquante liures tournaises de /⁴ rente, a prandre de nous chascun an avecques noz robes quant nous les liurerons et cieulx droiz que noz autres escuyers prennent.

Mandans a /⁵ notre ame tresorier present et ad uenir, que les dites cinquante liures tournaises de rente le paie chascun an sa vie durant, aux termes qui en suit, c'est a sauoir, /⁶ a Pasques et a la Saint Michel, a chascun la moitie de la dite somme, et comencera le premier paiement a Pasques prochaines venant, et aussi chascun an tant /⁷ comme il viura lui estant en notre seruice.

Et a noz amez et feaulz les genz de noz comptes que ce que paie en aurez alouent es votres [comptes], en rendant /⁸ quittance au dit lehan avec copie de ces presentes.

En tesmoing de ce nous auons fait metre notre seel a ces presentes letres.

Donne a Gauray le XVI^e /⁹ iour d'octobre, l'an de grace mil trois cenx soixante et ung.

Et estoient einssi signe: par la roy present monsire R. de Bragmont. Froissart.

/¹⁰ Colacion faite de ces presentes avec la letre original bien et loialment de mot a mot par moy, lohan Pasquier, clerc et notaire du royaume.

/¹¹ Ce fu fait en la ville d'Olit le III^e iour de may, l'an de grace mil trois cenx soixante et seze.

275

1361, octubre 17, Gavray.

Carlos II ordena al tesorero del reino que pague a Robinet de Hanneucourt, servidor de su cámara, 80 reales, precio de dos caballos que se compraron para los oficiales del rey.

(A) AGN. Comptos. Caj. 14, nº 141, ll. Original en perg.. Sello de cera del rey pendiente de una tira de perg. y cubierto por papel. 300 x 81 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. III, nº 1028.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre tresorier de notre royaume, salut. Nous sommes tenuz a notre ame varlet de chambre /² Robinet de Haneucourt pour deux cheuaux achetez de lui par nos gens pour necessites, en la somme de quatre vins roialz, les quelz nous vous mandons /³ que vous li paieiez et deliurez.

Et a nos amez et feaulz les gens de nos comptes que la dite somme alloent es vôtres en rendent quittance du dit Robinet /⁴ avecques ces presentes.

Donne a Gauray le XVII^e iour d'octobre, l'an de grace mil trois cens soixante vn.

/⁵ Par le roy present /⁶ monsire R. de Bragmont. Froissart.

276

1361, octubre, Gavray.

Carlos II hace donación a Rodrigo de Uriz de las casas de Rondo y de San Constantin, con todas sus pertenencias, en atención a sus buenos servicios.

(B) AGN. Comptos. Caj. 14, nº 144. Vidimus en perg., de Miguel Cruzat, cambiador y guardasellos del rey en Pamplona, 1362, octubre 10. Sello de cera pendiente de la Corte. 294 x 144 mm. Romance navarro. Documento real en francés.
Cita: YANGUAS, Adiciones ..., pág. 364.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. III, nº 1063.

No corresponde la signatura al documento.

1361, noviembre 12, Pamplona.

Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que entregue a Pablo de Gulbati, enviado con cartas al rey de Castilla comunicándole su llegada a Navarra, 20 escudados de oro viejos para gastos del viaje; que entregue a Lancelot, mensajero de Pamplona, enviado con cartas para el rey de Aragón, 8 florines de Florencia, y a Machín de Lanz, mensajero, enviado con cartas al abad de Fécamp, 5 florines de Florencia y 3 sueldos de carlines prietos.

(A) AGN. Comptos. Caj. 14, nº 145, I. Original en papel. Dorso: sello de placa del rey incompleto-250 x 109 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. III, nº 1069.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestro amado et fiel don Guillem Auure, nuestro thesorero /² en el dicho regno, salut. Nos vos mandamos firmement que a Paule de Gulbati, qui nos a present imbiamos con /³ letras al rey de Castieilla en que le fazemos saber nuestra venida, dedes et paguedes pora sus expensas del dicho /⁴ viage veynte escudados d'oro vieios.

Item a Lançelot, trotero de Pomplona, qui nos a present imbiamos con letras /⁵ al rey de Aragon, ocho florines de Florença.

Item a Machin de Lanz, trotero, qui nos a present imbiamos /⁶ con letras al abbat de Fiscans, cinco florines de Florença et tres sueldos de carllines prietos.

Et mandamos /⁷ por las presentes a nuestros amados et fieles las gentes de nuestros contos que las dichas quontias de dineros vos reçiban /⁸ en conto et rebatan de uestra recepta sin dificultat.

Data en Pomplona XII^o dia de nouiembre, l'aynno de gracia /⁹ mil trezientos sissanta et vno.

/¹⁰ Por el seynor rey /¹¹ present monssire Loys de Nauarra. Peralta.

1361, noviembre 14, Pamplona.

Carlos II ordena al guarda de Valcarlos y a todos los merinos, sozmerinos, bailes, prebostes, justicias, almirantes, alcaldes, peajeros y guardas de camino, que permitan pasar y salir del reino al arzobispo de Arles, con todas sus compañías, caballos, cabalgaduras, cosas, etc, sin pagar peaje.

(A) AGN. Comptos. Caj. 14, nº 145, II. Original en papel. Sello de placa del rey cubierto por papel. 295 x 114 mm. Romance navarro.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A la goarda de la Valcharles o al su logartenient, a todos los merinos, sozmerinos, baylles, /² preuostes, iusticias, amirates, alcaytes, alcaldes, peageros, goardas de caminos, et a quantos las presentes letras verán et odrán en el dicho \nuestro/ regno, /³ salut. De gracia special por nos fecha al reuerent padre en Dios, el arçobispo de Arles blanc, vos mandamos et a cada vno de vos, que /⁴ al dicho arçobispo con todas sus conpaynas, cauayllos, caualgaduras, cosas et bienes qualesquiere, dessedes passar et sayllir fuera del dicho /⁵ regno francament et quitament sen pagar peages nin costumbres, et en vltra le dedes confort, fauor et ayuda cada que en aura et /⁶ vos end requerra a sus expenssas.

Data en Pomplona XIII⁹ dia de nouiembre, l'aynno de gracia mil CCC^{os} LX I⁹.

/⁷ Por el seynnor rey present monssire Loys, /⁸ su hermano. Aranguren.
Reddite litteras.

279

1361, noviembre 16, Pamplona.

Carlos II ordena a las gentes de comptos que reciban en cuenta y deduzcan de su recepta a Guillén Auvre, tesorero del reino, 30 libras de Florencia que concedió de gracia especial a Esteban de Carranza, mercader de Bayona, maestro de la nave en la que el rey hizo el viaje de Cherburgo a Bayona.

(A) AGN. Comptos. Caj. 14, nº 145, III. Original en papel. Dorso: sello de placa del rey incompleto. 280 x 92 mm. Romance navarro.
Cita: YANGUAS, Dicc. de antig., t. III, págs. 93-94.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ⁶⁶ ..., t. III, nº 1072.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte de Eureus. A nuestros amados et fielles las gentes de nuestros contos, salut. /² Nos vos mandamos que a nuestro amado et fiel monssire Guillem Auure, nuestro thesorero en el dicho regno, recibades en conto /³ et rebatades de su reçepta trenta florines de Florença que eill deliurado ha, los quales nos de gracia special dado auemos /⁴ a Esteuan de Carrança, mercadero de Bayona, maestro de la nau en que nos a present somos venido de Cherebort a Bayona.

/⁵ Por testimonio d'estas presentes sin otra carta de reconocimiento.

Data en Pomplona XVI⁹ dia de nouiembre, l'aynno /⁶ de gracia mil trezientos sissanta et vno.

/⁷ Por el seynnor rey /⁸ a vuestra relaçon. Peralta.

Nota

66. En el nº 1095 del Catálogo se vuelve a hacer referencia a este documento, con la misma signatura, pero lo fecha el 26 de noviembre, no encontrándose ese documento en el Archivo.

280

1361, noviembre 17, Pamplona.

Carlos II ordena a las gentes de comptos que reciban en cuenta y deduzcan de su recepta a Guillén Auvre, tesorero del reino, 38 florines de Florencia que, por orden verbal, entregó a Richart, limosnero del rey, para distribuirlos en esta forma: 10 florines al convento de predicadores de Pamplona; otros 10, al de frailes menores; 6 al de San Agustín, otros 6 al del Carmen, otros 6 al de la Merced; 100 sueldos de limosna a los hospitales de Pamplona; 7 libras y 10 sueldos de carlines prietos para distribuir entre los capellanes que asistieron a la función de aniversario que el rey mandó celebrar por las almas de sus padres en Santa María de Pamplona, y por otras limosnas.

(A) AGN. Comptos. Caj. 14, nº 145, IV. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 280 x 125 mm. Romance navarro.

Cita: YANGUAS. Dicc. de antig, t. III, págs. 94-95.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. III, nº 1074.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestros amados et fielles las gentes de nuestros contos, salut. Nos vos /² mandamos que a nuestro amado et fiel monssire Guillem Auure, nuestro thesorero en el dicho regno, recibades en conto et rebatades de su re-/³ cepta las partidas de dineros de iuso escriptas, las quiales, de nuestro mandamiento de boca, dado et deliurado ha a monssire Richart, /⁴ nuestro almosnero, por fazer almosna en los logares de iuso escriptos: primerament al conuiento de los freyres predigadores de Pomplona, diez /⁵ florines de Florença. Item al conuiento de los freyres menores de Pomplona, diez florines. Item al conuiento de los freyres de Sant /⁶ Agostin, seyes florines. Item al conuiento de Santa Maria del Carmen, seyes florines. Item al conuiento de los freyres /⁷ de la Merçe, seys florines. Item pora dar almosnas por los ospitales de la villa, cient sueldos. Item por dar a los capeilla-/⁸ nes qui son venidos a la missa et adniuerssario que nos a present fecho auemos fazer en Santa Maria de Pomplona por las /⁹ animas de nuestros caros seynores padre et madre, rey et reyna de Nauarra qui Dios perdone, et por fazer otras almosnas /¹⁰ siete libras et diez sueldos de carlines prietos, las quiales partidas montan en suma trenta et ocho florines de Florença /¹¹ et dotze libras et media de carlines prietos.

Por testimonio de las presentes sieilladas de nuestro sieillo sin otra carta de reconos-/¹² cimiento.

Data en Pomplona XVII^o dia de nouiembre, l'aynno de gracia mil trezientos sissanta et vno.

/¹³ Por el seynnor rey /¹⁴ a vuestra relaçon. Peralta.

281

1361, noviembre 18, Pamplona.

Carlos II reconoce que ha recibido de Juan Renalt, justicia de Tudela, 20 libras de carlines prietos, procedentes de la ejecución de los bienes de Teresa, mujer de Pedro Tarazona, vecina que fue de Tudela.

(A) AGN. Comptos. Caj. 14, nº 145, VII. Original et papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 274 x 97 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO -IDOATE, Catálogo ..., t. III, nº 1078.

Nos, Carlos, por la gracia de Dios rey de Nauarra conte d'Eureus, reconosçemos auer reçebido de Iohan Renalt, iustiçia de /² Tudela, de la execucion por eyll fecha de los bienes de Teresa, muger de Pero Taraçona, vezina de Tudela qui fue, veynte libras /³ de carlines prietos, los quiales nos auemos fecho poner en nuestros cofres, de los quales nos tenemos por pagado.

Et mandamos /⁴ por las presentes a nuestros amados et fieles el thesorero del dicho regno et las gentes de nuestros contos, que las dichas veynte libras le re-/⁵ çiban en conto et rebatan de su reçepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieyllada de nuestro sieyllo sin otra carta de reconosci-/⁶ miento.

Data en Pomplona, XVIII^o dia de nouiembre, l'aynno de gracia mil trezientos sissanta et vno.

/⁷ Por el seynor rey /⁸ a vuestra relacion. Peralta.

282

1361, noviembre 18, Pamplona.

Carlos II ordena al almirante de la villa de Monreal que, cada vez que fuese requerido por el alcalde y jurados de dicha villa, acote a todos aquellos que no quisieren otorgar treguas después de alguna riña o pelea, y que, una vez acotados, proceda a prenderlos y los tenga presos hasta que hayan otorgado aquéllas.

(B) AGN. Comptos. Caj. 12, nº 87, fol. 6 rº. Copia colacionada por Guillén Ibáñez, notario en Montreal, 1512, julio 3, contenida en una cuaderno de 9 fols. de papel.
Cita: YANGUAS, Dicc. de antig. T. II, pág. 410.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. III, nº 1079.

Copia collacionada de hun pribillegio para hazer fazer /² tregoa e paz a los que pilean en Montreal.

/³ Karlos por la gracia de Dios rey de Nabarra e conde de Eureus. Al /⁴ amirat de nuestra villa de Montreal qui agora es o qui por tiempo sera, sa-/⁵ lut. Por partes del alcalde, iurados et conceio de la dicha villa de Montreal /⁶ suplicando nos es significado que en los tiempos passados sus prede-/⁷ cessores e ellos en su tienpo an vsado et acostumbrado que, quando acaescia /⁸ que algunas gentes en la dicha villa peleaban o lis salla la tregoa, que el /⁹ alcalde et iurados de la dicha villa requirian a cada una de las dichas /¹⁰ partidas que diessen tregoa los vnos a los otros, et si algunos acian rebeles /¹¹ no queriendo dar la dicha tregoa, que los acotaban de la dicha villa /¹² e de todos sus terminos ata que obiessen dado la dicha tregoa, et que /¹³ agora poco tienpo a que acaescio que algunos hombres de la dicha villa pelearon /¹⁴ enssemble, et requeridos por el alcalde, iurados de la dicha villa que die-/¹⁵ ssen tregoa, no lo quisieron fazer e que ellos no an querido ni osan los dichos /¹⁶ rebeles acotar, et por esto en la dicha villa podian venir grandes escan-/¹⁷ dalos et dissenssiones si por nos sobre esto no fuesse probeido de remedio, /¹⁸ nos entendida su dicha suplicacion, queriendo que las gentes del dicho lugar /¹⁹ biban en paz e sossiego e que por falta d'esto peleas ni otras escandalos /²⁰ no ayan a cometer, vos mandamos que cada que el por alcalde, iurados de la /²¹ dicha villa que por tienpo seran, seredes requeridos deuidamente a todos aquell-/²² os que vos mostraran que non quieran dar tregoa seyendo requeridos por /²³ ellos deuidamente, los acotedeys de la dicha villa e de todos sus terminos /²⁴ et empues el dicho acotamiento los prengays do quiera que los fallaredes en /²⁵ (6 2) de logar saquado et presos los tengades en buena /²⁶ e firme presion ata en tanto que aya dado la dicha tregoa.

Dada en /²⁷ Pomplona a XVIIIº dias del mes de nobiembre, l'anno de gracia mil trezientos /²⁸ e sissanta vno.

Por el sennor rey a vuestra relacion. Peralta.

/²⁹ Por mi, Guillem Yuaynnes, notario a seido fecha collacion de la /³⁰ presente copia de pribellegio sacado de su original /³¹ (6 1) vien e fielmente de mot a mot en la /³² villa de Montreal a tres de iullio del anno mil qui-/³³ nientos e doze.

1361, noviembre 19, Pamplona.

Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que entregue a Santiago de Rua, su ujier de armas, y a Robinet de Hanneucourt, 10 florines de Florencia a cada uno, precio de 2 sillas que les había dado.

(A) AGN. Comptos. Caj. 14, nº 145, VIII. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 280 x 95 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. III, nº 1081.

Carlos por la gracia de Dios rey de Nauarra conte de Eureus. A nuestro amado et fiel monssire Guillem Auure, nuestro thesorero del dicho regno, salut. /² Nos vos mandamos firmement que a nuestros amados laquet de Rua, nuestro vsser d'armas, dedes et paguedes por el preçio et valor de dos sieyllas /³ que nos le auemos dado, diez florines de Florença. Item a Robinet de Hanecort por otras dos sieyllas que nos le auemos dado, diez florines /⁴ de Florença.

Et mandamos por las presentes a nuestros amados et fieles las gentes de nuestros contos que los dichos veynt florines vos reçiban /⁵ en conto et rebatan de uestra reçepta sin dificultat.

Data en Pomplona XIX^o dia de nouiembre, l'ayno de gracia mil trezientos /⁶ sissanta et vno.

/⁷ Por el seynor rey. Peralta.
Registrata.

1361, noviembre 19, Pamplona.

Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que entregue a Micaut, su cocinero, 19 reales de oro en compensación de 18 reales de oro y un florín de Florencia que le fueron robados en la posada de Salvatierra, la última vez que estuvo con el rey en dicha villa.

(A) AGN. Comptos. Caj. 14, nº 45. IX. Original en papel. Al dorso: huellas del sello de placa del rey. 198 x 91 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. III, nº 1082.

Carlos por la gracia de Dios rey de Nauarra conte de Eureus. A nuestro bien amado et fiel monssire Guillem Auure, nuestro thesorero, salut. Nos vos /² mandamos firmement que Micaut, nuestro cozinero, dedes et paguedes dizenuue reales d'oro, los quales nos de gracia special le auemos dado esta vez en /³ recompenssacion de XVIII^o

reales d'oro et vn florin de Florença, que le fueron furtados de noche en la posada en la villa de Saluatierra quando nos /⁴ postremerament fuemos hy.

Et mandamos por las presentes a nuestros amados et fieles las gentes de nuestros contos, que los dichos dizenueue reales vos /⁵ reçiban en conto et rebatan de uestra reçepta. Por testimonio d'esta nuestra carta et de la letra de reconocimiento que del dicho Micaud reçibre-/⁶ des.

Data en Pomplona XIX^o dia de nouiembre, l'aynno de gracia mil trezientos sissanta et vno.

/⁷ Por el seynor rey /⁸ present maestre Dimenge. Peralta.

285

1361, noviembre 20, Pamplona.

Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que pague a Martín Jiménez de Aldaz, mercader, 40 libras de carlines prietos, precio de 20 codos de "tauado de fil fort", a 24 sueldos el codo, y de 8 codos de escarlata morada de Bruselas, a 40 sueldos el codo.

(A) AGN. Comptos. Caj. 14, n^o 147, l. Original en papel. Al dorso: restos de un sello de placa. 295 x 111 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. III, n^o 1085.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra conte de Eureus. A nuestro amado don Guillem Auure, thesorero del dicho nuestro regno, salut. Nos vos mandamos /² que a Martin Semeniz d'Aldaz, mercadero, dedes et paguedes por veynt cobdos de tauado de fil fort, a veynt et quatro sueldos el cobdo, et por ocho cobdos de /³ escarlata morada de Brocellas, a quoranta sueldos el cobdo, que montan por todo quoranta libras de carlines prietos, el quoral paynno ha fecho taiar pora nos /⁴ nuestro amado cambrero el seynnor de Lucxa.

Mandantes por tenor de las presentes a nuestros amados et fieles los oydores de nuestros contos, que la dicha summa /⁵ vos reciban en conto et dedugan de uestra recepta por testimonio d'esta nuestra carta.

Data en Pomplona XX^o dia de nouiembre, l'aynno de gracia /⁶ mil CCC sessaynta et vno.

/⁷ Por el seynnor rey a la relacion /⁸ del dicho seynnor de Lucxa. Aranguren.

1361, noviembre 20, Pamplona.

Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que pague a Miguel Laguiller, mercader de Pamplona, 21 libras y 12 sueldos de carlines prietos, precio de 20 codos de bruneta de Douay, a 24 sueldos el codo.

(A) AGN. Comptos. Caj. 14, nº 147, II. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey, incompleto. 285 x 92 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. III, nº 1086.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte de Eureus. A nuestro amado thesorero del dicho nuestro regno, salut. Nos vos mandamos que /² a Miguel Laguyller, mercadero de Pomplona, dedes et paguedes por veynt cobdos de bruneta de Doay, a veynt et quatro sueldos el /³ cobdo, que montan veynt et vna libra et doze sueldos de carlines prietos, el quoad payno ha fecho taiar pora nos nuestro amado cambrero el /⁴ seynnor de Lucxa.

Et mandamos por las presentes a nuestros amados et fielles los oydores de los contos nuestros, que la dicha summa vos /⁵ reciban en conto et dedugan de uestra recepta, por testimonio d'esta nuestra carta.

Data en Pomplona XX^o dia de nouiembre, l'ayno de /⁶ gracia mil CCC^{os} sessanta et vno.

/⁷ Por el seynnor rey a la rellacion /⁸ del dicho seynnor de Lucxa. Aranguren.

1361, noviembre 30, Tudela.

Carlos II ordena a las gentes de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de su recepta a Guillén Auvre, tesorero del reino, 60 florines de Florencia que, por su orden verbal, entregó a Nnarre (sic), a Conrad y a Entencen, alemanes, juglares del conde de Foix.

(A) AGN. Comptos. Caj. 14, nº 148, I. Original en papel. Sello de placa cubierto por papel. 283 x 95 mm. Romance navarro.
Cita: Yanguas, Dicc. de antig., pág. 95.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. III, nº 1099.

Carlos por la gracia de Dios rey de Nauarra conte de Eureus. A nuestros amados et fieles las gentes de nuestros contos, salut. Nos vos /² mandamos firmement que a

nuestro amado et fiel monssire Guillem Auure, nuestro thesorero, reçibades en conto et rebatades de su reçepta, sin dificultat ni /³ otra carta de reconosçimiento, sissanta florines de Florença que eyll, de nuestro mandamiento de boca, dado et pagado a Nnarre, a Conrrad et /⁴ a Entençen, alamanes, iuglares del conte de Foyx, qui a present son venidos con nos en nuestro regno, los quales nos, de gracia special, dado aue-/⁵ mos a los dichos iuglares esta vna vez.

Data en Tudela postremero dia de nouiembre, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et /⁶ vno.

/⁷ Por el seynor rey /⁸ present maestre Dimenge. Peralta

288

1361, diciembre 2, Tudela.

Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que reciba en la cuenta de Juan de San Martín, baile de Tudela, 40 florines de Florencia, a 12 sueldos y 8 dineros la pieza que, por su mandamiento, entregó a dos menestresiles que vinieron a Navarra con el capital de Buch y regresaban a su país.

(A) AGN. Comptos. Caj. 14, nº 148, II. Original en papel. Al dorso: sello de placa cubierto por papel. 280 x 118 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. III, nº 1100.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre bien ame don Guillem Auure, notre tresorier en notre royaume, salut. /² Nous vous mandons que es comptes de lehan de Saint Martin, notre baille de Tudele, vous allouez sanz difficulte aucune quarante florins /³ de Florence a XII solz VIII deniers piece, les quels il a achatez de notre commandement pour donner a deux menestrels de notre dit sire de Labrit, qui a present /⁴ soit venuz vers nous en la compaignie de notre cousin, le captan de Buch, et s'en retournent en leur pays.

Et nous mandons a noz amez et /⁵ feauls gens de noz comptes que les diz XL florins de Florence, vous allouent en compte au dit pris, et rabatent de votre recepte.

Donne a Tudele /⁶ le segont iour de decembre, l'an de grace mil CCC soixante et vn.

Et voulons que vous, tresorier, ne vous, genz de noz comptes, demandez /⁷ recognoissant aucun des diz menestrels. Data vt supra. Gobart.

Par le roy present monsire Loys de Nauarre. Gobart.

1361, diciembre 12, Tudela.

Carlos II ordena a Mateo le Soterel, recibidor de la merindad de la Ribera, que pague a Iñigo de Ujué, tendero de Tudela, 92 sueldos y 6 dineros, precio de 15 codos de paño que se le compraron y por tundirlo, cuyo paño se entregó a Juan, converso, que fue bautizado en Tudela.

(A) AGN. Comptos. Caj. 14, nº 148, IV. Original en papel. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 303 x 89 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. III, nº 1103.

Carlos por la gracia de Dios rey de Nauarra conte d'Eureus. A nuestro amado Maçe le Soterel, reçevidor de nuestras rientas en la merindat de la Ribera, salut. /² Nos vos mandamos firmement que a Yenego de Vxue, tendero de Tudela, dedes et paguedes por quinze cobdos de payno tomados en su tienda, a VI sueldos /³ el cobdo, et por dos sueldos et seys dineros por el tendir, valen nouanta dos sueldos seys dineros, el quoyal payno ha seydo dado a lohan, conuersso, qui a present /⁴ ha seydo bautizado en Tudela, pora su vestir.

Et mandamos por las presentes a nuestros amados et fieles nuestro thesorero et las gentes de nuestros contos, /⁵ que los dichos nouanta et dos sueldos et seys dineros vos reçiban en conto et rebatan de uestra reçepta sin otra carta de reconocimiento.

Data /⁶ en Tudela XII^o día de deziembre, l'aynno de gracia mil trezientos sissanta et vno.

/⁷ Por el seynnor rey. Peralta.

1361, diciembre 13, Tudela.

Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que pague a Martín Cruzat, franco de Pamplona, 20 libras de carlínos prietos, precio de un rocín que se le compró para entregarlo a maestre Dimenche de Chenaix, para su viaje a Aviñón.

(A) AGN. Comptos. Caj. 14, nº 148, V. Original en papel. Al dorso: restos del sello de placa del rey y reconocimiento de M. Cruzat de haber recibido dicha cantidad, 1362, mayo 2, autorizado con su sello de placa, incompleto. 304 x 78 mm. Romance navarro.

Carlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestro amado et fiel don Guillem Auure, nuestro thesorero de Nauarra, salut. Nos vos /² mandamos firmement que a Martin Crozat, franquo de Pomplona, dedes et paguedes por el preçio de vn roçin bayo conprado d'eyll et dado por nos a nuestro amado /³ conseyllero, maestre Dimenge de Chenays, por yr a Avynon, veynte libras de carlines prietos.

Et mandamos por las presentes a nuestros amados et fieles las gentes /⁴ de nuestros contos, que las dichas veynte libras vos reçiban en conto et rebatan de vuestra reçepta, por testimonio d'estas presentes et de la carta de reconos-/⁵ cimiento que d'eyll reçibredes.

Data en Tudela XIII^o dia de deziembre, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et vno.

/⁶ Por el seynor rey. Peralta.

291

1361, diciembre 14, Tudela.

Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que entregue a Juan de Grilli, capital de Buch, 1.000 escudados de oro viejos de acostamiento por su vasallaje.

(A) AGN. Comptos. Caj. 14, nº 148, VI. Original en papel. Al dorso: sello de placa cubierto por papel. 303 x 85 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. III, nº 1106.

Carlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestro bien amado et fiel don Guillem Auure, nuestro thesorero, salut. Nos vos mandamos /² firmement que al noble et nuestro caro cormano monssire lohan de Grilli, captat de Buch, dedes et paguedes mil escudados d'oro vieios, los quiales nos le deuemos /³ d'este ayno present por merçe et acostamiento que tiene de nos, porque es nuestro ombrelige et nos ha fecho omage.

Et mandamos por las presentes a nuestros amados et /⁴ fieles las gentes de nuestros contos, que los dichos mil escudados vos reçiban en conto et rebatan de uestra reçepta, por testimonio d'estas presentes et de la letra /⁵ de reconocimiento que del dicho captat reçibredes.

Data en Tudela XIII^o dia de deziembre, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et vno.

/⁶ Por el seynor rey. Peralta.

1361, diciembre 19, Tudela.

Carlos II ordena a Martín Pérez de Olóriz que vaya a Tudela con todos los dineros de los bienes que fueron de Lucas Lefevre, recibidor que fue de la merindad de Estella, y con todos los escritos que pueda hallar referentes a la demanda hecha postreramente en dicha merindad, y que le acompañe Pedro Martínez de Aoiz, escribiente de dicho recibidor, con todos los escritos que tuviere referentes a dicha demanda.

(A) AGN. Comptos. Caj. 14, nº 148, VIII. Original en papel. Al dorso: restos de un sello de placa. 299 x 119 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. III, nº 1109.

Por el rey. /² Martin Periz, nos vos mandamos que, vistas las presentes, cessant toda escusacion, seades por ante nos en Tudela con toda la finança de /³ dineros que auer podredes en quoaquiere manera de los bienes que fueron de don Luchas Lefeuure, nuestro reçebidor qui fue en la merindat de /⁴ tierras de Esteylla, et con todos los escriptos que el dicho reçebidor tenia et vos podredes faillar tocantes al pidido fecho postre-/⁵ merament en la dicha merindat. Otrossi mandedes de nuestras partes a Pero Martiniz d'Aoyz, qui por tiempo escriuia con el dicho recebidor, que con /⁶ todos los escriptos que eyll tiene o podra auer tocantes al dicho pidido, ensemble venga con vos, et en esto non pongades tarza, /⁷ ca non vos seria recebida escusacion alguna.

Data en Tudela XIX^o dia de deziembre, anno Domini M^o CCC^o sexagesimo primo.

/⁸ Por el seynor rey /⁹ a la relacion de monssire de Fiscans. Montreal.

1361, diciembre 21, Tudela.

Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que pague a Iñigo de Ujué, tendero de Tudela, 7 libras y 10 sueldos de carlines prietos, precio de 12 codos de paño de Yprés de la "chica suert", los cuales se entregaron a Denisot del Ysla para un vestido.

(A) AGN. Comptos. Caj. 14, nº 148, IX. Original en papel. Al dorso: restos del sello de placa del

rey, incompleto, y orden a Juan de San Martín, baile de Tudela, de que pague dicha cantidad, advirtiéndole que los paños se compraron a García de Guerguetiáin. 304 x 90 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. III, nº 1114.

Carlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro amado et fiel monssire Guillem Auure, nuestro thesorero en Nauarra, salut. Nos vos /² mandamos firmement que a Yenego de Vxue, tendero de Tudela, dedes et paguedes por doze cobdos de payno d'Ipres de la chica suert, tomado en su /³ tienda a XII sueldos VI dineros el cobdo, el quoad payno auemos dado a Denisot del Ysla por vna roba, siete libras et diez dueldos de carlines prietos.

/⁴ Et mandamos por las presentes a nuestros amados et fieles las gentes de nuestros contos, que las dichas siete libras et diez sueldos vos reçiban en conto /⁵ et rabatan de uestra reçepta sin dificultat.

Data en Tudela XXI^o dia de deziembre, l'aynno de gracia mil trezientos sissanta et vno.

/⁶ Por el seynor rey /⁷ a la relacion de monssire de Fiscant. Peralta.

294

1361, diciembre 24, Tudela.

Carlos II, en atención a los servicios que le ha prestado Juan, abad de Fécamp, nombra a Guillén del Bruel, sobrino de dicho abad, su ujier de armas, con 120 libras de gajes.

(B) AGN. Comptos. Caj. 14, nº 150. Vidimus en perg., de Miguel Cruzat, guardasellos del rey en Pamplona, 1362, agosto 30. 375 x 125 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. III, mº 1117.

Seppan quoantos esta present carta veran et odran que yo, Miguel Cruzat, cambiador franco de Pomplona, tenedor et goarda del sieyllo del seynnor rey puesto en Pomplona, vy, toui et ley vna carta escripta /² en pargamino et sieyllada con el sieyllo del seynnor rey en pendient, el quoad es en la forma que se siegue:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A todos quantos las presentes letras /³ veran et odran, salut. Fazemos saber que nos, por consideracion de los bonos et agradables seruicios que nos ha fecho et faze de dia en dia el reuerent padre en Dios et nuestro amado et fiel conseillero don Iohan, abbat /⁴ de Friscant, et porque maor affeccion aya de nos servir, conffiando plenerament del seso, lealdat et diligencia de Guillem del Bruel, dicho Quinart, sobrino del dicho abbat, aqueyll auemos criado, ordenado, et por /⁵ tenor de las presentes fazemos, creamos et ordenamos

nuestro huissier d'armas, a los vsos, drechos et hemolumentes que auemos ordenado et han a present nuestros otros huissiers d'armas, et por el dicho officio que-/⁶ remos et otorgamos que el dicho Guillem del Bruel aya et prenga d'aqui adelant en todo el tiempo de su vida sobre nuestra thesoreria de Nauarra, cient et veynt libras de la moneda corrible en el dicho regno, de gages /⁷ en cada un ayño a los terminos acostumbrados.

Et mandamos a nuestro dicho thesorero qui agora es o por tiempo sera, que los gages sobredichos pague al dicho Guillem, o a su cierto mandamiento por eyll, a los sobredichos /⁸ terminos acostumbrados durando el tiempo de la su vida en cada un ayño como dicho es.

Et a nuestros amados et fieles gentes de nuestros comptos, que aqueillo que lis parezcra auer seydo pagado por la causa /⁹ sobredicha al dicho thesorero, reçiban en compto et rebatan de su reçepta, por testimonio d'esta nuestra carta et de la letra o letras de quitança o recognoscimiento que en sean reçebidas, car assi lo queremos et nos /¹⁰ plaze, non obstant mandamientos, ordenanças, deffension o estatutos quoalessquiere fechos o a fazer en contrario. En testimonio de la quoa cosa nos auemos fecho sieyllar estas letras de nuestro sieillo, /¹¹ del quoa vsamos en absençia del maor.

Data en nuestra villa de Tudela XXIIII^o dia del mes de deziembre, l'ayño de gracia mil CCC LX et vno.

Por el seynnor rey. Peralta.

Et en testimonio /¹² d'esto yo, el dicho Miguel Cruzat, he puesto el dicho sieyllo que yo tengo en goarda pendiente en esta present carta de vidimus.

Escrita en Pomplona XXX^o dia de agosto anno Domini M^o CCC^o LX^o /¹³ secundo.

295

1361, diciembre 29, Tudela.

Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que pague a Sancho Iñiguez, alcalde de Tudela, 15 libras de carlines prietos, precio de 24 codos de dos mezclas de Yprés, comprados en su tienda para los pajes del rey, a 12 sueldos y 6 dineros el codo, más 90 sueldos, precio de 12 codos de mezcla de Montoliu, a 7 sueldos y 6 dineros el codo.

(A) AGN. Comptos. Caj. 14, nº 153, V. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 298 x 130 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. III, nº 1119.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte de Euureus. A nuestro

amado et fiel don Guillem Auure, nuestro thesorero en el dicho regno, /² salut. Nos uos mandamos que, vistas las presentes, dedes et paguedes a Sancho Yniguiz, alcalde de Tudela, los quiales li son deuidos /³ por veynt et quatro cobdos de dos mesclas d'lpres tomados en su tienda pora nuestros pages por laquet de Rua, nuestro vxier d'armas, a /⁴ XII sueldos VI dineros el cobdo, que valen quinze libras prietos. Item por doze cobdos de mescla de Montoliu a siet sueldos VI dineros el cobdo, que valen nouanta /⁵ sueldos, que montan dizenueu (sic) libras et diez sueldos prietos.

Et mandamos por las presentes a nuestros amados et fieles los oydores nuestros /⁶ comptos, que la dicha quontia vos reciban en compto et vos dedugan de vuestra recepta sen difficultad, por testimonio d'esta nuestra carta /⁷ sieyllada de nuestro sieyllo et del recognoscimiento que del dicho Sancho Yniguiz recibredes.

Data en Tudela XXIX^o dia de deziembre, /⁸ anno Domini M^o CCC^o sexagesimo primo.

/⁹ Por el seynnor rey /¹⁰ a vuestra relacion. Montreal.

296

1361, diciembre 30, Tudela.

Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que entregue a Denisot de San Germán, que ha llegado de Francia con cartas del infante Felipe, 20 florines de Florencia para una "cothardia" y para los gastos de su regreso a Francia.

(A) AGN. Comptos. Caj. 14, n^o 153, IV. Original en papel, al que falta un trozo en su parte superior izquierda. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 305 x 97 mm. Romance navarro. Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. III, n^o 1121.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro amado et fiel monssire Guillem Auure, nuestro thesorero, salut. [Nos vos man]damos /² firmement que a Denisot de Sant German, qui a present es venido de França con letras de nuestro caro hermano monssire Philipus, dedes et paguedes por vna cotahardia /³ que nos le auemos mandado dar et pora sus expensas por se retornar en França, veynte florines de Florença.

Et mandamos por las presentes a nuestros /⁴ amados et fieles las gentes de nuestros contos, que los dichos veynte florines vos reçiban en conto et rebatan de uestra reçepta, por testimonio /⁵ d'esta nuestra carta et de la carta de reconocimiento que d'el reçibredes.

Data en Tudela XXX^o dia de deziembre, l'ayno de gracia mil trezientos /⁶ sissanta et vno.

/⁷ Por el rey /⁸ a la relacion de monssire de Fiscant. Peralta.

1361, diciembre 30, Tudela.

Carlos II reconoce que ha recibido de Martín Pérez de Olóriz, comisario sobre los bienes de Lucas Lefevre, recibidor que fue de la merindad de Sangüesa, 200 libras de carlines negros, de los dineros y receptas de dicha comisión.

(A) AGN. Comptos. Caj. 14, nº 153, III. Original en papel. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 305 x 109 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo⁶⁷ ..., t. III, nº 1.112.

Nos, Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus, otorgamos auer auido et reęebido de nuestro amado Martin Periz d'Oloriz, comissario /² sobre los bienes de don Luchas Lefeure, recebidor nuestro en la nuestra merindat de tierras de Esteilla qui fue de los dineros et recepta de la dicha /³ comission, dozientas libras carllines negros, las qucales auemos puesto en nuestros cofres, de las qucales por testimonio de las presentes nos tene-/⁴ mos por bien pagado.

Et mandamos a nuestros amados et fielles las gentes de nuestros contos et al thesorero qui agora es o qui por tiempo sera /⁵ en el dicho nuestro regno, que la dicha quantia de dineros al dicho comissario reęiban en conto et le dedugan de la reęepta de la dicha comission, /⁶ et esto mesmo a descarga del dicho nuestro reęebidor qui fue, queremos que la dicha suma le sea deducta de aqueillo que puede deuer por /⁷ causa de la dicha su recepta.

Data en la nuestra villa de Tudela XXX⁹ dia de deziembre, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et vno.

/⁸ Por el seynor rey /⁹ present monssire de Fiscant. Peralta

Nota

67. En el Catálogo aparece equivocada la signatura del documento.

1361, diciembre 31, Tudela.

Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que entregue a monseñor Lamorat 60 florines de oro de Florencia, que le había concedido de gracia especial.

(A) AGN. Comptos. Caj. 14, nº 153, l. Original en papel. Al dorso: sello de placa cubierto por papel. 298 x 87 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. III, nº 1124.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro amado don Guillem Auure, thesorero del dicho nuestro regno, salut. Nos vos mandamos que a nuestro amado /² monsire Lamorat dedes et paguedes esta vna uez, los quiales nos li auemos dado et damos por las presentes de nuestra gracia special, sessanta florines d'oro de /³ Florença.

Mandantes por las presentes a nuestros amados et fielles los oydores de nuestros contos que la sobredicha summa de florines, vos reciban en conto /⁴ et dedugan de uesta recepta, por testimonio d'esta nuestra carta et de la carta de reconocimiento del dicho monsire Lamorat.

Data en Tudela postremero dia de /⁵ deziembre, l'aynno de gracia mil CCC^{os} sessanta et vno.

/⁶ Por el seynnor rey a la rellacion de /⁷ monsire de Fiscans. Aranguren.

299

1361 (circa), Valognes.

Carlos II concede a Ochoa de Urtubia (?)⁶⁸ dos mesnadas en la forma acostumbrada por los servicios que le prestó en las guerras de Francia y Normandía.

(B) AGN. Comptos. Caj. 14, nº 138. Vidimus en perg., de Juan Pérez de Lecumberri, notario de la Corte y guardasellos del rey en Pamplona, 1361, octubre 15. Falta un trozo en toda su margen izquierda y el sello de cera pendiente de la Corte. 238 x 144 mm. Romance navarro. Documento real en francés.
Ref.: CASTRO -IDOATE, Catálogo ..., t. III, nº 1125.

Seppan quoantos esta present carta veran et odran que yo, lohan Periz de Lecumberri, notario de la Cort, te[nedor et goarda del sieyllo del seynnor rey estabido] /² en la villa de Pomplona, vy, touy et ley vna carta escripta en pargamino et sieyllada con cera bermeia [en empna de pargamino pendient con el sieyllo] /³ secreto del muyt alto et exelent prinçep et seynnor don Karlos, por la gracia de Dios rey de Nauarra, [la quoyal es la seguiet forma:

Charles] /⁴ par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A touz ceulx qui ces letres verront, salut. Sau[oir faisons que pour consideracion des bons et a-] /⁵ greables seruices que nous a faiz es parties de France et de Normendie en noz guerres, et esperons que [face ou temps a uenir (6 3), et pour ce que il] /⁶ plus soit encores tenuz a nous servir, nous ay celli auons donne et donnons par ces presentes deux [mesnades

a prendre et rececuoir sa vie] /⁷ durant en notre thesorierie en notre dit royaume, en la fourme et maniere que les autres mesna[diers de notre dit royaume ont accoustume] /⁸ prendre et receuoir.

Mandanz a notre thesorier qui orez est et qui pour le temps sera, que au dit (6 1) [paie et deliure] /⁹ les dites deux mesnades et di celles le face et laisse ioir en la maniere que les autres mesna[diers ont acoustume estre paieez].

/¹⁰ En rapportant ces presentes ou copie di celles seulx seel autentique avec quitance de ce [rapportees par deuers noz ames et feaulx gens de noz] /¹¹ comptes, nous voulons et leur mandons que ce que paie lui en sera, il alloent es comptes [et rabatent de sa recepte. En tesmo] /¹² ing de ce nous auons fait seeller ces letres de notre seel.

Donne a Valongnes le XXV^e (6 5) /¹³ notre seel de secret en l'absence du grant. Par le roy present mosser Martin He[nrriquiz] (6 3).

[En testimonio] /¹⁴ d'esto yo, el dicho Iohan Periz de Lecumberri, he puesto el dicho sieylllo del seynnore rey [que yo tengo en goarda pendient en esta present carta de] /¹⁵ vidimus.

Escripta en Pomplona XV^e dia de octobre anno Domini M^e CCC^e LX^e primo.

Nota

68. En la parte legible del documento no aparece el nombre de quien recibe las dos mesnadas.

300

1361.

Testamento de Carlos II.

(B) AGN. Comptos. Caj. 173, n^o 24. Copia simple en dos fols. de papel. Francés.

Publica: S. HONORE-DUVERGE⁶⁹, Un testament de Charles le Mauvais, en "Mélanges dédiés a la memoire de Felix Grat", París 1946, t. I, pp. 327-343.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. XIV, n^o 874.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Adiciones, t. I, n^o 119.

En nom de la Sainte Trinite, le Pere, le Filz et le Sainte Esperit, le signe de la croix honorable deuant mis, nous, Charles, par la grace de Dieu, roy de /² Nauarre, conte d'Eureus, pensanz etc, auons fait et ordene par ces presentes, faisons et donons notre testament ou derreniere volente par manere de codicille /³ et par toutes autres maneres loISIBLES de droit en la manere qui en suit:

Premieremet notre ame cree et fourme de Dieu, notre createur, nous li recom-/ mandons et mettons es mains de lui, de sa glorieuse mere de monsire Saint Michel l'Arcange et de toute la benoite court de Paradis, et voulons /⁵ et entendons mourir comme vray catholique, tenant la foy de que la Sainte Eglise de Rome tient et croit, et en y celle attendons le /⁶ sauvement de l'ame de nous, et revoquons et rappellons par ces presentes tout testament ou derreniere ordenance par nous faite au deuant /⁷ de ceste, la

quelle nous voulons auoir vertu et fermete.

Item nous voulons que toutes personnes qui ou temps passe ont blame ou /⁸ iniurie notre bonne renommee, de dit ou de fait, et les queles sont repentanz de le auoir fait et n'entendent a plus persister en ce, en /⁹ demeurent quittes et paisibles, et en ce cas leur en faisons plain pardon et remission.

Item se il auenoit que Dieux feist son mandement /¹⁰ de nous au roiaume de France, nous eslisons notre sepulture, c'est a sauoir de notre corps en l'eglise de Saint Denis en France, de notre cuer a /¹¹ l'ospital de Roncevaux de notre roiaume de Nauarre, et de noz entrailles en l'abbaye de la Noe, fondee de noz predecesseurs en /¹² notre conte d'Eureux. Et se nous alons de vie a trespassement nous estanz en notre roiaume de Nauarre, nous voulons la sepulture de /¹³ notre corps estre faite en l'eglise de l'ospital de Roncevaux, celle de notre cuer en l'eglise Notre Dame du Carme que nous auons ordenee /¹⁴ estre faite et edifiee en notre ville de Valongnes, et de celle de noz entrailles au dit lieu de la Noe.

Item le fait de notre obseque /¹⁵ tant de luminaire comme de toutes autres choses, avecques les sollempnitez qui appartiennent en tel cas selon notre estat, nous mettons /¹⁶ et laissons a l'ordenance et discretion de noz executeurs ci dessouz nomez.

Item nous voulons et ordenons que toutes noz debtes locaulz dont /¹⁷ il sera ensaigne plainement et de bonne foi a noz diz executeurs, soient paiees entierement, et touz noz torfaiz amendez, et que premierement et /¹⁸ auant toute euure, quelque chose que nous ordenons ci apres soit entendu a l'accomplissement de noz dites debtes et torfaiz.

Item /¹⁹ et auons charge par expres a noz diz executeurs de plainement et loialment proceder en ce qui touche le fait d'y celles debtes et torfaiz.

/²⁰ Item nous voulons et ordenons que les testamens de notre tres cher seigneur et pere et de notre tres chere dame et mere soient accompliz et enterinez pour /²¹ tant que tenuz y sommes selon raison et coustume.

Item nous voulons et ordenons que tantost apres notre obseque fait au plus bref que faire /²² se pourra, soient celebrees Il^m messes es lieux qui seront regardez par noz executeurs pour la salut de l'ame de nous et de noz predecesseurs.

/²³ Item nous voulons et ordenons que apres notre deces ou cas que Charles, notre filz, seroit souz age, notre tres cher dame et suer /²⁴ madame la royne Blanche et noz tres chers freres messire Phelipe et messire Loys de Nauarre aient le gouuernement et administracion de lui et de ses /²⁵ terres, touteuoiz se notre tres chere compaigne la royne vouloit faire sa demeure en la terre que nous tenons a present de par elle et tenir la partie de /²⁶ noz diz suer et freres, il nous plaist que en cas elle ait la garde de notre diz filz, et non autrement. Et se il auenoit que elle se meist /²⁷ ou gouuernement de ses amis de son coste, nous voulons que les chasteaux estanz en la terre mouuant de par elle soient tenuz et gardez ou /²⁸ nom de notre filz, et que elle ait et praigne les proufiz de sa dite terre. Et en oultre voulons et ordenons que /²⁹ elle ait les ioiaux qui pieça furent engagez a Bruges, pour lez qu'ex racheter monsire le roy doit faire iusque a vint et troiz escuz vielz, et par notre presente ordenance lez li /³⁰ donnons et laissons.

Item nous voulons et /³¹ ordenons que a notre tres cher frere messire Loys de Nauarre, et a notre tres chere suer madame lehanne de Nauarre et a chascun d'eulz, soit fait partage de /³² terre, bon et loial, et tel comme selon droit et coustume leur puet appartenir.

Item nous voulons et ordenons que l'eglise des freres /³³ Notre Dame du Carme, la quelle nous auons baillee a edifier en notre ville de Valongnes soit faite et accomplie

avecques les autres ^{/34} choses qui en dependent.

Item nous voulons et ordenons que en notre ville de Gauray soit fait vn Hostel Dieu, pour le quel soustenir et ^{/35} gouverner et pour y recevoir les pources qui aflueront au dit lieu, tele rente soit assise et distribuee et departie selon l'avis ^{/36} ordenance de noz diz executeurs.

Item nous voulons et ordenons que en aucun lieu de notre terre soit fonde et edifie vn hospital de Saint ^{/37} Anthoine, ou quel aura \XII/ freres \et vn prestre/ qui y prieront pour l'ame de nous et de noz predecesseurs, et pour ce auront a prendre rente tele et tele (sic) ^{/38} quantite comme noz diz executeurs regarderont,

Item nous voulons et ordenons que noz genz et seruiteurs, aus quieux nous sommes tenez tant pour ^{/39} le fait de notre deliurance comme pour autres seruises a nous faiz, aient et prengnent prouision a bienfait de nous leurs vies duranz, chascun selon son ^{/40} estat, c'est a sauoir: notre ame et feal cheualier messire Robert de Piquigny VIII^e escuz par an; item Guerart de Piquigny doyen de Therouenne, son frere, ^{/41} III^e escuz par an, messire Philippe de Piquigny, cheualier, III^e escuz par an, la dame de Flouy, fame feu messire lehan de Piquigny III^e escuz ^{/42} par an; item chascun des enfenz masles du dit feu messire lehan de Piquigny, II^e escuz par an, messire Baudoyne de Beaulo, cheualier, III^e ^{/43} escuz par an, messire Enguerran, dit le Begue de Crequy, V^e escuz par an, messire lehan de Linieres, dit Lamourat, III^e escuz par an, messire lehan ^{/44} de Houdan, cheualier, II^e escuz par an, messire Robert le Rain, cheualier, II^e escuz par an, messire Athiz de Linieres, cheualier, II^e escuz par an, maistre lehan de ^{/45} Haneucourt le ieune, II^e escuz par an, Acreman de Beaulo, Riflart de Palehay, laquotin de Baigneux et Guiot de Grambuz, chascun ^{/46} cent escuz par an, Freminot le Monoier, Guillem de Haneucourt et le Moine de Haneucourt, chascun III^{xx} escuz par an, Nicolaz de Plaisance ^{/47} LX escuz par an, Robinet de Moucy, Amaury le clerc, Guillem de Saint Leu, \Andriet du Cros/, et lehan de Lanz, chascun XL escuz par an, laquet Barbete XXX escuz par an, ^{/48} Lorin le Lombart et Willin, chascun XX escuz par an. Les queles prouisions et bienfaiz nous voulons estre prinses par les dessus nommez et chascun d'eulx pour ^{/49} tant comme a li touche sur les reuenues de noz terres, sur les quelles nous commandons y celles prouisions estre assignees bien et deuement, et ou cas ^{/50} qu'il vouldroient plus auoir argent pour vne foiz, nous voulons et ordenons que il aient et prengnent de nous, chascun en droit soi ^{/51} tele somme comme sa prouision pourroit valoir, au regart de noz executeurs ci dessous nommez.

Item nous voulons et ordenons que noz escuiers d'office ^{/52} et autres \escuiers/ qui nous ont serui et seruent ou fait du gouvernement de notre hostel aient et prengnent de nous chascun L liures de prouision leur ^{/53} vie durant, ou argent a la value por vne foiz, se mieux le vuellent, et tout selonc le regart de noz diz executeurs.

Item nous voulons et ^{/54} ordenons que a chascun de noz autres seruiteurs de notre hostel soit baille et paiee, selonc l'estat des personnes, vne somme d'argent pour vne foiz, selonc ^{/55} l'auis et ordenance de noz diz executeurs.

Item nous voulons et ordenons que Colart de Fresnoy, lehan de la Marche et lehan de la Monnoie aient ^{/56} et prengnent pour leur prouision, sur noz dites rentes et reuenues, chascun LX escuz par an, ou argent a la value pour vne foiz, se mieux ^{/57} le uellent par le regart et auis de noz diz executeurs.

Item nous donnons et laissons a Tele, fame de feu Estienne Marcel, ia diz preuost des ^{/58} marchanz de Paris pour la sustentacion de elle et de ses enfenz, cent liures de rente a vie, ou argent a la value pour vne foiz.

Item a la fame ^{/59} feu lehan de Lille, a la fame feu lossseran de Mascon, et a la

fame feu Pierre Gilles, a chascune III^{ix} de rente a vie, ou argent a la value /⁶⁰ pour vne foiz.

Item a la fame feu lehan Preuost, pour semblable cause, LX liures de rente a vie, ou argent a la value pour vne foiz.

Item /⁶¹ nous voulons et ordenons que notre ame et feal conseiller l'euesque de Laon, se ainsi n'estoit qu'il fust remis en son estat ou qu'il ne fust pourueust /⁶² d'aucun autre benefice souffisant et conuenable pour lui, ait et prengne sur noz reuenues de Nauarre VIII^c escuz par an pour auoir ses neccessitez, /⁶³ et que il ait sa demeure en notre dit royaume.

Item nous voulons et ordenons que notre ame et feal chambellan lehan Dehan, au quel nous nous /⁶⁴ reputons moult tenuz pour les bons seruises qu'il nous a faiz, ait et prengne de nous VIII^c liures de rente par an, c'est a sauoir, III^c a heritage /⁶⁵ es parties de notre roiaume et III^c liures a vie en noz terres que nous auons en France ou en Normendie, la quelle rente nous le /⁶⁶ voulons estre assise par noz diz executeurs.

Item pour ce que nous preismes pieca et engames (sic) auecques noz ioiaux vne croix moult /⁶⁷ riche qui estoit de notre tres cher cousin le duc de Bourgoigne, nous voulons que noz executeurs facent leur pouoir de la racheter de nos /⁶⁸ propres deniers et que le pris d'y celle soit rendu et paie a notre dit cousin, et ce fait, nous la donnons et laissons a notre tres chier cousin /⁶⁹ le cardinal de Boulongne.

Item nous donnons et laissons pour certaine cause a damoiselle Gracieuse, fille de Mousent, cheualier, mil escuz pour vne /⁷⁰ fois.

Item nous voulons et ordenons que le don que nous feymes pieca a l'eglise de Notre Dame d'Eureus de II^m moutons pour la refection d'i celle, soit /⁷¹ entierement tenu et accompli, et en oultre nous donnons et laissons V^c escuz pour vne foiz, pour faire en la dite eglise chascune sepmaine /⁷² \perpetuelment/ vne messe a note pour le salut de l'ame de nous et de noz predecesseurs.

Item nous donnons et laissons a l'eglise de Saint Andrieu d'Aureches /⁷³ V^c escuz pour vne foiz, et parmi ce seront tenuz les genz⁷⁰ de la dite eglise a celebrer a touzours perpetuelment chascune sepmaine /⁷⁴ vne messe a note pour l'ame de nous et de noz predecesseurs.

Item nous donnons et laissons item a l'eglise de Saint Denis en France, ou cas que notre /⁷⁵ sepulture y seroit faite, cent liures de rente, pour les queles les religieux du dit lieu seront tenus chascun iour \perpetuelment/ de celebrer vne messe /⁷⁶ pour l'ame de nous et de noz predecesseurs, et voulons que le iour de notre enterrement se il est fait au dit lieu, soit faite vne donnee ou charite /⁷⁷ general a touz poures qu'il la vourront auoir; et oultre que le dit iour de notre enterrement soit fait sollempnelment le seruise \pour l'ame de nous/ es eglises /⁷⁸ de Mendianz de la ville de Paris, et que les freres des couenz des diz lieux aient le dit iour pitance tele comme noz executeurs regarderont.

Fol. 2 Item se il auient que Dieux face sa volente de nous en notre roiaume de Nauarra, nous donnons et laissons a l'ospital de Roncevaux, ou quel /² lieu nous aurons notre sepulture, comme dit est dessus, cent liures de rente, pour les queles les freres du dit lieu seront tenus de celebrer chascun /³ iour perpetuelment vne messe pour l'ame de nous et de noz predecesseurs; et ce mesmes voulons estre fait au dit lieu ou cas que notre cuer /⁴ y seroit enterre, et en oultre, que le iour de l'enterrement de notre corps ou de notre cuer, soit faite vne donnee general a touz poures, /⁵ et que en toutes les eglises des ordres mendianz de notre roiaume soit fait le dit iour de l'enterrement le seruise de mors sollempnelment /⁶ pour le salut de notre ame et de noz predecesseurs, et que

chascun couuent des diz lieux soit donnee pitance le dit iour.

Item donnons avecques /⁷ ces choses a la dite eglise de l'ospital de Roncevaux \vns/ vestemens d'auter bons et souffisans.

Item donnons et laissons a l'eglise de la abbaie de la /⁸ Noe, en la quelle nous auons esleu l'enterrement de noz entrailles, cent liures de rente par an, pour y fere et celebrer chascun iour /⁹ vne messe de mors perpetuellement pour le salut de notre ame et de noz predecesseurs.

Item donnons et laissons a l'eglise de Sainte Katherine /¹⁰ de Rouan \IIII^c escuz pour vne foiz/ pour y faire notre anniuersaire et chanter vne messe de mors la sepmaine a touziours perpetualment.

/¹¹ Item nous donnons et laissons a l'eglise de Notre Dame de Mante XX liures de rente pour y faire chascun sepmaine /¹² vne messe et notre anniuersaire chascun an perpetuellement.

Item nous donnons et laissons a l'eglise de Notre Dame de Montfort sur Rille vns veste-/¹³ mens d'auter, et voulons que deuant l'ymage Notre Dame soit mise vne lampe d'argent, la quelle ardera nuit et iour.

Item /¹⁴ nous donnons et laissons a l'eglise de Notre Dame de Briz vns vestemens d'auter, et voulons que deuant l'ymage Notre Dame soit /¹⁵ mise vne lampe d'argent, la quelle ardera nuit et iour.

Item ordenons et laissons a l'eglise de Notre Dame du Vou de Chereboug III^c escuz /¹⁶ pour vne foiz, pour y chanter chascune sepmaine vne messe a note pour le salut de l'ame de nous et de noz predecesseurs.

Item nous donnons /¹⁷ et laissons a l'abbaye de Sainte Eurout pour vne foiz pour la refection du moustier II^c escuz ou la value, pour les quiex les religieux du /¹⁸ dit lieu seront tenuz de faire notre anniuersaire chascun an perpetuellement.

Item a l'eglise de Notre Dame de l'abbaye de Lire, pour employer /¹⁹ en la refection de la dite eglise, cent escuz pour vne foiz et seront tenuz ou dit lieu de prier pour nous.

Item a l'eglise de Saint Pierre de Conches /²⁰ pour semblable cause cent escuz.

Item a l'eglise de l'abbaye de Montebourc pour semblable cause, cent escuz pour vne foiz.

Item /²¹ nous voulons et ordenons que au lieu de Barefleu soit faite vne eglise et vne Maison Dieu a noz cous et despens, pour le fait de l'eglise /²² et de l'Ostel Dieu que nous auons fait occuper pour notre forteresse du dit lieu.

Item nous donnons et laissons a l'Ostel Dieu de Paris, /²³ pour la sustentation des pources du dit lieu, quarante liures de rente.

Item a l'Ostel Dieu d'Eureus pour semblable cause, /²⁴ XX liures de rente, et a celui de Mante autant.

Item a l'Ostel Dieu de Coustances et a celui d'Aurences, a chascun L escuz pour /²⁵ vne foiz.

Item donnons et laissons a l'eglise de Notre Dame de Chartres XL liures de rente, pour y chanter chascune sepmaine vne messe /²⁶ a note.

Item a l'eglise de Notre Dame de Pampelune III^c liures pour vne foiz, pour y faire notre anniuersaire chascun an.

Item /²⁷ voulons et ordenons que en l'eglise de Saint Iaques en Galice soit faite et ediffiee vne chappelle, en la quelle sera celebree chascun /²⁸ iour vne messe perpetuellement pour le salut de notre ame et de noz predecesseurs, pour la quelle nous voulons que soient assiz bien et /²⁹ conuenablement L liures de rente.

Item voulons et ordenons que par semblable maniere en soit faite vne autre en

l'église de Saint Pierre de Rome, /³⁰ pour y chanter et celebrer par la maniere que dit est, et que il y ait L liures de rente bien assises au regart de noz executeurs.

/³¹ Item nous donnons et laissons a l'église de Notre Dame d'Ursua en notre roiaume de Nauarre, vns vestemens et vne lampe /³² d'argent qui ardera iour et nuit.

Item nous donnons et laissons au lieu de l'ospital de Roncevaux dessuzdit /³³ vne espine que nous auons de la Sainte Couronne dont Dieux fut couronne, et voulons que elle soit mise en or et en argent /³⁴ bien et conuenablement par l'ordenance de noz diz executeurs.

Item nous voulons et ordenons que ou cas que notre cuer sera enterre en /³⁵ l'église des Carmes que nous faisons fere a Vallongnes, que les freres du dit lieu aient pitance et benefait de nous, selon l'ordenance /³⁶ de noz diz executeurs.

Item nous voulons et laissons a chascun de noz executeurs ci apres nomez, qui se voudront mesler de l'exécution de notre present testament, excepte ceulz de notre lignage, mil /³⁷ escuz pour vne foiz.

Pour les quelles choses faire et accomplir nous auons esleu et establi, eslions et establissons noz /³⁸ executeurs notre tres cher cousin le cardinal de Boulougne, noz tres chiers freres messire Philipe et messire Loys de Nauarre, l'abbe de Cherebourg, /³⁹ noz amez et feaulz cheualiers messire Martin Enrequis, messire Robert de Piquigny, le sire de Luxe, messire Bernart Foucaut, maistre lehan de /⁴⁰ Haneucourt, maistre Symon d'Escourchy, messire Robert de Coullaruille, maistre Pierre d'Urssue, maistre en diuinite, lehan Dehan et Pierre /⁴¹ du Tertre. Et pour veoir et conseiller sur le fait de la dite execution, auons ordene et voulons que par dessus touz notre tres chier suer et dame /⁴² madame le royne Blanche y soit et entende et y face tout ce que bonne et loial conseilliche y puet et doit faire en tel cas, \et voulons que a elle ou ceulz que elle y cometra soit rendu compte de notre dite execution./ Et quant aus /⁴³ diz executeurs nous auons donne et donnons a touz ensemble, a quatre ou a troiz d'eulz pouuoir et auctorite de faire et accomplir faire tenir et /⁴⁴ garder toutes les choses dessuzdites par nous ordenees et chascune d'y celles, et quant a ce les auons fait et faisons noz procureurs generaulz et messages especiaux. /⁴⁵ Et voulons que il puissent prendre et aprehender de fait la possession et saisine de touz noz bienes meubles, quelque part qu'il seront ou pourront estre /⁴⁶ trouuez, et y ceulz vendre et despendre pour le fait de notre dite execution iusques a plaine perfeccion et enterinement d'y celle \et des maintenant pour lors que nous serons ale de vie a mort, nous nous desfaisons et les en saisissons/. Et ou cas que noz biens /⁴⁷ meubles ne souffroient, nous voulons que des plus cleres reuenues de notre terre il puissent prendre iusques a tele quantite que doie souffire pour /⁴⁸ le dit accomplissement, \et par especial la comte de Beaumont, les queles reuenues nous obligons pour ce fait, et des maintenant pour plus grant seurte des dites choses, voulons et /⁴⁹ ordenons que notre conte de Beaumont soit et demeure es mains de noz diz executeurs, et par eulz les rentes et reuenues d'y celle soient /⁵⁰ leuees pour tourner et conuertir ou fait de la dite execution. Et generaument \leur/ auons donne et donnons pouoir de faire es choses dessuzdites /⁵¹ et en chascune d'y celles et en leurs dependences tout ce que bons et loiaux executeurs puent et doiuent faire. Et voulons que ce present testament, /⁵² ordenance ou derreniere volente ne valoit par maniere de testament ou derreniere volente, que il vaille par maniere de codicille, en rappelant touz /⁵³ autres testamens ou derrenieres volentez par nous fait et ordenez ou temps passe. En tesmoing etc.

Messire Phelipe de Nauarre, conte de Longueuille, l'euesque de Laon, Guy

INDICE ONOMASTICO Y TOPOGRAFICO TOMO I

A

ABLITAS. 261.
 ABLITAS, v. Ezmel de. (el joven y el viejo), Judas de.
 ABRAHAM ALFAQUI, judío jurado de la aljama de Tudela. 130, 139.
 AÇAC ENCAUE, judío de Tudela. 57.
 Acedo, (AZEDO), v. Martín Sánchez de., Sancho Fernández de.
 ACENARI, v. Aznar.
 ACREMAN DE BEAULO. 300.
 ACROMONTE, v. Agramont.
 ACXA, (HAUCE), señor de, representante de los ricos hombres en la coronación del rey. 3, 193.
 ACHERES, (ACHARES, ACHIERES), v. Pierre de.
 ADAN de Andosilla, (D'ANDOSSIEYLLA), representante de los caballeros en la coronación del rey. 3.
 Adán de Lucxa, (ADAM DE LUXE). 113.
 ADORELIC ALPELMI, alfaquí y escribano de los moros de Tudela. 9.
 AGEN, (AGIEN). 87, 168.
 Agramont, (ACROMONTE, AIGREMONT), señor de. 3, 104.
 AGRAMONT, (ACROMONTE), v. Arnal Ramón de., Beltrán de., Espan de., Guillén Arnal de., Martín de., Maurín de.
 AGUILAR. 3, 137.
 AGUILAR, v. Juan Martínez de., Pedro Rodríguez de.
 Aibar, (AYUAR, AYUARR), v. Juan Ruiz de.
 ALAGONENSIS, v. Aragón.
 Alanzola, (ALANÇOLA), v. Gil Pérez de.
 ALAYU, v. Bueno.
 ALDAZ, v. Martín Jiménez de.
 ALFAQUI, v. Abraham.
 Alfonso I el Batallador, rey de Aragón y Navarra, (1104-1134). 139.
 Alivari, (ALIURY), v. Juan.
 ALPELMI, v. Adomelic.
 Alsasua, (ALSSASUA), v. Diego López de.
 Alvarez, (ALUARIZ), v. Pedro.
 AMAURY, clérigo. 300.
 Amposta, (EMPOSTE), castellano de. 66.
 Andosilla, (ANDOSSIEYLLA).
 - abad de. 10.
 - habitantes de. 13.
 Andosilla, (ANDOSSIEYLLA), v. Adán de., Fernando de.
 ANDREA, v. Andrés.
 Andrés Jordan, (ANDREA IORDANI), canceller. 2, 3.
 ANDRIET DU CROS. 300.
 ANET, 110, 111
 Angostina, (ANGUZTINA), v. Pedro Jiménez de.
 Angulema, (ENGOLISMENSIS), condesa de. 2
 ANGUZTINA, v. Angostina.
 ANICO de Ursúa, (URSUE). 190.
 Aniz, (YANIS, YANIZ), v. Gil García de.
 Aoiz, (AOYZ), v. Pedro Martínez de.

ARAGON.
 - infantas de. 86.
 - rey de. 62, 277.
 Aragon, (ALAGONENSIS) v. Gonzalo de.
 Aráiz, (ARAYTZ). merino en. 11.
 ARAMBURU, v. Bernardo, señor de., Guillén Arnal de.
 ARANAUT, casas de. 88
 Aranaz, (ARAYNAZ), tierra de. 78
 ARANGUREN, v. García Pérez de.
 ARAYNAZ, v. Aranaz.
 ARAYTZ, v. Araiz.
 Arbizu, (ARBIÇU), v. García de., Martín Ibáñez de.
 ARCUBUS, v. Los Arcos.
 ARCY, v. Guiot de.
 Arellano, (ARELHANO, AREYLHANO, AREYLLANO), v. García Martínez de., Juan de., Juan Ramírez de., Martínez de., Pedro Ramírez de., Ramiro de.
 ARGONEL, v. Santiago.
 Arguedas, (BARDENE, VARDENA DE ARGUEDIS). 44, 67.
 - concejo de. 67
 Arinzano, (ARINSANO), v. Rodrigo de.
 ARLES, arzobispo de. 278.
 Armañanzas, (ARMAYNANÇAS), v. Gil López de.
 ARNALT. v. Arnal.
 Arnal, (ARNALT), v. García, Guillén, Guillermo, Pedro (Pierre).
 Arnal Arremón de Soraburu, (ARNALT ARREMON DE SORHABURU), escudero. 159.
 Arnal Bernardo de Santa Gracia, (ARNALDUS BERNARDI DE SANCTA GRACIA), representante de los caballeros en la coronación del rey. 3.
 Arnal de España, (ARNALT D'ESPAIGNE). 104.
 Arnal de Tiebas, (ARNALT DE THIEBBAS), padre de Pedro Pérez de Tiebas. 52.
 Arnal Guillén de Inzaurreaga, (ARNAUT GUILLEM DE INÇURÇAGA), tributador del peaje de Saint Palais. 125.
 Arnal Guillén de Masparaute, (ARNAUT GUILLEM DE MAPARAUTE), escudero. 234.
 Arnal LACEYLLA, (ARNALT). 93.
 Arnal López, (ARNALT, ARNAUT LOUP, LUP), señor de Lucxa. 15, 109, 115, 117, 256.
 Arnal Ramón de Agramont, (ARNALDUS RAYMUNDI DE ACROMONTE), representante de los ricos hombres en la coronación del rey. 3.
 Arnal Sanz, (ERNAULT SANS), señor de Acxa. 193.
 Arnaldo (Arnal), (ARNALDUS, ARNALT), obispo de Pamplona, consejero del rey. 3, 8, 73, 80, 84, 140.
 ARNALDON, hijo de Arnal López, señor de Lucxa. 117.
 ARNAUT, v. Arnal.
 AROZPIDE, v. Juan de.
 Arrastia, (ARRAZTIA), v. Pedro Ibáñez de.

ARRIETA, v. Pedro Pérez de.
 ARRONIZ, v. Pedro de.
 Artajo, (ARTAÇO, ARTAYSSO), v. Pedro Sánchez de., Salvador Pérez de.
 Artajo, castillo de. 34.
 ARTAL DE UNDIANO, representante de Pamplona en la coronación del rey. 3.
 Artederreta, (ARTHEDERRETA). 12.
 Arzango, (ARÇANGO), v. Pedro de.
 Asiain, (ASSIAYN), v. Fernando Gil de.
 Asiain, (ASSIEN), señor de. 218.
 ATAUN, castillo de. 59.
 ATONDO, pecha de. 69.
 Atrosiello, (ATROSIEYLLO), v. María Jiménez de., Martín Gil de.
 ATTREBATO, v. Carlos de.
 Auteiz, (AUTEYZ), v. Gil Sánchez de.
 Auvre, (AUURE), v. Guillén.
 Aviñón, (AUIGNO, AVYNON). 165, 290.
 AVRANCHES, (AURANCHE, AURENCHE). 257, 258, 259, 260.
 - hospital de. 300
 - iglesia de San Andrés de. 300.
 Ayanz, (AYANS), v. Fernando García de.
 AYUAR, AYUARR, v. Aibar.
 AZEDO, v. Acedo.
 Aznar, (ACENARI), v. Iñigo.
 AZNAR Sánchez, (SANCHIZ). 42.
 Aznarez, v. Rodrigo.

B

Baigorri, (BAYGORRI), abad de. 124.
 Baiguer, (BAYGUERR), vizconde de. 6, 91.
 Bagneux, (BAIGNEUX), v. Santiago de.
 BALDOILLO. 138.
 Baldoin, (BALDOYN), v. Bartolomé, Miguel.
 Baldoin de BEAULO, (BAUDOYN), caballero. 300.
 Baquedano, (BAQUEDANE), v. Diego de.
 BARBETE, v. Santiago.
 Barcelona, (BARCHINONENSIS), conde de. 2.
 Barfleur, (BAREFLEU), iglesia y hospital de. 300.
 Barrena, v. Miguel.
 Bartolomé Baldoin, (BARTHOLOMEU, BERTHOLOMEO, BERTHOLOMEU BALDOYN), guardasellos del rey en Estella. 28, 30, 31, 33, 34, 100.
 Bartolomé DE ARRE, (BERTOHOLOMEO). 214.
 Bartolomé de Cadreita, (BARTHOLOMEUS DE CADREYTA), representante de Villafranca en la coronación del rey. 3.
 Bartolomé de Resac, (BERTHOLOME DE RESSAC), alias Pelegrinat, escudero. 134.
 Bartolomé Sánchez, (BARTHOLOMEUS SANCII), representante de Estella en la coronación del rey. 3.
 Basaburúa, (BASSABURUA). merino en. 11.
 BASTIDA DE Clarenza, (CLARENÇA, LA BASTIDE DE CLARENÇE). 133, 134.

- Bailía de. 183.
 BAUDOYN, v. Baldoin.
 BAYGORRI, v. Baigorri.
 BAYGUER, v. Baiguer.
 Bayona, (BAYONENSIUM, SANT SPIRIT DE BAYONA) 135, 279.
 - obispo de. 3
 BAYONENSIUM, v. Bayona.
 BAZTAN (BASTAN).
 - tierra de. 156.
 - palacios de. 156.
 - herbajes de. 182.
 Bearne, (BEARN, BEART), v. Menaut de.
 BEAUMONT, condado de. 300.
 BELMERCHES, castillo de. 46, 63.
 Beltrán, (BERTRAN), señor de Huarte. 161.
 BELTRAN, hijo de Beltrán, señor de Salha. 158.
 BELTRAN, señor de Salha, escudero. 158, 243, 258.
 Beltran, (BERTRAN), ujier de armas. 185.
 Beltran de AGRAMONT, (BERTRAN). 200.
 Beltran DE FRANQUES, (BERTRAN), escudero. 188.
 BELTRAN Vélez de Guevara, (BERTRAN VELAZ DE GUEUARA), señor de Oñate. 60, 127.
 Belzunce, (BELÇUNÇE), v. García Arnal de.
 BENEYT, v. Gautier.
 BEORTAGUIBLE, v. Gasernaut de.
 Beraiz, (VERAYZ), v. Martín García de.
 Berguelai, (BERGUELAY), v. Pedro de.
 Bernardo, (BERNAR), señor de Aramburu. 221.
 Bernardo de Gavastón, (BERNART DE GAUASTON), caballero. 181.
 Bernardo DE HANCE, (BERNART). 203.
 Bernardo de la Savigne, (BERNAT DE LA SAUIGNE), vecino de Gudiris. 147.
 Bernardo DE LARRAGOYEN, (BERNART), casas de. 88.
 Bernardo DE RIBAS, (BERNAR). 222.
 Bernardo de San Esteban, (BERNART DE SAINT ESTIENNE), baile de la Bastida de Clarenza. 183.
 Bernardo FOUCAUT, (BERNARD), decano de Tarazona. 300.
 Bernardo Sanz de Urrutia, (BERNAT SANTZ D'URRITHIE), notario por autoridad real en Navarra y Ultrapuertos. 147.
 BERNAY 255.
 Bernedo, (VERNEDO). 10..
 - alcalde de. 85.
 Bernedo, (VERNEDO), v. Juan Rodríguez de.
 BERTRAN, v. Beltran.
 BIRLAS. casa de., cerca de Tarazona. 253.
 BISCARRET, v. Martín García de.
 Blanca, (BLANCHE), reina de Francia, abuela de Juana, esposa de Carlos II. 300.
 BLANDIZ, v. Juan de.
 BOILE, notario. 85.
 Boloña, (BOULONGNE), cardenal de. 300.
 BOLTANYA, v. García López de.
 BORDEAUX, v. Burdeos.
 Borgoña, (BOURGOIGNE), duque de. 300.
 BOTEILLER, v. Robert le.

BOURGEOIS, notario. 182, 183, 188, 215, 216, 217, 218, 223.
 BRAGMONT, v. R. de.
 BREBAN, 273.
 Bretaña, (BRETAGNE). costa de. 266
 Breteuil, (BRETUEILL, BRETUIEL, BRETUYLL). 155, 156, 157, 158, 159, 251, 252, 253.
 BRIQUEBEC. 240, 241.
 Brix, (BRIZ), iglesia de Santa María de. 300.
 BRUEL, v. Guillén del.
 Brujas, (BRUGES). 300.
 Bruselas, (BROCELLAS). escarlata de. 285.
 Buci, (BUCY, BUÇY), v. Juan de.
 BUCH, capital de. 288, 291.
 BUENO ALAYU, judío de la aljama de Tudela. 130, 139.
 Buñuel, (BUYNUEL). 58.
 BURADON, castillo de. 49.
 Burdeos, (BORDEAUX). 231.
 BURGUI, castillo de. 268.
 Bustinza, (BUSTINCE), v. Pedro Arnal de.
 BUYNNUEL, v. Buñuel.

C

Cadreita, (CADREYTA), v. Bartolomé de.
 ÇAHET, hijo de Adomelic Alpelmi. 9.
 ÇALATAMBOR, v. Zalatambor.
 CAPARROSO. 12, 43.
 ÇAPATE, v. Zapata.
 Caravantes, (QUARAUANTES), v. Fernando Ruiz de.
 Carcastillo, (CARCASTIELLO). 75.
 - alcalde en. 75.
 - baile de. 75.
 ÇARIQUEGUI, v. Zariquiegui.
 Caritat, (KARITAT), v. Juan.
 Carlos, (CHARLES), hijo de Carlos II. 300.
 Carlos DE ATTREBATO, (CAROLO). 2.
 Carlos II, el Malo, rey de Navarra y conde de Evreux, (1349-1387), (CAROLUS, CHARLES, CHARLLES, KARLES, KAROLUS). Passim.
 CARNOTENSIS, v. Chartres.
 Carranza, (CARRANÇA), v. Esteban de.
 ÇARRIGUREN, v. Sarriguren.
 Cascante, (CASCANT), v. Pedro Sánchez de.
 Cáseda, (CASSEDA), castillo de. 101.
 Castejón, (CASTEILLON, CASTEYLLON), villa y castillo de. 62.
 Castejón, (CASTEYLLON), v. Miguel Sánchez de.
 Castelrenaut, (CASTEL RENALT), castillo de. 4.
 Castelsarrasin, (CASTELSARRATZIN, CASTELSARRAZIN, CHASTELSARRAZIN). 95, 96, 97, 98, 99.
 Castilla, (CASTELLE, CASTIEILLA, CASTIEYLLA). 60, 105.
 - frontales de. 10.
 - rey de. 60, 129, 277.
 Castillonuevo (Castilnuevo), (CASTIEYLLONUEUO), castillo de. 22, 155.
 CENTRUENEGO, v. Cintruénigo.

Cerdaña, (CERITANE), conde de. 2.
 Cerdeña, (SARDINIE), rey de. 2.
 Cintruénigo, (CENTRUENEGO, CINTRUENNYGO, CINTRUEYNEGO). 116. 120.
 - castillos de. 116.
 - palacios de. 116, 120.
 - rentas de. 162.
 - torre de. 116, 120.
 Cirauqui, (ÇIRAUQUI), 240.
 - pecha de los labradores de. 145.
 Clarenza, (CLARENÇA, CLARENÇE), v. Bastida de.
 Clavel, (CLAUUEL), v. Juan de.
 Clemente VI, papa, (1342-1352), (CLEMENTIS). 3.
 COLART DE FRESNOY. 300.
 COLIN LE LIEVRE, v. Nicolás le Lievre.
 ÇOLINA, v. Zolina.
 CONCHES. 230, 231.
 - Iglesia de San Pedro de. 300.
 Conflans, (CONFLANT, CONFLANCIO), v. Juan de.
 CONFLANS DELEZ PARIS. 1.
 Conrad, (CONRRAD), juglar del conde de Foix. 287.
 CONSTANTIN, v. Pedro.
 Contentin, (COSTENTIN). 256.
 Corbaran, (CORBARANENSIS), v. Juan de.
 Córcega, (CORSICE), rey de. 2.
 Corlavilla, (COULLARUILLE, COULLARUILLA), v. Robert de.
 Cormeilles, (CORMEYLLES), v. Guillén de.
 COSCOLLAN, (COSCOYLAN), v. Pedro López de.
 CROIZ, v. Pedro Arnal de la.
 CRUZAT, (CROZAT), v. Martín, Miguel, Pedro.
 ÇUATÇU, v. Zuazu.

CH

Champaña, (CHAMPAGNE, CHAMPAYNA), mariscal de. 1, 12
 CHAMPGERBOUST, v. Juan de.
 CHARS, v. Juan de.
 CHARTRES, (CARNOTENSIS),
 - chantre de. 2, 12, 16, 17, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 45, 46, 49, 101.
 - iglesia de Santa María de. 300
 CHARTRES, v. Guillén Cochon de.
 CHAUX, v. Martín de.
 CHENAIX, v. Dimenche de.
 Cherburgo, (CHEREBORT, CHEREBOURT, CHIEREBOURG, CHIREBOURG). 180, 181, 238, 239, 241, 242, 243, 262, 263, 264, 269, 279.
 - abad de. 300.
 - iglesia de Santa María de. 300.

D

DAHE, v. Juan.
 Dautaza, (DAUTAÇA), v. Rodrigo Martínez de.
 DEHAN, v. Juan.
 DELIE, v. Tomás.

DENISOT DE SAN GERMAN, mensajero del rey. 296.
DENISOT DEL YSLA. 293.
DESTOZ, v. Miguel.
Devalos, (DEUALOS), v. Diego de.
Díaz, (DIAS), v. Martín.
Diego, (DIAGO), hijo de Guerrero, escudero, vecino de Falces. 98.
Diego de Baquedano, (DIAGO DE BAQUEDANE). 197.
Diego de Devalos, (DIAGO DE DEUALOS). 208.
Diego DE LAS HERAS, (DIAGO). 42.
Diego García de Galdiano, (DIEGUO GARCIA DE GUALDIANO), hijo de Juan García de Galdiano. 206.
Diego García de Lizarazu, (DIAGO GARÇIA DE LIÇARAÇU), escudero, alcaide del castillo de San Adrián. 29.
Diego López de Alsasua, (DIAGO LOPIZ D'ALSSASUA), escudero, alcaide del castillo de Toro. 30.
DIMENCHE DE CHENAIX (DYMANCHE, DIMENGE DE CHANAIX, CHENAUX, CHENAYS), maestro en artes y medicina, maestro de requestas del hostel del rey y consejero real. 169, 214, 254, 284, 287, 290.
DOAY, v. Douay.
DOMINGO López de Labraza, (LOPIZ DE LAURAÇE). 205.
DOMINGO Pascual, (PASCOAL), vecino de Larraga, padre de Juan Pérez. 61.
Douay, (DOAY). bruneta de. 286.
Dueña, (DUEYNA), viuda de Açac Encaue. 57.
Duhomme, (DUHOME), v. Mateo.

E

EBRO, río, pontón en el. 62.
EBROYCENSIS, v. Evreux.
Echaide, (ECHAYDE), palacio de. 48.
ECHALECU, v. Juan Jiménez de.
ECHAOZ, v. María de., Miguel de.
ECHARRI, (ECHARRY, ECHERRI, ESCHERRY D'ARAYNAZ, D'ARAYNNOZ). 48, 49, 55, 58, 59, 73, 78, 87, 101.
- alcalde de. 73.
- almirante de. 73.
- vecinos y pobladores de. 73, 78.
- casas de. 73.
- cementerio de. 73.
- concejo de. 73.
- francos de. 73.
- iglesia mayor de. 73, 140.
- jurados y mayores. 73.
- mercado de. 73.
- prado de la villa de. 78.
- privilegio de la villa de. 73.
- torre de. 5.
- vicaría en la iglesia de. 80.
Echeverce, (ECHEBELCE), casa de. en Errazu. 156.
EGIDII, EGIDIUS, v. Gil.

EGUIARRETA, v. Juan Martínez de.
Elcarte, (ELCART), v. García Miguel de.
Elías MARZEL, (HELIAS), representante de Pamplona en la coronación del rey. 3.
ENDERIZ, v. Martín Martínez de.
ENECII, v. Iñiguez.
ENECO, ENECUS, v. Iñigo.
Engarrán DE CREQUY, (ENGUERRAN) llamado el tartamudo. 300.
Engarrán DE CREQUY, (ENGUERRAN) llamado el tartamudo. 300.
ENGARRAN DE VILLERS, gobernador de Navarra. 73.
ENGOLISMENSIS, v. Angulema.
Enguerrán, (ENGUENRRAN). 300.
Enríquez, (HENRICI, HENRRQUIIS, HENRRQUIZ), v. Martín.
Entencen, (ENTENÇEN), juglar del conde de Foix. 287.
ERICE, v. García Pérez de.
ERNAULT, v. Arnal.
ERRATÇU, v. Errazu.
Errazu, (ERRACU). 156
Errazu, (ERRATÇU), v. Juan.
Escourcy, (ESCOURCHY), v. Simón de.
Eslava, (ESLAUA), v. Juan de., Pedro Pascual de.
ESPAN DE AGRAMONT, escudero. 147.
Esparza, (ESPARÇA), v. Juan Pérez de., Miguel Sanz de.
Esteban, (ESTEUAN), v. Juan., Pedro Martínez de.
Esteban de Carranza, (ESTEUAN DE CARRAÇA), mercader de Bayona. 279.
Esteban Marcel, (ESTIENNE MARCEL), mercader de París. 300.
ESTELLA, (ESTEILLA, ESTEILLE, ESTELLE, ESTEYLLA, ESTOILE, ESTOILLE, STELLA). 3, 8, 9, 10, 25, 36, 37, 38, 39, 40, 42, 46, 63, 64, 65, 74, 99.
- aljama de los judíos de. 168.
- baillía de. 132.
- castillo de. 6, 7.
- majuelo de. 100.
- medida de. 73, 138.
- merindad de. 132.
- merino de. 16, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 35, 37, 38, 39, 42, 46, 49, 51, 65, 71, 96, 98.
- recibidor de la merindad de. 63.
- robo de. 73.
ETAYO. 60.
EULATE. 10.
EULATE, v. Fernando Díaz de.
Eusa, (EUSSA), v. Juan Martínez de.
Eustaquio de Polhay, (PALEHAY), llamado Riffart. 300.
Evreux, (EBROHICENSIS, EBROYCENSIS, EUREUS, EUREUX, EUROS., EUROUX), conde de. Passim.
EVREUX, (EUREUS, EUREUX, EUUREUX). 141, 142, 143, 144, 145, 146, 147, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 160, 161, 162, 172, 174, 178, 179, 219, 220, 225, 229, 249, 250, 256, 272, 300.

- hospital de. 300.
- iglesia de Santa María de. 300.

EXIMINI, v. Jiménez.

EXIMINUS, v. Jimeno.

Ezcabarte, valle de, (ESQUAUART). merino en. 11.

EZMEL de ABLITAS, el joven, judío de Tudela. 86.

EZMEL de ABLITAS el viejo, judío de Tudela. 56, 62, 86.

EZMEL FIDE, judío de la aljama de Tudela. 130, 139.

Eztalzu, (EZTALÇU), v. Jimeno de.

Ezterain, (EZTERAYNN), v. Jimeno de.

EZTUYNEGA, v. Zúñiga.

F

Falces, (FALÇES).

- castillo de. 51.
- vicario de. 14, 173.

Fécamp, (FISCANS, FISCANT, FRISCANT), v. Juan, abad de.

Felipe de Navarra, (PHILIP, PHILPE, PHILIPPO, PHILIPUS DE NAUARRA), hermano de Carlos II, conde de Longueville. 2, 48, 60, 77, 84, 296, 300.

Felipe de Picquigny, (PHELIPE DE PIQUIGNY), caballero, mariscal de Francia. 300.

Felipe HAALOT (PHILIP), clérigo del tesorero. 38, 39, 46.

Felipe III de Evreux, (PHELIPE), rey de Navarra (1329-1343). 8, 9, 53, 54, 62, 73, 79, 81, 83, 160, 239, 280, 300.

FERMOSIEYLLA, v. Hermosilla.

Fernández, (FERRANDITZ, FERRANDIZ), v. García, Juan, Martín, Sancho, Teresa.

Fernando de ANDOSILLA, (FERRANDO), notario de Arguedas. 67.

Fernando de Leache, (FERRANDO DE LEACH), notario de la Corte. 21, 22, 23, 25, 28, 30, 31, 40, 42, 58, 143, 151, 154.

Fernando DE MIRANDA, (FERRANDO), notario. 132.

Fernando Diaz de Eulate, escudero, alcaide del castillo de Artajo. 34

Fernando García de Ayanz, (FERRANDO GARCIE D'AYANS). 269.

Fernando GIL (FERRANDO). 38.

Fernando GIL, (FERRANDO, FERRANT), caballero, guarda del castillo de Mendavia, hijo de Fernando Gil. 38, 50.

Fernando GIL, (FERRANT). 100.

Fernando Gil de Asiain, (FERRANDUS EGIDII D'ASSIAYN), representante de los ricos hombres en la coronación del rey, 3.

Fernando Martínez, (FERRANT MARTINIZ), vecino de Peralta, hijo de Diego de las Heras. 42.

Fernando Pérez de Lanz, (FERRAN PERIZ DE LENZ). 248.

Fernando Pérez de Milagro, (FERRANT PERIZ DE MYRAGLO), notario del Concejo de Tudela. 116.

Fernando Pérez de Sangüesa, (FERRANDUS PETRI DE SANGOSSA), alcalde de Puente la Reina, presente en la coronación del rey. 3.

Fernando Ruiz de Caravantes, (FERRANT RUIS DE QUARAUANTES), caballero. 253.

Fernando Sánchez de Medrano, (FERRANDUS SANCII DE MEDRANO), representante de los ricos hombres en la coronación del rey. 3.

FERRAN, FERRANT, v. Fernando

FERRANDITZ, FERRANDIZ v. Fernández.

FERRANDO, FERRANDUS, v. Fernando.

FERRERA, FERRERE, v. Herrera.

FIDE, v. Ezmel.

FISCANS, FISCANT, FRISCANT, v. Fécamp.

Florencia, (FLORENCE), florines de. 41, 125, 133, 134, 165, 254, 277, 279, 280, 283, 284, 287, 288, 296, 298.

FLOUY, señora de., viuda de Juan de Picquigny. 300.

Foix, (FOYX), conde de. 287.

Fontellas, (FONTTEYLLAS). 261.

Fortún, (FORTUYN). 88.

Fortún Aznárez de Castejón, (FORTUIN AZNARIZ DE CASTELLON). 138.

Fortún de Ursúa, (FORTUNIO D'URSUE), escudero. 230, 231.

Fortún Pérez, (FURTUNIUS PETRI), alcalde de Larrasoaña, presente en la coronación del rey. 3.

Fortún Sánchez de San Millán, (FURTUYN SANCHITZ DE SANT MILIAN), escudero, alcaide del castillo de Buradón. 49.

FORTUNIO, v. Fortún.

FOUCART, notario. 260.

FOUCAUT, v. Bernardo.

FRANC, v. Juan.

Francés de Janborc, (FRANÇES DE IANBORC), escudero, alcaide del castillo de Milagro. 15.

Francia, (FRANCE, FRANÇA, FRANÇE). 105, 164, 187, 262, 296, 300.

- guerras de. 179, 192.
- partidas de. 128, 172, 176, 177, 184, 186, 190, 192, 193, 194, 195, 196, 197, 198, 199, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 221, 222, 223, 228, 235, 236, 250, 251, 263, 265, 270, 271, 299.

FRICAMPS, v. Juan de.

FROISSART. 273, 274, 275.

FROYER, (FROIER), v. Guillén.

FUNES.

- aljama de los judíos de. 168.
- prior del monasterio de. 18.

G

GABAY, v. luçe del., Moisés del.

Gaillart de Lucxa, (GAYLLART), hijo del borde de Lucxa. 262.

GALDIANO, (GUALDIANO), v. Diego García de., Juan García de., Miguel de.

Galicía, (GALICE), iglesia de Santiago de. 300.

Gallipienzo, (GAILLIPIENÇO), v. Martín Pérez de.

Gallipienzo, (GUAYLLIPIENÇO), castillo de. 26.

GARCIA, (GARÇIA, GARCIE, GARÇIE, GUARCIA), v.

Diego, Fernando, Gil, Guillén, Jimeno, Juan, Lope, Martín, Miguel, Pascasio, Pascual, Pedro, Urraca.

García, (GARCÍAS), alcalde de Villava, presente en la coronación del rey. 3.

García Arnal de Belzunce, (GARÇIA ARNALT DE BELÇUNÇE), escudero. 153.

García Arnal de Gavát, (GARÇIE ARNALT DE GAUAT), llamado el vasco de Challoys. 179.

García Arnal de Ibarrola, (GARÇIA ARNALT D'IUARROLA), vecino de San Juan de Pie del Puerto. 135.

García Arnal de Olave, (GARÇIE ARNAUT DE OLAYUIE). 187.

GARCIA de Arbizu, (DE ARBIÇU), portero de Estella. 35.

García de Guerguetiain. 293.

García de Leache, (GARÇIOT DE LEACH). 240.

GARCIA de Ochovi, (OCHOUI), notario de la Corte. 12.

GARCIA de OLORIZ. 78.

GARCIA DE SARRIGUREN (ÇARRIGUREN), capellán, habitante en Pamplona. 19, 20, 21, 22, 23, 25, 26, 27.

García de SUHECON, (GARÇIE). 211.

GARCIA Fernández de Leache, (FERRANDIZ DE LEACHE), clérigo. 151.

García GIL, (GARCIE), escudero, alcaide del castillo de San Vicente. 24.

García Jiménez, (GARCÍAS EXIMINI), representante de Larrasoña en la coronación del rey. 3.

García Jiménez de Salinas, notario de la Cámara de Comptos. 223.

García LOPEZ DE BOLTANYA, (GARÇIA). 116.

García Martínez de Arellano, (GARÇIE MARTINIS D'AREYLHANO). 247.

GARCIA Martínez DE PERALTA, (MARTINIZ), notario de la Corte. 8, 15, 47, 82, 83, 118, 170, 277, 279, 280, 281, 282, 283, 284, 287, 289, 290, 291, 293, 294, 296, 297.

GARCIA MIGUEL de Elcarte, (GARÇIA DE ELCART).
- vicario de Echarri-Aranaz, 73, 80, 140.
- tesorero, 112, 132, 167.

GARCIA Pérez de ARANGUREN, (PERITZ, PERIZ), notario de la Corte. 5, 8, 48, 49, 51, 52, 56, 61, 65, 72, 73, 84, 101, 133, 134, 145, 150, 168, 278, 285, 286, 298.

García Pérez DE ERICE, (GARÇIA PERIZ). 65.

García Pérez de ORONDIRIZ, (GARCÍAS PETRI), representante de Roncesvalles en la coronación del rey. 3.

GARCIA Pérez DEL PESO, (PERIZ), notario público y jurado del concejo de Tudela. 130, 139.

GARCIA Sánchez, (SANCHIZ), alcaide del castillo de Rocabruna. 43.

García Sánchez de GARRIZ, (GARÇIA SANCHIS, SANCHIZ), escudero. 89, 118.

GARCIA Sánchez de Lizarazu, (SANCHIZ DE LIÇARAYÇU), escudero, alcaide del castillo de Mondarrán. 20.

GARRA, v. Juan de.

GARRIZ, v. García Sánchez de.

Gascuña, (GASCOYNA), guerra de. 88.

GASERNAUT DE BEORTAGUIBLE. 223.

GAUTIER BENEYT, caballero. 167.

Gavastón, (GAUASTON), v. Bernardo de.

Gavat, (GAUAT), v. García Arnal de.

Gavray, (GAURAI, GAURAY). 235, 236, 261, 270, 271, 272, 273, 274, 275.
- castillo de. 238, 244.
- hospital de. 300.

GEFFROY DE MARÇON, escudero. 124.

GIL, (EGIDI), v. Fernando, García, Juan, Martín.

Gil de Morliens, (GILE, GILES, GILLE, GILLES DE MOILIENS, MOILLIAUX, MORLIANS), procurador general del rey. 107, 108, 114, 131, 241, 242, 255.

GIL GARCIA de Aniz, (EGIDIUS GARCIE D'IANIZ, D'YANIS, D'YANIZ, D'YHANIZ), lugarteniente del gobernador. 3, 60, 65, 73, 86, 104, 111, 113, 138.

Gil López de Armañanzas, (EGIDIUS LUPI D'ARMAYNANÇAS), representante de los caballeros en la coronación del rey. 3.

GIL López DE SADA, (LOPIZ), escudero 90.

GIL Pérez de Alanzola, (PERIZ D'ALANÇOLA), peletero de Olite. 31.

Gil RUFAT, (EGIDIUS), representante de Sangüesa en la coronación del rey. 3.

GIL Sánchez de Auteiz, (SANCHIZ D'AUTEYZ), escudero, alcaide del castillo de Irulegui. 21.

GILLES, v. Pierre.

GIRARD, notario. 178, 179, 181.

GOARDIA, v. Laguardia.

GOBART, notario. 63, 66, 68, 69, 126, 288.

GOIREA, v. Miguel de.

GONDISALSUUS, v. Gonzalo.

González, (GONÇALUIZ), v. Martín, Pedro.

Gonzalo de Aragón, (GONDISALUUS DE ALAGONENSIS), procurador del abad de Montearagón. 18.

Gorriti, (GORRYTI), castillos de. 11.

Graciosa, (GRACIEUSE), hija de Mousent. 300.

Grañón, (GRAYNON), castillo de. 40.

GREESSENES, v. Pedro Martínez de.

Greve, (GREUE), v. Raúl de la.

GRILLI, v. Juan de.

GUABAR, señor de. 147.

GUALDIANO, v. Galdiano.

GUDIRIS. 147.

Guerard de Picquigny, (GUERART DE PIQUIGNY), hermano de Robert de Picquigny. 300.

GUEREZ, (GUERES), v. Juan de., Pedro Martínez de.

Guerguetiain, (GUEIRGUETIAYN), v. García de., Pedro de.

GUERRERO, escudero, vecino de Falces. 98.

Guevara, (GUEUARA), v. Martín Martínez de.

GUILLEBATIN, v. Pablo de.

Guillén, (GUILLEM), v. Arnal, Ramón.

Guillén Arnal, (GUILLEM ARNAUT), peletero, casas de. 88.

Guillén Arnal, (GUILLEM ARNAUT), sargento de

armas. 104, 105.
 Guillén Arnal de AGRAMONT, (GUILLEM ARNALT), escudero. 146.
 Guillén Arnal de ARAMBURU, (GUILLEM ARNAUT), escudero. 231, 239.
 Guillén Arnal de Irumberri. 191.
 Guillén Arnal de Santa Gracia, (GUILLAUME, GUILLEM ARNALT DE SAINTE GRACIE, SANTE GRACIE), sargento de armas. 102, 163.
 Guillén Arnal de SAUT, (GUILLEM ARNAUT), notario del reino. 102.
 Guillén Auvre, (GUILLAUME, GUILLEM AUURE, AUUREY), abad de Andosilla.
 - guarda de la tesorería, 8, 10.
 - tesorero, (1350-1362). 54, 66, 80, 85, 87, 103, 105, 106, 109, 111, 113, 114, 116, 120, 124, 126, 128, 129, 131, 134, 140, 141, 160, 164, 165, 166, 168, 173, 180, 220, 229, 230, 231, 241, 242, 268, 277, 279, 280, 283, 284, 285, 286, 287, 288, 289, 290, 291, 293, 295, 296, 298.
 Guillén COCHON DE CHARTRES, (GUILLEM), capellán de Santa María de Pamplona. 81.
 Guillén DE CORMEILLES, (GUILLEM DE CORMEYLLES), castellano de Monteagudo. 68, 106.
 Guillén de Hanneucourt, (GUILLEM DE HANEUCOURT). 300.
 Guillén de MACHAU, (GUILLAUME). 273.
 Guillén de MEAUCORT, (GUILLEM DE MEACORT), clérigo, recibidor de la merindad de la Ribera. 82, 83, 165.
 Guillén de SAINT LEU, (GUILLEM). 300.
 Guillén DEL BRUEL, (GUILLEM), llamado Quinart, sobrino del abad de Fécamp. 294.
 Guillén FROYER, (GUILLEM FROIER), tesorero del rey en Francia. 220, 249, 260, 272.
 Guillén García, (GUILLEM GARÇIE), barón de Navarra. 50.
 Guillén, (GUILLEM), v. Arnal, Ramón.
 Guillén Ibáñez, (GUILLEM YUAYNNES), notario de la villa de Monreal. 122, 123, 282.
 Guillén LE SOTEREL, (GUILLEAUME, GUILLELMO, GUILLEM),
 - consejero del rey. 38, 39, 80, 86, 103, 104, 111, 113, 116, 131, 133, 135, 140.
 - tesorero de Navarra, 2, 8, 12, 44, 53, 54, 58, 72, 73, 77.
 Guillén LECHERON, (GUILLEM), servidor de Tomás de Ladit. 271.
 Guillén Pérez, (GUILLEM PERIZ), servidor de Tomás de Ladit. 173.
 Guillén Porta, (GUILLEMOT PORTE), ujier de armas. 174.
 Guillermo Arnal de UXIBION, (GUILLELMUS ARNALDI), representante de San Juan de Pie de Puerto en la coronación del rey. 3.
 Guillermo de Sanquevilla (GUILLELMO DE SANQUENIUILLA, GUILLEM DE SACANUILLE), señor de Blarru. 2, 12.
 GUIOT DE ARCY, maestro de escudería. 241.
 GUIOT DE GRAMBUZ. 300.

GUIPUZCOA. 141.
 GULBATI. v. Pablo de.
 Gulina, (GUILINE), merino en el valle de. 11
 GUY QUIERET. 266, 267, 300.

H

HAALOT, v. Felipe.
 HANCE, v. Bernardo de.
 Hanneucourt, (HANEUCOURT, HANEUCOUT, HANNCOURT), v. Juan de., Robinet de.
 HAUXE, señor de. 104, 113.
 HELIAS, v. Elías.
 HENRICI, HENRRQUIS, HENRRQUIZ, v. Enríquez.
 HERAS, v. Diego de las.
 Hermosilla, (FERMOSIELLA, FERRMOSIEYLLA), v. Pedro Sánchez de.
 Herrera, (FERRERA, FERRERE), castillo de. 28, 96.
 HOUDAN, v. Juan de.
 HOYLARBURU, v. Oylarburu.
 HOYLLOQUI, v. Olloqui.
 HUARTE, (UART, UHART), v., Beltrán, señor de., Juan de., Martín de., Miguel de.
 Huesca, (OSCHE). 86.
 HURIZ, v. Uriz.
 HURRACA, HURRAQUA, v. Urraca.
 HURROZ, v. Urroz.
 IAFU, v. Jaffu.

I

IACA, v. Jaca.
 IAQUES, IAQUET, v. Santiago.
 Ibáñez, (YUAYNNES), v. Guillén, Juan, Martín, Pedro.
 Ibarrola, (IBARROLE, IUARROLA), v. García Arnal de, Martín de.
 Ibiricu, (YUIRICU) villa de. 12.
 IEHAN, IOHAN, IOHANE, IOHANES, v. Juan.
 IENEGO, v. Iñigo.
 IENIGUIZ, v. Iñiguez.
 Inzaurreaga, (INÇURÇAGA), v. Arnal Guillén de.
 Iñigo Aznar de Monteagudo, (YENECUS ACENARI DE MONTEACUTO), representante de los ricos hombres en la coronación del rey. 3.
 Iñigo de Ujué, (YENEGO DE VXUE), tendero de Tudela. 289, 293.
 Iñigo López DE URIZ (IENEGO, YENEGO LOPIZ), escudero, alcaide del castillo de Gallipienzo. 26.
 Iñigo Navar, (IENEGO, YENEGO NAUARR), escudero, alcaide del castillo de Mondarrán. 20.
 Iñigo Pérez de Ujué, (ENECUS PETRI D'UXUE), representante de Tudela en la coronación del rey. 3.
 Iñigo Ruiz de Lumbier, (IENEGO RUYZ DE LOMBIERR), escudero, alcaide del castillo de Pintano. 27.
 Iñigo Sánchez de Lizarazu, (YENEGO SANCHIZ DE LIÇARAÇU), escudero, alcaide del castillo de

Municastro. 33.
 Iñiguez, (ENECII, IENIGUIZ, YENIGUIZ, YNIGUIZ), v.
 Juan, Lope, Pedro, Sancho.
 IOSCERAN DE MASCON. 164, 300.
 IPRES, v. Ypres.
 Iranzu, (YRANÇO), abad de. 3.
 Irigoyen, (YRIGOYEN), v. S.
 Irulegui, (IRURLEGUI), castillo de. 21
 Irumberri, v. Guillén Arnal de.
 IRURLEGUI, v. Irulegui
 Itoiz, (ITOYS), v. Juan de.
 ITUREN.
 - Lope, señor de. 227
 - molino de. 227.
 IUARROLA, v. Ibarrola.
 IUÇE DEL GABAY, judío, vecino de Tudela. 130,
 139.

J

Jaca, (IACA), fuero de. 73.
 Jaffu, (IAFFU), v. Robert le.
 Janborc, (IANBORC), v. Francés de.
 Jean, (IEHAN, IOHAN), v. Juan,
 Jiménez, (EXIMINI, SEMENIZ, XEMENIZ), v. García,
 Juan, Lope, María, Martín, Miguel, Pedro,
 Sancho.
 Jimeno de Eztalzu, (SEMEN D'EZTALÇU), bastero,
 vecino de Pamplona. 118.
 Jimeno de Ezterain, (SIMENO D'EZTERAYNN),
 mercader de Olite. 31.
 Jimeno García, (EXIMINUS GARCIE), representante
 de Lumbier en la coronación del rey. 3.
 Jimeno GARCIA, (SEMEN), vizconde de Baiguer. 6
 Jimeno GARCIA DE TORRES, (SEMEN), vecino de
 Buñuel. 58.
 Juan, abad de Fécamp, (FISCANS, FISCANT,
 FRISCANT). 277, 292, 293, 294, 296, 297, 298.
 Juan, (IOHAN), converso de Tudela. 290.
 Juan, (IEHAN), señor de Sormendi, escudero. 232.
 Juan, (IOHAN), señor de Yvry. 6, 7.
 Juan, (IOHANE), señor de Ebro. 2.
 Juan Alivari, (IEHAN ALIUARY), guardasellos de la
 castellanía de Mantes. 190, 194, 199.
 Juan CARITAT, (IOHANES, IOHAN KARITAT).
 - guardasellos del rey en Tudela, 43, 45, 68,
 116.
 - representante del Tudela en la coronación
 del rey, 3.
 Juan Clavel, (IEHANIN CLAUDEL), servidor de Tomás
 de Ladit. 173.
 Juan Corbarán, (IOHANES CORBARANENSIS),
 representante de los ricos hombres en la
 coronación del rey. 3.
 Juan DAHE, (IOHAN), escudero, alcaide del castillo
 de Lodosa. 35.
 Juan de Arellano, (IEHAN D'ARELHANO), escudero.
 213.
 Juan DE AROZPIDE, (IOHAN), capellán de Echarri.
 73.
 Juan de BLANDIZ, (IEHAN), servidor de Tomás de

Ladit. 173.
 Juan de Buci, (IEHAN DE BUCY, BUÇY), escudero,
 escanciero del rey. 77, 150, 164.
 Juan DE CONFLANS, (IEHAN, IOHAN, CONFLANT,
 IOHANE DE CONFLANCIO), señor de
 Dompierre, mariscal de Champaña y gobernador
 de Navarra. 1, 2, 12, 44, 60, 61.
 Juan de CHAMPGERBOUST, (IOHAN), maestro de
 escudería del rey. 85
 Juan de CHARS, (IOHANES), notario, representante
 de San Juan de Pie de Puerto en la coronación
 del rey, 3.
 Juan de Eslava, (IOHAN D'ESLAUA), recibidor de
 las rentas en la merindad de la Ribera. 116.
 Juan DE FRICAMPS, (IEHAN), caballero. 229.
 Juan DE GARRA, (IOHAN), escudero. 144.
 Juan de GRILLI, capta de Buch, primo del rey. 291.
 Juan de Guerez, (IOHAN DE GUERES), escudero.
 148.
 Juan DE HANNEUCOURT, (IEHAN DE
 HANEUCOUT, HANNCOURT). 172, 300.
 Juan de Hanneucourt, (HANEUCOURT), llamado le
 MOINE. 300.
 Juan de HOUDAN, (IEHAN), caballero. 300.
 Juan de HUARTE, (IOHAN), notario público por
 autoridad apostólica y real. 138.
 Juan de Itoiz, (IOHANES D'ITOYS), representante de
 Pamplona en la coronación del rey. 3.
 Juan de la Marca, (IEHAN DE LA MARCHE),
 cambiador del rey. 178, 300.
 Juan DE LADIT, (IEHAN), hermano de Tomás de
 Ladit. 173, 270, 271.
 Juan de LANZ, (IEHAN). 300.
 Juan de Lasa, (IOHAN DE LASSA), escudero,
 alcaide del castillo de Maya. 17.
 Juan de Lignieres, (IEHAN DE LINIERES), llamado
 Athis, caballero. 300.
 Juan de Lignieres, (IEHAN DE LINIERES), llamado
 Lamourat. 300.
 Juan de LILLE, (IEHAN), orfebre del rey. 300.
 Juan de LILLE, (IEHAN), viuda de. 300.
 Juan de Liserase, (IOHAN DE LISSERASE). 250.
 Juan de Malemort, llamado de LA MONNAIE, 300.
 Juan DE MAULEON, (IEHAN, IOHAN, IOHANES DE
 MALLEON, DE MALOLEONE), padre de Jimeno
 García.
 - representante de los caballeros en la
 coronación del rey, 3.
 - señor de Rada, 45, 55, 58.
 Juan de MEDRANO, (IEHAN), escudero. 224.
 Juan DE MENDIGORRIA, (IOHANES), representante
 de Estella en la coronación del rey. 3.
 Juan DE MIRANDA, (IOHAN). 123.
 Juan de Mombrando, (IOHAN DE MONTBRANDO),
 escudero, procurador de fray Santiago Ribera.
 56.
 Juan de Monroial, (IEHAN DE MONRROIAL),
 conductor de los caballos del rey. 99.
 Juan de Neufons, (IEHAN DE NEUFFONS),
 escudero de la panadería del rey. 274.
 Juan de Ochovi, (IOHANNEM, IOHAN, IOHANES

D'OCHOUI), notario de la Corte. 63, 97, 108, 255.

Juan de Picquigny, (IEHAN DE PIQUIGNY, PIUQUEGUY), hermano de Robert de Picquigny. 169, 300.

Juan DE ROBRAY, (IOHAN), caballero, merino de la Ribera. 15.

Juan de RUFIS, (IOHANES), representante de Tudela en la coronación del rey. 3.

Juan de San Martín, (IEHAN DE SANT MARTIN), escudero, baile de Tudela. 219, 288, 293.

Juan DE SAULT, (IEHAN), sargento de armas. 189.

Juan DE SENFUCIEN, (IEHAN), maestro de escudería. 252.

Juan de SORMENDI, (IOHAN), notario. 147.

Juan de Zariquiegui, (IEHANNES DE SARYQUEGUY), servidor de Tomás de Ladit. 173.

Juan DEHAN, (IEHAN), chambelán. 173, 300.

Juan Errazu, (IOHAN ERRATÇU), escudero. 102.

Juan Esteban, (IOHAN ESTEUAN), vecino de Larraga. 61.

Juan Fernández, (IOHAN FERRANDITZ), escudero, alcaide del castillo de Falces, hermano de Martínez de Arellano. 51.

Juan FRANC, (IOHANES), alcalde de Viana, presente en la coronación del rey. 3.

Juan García de Galdiano, (IEHAN GUARCIA DE GUALDIANO). 206.

Juan García de Otazu, (IOHAN GARÇIA D'OTAÇU), escudero, alcaide del castillo de Toloño. 31.

Juan Gil, (IOHANES EGIDII), representante de Viana en la coronación del rey. 3.

Juan Ibáñez, (IOHANES YUAYNNES), representante de San Vicente en la coronación del rey. 3.

Juan Ibáñez, (IOHAN YUAYNNES), escudero, alcaide del castillo de Monjardín. 37.

Juan Iñiguez de Lizarazu, (IOHAN YNIGUIZ DE LIÇARAÇU, LICARATÇU, LIÇARAYÇU, LIÇARATÇU), notario de la Corte. 20, 29, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 96, 98, 145, 160, 240.

Juan Iñiguez de Ursúa, (VRSUA, VRSSUA), notario de la Corte. 36, 37, 38, 39, 43.

Juan Jiménez, (IOHANES EXIMINI), representante de Laguardia en la coronación del rey. 3.

Juan Jiménez DE ECHALECU, (IOHAN XEMENIZ DE CHALECU), abogado de la Corte. 76, 268.

Juan Jiménez de URREA, (IOHAN SEMENIZ), señor de Alcaletén, señor del castillo y villa de Castejón. 62.

Juan Lalemán, (IEHAN LALEMANT), escudero. 175, 252.

Juan Lanzón, (IOHAN LANÇON), baile de los judíos de Estella y recolector de las rentas en la bailía de Estella. 100.

Juan LE PICART el viejo, (IEHAN), servidor de la cámara del rey. 128.

Juan López de Zariquiegui, (IOHAN LOPIZ DE ÇARIQUEGUI), mercero de Pamplona. 19, 20, 21, 22, 23, 25, 26, 27.

Juan MARTIN DE URROZ, (IOHAN), portero. 33, 100.

Juan Martínez, (IOHANES MARTINI), alcalde de Laguardia, presente en la coronación del rey. 3.

Juan Martínez, (IOHANES MARTINI), portero, representante de Aguilar en la coronación del rey. 3.

Juan Martínez DE AGUILAR, (IOHAN MARTINIZ), portero de Viana. 36.

Juan Martínez de EGUIARRETA, (IOHAN MARTINIZ), escudero. 84.

Juan Martínez de Eusa, (IOHANES MARTINI D'EUSSA), representante de los ricos hombres en la coronación del rey. 3.

Juan Martínez de Medrano, (IOHANES MARTINI DE MEDRANO), representante de los ricos hombres en la coronación del rey. 3.

Juan Martínez de Muguerza, (IOHAN MARTINITZ DE MUGUEROS), hijo de Martín García de Muguerza, escudero, alcaide del castillo de Ataun. 59.

Juan Martínez DE NECUESA, (IOHAN MARTINIZ), escudero, guarda del castillo de Cáseda. 101.

Juan MIGUEL DE MIRANDA, (IOHAN), alcaide del castillo de Urroz, hijo de Miguel Ortiz de Miranda. 65.

Juan MORRENABLE, (IOHAN), escudero.
- alcaide del castillo de Marañón 16.
- alcaide del castillo de Laguardia. 32.

Juan PAIEN, (IOHAN), notario. 169, 174, 175.

Juan PASQUIER, (IEHAN, IOHAN), procurador del rey. 114, 254, 255, 274.

Juan Pérez (IOHAN PERIZ), escribano, notario público y jurado del concejo de Estella. 28, 30, 31, 33, 34, 100.

Juan Pérez, (IOHAN PERIZ), hijo de Sancho López, vecino de Villamayor. 37.

Juan Pérez, (IOHAN PERIZ), vecino de Larraga, hijo de Domingo Pascual. 61.

Juan Pérez de Esparza, (IOHAN PERIZ D'ESPARÇA), alcalde de la Corte. 73.

Juan Pérez de LECUMBERRI, (IOHAN, IOHANES PERITZ, PERIZ DE LECUMBERRI, LECUMBERRY), notario de la Corte y guardasellos del rey en Pamplona. 4, 5, 6, 7, 11, 14, 17, 40, 47, 48, 49, 50, 51, 53, 59, 65, 69, 70, 71, 72, 76, 81, 82, 83, 84, 88, 96, 98, 101, 102, 115, 117, 120, 126, 127, 142, 144, 146, 148, 149, 153, 155, 158, 159, 161, 163, 171, 172, 176, 177, 179, 181, 182, 184, 186, 187, 188, 189, 191, 192, 193, 196, 197, 198, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 213, 216, 217, 221, 222, 223, 224, 225, 228, 232, 233, 234, 237, 238, 239, 240, 242, 243, 244, 245, 246, 247, 250, 251, 253, 256, 262, 263, 265, 299.

Juan Pérez DE LEOZ, (IOHAN PERIZ), notario de la Corte. 12, 15, 16, 17, 19, 24, 26, 27, 32, 33, 35, 46, 74, 121, 131.

Juan Pérez de MANAGEDO, (IOHANES PETRI), representante de San Vicente en la coronación del rey. 3.

Juan PREVOST, (IEHAN), 300.

Juan Ramírez, (IEHAN, IOHAN REMERIS,

REMIRITZ, REMIRIZ), caballero. 50, 100, 215, 217.
 Juan Ramírez de Arellano, (IOHANES REMIGII DE AREYLLANO, IOHAN, IEHAN REMIRIZ D'AREILLANO, REMERIS D'ARELHANO), caballero, mariscal del reino. 10, 60, 73, 105, 226, 245, 247, 248.
 - merino de Estella. 61.
 - representante de los ricos hombres en la coronación del rey. 3.
 Juan RENALT, (IOHAN), justicia de Tudela. 281.
 Juan Rodríguez de Bernedo, (IOHANES RODERICI DE VERNEDO), representante de San Vicente en la coronación del rey. 3.
 Juan Ruiz de Aibar, (IOHAN RUYZ D'AYUAR, D'AYUARR), escudero, alcaide del castillo de Castillonuevo (Castilnuevo). 22, 155.
 Juan Sánchez, (IOHAN SANCHIZ), clérigo, vecino de Viana. 36.
 Juan SANZ de Monreal, (IOHAN DE MONRREAL), notario del reino. 118.
 Juan Testador, (IEHAN TESTEDOR), escudero. 273.
 Juana II de Evreux (1339-1349) (IOHANNE), reina de Navarra, condesa de Evreux, Angulema, Mortain y Longueville, madre de Carlos II. 2, 8, 12, 53, 54, 56, 62, 73, 79, 81, 83, 280, 300.
 Juana, (IEHANE), mujer de Carlos II, 132, 300.
 Judas de ABLITAS, (IUDAS), judío de la aljama de Tudela. 130, 139.

K

KARITAT, v. Caritat.

L

La Oliva, (SANTA MARIA DE OLIBA, OLIUA).
 - abad de. 3, 12, 44, 75.
 - convento de. 12, 44, 75.
 - oficiales del abad y del convento del monasterio de. 75.
 Labis, (LABIXS), v. Ramón de.
 LABOA, v. Sancho de.
 Labraza, (LAURAÇE), v. Domingo López de.
 LABRIT, señor de. 288.
 LADIT, v. Juan de, Tomás de.
 LADRON, v. Martín.
 Laguardia, (GOARDIA, LAGOARDIA).
 - alcalde de. 3, 64.
 - castillo de. 32.
 - concejo de. 64.
 - habitantes de. 64.
 - jurados de. 64.
 Laguiller, (LAGUYLLER), v. Miguel.
 Lalemán, (LALEMANT), v. Juan.
 LAMORAT. 298.
 LANA, cuevas de. 52.
 Lancelot, (LANÇELOT), mensajero de Pamplona. 277.

LANZ. 11.
 LANZ, (LENZ), v. Fernando Pérez de., Juan de., Machín de.
 Lanzón, (LANÇON), v. Juan.
 LAON. obispo de. 230, 231, 266, 300.
 LARRAGA (LARRAGUE).
 - castillo de. 71.
 - pecha de los trabajadores de. 77.
 - rentas de. 150.
 LARRAGOYEN, v. Bernardo de.
 LARRAMENDI, v. Martín de.
 Larrasoña, (LARRESONIA). 3.
 LARRAUN, merino en. 11.
 LARRAUN, v. Miguel Pérez de.
 LARRESONIA, v. Larrasoña.
 Lasa, (LASSA), v. Juan de.
 LASCOZ. v. Pascual García de.
 Laviart, (LAUIART), notario. 219, 226, 235, 236, 237.
 Leache, (LEACH), v. Fernando de., García de., García Fernández de.
 LECUMBERRI, (LECUMBERRY, LECUMBBERRI), v. Juan Pérez de.
 LECHERON, v. Guillén.
 Lefevre, (LEFEURE, LEFEUURE), v. Lucas, Nicolás.
 LEGERENSIS, v. Leire, San Salvador de.
 Leguín, (LIGUIN), castillo de., cerca de Urroz. 23.
 LEGUIN, v. Pedro López de.
 Leire, (SANCTI SALUATORIS LEGERENSIS), abad de San Salvador de. 3.
 Leiza, (LEYÇA), casa de. 11.
 LEOZ, v. Juan Pérez de.
 Lerga, (LERGUA), v. Martín Jiménez de.
 LERIN.
 - alcaldes mayores de. 226.
 - merino en el valle de. 11.
 - merino en San Esteban de. 11.
 - recolectores de las pechas de. 226.
 - rentas, provechos de. 226.
 LERIN, v. San Esteban de.
 LERRUZ, v. Lope Jiménez de.
 LEYÇA, v. Leiza.
 LIÇARRA, v. Lizarra.
 LIÇASSOAYN, v. Lizasoain.
 LIÇOAYN, v. Lizoain.
 Lievre, (LIEURE, LIEUURE), v. Nicolás le.
 Lignieres, (LINIERES), v. Juan de.
 LIGUIN, v. Leguín.
 LILLE, v. Juan de., viuda de.
 Liserase, (LISSERASE), v. Juan de.
 Lizarazu, (LIÇARAÇU, LIÇARATÇU, LIÇARAYÇU,), v. Diego García de., García Sánchez de., Iñigo Sánchez de., Juan Iñiguez de., Pedro Sánchez de., Sancho Iñiguez de.
 Lizarra, (LIÇARRA), puente de. 100.
 Lizarraga, (LIÇARRAGA), v. Pedro Ibáñez de.
 Lizasoain, (LIÇASSOAYN), v. Pedro González de.
 Lizoain, (LIÇOAYN), v. Martín Martínez de., Martín Sánchez de.
 LODOSA.
 - castillo de, 12, 35.
 - villa de, 12.

LODOSA, v. Pedro Sánchez de., Sancho Pérez de.
 LOMBIERR, v. Lumbier.
 Longueville, (LONGUEUILLE). 221, 222.
 - condesa de. 2.
 - presbítero de. 300
 LOP, v. Lope.
 Lope, (LOP), abad del monasterio de La Oliva. 12, 75, 118.
 Lope, (LOP), conde de Luna. 116, 120.
 LOPE, portero. 189.
 LOPE, señor de Ituren. 227.
 LOPE DE LAS Navarras, (NAUARRAS). 82.
 Lope de San Julián, (LOPE DE SAINT IULIEN), señor de San Julián. 236.
 Lope García, (LUPUS GARCIE), llamado hidalgo, representante de Roncesvalles en la coronación del rey. 3.
 LOPE GARCIA de Orcáriz, (D'ORQUARIZ), carpintero del rey en Estella. 35.
 Lope Iñiguez de EXUE, (LOP IENIGUIZ), vecino de Tudela. 116.
 LOPE Jiménez DE LERRUZ, (XEMENIZ), notario publico y jurado de la Navarrería de Pamplona. 19, 20, 21, 22, 23, 25, 26, 27, 118.
 Lope Martínez, el mayor, (LUPUS MARTINI), representante de Monreal en la coronación del rey. 3.
 Lope Martínez, (LUPUS MARTINI), alcalde de San Vicente, presente en la coronación del rey. 3.
 LOPE Martínez de Zariquiegui, (MARTINIZ DE ÇARIQUIEGUI), almirante de la población de San Nicolás de Pamplona. 65, 124.
 Lope Migueliz, (LUPUS MICHAELI), notario, representante de Villava en la coronación del rey. 3.
 López, (LOPIZ, LOUP, LUP, LUPI), v. Arnal, Diego, Domingo, García, Gil, Iñigo, Juan, Martín, Ochoa, Pedro, Sancho.
 LORIN LE LOMBART. 300.
 Los Arcos, (ARCUBUS, LOS ARQUOS). 3.
 - peageros de. 64, 73, 74.
 Los Arcos, (LOS ARQUOS), v. Ochoa López de.
 Lucas Lefevre, (LUCHAS LEFEUURE, LEFEURE), recibidor en la merindad de Estella. 292, 298.
 LUCXA, (LUCXE, LUXA, LUXE),
 - borde de. 186, 262.
 - señor de. chambelán del rey. 3, 15, 50, 51, 60, 95, 104, 110, 111, 141, 166, 262, 265, 266, 285, 286, 300.
 Luis de Navarra, (LOIS, LOYS), hermano de Carlos II, 126, 128, 131, 171, 189, 262, 277, 278, 288, 300.
 Luis el converso, (LOUIS), ahijado del infante Luis de Navarra. 126.
 Luis el Hutín, (LOIS), rey de Francia y de Navarra, (1304-1316). 138.
 LUMBIER. 3.
 Lumbier, (LOMBIERR), v. Iñigo Ruiz de.
 LUPI, v. López.
 LUPUS, v. Lope.
 LUXA, LUXE, LUCXE, v. Lucxa.

Lyre, (LIRE), iglesia de Santa María en la abadía de. 300.

M

MACHAU, v. Guillén de.
 MACHIN DE LANZ, mensajero del rey. 277.
 MACHIN DE SUESCUN. 196.
 MALEMORT, v. Juan de.
 MALLEOIN, MALLEON, MALOLEONE, v. Mauleón.
 Mallorca, (MAIORICE), rey de. 2.
 MANAGEDO, v. Juan Pérez de.
 Mantes, (MANTA, MANTE). 14, 109, 148, 170, 173, 176, 177, 186, 187, 188, 189, 190, 191, 192, 193, 194, 195, 196, 197, 198, 199, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 223, 245, 246, 247, 248.
 - iglesia de Santa María de. 300
 Marañón, (MARAYNNON), castillo de. 16.
 Marca, (MARCHE), v. Juan de la.
 MARCEL, v. Esteban.
 MARÇON, v. Geffroy de.
 MARIA DE ECHAOZ, hija de Jimeno García, vizconde de Baiguer, mujer de Ramón Guillén de Mauleón. 6, 7.
 MARIA Jiménez de Atrosiello, (SEMENIZ D'ATROSIEYLLO), mujer de Juan Jiménez de Urrea. 62.
 MARQUESA, hija de Ramón Guillén de Mauleón, señor de Zolina, y de María de Echaoz. 7.
 MARTIN, v. Pierre.
 MARTIN Cruzat, (CROZAT), franco de Pamplona. 290.
 MARTIN DE AGRAMONT, escudero. 94.
 MARTIN DE CHAUX. 235.
 MARTIN de Huarte, (UART), sargento de armas. 170.
 MARTIN de Ibarrola, (D'IBARROLE), peajero, vecino de San Juan de Pie del Puerto. 102.
 MARTIN DE LARRAMENDI, escudero. 251.
 Martín DE MUNARRIZ, (MARTINUS), representante de la Navarrería en la coronación del rey. 3.
 Martín de URETE, (MARTINET), servidor de Tomás de Ladit. 173.
 MARTIN de Ursúa, (URSUE). 199.
 MARTIN Díaz, (DIAS). 245.
 MARTIN Enríquez, (MARTINO, MARTINUS HENRICI, HENRRQUIIS, HENRRQUIZ), señor de Lacarra, alférez de Navarra. 3, 43, 44, 60, 82, 83, 104, 111, 141, 143, 154, 216, 261, 267, 268, 299, 300.
 MARTIN Fernández DE MEDRANO, (FERRANDIZ), escudero. 92.
 MARTIN García, (GARÇIA), hijo de García Pérez de Erice. 65.
 MARTIN GARCIA DE Beraiz, (VERAYZ), escudero. 118.
 MARTIN GARCIA DE BISCARRET. 269.
 MARTIN García de Muguerza, (GARÇIA DE MUGUEROS), padre de Juan Martínez de Muguerza. 59.
 MARTIN GARCIA DE Olza, (OLÇA), notario. 4.

Martín García de Olloqui, (MARTINUS GARCIE D'OILLOQUI), representante de los ricos hombres en la coronación del rey. 3.

MARTIN GIL de Atrosiello, (ATROSIEYLLO), señor del castillo y villa de Castejón. 62.

MARTIN González, (GONÇALUIZ), notario público y jurado del concejo de Viana. 36.

MARTIN Ibáñez de Arbizu, (YUAYNNES D'ARBIÇU). 52.

MARTIN Jiménez, (XIMENIZ), notario de Estella. 28, 30.

MARTIN Jiménez DE ALDAZ, (SEMENIZ), mercader. 285.

MARTIN Jiménez de Lerga, (XEMENIZ DE LERGUA), cambiador de Tudela. 12.

MARTIN LADRON, escudero. 24.

Martín López, (MARTINUS LUPI), representante de Puente la Reina en la coronación del rey. 3.

MARTIN López de Ujué, (LOPITZ, LOPIZ D'UXUE), alcaide del castillo de Ujué, hijo de Pedro Martínez. 47.

MARTIN Martínez DE ENDERIZ, (MARTINIZ) notario del reino. 61.

MARTIN Martínez de Guevara, (MARTINIZ DE GUEUARA), hijo de Martín Ladrón. 24.

MARTIN Martínez de Lizoain (MARTINIZ DE LIÇOAYN), escudero, alcaide del castillo de Larraga, hijo de Martín Sánchez de Lizoain. 71.

MARTIN MIGUEL DE OLAZ, escudero, alcaide del castillo de Sangüesa la Vieja. 25.

MARTIN PAULET, escudero, alcaide del castillo de Sanchoabarca. 269.

Martín Pérez, (MARTINUS PETRI), alcalde de Aguilar, presente en la coronación del rey. 3.

MARTIN Pérez de Gallipienzo, (PERIZ DE GAILLIPIENÇO), escudero. 118.

MARTIN Pérez de OLORIZ, (PERIZ).
- recibidor de la merindad de Sangüesa. 19, 20, 21, 22, 23, 25, 26, 27, 72.
- recibidor de la merindad de Estella, comisario de los bienes de Lucas Lefevre. 292, 297.

MARTIN Pérez de Peñacerrada, (PERIZ DE PEYNACERRADA), hijo de Pedro Ochoa de Peñacerrada. 16, 32.

MARTIN Pérez DE TURRILLAS, (PERITZ, PERIZ), notario público de Pamplona. 4, 5, 6, 7.

MARTIN Pérez de Urabain, (PERIZ D'URAUAIN), alcaide del castillo de Peralta. 42.

MARTIN Ramírez, (REMIRIZ). 61.

MARTIN Sánchez de Acedo, (SANCHITZ DE AZEDO), escudero. 96.

MARTIN Sánchez de Lizoain, (SANCHIZ DE LIÇOAYN), escudero. 71.

MARTIN Sánchez de Mirafuentes, (SANCHIZ DE MIRIFUENTES), escudero. 228

... Martínez de Arellano, (MARTINIZ DE AREYLLANO), hermano de Juan Fernández. 51.

Martínez, (MARTINI, MARTINITZ, MARTINIZ), v. Fernando, García, Juan, Lope, Martín, Miguel, Ochoa, Pedro, Rodrigo, Sancho.

MARZEL, v. Elías.

MASCON, v. losceran de.

MASPARAUT, señor de. 147.

Mateo DUHOMME, (MATHIEU DUHOME), clérigo escribano de la castellanía de Mantes. 190, 194, 199.

Mateo LE SOTEREL, (MAÇE, MATE, MATHEO).
- alcaide del castillo de Belmerches. 46.
- recibidor de la merindad de Estella. 38, 39, 63.
- recibidor de la merindad de la Ribera. 289.

Mauleon, (MALLEOIN, MALLEON, MALOLEONE), v. Juan de., Oger de., Ramón Guillén de.

MAURIN DE AGRAMONT, escudero. 149.

MAYA, (MAYE, MAYER).
- alcaide del castillo de. 17.
- castellano de. 156.
- censos de. 182.

MEAUCCORT, v. Guillén de.

MEDRANO, v. Fernando Sánchez de., Juan de., Juan Martínez de., Martín Fernández de.

Melun, (MELEUN, MELEUN SUR SAINE). 182, 183.
- guarnición de. 172.
- sitio de. 244.

MELLEUT. 175.

MENAUT de Bearne, (BEARN, BEART), caballero, servidor del rey. 142, 246.

Mendavia, (MENDAUIA, MENDAUIE). 35.
- castillo de. 38.

MENDIGORRIA, pecha de. 6, 7.

MENDIGORRIA, v. Juan de.

MEOZ, v. Miguel de.

Meulan, (MEULLENT). 171.

MEZIN, v. Pascual de.

MICAUT, cocinero del rey. 284.

MICHAEL, MICHEL, MICHELCO, MICHIEL MIQUEU, v. Miguel.

MIGUEL, v. García, Juan, Martín, Pedro, Sancho.

Miguel, (MICHELCO), hijo de Martín de Chaux. 235.

Miguel Baldoin, (MICHEL BAUDOYN). 99.

MIGUEL BARRENA, burrero de Estella. 28, 30.

Miguel BON DELICENDO, (MICHIEL). 192.

MIGUEL CRUZAT, (CROZAT), cambiador, guardasellos del rey en Pamplona. 79, 112, 135, 218, 248, 261, 269, 294.

MIGUEL DE ECHAOZ, castellano de Mortain. 259.

Miguel de GALDIANO, (MICHEL). 265.

Miguel de GOIREA, (MICHAELE), gobernador de Aragón. 3.

Miguel de Huarte, (MIQUEU D'UHART), vecino de San Juan de Pie de Puerto. 102.

Miguel de MEOZ, (MICHIEL), servidor de Tomás de Ladit. 173.

MIGUEL DE OLAZ, vecino de Tudela. 130, 139.

Miguel DE PALMAS, (MICHAEL), representante de Puente la Reina en la coronación del rey. 3.

Miguel de San Juan, (MICHELET DE SANT IOHAN). 204.

Miguel DESTOZ, (MICHEL). 202.

MIGUEL García de Monreal, (GARÇIA DE MONTREAL), notario público y jurado de

Pamplona. 88, 292, 295.
 MIGUEL García de Olloqui, (GUARCIA D'OYLLOQUI), escudero, alcaide del castillo de Leguín. 23.
 MIGUEL Jiménez de Urdiain, (XEMENIZ D'URDIAYN). 78.
 MIGUEL Laguiller, (LAGUYLLER), mercader de Pamplona. 286.
 MIGUEL Martínez, (MARTINIZ), escudero, alcaide del castillo de Herrera. 28.
 MIGUEL Martínez DE VIANA, (MARTINIZ), alcaide de la torre de Viana. 36.
 Miguel Ortiz de Miranda, (MICHAEL ORTICI).
 - representante de los caballeros en la coronación del rey, 3.
 - alcaide la Corte, 65, 73.
 Miguel Pérez (MICHAEL PETRI), alcaide de Sangüesa, presente en la coronación del rey. 3.
 Miguel Pérez, (MICHIEL PERIS). 263.
 Miguel Pérez, (MICHIEL PERIZ), vicario de Falces, servidor de Tomás de Ladit. 14, 173.
 MIGUEL Pérez, (PERIZ), hijo de Pedro Pérez de Villamayor, vecino de Villamayor. 37.
 MIGUEL Pérez DE LARRAUN, (PERIZ), carpintero, vecino de Estella. 24.
 MIGUEL Pérez de Sarasa, (PERIZ DE SARASSA). 29.
 Miguel Pérez Zapata, (MIGUIEL PERIZ, PERYZ ÇAPATE), caballero de Aragón. 53, 54.
 Miguel Sánchez, (MICHIEL SANCHES), escudero. 220.
 MIGUEL Sánchez de Castejón, (SANCHIZ DE CASTEYLLON), vicario de la iglesia de Santa Maria Magdalena de Tudela. 130, 139.
 MIGUEL Sánchez de Ursúa, (MICHIEL SANCHIZ D'URSUE). 182, 249
 MIGUEL Sánchez de Zuazu, (SANCHIZ DE ÇUATÇU), procurador de la Corte. 118.
 Miguel Sanz de Esparza, (MICHAEL SANCII DE ESPARÇA), canónigo del monasterio de Montearagón y prior del monasterio de Funes. 18.
 Migueliz, (MICHAELI, MICHAELIS), v. Lope, Pedro.
 Milagro, (MIRAGLO).
 - alcaide del castillo de. 15.
 - castillo de. 15, 98.
 Milagro, (MYRAGLO), v. Fernando Pérez de.
 Mirafuentes, (MIRIFUENTES), v. Martín Sánchez de.
 MIRAGLO, v. Milagro.
 MIRANDA, v. Fernando de., Juan de., Juan Miguel de., Miguel Ortiz de.
 MIRANDA, villa de. 138.
 MIRIFUENTES, v. Mirafuentes.
 Moisés DEL GABAY, (MOSSE), judío de la aljama de Tudela, llamado de doña Margellina. 130, 139.
 Moissac, (MUYSSAC). 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94.
 Mombrando, (MONTBRANDO), v. Juan de.
 MONÇEL, (MONCEL), notario. 232, 233, 239, 241, 242, 244, 250.
 MONDARRAN, castillo de. 20.
 Mongelos, (MONGELLOS). 154.

Monjardín, (MONTIARDIN). 63.
 - castillo de. 37
 MONNIOROL, v. Olivier de.
 Monreal, (MONTEREGALI, MONTREAL). 3, 122, 123, 238.
 - alcaide de. 122, 282.
 - aljama de los judíos de. 168.
 - almiradio de. 238.
 - almirante de. 282.
 - castillo de. 238.
 - concejo de. 282.
 - jurados de. 122, 282.
 - universidad de. 122.
 Monreal, (MONRREAL, MONTREAL), v. Juan Sanz de., Miguel García de.
 Monroial, (MONRROIAL), v. Juan de.
 Montañas, (MONTAINNAS, MONTAYNNAS). merino de, 40, 48, 59, 80, 140.
 MONTBRANDO, v. Mombrando.
 MONTE REGALI, v. Monreal.
 Monteagudo, (MONTAGU, MONTAGUT, MONTEACUTO). 116, 120
 - castellano de. 106.
 - castillo de. 68.
 - villa de. 68.
 Monteagudo, (MONTEACUTO) v. Iñigo Aznar de.
 Montearagón, (MONTEARAGONE, MONTISARAGONENSIS)
 - abad de. 3, 18, 86.
 - canónigo del monasterio de. 18.
 - monasterio de. 86.
 - procurador del abad de. 18.
 Montebourg, (MONTEBOURC), iglesia de la abadía de. 300.
 MONTFORT- SUR-Rille, (RISLE), iglesia de Santa María de. 300.
 MONTIARDIN, v. Monjardín.
 MONTISARAGONENSIS, v. Montearagón.
 MONTOLIU, mezcla de. 295
 MONTREAL, v. Monreal.
 Morentín, (MORENTIAYN), v. Pascual Sánchez de.
 MORITONII, v. Mortain.
 Morliens, (MOILIENS, MOILLIAUX, MORLIANS), v. Gil de.
 MORRENABLE, v. Juan, Pedro.
 Mortain, (MORITONII, MORTAING, MORTAYNG). 232, 233, 234.
 - condesa de. 2.
 - castellano de. 259.
 - vicondado de. 259.
 MOUSENT, caballero. 300.
 Muguerra, (MUGUEROS), v. Juan Martínez de., Martín García de.
 MUNARRIZ, v. Martín de.
 Muncastro, (PUNICASTRO), castillo de. 33.
 MUSSY, v. Simón de.
 MUYSSAC, v. Moissac.

N

NAVAR DE ROSTAING, (NAUARROT DE ROSTAYN), escudero. 233, 257.

Navar, (NAUARR), v. Iñigo.

Navarra, (NAUARRA, NAUARRE), reino de. 3, 105, 114, 141, 150, 164, 174, 189, 254, 266, 270, 271, 301.

- caballeros de. 3, 121, 123.
- Corte de. 12, 114.
- Cortes de. 122.
- frontaleros de. 10.
- gobernador de. 44.
- hidalgo de. 62.
- hombres de buenas villas de. 3, 121, 122.
- infanzones de. 121, 123.
- justicias de. 44.
- mercaderos de. 121.
- moneda de. 45, 62, 66, 70, 85, 97, 102, 150, 164, 216, 217, 218.
- ricos hombres de. 3, 60, 121, 123.

Navarras, (NAUARRAS), v. Lope de las.

Navarrería, (CIUITATE NAUARREIE PAMPILONENSIS NAUARRIA, NAUARREIE DE POMPLONA). 3, 76, 79.

- casas en la. 76.
- habitantes de la. 79.

NAUARROT, v. Navar.

NECUESA, v. Juan Martínez de.

NESPAN, señor de Masparaut y Guabar. 147.

Neufons, (NEUFFONS), v. Juan de.

Nicolás de PLAISANCE, (NICOLAZ). 300.

Nicolás le Lievre, (COLIN LE LIEURE, LIEUURE), clérigo del tesorero. 38, 39, 46.

Nicolás Lefevre, (NICHOLE LEFEURE, LUCHAS LEFEUURE), cura de La Hogue, recibidor en la merindad de Estella. 180, 292, 297.

NNARRE, juglar del conde de Foix. 287.

NOE, abadía de. 300.

Normandia, (NORMANDIE, NORRMANDIA, NORMENDIE). 143, 144, 146, 147, 148, 149, 151, 152, 153, 154, 155, 157, 158, 159, 161, 187, 266, 300.

- castillos de. 104, 111.
- duque de. 182, 183.
- guerras de. 179, 192.
- partidas de. 176, 177, 186, 190, 192, 193, 194, 195, 196, 197, 198, 199, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 221, 222, 223, 228, 250, 251, 263, 265, 299.

Nuefville, (NUEFUYLLE, NUEFUILLE, NEUUILLEI), v. Simón de la.

O

OCITA, v. Pedro Ibáñez de.

Oco, (OQUO). 60.

OCHER, notario. 170.

OCHOA, v. Pedro.

OCHOA de Urtubia, (URTUUIA), escudero, merino

de las Montañas. 5, 11, 50, 300.

Ochoa López, (OCHOAS LUPÍ), notario de Los Arcos, presente en la coronación del rey. 3.

OCHOA López de los Arcos, (LOPIZ DE LOS ARQUOS), escribano del concejo de Pamplona. 65.

OCHOA Martínez DE SALDIAS, (MARTINIZ), notario de la Corte. 80, 128.

Ochovi, (OCHOUI), v. García de., Juan de.

OGER de Mauleón, (DE MALLEOIN). 138.

OILLOQUI, OYLLOQUI, v. Olloqui.

Olave, (OLAYUIE), v. García Arnal.

OLAZ, v. Martín Miguel de., Miguel de.

Olejua, (OLEXOA), pecha de. 138.

OLITE (OLIT). 3, 11, 12, 47, 274.

- olivar de. 97.

- palacio de. 97.

Oliva, (OLIUA), ver La Oliva.

Olivier de MONNIOROL, (OLIUIER). 179.

LORENSIUM, v. Olorón.

OLORIZ, v. García de., Martín Pérez de.

Olorón, (LORENSIUM), obispo de. 3.

Olza, (OLÇA), v. Martín García de.

Olleta, (OILLETA), v. Pascasio de.

Olloqui, (HOYLLOQUI, OILLOQUI, OYLLOQUI), v. Martín García de., Miguel García., Pedro.

ONÇOAYN, v. Unzuain.

Oñate, (OYNARTY, OYNATI), v. Beltrán Vélez de Guevara, señor de. 60, 127.

Opericer, (OPERIÇER), v. Pedro Arnal de.

OQUO, v. Oco.

Orcáriz, (ORQUARIZ), v. Lope García de.

ORÇORROZ, v. Orzórroz.

Orcoyen, (ORQUOYEN). pecha de. 69

ORONDIRIZ, v. García Pérez de.

ORQUARIZ, v. Orcáriz.

ORQUOYEN, v. Orcoyen.

ORTIZ, (ORTICI, ORTICII), v. Miguel, Pedro.

Orzórroz, (ORÇORROZ), castillo de. 48.

Osés, (OSSES) molinos de. 230.

Otazu, (OTAÇU), v. Juan García de.

UDIN. 70.

OURDINCHO, v. Urdincho.

OURIZ, v. ÚRIZ.

Oylarburu, (HOYLARBURU). 4.

OYNARTI, OYNATI, v. Oñate.

P

P. de Sanquevilla, (SANQUENIUILLA), señor de Berenguevilla. 2.

Pablo DE GULBATI, (PAULE), mensajero del rey. 277.

Pablo DE GUILLEBATIN, (PAULET), mercader de Pamplona. 242.

PAIEN, v. Juan.

PALMAS, v. Miguel de.

PAMPLONA, (PAMPELONE, PAMPELUNE, PAMPILONENSIS, POMPILONE, POMPLONA, POMPLONE). 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 11, 12, 14, 17, 40,

- 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 59, 60, 61, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 88, 96, 99, 100, 101, 115, 116, 117, 118, 119, 120, 121, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128, 129, 130, 131, 132, 135, 136, 137, 138, 139, 140, 142, 144, 145, 146, 149, 150, 153, 155, 156, 158, 159, 161, 163, 171, 172, 179, 182, 184, 186, 187, 189, 191, 192, 193, 196, 197, 198, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 208, 211, 213, 216, 217, 218, 221, 222, 223, 224, 225, 232, 233, 234, 239, 244, 248, 250, 261, 263, 265, 269, 277, 278, 279, 280, 281, 282, 283, 284, 285, 286, 287, 294, 299.
- aljama de los judíos de. 57, 168.
 - capitulo de. 18.
 - casas de la Candela de Santa María de.
- 76.
- convento de la Merced de. 280.
 - convento de los frailes menores de. 280.
 - convento de los frailes predicadores de.
- 280.
- convento de San Agustín de. 280.
 - convento de Santa María del Carmen de.
- 280.
- iglesia de Santa María de. 3, 81, 280, 300.
 - medida de. 72, 126, 138.
 - obispo de. 8, 12, 18, 73, 84, 111, 215.
- PARIS. 103, 104, 105, 106, 107, 113, 114, 166, 169, 184, 206.
- hospital de. 300.
 - iglesias de mendicantes de. 300.
- Pascasio de Olleta, (PASCASIUS DE OILLETA), representante de Sangüesa en la coronación del rey. 3.
- Pascasio García, (PASCASIUS GARCIE), notario, representante de Monreal en la coronación del rey. 3.
- Pascasio Pérez de Sangüesa, (PASCASIUS PETRI DE SANGOSSA), notario. 3.
- Pascual, (PASCOAL), v. Pedro.
- Pascual DE MEZIN, (PASCHOAL), zapatero, vecino de Estella. 33.
- Pascual GARCIA DE LASCOZ, (PASCOAL), carpintero, vecino de Estella. 24.
- Pascual Pérez de Sangüesa, (PASCOAL, PASCAL PERITZ, PERIZ DE SANGUESSA), procurador del rey. 73, 74, 78, 80, 116, 119, 120, 140.
- Pascual Sánchez de Morentín, (PASCOAL SANCHEZ DE MORENTIAYN), portero del rey. 116, 120.
- PASQUIER, v. Juan.
- PAULE, PAULET, v. Pablo.
- PAULET, v. Martín.
- Pedro Álvarez de RADA, (PERE ALUARIZ), caballero. 160, 162.
- Pedro Arnal de Bustinza, (PER ARNAUT DE BUZTINCE). 172.
- Pedro Arnal de LA CROIZ, (PERE ARNAUT), tributador del peaje de Saint Palais. 125.
- Pedro Arnal de Opericer, (PERE ARNAUT D'OPERIÇER), casa de. 135.
- Pedro Arnal de RADA, (PERE ARNALT), escudero, alcaide del castillo de Castelrenaut. 4.
- Pedro CONSTANTIN, (PETRUS), representante de Estella en la coronación del rey. 3.
- Pedro CRUZAT, (PETRUS), representante de Pamplona en la coronación del rey. 3.
- Pedro de ARRONIZ el mayor, (PETRUS), representante de Los Arcos en la coronación del rey. 3.
- Pedro de Arzango, (PES D'ARÇANGO), casas de. 88.
- Pedro de Berguelai, (PEIROT DE BERGUELAY), servidor de Guillén Arnal de Santa Gracia. 102.
- PEDRO de Guerguetiain, (GUEIRGUETIAYN), vecino de Tudela. 9.
- Pedro de Riazú, (PERRUCCO DE RIASSU), servidor de Tomás de Ladit. 173.
- Pedro de Sangüesa, (PERO DE SANGUESSA), notario. 130, 135, 137, 138, 139.
- Pedro de Ursúa, (PIERRE D'URSSUE). 300.
- Pedro García, (PEROT GARCIE), llamado Urdincho. 264.
- Pedro García, (PETRUS GARCIE), representante de Laguardia en la coronación del rey. 3.
- Pedro González de Lizasoain, (PERO GONÇALUIZ DE LIÇASSOAYN), escudero, alcaide del castillo de Santacara. 19, 157.
- Pedro Ibáñez de Arrastia, (PERE YVAYNNES D'ARRAZTIA), notario de la Corte y del concejo de Estella. 74, 100.
- Pedro Ibáñez de Lizarraga, (PERE, YUAYNNES DE LIÇARRAGA), notario de Echarri. 73.
- Pedro Ibáñez de OCITA, (PERE YUAYNES), vecino de Echarri-Aranaz. 73.
- Pedro Iñiguez, (PETRUS ENECII), alcalde de Tudela, presente en la coronación del rey. 3.
- Pedro Iñiguez de Ujué, (PER YENIGUIZ, YNIGUIZ DE VXUE). 56.
- Pedro IV, rey de Aragón, Valencia, Mallorca, Cerdeña y Córcega, conde de Barcelona, Rosellón y Cerdeña. (1336-1387), (PETRUS). 2.
- Pedro Jiménez de Angostina, (PERO XEMENIZ D'ANGUZZTINA), carpintero, vecino de Estella. 24.
- Pedro LOPEZ DE COSCOLLAN, (PERO LOPIZ DE COSCOYLAN). 116, 120.
- Pedro López de LEGUIN, (PETRUS LUPI), representante de Sangüesa en la coronación del rey. 3.
- Pedro Martínez, (PERO MARTINIZ), caballero. 47.
- Pedro Martínez, (PETRUS MARTINI), representante de Viana en la coronación del rey. 3.
- Pedro Martínez de Aoiz, (PERO MARTINIZ D'AOYZ), escribano del recibidor de Estella. 292.
- Pedro Martínez de Esteban, (PERO MARTINIZ D'ESTEUAN), capellán. 61.
- Pedro Martínez de GREESSENES, (PERO MARTINIZ). 177.
- Pedro Martínez DE GUEREZ, (PERO MARTINIZ), notario de la Corte. 16, 24, 29, 32, 35, 37, 38, 39, 42, 46, 52.
- Pedro Martínez de Urniza, (PERO MARTINIZ DE URNIÇA), escudero. 268.

Pedro MIGUEL de Urdiain, (PERO D'URDIAYN). 78.
 Pedro Migueliz de Verrain, (PETRUS MICHAELIS DE VERRAYN), alcalde de la Navarrería de Pamplona, presente en la coronación del rey. 3.
 PEDRO MORRENABLE, hermano de Juan Morrenable. 16, 32.
 Pedro OCHOA de Peñacerrada, (PERO, PEYNACERRADA). 16.
 Pedro Olloqui, (PERE, PERO HOYLLOQUI, OYLLOQUI), hospitalero de Santa María de Pamplona. 124, 133.
 Pedro ORTIZ, (PERE, PERO). 52.
 Pedro Ortiz, (PETRUS ORTICII), alcalde de Villafranca, presente en la coronación del rey. 3.
 Pedro Pascual de Eslava, (PERO PASCOAL D'ESLAUA), recibidor de las rentas en la merindad de la Ribera. 116.
 Pedro Pérez de ARRIETA, (PETRUS PETRI), representante de la Navarrería en la coronación del rey. 3.
 Pedro Pérez de Tiebas, (PERO PERIZ DE THIEBAS), hijo de Arnal de Tiebas. 52.
 Pedro Pérez DE VILLAMAYOR, (PERO PERIZ), vecino de Villamayor. 37.
 Pedro Ramírez, (PIERRE REMIRIS), caballero. 176.
 Pedro Ramírez de Arellano, (PIERRE REMIRIZ D'AREYLLANO), caballero. 225.
 Pedro RODRIGUEZ DE AGUILAR, (PERO RODRIGUIZ), notario. 137.
 Pedro Sánchez, (PETRUS SANCII), alcalde de Los Arcos, presente en la coronación del rey. 3.
 Pedro Sánchez de Artajo, (PERO SANCHIZ DE ARTAYSSO), notario de Pamplona. 73.
 Pedro Sánchez de Cascante, (PERO SANCHIZ DE CASCANT), caballero. 152.
 Pedro Sánchez de Hermosilla, (PERO SANCHIZ DE FERMOSIELLA, FERRMOSIEYLLA), padre de Urraca García. 116, 120.
 Pedro Sánchez de Lizarazu, (PERO SANCHITZ DE LIÇARAÇU), escudero, sargento de armas, merino de las montañas y alcaide de la torre de Echarri. 5.
 Pedro Sánchez DE LODOSA, (PERO SANCHIS), hijo de Sancho Pérez de Lodosa. 184.
 Pedro Tarazona, (PERO TARAÇONA). 281.
 PEIROT. v. Pedro.
 Peñacerrada, (PEYNACERRADA), v. Martín Pérez de., Pedro Ochoa de.
 PERALTA, (PERALTE).
 - castillo de. 42.
 - pecha de. 70.
 - rentas de. 132.
 PERALTA, v. García Martínez de.
 PERE, PERO, PEROT, v. Pedro.
 Pérez, (PERIS, PERITZ, PERIZ, PERYZ, PETRI), v. Fernando, Fortún, García, Gil, Guillén, Iñigo, Juan, Martín, Miguel, Pascasio, Pascual, Pedro, Salvador, Sancho.
 PERIGOT. 209.
 PERIZ, PERITZ, v. Pérez.
 PERRUCO, v. Pedro.

PES, v. Pedro.
 PESO, v. García Pérez del.
 PETRI, v. Pérez.
 PEYNACERRADA, v. Peñacerrada.
 PICART, v. Juan le, el viejo.
 Picquigny, (PIQUIGNY), v. Felipe de, Guerard de, Juan de, Robert de.
 PIERRE DE ACHERES (ACHARES, ACHIERES), secretario del rey. 142, 165, 171, 172, 176, 177, 178, 185, 186, 187, 193, 198, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 211, 212, 213, 221, 222, 224, 225, 227, 228, 229, 245, 246, 247, 248, 251, 252, 253, 254, 262, 263, 264, 265, 266, 267, 272.
 Pierre DE LA TANERIE, (PIERRES DE LA TENNERIE), clérigo. 41, 165.
 PIERRE DU TERTRE, (PER, PIERRES), notario de la Corte y secretario del rey. 115, 117, 124, 127, 128, 129, 131, 143, 144, 145, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156, 158, 159, 161, 220, 229, 230, 231, 238, 240, 249, 255, 256, 257, 258, 261, 269, 272, 300.
 PIERRE GILLES, especiero de París. 300.
 Pierre MARTIN, (PIERRES), burgués de Poissi. 41.
 Pierre (Pedro) Arnal de SAULT, (PIERRES ERNAULT), escudero, llamado el alemán. 201, 237.
 PINTANO, castillo de. 27.
 PLAISANCE, v. Nicolás de.
 Poissi, (POISSY). 41.
 PONT AUDEMER, 163, 164, 165.
 PONTE REGINE, PONT LA ROYNE, v. Puente la Reina.
 PONTOISE. 183.
 PORTA, v. Guillén, Robert.
 PORTUGAL, rey de. 129.
 POUY. 115.
 PREVOST, v. Juan.
 Puente la Reina, (PONTE REGINE, PONT LA LA REYNNE, ROYNE, LA ROYNNE). 3, 66, 67, 68, 69, 70, 71.
 PUNICASTRO, v. Municastro.

Q

QUIERET, v. Guy.

R

R. de BRAGMONT. 273, 274, 275.

Rada, (RADE).

- castillo de. 45.

- señor de. 55.

- villa de. 45.

RADA, v. Pedro Álvarez de., Pedro Arnal de., Rodrigo Aznárez de.

Ramírez, (REMIGIL, REMERIS, REMIRIZ), v. Juan, Martín, Pedro, Sancho I.

Ramiro de Arellano, (REMIRO D'AREYLLANO, ARELHANO). 210, 212, 229.

Ramiro de Unzuain, (REMIRO DE ONÇOAIN), escudero, lugarteniente de Fernando Gil, 38.
 Ramón de Labis, (REMON DE LABIXS), vecino de Gudiris. 147.
 Ramón de San Juan, (REMONNET DE SANT IEHAN), escudero. 244.
 Ramón Guillén, (REMON GUILLEM), vizconde de Baiguer. 91.
 Ramón Guillén de Mauleón, (REYMON GUILLEM DE MALLEON), señor de Zolina. 7.
 Raúl de la Greve (RAOUL DE LA GREUE), notario. 107, 112, 173, 180, 214, 270, 271.
 REGNAUT DE TRIE, señor de Plessie. 105.
 REMERIS, REMIRITZ, REMIRIZ, v. Ramírez.
 Renalt DE ROBRAY, (RINALT), escudero, alcaide del castillo de Milagro. 15.
 RENALT, v. Juan.
 RESA.
 - habitantes de, 13.
 - soto de, 13.
 Riazu, (RIASSU), v. Pedro de.
 RIBAS, v. Bernardo de.
 RIBERA. merino de. 58.
 RIBIERA, v. Santiago.
 RICHART, limosnero del rey. 280.
 Riezu, (RIEÇU). 60.
 ROBERT, notario. 8, 9, 10, 11, 12, 45, 55, 60, 75, 77, 79, 102, 108.
 ROBERT de Corlavilla, (R. DE., DE COLLARUILLA, COULLARUILLA, COULLARUILLE), caballero. 2, 9, 12, 14, 44, 173, 300.
 ROBERT DE Picquigny, (PIQUIGNY), caballero. 300.
 ROBERT LE BOTEILLER, abad de Lodosa y guardasellos del rey en Olite. 75.
 Robert le Jaffu, (ROBERTUS LE IAFU), clérigo de la diócesis de Constanza y notario de la Corte. 2, 3, 73, 77.
 ROBERT LE RAIN, caballero. 300.
 ROBERT PORTA,. 116.
 ROBINET DE HANNEUCOURT, (HANECORT), servidor de la cámara del rey. 275, 283.
 ROBINET de Mouchy, (MOUCY). 300.
 ROBAY, v. Juan de., Renalt de.
 Rocabruna, (ROCABRUN), castillo de. 43.
 RODRIGO, hijo de Juan Ruiz de Aibar, alcaide del castillo de Castilnuevo. 155.
 Rodrigo Aznárez de Rada, (RODERICUS AZNARIZ DE RADA), representante de los caballeros en la coronación del rey. 3.
 RODRIGO de Arinzano, (ARINSANO). 207.
 RODRIGO de Uriz, (OURIZ) caballero. 171, 253, 276.
 Rodrigo Martínez Dautaza, (ROY MARTINIZ DAUTAÇA), escudero, alcaide del castillo de Zalatabor. 39.
 Rodríguez, (RODERICI, RODRIGUIZ), v. Juan, Pedro.
 ROLDAN LE SOTEREL. 16, 32.
 Roma, (ROME). 113.
 - San Pedro de. 300.
 - Santa Sede de. 169, 300.
 Roncesvalles, (RONCEUAUX, ROSCIDEUALLIS). 3.

- hospital de. 300.
 - iglesia del hospital de. 300.
 - prior de. 3.
 - puerto de. 231.
 RONDO. 276.
 ROSE, v. Simón.
 Rosellón, (ROSSILIONIS), conde de. 2.
 Rostaing, (ROSTAYN), v. Navar de.
 Rouen, (ROUAN, RUAY). 254.
 - iglesia de. 300.
 - iglesia de Santa Catalina de. 300

ROY, v. Rodrigo.
 RUA, v. Santiago de.
 RUAY, v. Rouen.
 RUFIS, v. Juan de.
 Ruiz, (RUIS, RUYZ), v. Fernando, Iñigo, Juan.

S

S. Irigoyen, (YRIGOYEN), secretario de la Corte. 156.
 SADA, v. Gil López de.
 Sagües, (ÇAGUES), pecha de. 138.
 Saint Evroult, (EVROUT), abadía de. 300.
 SAINT IULIEN, v. San Julián.
 Saint Palais, (SANT PELAY). 134.
 SALDIAS, v. Ochoa Martínez de.
 Salinas, v. García Jiménez de.
 Salomón, (SALAMON), judío, físico de Tudela. 83.
 Salvador PEREZ de Artajo, (SALUADOR PEREZ DE ARTAÇO), clérigo, vecino de Tudela. 116.
 Salvatierra, (SALUATIERRA), villa de. 284.
 San ADRIAN, (SANT), castillo de. 29.
 San Antonio, (SAINT ANTHOINE), hospital de. 300.
 SAN CONSTANTIN. 276.
 San COSTAMIANO, (SANT), villa de. 12.
 San DENIS, (SAINT), iglesia de. 300.
 San Esteban, (SAINT ESTIENNE), v. Bernardo de.
 San Esteban de LERIN, (SAINT ESTIEUANT). merino en. 11.
 SAN GERMAIN, v. Denisot de.
 San Germán de Evreux, (SAINT GERMAIN DELEZ EUREUX). 102.
 San Juan de Jerusalén, (SANCTI IOHANIS IHERUSALEM, OSPITAL DE SAINT IEHAN DE IHERUSALEM SAN IOHAN DE IHERUSALEM).
 - lugartenient del prior de. 3.
 - orden de. 138.
 - prior del hospital de. 66.
 San Juan de Pie de Puerto, (SANCTO IOHANE DE PE DE PORTUS, SANT IOHAN DE PIE DEL PUERTO, SENT IOHAN DOU PE DOU PORT). 3, 8, 102, 135, 143.
 - barrio de San Miguel, 88.
 - calle de San Miguel de. 135.
 - castellano de. 102.
 - chapitel de. 172, 231, 259.
 - peaje de. 259.
 - peajeros de. 134.
 - recibidor de. 102.
 San Juan, (SANT IEHAN, SANT IOHAN), v. Miguel

de., Ramón de.
 San Julián, (SAINT IULIEN), v. Lope de.
 San Martín, (SANT MARTIN), v. Juan de.
 San MIGUEL, (SANT), barrio de San Juan de Pie del Puerto 88.
 San Millán, (SANT MILIAN), v. Fortún Sánchez de.
 SAN PELAY, v. Saint Palais.
 San Vicente, (SANCTO VINCENCIO, SANT VIÇENT). 3.
 - castillo de. 24.
 SANCII, v. Sánchez, Sanz.
 SANCIIUS, v. Sancho.
 Sánchez, (SANCII, SANCHIS, SANCHIZ), v. Aznar, Bartolomé, Fernando, Fortún, García, Gil, Iñigo, Juan, Martín, Miguel, Pascual, Pedro.
 SANCHO VI el Sabio, rey de Navarra, (1150-1194). 130, 136.
 SANCHO VII, el Fuerte, rey de Navarra, (1194-1234). 74.
 SANCHO DE LABOA, zapatero de la Navarrería de Pamplona. 76.
 Sancho de Ursúa, (SANCHOT D'URSUE). 194.
 SANCHO Fernández de Acedo, (FERRANDITZ D'AZEDO), escudero, hijo de Martín Sánchez de Acedo. 96
 SANCHO Iñiguez, (YNIGUIZ), alcalde de Tudela. 295.
 SANCHO Iñiguez de Lizarazu, (YENIGUITZ DE LYÇARAÇU), señor del palacio de Echaide, alcaide del castillo de Orzórroz. 48.
 Sancho Jiménez, (SANCIIUS EXIMINI), representante de Lumbier en la coronación del rey. 3.
 SANCHO López de URIZ, (LOPIZ LOPPIZ DE HURIZ), sargento de armas y merino de las Montañas. 73, 78, 129.
 SANCHO López DE VILLAMAYOR, (LOPIZ). 29.
 SANCHO Martínez, (MARTINIZ), señor de la casa de Echeverce de Errazu. 156.
 SANCHO MIGUEL DE Sarasa, (SARASSA), notario de Pamplona. 120.
 SANCHO Pérez de LODOSA, (PERIZ). 184.
 SANCHO I Ramírez, (REMIRIZ), rey de Aragón (1063-1094). 67.
 Sanchoabarca, (SANCHE VARQUE), castillo de. 269.
 Sangüesa la Vieja (VIEIA), (hoy Rocafort), castillo de. 25.
 Sangüesa, (SANGOSSA, SANGUESSA) 3, 268.
 - huerto en. 151.
 - merino de. 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 47, 101.
 Sangüesa, (SANGOSSA), v. Fernando Pérez de., Pascasio Pérez de., Pascual Pérez de., Pedro de.
 Sanquevilla, (SANQUENIUILLA, SACANUILL), v. Guillermo de., P. de.
 Santa Gracia, (SAINT GRACIE, SANTE GRACIE), v. Guillén Arnal.
 Santa María de Pamplona (ECLESIE BEATE MARIE, CATHEDRALI ECCLESIA PAMPILONENSIS). 3, 81, 280, 300.
 - capellanía en. 81.

- casas de la Candela de. 76
 Santacara, (SANTAKARA), castillo de. 19.
 Santiago, (IAQUES), iglesia de. en Galicia. 300.
 Santiago ARGONEL, (IAQUES), guardasellos del rey en Olite. 143, 151, 154.
 Santiago BARBETE, (IAQUET). 300.
 Santiago de Bagneux, (IAQUOTIN DE BAIGNEUX). 300.
 Santiago DE RUA, (IAQUET), ujier de armas. 283, 295.
 Santiago RIBIERA, (IAQUES), canónigo de San Antón de Viana, comendador de Navarra y administrador de los bienes de Ezmel de Ablitas. 56.
 SANZ, (SANCII, SANS, SANTZ), v. Arnal, Bernardo, Juan, Miguel.
 Sarasa, (SARASSA), v. Miguel Pérez de., Sancho Miguel de.
 SARIQUEGUY, SARYQUEGUY, v. Zariquiegui.
 Sarriguren, (ÇARRIGUREN), v. García de.
 SAULT, v. Juan de., Pierre (Pedro) Arnal de.
 Savigne, (SAUIGNE), v. Bernardo de la.
 SEMEN, SIMENO, v. Jimeno.
 SEMENIZ, v. Jiménez.
 SENFUCIEN, v. Juan de.
 Simón de Escourcy, (SYMON D'ESCOURCHY), abad de Falces y consejero. 300.
 SIMON DE LA Nuefville, (SYMON DE LA NUEFVILLE, NUFUYLLE, NEUUILLE), escudero, alcaide del castillo de Grañón. 40, 69.
 Simón de MUSSY, (SYMONNET, MUCEEZ), mozo de escanciería, servidor de Tomás de Ladit. 112, 260, 270.
 Simón DE SUESI, (SYMONET), 97.
 SIMON ROSE, clérigo del rey. 134, 174.
 Soraburu, (SORHABURU), v. Arnal Arremón de.
 SORMENDI, (SOURMENDI) v. Juan de., Juan, señor de.
 SOTEREL, v. Guillén le., Mateo le., Roldan le.
 SUESCUN, v. Machín de.
 SUESI, v. Simón de.
 SYMON, SYMONET, v. Simón.

T

TAFALLA (TAFFAILLE, TREFFAILLE). 136.
 - alcaldes mayores de. 226.
 - recolectores de las pechas de. 226.
 - rentas, provechos de. 226.
 TANNER, notario. 6, 7, 18, 50, 53, 54, 76, 87, 100, 103, 105, 106, 109, 163, 164, 166, 168.
 Tanerie, (TENNERIE), v. Pierre de la
 Tarazona, (TARAÇONA), v. Pedro.
 Tarazona, (TIRASONESIUM),
 - obispo de. 3.
 - decano de. 300.
 TELE, viuda de Esteban Marcel. 300.
 TEOBALDO II, (TIBAUL), rey de Navarra, (1253-1270). 137.
 TERESA, mujer de Pedro Tarazona, vecina de

Tudela. 281.
Teresa Fernández, (THERESA FERRANDIZ), mujer de García Sánchez de Gáriz. 118.
TERTRE, v. Pierre du.
Testador, (TESTADOR), v. Juan.
THIEBBAS, v. Tiebas.
THOLE, senescal de. 104.
Tiebas, (THIEBBAS), v. Arnal de., Pedro Pérez de.
TIRANOSENSIUM, v. Tarazona.
Toloño, (TOLOYNNO), castillo de. 31.
Tomás DE LADIT, (THOMA THOMAS DE LADITO), caniller, chantre de Chartres. 2, 12, 14, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 42, 44, 46, 49, 50, 52, 53, 54, 56, 59, 60, 63, 65, 72, 73, 74, 76, 78, 80, 81, 82, 83, 84, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 96, 98, 100, 101, 109, 140, 168, 270, 271.
Tomás DELIE, (THOMAS). 198.
TORO, castillo de. 30.
TORRES, v. Jimeno García de.
TREFFAILLE, v. Tafalla.
TRIE, v. Regnaut de.
TUDELA, (THUDELA, TUDELE, TUDELLA, TUDELLE, TUTELAM, TUTELE). 3, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 43, 44, 45, 62, 68, 112, 130, 138, 139, 160, 287, 288, 289, 290, 291, 292, 293, 294, 295, 296, 297, 298.
- alfaquí de los moros de. 9.
- aljama de los judíos de. 130, 168.
- baile de. 219.
- bailía de. 132.
- calle Mercadal de. 9.
- casas en la plaza de Santa María de. 82.
- huerto en la puerta de la morería de. 83.
- iglesia de Santa María Magdalena de. 130, 139.
TURRILLAS, v. Martín Pérez de.

U

UART, UHART, v. Huarte.
UGARRA, (HUGARRE, HUGARRA), río 135, 143.
Ujué, (URSUA, UXUE).
- castillo de. 47.
- iglesia de Santa María de. 300.
Ujué, (UXUE, VXUE), v. Iñigo de., Iñigo Pérez de., Martín López de., Pedro Iñiguez de.
Unzuain, (ONÇOAIN), v. Ramiro de.
Urabain, (URAUAIN), v. Martín Pérez de.
Urdiain, (URDIAYN), v. Miguel Jiménez de., Pedro Miguel de.
Urdincho, (OURDINCHO). 195.
URETE, v. Martín de.
URIZ, (HURIZ, OURIZ), v. Iñigo López de., Rodrigo de., Sancho López de.
Urniza, (URNIÇA), v. Pedro Martínez de.
Urraca, (VRRACA), madre de Gil García de Aniz. 138.
Urraca García, (HURRACA, HURRAQUA GARÇIA,

GUARÇIA), hija de Pedro Sánchez de Hermosilla y mujer de Pedro López de Coscollán. 116, 120.
URREA, v. Juan Jiménez de.
URROZ, (HURROZ). 3.
- castillo de. 23, 65
URROZ, v. Juan Martín de.
Urrutia, (URRUTHIE), v. Bernardo Sanz de.
Ursúa, (URSUE, VRSUA, VRSSUA), v. Anico de., Fortún de., Juan Iñiguez de., Martín de., Miguel Sánchez de., Pedro de., Sancho de.
Urtubia, (URTUUIA), v. Ochoa de.
UXIBION, v. Guillermo Arnal de.

V

Valcarlos, (UALCHARLES).
- castillo de. 262.
- guarda de. 278
Valencia, (VALENCIE), rey de. 2.
Valognes, (UALLENGNES, VALOIGNES, VALLONGNEZ, VALONGNES,). 237, 265, 266, 267, 299.
- recepta de. 249.
- iglesia del Carmen de. 300.
Valois, (VALOYS, UALLOYS), notario. 192, 195, 196, 197.
VALLENGNES, VALLONGNES, v. Valognes.
VERAYZ, v. Beraiz.
VERNEDO, v. Bernedo.
VERNON, 224, 226, 227.
Verrain, (VERRAYN), v. Pedro Migueliz de.
VIANA, v. Miguel Martínez de.
VIANA, (VIANE). 36.
- alcalde y jurados de. 74.
- aljama de los judíos de. 168.
- concejo de. 74.
- habitantes de. 74.
- torre de. 36.
- villa de. 36.
Villafranca, (VILLEFRANCHE). 3.
- rentas de. 132.
VILLAMAYOR, v. Pedro Pérez de., Sancho López de.
Villava, (VILLAUA). 3.
VILLERS, v. Engarran de.
VINAY, señor de. 259.

W

WILLIN. 300.

X

XEMENIZ, v. Jiménez.

Y

Yaben, (YAUEN), casa de. 50.

YANIS, YANIZ, v. Aniz.
YENECUS, YENEGO, v. Iñigo.
YENIGUITZ, YENIGUIZ, YNIGUIZ, v. Iñiguez.
Yprés, (IPRES).
 - paño de. 293.
 - mezclas de. 295.
YRANÇO, v. Iranzu.
YRIGOYEN, v. Irigoyen.
YSLA, v. Denisot del.
YUAYNNES, v. Ibáñez.
YUIRICU, v. Ibiricu.
Yvry, (YURY), señor de 6, 7.

Z

Zalatambor, (ÇALATAMBOR), castillo de. 39.
Zapata, (ÇAPATE), v. Miguel Pérez.
Zariquiegui, (ÇARIQUEGUI, ÇARIQUEGUY, SARIQUEGUY, SARYQUEGUY), v. Juan de., Juan López de., Lope Martínez de.
Zolina, (ÇOLINA), señor de. 7.
Zuazu, (ÇUATÇU), v. Miguel Sánchez de.
Zúñiga, (EZTUYNEGA). 10.
Zuravire, (ÇURAUIRE). 182.

Quieret et maistre lehan de Hanneucourt.

Notas

69. La autora estima que el testamento se haría en Cherburgo antes de partir el rey para Pamplona, lo que ocurre el 18 de octubre, pudo hacerse entre el 22 de julio de 1361, fecha del nacimiento del futuro Carlos III, y el 22 de noviembre del mismo año, fecha del fallecimiento del duque de Borgoña, a los que se cita en el testamento. El original pudo quedar en Normandía, desapareciendo con los restos del archivo de Evreux y es posible que el rey trajera esta copia a Navarra.

70. Se repite "les genz".